

**Commission d'enquête
sur les actions des
responsables canadiens
relativement à Maher Arar**



**Commission of Inquiry into
the Actions of Canadian
Officials in Relation to
Maher Arar**

Audience publique

Public Hearing

Commissaire

L'Honorable juge /
The Honourable Justice
Dennis R. O'Connor

Commissioner

Tenue à:

Salon Algonquin
Ancien hôtel de ville
111, Promenade Sussex
Ottawa (Ontario)

le mercredi 31 août 2005

Held at:

Algonquin Room
Old City Hall
111 Sussex Drive
Ottawa, Ontario

Wednesday, August 31, 2005

APPEARANCES / COMPARUTIONS

Mr. Paul Cavalluzzo M ^e Marc David Mr. Brian Gover Ms Veena Verma Ms Adela Mall Ms Lara Tessaro	Commission Counsel
Mr. Ronald G. Atkey	<i>Amicus Curiae</i>
Mr. Lorne Waldman Ms Marlys Edwardh Ms Breese Davies Ms Brena Parnes	Counsel for Maher Arar
Ms Barbara A. McIsaac, Q.C. Mr. Colin Baxter Mr. Simon Fothergill Mr. Gregory S. Tzemenakis Ms Helen J. Gray	Attorney General of Canada
Ms Lori Sterling Mr. Darrell Kloeze Ms Leslie McIntosh	Ministry of the Attorney General/ Ontario Provincial Police
Mr. Faisal Joseph	Canadian Islamic Congress
Ms Marie Henein Mr. Hussein Amery	National Council on Canada-Arab Relations
Mr. Steven Shrybman	Canadian Labour Congress/Council of Canadians and the Polaris Institute
Mr. Emelio Binavince	Minority Advocacy and Rights Council
Mr. Joe Arvay	The British Columbia Civil Liberties Association

APPEARANCES / COMPARUTIONS

Mr. Kevin Woodall	The International Commission for Jurists, The Redress Trust, The Association for the Prevention of Torture, World Organization Against Torture
Colonel M ^e Michel W. Drapeau	The Muslim Community Council of Ottawa-Gatineau
Mr. David Matas	International Campaign Against Torture
Ms Barbara Olshansky	Centre for Constitutional Rights
Mr. Riad Saloojee Mr. Khalid Baksh	Canadian Council on American-Islamic Relations
Mr. Mel Green	Canadian Arab Federation
Ms Amina Sherazee	Muslim Canadian Congress
Ms Sylvie Roussel	Counsel for Maureen Girvan
Ms Catherine Beagan Flood	Counsel for the Parliamentary Clerk
Mr. Norman Boxall Mr. Don Bayne	Counsel for Michael Cabana
Mr. Richard Bell	
Mr. Vince Westwick Mr. Jim O'Grady	Counsel for Ottawa Police Service
Mr. Paul Copeland	Counsel for Abdullah Almalki
Ms Barbara Jackman	Counsel for Ahmed El Maati

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

	Page
<u>ASSERMENTÉ PRÉCÉDEMMENT : Léo Martel</u>	11266
<u>Examination by Mr. Cavalluzzo (Cont.)</u>	11266
<u>Examination by Ms Edwardh</u>	11293
<u>Examination by Mr. Cavalluzzo</u>	11347
<u>Examination by Ms Edwardh</u>	11354
<u>Examination by Ms Jackman</u>	11590
<u>Interrogatoire par M^e Baxter</u>	11602
<u>Interrogatoire par M^e Décary</u>	11607
<u>Examination by Mr. Cavalluzzo</u>	11625
<u>Motion</u>	11638

LIST OF EXHIBITS / PIÈCES JUSTICATIVES

No.	Description	Page
P-243	<u>Document relating to what a Canadian official said that Mr. Martel told him about Mr. Arar in a conversation on February 8, 2004</u>	11264
P-244	<u>Document relating to what a Canadian official said that Mr. Martel told him about Mr. Arar in a conversation on February 8, 2004</u>	11265
P-245	<u>C-4 from Mr. Léo Martel to Head Office concerning Mr. Nureddin</u>	11265
P-246	<u>Document entitled "Conclusions and Recommendations of the Committee Against Torture, Canada"</u>	11493
P-247	<u>Article written by Jeff Sallot</u>	11578
P-248	<u>Superior Court lawsuit</u>	11582
P-249	<u>Federal Court lawsuit</u>	11582
P-250	<u>Syrian lawsuit</u>	11583
P-251	<u>Consular framework document</u>	11628
P-252	<u>Report entitled "Consular Services Framework, Part 2, Consular Issues and Case Category Guidelines", dated January 2005</u>	11636
P-253	<u>Draft memorandum from Mr. Solomon re Abdullah Almalki, dated October 30, 2002</u>	11636

1 Ottawa, Ontario / Ottawa (Ontario)

2 --- Upon commencing on Wednesday, August 31, 2005

3 at 9:15 a.m. / L'audience débute le mercredi

4 31 août 2005 à 9 h 15

5 THE REGISTRAR: Please be seated.

6 Veuillez vous asseoir.

7 THE COMMISSIONER: Good morning,

8 Mr. Martel.

9 MR. MARTEL: Good morning,

10 Commissioner.

11 MR. CAVALLUZZO: Good morning,

12 Commissioner. I'm going to proceed on the

13 following basis.

14 I referred to three documents

15 yesterday, and I will be asking the witness

16 questions about those three documents.

17 I was also going to ask him a

18 question concerning the Statement of Claim that

19 was referred to. I understand the Government is

20 attempting to retrieve another document in respect

21 of that. I will stand down those questions

22 relating to the claim until such time as that

23 document is retrieved. So that I will complete my

24 questions on these three documents and then defer

25 questioning on the claim till later.

1 THE COMMISSIONER: Okay.

2 MR. CAVALLUZZO: I would ask the
3 clerk to file the three documents that I have
4 left.

5 Just to explain, while the clerk
6 is distributing these documents --

7 THE COMMISSIONER: P-243.

8 EXHIBIT NO. P-243: Document
9 relating to what a Canadian
10 official said that Mr. Martel
11 told him about Mr. Arar in a
12 conversation on
13 February 8, 2004

14 MR. CAVALLUZZO: These three
15 documents will -- or the first two documents will
16 recount a meeting between Mr. Martel and a
17 Canadian official. The Government has taken the
18 position that we cannot disclose who the Canadian
19 official is or from where he comes or she comes.

20 The first document is a report of
21 that official, relating to the conversation he had
22 with Mr. Arar on February the 8th of 2004 -- or,
23 excuse me, Mr. Martel, and it relates to what the
24 official said that Mr. Martel told him about
25 Mr. Arar.

1 The second document ...

2 THE COMMISSIONER: The first one
3 is the same one we looked at yesterday, isn't it?

4 MR. CAVALLUZZO: That's correct,
5 except paragraph 2 is now unredacted.

6 THE COMMISSIONER: I see. Okay.
7 Then the second one is 244.

8 EXHIBIT NO. P-244: Document
9 relating to a conversation on
10 February 8, 2004, between a
11 Canadian official and Mr. Léo
12 Martel, in respect of what
13 Mr. Léo Martel told this
14 official about Mr. Nureddin

15 MR. CAVALLUZZO: The second
16 document relates to a conversation on the same
17 day, between the same official and Mr. Martel, in
18 respect of what Mr. Martel told this official
19 about Mr. Nureddin.

20 And the final document is a C-4
21 from Mr. Martel, which is a report to head office
22 of DFAIT concerning Mr. Nureddin.

23 THE COMMISSIONER: That's 245.

24 EXHIBIT NO. P-245: C-4 from
25 Mr. Léo Martel to Head Office

1 concerning Mr. Nureddin

2 ASSERMENTÉ PRÉCÉDEMMENT : LÉO MARTEL

3 EXAMINATION

4 MR. CAVALLUZZO: Mr. Martel, we
5 asked you questions yesterday about paragraph 1,
6 where you told us that in referring to Mr. Arar as
7 a liar you were referring to the Statement of
8 Claim that you had on your desk in front of you,
9 and you were referring to the allegations he had
10 made in that claim.

11 Is that correct?

12 M. MARTEL : Oui, c'est exact.

13 MR. CAVALLUZZO: I'm going to come
14 back to that. I would like to ask you some
15 questions about paragraph 2.

16 Let me read it to you. This is
17 the same official that we talked about yesterday,
18 and it relates to this conversation that was held
19 on February 8th of 2004.

20 I understand that the conversation
21 took place in your office. Isn't that correct?

22 M. MARTEL : Oui, c'est juste.

23 MR. CAVALLUZZO: Paragraph 2
24 reads:

25 "Concerning irregularities

1 and stories, Martel said that
2 Arar told him that during his
3 first two weeks in Syrian
4 custody, they got everything
5 and then they left me alone.
6 Arar explained to Martel that
7 the Syrians had used some
8 physical punishment on him,
9 namely, beatings to the soles
10 of his foot, elbows and
11 places where there would be
12 no scarring with a thick,
13 black plastic cable. Arar
14 was very clear that the
15 Syrians appeared to be
16 satisfied with his answers
17 and did not do any more
18 physical punishment or
19 interrogations after this.
20 Martel pointed out that Arar
21 is now saying that he was
22 tortured for longer periods
23 and more brutally. This
24 change in story is likely
25 linked to lawsuits or certain

1 pressure groups which have
2 political agendas, according
3 to Martel."

4 And the question that I have for
5 you, Mr. Martel, is whether you told this Canadian
6 official this information about Mr. Arar?

7 M. MARTEL : Non. Ma réponse est
8 non. Ce paragraphe deux est -- est inexact à 90
9 pour cent, et se réfère à -- et je crois que mon
10 collègue ou l'officiel s'est trompé dans -- dans
11 ce rapport et qu'il a mêlé un autre cas avec
12 lequel j'ai dû travaillé.

13 MR. CAVALLUZZO: And you are
14 talking about Mr. Nureddin as being the other
15 dossier?

16 M. MARTEL : C'est exactement ça
17 et -- oui, c'est ça.

18 MR. CAVALLUZZO: Did you say that
19 paragraph 2 is 90 per cent correct or 90 per cent
20 incorrect?

21 M. MARTEL : Non, 90 pour cent
22 incorrect.

23 MR. CAVALLUZZO: Oh, 90 per cent
24 incorrect or wrong.

25 Let me take you through each

1 sentence.

2 It says:

3 "Concerning irregularities in
4 stories, Martel said that
5 Arar told him that during his
6 first two weeks in custody,
7 they got everything and then
8 they left me alone."

9 Does that relate to Mr. Arar, and
10 did you say that to him about Mr. Arar?

11 M. MARTEL : Oui. C'est possible
12 que j'aie dit ça à mon collègue, et puis c'est ce
13 que moi j'avais compris de mon client, qu'ils
14 avaient eu tout ce qu'ils voulaient obtenir de lui
15 dans les deux premières semaines et puis qu'après
16 on l'avait laissé tranquille.

17 MR. CAVALLUZZO: Mr. Nureddin
18 never made such a claim, did he?

19 M. MARTEL : Monsieur Nureddin,
20 non. Monsieur Nureddin a dit autre chose.

21 Monsieur Nureddin, on le voit dans
22 le rapport plus loin, ce qu'il a dit.

23 MR. CAVALLUZZO: Okay. Let us
24 leave out the next sentence, and I will come back
25 to the next sentence that deals with physical

1 punishment.

2 It goes on to say, in the third
3 sentence:

4 "Arar was very clear that the
5 Syrians appeared to be
6 satisfied with his answers
7 and did not do any more
8 physical punishment or
9 interrogations after this."

10 Did Mr. Arar tell you this as
11 well?

12 M. MARTEL : Non.

13 Ce -- à ma connaissance -- selon
14 ma mémoire et selon les rapports que j'ai préparés
15 à l'époque, cette phrase n'appartient pas à
16 monsieur Arar.

17 MR. CAVALLUZZO: Do you not
18 recall, Mr. Martel, in his August 14th meeting,
19 where he told you that the investigation was
20 intensive in the beginning?

21 M. MARTEL : Oui, je me rappelle.
22 Mais là, ce qu'on dit dans ce rapport, « a year »
23 après la libération de monsieur Arar et après la
24 libération de monsieur Nureddin.

25 MR. CAVALLUZZO: So what?

1 M. MARTEL : C'est-à-dire qu'à
2 cette époque là il y a des renseignements qui
3 sont -- qui m'ont été communiqués, et comme vous
4 le mentionnez justement, à la réunion du 14 août,
5 ces renseignements ne m'étaient pas connus.

6 MR. CAVALLUZZO: But listen to the
7 question, Mr. Martel. This is February the 8th of
8 2004.

9 At this point in time, you have
10 the information that Mr. Arar stated on the August
11 14th meeting. You have the information that he
12 gave you on the flight back to Canada on October
13 the 5th. We see what you told the DFAIT officials
14 on October the 7th in Ottawa.

15 And it certainly looks very
16 familiar to that particular sentence, where
17 Mr. Arar is saying, early on, they were rough with
18 him and after that they left him alone.

19 It looks very similar to what you
20 told us he told you, Mr. Martel.

21 M. MARTEL : Oui, peut-être que
22 c'est similaire. Mais selon ma mémoire à moi et
23 selon ce que je me rappelle, cette partie
24 appartient à monsieur Nureddin.

25 Il faudra qu'on vérifie dans les

1 rapports plus loin si ce texte est pratiquement
2 identique à ce que j'ai écrit sur monsieur
3 Nureddin.

4 MR. CAVALLUZZO: Okay. Well, let
5 us look to your report on Mr. Nureddin, which is
6 Exhibit 245, and maybe you can help us and tell us
7 where you say that about Mr. Nureddin.

8 --- Pause

9 M. MARTEL : Oui, je ne trouve pas
10 la référence.

11 MR. CAVALLUZZO: And where is it?

12 M. MARTEL : Non, je ne trouve pas
13 la référence. Dans le document de monsieur
14 Nureddin --

15 MR. CAVALLUZZO: In your four-page
16 report to Ottawa, you find no reference similar to
17 that?

18 M. MARTEL : Non. C'est ça, oui.

19 MR. CAVALLUZZO: I didn't think
20 so.

21 M. MARTEL : Oui, je ne la vois
22 pas, en tous cas, dans ce rapport présentement.

23 MR. CAVALLUZZO: Let's look at
24 what you told your DFAIT colleagues.

25 If you go to your Book of

1 Documents, tab 1 -- this is Exhibit 242 -- the
2 first person, Peter McCrae. This is what Peter
3 McCrae writes that you told him at this meeting,
4 or told the group.

5 If you go five lines up from the
6 bottom:

7 "Beaten occasionally
8 Stopped interrogating after
9 two weeks"

10 Next one is Mr. John McNee at page
11 5 of 14. After [page 2] reference, at page 5 of
12 14 at the bottom.

13 Under [page 2]:

14 "Mental cruelty"

15 Then it says:

16 "Beaten occasionally - angry,
17 Slapped around in first two
18 weeks
19 - interrogation in first two
20 weeks, then nothing till
21 Sampson questions."

22 I could go on with the three
23 others, Mr. Martel, and I'm putting it to you that
24 in Exhibit 243, where the Canadian official said
25 that you said Arar was very clear that the Syrians

1 appeared to be satisfied with his answers and did
2 not do any more physical punishment or
3 interrogations after this, I'm putting it to you,
4 Mr. Martel, that you told this Canadian official
5 that about Mr. Arar and not Mr. Nureddin?

6 M. MARTEL : Je ne peux pas me
7 rappeler exactement de cette circonstance. Cet
8 officiel a écrit ça. Maintenant, en me
9 l'attribuant.

10 Aujourd'hui, et même il y a six
11 mois, je ne pouvais pas me rappeler avoir dit ça à
12 mon collègue.

13 Ce que j'ai appris sur monsieur
14 Arar est surtout après sa détention et
15 lorsqu'on -- et comme vous le citez ici, ce que
16 j'ai raconté lors de la réunion au Canada.

17 Mais ce que mon -- cet officiel a
18 écrit et a attribué à monsieur Arar vient de lui.

19 Je ne peux pas -- je ne peux pas
20 commenter davantage sur ce que lui il a écrit à ce
21 moment là.

22 Moi, ma compréhension --

23 MR. CAVALLUZZO: Okay. Then we
24 will rely on what you said to others in terms of
25 whether this was said or not, unless you can help

1 us any further.

2 M. MARTEL : Non, je ne peux pas
3 vous aider davantage. Ce que j'ai dit est là.

4 MR. CAVALLUZZO: Then let's go to
5 the next sentence in that paragraph.

6 It said that:

7 "Martel pointed out that Arar
8 is now saying that he was
9 tortured for longer periods
10 and more brutally."

11 Now, Mr. Martel, did the Canadian
12 official capture this correctly? In other words,
13 did you say this to the Canadian official about
14 Mr. Arar?

15 M. MARTEL : Ou bien je l'ai dit ou
16 bien mon collègue l'a appris par la -- par la
17 presse.

18 Je ne peux pas me rappeler à ce
19 moment là. Mais c'est la vérité.

20 MR. CAVALLUZZO: Do you normally
21 have colleagues lying about what you say?

22 M. MARTEL : Mes collègues peuvent
23 interpréter ou composer des choses. Maintenant, si
24 on veut m'attribuer des conversations, ils peuvent
25 m'attribuer des conversations.

1 Mais ça ne veut pas dire qu'ils
2 sont en train de mentir. Mais ils composent leurs
3 textes eux-mêmes.

4 Mais s'ils disent ou s'ils croient
5 que c'est ce que j'ai dit, ils vont -- ils vont
6 l'écrire.

7 MR. CAVALLUZZO: And you would
8 agree with me that that question that I just read
9 to you clearly does not apply to Mr. Nureddin?

10 M. MARTEL : Je ne sais pas.
11 Cette -- cette phrase qui dit --

12 MR. CAVALLUZZO: You don't know?

13 M. MARTEL : Attendez un petit peu,
14 s'il-vous-plaît. Laissez-moi lire.

15 "Martel pointed out that Arar
16 is now saying ..."

17 Bon, je crois que mon collègue a
18 vu des rapports publics, et puis -- qui disent le
19 contraire de ce qui avait été dit avant. C'est ça.

20 MR. CAVALLUZZO: So you deny that
21 you told this Canadian official --

22 M. MARTEL : Non, je -- je ne peux
23 pas nier ça parce que c'est déjà très ancien.
24 Peut-être que je lui ai dit qu'il y a des rapports
25 maintenant, de presse -- qui indiquent que la

1 situation maintenant est différente.

2 MR. CAVALLUZZO: Oh, I see. Okay.

3 M. MARTEL : -- qui indiquent que
4 la situation maintenant est différente.

5 MR. CAVALLUZZO: I see. Right.
6 You may have said it, you may not have.

7 M. MARTEL : But it's public.

8 C'est dans les dossiers publics.
9 C'est la presse.

10 MR. CAVALLUZZO: Right.

11 Now I note that I should tell you,
12 by the way, that this report from this Canadian
13 official was made shortly after this conversation
14 and was submitted to his superior shortly
15 thereafter, and I'm wondering if you have any
16 notes of this conversation.

17 M. MARTEL : Non, non. Non. Cette
18 conversation s'est déroulée --

19 MR. CAVALLUZZO: Okay. Let's --

20 M. MARTEL : C'est en août pour
21 moi.

22 MR. CAVALLUZZO: Now, let us look
23 to the last sentence of that paragraph that you
24 said 90 per cent of which is incorrect.

25 It says:

1 "This change in story is
2 likely linked to lawsuits or
3 certain pressure groups which
4 have political agendas
5 according to Martel."

6 Do you recall saying that to this
7 Canadian official?

8 M. MARTEL : Pas dans ces termes.
9 Ce n'est pas mon vocabulaire. Mon collègue compose
10 lui-même ses textes.

11 Et puis, bien sûr, à ce moment là,
12 j'avais la poursuite civile devant moi. Et puis je
13 pense qu'il m'a demandé la question « Pourquoi
14 est-ce qu'il y a un changement dans l'histoire ? »
15 et j'ai dit « On peut spéculer sur n'importe
16 quoi. »

17 Et même je crois que j'avais dit à
18 ce moment là « Maher avait une mémoire. Peut-être
19 que sa mémoire a changé depuis. Il se rappelle
20 peut-être de choses maintenant qu'il ne se
21 rappelait pas avant. »

22 Et puis il y a cette poursuite
23 civile quand même.

24 Donc on peut spéculer ce qu'on veut.

25 MR. CAVALLUZZO: And certainly

1 that last sentence does not apply to Mr. Nureddin?

2 M. MARTEL : Non. La dernière
3 phrase s'applique certainement à monsieur Arar.

4 MR. CAVALLUZZO: And if you go
5 through every other paragraph of this document,
6 you will see that it clearly relates to Mr. Arar.
7 And let me take you through it.

8 Paragraph 3 refers to how he was
9 rendered from the United States into Jordan and
10 then on to Syria. That clearly doesn't apply to
11 Mr. Nureddin. You would agree?

12 M. MARTEL : Non. C'est monsieur
13 Arar. Bien sûr.

14 MR. CAVALLUZZO: Paragraph 4 talks
15 about ten consular -- let me just read this to
16 you:

17 "Martel said that he made a
18 number of consular visits to
19 Mr. Arar."

20 That clearly is Mr. Arar, not
21 Nureddin, because you never had a consular visit
22 with Nureddin. Isn't that correct?

23 M. MARTEL : C'est juste.

24 MR. CAVALLUZZO: It goes on. It
25 goes on and states:

1 "... and that the first
2 visit, which was much longer
3 than ten days after his
4 arrival in Syria --"

5 Do you recall saying that to the
6 Canadian official?

7 M. MARTEL : Possiblement, parce
8 qu'on avait -- c'était toujours la question de
9 savoir quand est-ce que monsieur Arar était
10 arrivé.

11 Et puis jusqu'à présent j'avais la
12 version de Maher qui disait qu'il avait été
13 simplement quelques heures en Jordanie.

14 Donc on pouvait en déduire que il
15 avait pu être en Syrie plus longtemps.

16 MR. CAVALLUZZO: And by this point
17 in time -- we are now at February the 8th of
18 2004 -- had you made a conclusion in your own mind
19 whether this was correct, that Mr. Arar had been
20 in Syria for a number of days prior to the Syrians
21 giving disclosure of that fact?

22 M. MARTEL : Bien, selon moi, Maher
23 m'avait dit qu'il avait passé quelques heures en
24 Jordanie, et je n'avais aucune raison de douter de
25 sa parole.

1 S'il a passé sept ou huit heures
2 en Jordanie, à mon avis c'est qu'il a passé sept
3 ou huit heures en Jordanie. Il me parle et c'est
4 ce qu'il me dit. Moi je le crois.

5 MR. CAVALLUZZO: And then the
6 final paragraph that isn't redacted is paragraph
7 6, and that clearly applies to Mr. Arar, not
8 Mr. Nureddin.

9 That says that you were annoyed at
10 suggestions that Canada didn't do enough to
11 release Mr. Arar.

12 You never said that about
13 Mr. Nureddin, I assume.

14 M. MARTEL : Non. Ça s'applique à
15 monsieur Arar et à la poursuite civile.

16 MR. CAVALLUZZO: Let us come back
17 to paragraph 2, to that sentence I left out. And
18 that is the second sentence, where the Canadian
19 official is advising his superiors that this is
20 what you told him on February the 8th of 2004:

21 "Arar explained to Martel
22 that the Syrians had used
23 some physical punishment on
24 him, namely, beatings to the
25 soles of his foot, elbows and

1 places where there would be
2 no scarring with a thick,
3 black plastic cable."

4 Do you recall telling this
5 Canadian official --

6 M. MARTEL : Non. Non. Non.
7 Cet officiel est totalement dans
8 l'erreur.

9 MR. CAVALLUZZO: Okay. And you
10 said before that you think he was confusing this
11 with another matter, the Nureddin matter?

12 M. MARTEL : C'est mon avis, qu'il
13 a confondu deux cas différents.

14 MR. CAVALLUZZO: Then let us look
15 at what this same Canadian official reported back
16 to his superiors about what you told him about
17 Mr. Nureddin.

18 This is Exhibit 244.

19 And if you go to the second page
20 of this report, the second page at paragraph
21 number 2 at the top there, it says:

22 "Once under Martel's custody
23 [somebody] spoke openly about
24 his incarceration."

25 And we understand -- can we

1 mention the name of this individual?

2 MS JACKMAN: Yes, you can.

3 MR. CAVALLUZZO: Thank you.

4 Let me read it again.

5 "Once under Martel's custody,
6 Nureddin spoke openly about
7 his incarceration. He said
8 he was not segregated but was
9 with other prisoners in a
10 large cell. He believed that
11 he was not in serious
12 trouble, otherwise he would
13 have been in a solitary cell.
14 Nureddin told Martel that 'I
15 was not treated too badly. I
16 was beaten but not that
17 much.' According to Martel,
18 Nureddin said that he was
19 doused with cold water and
20 the soles of his feet were
21 beaten with thick black
22 plastic-covered cables.
23 Nureddin told Martel that he
24 did not consider this
25 punishment to be serious."

1 Are you telling us today that you
2 believe the Canadian official confused Nureddin's
3 treatment with Mr. Arar's treatment described in
4 paragraph 2?

5 M. MARTEL : C'est absolument
6 exact. C'est ça.

7 MR. CAVALLUZZO: You are sure of
8 that?

9 M. MARTEL : Je suis certain.
10 Positif.

11 MR. CAVALLUZZO: Positive?

12 M. MARTEL : Oui.

13 MR. CAVALLUZZO: Let's see what
14 you said in your report Nureddin told you. This
15 is Exhibit 245, on the second page at page 8,
16 starting with "The Syrians".

17 If you go six lines down, it says:
18 "Interrogators did not
19 believe his story and ordered
20 him to undress, except for
21 his underwear. They then
22 poured cold water on his body
23 while he stood. They
24 repeated the same
25 interrogation. When Nureddin

1 did not provide additional or
2 new information, they asked
3 him to lay down on his
4 stomach on a dry section of
5 the floor. They then poured
6 cold water on his back. They
7 focused a fan on his body.
8 They asked him to raise his
9 legs from the knee part and
10 they starting beating him
11 with the rubber black cables
12 on the soles of his feet."

13 This is how you describe the
14 treatment that Nureddin told you.

15 M. MARTEL : C'est le traitement
16 que Nureddin m'a décrit et qu'on a transmis.

17 MR. CAVALLUZZO: So coming back to
18 Exhibit 243, which is what the Canadian official
19 said you said about Arar, and wherein he says
20 that:

21 "There were beatings to the
22 soles of his foot, elbows and
23 places where there would be
24 no scarring with a thick,
25 black plastic cable."

1 You believe that with those words
2 he was confusing what you told him about --

3 M. MARTEL : J'en suis convaincu.

4 Ça n'a rien à voir. Il a
5 simplement mêlé les deux cas.

6 MR. CAVALLUZZO: All right. There
7 is no reference to cold water, which I would have
8 thought was an important event.

9 M. MARTEL : C'est quoi qu'il a
10 utilisé, le mot ?

11 "He was doused in water."

12 Ce n'est pas un mot à moi.

13 MR. CAVALLUZZO: Where does he use
14 that?

15 M. MARTEL : Dans son rapport.

16 Mon collègue a utilisé ce mot
17 quelque part.

18 MR. CAVALLUZZO: Yes, in his
19 report about Nureddin. If you compare his report
20 about Nureddin and your report about Nureddin,
21 it's very similar. You both talk about dousing or
22 pouring of cold water and dousing with cold water,
23 and you both talk about cables on the feet.

24 M. MARTEL : Toute la question --
25 toute la question d'avoir été frappé sur les

1 pieds, en-dessous des pieds, avec des câbles, et
2 tout ça, que Nureddin m'a rapporté, s'applique à
3 Nureddin.

4 Et je suis convaincu à 100 pour
5 cent que mon collègue a mêlé les deux cas. Il a
6 attribué cette section à monsieur Arar alors que
7 ce n'est pas à monsieur Arar. C'est monsieur
8 Nureddin.

9 Ce sont deux cas totalement
10 différents. Les deux n'ont pas reçu le même
11 traitement. Et Nureddin a été très spécifique.

12 Et je dis encore aujourd'hui que
13 mon collègue s'est mêlé dans les deux cas.

14 MR. CAVALLUZZO: Let's see how
15 confused he was.

16 You would agree with me that in
17 Exhibit 243, which is the Arar report, there is no
18 mention whatever of cold water?

19 M. MARTEL : Non, je ne crois pas.
20 Non. Il n'y a pas de mention.

21 MR. CAVALLUZZO: You would agree
22 with me that there is mention of cold water in
23 both your report of what happened to Nureddin and
24 the Canadian official's report about what you told
25 him happened to Nureddin?

1 M. MARTEL : Oui. On parle du
2 traitement, de l'eau qui est versée sur la
3 personne, qui est couchée par terre. Oui.

4 MR. CAVALLUZZO: You would agree
5 with me that in your report about what Nureddin
6 told you happened, or the report of the Canadian
7 official about what you told him happened to
8 Nureddin, there is no reference to beatings on the
9 elbows and "places where there would be no
10 scarring"?

11 You would agree with that?

12 M. MARTEL : Il faut que je lise.
13 Où est la mention ? C'est dans le rapport de mon
14 collègue, n'est-ce pas ?

15 MR. CAVALLUZZO: Your colleague's
16 report is, once again, 244, in the second
17 paragraph, and he refers to the dousing of cold
18 water and the soles of his feet being beaten.

19 There is no reference to elbows or
20 other places of the body where it doesn't show,
21 right?

22 M. MARTEL : Oui. Je vois. Je vois.

23 MR. CAVALLUZZO: Let's look at
24 your report, 245. You refer to beatings with a
25 rubber cable on the soles of his feet. You make

1 no reference to his elbows or parts of the body
2 where it doesn't show.

3 You would agree with that?

4 M. MARTEL : C'est exact.

5 MR. CAVALLUZZO: Right. But in
6 243, there is reference to that.

7 M. MARTEL : Oui, mais c'est un
8 rapport que mon collègue a préparé. C'est lui qui
9 l'a préparé, pas moi.

10 MR. CAVALLUZZO: Right. Perhaps
11 it may be useful if we refer to what Mr. Arar
12 said, if you go to your Book of Documents,
13 Exhibit 242 at tab 17.

14 --- Pause

15 MR. CAVALLUZZO: Do you have that,
16 Mr. Martel?

17 M. MARTEL : Oui, j'ai ça.

18 MR. CAVALLUZZO: If you go to page
19 5 of 9 at tab 17, for the period October 11 to 16,
20 2002, it says:

21 "Early the next morning Arar
22 is taken upstairs for intense
23 interrogation. He is beaten
24 on his palms, wrists, lower
25 back and hips with a shredded

1 black electrical cable which
2 is about two inches in
3 diameter. He is threatened
4 with the metal chair,
5 electric shocks, and with the
6 tire, into which prisoners
7 are stuffed, immobilized and
8 beaten."

9 I'm putting to you, Mr. Martel,
10 that what Mr. Arar stated happened to him in his
11 chronology is much closer to what is said in
12 paragraph 2 of Exhibit 243, what the Canadian
13 official said you said about Mr. Arar than
14 anything relating to Mr. Nureddin.

15 As a result of that, I'm putting
16 to you, Mr. Martel, that paragraph 2 in
17 particular, the reference to "physical punishment,
18 namely beatings to the soles of his feet, elbows
19 and places where there would be no scarring" is
20 exactly what you told this Canadian official
21 Mr. Arar told you happened to him in Syria.

22 Isn't that correct?

23 M. MARTEL : Non. Je nie
24 catégoriquement.

25 Jamais en aucun moment monsieur

1 Arar ne m'a parlé de cette -- de ces violences qui
2 ont été exercées sur lui.

3 Ces violences -- ces textes sont
4 sortis beaucoup plus tard, et jusqu'à ce que ces
5 documents soient publiés, pour moi, ça m'était
6 inconnu, et Maher ne m'en a jamais parlé ni
7 pendant la détention, ni après la détention.

8 Donc ce que mon collègue a écrit,
9 je ne sais pas où il l'a pris.

10 MR. CAVALLUZZO: So you are saying
11 that your colleague, the Canadian official, who is
12 reporting to his superiors shortly after this
13 conversation, he got it wrong?

14 M. MARTEL : Bien, c'est lui qui
15 doit savoir ce qu'il a écrit et quelle est la
16 source de ses renseignements. Je ne sais pas, moi.

17 Mais certainement pas de moi, en
18 tous cas.

19 MR. CAVALLUZZO: Well, Mr. Martel,
20 he says you are the source of that information,
21 and I'm putting it to you that you are saying he
22 got it wrong?

23 M. MARTEL : Exactement.

24 MR. CAVALLUZZO: He got it wrong.

25 M. MARTEL : Ce n'est -- je ne peux

1 pas lui avoir dit ça. Il a ça de travers.

2 MR. CAVALLUZZO: Right. Because
3 you never make mistakes?

4 M. MARTEL : Moi, mais je suis
5 humain, comme tout le monde.

6 MR. CAVALLUZZO: I have no further
7 questions, Mr. Commissioner, subject to questions
8 relating to the claim I want to speak to this
9 witness about.

10 THE COMMISSIONER: Right, I
11 understand.

12 Thank you.

13 Ms Edwardh?

14 MS EDWARDH: Mr. Commissioner,
15 before I begin, I would like to just make one
16 observation.

17 The documents Mr. Cavalluzzo has
18 filed this morning, Exhibits 245 and 244, are
19 documents I have never seen before, and Exhibit
20 243 is one that was given to me late in the day
21 yesterday, and I want to make this observation.

22 When I say it was given to me late
23 in the day yesterday, it was given to me in the
24 sense of the less redacted version. And in my
25 version that I got when Mr. Martel was to testify

1 back in June, paragraph 2 was redacted. And that
2 is the paragraph, of course, that Mr. Cavalluzzo
3 has explored in some detail but leaves open to you
4 the inference that, on an earlier occasion,
5 Mr. Martel told some person who was interviewing
6 him that Mr. Arar had described beatings during
7 the first two weeks of his interrogation.

8 I just want to register this
9 observation. It is inconceivable,
10 Mr. Commissioner, that this was redacted. It is
11 my understanding the Government of Canada sought,
12 until yesterday, to keep that information from
13 Mr. Arar and counsel for Mr. Arar under the
14 auspices of a claim of National Security
15 Confidentiality.

16 It is so patently obvious to me as
17 counsel and to my client that, but for raising the
18 suggestions that the Syrians beat him, there can
19 be absolutely no basis for such a claim. And I
20 want to say that I find it shocking that counsel
21 for the Government and the Government of Canada
22 had sought, until yesterday, to hide that document
23 from us.

24 EXAMINATION

25 MS EDWARDH: Now, let me begin, if

1 I could, I'm going to retrace, Mr. Martel.

2 I take it you are aware that
3 Mr. Arar is my client?

4 MR. MARTEL: I am aware.

5 Je suis au courant, oui.

6 MS EDWARDH: And to the extent you
7 are comfortable in answering any questions in
8 English to expedite this, please feel free to do
9 so, or in French, as you so choose.

10 M. MARTEL : Merci.

11 MS EDWARDH: I want to talk, first
12 of all, and go back to Exhibit P-197, which is the
13 review of Consular Affairs, and we are going to
14 have to struggle with a few documents.

15 Thank you, Mr. Registrar. I'm
16 going to give you your exercise today.

17 Of course, it is my understanding,
18 and I wonder if I can just confirm your
19 understanding, that one of the reasons the
20 Inspector General undertook an evaluation of the
21 provision of Consular Services on the part of the
22 Department of Foreign Affairs was because, in
23 fact, there were new demands facing the Department
24 and new demands of the kind represented by
25 Mr. Arar's case.

1 Is that fair?

2 M. MARTEL : Bien, je crois qu'on
3 doit poser cette question à la haute direction et
4 à la direction des Affaires consulaires.

5 Si eux ils ont décidé qu'on devait
6 bouger avec le temps et selon les défis qui nous
7 étaient présentés, il y a eu certainement une
8 vérification.

9 Et je crois que l'inspecteur
10 général a fait une évaluation et est certainement
11 arrivé à des recommandations.

12 Donc ce qui a motivé ce
13 changement, je crois qu'on doit poser cette
14 question à la haute direction et à la direction
15 des Affaires consulaires. À mon avis.

16 MS EDWARDH: I'm asking you,
17 Mr. Martel. That is your understanding, is it
18 not?

19 M. MARTEL : Oui, je crois que
20 c'est une des raisons qui ont poussé le Ministère
21 à faire une évaluation et à revoir nos pratiques
22 et nos politiques. Parce que on a découvert --
23 enfin on a -- on a réalisé que notre monde
24 changeait et qu'on avait de plus en plus de cas à
25 l'étranger -- de cas difficiles.

1 MS EDWARDH: And Mr. Arar's case
2 was one such case that prompted this review?

3 M. MARTEL : Bien, je ne sais pas.
4 Il faut poser la question -- je ne sais pas
5 qu'est-ce qui a motivé cette revue.

6 Nous, nous sommes sur le terrain.
7 On nous demande quelques fois de participer à -- à
8 l'élaboration de documents. Ensuite, ils décident,
9 eux, à la direction, de procéder à une évaluation.

10 Mais généralement toutes les
11 décisions se prennent ici. On peut être consulté
12 sur le contenu par la suite. Mais ce n'est pas
13 nous qui prenons l'initiative.

14 MS EDWARDH: My question is quite
15 simple. It's clear that cases like Mr. Arar's
16 posed new and difficult challenges for the
17 provisions of consular service? Yes?

18 Do you agree with that
19 proposition?

20 M. MARTEL : Oui, certainement.
21 Tous les cas de double citoyenneté posent des
22 problèmes sérieux.

23 MS EDWARDH: Well, not every. But
24 let us assume his created problems and others have
25 created problems?

1 M. MARTEL : Oui, le sien et
2 beaucoup d'autres maintenant.

3 MS EDWARDH: And indeed the very
4 introduction to this document, in the third line,
5 the following observation is made:

6 "The Evaluation Division --"
7 I'm looking at page 6, first
8 paragraph under "Introduction", section (a):

9 "The Evaluation Division of
10 the office of the Inspector
11 General was asked to examine
12 the new demands faced by
13 Consular Services and how the
14 consular program could best
15 position itself to address
16 these demands in the future."

17 Do you see that?

18 M. MARTEL : Non, je regrette. Vous
19 êtes à quelle page ?

20 MS EDWARDH: Mr. Martel, I'm on
21 page 6.

22 M. MARTEL : Six.

23 Oui, je vois.

24 MS EDWARDH: And I am in the first
25 paragraph.

1 M. MARTEL : D'accord.

2 MS EDWARDH: And I am at the third
3 line of the first paragraph.

4 M. MARTEL : Très bien. Je vois.

5 MS EDWARDH: It begins, and what
6 it says is:

7 "... the Inspector General
8 was asked to examine the new
9 demands faced by Consular
10 Services and how the consular
11 program could best position
12 itself to address these
13 demands in the future."

14 And all I'm really suggesting to
15 you is the review was undertaken because of
16 difficult and challenging consular cases like that
17 of Mr. Arar.

18 M. MARTEL : Oui, certainement.

19 À mon avis, le Ministère a dû
20 faire quelque chose parce que -- ou changer du
21 fait que des cas comme monsieur Arar devenaient de
22 plus en plus nombreux, surtout dans la région, le
23 Moyen-Orient, et possiblement ailleurs.

24 MS EDWARDH: Yes. Fair enough.

25 And one of the challenges in delivering consular

1 services is set out at page 27 of the report
2 under 4.4.

3 M. MARTEL : Oui.

4 MS EDWARDH: And the particular
5 challenge I'm going to ask you to agree with is:

6 "To position Consular
7 Services in such a way that
8 they are better able to
9 identify when persons are
10 submitted to physical or
11 mental torture."

12 So they can be better able to
13 identify it.

14 M. MARTEL : Je crois que c'est un
15 des objectifs qui sont dans ce rapport, ce qui est
16 bien décrit. C'est un des objectifs. Bien sûr.

17 MS EDWARDH: And Mr. Cavalluzzo
18 put to you the proposition that your colleagues,
19 those who deliver consular services on behalf of
20 the Department of Foreign Affairs, readily
21 admitted that they had real problems or
22 difficulties in recognizing that persons who are
23 detained may or are subject to physical or mental
24 abuse. Your colleagues recognized that.

25 M. MARTEL : Bien, c'est-à-dire que

1 monsieur Cavalluzzo a fait cette référence.

2 Maintenant je n'ai pas de détails
3 précis. Est-ce que ce sont tous mes collègues ?
4 Est-ce que ce sont certains de mes collègues ? Ce
5 sont mes collègues à quel niveau ?

6 Je n'ai pas de détails.

7 MS EDWARDH: I'm talking about
8 colleagues like you who are visiting detainees who
9 are held in institutions or prisons, or in
10 confinement; that those colleagues readily
11 acknowledged that they had difficulty in
12 identifying whether someone had been tortured or
13 been the victim of abuse.

14 M. MARTEL : Est-ce que vous parlez
15 des collègues qui ont beaucoup d'expérience sur le
16 terrain ?

17 MR. DÉCARY: I object,
18 Mr. Commissioner.

19 Can my colleague address the
20 questions to the person, what his experience is,
21 does he agree with the statement, as opposed to
22 what his colleagues have stated? Just ask the
23 witness what he thinks about this, and that's it.

24 I mean, this is a fact-finding
25 inquiry, what this witness has to say, not his

1 opinion of what his colleagues have to say.

2 THE COMMISSIONER: Well, it is
3 cross-examination, Mr. Décary, but in any event...

4 Go ahead, please, Ms Edwardh.

5 Thank you.

6 MR. DÉCARY: But this -- and this
7 will be the last time on this one.

8 It's just that I understood that
9 on part of the examination, instead of it being
10 done by Mr. Cavalluzzo, it was done by a
11 colleague, and therefore I take it that this is in
12 the fact-finding mission. It's not truly
13 cross-examination, if I'm --

14 THE COMMISSIONER: No, let's be
15 clear about this.

16 Commission counsel is certainly
17 entitled to cross-examine, if you read the rules
18 and look at the process that has been followed in
19 other public inquiries. The object of the
20 exercise is for me to find out what happened.

21 While Commission counsel obviously
22 approaches the matter not from any particular
23 perspective or point of view, is not trying to
24 prove anything, Commission counsel nonetheless has
25 the task of assuring that I get the accurate

1 picture. If a witness conducts himself or herself
2 in such a way that Commission counsel are required
3 to ask pressing questions, then that is entirely
4 appropriate.

5 But in any event, that is perhaps
6 not directly your point.

7 The second point is that
8 Commission counsel, as I heard yesterday -- and I
9 haven't heard submissions on it -- had indicated
10 that Ms Edwardh would be covering questions in a
11 certain area. That is useful to me, if I have one
12 counsel rather than two doing it, simply so that
13 we don't waste time. As you know, I'm anxious to
14 get through this.

15 So I don't have any problem with
16 Ms Edwardh cross-examining, and the fact that a
17 subject was deferred to her should not in any way
18 limit her right to cross-examine this witness
19 thoroughly, as she sees fit, on behalf of her
20 client.

21 If you want to make further
22 submissions that she is not entitled to
23 cross-examine, I will hear you now. But why I'm
24 laying this out at length now is that it is my
25 view that she is entitled to cross-examine and it

1 would be helpful to me if her cross-examination
2 wasn't frequently interrupted so that we could get
3 through with the process in a timely way.

4 MR. DÉCARY: I appreciate that.
5 If the purpose is to contradict statements made in
6 his principal testimony, I understand it becomes a
7 form of cross-examination. But I don't believe
8 that the question was ever put to the witness as
9 to what his views are in respect to the specific
10 references that are made by my colleague.

11 So she should first ask this
12 person what his views are, and then if they are
13 not in accord with the colleague's views, then
14 there is a rise for cross-examination, but not
15 before the question is put.

16 It is a fact-finding basis what
17 the Commission is, and that is my position.

18 THE COMMISSIONER: With great
19 respect, I think you would be asking me to
20 micromanage a cross-examination, and if you were
21 cross-examining a witness I think you might be
22 concerned if the judge intervened to say, "Now, in
23 conducting your cross-examination, you should ask
24 this question first, and this next, and then do
25 that."

1 I think we can avoid a lot of this
2 delay -- we are taking time doing this, but so be
3 it -- if we just accept that Ms Edwardh is
4 entitled to cross-examine, as she would in any
5 other type of proceeding, and if you confine your
6 objections to what you might object to if she were
7 cross-examining in a commercial case that you
8 might be familiar with.

9 In any event, I'm satisfied the
10 line of questioning is appropriate.

11 MR. DÉCARY: Very well.

12 THE COMMISSIONER: Thank you,
13 Mr. Décary.

14 Please proceed, Ms Edwardh.

15 MS EDWARDH: I'm not likely to
16 know the questions to ask in a commercial case,
17 Mr. Commissioner.

18 Let me phrase it this way: It is
19 clear that the office of the Inspector General
20 makes a conclusion, or draws a conclusion, about
21 the willingness and candour of your consular
22 colleagues in acknowledging how difficult it is
23 when they meet someone in detention to determine
24 whether they have been tortured or abused
25 physically or mentally?

1 You agree that that is the
2 conclusion that the author of this report made?

3 M. MARTEL : Oui, bien sûr, parce
4 qu'on dit aussi que le bureau des Affaires
5 consulaires doit revoir et puis planifier et
6 informer et puis donner une meilleure formation à
7 ses agents, une fois que cette formation sera
8 prête, et si vous voulez en savoir un peu plus, on
9 m'a approché... mon ministère m'a approché pour
10 voir si j'étais intéressé à participer ici à la
11 formation pour les aider.

12 THE COMMISSIONER: Can you just
13 hold on, just for a moment, please? I'm having
14 technical difficulties.

15 --- Pause

16 THE COMMISSIONER: All right;
17 thank you.

18 MS EDWARDH: Mr. Martel, I'm going
19 to interrupt you just for a moment, sir, and ask
20 you to listen to my questions. Otherwise, you and
21 I, and probably the Commissioner, are going to get
22 very grumpy around 5 o'clock today because we will
23 not be concluded.

24 My question, I think, was quite
25 simple. Let me just phrase it: You will agree

1 that the author of this report found that your
2 colleagues were candid in acknowledging that they
3 had difficulty in identifying persons who were
4 subject to mental or physical torture when they --

5 M. MARTEL : Ma réponse, c'est que
6 oui, je suis d'accord, puisqu'ils prennent des
7 mesures appropriées. C'est indiqué ici dans le
8 texte.

9 MS EDWARDH: Thank you. And I
10 take it, sir, that this issue, of seeing detainees
11 in conditions of confinement, and trying to
12 determine whether they are the subject of physical
13 or mental abuse, is one you have had an
14 opportunity to talk about with some of your
15 colleagues over the years you have provided
16 consular services?

17 M. MARTEL : Bien sûr. J'ai eu
18 l'opportunité d'en discuter aussi avec mon agent
19 de pupitre à Ottawa et ma collègue, parce que,
20 premièrement, il faut bien comprendre qu'il y a
21 deux circonstances, c'est-à-dire que...

22 MS EDWARDH: I've only asked you
23 if you have discussed it.

24 M. MARTEL : Bien, on est contact
25 presque quotidien, souvent, avec nos collègues

1 d'Ottawa qui s'occupent des mêmes cas que nous.
2 On doit toujours faire la liaison, et par la
3 teneur... C'est toujours difficile. Ils le
4 savent.

5 MS EDWARDH: And I just want to
6 establish that yesterday you were very candid and
7 you agreed that you had no special skill, no
8 special training, and it was as difficult for you
9 as it was for your other senior colleagues?

10 M. MARTEL : Oui. Dans les
11 circonstances que j'ai vécues, dans un
12 environnement contrôlé par un autre État, c'est
13 encore plus difficile. Les conditions idéales,
14 vous les connaissez. Je n'ai pas besoin de vous
15 les donner. Lorsque la Convention de Vienne est
16 appliquée, tout devient beaucoup plus facile, mais
17 dans les conditions qui sont contrôlées par un
18 pays étranger, c'est énorme. C'est un défi à
19 relever qui est énorme pour tout le monde.

20 MS EDWARDH: And you, I think,
21 sir, were candid enough -- all I'm asking you is
22 you are not suggesting you are any better than
23 your other senior colleagues who have professed to
24 have had this problem?

25 M. MARTEL : Je n'ai pas la

1 prétention d'être meilleur que mes collègues
2 seniors.

3 MS EDWARDH: You are also, I take
4 it, keenly aware that the art of physical abuse
5 and torture includes means which are not highly
6 visible on a person's body? You know that?

7 M. MARTEL : Oui, je connais ça des
8 rapports des experts déjà. Bien sûr, avec les
9 techniques modernes, comme on dit maintenant, on
10 ne laisse aucune trace.

11 MS EDWARDH: And we also know that
12 if someone is the victim of psychological torture,
13 that there is really no way to identify that
14 without a full and open conversation with them
15 outside the scrutiny of their gaolers?

16 M. MARTEL : Oui, on peut en
17 conclure que sauf s'il y a des signes visibles, on
18 ne peut pas vraiment connaître le fond et arriver
19 à une conclusion sans avoir une conversation
20 privée avec un client.

21 MS EDWARDH: We will come to some
22 of those visible signs later, but I just want to
23 make sure that we are talking in a framework where
24 it is understood that the signs of torture today
25 may be undetectable or difficult to detect. And

1 you agree with that?

2 M. MARTEL : Oui, tout à fait, les
3 experts le disent.

4 MS EDWARDH: And you knew that and
5 have known that for many years, Mr. Martel?

6 M. MARTEL : Avec les techniques
7 modernes, bien sûr, on peut maintenant et on
8 pouvait à l'époque, et je savais avant, qu'il y a
9 toutes sortes de manières maintenant de procéder,
10 et différents niveaux, différents degrés, et on
11 peut très bien torturer quelqu'un, et dans très
12 peu de temps, cette personne peut paraître tout à
13 fait normale.

14 MS EDWARDH: I just want to review
15 some of your experience, if I could.

16 I know, sir, that you have had
17 extensive involvement in the management side of
18 consular affairs for many, many years, but I'm
19 trying, if I could, to get a better understanding
20 of how long you have actively been involved in
21 seeing persons in detention.

22 When did you start to deliver,
23 personally, services with detainees in the Middle
24 East?

25 M. MARTEL : Au Moyen-Orient ou

1 ailleurs?

2 MS EDWARDH: Sorry, anywhere?

3 Anywhere?

4 M. MARTEL : En 1984.

5 MS EDWARDH: And in 1984, do we
6 take it, then, you began to visit detention
7 centres, prisons and jails in the areas you were
8 providing services?

9 M. MARTEL : En 1984, j'ai visité
10 les commissariats de police où mes clients étaient
11 détenus.

12 MS EDWARDH: And where would you
13 have been -- I'm sorry, I've just forgotten -- in
14 1984?

15 M. MARTEL : Dans le meilleur pays
16 des Caraïbes, dans l'Haïti. Haïti,
17 Port-au-Prince.

18 MS EDWARDH: Did you have occasion
19 to visit prisons in Haiti outside the police
20 station?

21 M. MARTEL : Non, je n'ai pas eu
22 l'occasion. Tous mes clients qui ont été détenus
23 l'étaient dans des commissariats de police où on
24 devait intervenir le même jour et leur procurer
25 des avocats, et caetera, et puis... généralement

1 des touristes, et l'État haïtien ne gardait pas
2 nos clients en prison comme telle mais plutôt au
3 commissariat de police.

4 MS EDWARDH: And would it be from
5 your experience the conclusion that those
6 detainees, who were principally tourists, were
7 given somewhat privileged treatment by the Haitian
8 police forces?

9 M. MARTEL : Si on regarde, bien
10 sûr, le dossier de ce pays et la réputation, je
11 dois admettre immédiatement que mes clients
12 avaient un traitement préférentiel. Bien sûr.

13 MS EDWARDH: And your use of the
14 singular compels me to ask, sir: Is your
15 experience in Haiti confined to services provided
16 to one client, or one --

17 M. MARTEL : Non. J'ai eu
18 plusieurs clients, mais des...

19 MS EDWARDH: Fine.

20 M. MARTEL : Plusieurs, plus d'un
21 client.

22 MS EDWARDH: And did you, when you
23 worked in West Africa, have occasion to visit
24 jails there?

25 M. MARTEL : Pas les prisons, mais

1 les commissariats de police encore, et tous mes
2 clients aussi dans cette région étaient des
3 Canadiens, soit travaillant dans le pays mais qui
4 avaient une seule citoyenneté.

5 MS EDWARDH: So do I take it that
6 in your time in providing services in Côte
7 D'Ivoire, Senegal, Cameroon, that you have not
8 visited any prisons?

9 M. MARTEL : Non, je n'ai jamais eu
10 l'occasion de visiter les prisons parce qu'on ne
11 gardait jamais mes clients en prison. On les
12 détenait dans des commissariats, et c'est là que
13 je pouvais les voir.

14 MS EDWARDH: And do I take it that
15 your reference to police headquarters is a
16 reference to the ordinary policing entities in
17 those nations? In other words, they were the
18 headquarters of the officers who you would see on
19 the street conducting investigations or directing
20 traffic, but it was that facility?

21 M. MARTEL : Oui, ou bien même un
22 poste de police de quartier. Il y en a plusieurs
23 dans la même ville.

24 MS EDWARDH: Do I take it that
25 prior to Mr. Arar, that you had no occasion to

1 visit special military or security detention
2 centres or housing units?

3 M. MARTEL : Non. Généralement,
4 ces endroits ne sont pas ouverts à nous, et on ne
5 nous laisse pas pénétrer.

6 MS EDWARDH: Not just generally,
7 sir, but in terms of your own personal experience.

8 M. MARTEL : C'est exact.

9 MS EDWARDH: I take it you have
10 not had opportunity anywhere where you have served
11 to go to any detention centres run by the military
12 or intelligence or security?

13 M. MARTEL : Non. Avant monsieur
14 Arar, non.

15 MS EDWARDH: Just one question
16 about your background and the awards you have
17 recently received, Mr. Martel.

18 There are two in 2005. One is the
19 Award for Consular Excellence. You commented on
20 that already.

21 M. MARTEL : Oui.

22 MS EDWARDH: Do I take it, sir,
23 that that award was bestowed upon you in
24 recognition by the Department of your services, in
25 part, in respect of Mr. Arar?

1 M. MARTEL : Bien, on peut le
2 penser en partie. Je crois qu'il y a un texte qui
3 est annexé à ce certificat. Donc, on peut penser
4 que c'est en partie, mais aussi c'est pour
5 l'ensemble de nos activités consulaires, et comme
6 je l'ai dit hier, le ministre ou ses adjoints
7 donnent ce certificat à quelqu'un, mais
8 généralement, c'est un travail collectif, c'est le
9 résultat de beaucoup de gens, autant à Ottawa qu'à
10 la mission.

11 MS EDWARDH: I understand your
12 position that honours bestowed really belong to
13 many and not the individual, but I just want to
14 make it clear -- and we can look at the
15 certificate and what was said. But certainly that
16 award was in part bestowed upon you because of
17 your work with Mr. Arar?

18 M. MARTEL : Oui, en partie. À
19 l'époque où on m'a décerné ce certificat, je ne
20 sais plus combien de cas j'avais eus à gérer, mais
21 possiblement en partie, oui.

22 MS EDWARDH: Yes. And if people
23 want more detailed reference, the exhibit,
24 Mr. Commissioner, is P-85, volume 5, tab 37, pages
25 9 and 10.

1 I want to deal with the consular
2 mandate, if I could, Mr. Martel. We have heard a
3 great deal about it, but you of course are the
4 first person who comes to us out of the field in
5 respect of the very case the Commissioner is
6 looking into.

7 You will agree with me that with
8 respect to Canadian citizens you have a duty to
9 provide consular services?

10 M. MARTEL : C'est notre première
11 tâche, et à tous les citoyens.

12 MS EDWARDH: And the object of
13 those services is at least twofold: one, to
14 ensure that a Canadian citizen is not
15 discriminated against or treated worse than
16 nationals.

17 That is the first duty?

18 M. MARTEL : Bien sûr.
19 C'est-à-dire qu'on doit porter toute l'aide à un
20 Canadien qui est en difficulté, pas seulement que
21 de voir à ce qu'il soit moins bien traité que les
22 gens dans le pays. On doit... déjà, il y a toute
23 une liste qu'on doit suivre en premier pour
24 trouver notre client et lui apporter toute
25 l'assistance nécessaire, qui, finalement, sera

1 soit de le faire quitter le pays ou bien, s'il
2 reste dans le pays, de l'aider à rester dans le
3 pays.

4 MS EDWARDH: Fair enough. But I
5 just want to establish the standards you look at.

6 The first and principal standard
7 is to determine that someone is not being treated
8 more severely than nationals of the state in which
9 they are held?

10 M. MARTEL : En premier, pour nous,
11 la première chose, c'est le bien-être de la
12 personne. C'est ça qui nous préoccupe davantage.
13 Donc, vous pouvez l'interpréter un peu comme vous
14 le dites maintenant, qu'il n'est pas plus mal
15 traité qu'un autre, mais on ne parle pas toujours
16 des cas d'arrestation et de détention. C'est un
17 petit pourcentage de notre travail. Si j'ai un
18 client qui a besoin d'aide parce qu'il est arrêté,
19 j'en ai peut-être quatre ou cinq autres qui ont
20 besoin d'une multitude de services. Donc, on est
21 là pour procurer un grand nombre de services, pas
22 seulement que pour des cas d'arrestation ou de
23 détention, mais le bien-être de la personne, le
24 bien-être de nos citoyens est d'importance
25 capitale.

1 MS EDWARDH: Of course. And in
2 terms of assessing their wellbeing and determining
3 whether you will protest their treatment, one of
4 the things you must have regard to is how their
5 own nationals are treated; correct?

6 M. MARTEL : Oui. C'est-à dire que
7 dans chaque pays il y a une réputation, et partout
8 où on va, ça change, bien entendu. Chaque pays
9 traite ses citoyens à sa façon et selon ses lois.

10 MS EDWARDH: Yes. And you must
11 have regard to how they treat their own in forming
12 a decision about whether to protest...

13 M. MARTEL : Non. On doit déjà,
14 peu importe de la façon dont ils traitent leurs
15 citoyens, si un de nos citoyens est dans une
16 situation où on découvre qu'il est maltraité, on
17 ne peut pas dire, bien, tout le monde est
18 maltraité dans le pays, donc on ne va rien faire.

19 Pour nous, c'est qu'on doit
20 s'assurer du bien-être de nos citoyens et si un de
21 nos citoyens est maltraité et que ça vient à notre
22 attention, bien entendu on va protester, même si
23 le pays maltraite tout le monde. Ce n'est pas un
24 critère.

25 MS EDWARDH: Of course. And,

1 Mr. Martel, what you are saying, if I can
2 translate it into the world of legal language, is
3 that if a country treats its citizens badly, that
4 doesn't get them off the hook; that you are
5 required to ensure that a Canadian citizen is
6 treated humanely and in accordance with basic
7 human rights, norms, and also minimum
8 international standards, and that's your job?

9 M. MARTEL : Oui, c'est notre
10 mandat de voir à ce que tous nos citoyens soient
11 bien traités, bien sûr.

12 MS EDWARDH: Right. And so when
13 you are confronted with a person who is detained,
14 you have a duty, do you not, to make inquiry about
15 their detention, the circumstances of their
16 detention and the conditions of their detention?

17 M. MARTEL : Oui, mais encore là,
18 tout varie et c'est circonstanciel; c'est-à-dire
19 qu'un...

20 MS EDWARDH: I'm asking only about
21 the duty to inquire. Do you agree, sir, that you
22 have a duty to inquire --

23 M. MARTEL : Oui. On doit faire
24 un effort pour s'informer.

25 MS EDWARDH: Okay. And when one

1 comes -- let's take this in a couple of steps --
2 about the duty to inquire, given your experience
3 and the experience you can draw upon, if a person
4 is in a prison, I'm going to ask you whether you
5 agree that these are the things about which you
6 would ordinarily inquire.

7 You would want to know, in order
8 to make a decision about the person's treatment,
9 what is the size of their cell? That is something
10 you would want to know, if you could?

11 M. MARTEL : Si on peut obtenir le
12 renseignement, bien sûr.

13 MS EDWARDH: Yes. Of course. You
14 would want to know whether a person was in what we
15 criminal lawyers call general population or they
16 were held in solitary?

17 You would want to know that, would
18 you not?

19 M. MARTEL : Si on peut obtenir le
20 renseignement.

21 MS EDWARDH: Because we all know
22 that if a person is in general population, they
23 are usually viewed as a less serious problem in
24 the institution?

25 M. MARTEL : Pas nécessairement.

1 MS EDWARDH: Well, they could be a
2 problem themselves, causing difficulty, or it may
3 be that the institution wants to keep them away
4 from any other inmate?

5 M. MARTEL : Dans certains pays on
6 a... la pratique existe de mettre un grand nombre
7 de personnes dans une même pièce dont le pays
8 prétend qu'ils appartiennent à une certaine
9 organisation.

10 On peut mettre un très grand
11 nombre de personnes dans des conditions très
12 inconfortables, dans une très grande cellule et ça
13 varie de 50, 100, 160 personnes et ça peut aller
14 jusqu'à 25 mètres carrés comme grandeur de
15 cellule.

16 Alors, on ne peut pas généraliser
17 en disant, voilà, des individus sont seuls ou bien
18 ils sont en groupe ou bien s'ils sont en groupe,
19 ils sont mieux. Donc, tout est circonstanciel.

20 MS EDWARDH: Mr. Pardy testified
21 that he generally was of the view that if a person
22 was in general population, that was a good sign.
23 I don't mean putting everyone in one cell. I just
24 mean in general population, where persons have
25 access to other inmates, to guards in the course

1 of a day for conversation -- that was a good sign.

2 Do you agree with him?

3 M. MARTEL : Oui. Je suis tout à
4 fait d'accord que si, disons, 10, 15 ou 20 détenus
5 sont dans une grande cellule et qu'ils peuvent au
6 moins parler entre eux et qu'ils ont la lumière du
7 jour, et caetera, c'est déjà une grande
8 amélioration si vous faites la comparaison, bien
9 sûr.

10 MS EDWARDH: Yes. And the
11 something else is a huge improvement over solitary
12 confinement?

13 M. MARTEL : Bien entendu, c'est
14 ce qui est le pire.

15 MS EDWARDH: Thanks. Now, in
16 addition to where they are in the institution, you
17 would want to know, in order to form a view of the
18 conditions, whether they have access to members of
19 the outside community, particularly their family?

20 M. MARTEL : Oui, c'est l'objectif
21 parce que nous gardons toujours en tête et je
22 pense qu'on peut se référer aux experts, les gens
23 qui sont gardés en détention, comme vous dites, et
24 coupés complètement de leurs familles, sans
25 contact extérieur, c'est absolument terrible et

1 psychologiquement, ils en souffrent beaucoup parce
2 qu'ils croient qu'ils ont été abandonnés.

3 Donc, l'objectif toujours, c'est
4 de garder un lien avec un individu et sa famille.

5 MS EDWARDH: Yes. So when you are
6 forming your view about the conditions in which a
7 person is kept, you want to make inquiry about
8 that kind of access to persons in the outside
9 world? Can they have visits?

10 I think you have answered the
11 question.

12 One of the other questions you
13 would want to know, Mr. Martel, when you formed
14 your view about the conditions that a person was
15 held in, was did they have basic access to moving
16 around or exercise?

17 You would want to know that as
18 well?

19 M. MARTEL : Oui. On aimerait
20 savoir, si on peut savoir.

21 MS EDWARDH: Yes. And then the
22 other thing you would want to know is whether the
23 person can have access to a nurse or doctor if
24 they asked for it; correct?

25 M. MARTEL : Bien sûr. Encore là,

1 tout dépend du pays qui détient notre citoyen.

2 MS EDWARDH: No, but if in coming
3 to a judgment about whether someone is being
4 treated in accordance with minimum international
5 standards, you want to know whether they have been
6 deprived of any health care. That is important?

7 M. MARTEL : Oui, bien sûr. Si on
8 peut obtenir le renseignement et puis si ce sont
9 des conditions idéales. On veut s'assurer qu'ils
10 reçoivent tous les soins médicaux, c'est sûr.

11 MS EDWARDH: But even if it's not
12 going to be an ideal situation, you will agree
13 with me that a basic condition is that they have
14 access if they need it to a doctor or a nurse?

15 It is not ideal. That is required
16 in accordance with basic standards of humanity?

17 M. MARTEL : Je suis d'accord avec
18 vous que c'est l'objectif.

19 MS EDWARDH: The other domain you
20 are interested, of course, when you assess how a
21 person is being detained, Mr. Martel, is do they
22 have access to the essential things necessary for
23 human hygiene?

24 M. MARTEL : Oui, aussi, c'est un
25 des objectifs qu'on essaie d'obtenir.

1 MS EDWARDH: Do they have access
2 to warmth when it is cold is another concern you
3 have?

4 M. MARTEL : Oui. C'est un...
5 bien sûr, c'est un cas d'inquiétude et puis, bon,
6 on agit en conséquence et je l'ai fait
7 dernièrement pour un détenu; c'est-à-dire que j'ai
8 apporté des vêtements à un détenu.

9 MS EDWARDH: Yes. Because, of
10 course, if a person cannot keep even basically
11 warm, there is a substantial risk their health
12 will deteriorate, they will become ill, and it is
13 a big problem for being inside an institution,
14 especially --

15 M. MARTEL : Je suis tout à fait
16 d'accord avec vous et je vous ai cité l'exemple.

17 Dernièrement, j'ai un détenu qui,
18 à la saison froide était pour avoir froid et je
19 savais que les autorités n'allaient pas lui
20 fournir des vêtements et on a fait le nécessaire
21 pour lui apporter des vêtements et ça a été
22 accepté.

23 MS EDWARDH: And the clothing --
24 well, perhaps the coldest season in Damascus runs
25 from, what, December through the end of February?

1 M. MARTEL : À partir de décembre
2 jusqu'à février, oui, c'est froid. Froid comme...
3 pas froid comme ici, mais quand même ça peut...

4 MS EDWARDH: No place is as cold
5 as here except Siberia.

6 M. MARTEL : ... ça peut quand
7 même, ça peut quand même descendre, disons, à
8 l'extérieur. À l'intérieur, je ne sais pas, mais
9 à l'extérieur peut aller jusqu'à zéro la nuit et
10 puis monter le jour.

11 MS EDWARDH: And so if a person
12 were in a facility where there was no heat, when
13 it went down to almost zero during the night, they
14 would be very cold?

15 M. MARTEL : Oui, on pourrait le
16 penser. Même s'ils sont à l'intérieur, s'il n'y a
17 aucun chauffage, certainement que ce n'est pas
18 très chaud.

19 MS EDWARDH: Correct. The other
20 major concern you would have is you would want to
21 know did the person have access to fresh, clean
22 water?

23 M. MARTEL : Oui, dans la mesure
24 du possible, ce sont des besoins essentiels.

25 MS EDWARDH: They are essential to

1 sustain human life, and if a person does not have
2 it, the Government of Canada, through you, would
3 launch vigorous protests?

4 M. MARTEL : Bien sûr. Si on
5 m'apprend qu'une personne n'a pas d'eau et devient
6 déshydratée, on va protester, c'est certain.

7 MS EDWARDH: Yes. Now I want to
8 then turn to another aspect of your duty, and I'm
9 going to also phrase it in the context that you
10 have a duty to inquire in respect of the nature of
11 a person's detention.

12 For example, is the person charged
13 or just detained? You want to know that; correct?

14 M. MARTEL : Oui, bien sûr.

15 MS EDWARDH: Because if a
16 detention is without any legal charge, you would
17 be very concerned?

18 M. MARTEL : Oui, bien entendu.

19 MS EDWARDH: We regard that as
20 nothing more or less than arbitrary detention;
21 correct?

22 M. MARTEL : Oui, c'est
23 arbitraire.

24 MS EDWARDH: And if in fact a
25 person is going to be brought into the court

1 system, your mandate is to ensure, as best as you
2 can, that that person has access to legal counsel?

3 M. MARTEL : Oui, c'est ça.

4 MS EDWARDH: And that that legal
5 counsel has the tools to ensure that they can
6 promote a fair trial of the accused person?

7 M. MARTEL : Bien sûr, dans le
8 contexte toujours du pays.

9 MS EDWARDH: Of course. But you
10 would be very concerned and would protest if that
11 legal counsel could not see the detainee?

12 M. MARTEL : Oui. Il y aurait
13 protestation, il y a demande officielle et si ça
14 n'a pas lieu, il y a protestation.

15 MS EDWARDH: You would also be
16 very concerned if that legal counsel was not given
17 any information about the allegations?

18 M. MARTEL : Ce serait très
19 inquiétant, oui.

20 MS EDWARDH: And as I understand
21 the duties of consular services from Mr. Pardy's
22 comment, if there was relevant and helpful
23 material in Canada, you would assist in making
24 sure that the consular officials passed on that
25 information, if it was in their possession, to

1 counsel for the defence?

2 M. MARTEL : Bien, si l'avocat qui
3 est chargé de la défense n'a pas accès à tous les
4 dossiers, évidemment, si l'Ambassade peut aider,
5 il doit nous en faire part et, nous, nous allons
6 communiquer sa requête à la Section consulaire qui
7 va peut-être consulter la Section légale.

8 Et bien entendu, si des documents
9 ont besoin d'être transmis avec l'autorisation
10 d'Ottawa, les documents seront transmis à l'avocat
11 de la défense.

12 MS EDWARDH: And the objective, as
13 I understand it, Mr. Martel, is to ensure that
14 material or information in the hands of the
15 Department that could aid in the defence is put
16 into the hands of defence counsel --

17 M. MARTEL : Oui.

18 MS EDWARDH: -- so that they can
19 resist the allegations of the state.

20 M. MARTEL : C'est-à-dire que
21 l'avocat de la défense doit être armé et muni de
22 tous les documents nécessaires pour assurer une
23 bonne défense.

24 MS EDWARDH: We will use that
25 general discussion, Mr. Martel, to frame what

1 happened with Mr. Arar, but I have a few questions
2 in an area that I am a little confused about.

3 You testified yesterday -- and I
4 think I'm correctly quoting you -- that your
5 Arabic wasn't very good; that you spoke a few
6 words, enough to count and make a transaction in
7 the marketplace.

8 Do you recall that evidence, sir?

9 M. MARTEL : Oui et je crois que
10 je peux compter jusqu'à cinq et je peux dire
11 «merci» et pas tellement plus et Maher le sait.
12 Il connaît mon vocabulaire en arabe.

13 Donc, on ne peut pas dire que je
14 puisse suivre une conversation, par exemple, non.
15 Je peux aller au marché et dire, je veux deux de
16 ci ou trois de ça ou quatre de ça et combien ça
17 coûte et je ne comprends pas toujours le prix non
18 plus.

19 Voilà mon vocabulaire se limite à
20 ça.

21 MS EDWARDH: I see. So if we
22 accept your description, Mr. Martel, of your
23 Arabic, you will forgive me, but you don't speak
24 very much Arabic. Is that a fair --

25 M. MARTEL : That's right.

1 MS EDWARDH: That's a fair
2 statement?

3 M. MARTEL : Oui, c'est juste.

4 MS EDWARDH: It puzzles me because
5 Mr. Livermore testified that the Department
6 believed that you spoke very good Arabic, and
7 although they discussed trying to have someone who
8 was completely fluent enter into the Arar
9 situation in Syria, they thought that your Arabic
10 was more than sufficient for the purposes.

11 The reference to that,
12 Mr. Commissioner, is 2705 and 2706 in the
13 transcript.

14 But I take it, Mr. Martel,
15 Mr. Livermore is dead wrong?

16 M. MARTEL : J'ai lu cette partie
17 du témoignage de monsieur Livermore.

18 Maintenant, vous dites que
19 monsieur Livermore et le Ministère étaient d'une
20 opinion que j'avais la connaissance de l'arabe,
21 alors monsieur Livermore s'est certainement trompé
22 en disant ça, mais le Ministère ne peut pas s'être
23 trompé parce que tout est dans nos dossiers.

24 On sait que j'ai étudié l'italien
25 et puis l'allemand et tout ça est répertorié dans

1 mon fichier à moi. Donc, le Ministère ne peut
2 pas s'être trompé sur mes connaissances de la
3 langue.

4 MS EDWARDH: In any event, whether
5 Mr. Livermore and those he discussed this issue
6 with were mistaken, there is no doubt in your mind
7 that anyone who dealt with you or reviewed your
8 résumé would know that you did not speak Arabic?

9 M. MARTEL : C'est une chose
10 tellement simple dans le système informatique de
11 People Soft, ils peuvent immédiatement dans la
12 seconde voir mon dossier et voir tout mon
13 historique et sur les langues étrangères, tout est
14 là aussi.

15 Et si vous voulez que j'ajoute la
16 formation en arabe en langues étrangères pour
17 devenir vraiment performant est à plein temps et
18 elle dure 14 mois.

19 MS EDWARDH: Right. And you have
20 not undertaken those studies, Mr. Martel?

21 M. MARTEL : Malheureusement pas.

22 MS EDWARDH: Nor have you had any
23 other formal training outside the Department in
24 Arabic?

25 M. MARTEL : Non.

1 MS EDWARDH: Just for the record,
2 because I do think there is some confusion, when
3 you met Mr. Arar -- and we know there were a
4 number of visits, and if you wish we can go
5 through them individually, and we will do that a
6 little later. But it is my understanding that you
7 were always accompanied by a Syrian who was an
8 interpreter?

9 M. MARTEL : C'est juste, le nom
10 est connu déjà, oui.

11 MS EDWARDH: Yes. And we also
12 know, sir, that one of the reasons -- or I believe
13 one of the reasons is that during those visits,
14 for the most part, Mr. Arar was required to speak
15 in Arabic?

16 M. MARTEL : Si je n'ai pas les
17 documents et comme vous dites, on les reverra,
18 mais on a eu des sessions Maher et moi où on a pu
19 parler en anglais.

20 Je ne me souviens pas si
21 quelquefois il m'a glissé quelques mots en
22 français aussi, mais surtout en anglais et puis
23 quelques fois on lui disait, parle arabe parce que
24 tout le monde dans la pièce voulait comprendre,
25 sauf moi que je ne pouvais pas comprendre, mais

1 avec le temps et si on regarde les visites, on a
2 pu converser un peu plus librement en anglais.

3 Mais à certains moments, bien sûr,
4 on lui a dit, parle arabe, très souvent.

5 MS EDWARDH: So would it be fair,
6 just so the Commissioner is alive to this, in some
7 visits more of it would be in Arabic than in other
8 visits, and in some visits you were able to
9 converse more likely in French than in English,
10 but there was always a blend?

11 M. MARTEL : Toujours et quelques
12 fois j'étais plus relaxé et, à ce moment-là, on
13 nous permettait.

14 Si j'engageais la conversation en
15 anglais avec Maher et il pouvait me répondre, bien
16 quelques fois on lui disait, bon, parle arabe,
17 mais si j'étais assez insistant, j'arrivais quand
18 même souvent à avoir une conversation avec lui en
19 anglais.

20 MS EDWARDH: And certainly whether
21 the conversation was in English or Arabic, at all
22 times all parts of the questions and all parts of
23 the answers were recorded by Mr. Arar's gaolers?

24 M. MARTEL : Oui. Il y avait
25 quelqu'un qui prenait des notes de toutes les

1 conversations dans tous les sens. Tout était
2 consigné à un dossier, c'est exact.

3 MS EDWARDH: And it would be
4 obvious to not only you that those notes were
5 being taken, it would have been obvious to Mr.
6 Arar that everything he said was taken down and
7 reduced to writing by the Syrians?

8 M. MARTEL : Bien sûr. Le preneur
9 de notes était assis près de nous, et Maher le
10 voyait comme, moi, je le voyais.

11 MS EDWARDH: I would like to turn
12 to your volume for a minute and ask a couple of
13 other questions in respect of a document that Mr.
14 Cavalluzzo has not covered with you.

15 I thought I had marked down the
16 exhibit. I'm sorry. Just give me a moment.

17 It is Exhibit 242, and it is the
18 portion of what I believe to be -- turn to tab 20,
19 Mr. Martel.

20 Perhaps, sir, I could ask you, as
21 best you can, even though this document is highly
22 redacted, there is a single paragraph that is not
23 redacted which is found at page 3 of this 13-page
24 document.

25 What I want to, first of all,

1 understand, is this document, sir, the report on
2 human rights prepared by the Embassy about the
3 Government of Syria that is subsequently used by
4 the Government of Canada?

5 M. MARTEL : Oui. Ceci est le
6 rapport annuel préparé par l'ambassade, oui.

7 MS EDWARDH: And, of course, you
8 being the Consul at the Embassy would have a
9 general input into this report. Is that correct,
10 Mr. Martel?

11 M. MARTEL : Non, pas vraiment. Je
12 suis consulté, mais souvent, même dans le secteur,
13 ce rapport peut avoir été préparé et finalisé de
14 la forme finale comme il est, sauf qu'on va me
15 consulter pour voir s'il y a des éléments dans ça
16 que je pourrais connaître et qui sont inexacts, ou
17 si j'ai quelque chose à apporter.

18 MS EDWARDH: So if facts are
19 included in the report that fall within your
20 direct knowledge, you would be asked to review
21 them and to verify their accuracy?

22 M. MARTEL : Disons, à 80 pour
23 cent, ces rapports sont préparés à partir de
24 sources diverses. Mes collègues, d'une année à
25 l'autre, mettent ce rapport à jour. Eux, ils ont

1 des contacts que, moi, je n'ai pas, ils ont des
2 sources de renseignements que, moi, je ne connais
3 pas. Alors ils arrivent avec un rapport final, et
4 c'est la coutume de dire : » Tu veux jeter un coup
5 d'oeil sur ce rapport? Si tu vois quelque chose
6 dans ça que tu connais ou que tu ne connais pas ou
7 que tu crois qui est inexact, on aimerait le
8 savoir avant qu'on l'envoie. » C'est tout.

9 MS EDWARDH: Of course. And you
10 will agree with me that this report on human
11 rights and issues of concern is an important
12 report prepared by the Embassy and forwarded back
13 to the Government of Canada?

14 M. MARTEL : Oui, c'est un rapport
15 important. C'est un rapport annuel et, bien
16 entendu, on donne un résumé de la situation dans
17 le pays.

18 MS EDWARDH: We understand that.

19 M. MARTEL : Oui, je comprends.

20 MS EDWARDH: And indeed, we have
21 been informed -- and I just want to understand
22 whether you agree -- that this kind of document
23 and the information contained therein is one that
24 is relevant and can affect the judgments of
25 Canadian policy-makers and Ministers because it

1 informs them about the human rights records of
2 nations, and that is a relevant factor in many
3 policy decisions; correct?

4 M. MARTEL : C'est un document
5 essentiel pour le ministère, oui.

6 MS EDWARDH: I want to explore
7 with you, if I could, the one paragraph that
8 remains in this redacted document that relates to
9 Mr. Arar.

10 You will find that at page 3 and
11 it is paragraph 7, and it says as follows:

12 "Allegations of torture and
13 intimidation of detainees by
14 police and security services
15 persist."

16 So might we take it, sir, that
17 when this report was authorized, the language used
18 here of "persist" indicates that there have been
19 other observations over the years of torture and
20 intimidation of detainees by the security service?
21 That didn't surprise you?

22 M. MARTEL : Non, ça ne me surprend
23 pas. Ma collègue qui a préparé ce rapport, bien
24 sûr, a des renseignements à l'effet que c'est ce
25 qui se passe.

1 MS EDWARDH: Yes. And you
2 accepted that?

3 M. MARTEL : Oui. Je ne lui ai pas
4 fait de commentaires sur ça.

5 MS EDWARDH: Then it goes on:
6 "Syria has been the target of
7 much international criticism
8 and pressure due to claims by
9 Canadian Maher Arar that he
10 was tortured during his
11 almost 11-month detention
12 here. Arar was detained by
13 U.S. authorities in late 2002
14 and deported to Syria, via
15 Jordan. According to
16 statements made since his
17 release --"

18 We underline that.

19 "... since his release in
20 October of this year, Arar
21 was kept in an unlit
22 'coffin-sized' cell, 3 feet
23 wide, 6 feet long, and 7 feet
24 high. While the Embassy saw
25 no evidence of physical

1 torture during meetings with
2 him, Arar did tell an Embassy
3 official following his
4 release that he had a
5 difficult first two weeks in
6 Syrian custody while he was
7 being interrogated. He told
8 the Embassy that he had been
9 mistreated during that period
10 and that after that he had
11 been left alone. Since his
12 release, Arar has told the
13 press that prison guards
14 repeatedly beat him with a
15 2-inch thick electric cable
16 and finally forced him to
17 sign a confession prior to
18 his release. He has
19 announced plans to sue both
20 the U.S. and Syrian
21 governments."

22 I just want to make the
23 observation, sir, that that is very, very similar
24 to the remarks attributed to you on February 8th,
25 2004, but I want to just dissect some of it, if I

1 could.

2 Certainly the author of this
3 document is wrong when they say:

4 "According to statements made
5 since his release in October
6 of this year, Arar was kept
7 in an unlit 'coffin-sized'
8 cell 3 feet wide, 6 feet
9 long, and 7 feet high."

10 That is incorrect, isn't it?

11 Mr. Arar told you, before he was
12 released, that he was kept in a cell 3 by 6 by 7.
13 We've already canvassed that at length yesterday.

14 M. MARTEL : Oui. Il a dit ça le
15 14 août, je crois, « ma cellule est très petite,
16 elle mesure 3 par 6 par 7 ». Exactement. Mais il
17 ne m'a pas dit --

18 MS EDWARDH: Correct, correct.

19 M. MARTEL : -- « pas éclairé ».

20 MS EDWARDH: Fair enough. But it
21 is wrong to say, I'm going to suggest to you, it
22 is clearly wrong to say that the statement about
23 his cell size was made only after his release.
24 It's incorrect, because he made it to you August
25 the 14th.

1 M. MARTEL : Oui, c'est exact.

2 Alors ma collègue doit changer ce texte.

3 MS EDWARDH: Yes. So when you
4 read -- yes. I take it no steps have been made,
5 to your knowledge, to change this document up
6 until today's date?

7 M. MARTEL : Non. A ma
8 connaissance... J'ai discuté par la suite avec
9 mes collègues sur certains points de ce rapport --
10 peut-être qu'ils sont noircis maintenant -- et ils
11 ont dit : » Bon, dans le prochain rapport, on en
12 tiendra compte ». Mais pas sur ce point-là, non,
13 il n'y a pas eu de correction, à ma connaissance.

14 MS EDWARDH: I see. But you have
15 confirmation they were going to correct it on the
16 2004 report.

17 M. MARTEL : Pas nécessairement
18 cette partie-là, mais il y a certains textes qui
19 sont noircis où on dit -- je crois qu'on est
20 autorisé à le dire --...

21 MS EDWARDH: All right.

22 M. MARTEL : ...que, selon
23 certaines sources de renseignement, tous les
24 détenus ont affirmé telle ou telle chose, et «
25 tous les détenus » pourrait laisser penser que ce

1 sont des détenus de mes clients, et ce n'est pas
2 le cas.

3 MS EDWARDH: So if I understand
4 you correctly, Mr. Martel, this paragraph was not
5 corrected in respect of the statement that Mr.
6 Arar only described his cell after his release.
7 It has not been corrected, to the best of your
8 knowledge.

9 M. MARTEL : A ma connaissance, ça
10 n'a pas été corrigé.

11 MS EDWARDH: You also have read
12 with me that Mr. Arar is supposed to have said;
13 that he was beaten repeatedly with this 2-inch
14 cable. And the suggestion here is that his
15 statements to the press are different than the one
16 he made that is reflected here.

17 Do you see that? You say -- or
18 the document says:

19 "... Arar did tell an Embassy
20 official following his
21 release that he had a
22 difficult first two weeks in
23 Syrian custody while he was
24 being interrogated."

25 And I take it, sir, that refers to

1 his conversation, Mr. Arar's conversation, with
2 you, which we now know you reported to your
3 colleagues on October 7th, where he indicated that
4 he had been beaten during interrogation.

5 M. MARTEL : Non. Il m'a dit qu'il
6 avait eu de la difficulté dans les deux premières
7 semaines, et lorsque j'ai fait ma réunion à
8 Ottawa, j'ai noté qu'il m'avait dit à bord que,
9 pendant les deux premières semaines, on l'avait, à
10 quelques reprises, frappé. Je l'ai dit à Ottawa.
11 Il y a quatre ou cinq personnes qui l'ont noté.
12 Ça a été dit, ça a été dit, et ensuite je ne l'ai
13 pas mis dans un rapport subséquent. Oui, vous
14 avez raison, c'est ce qu'il m'a dit à bord.

15 MS EDWARDH: Right. And here
16 again there is at least a statement that he had
17 difficulty in the first two weeks in Syrian
18 custody during interrogation that is set out here?

19 M. MARTEL : Oui, c'est ça.

20 MS EDWARDH: And that is of course
21 true, and the difficulty we now know from the
22 October 7th note is he was beaten.

23 M. MARTEL : Oui, c'est ce qu'il a
24 voulu dire, j'imagine, oui --

25 MS EDWARDH: Thank you.

1 M. MARTEL : -- qu'il a été frappé
2 de temps à autre.

3 MS EDWARDH: The last sentence is
4 one I want to ask you about:

5 "Since his release, Arar told
6 the press that prison guards
7 repeatedly beat him with a
8 2-inch thick electric cable
9 and finally forced him to
10 sign a confession prior to
11 his release."

12 Do you see that?

13 M. MARTEL : Oui, je vois.

14 MS EDWARDH: I draw from that the
15 suggestion that the press -- that you accept or
16 the Government accepts or the author of this
17 report accepts that Mr. Arar has made statements
18 that he was beaten elsewhere and longer than the
19 two weeks.

20 M. MARTEL : Ce sont des -- ma
21 collègue a sa source de renseignements, je pense,
22 à partir de documents publics. Donc c'est elle
23 qui dit « selon la presse » ou « ce que M. Arar a
24 dit à la presse ». C'est ce qu'elle nous dit dans
25 ce message.

1 MS EDWARDH: And if I were to
2 suggest to you, sir, that nowhere is there a clear
3 statement that can be directly connected to Mr.
4 Arar, either through watching him on television or
5 listening to a tape, where he has ever suggested
6 he was beaten throughout the 10 months of his
7 detention, nowhere has he ever said that, would
8 you agree with me?

9 Nothing that you have ever seen
10 that is a reliable report from his mouth, a
11 television interview, a radio interview, a
12 transcript of what he said?

13 M. MARTEL : Non. Je n'ai jamais
14 vu au complet ce qu'il a dit. Je n'ai jamais vu
15 non plus tous les articles de presse, et il y en a
16 eu énormément. Alors si vous me demandez
17 aujourd'hui ce qui a été dit à la presse --

18 MS EDWARDH: But you've also --

19 M. MARTEL : -- je ne peux pas vous
20 répondre en toute sincérité.

21 MS EDWARDH: Okay. I appreciate
22 you haven't read anything, but I'm going to put to
23 you this question: that you have not seen any
24 transcript or any recording associated with Mr.
25 Arar describing beatings that went on throughout

1 his detention for 10 months and 10 days? He never
2 said that?

3 M. MARTEL : Non, je n'ai pas vu
4 ça.

5 MS EDWARDH: Thank you.

6 M. MARTEL : Je n'ai pas vu ça,
7 non.

8 THE COMMISSIONER: Is this a good
9 time to have the morning break?

10 MS EDWARDH: Perfect. Thank you
11 very much, Mr. Commissioner.

12 THE COMMISSIONER: We will rise
13 for 15 minutes.

14 THE REGISTRAR: Please stand.

15 --- Upon recessing at 10:54 a.m. /

16 Suspension à 10 h 54

17 --- Upon resuming at 11:19 a.m. /

18 Reprise à 11 h 19

19 THE REGISTRAR: Please be seated.
20 Veuillez vous asseoir.

21 THE COMMISSIONER: I apologize for
22 the delay. I got tied up on the phone.

23 MS EDWARDH: Mr. Commissioner, we
24 have now obtained the relevant documents and
25 information that really invite Mr. Cavalluzzo to

1 ask questions that he wishes to ask, and I am
2 completely content to defer to him at this moment,
3 because I'm going there next so ...

4 THE COMMISSIONER: Okay. That's
5 great.

6 Does that make sense?

7 MR. CAVALLUZZO: That's fine.

8 EXAMINATION

9 MR. CAVALLUZZO: I wonder if the
10 witness might have Exhibit P-243 in front of him?

11 THE COMMISSIONER: 243?

12 MR. CAVALLUZZO: Right. Exhibit
13 243, once again, is the minutes or the notes of a
14 Canadian official relating what he reports
15 Mr. Martel told him about Mr. Arar. And
16 yesterday, towards the end of the hearing for the
17 day, I asked Mr. Martel some questions about
18 paragraph 1. In particular, I asked Mr. Martel
19 about the fourth line down:

20 "Martel believed that his
21 information received from
22 Arar was likely more accurate
23 as it was fresher and it was
24 not tainted by the spectre of
25 big money and lawsuits.

1 Martel went as far as calling
2 Arar a liar, and that if he
3 was asked to attend an
4 inquiry, he would gladly tell
5 about the inconsistencies and
6 irregularities relating to
7 Arar."

8 In respect of questions dealing
9 with the statement that Mr. Martel called Mr. Arar
10 a liar, I gave Mr. Martel the opportunity to
11 respond to that, and his statement was that he had
12 the lawsuit claim sitting on his desk, and that
13 what he was referring to is that the statements in
14 the claim, particularly that he didn't visit
15 Mr. Arar enough -- I believe that was the fact --
16 was a big lie. And once again he stated that he
17 had the claim for the lawsuit on his desk.

18 After the hearing last night, I
19 went back to my office to get the claim, and the
20 claim, both in the Superior Court against the
21 Government of Canada, including Mr. Martel, and in
22 the Federal Court of Canada, against the
23 Government and Mr. Martel, is dated April 2nd of
24 2004, which of course is two months after February
25 the 8th of 2004 when this conversation took place.

1 So I'm putting it to you,
2 Mr. Martel, that it is very clear that you did not
3 have any claim by Mr. Arar against the Government
4 of Canada, including yourself, when you had this
5 conversation with this Canadian official on
6 February the 8th, 2004.

7 Isn't that correct?

8 M. MARTEL : Quand j'ai eu ma
9 conversation avec mon collègue, la date n'est
10 peut-être pas la bonne, mais sur mon bureau il y
11 avait cette poursuite de la Cour fédérale. Oui,
12 elle était sur mon bureau.

13 Et c'était bien indiqué dans la
14 poursuite que j'avais -- je n'avais pas eu --
15 j'étais trop occupé pour voir mon client plus
16 souvent. Et ça c'était sur mon bureau.

17 Maintenant -- maintenant s'il y a
18 des contradictions dans les dates, c'est-à-dire il
19 peut y avoir une différence entre la date où j'ai
20 vu mon -- cet officiel, mais définitivement, et
21 j'en suis certain, la -- le document était sur mon
22 bureau.

23 Il n'y a aucun doute.

24 MR. CAVALLUZZO: If the
25 conversation took place on February the 8th

1 of 2004, which is the date that this Canadian
2 official testified to under oath, and his report
3 indicates that, then the Federal Court claim could
4 not have been on your desk when you spoke to him.

5 M. MARTEL : Alors la question que
6 vous me posez c'est « Est-ce que la poursuite
7 était sur le bureau ? » La réponse est « Oui ».

8 Maintenant est-ce que la date que
9 mon collègue indique qu'il a eu cette réunion avec
10 moi est la bonne ? C'est autre chose.

11 Moi je vous dit que quand j'ai vu
12 mon collègue, qu'il a discuté avec moi, la
13 poursuite était sur mon bureau et spécifiquement
14 disait que -- et c'était mon désappointement que
15 j'ai exprimé hier.

16 La poursuite disait que j'étais
17 trop -- j'avais été trop occupé pour voir mon
18 client plus souvent, alors qu'en fait il y avait
19 une petite nuance.

20 Les Syriens m'avaient dit qu'ils
21 étaient trop occupés pour m'accommoder plus
22 souvent. Et c'est ça. Et c'est la vérité.

23 MR. CAVALLUZZO: Do you recall
24 that this meeting -- that there was one meeting at
25 which you discussed both Mr. Arar and

1 Mr. Nureddin?

2 M. MARTEL : Non, je ne me rappelle
3 pas. Je crois que j'ai eu deux réunions en fait
4 avec mon collègue, mais -- mais c'est maintenant
5 très ancien et je n'arrive sincèrement pas à me
6 rappeler.

7 Je me rappelle --

8 MR. CAVALLUZZO: It is not ancient
9 history to your colleague because he has notes of
10 the meeting, and he has testified that this
11 meeting took place on February the 8th of 2004,
12 and -- listen to the question -- and he also
13 referred to discussing Mr. Nureddin's situation,
14 right?

15 M. MARTEL : Possiblement. Moi je
16 vous dis que quand j'ai vu mon collègue et que
17 j'ai discuté de la question que j'étais trop
18 occupé j'avais la poursuite sur mon bureau.

19 Est-ce que c'était une poursuite
20 finale ou un document en -- je ne sais pas -- en
21 préparation ?

22 Mais je l'avais sur mon bureau. Ça
23 il n'y a aucun doute.

24 MR. CAVALLUZZO: Do you recall
25 when Mr. Nureddin was released, because this

1 meeting with the Canadian official was shortly
2 before Mr. Nureddin's release? Do you recall when
3 he was released?

4 M. MARTEL : Il a été libéré en
5 2004, peut-être en janvier-février. Par là.

6 MR. CAVALLUZZO: In January of
7 2004 or February of 2004. The meeting that this
8 official talked about was around the time of
9 Mr. Nureddin's release, which was in late January
10 or early February of 2004.

11 I'm putting it to you, Mr. Martel,
12 that what you testified to yesterday was a
13 rationalization of the statements you made about
14 Mr. Arar using information that you obtained after
15 this meeting and after those statements. I'm
16 putting it to you that that is what in fact
17 happened.

18 M. MARTEL : Moi, ce que je peux
19 vous dire, et en toute sincérité, quand j'ai
20 discuté de la question que j'étais trop occupé, je
21 l'ai discuté sur la base d'un document qui se
22 trouvait sur mon bureau.

23 Ça il n'y a aucune doute.

24 C'est -- il y avait des
25 accusations qui étaient portées contre moi dans ce

1 document, et pas seulement contre moi, contre
2 d'autres personnes, et les dates peuvent varier,
3 mais c'est là que ça s'est passé.

4 MR. CAVALLUZZO: And I assume that
5 this document that you are referring to, that was
6 on your desk, that you would have kept that
7 document and kept it as part of your file?

8 M. MARTEL : Je ne sais pas où il
9 est ce document parce que par la suite je crois
10 que il y a eu un changement de procédure et que ça
11 a été retiré et que la cause a été transférée au
12 niveau provincial, je pense.

13 MR. CAVALLUZZO: Right. But what
14 I'm suggesting is that if you had a document on
15 your desk which was a claim that was suing you,
16 that you would have kept that document and it
17 would be part of your file?

18 M. MARTEL : Possiblement. Il est
19 resté sur mon bureau --

20 MR. CAVALLUZZO: Possibly?

21 M. MARTEL : Oui.

22 MR. CAVALLUZZO: If someone was
23 suing me, I would not throw the document away.

24 M. MARTEL : Non, je ne l'ai pas
25 détruit. Certainement pas.

1 MR. CAVALLUZZO: Well, is it part
2 of your file?

3 M. MARTEL : Je ne sais pas où il
4 est à vrai dire parce que ensuite il y a eu un
5 changement.

6 MR. CAVALLUZZO: You don't know
7 where it is?

8 M. MARTEL : Les avocats du
9 Ministère m'ont dit « Il y a un changement. Il y a
10 une autre poursuite maintenant. »

11 MR. CAVALLUZZO: Okay. But what
12 I'm going to give you the opportunity to do --
13 this is a fact-finding process, Mr. Martel. I'm
14 going to give you the opportunity to have you, the
15 Government, or whoever you want at your disposal
16 to find that document, and when you find that
17 document, I would ask you to produce it to this
18 Commission. Okay?

19 MR. MARTEL: Bien.

20 MR. CAVALLUZZO: Thank you.

21 I have no further questions.

22 THE COMMISSIONER: Thank you.

23 Ms Edwardh?

24 EXAMINATION

25 MS EDWARDH: Mr. Martel, we all

1 have a copy of the Federal Court claim. And that
2 claim is dated when filed in the Registry and then
3 served upon people, April the 2nd, 2004. That in
4 effect means, Mr. Martel, that you could not -- I
5 would like you to note that -- you could not have
6 had this document drawn by Julian Falconer, a
7 lawyer in Toronto, on your desk in early February
8 of 2004, because it didn't exist.

9 So if you accept that for a moment
10 as a fact, then the only conclusion that the
11 Commissioner can come to is that in seeking some
12 explanation for the language you used with your
13 colleague that seemed less damning of Mr. Arar,
14 you opted to kind of blame it on the lawsuit which
15 offended you when it was filed.

16 But I'm going to ask you to assume
17 that you didn't have the lawsuit.

18 M. MARTEL : Moi je vous répète que
19 quand j'ai eu la réunion, cette conversation, avec
20 mon collègue, cette poursuite était sur mon
21 bureau.

22 Et ça c'est un fait que je ne vais
23 jamais oublier. La poursuite était sur mon bureau.

24 Il peut y avoir une divergence de
25 date de réunion peut-être, mais quand j'ai discuté

1 du cas avec mon collègue la poursuite était devant
2 moi.

3 MS EDWARDH: I want to just draw
4 to your attention that neither the Ontario
5 Superior Court claim or the Federal Court claim,
6 would have possibly come on to your desk before
7 April 2004.

8 So I take it your position is --
9 and I will have to address the issue with the
10 Commissioner about hearing from your colleague.
11 But your position is your colleague is just dead
12 wrong?

13 M. MARTEL : Bien, il peut être --
14 il peut avoir les mauvaises dates. Je ne sais.

15 Mais moi je vous dis que la
16 poursuite était sur mon bureau et je vais toujours
17 le répéter. Elle était sur mon bureau à ce moment
18 là.

19 Il n'y a aucune doute. Aucun
20 doute. La poursuite était sur mon bureau et je
21 m'en souviens très, très bien. Il n'y a pas
22 d'équivoque.

23 MS EDWARDH: And if it wasn't on
24 your desk, I'm going to suggest to you,
25 Mr. Martel, that this is another significant

1 mistake made by you, like the kind of mistake made
2 when you didn't tell the Ottawa headquarters on
3 February 14th that Mr. Arar was in a cell 3 by 6
4 by 7.

5 If in fact it didn't exist, then
6 it is a significant error on your part. Correct?

7 M. MARTEL : Mais j'ai admis mes
8 erreurs, Madame, auparavant, et si ça c'était une
9 erreur je vous le dirais aussi.

10 La poursuite était sur mon bureau.
11 Il n'y a pas -- il n'y a pas de doute. La
12 poursuite était sur mon bureau.

13 Je ne peux pas vous dire que c'est
14 une erreur. Elle était là.

15 MS EDWARDH: And I take it that
16 your colleague, who was in your office having this
17 discussion with you, would have seen the claim as
18 well?

19 M. MARTEL : Il a vu qu'elle était
20 sur mon bureau. Ça ne veut pas dire qu'il a vu le
21 contenu.

22 MS EDWARDH: He saw it?

23 M. MARTEL : Mais il l'a vue sur
24 mon bureau. Oui, bien sûr.

25 MS EDWARDH: He saw it?

1 M. MARTEL : Oui, j'ai -- j'ai
2 pointé son attention à cette poursuite.

3 MS EDWARDH: And he would, of
4 course, be in a position to confirm your evidence
5 that you drew his attention to the claim, and that
6 you did not just say that Mr. Arar was a liar but
7 that you were really referring to the lawsuit?

8 M. MARTEL : Exactement.

9 MS EDWARDH: And he would confirm
10 that?

11 M. MARTEL : Il devrait, en tous
12 cas.

13 MS EDWARDH: I'm going to suggest
14 to you, Mr. Martel, that the only thing you had
15 seen was Mr. Arar's chronology. That had been
16 given to you and brought to your attention?

17 M. MARTEL : Non.

18 La poursuite était devant moi, et
19 c'est ce document qui a d'ailleurs alimenté la
20 conversation parce que dans ce document on -- je
21 le répète encore, il y avait deux ou trois points,
22 mais le point que j'ai retenu, le point principal,
23 était que la poursuite indiquait que je n'avais
24 pas eu assez de temps pour voir mon client plus
25 souvent.

1 Et ça je l'ai toujours retenu. Et
2 c'est à cette période que mon collègue était dans
3 mon bureau.

4 Il n'y a aucun doute.

5 MS EDWARDH: And indeed, though,
6 I'm going to suggest to you that once you read the
7 chronology, you were already angry?

8 M. MARTEL : J'ai dit que j'étais
9 désappointé par la poursuite. Je n'ai jamais dit
10 la chronologie.

11 Monsieur Arar connaît mieux que
12 moi tout ce qui s'est passé dans sa vie. Lui le
13 raconte, et je n'ai aucune raison de douter --

14 MS EDWARDH: Of course.

15 M. MARTEL : -- de ce qu'il
16 raconte.

17 MS EDWARDH: But he also talks in
18 the chronology about his meeting with you on
19 August the 14th.

20 M. MARTEL : Oui, il en parle. Oui.

21 MS EDWARDH: Yes. And he also
22 spoke publicly, as did other people who were
23 concerned about his situation, and you got those
24 press reports. Correct?

25 M. MARTEL : Oui, on a -- oui, on

1 est -- on est copié sur le rapport de presse.

2 MS EDWARDH: And isn't it true,
3 Mr. Martel, that really you felt that Mr. Arar had
4 gotten the best consular services that any
5 Canadian could have ever been offered and that his
6 criticism of the Department was unfair and an
7 outrage?

8 M. MARTEL : Moi, j'ai dit que ce
9 cas, et qui était un cas exceptionnel -- on lui
10 avait accordé, à ma connaissance, plus de temps,
11 plus d'effort, et pas seulement de nous, mais il y
12 a eu des tas de gens qui ont été impliqués dans
13 son cas à lui, y compris son épouse, y compris des
14 groupes qui protègent les droits de la personne, y
15 compris les médias, y compris le premier ministre,
16 le ministre.

17 Il y a eu des tas de gens qui se
18 sont impliqués dans ce cas. C'est pour ça que je
19 dis que ce cas on lui a donné une attention et on
20 a mis beaucoup de temps sur ce cas qui était
21 exceptionnel.

22 Exceptionnel, je vais vous dire
23 pourquoi. Parce que c'était un cas de déportation.
24 Les autres étaient des cas différents.

25 MS EDWARDH: And he should be

1 grateful.

2 M. MARTEL : Non, ce n'est pas --

3 MS EDWARDH: Isn't that how you
4 felt? He should be grateful, Mr. Martel, to
5 you --

6 M. MARTEL : Ce n'est pas ce que
7 j'ai dit. Je n'ai pas -- il n'a pas à nous
8 remercier.

9 Il a -- c'est un client, c'est un
10 client consulaire, et il a droit à tous les
11 services auxquels il a droit sous nos règlements
12 consulaires.

13 Et en plus il y a davantage. Je
14 l'ai connu plus et plus tard, et puis peut-être
15 qu'il y avait même eu une injustice qui avait été
16 commise envers lui.

17 Et même à bord j'ai discuté des
18 questions légales avec lui sans qu'il me le
19 demande.

20 MS EDWARDH: We will come to your
21 conversation with him a little later.

22 But you were angry, or you were
23 annoyed at the suggestion that you and the
24 Government of Canada had not provided full
25 services to him in the best traditions of consular

1 affairs?

2 M. MARTEL : Non.

3 Je n'étais pas fâché. J'étais
4 désappointé. Et je trouvais -- je trouvais que on
5 était maintenant et que le Ministère était
6 critiqué pour ne pas avoir assez fait pour mon
7 client.

8 Et puis je disais « Dans les
9 conditions qui nous ont été imposées par le pays,
10 par la Syrie, je pense que on a fait le maximum et
11 plus, et jamais on n'a consacré collectivement
12 autant de temps, à ma connaissance, pour un seul
13 cas. »

14 C'est ça que j'ai dit. C'est tout.

15 MS EDWARDH: Well, I'm going to
16 suggest to you, sir, that you also said to your
17 colleague on this occasion -- and if you want to
18 turn to paragraph 6 of this memorandum, page 3:

19 "Martel said he was
20 annoyed --"

21 Do you see that, paragraph 6?

22 "Martel said he was annoyed
23 by suggestions that Canada
24 did not do enough to release
25 Arar. Martel stated that in

1 his many years of consular
2 service, Arar received more
3 attention, including input
4 from the Prime Minister,
5 visits by Senators and other
6 senior DFAIT officials, than
7 any other consular case."

8 So you were annoyed. That is what
9 you told your colleague in February.

10 M. MARTEL : C'est ce que mon
11 collègue dit, mais ça ne veut pas dire -- que
12 j'étais vexé. Je crois que c'est le bon mot qu'on
13 doit employer. Mais j'étais désappointé quand
14 même. Je dois l'admettre.

15 MS EDWARDH: I see. So you were
16 disappointed, and your colleague took from that
17 that you were also annoyed by the suggestion there
18 was any deficiency in service?

19 M. MARTEL : Ce sont ses mots à
20 lui. Ce ne sont pas les miens.

21 Mais moi j'étais désappointé.

22 MS EDWARDH: I see. And you told
23 your colleague that on the occasion of your --

24 M. MARTEL : J'ai dit « Je suis
25 désappointé.

1 MS EDWARDH: Excuse me. You told
2 your colleague that on the occasion of your
3 conversation with him?

4 M. MARTEL : C'est ça.

5 MS EDWARDH: Let me turn now,
6 Mr. Martel, to the provision of services and what
7 was done.

8 We have agreed -- we may come back
9 to this document a little later. We have agreed
10 that you knew, and the whole Department knew, that
11 ensuring access to a lawyer was critical, of
12 critical importance?

13 M. MARTEL : Oui, bien sûr. Pour
14 chaque détenu.

15 MS EDWARDH: Yes. Now, could I
16 ask you, sir, to look at volume 2 of the DFAIT
17 materials at tab 163.

18 Who is Anwar Arar?

19 MR. MARTEL: Tab 263?

20 MS EDWARDH: Volume 2, tab 163.

21 This is a case note entered, sir,
22 by the name of a person called Sutton? Do you see
23 that?

24 M. MARTEL : Oui, je vois.

25 MS EDWARDH: And it is dated the

1 2nd of November, 2002. Correct?

2 MR. MARTEL: Correct.

3 MS EDWARDH: It is to you, among
4 others?

5 M. MARTEL : Oui, c'est ça.

6 MS EDWARDH: And charged within
7 your mandate is the fulfilling of access to legal
8 counsel, and so you get this message:

9 "Mr. Arar (redacted) calling
10 to provide name and number of
11 a lawyer in Damascus.
12 Mr. Anwar Arar (redaction)
13 Apparently consular officials
14 are visiting subject tomorrow
15 and if they could please call
16 the lawyer as he would like
17 to go with them."

18 Do you see that?

19 M. MARTEL : Oui, je vois.

20 MS EDWARDH: And this was sent to
21 Damascus, to you for action; correct?

22 M. MARTEL : Oui, entre autres.

23 Oui.

24 MS EDWARDH: This specifically,
25 sir, was sent to you for action; correct?

1 MR. MARTEL: Mm-hmm.

2 MS EDWARDH: By "mm-hmm," you mean
3 "Yes"?

4 MR. MARTEL: I mean "Yes."

5 Oui. C'est ça.

6 MS EDWARDH:

7 "The lawyer has tried to see
8 subject but unable to find
9 him and not allowed to obtain
10 any information."

11 Now, sir when you got this message
12 I take it it was just before one of the consular
13 visits?

14 M. MARTEL : Eh bien, il faut voir
15 le document sur la prochaine visite consulaire. On
16 est au 2 novembre 2002.

17 MS EDWARDH: Yes? And do you
18 remember when the next consular visit was?

19 M. MARTEL : Non.

20 MS EDWARDH: It's November 12th.

21 MR. MARTEL: November 12th?

22 MS EDWARDH: I'm not interested --
23 we can turn to this consular visit, but I'm
24 interested in what you did between November 2nd
25 and November 12th.

1 It might help you, sir, to turn to
2 tab 166.

3 "The Consul will ask the
4 Syrian authorities, in his
5 next visit to subject, if
6 they are willing to authorize
7 the lawyer to come with him."

8 Do you see that?

9 M. MARTEL : Oui, je vois.

10 MS EDWARDH: Are you aware, sir,
11 that Anwar Arar had some familial connection to
12 Maher Arar?

13 M. MARTEL : Je crois que Maher
14 m'en avait déjà parlé. Je savais qu'il y avait un
15 lien du côté de -- de son père. Je ne suis pas
16 très sûr.

17 MS EDWARDH: And Mr. Arar spoke to
18 you about that of course sometime when? Before,
19 in the earlier consular contact?

20 M. MARTEL : Non, non.

21 Je pense qu'il m'a parlé de -- de
22 sa défense au moment où il est apparu évident que
23 il devait y avoir un procès. Je crois que c'est
24 venu seulement qu'au mois d'août, finalement,
25 2003, lorsque les autorités ont dit « Il sera

1 jugé. »

2 Mais avant ça il était détenu et,
3 même si j'avais voulu lui procurer une liste
4 d'avocats, ça ne servait à rien. Ils ne me
5 laissaient pas, les autorités.

6 MS EDWARDH: All right. I have
7 looked, sir, and searched the documents for any
8 reference to you transmitting information to
9 Mr. Arar that a lawyer, a family lawyer, was
10 seeking to obtain access to him in November 2002,
11 and I can find nothing. I assure you there is
12 nothing in the consular notes. Nor can I find any
13 document that indicates that you or Franco
14 Pillarella, or anyone else at the Damascus
15 Embassy, made a direct request that Mr. Anwar Arar
16 would be given access to Mr. Arar.

17 Did you, sir, make a request prior
18 to November 12th to the Syrian authorities to
19 facilitate Mr. Arar's access to his family and
20 also to his counsel?

21 M. MARTEL : Si ce n'est pas inclus
22 dans les notes diplomatiques, je peux en avoir
23 parlé à mon contact, mais la position des
24 autorités syriennes déjà est que personne n'avait
25 accès, qu'il ne pouvait recevoir aucun appel

1 téléphonique, et j'étais la seule personne à
2 pouvoir le visiter. C'était la position prise par
3 les autorités syriennes.

4 Donc la question d'amener un
5 avocat de l'extérieur était d'or et déjà exclue.
6 Les Syriens ne voulaient pas discuter d'autre
7 chose.

8 Ils le gardaient en détention.
9 J'étais la seule personne autorisée à le voir
10 jusqu'à ce que les parlementaires puissent venir.
11 Et personne d'autre ne pouvait entrer en
12 communication avec lui.

13 Et la question d'avoir un avocat
14 c'était hors de question tant que leur -- ce
15 qu'ils disaient, leur enquête, n'était pas
16 complété.

17 MS EDWARDH: So if I understand
18 you, sir, the Syrians underlined for you that they
19 wished to hold him against or away from the entire
20 world except you?

21 M. MARTEL : C'est ce qu'ils
22 disent.

23 MS EDWARDH: And I also
24 understand, sir, that you took no step, by filing
25 a formal protest with the Syrian government, that

1 Mr. Arar was denied access to counsel? There was
2 no protest filed by the Government of Canada,
3 through you, through the Ambassador, or through
4 anyone else?

5 M. MARTEL : Non. On a fait
6 toujours nos rapports à la section consulaire au
7 Canada, et les instructions que je recevais du
8 Canada c'est : un, il faut maintenir l'accès, et
9 voilà le premier grand objectif; et le deuxième
10 objectif c'est obtenir sa libération, son retour
11 au Canada.

12 Le reste ne semblait pas être
13 autant d'importance vu la position syrienne qui
14 nous disait « Voilà, on le garde. Il est chez
15 nous. C'est un citoyen syrien. La loi syrienne
16 s'applique. Et rien d'autre. On vous fait une
17 grande faveur en le laissant vous voir. » C'est ça
18 qu'on nous disait comme message.

19 MS EDWARDH: I'm not interested,
20 sir, in the exception created for the Government
21 of Canada. I am interested in whether the
22 Government of Canada, through the Embassy, through
23 you or the Ambassador, took any formal steps to
24 protest the denial of access to counsel?

25 M. MARTEL : Non, je n'ai -- je

1 ne -- à ma connaissance, on n'a pas -- on n'a pas
2 protesté le fait qu'on n'ait pas autorisé notre
3 client à avoir un avocat.

4 MS EDWARDH: And do I take it,
5 sir, that if you look to tab 191, the consular
6 visit on November 12th -- and all I want to do is
7 make this observation. There is no suggestion in
8 the record of this consular visit, and I'm going
9 to suggest to you as well that you never told
10 Maher Arar in front of his Syrian captors that he
11 had a family member, who was a lawyer, who had
12 been trying to seek access to him?

13 That information was never given
14 to him?

15 M. MARTEL : Oui, je crois que vous
16 avez raison. Je ne lui ai pas communiqué ce
17 renseignement.

18 MS EDWARDH: Don't you think that
19 information is an important thing for a detainee
20 to know so that they don't feel increasingly
21 hopeless and lost and to know that there is
22 someone else other than yourself who is seeking
23 access to him?

24 M. MARTEL : Bien, c'est-à-dire que
25 il le sait déjà que personne d'autre ne peut le

1 voir. Les autorités ne sont pas disposées.

2 Ce que j'essaie de lui
3 communiquer, à mon client, pour lui donner
4 l'espoir, c'est que, oui, on est intéressé à son
5 cas très, très -- partout au Canada -- que sa
6 famille est très active dans son cas, et tout ça.

7 Mais s'il y a un parent qui vit
8 sur -- même qui vit sur place et qui veut obtenir
9 l'accès, les autorités ne vont pas lui permettre
10 ça.

11 Alors, ce n'est pas quelque chose
12 qui -- à mon avis, qui mérite de protester. Bon,
13 si on proteste, il faudra que la décision soit
14 prise au niveau de la centrale parce que, si on
15 proteste, on va -- on risque quelque chose
16 d'autre.

17 Maintenant, ce qui semble
18 intéresser la --

19 MS EDWARDH: Yes, but we have all
20 agreed, sir, that access to legal counsel falls
21 directly within your concern, and it is certainly
22 part of the mandate that consular services has to
23 do everything possible to facilitate a detainee's
24 access to counsel; right?

25 M. MARTEL : Oui, bien sûr. On doit

1 essayer de faciliter dans la mesure où l'État nous
2 le permet.

3 MS EDWARDH: And while you told
4 Ottawa, and they were aware that Anwar Arar had
5 sought access, would you agree with me that there
6 was no formal discussion reflected in these notes,
7 or that you had on the telephone, that Ottawa
8 considered the benefits or risks associated with
9 making a protest over the deprivation of the right
10 to counsel?

11 M. MARTEL : Je crois que déjà
12 dans -- enfin, c'est mon opinion. À la direction
13 des Affaires consulaires, ils savaient déjà qu'une
14 telle requête était impossible à réaliser.

15 Donc personne n'a demandé de
16 protester. Personne ne nous a demandé de faire le
17 suivi, quelle a été le résultat de la requête, et
18 cetera.

19 Je crois qu'on n'y a pas attaché
20 énormément d'importance vu les circonstances et la
21 position syrienne adoptée.

22 C'est pour ça.

23 MS EDWARDH: I see. But you will
24 agree there is no record of any formal
25 evaluation --

1 M. MARTEL : Je ne pense pas. Je ne
2 pense pas qu'il y ait -- je ne me rappelle pas
3 qu'il y ait d'autre correspondance là-dessus.

4 MS EDWARDH: I certainly couldn't
5 find it either.

6 Let's turn to the next area I
7 would like. We have talked about the importance
8 of familial visits, that one of the things a
9 consular official is alive to is whether or not a
10 person is getting access to family visits, because
11 everyone knows they form a crucial link between a
12 detainee and the world.

13 You agree with that?

14 M. MARTEL : Bien sûr.

15 MS EDWARDH: Let's take a look at
16 tab 432, if we could? That would be in volume 5.

17 You will be pleased that these are
18 documents also entered onto the CAMANT note.

19 M. MARTEL : C'est exact.

20 Je crois que c'est un courriel. Et
21 finalement il a été collé -- comme on dit -- collé
22 dans le système COSMOS, oui. CAMANT.

23 MS EDWARDH: And perhaps for the
24 benefit of everyone, you could indicate who drew
25 up this e-mail and to whom it was addressed?

1 M. MARTEL : Je ne connais Odette,
2 Gaudet-Fee et JPS. C'est certainement la section
3 consulaire.

4 C'est peut-être un service -- oh,
5 bien, je vois en haut ici que c'est Myra
6 Pastyr-Lupul qui l'a -- qui l'a collé.

7 Mais initialement le courriel est
8 venu de -- peut-être du service qui -- qui
9 fonctionne 24 heures sur 24.

10 MS EDWARDH: You certainly got a
11 copy of this document?

12 M. MARTEL : J'ai eu une copie. Le
13 courriel était adressé à Myra et puis moi j'étais
14 copié.

15 Donc, oui, j'ai eu ça.

16 MS EDWARDH: Can you, for the
17 benefit of those of us who are not as fluent as we
18 ought to be in the French language, read or
19 describe in general terms what is being asked
20 here?

21 M. MARTEL : Dans ce message, il y
22 a un membre de la famille qui veut visiter. Alors
23 on dit -- on dit --

24 MS EDWARDH: Wants to visit who?

25 M. MARTEL : Monsieur Arar.

1 MS EDWARDH: In Syria?

2 M. MARTEL : Oui.

3 On dit « afin de pouvoir » --

4 Do you want me to translate?

5 MS EDWARDH: Yes, that would be
6 helpful.

7 MR. MARTEL: Okay. "For the
8 purpose of visiting Mr. Arar, the Canadian embassy
9 in Damascus must send a diplomatic note to the
10 Syrian Foreign Ministry. At the moment only
11 Embassy employees -- et les parlementaires --"

12 So only employees and MPs --
13 "have been given access to
14 Mr. Arar."

15 I believe this is referring to
16 Ambassador Pillarella and Ian Shaw.

17 MS EDWARDH: So what has to
18 happen -- it is my understanding, sir, that Maher
19 Arar has a sister and a husband who are going to
20 be in Damascus, and this is in June of 2003, and
21 they are asking the assistance of the Embassy or
22 consular services to help them get access;
23 correct?

24 M. MARTEL : C'est ça.

25 MS EDWARDH: And the conclusion

1 that you are faced with is in order to facilitate
2 possible access of family members, that a
3 diplomatic note ought to be sent?

4 M. MARTEL : Oui, bien sûr.

5 MS EDWARDH: And to follow this
6 forward, we have another reference to this same
7 issue at tab 444 on June 13th in this volume.

8 Am I correct, sir, that -- do you
9 want to summarize this?

10 It is my understanding that the
11 nephew of Mr. Arar is writing to ask for help for
12 Maher's sister and her husband to get access?

13 M. MARTEL : Oui. Je crois que ce
14 qui s'est passé à l'époque, il y a des membres de
15 la famille qui sont venus et qui sont de
16 nationalité syrienne et puis qui voulaient bien
17 sûr --

18 MS EDWARDH: But they are also
19 Canadian citizens?

20 M. MARTEL : Oui, mais aussi --
21 aussi de nationalité syrienne et canadienne. Et
22 qui voulaient visiter Maher.

23 Maintenant, les autorités
24 syriennes prennent position que les citoyens
25 syriens et même double nationaux et canadiens qui

1 veulent visiter doivent passer par l'immigration.

2 Donc, nous, on ne peut pas
3 intervenir, et à ce moment là je crois déjà, moi
4 j'ai perdu mon accès depuis -- depuis longtemps.
5 Donc je n'ai pas vu Maher depuis longtemps.

6 Or moi je n'ai pas accès, et là ce
7 qu'on demande, si la famille nous demande
8 d'intervenir pour avoir accès.

9 MS EDWARDH: Yes. And can you
10 just summarize for the benefit of the
11 Commissioner?

12 Having been told that a diplomatic
13 note would have to be sent to assist in affecting
14 access, am I correct, sir, that no such note was
15 sent?

16 M. MARTEL : Non, il n'y a pas un
17 note d'envoyée. Premièrement parce que ce n'était
18 pas le bon chemin à suivre.

19 Après avoir -- mon assistante a
20 contacté le ministère de l'Immigration et on a dit
21 « Tous les citoyens qui ont la citoyenneté
22 syrienne doivent, pour voir un détenu, doivent
23 s'adresser aux autres autorités et non pas aux
24 Affaires étrangères.

25 Et même si on avait envoyé une

1 note aux Affaires étrangères, jusqu'à présent on
2 n'avait jamais répondu à aucune de nos notes. Donc
3 on aurait eu une famille qui aurait attendu un
4 permission qui ne serait jamais venue parce qu'ils
5 ne répondaient pas.

6 Dans toutes son histoire, de
7 Maher, il n'y a aucune note qui a été répondue.

8 MS EDWARDH: Did you assist the
9 family in approaching the Ministry of Immigration,
10 given the fact that they had this dual status, to
11 try and effect access to Mr. Arar?

12 M. MARTEL : Oui, je dois vous dire
13 qu'en toute franchise à cette date malheureusement
14 moi je suis parti en congé annuel et mon
15 assistant, troisième secrétaire, a repris le
16 dossier et a fait le suivi. Et c'est la
17 correspondance qui -- qui suit par la suite de
18 Mylène Kahale et --

19 MS EDWARDH: Can you identify for
20 us, sir, the correspondence that your assistant
21 forwarded on behalf of the family to the Ministry
22 of Immigration in order to assist them in seeking
23 access to Mr. Arar? I don't see it here.

24 M. MARTEL : Non, je crois qu'il
25 n'y a pas eu de correspondance écrite. Non. Je

1 n'en trouve pas non plus.

2 MS EDWARDH: Would it surprise
3 you, sir, if the family, after you left, simply
4 felt they got the message there was nothing the
5 Canadian Embassy would do?

6 M. MARTEL : Possiblement. C'est
7 peut-être l'impression qu'ils ont eu, et puis ils
8 n'ont peut-être pas tort, parce que, vu la
9 position syrienne prise pour nous, essayer de leur
10 obtenir un accès, pratiquement, je vous dis,
11 franchement, c'était impensable. Impensable dans
12 les circonstances.

13 MS EDWARDH: I see. But no
14 serious effort on their behalf was made with the
15 Ministry of Immigration to have the door slammed
16 shut. So be it? No effort was made?

17 M. MARTEL : Bien, je crois qu'il y
18 a eu des conversations téléphoniques, mais rien
19 d'écrit.

20 Et c'est -- ce sont les
21 renseignements qu'on a communiqués à mon personnel
22 selon ce qu'on m'a dit à mon retour.

23 MS EDWARDH: Right. There is no
24 documentary record of any telephone conversation
25 with the Syrian Ministry seeking to effect their

1 contact with Mr. Arar, and I'm going to suggest to
2 you, sir, that really what the family was told by
3 the Embassy personnel was they simply were not
4 able to assist them.

5 I think you get that if you take a
6 look at tab 457 -- I'm sorry; yes, 457. This
7 would be on page 2.

8 In effect what was told to them,
9 as recorded at the top of page 2, is you haven't
10 had access and there was nothing that you could do
11 to effect access for the family?

12 M. MARTEL : Bien, je crois que
13 c'est la vérité, et si les Syriens déjà m'avaient
14 coupé mon accès à moi depuis un certain temps,
15 comment est-ce qu'on pouvait intervenir, nous,
16 maintenant pour demander accès à la famille ?

17 C'est quelque chose qui était
18 vraiment impensable et illogique.

19 MS EDWARDH: And do I take it that
20 the decision to not pursue this matter any further
21 was made by you in Damascus in conjunction with
22 whatever assistance Mr. Pillarella gave you, or
23 did you understand this to be a direction as well
24 that was agreed to and confirmed by Ottawa?

25 M. MARTEL : Oui, je crois que Myra

1 a été copiée là-dessus, et donc, mon assistante
2 lui a donné la réponse, et Myra est revenue en
3 disant, je t'encourage quand même à envoyer une
4 autre note diplomatique et demander l'accès
5 consulaire, parce que, pour elle, Myra comprenait
6 très bien que, si déjà, nous, on n'avait pas
7 accès, comment est-ce qu'on pouvait avoir accès
8 pour la famille. Donc, c'était impensable.

9 Les Affaires étrangères ne
10 répondaient jamais à nos notes. Même si on avait
11 demandé, on n'aurait rien eu, et puis ils nous
12 rendaient déjà la vie difficile. Alors, on a
13 continué à envoyer des notes, au moins pour
14 obtenir l'accès, et si jamais les autorités
15 avaient permis la visite de quelqu'un d'autre,
16 bien, mais ils ne l'ont jamais fait. Ils n'ont
17 pas voulu non plus qu'il ait d'appel téléphonique,
18 rien.

19 MS EDWARDH: I'm really just
20 focusing, Mr. Martel, not on the efforts to obtain
21 consular access but the efforts to assist a
22 family.

23 If you look at the bottom of page
24 2 of this tab, tab 457, it is clear that Myra is
25 writing to Mylene, who I take it is an Embassy --

1 MR. MARTEL: She's a third
2 secretary. Troisième secrétaire du Consul.

3 MS EDWARDH: And she quite
4 candidly is saying: "Listen, we're getting
5 fallout from the failure to take steps to help the
6 family. Please explain what is going on." Right?

7 That in effect is what she is
8 saying at the bottom of this page.

9 M. MARTEL : Oui, je vois.

10 MS EDWARDH: And you can agree
11 with me, sir, as a simple fact, given what you
12 have said, that there was never any step taken by
13 the Government of Canada to protest denial of
14 access to members of the family?

15 M. MARTEL : Non, on n'a pas reçu
16 d'instructions de personne à l'effet qu'on devait
17 protester.

18 MS EDWARDH: Right. And yet we
19 agree that trying to provide a detainee with
20 access to members of the family is a matter of
21 importance in the provision of consular services?

22 M. MARTEL : C'est important, bien
23 sûr, et il faut essayer de le faire dans la mesure
24 où le pays va nous autoriser.

25 MS EDWARDH: But you never asked?

1 M. MARTEL : Ils ont consulté déjà
2 le ministère de l'Immigration, qui ont répondu que
3 puisque les citoyens qui faisaient la demande
4 avaient aussi la citoyenneté syrienne, ils
5 devaient passer par un autre ministère. Alors,
6 c'est simplement une formalité, comme tout le
7 monde.

8 Comme maintenant, j'ai un détenu
9 dont la famille a accès, et la famille ne passe
10 pas par nous pour avoir accès. La famille doit
11 passer par un autre ministère. L'ambassade n'est
12 pas autorisée à intervenir.

13 MS EDWARDH: No. But, sir, there
14 are, I am sure, occasions when the Embassy assists
15 Canadian citizens if they are being given
16 information by other nations, which is, you know,
17 you have to go somewhere else. Certainly the
18 concern of the Embassy as expressed is a matter
19 that a foreign state may make note of.

20 But it wasn't registered in this
21 case?

22 M. MARTEL : Non, ça n'a pas été
23 fait. En toute franchise, pour essayer d'obtenir
24 l'accès à la famille, il aurait fallu aller à des
25 niveaux nettement, nettement supérieurs, et là

1 encore, comme l'accès nous avait été coupé depuis
2 déjà longtemps, on croyait que c'était impensable
3 d'essayer d'avoir un accès pour la famille alors
4 que moi, je ne pouvais pas le voir.

5 MS EDWARDH: The next thing I want
6 to discuss with you, Mr. Martel, is the issue of
7 legal assistance. We have covered the early
8 efforts of the family to provide Mr. Arar with a
9 lawyer, and then there is a period of time where
10 no one is looking in any way, shape, or form to
11 connect Mr. Arar to legal counsel.

12 It is just not an issue on the
13 table; fair enough?

14 M. MARTEL : Oui, c'est juste.

15 MS EDWARDH: And it doesn't become
16 an issue until the Department receives some
17 information that Mr. Arar may face charges?

18 M. MARTEL : C'est exact.

19 MS EDWARDH: The first clear
20 statement that he is going to be faced with
21 charges seems to be made August 14th in a
22 statement to the Ambassador.

23 Can I ask you to look at tab 507.

24 And you see here that this is sent
25 from the Head of Mission. Is that correct?

1 M. MARTEL : Il faudrait regarder
2 qui a signé, mais je crois que ça été noirci.

3 MS EDWARDH: Yes, it's redacted.
4 It is a matter of national security.

5 M. MARTEL : Mais ce n'est pas moi.

6 MS EDWARDH: So what would be
7 clear, though, is that on the morning, there is a
8 meeting between General Khalil and the Ambassador.
9 Is that correct?

10 M. MARTEL : Oui, c'est ce qu'on
11 dit ici.

12 MS EDWARDH: And this is of course
13 the morning where you get information that they
14 are going to let you back in?

15 M. MARTEL : C'est ça, oui.

16 MR. CAVALLUZZO: Excuse me. If I
17 can just interrupt my friend, in respect of who
18 signed this, this tab has been replaced by Exhibit
19 134, tab 13, which is the Pillarella book, and it
20 is highly -- the signature is Mr. Pillarella.

21 MS EDWARDH: Perhaps it would be
22 of assistance to the witness, or only fair to the
23 witness, if you would give him the Exhibit 134,
24 tab 13.

25 Mr. Cavalluzzo, this is dated

1 January the 9th. Helpful it may not be --

2 M. MARTEL : En tous les cas, c'est

3 Pillarella qui a signé.

4 MR. CAVALLUZZO: It is 132, I'm

5 sorry; 132, tab 13.

6 MS EDWARDH: Just be patient,

7 Mr. Martel.

8 THE COMMISSIONER: It's Book 132?

9 MR. CAVALLUZZO: Yes. Well,

10 P-132, tab 13.

11 THE COMMISSIONER: Yes.

12 MS EDWARDH: This looks more

13 familiar.

14 Thank you, Mr. Cavalluzzo.

15 And, unfortunately, it is not

16 signed --

17 M. MARTEL : C'est Pillarella qui a

18 signé.

19 MS EDWARDH: You think it is

20 Pillarella.

21 M. MARTEL : J'en suis certain.

22 MS EDWARDS: Maybe you shouldn't

23 say anything. Maybe the Government of Canada has

24 an objection.

25 There is no objection. So we will

1 proceed on the basis that it is Mr. Pillarella,
2 the Ambassador, who is forwarding an account of
3 his meeting with General Khalil.

4 And we hear that Mr. Arar will be
5 put on trial within a week, one week, and you are
6 to be given access.

7 Paragraph 2 says you are going to
8 be given access this very day, and paragraph 3
9 says he is going to be going on trial.

10 Do you see that?

11 M. MARTEL : Oui, je le vois. Oui.

12 MS EDWARDH: And I take it,
13 Mr. Martel, that on August 14th this information
14 would have been provided to you by the Ambassador
15 so you would know that you were going to have that
16 consular visit and that Mr. Arar was likely facing
17 charges?

18 M. MARTEL : Oui, c'est exact.

19 Oui.

20 MS EDWARDH: So would you agree
21 with me, sir, that up until this meeting, which is
22 dated August 14th, there were no steps taken by
23 the Embassy to try and secure legal counsel for
24 Mr. Arar pending his trial, if there was going to
25 be a trial. This is the first time you know and

1 it is the first time that lawyers really come into
2 play?

3 M. MARTEL : Oui, c'est exact,
4 parce que, normalement, la procédure habituelle
5 avec les clients, c'est qu'on leur apporte une
6 liste d'avocats, et puis eux-mêmes doivent
7 choisir, et non pas nous, doivent choisir leur
8 défense. On leur procure des listes qui sont
9 publiées à l'ambassade. Ce sont des listes
10 d'avocats qui sont réputés, et puis le client doit
11 choisir sa défense.

12 Bien sûr, lorsqu'il a été connu ou
13 lorsque le général a dit à l'ambassadeur
14 Pillarella que Maher Arar était pour aller en
15 procès, c'est évident que, à ce moment-là, on a dû
16 se pencher sur la question de sa défense. C'est
17 sûr.

18 MS EDWARDH: Yes. All I'm
19 establishing, Mr. Martel, is that up until this
20 date, no steps were taken to provide Mr. Arar with
21 a list or to take steps to forward his defence in
22 respect of any possible charge that could arise in
23 Syria?

24 M. MARTEL : Non. En toute
25 franchise, on ne lui a pas donné de liste,

1 premièrement, parce qu'on ne savait pas où le
2 dossier... comment le dossier avançait. Ensuite,
3 je ne sais pas si on m'aurait même laissé
4 l'opportunité de lui procurer une liste, et puis
5 si on lui avait procuré une liste, qu'est-ce qu'il
6 en aurait fait. Il ne pouvait contacter personne
7 à l'extérieur.

8 MS EDWARDH: Is it your view,
9 based on legal advice received by the Embassy,
10 that should Mr. Arar have been able to retain a
11 highly regarded lawyer in Damascus, Syria, to
12 challenge where he was, should he be able to do
13 that, that that was of no use?

14 Did you get legal advice on that
15 question, whether there was anything a lawyer
16 could do while Mr. Arar languished?

17 M. MARTEL : Pendant sa détention,
18 vous voulez dire? Je n'ai pas bien compris, je
19 m'excuse.

20 MS EDWARDH: Between October 22nd
21 and August the 14th, you will agree with me that
22 Mr. Arar languished in detention without charge.

23 Is that correct?

24 M. MARTEL : C'est juste.

25 MS EDWARDH: My question, very

1 simply, when you say "Why bother giving him a
2 list", is: Had the Embassy taken steps to obtain
3 legal advice on the issue of whether there was
4 anything a lawyer could do in Damascus between
5 October 22nd and December 14th? Was there legal
6 advice that there was nothing to be done?

7 M. MARTEL : Oui, effectivement.
8 Nous retenons les services d'un avocat à
9 l'ambassade et je suis... les autres sont en
10 contact régulièrement avec lui, et on obtient un
11 avis, même si c'est verbal. Mais dans les
12 circonstances où monsieur Arar était détenu, dans
13 les conditions, il n'y avait rien à faire. Il n'y
14 a aucun avocat qui pouvait l'approcher, aucun
15 avocat qui pouvait saisir son dossier. Rien, rien
16 du tout.

17 MS EDWARDH: My question, though,
18 is that while there is counsel or a lawyer
19 connected to the Embassy in general, my question
20 is this: Did you in fact get a legal opinion from
21 that counsel or any other counsel to ask whether
22 there was something that could be done to Mr. Arar
23 before August the 14th? Was there a real legal
24 opinion obtained?

25 M. MARTEL : Peut-être pas par

1 écrit, mais verbalement. J'en ai discuté à
2 plusieurs reprises avec l'avocat, et il m'a
3 toujours répondu, dans ces circonstances, tu sais,
4 dans ce pays, il n'y a rien à faire. Tant qu'ils
5 n'auront pas décidé, il n'y a rien à faire.

6 MS EDWARDH: And so I take it that
7 it is your evidence, sir, that you spoke
8 specifically with counsel in Damascus -- counsel
9 to the Embassy -- I'm sorry, Mr. Commissioner, I'm
10 having electrical problems --

11 THE COMMISSIONER: Do you want
12 another one? I've got another one here, if you
13 want.

14 MS EDWARDH: I will try this. It
15 just was having difficulty.

16 Is it your evidence, sir, that you
17 actually spoke to the lawyer about Mr. Arar and he
18 told you nothing could be done?

19 M. MARTEL : C'est exact.

20 MS EDWARDH: Who is the lawyer,
21 sir?

22 M. MARTEL : Je ne sais pas si je
23 peux... C'est un Canadien de double nationalité
24 syrienne. Je crois que si je révèle son nom, il y
25 a des conséquences...

1 MR. BAXTER: I think in light of
2 that, Mr. Commissioner, I would prefer if he
3 wasn't made to name the lawyer.

4 MS EDWARDH: I have looked for a
5 record of the lawyer's advice in the materials,
6 and there is no record of that advice.

7 Is that correct?

8 M. MARTEL : Non, il n'y a pas de
9 correspondance écrite sur le dossier.

10 THE COMMISSIONER: Just a second.

11 Sorry, what? I'm just not sure
12 what is happening.

13 MR. DÉCARY: May I speak to the
14 witness? I want to converse with the witness on
15 this very specific -- why the statement, just to
16 clarify for myself.

17 THE COMMISSIONER: It would be
18 most unusual to have a witness' counsel speak in
19 the middle of a cross-examination.

20 MR. DÉCARY: This incident --

21 THE COMMISSIONER: Just speak in
22 the microphone so that -- Ms McIsaac, could you
23 just help him there?

24 MR. DÉCARY: It was only to see if
25 I could be of any assistance, to help resolve this

1 matter, to better inform myself as to --

2 THE COMMISSIONER: Okay. Well --
3 no. That wouldn't be a process we would normally
4 adopt. But thank you. Thank you, Mr. Décary.

5 The position, Mr. Baxter, is that
6 the name of the lawyer is --

7 MR. BAXTER: The Government of
8 Canada has no problem with it, but the witness has
9 just advised, and perhaps it got lost in
10 translation, so to speak, that there could be
11 consequences to this individual if they were
12 identified.

13 So the Government of Canada makes
14 no NSC claim at all in respect to this, sir.

15 THE COMMISSIONER: Well, then, in
16 that circumstance, I think I would leave it to
17 Ms Edwardh's discretion to go ahead and ask the
18 question, if she chooses.

19 Does anything turn on the name of
20 the lawyer? Let me just ask that.

21 MS EDWARDH: I suppose,
22 Mr. Commissioner, since we are at a stage where
23 you are going to contemplate an interim report --

24 THE COMMISSIONER: Well, I
25 wouldn't sort of put too many eggs in that basket.

1 What I would say is --

2 --- Laughter / Rires

3 THE COMMISSIONER: Why don't you,
4 at the lunch break, speak to Mr. Martel.

5 Mr. Martel, you tell Ms Edwardh
6 the name of the lawyer, and then if you think that
7 that is something that needs to be on the record,
8 we can address it then.

9 Is that fair enough?

10 MS EDWARDH: I'm satisfied with
11 that. I believe the lawyer's name may be in the
12 documents, but in any event --

13 THE COMMISSIONER: I don't know.

14 MS EDWARDH: So the lawyer who you
15 spoke about is a person who was retained from time
16 to time by the Embassy?

17 MR. MARTEL: Not from time to
18 time. Il est retenu de façon permanente.

19 MS EDWARDH: I see. And he or she
20 would give the --

21 I'm sorry, Mr. Commissioner, I'm
22 having problems.

23 THE COMMISSIONER: Do you want to
24 take this one?

25 MS EDWARDH: I'm having a lot of

1 static. You are, too?

2 THE COMMISSIONER: There is
3 another one here.

4 MS EDWARDH: I will try this one.

5 THE COMMISSIONER: Mr. Baxter,
6 your colleague behind you may want this one.

7 THE COMMISSIONER: You are fine?

8 --- Pause

9 MS EDWARDH: We have established,
10 sir, that there is no memorandum or correspondence
11 in respect of this advice, nor is there any
12 discussion with headquarters about that advice.

13 Is that fair?

14 M. MARTEL : Oui, c'est juste.

15 MS EDWARDH: And I take it the
16 lawyer in question, who is on permanent retainer
17 to the Canadian Embassy, is in fact a lawyer who
18 provides general services to the Embassy?

19 M. MARTEL : Oui. Il nous fournit
20 des différents services selon une entente que nous
21 avons, et je le contacte régulièrement sur des
22 points précis de la loi syrienne, parce qu'il faut
23 quand même connaître la loi et dans quelles
24 circonstances, et qu'est-ce qui s'applique,
25 qu'est-ce qui ne s'applique pas, qu'est-ce qu'on

1 peut faire, qu'est-ce qu'on ne peut pas faire.
2 Donc, c'est quelqu'un que je vois, disons,
3 peut-être... ou à qui je parle à toutes les
4 semaines.

5 MS EDWARDH: Am I correct, sir,
6 that that lawyer also provides commercial
7 services, in the sense that if the Embassy needs
8 to look at a contract, or conduct its own affairs
9 and businesses, this lawyer would advise the
10 Embassy?

11 M. MARTEL : Pour la question des
12 contrats, cet avocat va, par exemple, revoir nos
13 contrats à nous, c'est-à-dire les contrats de
14 l'ambassade. Avant de signer un contrat, moi...
15 l'ambassadeur et moi, bien entendu, nous voulons
16 nous assurer que nous sommes en règle vis-à-vis la
17 loi locale et qu'il n'y a pas de surprise par la
18 suite. Donc, je refuse toujours de conclure une
19 entente ou de signer un nouveau contrat sans que
20 mon avocat l'ait d'abord vu et qu'il me dise que
21 tout est correct.

22 MS EDWARDH: That is my point;
23 that the lawyer who you consulted is a lawyer who
24 did not practise in the field of criminal security
25 or human rights law?

1 M. MARTEL : Oui, vous avez
2 parfaitement raison, mais, quand même, c'est un
3 expert sur la loi syrienne.

4 MS EDWARDH: I suppose he is an
5 expert in the same way any Canadian lawyer is
6 supposed to know all Canadian law. You will agree
7 with me, sir, that if he was going to give you
8 advice about a criminal trial, you would rather go
9 to someone who is a criminal lawyer?

10 M. MARTEL : Bien, dans un premier
11 temps, je consulte mon avocat qui est retenu et
12 j'ai une opinion, mais il peut me dire, écoute, je
13 ne suis pas un expert dans ce domaine, mais je
14 vais te recommander quelqu'un d'autre.

15 MS EDWARDH: And when you asked
16 for advice about whether there was any step that
17 Maher Arar could take prior to August, before
18 August 14th, did the lawyer who gives general
19 advice to the Embassy refer you to anyone else to
20 determine whether such steps existed?

21 M. MARTEL : Quand je demandais
22 conseil à mon avocat, il m'a dit, voilà, c'est
23 très simple, tu as un citoyen de nationalité
24 syrienne et tu ne peux rien faire.

25 S'il est détenu, ils vont le

1 garder aussi longtemps qu'ils le veulent et tu ne
2 pourras rien faire de plus. C'est tout et c'est
3 comme ça.

4 MS EDWARDH: In addition to the
5 information you received from your discussion with
6 the Ambassador about August 14th, that Mr. Arar
7 could have a trial within one week, you were also
8 aware from earlier discussions that you had with
9 Syrian authorities before your visits with
10 Mr. Arar that at least at one time they said that
11 they felt he was a member of the Muslim
12 Brotherhood.

13 That had been told to you before?

14 M. MARTEL : On m'a dit ça à moi?

15 MS EDWARDH: Yes.

16 M. MARTEL : Possiblement, mais
17 alors, qui m'a dit ça? Souheil, peut-être, mais
18 ce n'est pas quelqu'un de... c'est mon interprète,
19 je pense. Je ne sais pas qui m'a dit ça; je ne me
20 rappelle pas.

21 MS EDWARDH: All right. But you
22 did get that information; that that was one of the
23 issues that was of concern to the Syrians?

24 M. MARTEL : Oui et je crois qu'à
25 un certain moment ils ont dit ça. Si c'est à

1 l'Ambassadeur ou à moi, je ne me rappelle pas,
2 mais c'est venu à ma connaissance qu'eux, en tout
3 cas ils prétendaient qu'il était membre des Frères
4 musulmans.

5 MS EDWARDH: That in some cases it
6 is a capital offence in Syria?

7 M. MARTEL : Je ne crois pas.
8 Enfin, à ma connaissance, avec les clients que
9 j'ai eus depuis, c'est une peine d'emprisonnement
10 de 12 ans.

11 MS EDWARDH: It is my
12 understanding that in some circumstances it can be
13 treated as a capital offence, but I take it you
14 don't know that.

15 M. MARTEL : Non, je ne sais pas.

16 MS EDWARDH: In any event, my
17 question to you is when you learned that there was
18 an issue in the minds of Mr. Arar's gaolers that
19 he may be a member or active in the Muslim
20 Brotherhood, do you recall having any discussions
21 with Canada as to the gathering of evidence that
22 might show that that claim was wrong?

23 Did you ask for help?

24 M. MARTEL : Non. Je crois que,
25 évidemment, ça a été rapporté, bien sûr, mais si

1 on n'avait pas accès déjà et les avocats n'avaient
2 pas accès au dossier de la poursuite, c'est ce que
3 les autorités disaient, mais il n'y avait rien
4 encore d'écrit nulle part.

5 Il n'y avait rien de concret à
6 l'effet que Maher Arar était membre des Frères
7 musulmans. En fait, nous, de notre côté, et moi
8 personnellement, c'est vraiment l'Ambassadeur,
9 mais nous n'étions pas de cet avis.

10 On ne savait pas où les Syriens
11 voulaient en venir avec cette accusation, mais
12 l'accusation n'était pas formulée par écrit
13 encore.

14 MS EDWARDH: No. I understand
15 that. It was not at this time. There were no
16 written accusations of any kind.

17 I am just simply asking the
18 question: When you learned that the Syrians said
19 this, was any request sent back between October
20 and August to Mr. Arar's family to say, "Can you
21 help us gather evidence about Mr. Arar's
22 connection, if any, to the Syrian Muslim
23 Brotherhood"?

24 M. MARTEL : Non, non, ça n'a pas
25 été fait.

1 MS EDWARDH: Did you ever go and
2 ask the Syrian authorities if Mr. Arar could sign
3 a power of attorney allowing his wife to get
4 access to information, private banking records,
5 et cetera? Did you ever ask?

6 M. MARTEL : Non, je ne crois pas
7 et avant et une fois que l'accès a été coupé, je
8 ne pouvais plus rien lui demander, mais non, ça
9 n'a pas été demandé.

10 MS EDWARDH: And after August
11 14th, when you knew he was going to stand his
12 trial, there was no effort to have him sign a
13 power of attorney?

14 M. MARTEL : Je ne l'ai pas revu
15 après.

16 MS EDWARDH: Fair enough. You
17 didn't make a telephone request to the Syrian
18 authorities so that some effort could be made at
19 least to ask them if they would allow him to sign
20 a power of attorney?

21 M. MARTEL : Non, pas de téléphone
22 à cet effet et les téléphones ont toujours été :
23 est-ce que je peux voir mon client? Et puis les
24 réponses étaient toujours les mêmes et à la fin,
25 on m'a dit, non, et il n'est plus dans notre

1 jurisdiction.

2 MS EDWARDH: I would like you to
3 go to tab 512, if I could, in this same volume.

4 You had a visit -- obviously we
5 will deal with August 14th in other respects. But
6 you had a visit August 14th, and there is a
7 discussion of the pending accusations against
8 Mr. Arar and you are told a number of things, or I
9 assume you are told this as well -- you know this
10 from the conversation, I'm sorry -- that he is to
11 be given a choice of lawyer?

12 M. MARTEL : C'est-à-dire qu'il
13 faut en prendre et en laisser. C'est ce que le
14 Général Hassan Khalil dit à ce moment-là. Donc,
15 il n'y a pas de communication formelle depuis
16 le... à partir du gouvernement syrien envers
17 l'Ambassade.

18 MS EDWARDH: No. But it is the
19 first indication the General has given you of the
20 nature of the proceedings?

21 M. MARTEL : C'est l'opinion du
22 Général.

23 MS EDWARDH: It was your
24 understanding that Mr. Arar could have counsel,
25 that he would be allowed to meet with counsel --

1 I'm just trying to summarize this. If you want to
2 go through the tabs, we can. But that his trial
3 would be a quick trial?

4 M. MARTEL : C'est ce que le
5 Général nous a laissé entendre. Donc, les propos
6 qui sont rapportés sont ceux du Général.

7 MS EDWARDH: I want to just know
8 whether at any time, up to including the end of
9 your August 14th visit, you told Mr. Arar that one
10 of the concerns of the Syrians was that he was a
11 member of the Muslim Brotherhood?

12 M. MARTEL : Bien, j'étais pas
13 libre de lire dire ce que je voulais à Maher. Nos
14 conversations étaient toujours contrôlées et
15 limitées et j'étais interdit de discuter du cas
16 par les Syriens. Ils m'avaient prévenu avant, on
17 ne veut pas que tu discutes du cas.

18 Donc, je n'étais pas libre de
19 discuter avec lui ce que je voulais, moi.

20 MS EDWARDH: So at no time in all
21 of the consular visits that you had did you ever
22 inform him at least your understanding of the
23 substance of the allegations against him?

24 M. MARTEL : Non, je n'en ai
25 jamais parlé et pour plusieurs raisons.

1 Premièrement, parce qu'eux
2 m'empêchaient de discuter du cas et, deux, c'est
3 que je ne croyais pas cette affirmation non plus.

4 MS EDWARDH: I'm sorry, you didn't
5 believe that information?

6 M. MARTEL : Non, je ne croyais
7 pas ce qu'ils me disaient, qu'il était membre des
8 Frères musulmans. Il a quitté la Syrie à un jeune
9 âge, comment pouvait-il être un Frère musulman.

10 MS EDWARDH: So is it your
11 evidence here that the reason that you did not
12 inform him of that allegation was that you assumed
13 that the Syrians were -- I don't know, for want of
14 a better word -- not being candid with you?

15 M. MARTEL : Non, ils n'étaient
16 pas. Comme vous dites, ils ne me disaient pas la
17 vérité, un; et deux, j'étais interdit de discuter
18 du cas, donc je pouvais me limiter à parler à
19 Maher sur certains sujets, mais je ne pouvais pas
20 entrer dans le cas lui-même.

21 Alors, je ne pouvais pas lui dire,
22 écoute, les Syriens t'accusent de faire partie des
23 Frères musulmans. C'est complètement insensé et
24 il a quitté le pays il avait peut-être 16 ou 17
25 ans, alors pour moi, je voyais ça comme une pure

1 invention de leur part.

2 Donc, j'ai commencé à comprendre à
3 ce moment-là je crois qu'ils pataugeaient. Ils ne
4 savaient pas très bien où ils s'en allaient.

5 MS EDWARDH: I take it that if you
6 look -- I'm just going to put a general
7 proposition to you.

8 If you look at the consular notes
9 overall, Mr. Martel, you confined your
10 conversations with Mr. Arar to matters trivial,
11 family, and just whatever observations you could
12 make; right?

13 M. MARTEL : C'est juste, selon
14 les instructions que j'ai reçues.

15 MS EDWARDH: And material issues
16 that are at the root of your mandate to provide
17 consular services were not the subject of
18 questions by you, nor were there any discussions
19 about what you understood to be allegations he
20 faced?

21 M. MARTEL : C'est exact parce que
22 je n'étais pas libre et les rencontres étaient
23 contrôlées et puis je pouvais dire que ce qui
24 m'était permis de dire et dans le sens inverse,
25 c'était pareil pour Maher. Il pouvait me parler,

1 mais il devait se limiter à ce qu'il devait me
2 dire.

3 MS EDWARDH: Yes. But you are
4 following instructions, I take it, from Ottawa,
5 and you are told, as I understand your evidence,
6 Mr. Martel, "Don't say anything to Mr. Arar about
7 the allegations made in the U.S., don't say
8 anything about what we have learned about what the
9 Syrians think. Just don't talk about what it is
10 alleged that Maher Arar did"?

11 M. MARTEL : Non, je n'ai jamais
12 reçu d'instructions d'Ottawa dans ce sens. Les
13 Syriens m'ont interdit de discuter du cas.

14 Ottawa ne m'a jamais interdit de
15 discuter quoi que ce soit, sauf que depuis le tout
16 début la direction des Affaires consulaires m'a
17 dit, je comprends la situation, tu devrais t'en
18 tenir à des questions les plus transparentes, mais
19 si tu peux en savoir davantage, tu poses telle,
20 telle ou telle question. C'est comme ça.

21 Mais jamais le Canada ne m'a dit,
22 n'essaie pas d'avoir des renseignements ou ne fais
23 pas ci ou ne fais pas ça. Les instructions
24 venaient des autorités syriennes. J'étais limité
25 à poser certaines questions.

1 La même chose que les
2 parlementaires quand ils sont allés. On leur a
3 dit, vous posez telle ou telle question, mais il
4 ne faut pas dépasser ça.

5 MS EDWARDH: So if one looks at
6 what you were told by the Syrians you couldn't
7 talk about, generally we could draw the following
8 conclusions.

9 The Syrians didn't want you to
10 learn or talk about the case. That was off the
11 table; correct?

12 M. MARTEL : Oui et eux, ils
13 considéraitent que...

14 MS EDWARDH: Let me do the list.

15 M. MARTEL : Allez-y.

16 MS EDWARDH: They didn't want you
17 to talk about the case, and they didn't want you
18 to talk about how they were treating Mr. Arar. Is
19 that correct?

20 M. MARTEL : Bien, c'est-à-dire
21 que, eux, ce n'est pas qu'ils ne voulaient pas que
22 je parle de la façon dont il était traité;
23 c'est-à-dire qu'eux me le présentait bien et en me
24 le présentant très bien, je faisais des rapports
25 en conséquence.

1 Ça ne veut pas dire qu'ils ne
2 voulaient pas... bien sûr, ils ne voulaient pas de
3 presse négative et tout ça.

4 Si j'ai bien compris la question
5 c'est qu'eux ne voulaient pas que je parle de la
6 façon dont il était traité et j'en parlais de la
7 façon dont il était traité. Ils me disaient :
8 «Oui, tu peux lui poser les questions sur les
9 conditions de détention et sur la famille.»

10 MS EDWARDH: Right. But they
11 didn't permit you to ask certain questions about
12 his detention, or you would have asked that whole
13 list of questions I put to you at the beginning of
14 this?

15 M. MARTEL : Définitivement. Dès
16 la première visite j'ai commencé dans ce sens.
17 Mes questions étaient, par exemple : «D'où
18 viens-tu? Depuis combien de temps? Où es-tu
19 resté? Qu'est-ce que tu as fait?» et caetera et
20 puis ils m'ont arrêté et ils l'ont arrêté lui
21 aussi.

22 MS EDWARDH: Mr. Martel, let me
23 stop you because we are going to come back to
24 that, and I don't want to go too far offside. I
25 just want to finish this area with the lawyers,

1 and we will come back to what they would and would
2 not allow you.

3 Let me just turn you to tab 514
4 for a moment.

5 Am I correct, sir, that, after the
6 14th of August, there was some effort on the part
7 of yourself and others, first of all, to deal with
8 an issue of a visa for a Canadian legal observer?

9 M. MARTEL : Oui. Je crois que
10 c'est James Lockyear, il me semble.

11 MS EDWARDH: Yes. And also to
12 finally put a lawyer in place for a trial?

13 M. MARTEL : Oui, c'est ça et j'en
14 vais discuté avec Maher sur la question des
15 avocats.

16 MS EDWARDH: And might I just make
17 it really simple with respect to Mr. Lockyer. You
18 asked the Syrian Foreign Ministry for permission
19 for him to come?

20 M. MARTEL : Oui, je crois qu'il y
21 a une note diplomatique qui a été envoyée, oui.

22 MS EDWARDH: No one ever answered
23 and no one ever issued a visa?

24 M. MARTEL : Est-ce qu'on doit
25 s'attendre à autre chose? La réponse est toujours

1 la même.

2 Monsieur Lockyear m'a demandé
3 personnellement s'il croyait que les Syriens
4 allaient lui émettre le visa et je lui ai dit en
5 toute franchise que ça m'étonnerait énormément,
6 mais quand même, il faut essayer.

7 MS EDWARDH: Right. So efforts
8 were made to at least ask, and the Syrians did not
9 grace the request with an answer?

10 M. MARTEL : Et je ne sais pas si
11 la demande de visa a été soumise non plus parce
12 que ce n'est pas soumis à la Syrie; c'est soumis à
13 partir d'ici.

14 MS EDWARDH: Well, I think we have
15 reason to believe a request was submitted but no
16 answer came, and that would go to the Foreign
17 Ministry, would it not, the visa request?

18 M. MARTEL : À l'Ambassade de la
19 Syrie.

20 MS EDWARDH: That would be
21 Ambassador Arnous who would receive that request?

22 MR. MARTEL: Ambassador Arnous.

23 MS EDWARDH: We also have
24 information that there is an effort by Mr. Arar's
25 wife to settle on a lawyer, and she has some names

1 of lawyers. Do you see that in this memo?

2 M. MARTEL : On est à quel index
3 là? C'est 514 toujours?

4 MS EDWARDH: The same tab, tab
5 514.

6 M. MARTEL : Oui, oui. À ce
7 moment-là déjà et comme vous venez de le dire, il
8 fallait faire vite pour trouver une défense et
9 puis je ne sais pas si vous voulez voir cette
10 section, mais Maher m'avait déjà parlé de sa
11 défense.

12 MS EDWARDH: Well, I wanted -- and
13 he had told you that he wanted his wife to be in a
14 position to identify defence counsel who would act
15 on his behalf?

16 M. MARTEL : Oui. Initialement,
17 non, mais après, oui.

18 MS EDWARDH: But by this date,
19 August the 15th -- indeed he says it to you in the
20 meeting on August 14th. He told you his wife
21 would take charge of retaining a lawyer?

22 M. MARTEL : C'est exact. Il
23 voulait que son épouse s'en occupe.

24 MS EDWARDH: And what "take care
25 of it" meant was that she was to select the lawyer

1 who would act for Mr. Arar?

2 M. MARTEL : Oui, c'est normal,
3 c'est la procédure consulaire habituelle.

4 MS EDWARDH: So on August 15th,
5 2003, you are told the names of the lawyers that
6 she has selected, and they are listed at the
7 bottom of this note: Mr. Haithem Emaleh and
8 Mr. Anwar El Bouni.

9 Do you see those names?

10 M. MARTEL : Oui, je vois, mais
11 elle n'a pas encore procédé à la sélection.

12 MS EDWARDH: Well, you know you
13 have some role because you re going to contact
14 them on behalf of the family.

15 MR. MARTEL: Right.

16 MS EDWARDH: She has identified
17 those two lawyers as persons they want you to
18 contact on her behalf.

19 M. MARTEL : C'est ça.

20 MS EDWARDH: Right. I am curious,
21 if you turn to tab 519 -- we are now four days
22 later -- why you are canvassing other lawyers. We
23 start by saying:

24 "The two persons whose names
25 you have provided are saying

1 they are aware of the case
2 and are willing to take on
3 the work."

4 So those are the two names that
5 Mr. Arar's wife gave you four or five days
6 earlier; correct?

7 M. MARTEL : C'est juste, oui.

8 MS EDWARDH: And then there is --
9 and I think it's even at Mr. Pardy's suggestion.
10 You go to other lawyers?

11 M. MARTEL : Oui, bien sûr.

12 MS EDWARDH: And -- well, I don't
13 know, of course. If you can help us with
14 paragraph (b), there is the name of a lawyer
15 associated, I gather, with a group of lawyers,
16 Cabinet d'avocats?

17 M. MARTEL : Oui.

18 MS EDWARDH: Is that a group of
19 lawyers?

20 M. MARTEL : Oui, c'est un
21 cabinet.

22 MS EDWARDH: And a particular
23 person is one there that is a prominent lawyer,
24 and you have discussed the case with him; correct?

25 M. MARTEL : C'est exact.

1 MS EDWARDH: He doesn't usually
2 work on criminal cases but may look at it; right?

3 M. MARTEL : Oui, c'est juste.

4 MS EDWARDH: And after he gets
5 some information, he will let you know whether he
6 is interested?

7 M. MARTEL : C'est exact, oui.

8 MS EDWARDH: I'm troubled, Mr.
9 Martel, I'm troubled. You have instructions to
10 retain the lawyers, or to contact the lawyers that
11 Mr. Arar's wife has identified. What on earth are
12 you doing contacting other lawyers?

13 MR. MARTEL: Bien, on est en train,
14 à ce moment-là, de faire des recherches. A la
15 fin, si on peut trouver d'autres avocats que,
16 nous, nous pensons, à la mission, qui sont sur
17 notre liste et qui sont des avocats très
18 influents, il n'y a rien de mal à les contacter et
19 simplement s'informer pour voir si, oui ou non,
20 ils seraient prêts à prendre ce cas. Parce que
21 les deux disent oui, en premier. Finalement,
22 c'est son épouse, c'est Monia qui devra décider
23 qui elle veut retenir. Mais si on étend notre
24 champ d'action sur la possibilité d'autres avocats
25 si ça ne marche pas avec A ou B, on peut toujours

1 aller sur C ou D ou E ou F pour voir. Mais ce
2 sera finalement à elle de décider, pas à nous.

3 MS EDWARDH: Okay. Because
4 certainly (a) and (b) are people she has already
5 chosen, and they have already said they are
6 interested in taking the case.

7 M. MARTEL : Je crois qu'elle les
8 considère, mais elle ne les a pas choisis encore.

9 MS EDWARDH: Well, she said in the
10 memo that was sent to you, and this is what I find
11 odd, if you go back to tab 514, it says she:

12 "... has canvassed various
13 contacts and suggests
14 following two names as
15 possible lawyers for Maher.
16 Her preference is the first,
17 Mr. Emaleh."

18 MR. MARTEL: Right.

19 MS EDWARDH: So she has clearly
20 put into your bailiwick --

21 M. MARTEL : Sa préférence. C'est
22 sa préférence.

23 MS EDWARDH: Yes. So I take it
24 you disapproved of her choice.

25 M. MARTEL : Non, ce n'est pas du

1 tout ça. On va --

2 MR. BAXTER: Mr. Commissioner, I
3 would intervene at this point and ask in fairness
4 that the witness be taken to page 2 of the
5 document, tab 519. The witness was asked four
6 specific tasks by Mr. Pardy, and I think that is
7 very material.

8 MS EDWARDH: Okay. Let me try a
9 different question.

10 Take a look at those four specific
11 tasks. I said to you it was at Mr. Pardy's
12 suggestion, but I'm going to suggest to you that
13 you and Mr. Pardy disagreed with her choice.

14 M. MARTEL : Non.

15 MS EDWARDH: Mr. Emaleh was a
16 human rights lawyer in Syria, and it was your
17 view, it was Mr. Pardy's view, it was the
18 Embassy's view, that it would be better to go to
19 someone else?

20 M. MARTEL : Ce n'était pas tout à
21 fait comme ça. Monsieur -- comment il s'appelle
22 déjà?

23 MS EDWARDH: How is it wrong?

24 M. MARTEL : Monsieur Emaleh était
25 un bon avocat qui défendait, bien sûr, les droits

1 de la personne. Le seul problème, c'est qu'il
2 venait juste d'être libéré de prison, et, moi,
3 j'avais une peur, bien entendu, qui était
4 évidente, du fait que de choisir cet avocat --
5 finalement, à la fin, c'est elle qui devait
6 décider, mais si elle choisissait cet avocat,
7 connaissant la manière dont fonctionnaient les
8 autorités, je me disais : « S'il vient de sortir,
9 il n'y a rien qui les empêche de le reprendre
10 demain et de le mettre en prison. ? Et le jour où
11 Maher sera devant un tribunal, il n'y aura
12 personne pour le défendre. C'est ça qui
13 m'inquiétait.

14 Mais, à la fin, c'est Monia qui
15 devait choisir, ce n'est pas nous. Mais ça ne
16 nous empêche pas quand même de voir qui est
17 disponible, qui serait prêt, parce que dans ce
18 pays, vous savez, ce n'est pas tout le monde qui
19 va prendre cette cause. Les gens ont peur et ne
20 vont pas accepter de défendre un cas comme ça. On
21 va en trouver trois ou quatre ou cinq, pas plus.
22 Même, ce cabinet d'avocats dont le nom est indiqué
23 ici, lui-même, le chef de ce cabinet, n'est pas un
24 spécialiste, et il aurait donné la cause à un des
25 clients.

1 Il a fait quelques recherches pour
2 nous, pour essayer même de trouver le dossier,
3 pour savoir où il était. Donc ce n'était pas du
4 travail perdu.

5 A la fin, de toute façon, c'est le
6 client qui décide, ce n'est pas nous.

7 MS EDWARDH: Of course. And I'm
8 just noting that while Mr. Emaleh may have been
9 released from prison, he was released as part of a
10 Presidential pardon. Did you know that?

11 M. MARTEL : Non, je ne connais pas
12 les détails.

13 MS EDWARDH: Nonetheless, that was
14 Mrs. Arar's choice.

15 M. MARTEL : Bien sûr.

16 MS EDWARDH: And I take it though
17 you will agree with me that the Department
18 generally tries to recommend against people who
19 have active records as human rights advocates?

20 M. MARTEL : Je ne suis pas au
21 courant de ça.

22 MS EDWARDH: In this case, they
23 did?

24 M. MARTEL : Peut-être, mais, moi,
25 je ne suis pas au courant.

1 La seule inquiétude, c'était qu'il
2 venait d'être libéré, et c'était ma seule
3 inquiétude. Maintenant, je n'avais pas d'autres
4 motifs.

5 A la fin, Monia est entrée en
6 contact directement avec lui, et, nous, on a été,
7 bien sûr, actifs --

8 MS EDWARDH: But, sir --

9 M. MARTEL : -- mais c'était elle,
10 finalement, qui décidait.

11 MS EDWARDH: Right. Certainly if
12 you take a look at tab 536, by September the 2nd,
13 you are still recommending to Monia she consider
14 other members of the bar?

15 M. MARTEL : Bien, je pense qu'il
16 est dans l'intérêt de tout le monde et du client
17 de fournir un maximum d'information sur ce qui est
18 disponible, puis, à la fin, le client doit faire
19 un choix. Nous, on n'a pas le droit, ce n'est pas
20 dans notre mandat de dire à un client : « Voilà,
21 tu devrais prendre tel et tel avocat ? parce
22 qu'ensuite la responsabilité nous revient.

23 MS EDWARDH: Of course you don't.
24 I understand that. I understand that, Mr. Martel.
25 And can you tell me whether Mr.

1 El-Hakim has anyone in his firm anyone who has
2 expertise as a criminal lawyer?

3 M. MARTEL : Il nous a dit que
4 lui-même ne pouvait pas prendre cette cause, mais
5 qu'il y avait quelqu'un --

6 MS EDWARDH: But my question --

7 M. MARTEL : -- dans son cabinet
8 qui était compétent.

9 MS EDWARDH: -- Did you ever
10 inquire whether that person was himself or herself
11 a criminal lawyer to defend charges of the kind
12 you expected against Mr. Arar?

13 M. MARTEL : Non, mais c'est le
14 cabinet d'avocats le plus prestigieux du pays.

15 MS EDWARDH: It seems to me you
16 got some legal advice that you paid for about the
17 charges from his firm?

18 M. MARTEL : Non, on ne nous a
19 jamais fait payer.

20 MS EDWARDH: Okay. But you got
21 legal advice and you expected that you might have
22 to pay?

23 M. MARTEL : Peut-être, mais
24 j'étais prêt à payer moi-même.

25 MS EDWARDH: Right. Of course.

1 I'm just establishing that that firm gave the
2 Embassy or you legal advice. You thought you
3 might have to pay, but I take it they wrote off
4 the bill?

5 M. MARTEL : Bien, par gentillesse
6 envers nous, ils nous connaissent, et, bon,
7 peut-être qu'il y aura à payer, peut-être qu'il y
8 aura quelque chose à payer ou non, je ne sais pas,
9 mais il ne m'a jamais demandé d'argent.

10 MS EDWARDH: But with respect to
11 Haithem Emaleh, it was made very clear to Mrs.
12 Arar that the Embassy could not pay any part of
13 the fees he would charge?

14 M. MARTEL : Je crois que c'est la
15 Direction des affaires consulaires qui a pris
16 cette décision.

17 MS EDWARDH: Yes. Do you know why
18 the firm that is so highly regarded in Damascus,
19 that you asked Mrs. Arar to consider, and who
20 would have paid if they had been retained, why
21 would they be paid, and why would Mr. Emaleh not
22 be paid and why would Mrs. Arar be told that she
23 was on her own with respect to legal fees?

24 M. MARTEL : Eh bien, oui, si je
25 comprends bien votre question, de toute façon, ni

1 l'ambassade ni le ministère n'aurait payé les
2 frais juridiques du cabinet El-Hakim. Je lui ai
3 demandé de faire certaines recherches pour essayer
4 de localiser le dossier, et ce sont des petites
5 choses. Mais à la défense elle-même, moi, je
6 n'étais pas autorisé à retenir ses services et je
7 n'aurais pas été autorisé à le payer non plus.
8 J'ai dit qu'il y avait peut-être 200 \$ ou 300 \$ à
9 dépenser pour faire des recherches pour retrouver
10 les dossiers, et c'est ce qui m'inquiétait. Comme
11 ce cabinet est très prestigieux --

12 MS EDWARDH: And then you would
13 have been authorized?

14 M. MARTEL : Pardon? Non, je
15 n'aurais pas été autorisé de payer pour la
16 défense, mais pour la recherche, oui.

17 MS EDWARDH: I see. I take it no
18 aspect of Mr. Emaleh's account and the researches
19 he did and the efforts he made to find Mr. Arar
20 were paid for by the Embassy?

21 M. MARTEL : La Direction des
22 affaires consulaires a indiqué que les frais
23 légaux ne pouvaient pas être payés par
24 l'ambassade, et c'est la même chose pour tout le
25 monde dans tous les cas.

1 MS EDWARDH: To the best of your
2 knowledge?

3 M. MARTEL : A ma connaissance.

4 MS EDWARDH: And you were aware
5 that that position was taken in circumstances
6 where Mrs. Arar, facing a deadline of a trial
7 within a very short period of time, didn't have
8 the money to fund that defence?

9 M. MARTEL : Bien, je crois que
10 Monia était désappointée, selon la correspondance
11 que j'ai lue, mais la décision venait de la
12 Direction des affaires consulaires et non pas de
13 nous. Cette délégation d'autorité financière
14 n'est pas donnée aux ambassades. La décision doit
15 être prise, comme dans certains cas exceptionnels
16 on a déjà payé pour des dépenses consulaires que
17 normalement on ne paie pas, mais l'autorisation
18 est venue de la direction.

19 MS EDWARDH: From the time that
20 these discussions go on to the time that Mr. Arar
21 walks out, it is clear, is it not, that to the
22 best of everyone's knowledge no one ever saw Mr.
23 Arar's file before the court?

24 M. MARTEL : C'est ce que je
25 comprends. J'étais en contact et mes employés

1 étaient en contact --

2 MS EDWARDH: No lawyer ever --
3 sorry?

4 M. MARTEL : Personne.

5 MS EDWARDH: No lawyer ever got
6 access to it; no lawyer ever saw Mr. Arar?

7 M. MARTEL : A ma connaissance.

8 MS EDWARDH: And you eventually
9 are of the view, are you not -- and I can go
10 through the tabs, but I want to get through this
11 as quickly as I can.

12 You are eventually of the view
13 that if he is tried in the security courts, it is
14 extremely unlikely that Canada will ever be
15 allowed to even participate, or go to, or attend
16 the trial to see what is alleged to have gone on?

17 M. MARTEL : Ça, c'est l'opinion de
18 l'avocat mais, par la suite, on a eu un autre cas
19 dans une même cour, et l'ambassadeur a pu être
20 présent.

21 MS EDWARDH: All right. But there
22 was nothing you had by way of legal advice that
23 said you had any right to participate? It was,
24 you know, if the Syrians wake up one morning, they
25 may let you in, or they may not?

1 M. MARTEL : C'était l'opinion de
2 l'avocat qui avait été retenu par Monia.

3 MS EDWARDH: Right. Now, I want
4 to just go to one other issue.

5 We have a lawyer now; right? We
6 have a lawyer with no access to information. We
7 have a lawyer who has no access to the client;
8 right?

9 M. MARTEL : C'est ça.

10 MS EDWARDH: And now I want to
11 know what you did to try and change that
12 situation.

13 First of all, what did you do with
14 the information that the Government of Canada or
15 the Department of Foreign Affairs was sitting on
16 about Mr. Arar?

17 M. MARTEL : Je ne sais pas, un,
18 qu'il y avait de l'information qui était à Ottawa.
19 Si la Direction des affaires consulaires avait de
20 l'information à nous donner sur le client qui
21 pouvait être utile pour sa défense, je pense que
22 la décision aurait été prise déjà depuis Ottawa de
23 nous la faire parvenir. Ces gens, s'ils ont des
24 dossiers qui vont aider le client qui est à
25 l'étranger et qu'ils savent déjà qu'il va être

1 emmené en procès, ils doivent nous faire parvenir
2 tout document qu'ils vont penser être utile.

3 Nous, à l'étranger, on ne sait pas
4 ce qu'ils ont.

5 MS EDWARDH: So if they had a copy
6 of his interrogation that you were told he could
7 refute -- do you remember that? You were told he
8 could refute it?

9 MR. MARTEL: Right.

10 MS EDWARDH: If they had a copy of
11 the interrogation, it should have been in your
12 hands to put in the hands of his defence lawyer;
13 correct?

14 M. MARTEL : Oui. Si ce n'est pas
15 déjà dans le dossier auquel l'avocat devra avoir
16 accès.

17 MS EDWARDH: We don't know what is
18 in the file because no one ever saw the file.

19 M. MARTEL : On ne sait pas s'il y
20 a une filière, même.

21 MS EDWARDH: That's true. But
22 nonetheless, in order to prepare to defend, given
23 what you were told by the Syrian authorities,
24 assuming it is not all completely a tissue of
25 lies, if Mr. Arar had made a statement and there

1 were transcripts of his interviews, and General
2 Khalil had said he could refute them and that
3 lawyer didn't have them, they should have been
4 given to that lawyer through you; correct?

5 M. MARTEL : Je crois que l'avocat
6 doit avoir toutes les pièces à conviction, bien
7 sûr. Il doit avoir tous les documents qui lui
8 seront utiles pour assurer la défense. Si ce
9 document est quelque part et qu'on ne le lui donne
10 pas, il faut le faire, bien sûr.

11 MS EDWARDH: Yes. Indeed, that is
12 what Mr. Pardy said. He said that this kind of
13 information, if it lay within the Department of
14 Foreign Affairs, should be provided to defence
15 counsel in order that they can help deal with the
16 allegations made by the Syrian government. Right.

17 And I take it, Mr. Martel, that
18 despite the Canadian government having this
19 information, you were never aware of any effort
20 made by anyone through the Embassy or through any
21 other source to put that kind of information in
22 the hands of a defence lawyer in Syria?

23 M. MARTEL : Bien, vous savez, il y
24 a une question de calendrier. Au moment où ces
25 événements ont eu lieu, c'était très important

1 déjà de mettre tout en oeuvre, en quelques jours
2 seulement, pour pouvoir permettre à Monia
3 d'assurer la défense de Maher.

4 Maintenant, comme vous le dites,
5 il y a peut-être des documents qui sont au Canada
6 dont l'avocat de la défense aurait besoin. On ne
7 sait pas ce que le dossier contient et s'il y en a
8 une copie dedans. On m'a dit qu'il pouvait
9 réfuter ses accusations et tout ça, mais il n'y a
10 personne qui nous a dit --

11 MS EDWARDH: You were told he
12 could refute his statements.

13 MR. MARTEL: His statement.

14 MS EDWARDH: Yes.

15 M. MARTEL : Statement.

16 Il n'y a personne qui nous a dit,
17 à Ottawa : « Voilà, j'ai quelque chose ?. De
18 toute façon, moi, c'est une pièce qui je ne
19 connais pas.

20 MS EDWARDH: Does it surprise you
21 that ISI had it sitting in the file?

22 M. MARTEL : Je ne connais pas la
23 teneur de ce document ni où il était non plus.

24 MS EDWARDH: If I ask you to
25 assume -- if I ask you to assume that the

1 Ambassador had a document, that ISI and ISD had a
2 document --

3 THE COMMISSIONER: I think there
4 is an objection behind you, Ms Edwardh.

5 MR. DÉCARY: Aren't we going a bit
6 far here? Why ask this witness about something
7 that he doesn't have -- he has it or he doesn't
8 have. He is not here to give opinions, I believe,
9 and therefore the objection would be on the basis
10 that this witness is not here to give opinions.
11 He had it or he had not.

12 THE COMMISSIONER: But I think he
13 can say that. I think the question is fairly
14 giving him the opportunity to say that.

15 Go ahead, Ms Edwardh, please.
16 Thank you.

17 MS EDWARDH: Sir, I want to just
18 establish. We know you did not have physical
19 possession of a document that purported to be a
20 summary of Mr. Arar's interrogation. You have
21 already answered that question. Your Ambassador
22 did; the Department did.

23 I take it you were unaware the
24 Department had that information. Is that your
25 evidence?

1 M. MARTEL : C'est mon évidence,
2 oui.

3 MS EDWARDH: And I take it you
4 were unaware that your consular notes were given
5 to other members outside of consular affairs? You
6 didn't know they were going to CSIS and the
7 Mounties and things like that?

8 M. MARTEL : Est-ce qu'ils vont ça
9 vraiment?

10 MS EDWARDH: Yes.

11 M. MARTEL : Alors c'est nouveau
12 pour moi.

13 MS EDWARDH: Given your
14 understanding of your duties, and the duties of
15 the Department to the client, as you have insisted
16 on calling Mr. Arar -- he is your client -- do you
17 have any views, sir, of whether or not those
18 documents should have been put into your hands to
19 pass on to defence counsel?

20 M. MARTEL : Bien, une fois que ces
21 événements ont commencé à se dérouler de façon
22 très rapide, on n'a pas eu une très grande fenêtre
23 pour bouger. La grande inquiétude, c'est que les
24 Syriens nous battent en vitesse, qu'ils amènent
25 mon client devant un tribunal et qu'on soit devant

1 un fait accompli en l'espace de deux, trois ou
2 quatre jours, ce qui se produit fréquemment.

3 Donc il faut quand même être
4 réaliste et voir ici. Si déjà l'avocat nous dit :
5 « Je n'ai toujours pas trouvé le dossier. Je n'ai
6 toujours pas accès au dossier. Je ne peux rien
7 faire. ?

8 Donc le jour où l'avocat va
9 trouver le dossier, le jour où on peut avoir des
10 renseignements concrets, quand exactement est-ce
11 que ce procès aura lieu. Maintenant, l'avocat va
12 prendre connaissance du dossier. C'est vous
13 l'expert et pas moi, en cette matière. S'il y a
14 des pièces qui manquent dans ce dossier,
15 certainement que l'avocat devrait nous contacter,
16 et, nous, nous pouvons aller à Ottawa en disant :
17 « Écoutez, il y a eu un document que l'avocat
18 manque; il en a besoin. Il faut nous l'envoyer
19 immédiatement par moyen sécuritaire et qu'on l'ait
20 tout de suite ?, mais ça ne s'est jamais rendu là.
21 Un, on n'a jamais eu de dossier, l'avocat n'en a
22 jamais eu accès. S'il y avait un dossier, on ne
23 savait pas ce qu'il contenait. Donc c'est devenu
24 un peu... C'est arrivé à un point mort où on
25 voyait bien que quelque chose bougeait, mais on

1 n'avait rien de précis.

2 MS EDWARDH: My question is really
3 simple: Leaving aside that you didn't have
4 anything precise at that time, you had a window
5 from August 14th to the end of September; correct?

6 You were always being told the
7 trial was coming up. Six weeks. Six weeks.

8 M. MARTEL : C'est ça.

9 MS EDWARDH: From those of us who
10 practise at the bar, six weeks ain't bad to
11 prepare a case.

12 My only question to you is simply
13 this: If the Government of Canada held a summary
14 of the interrogation that you were told Mr. Arar
15 could refute in court, and you are moving really
16 fast to face a trial that you can't pin down
17 anywhere, isn't it your view that you were
18 duty-bound to provide that to the defence lawyer
19 in order that he could start to prepare?

20 M. MARTEL : Si le document n'est
21 pas dans le dossier -- parce que l'avocat doit
22 déjà prendre connaissance de tout le dossier --
23 s'il y a une copie qui est déjà au Canada, on peut
24 déjà penser qu'il y en aura une copie du côté
25 Syrien.

1 Donc si sa déclaration est dans le
2 dossier, oui; si la déclaration n'est pas dans le
3 dossier, les autorités canadiennes auraient pu
4 certainement envoyer à l'avocat de la défense tous
5 les documents qu'ils possédaient pour la défense
6 du client, pour que tout marche en sa faveur.
7 C'est tout à faire normal, je pense.

8 MS EDWARDH: That's normal. That
9 is how it is supposed to be done.

10 M. MARTEL : Je pense, oui.

11 MS EDWARDH: It is not supposed to
12 be a matter that is not ever disclosed.

13 You see, the problem I have, Mr.
14 Martel, is you couldn't tell Mr. Arar a lot of
15 things you learned from General Khalil and others.
16 You weren't allowed to tell him.

17 M. MARTEL : C'est juste.

18 MS EDWARDH: So one can only
19 imagine, only imagine the conversation he would
20 have had with a lawyer, if he ever got to see one.
21 In the ordinary course, the lawyer would say, "Can
22 you tell me what the allegations are against you?"
23 And Mr. Arar would say, "No one has told me. The
24 Canadian Embassy hasn't told me. My consular
25 service representative hasn't told me. Do you

1 have any information from your file?" "No."

2 So the only lifeline Mr. Arar had
3 was you, Mr. Martel.

4 All I'm simply suggesting to you
5 is that in not having that information given to
6 you to arm Mr. Emaleh, no later than August 20th
7 or 22nd, that you ran the risk that Mr. Emaleh
8 would find himself in a court unable to refute the
9 very statement that the General told you he would
10 have an opportunity to. That's all. It was a big
11 risk.

12 M. MARTEL : Il y avait un risque,
13 bien sûr. C'est pour ça que nous avons insisté
14 par voie officielle que le chargé d'affaires ou
15 moi soit présent, bien sûr. Lorsqu'il y a une
16 présence canadienne dans ce genre de procès,
17 évidemment, les autorités ne peuvent pas arriver
18 et inventer toutes sortes d'histoires. Donc
19 jusqu'à présent c'est ce qui s'est passé. Dans
20 les cas qu'on a eu dans ce sens-là, on a été
21 présent, tout s'est bien déroulé.

22 MS EDWARDH: In fact, in any of
23 the proceedings relating to Mr. Arar and his
24 appearance before the judge and whatever
25 determinations were made in this case, you weren't

1 there?

2 M. MARTEL : On n'a pas eu le temps
3 d'être là; ça a été fini avant.

4 MS EDWARDH: Well, I'm not sure
5 that is an answer you want to leave on the record.

6 You never knew that he would be
7 appearing before a judge the morning he appeared?

8 M. MARTEL : Non, non. Bien sûr
9 que non. J'ai su ça après --

10 MS EDWARDH: Yes.

11 M. MARTEL : -- quand il a été
12 libéré.

13 MS EDWARDH: You weren't given
14 notice --

15 MR. MARTEL: No.

16 MS EDWARDH: -- that he was going
17 to have a trial and be acquitted?

18 M. MARTEL : Je n'ai pas eu de
19 contact depuis la dernière visite, jusqu'à ce que
20 le général informe l'ambassade de venir à un
21 rendez-vous.

22 MS EDWARDH: And Mr. Arar's lawyer
23 was given no notice.

24 M. MARTEL : Non plus.

25 MS EDWARDH: So in reflecting back

1 on this, is it fair to say that this whole issue
2 of charges, lawyers, from your perspective, really
3 was just a sham?

4 M. MARTEL : C'est mon opinion.

5 MS EDWARDH: That Mr. Arar was
6 arbitrarily detained from Day 1, and when the
7 Syrians had no further use for him, for whatever
8 reasons, they let him go?

9 M. MARTEL : A mon avis, les
10 Syriens ont libéré M. Arar quand ils ont décidé
11 que c'était dans leur intérêt de le faire. Point
12 final.

13 MS EDWARDH: That's the way they
14 usually act, is it not?

15 M. MARTEL : Point final. C'est
16 leur pratique à eux.

17 On peut élaborer davantage
18 là-dessus si vous voulez, parce qu'il y a eu des
19 circonstances quand même dans la région qui les
20 ont forcés. Il y a eu beaucoup d'éléments. Ils
21 ne se sont pas levés un matin en disant : « Voilà,
22 tu est libre. Il y a eu énormément
23 d'événements --

24 MS EDWARDH: I'm going to stop you
25 because, Mr. Martel, I agree 100 per cent. The

1 Syrians acted in their self-interest.

2 M. MARTEL : Voilà. C'est tout,
3 finalement.

4 MS EDWARDH: And what I just want
5 to establish is we have heard a lot of people
6 speculate on how Syrians define their
7 self-interest. But you will agree with me that
8 nobody from the Government of Canada or the
9 Department was sitting in the offices of the
10 Syrians when they decided on their self-interests,
11 for whatever reasons they had?

12 M. MARTEL : On ne sait pas non
13 plus à partir de quel moment ils ont décidé.

14 MS EDWARDH: Absolutely.

15 THE COMMISSIONER: Is that a
16 convenient time, Ms Edwardh?

17 MS EDWARDH: Certainly.

18 THE COMMISSIONER: As far as the
19 length of the lunch hour, how are we doing?

20 We can have a shorter lunch hour,
21 if that is going to assist in accomplishing our
22 schedule this afternoon.

23 MS EDWARDH: I think it should be
24 shorter rather than longer.

25 THE COMMISSIONER: That's okay.

1 We will resume at a quarter to two.

2 We will rise until then.

3 THE REGISTRAR: Please stand.

4 --- Upon recessing at 1:04 p.m. /

5 Suspension à 13 h 04

6 --- Upon resuming at 1:47 p.m. /

7 Reprise à 13 h 47

8 THE REGISTRAR: Please be seated.

9 Veuillez vous asseoir.

10 THE COMMISSIONER: I'm afraid I
11 will have to ask for some time estimates simply
12 because of the staff, and I have to deal with the
13 sound people, the court reporter and translators,
14 and so on.

15 I guess I could start with you,
16 Ms Edwardh. Do you have any idea as to how long
17 your cross-examination will be from here?

18 MS EDWARDH: I find it difficult
19 to estimate, particularly because the witness
20 is -- we are speaking in different languages to
21 one another --

22 THE COMMISSIONER: Right.

23 MS EDWARDH: -- and there has been
24 a translation. I have been very bad, I have been
25 told over the luncheon recess, and interpreted

1 what he said in French and asked a question in
2 English and left the poor person translating
3 trying to deal with both of us.

4 I think I will be another two to
5 two and a half hours.

6 THE COMMISSIONER: Okay. So that
7 would take us until he break, probably until
8 5 o'clock.

9 Ms Jackman said she would be 15
10 minutes, I think. She is not here.

11 Mr. Baxter?

12 MR. BAXTER: At this point,
13 depending upon what Ms Edwardh touches upon, 10 to
14 15 minutes at the top.

15 THE COMMISSIONER: That would be
16 5:30.

17 Mr. Décary, at this point, do you
18 know how long you would be?

19 MR. DÉCARY: Ten to fifteen
20 minutes also.

21 THE COMMISSIONER: I take it,
22 Mr. Cavalluzzo, there would be --

23 MR. CAVALLUZZO: Nothing to this
24 point.

25 THE COMMISSIONER: So that would

1 probably be, I don't want to encourage this,
2 between 5:30 and 6:00.

3 Then we have Ms Jackman's motion.
4 Do other people know -- Mr. Atkey, yes?

5 MR. ATKEY: Five minutes.

6 THE COMMISSIONER: I am told the
7 intervenors will be five minutes. Is that right,
8 Mr. Cavalluzzo?

9 Do we know how long Ms Jackman
10 might be?

11 Are you speaking on that motion,
12 Ms Edwardh?

13 MS EDWARDH: I would not expect to
14 be more than a minute or two.

15 THE COMMISSIONER: And Government?

16 MR. BAXTER: I believe Ms McIsaac
17 has a few remarks.

18 THE COMMISSIONER: I don't think
19 we need to be long, but we are looking at
20 something less than half an hour.

21 So I say to the people who are
22 working here, the camera crew, sound, translators,
23 I think we are probably at worst-case scenario
24 looking at 6:15.

25 Is there anybody for whom that

1 doesn't work?

2 I can't see in the sound booth or
3 the translation booth, but I think that's okay.

4 I've got thumbs up. Thank you,
5 all.

6 Ms Edwardh?

7 MS EDWARDH: Thank you,
8 Mr. Commissioner.

9 I would like to deal with a
10 totally different topic, Mr. Martel, and that
11 relates to the public statements made by Minister
12 Graham on the 25th day of September, 2003.

13 It is in some form found at
14 tab 581 of the DFAIT volumes, which is volume 7,
15 Mr. Commissioner.

16 I don't know that I can -- I can
17 read this to you, Mr. Martel; it is just a couple
18 of lines where Minister Graham makes the following
19 statements as they are quoted.

20 "A Canadian who has been held
21 for a year in a Syrian prison
22 can get a fair and open
23 trial, Canadian Foreign
24 Affairs Minister says.

25 'They have taken the

1 position that he is guilty of
2 offences under Syrian law, in
3 which case the proper thing
4 to do is to prosecute him and
5 enable him to defend
6 himself,' Bill Graham said
7 about the case of Maher Arar.

8 'I have been given
9 assurances by them that it
10 will be in a civil process,
11 not a military process, and
12 that this will be open.'"

13 Do you see that?

14 M. MARTEL : Oui. Je vois. C'est un
15 message de Lili Thomsen ? Lilian Thomsen ? Oui ?

16 « Arar can get a fair trial
17 in Syria: Graham »

18 MS EDWARDH: And you were of
19 course aware that the Minister had made such
20 comments because you, I think, are involved -- if
21 you turn then to volume 6 at tab 574 -- in having
22 to -- you are copied on this.

23 It is written by Myra
24 Pastyr-Lupul. And there is an observation about
25 what has been asked, to provide Mr. Arar's lawyer

1 with access to the file, to grant consular access,
2 and to have access to the upcoming trial.

3 And then she makes the
4 observation -- I'm sorry. This is from you,
5 Mr. Martel. I have mischaracterized it. It is
6 from you to Myra.

7 You say:

8 "We have not been requested
9 to convey our concerns to the
10 State Security Supreme Court
11 that the judicial process in
12 Mr. Arar's case be fair and
13 transparent. Perhaps this
14 was done through the
15 Minister's office. As the
16 defendant is a Syrian
17 national it is not
18 appropriate for mission to
19 act on the basis of a
20 suggested press line. Should
21 you wish to formally convey
22 your concerns to the Ministry
23 of Foreign Affairs, we will
24 require specific instructions
25 from headquarters. It is

1 however expected this action
2 may be taken as interference
3 in Syrian internal affairs."

4 Do you see that?

5 And I take it, sir, that was
6 certainly your view, that the press lines would
7 not suffice, and if there was a formal statement
8 on the part of the Government of Canada through
9 the Embassy, it may well be taken as internal
10 interference in the domestic affairs of Syria?

11 MR. MARTEL: Some speculation.

12 C'est de la spéculation, et c'est
13 pour ça que je dis que il nous faut des
14 instructions.

15 MS EDWARDH: Well, it's not
16 speculation to the extent that you are not
17 prepared to do anything without formal
18 instructions?

19 M. MARTEL : C'est ça. Oui.

20 MS EDWARDH: And if we turn then
21 to tab 575, the very next tab, I see that there is
22 a formal diplomatic note that is sent.

23 Do you see that?

24 M. MARTEL : Oui. La note 1029.

25 MS EDWARDH: And that diplomatic

1 note does not include a specific call for an open
2 public trial or fair trial. It is limited to
3 consular access, disclosure to the defence
4 counsel, et cetera, but it doesn't make the call
5 that the Minister made; correct?

6 M. MARTEL : Non. Cette note est --
7 demande la permission pour l'avocat qui a été
8 retenu d'avoir accès au dossier.

9 Et je crois qu'on demande en même
10 temps ici l'intervention du Ministère pour que le
11 consul puisse avoir accès encore une fois à Maher
12 sur une base régulière.

13 MS EDWARDH: Right. But what is
14 missing is any restatement in the diplomatic note
15 of a formal request for an open, public, or fair
16 trial process?

17 M. MARTEL : Oui, mais ce n'est pas
18 à mon niveau que j'aurais pu envoyer une note
19 pareille, et je n'ai pas reçu d'instructions de
20 monsieur Pardy à l'effet que je devais envoyer une
21 telle note.

22 Donc ce qui nous préoccupe pour
23 l'instant à mon niveau, c'est certainement l'accès
24 au dossier pour l'avocat.

25 MS EDWARDH: All right. What I

1 wanted to ask you about, though, is the next tab,
2 tab 576.

3 We know no diplomatic note is
4 sent. This document appears to, obviously, be
5 part of the CAMANT files, and it is copied to you,
6 sir?

7 M. MARTEL : Oui. C'est -- oui, je
8 suis copié. Oui.

9 MS EDWARDH: And as a result of a
10 concern expressed by Mrs. Arar that the Minister
11 made some reference to being pleased the trial was
12 going forth and there would be an opportunity for
13 Maher to defend himself, she was obviously upset
14 by that comment.

15 Is that fair? Do you see that?

16 M. MARTEL : Je regarde vers le
17 bas :

18 "Monia was very concerned
19 about the Minister's comments
20 this week..."

21 MS EDWARDH: Yes, at the end of
22 the first paragraph.

23 "Monia was very concerned --"
24 And this is Myra writing to
25 Michelle in the Minister's office.

1 "Monia was very concerned
2 about the Minister's comments
3 this week that 'We are
4 pleased that the trial is
5 going forth, as this will
6 give an opportunity for Maher
7 Arar to defend himself in
8 court.'"

9 Myra makes the observation:

10 "In reality, his lawyer
11 cannot get ahold of the case
12 files to defend his client,
13 we have not been informed of
14 a court date ,nor the
15 charges, and all signs
16 indicate the trial will be a
17 closed one. This could very
18 well mean our Embassy
19 officials will not be allowed
20 in the courtroom when the
21 charges are announced, or to
22 hear Mr. Arar's lawyer when
23 given the opportunity to
24 defend his client."

25 And then I'm interested in the

1 next comment:

2 "Monia spoke with Robert Fry
3 last night and was told that
4 this is the 'strategy' of
5 MINA in preparation for his
6 meeting with the Syrian
7 Foreign Minister. Could you
8 please advise if this is
9 true? We must be aware that
10 the Minister's comments have
11 far-reaching implications,
12 and we can hope all we want
13 for a 'fair and transparent
14 judicial process', but the
15 Supreme State Security Court
16 is known for its secretive
17 procedures and lack of appeal
18 once a decision is rendered
19 by the court."

20 You certainly agree, do you not,
21 Mr. Martel, that that is a fair characterization
22 of the court in Syria, the Supreme State Security
23 Court?

24 M. MARTEL : Oui. C'est connu.
25 C'est toujours une grande inquiétude qu'ils

1 peuvent arriver à une décision sans qu'on soit
2 prévenu.

3 MS EDWARDH: Or a lot of other
4 things, based on due process --

5 M. MARTEL : C'est une cour
6 spéciale, et donc personne n'a accès.

7 MS EDWARDH: Were you privy to
8 this strategy, on behalf of the Minister's office,
9 of how they hoped it would work to make it public,
10 call for a fair and transparent and public trial?

11 M. MARTEL : Non. C'est -- la
12 correspondance entre le bureau du Ministre
13 certainement se fait à un niveau très élevé en
14 consultation avec monsieur Pardy, avec
15 l'ambassadeur.

16 Mais nous, nous sommes sur le
17 terrain au niveau des opérations. Donc je ne suis
18 pas au niveau de la politique.

19 Comment on va procéder, comment le
20 bureau du Ministre va procéder, ce n'est pas de
21 mon ressort.

22 MS EDWARDH: And I take it there
23 is nothing about what the Minister said that makes
24 it obvious to you what the strategy was?

25 M. MARTEL : Non, je ne sais quelle

1 est sa stratégie.

2 MS EDWARDH: All right. I would
3 like to just turn for a moment, if I could, to tab
4 590.

5 It may not be the right tab,
6 Mr. Commissioner, I'm sorry.

7 I just want to clarify: Was there
8 ever any discussion, that you became aware of,
9 that if a call was to be placed calling for a
10 fair, open, and public trial process, that that
11 call should be made by the Prime Minister?

12 M. MARTEL : Il y a eu de la
13 correspondance, et j'en ai eu vent, mais je ne
14 sais pas à quel moment. Je crois que c'est
15 beaucoup plus tard, après. Au moment où il y a eu
16 des discussions sur la stratégie, moi, je n'étais
17 pas dans ce giron, et ces interventions se
18 faisaient à un niveau nettement supérieur au mien.

19 Mais je sais que plus tard il y a
20 eu des discussions. Soit du bureau du ministre,
21 soit du bureau du premier ministre, quelqu'un
22 devait téléphoner à quelqu'un et ce genre de
23 choses, mais je n'étais pas impliqué dans ça.

24 MS EDWARDH: I'm sorry, it is the
25 tab just before that, 587, paragraph number 3.

1 If we go to paragraph number 3 --
2 and this is written around the same time,
3 September 25th, just a few days before Mr. Arar is
4 released -- am I correct that you would not have
5 gotten a copy of this directly?

6 M. MARTEL : Oui. Initialement, ce
7 message est adressé à John McNee, Michael Chesson
8 et Konrad Sigurdson, et je ne suis pas copié là,
9 mais Myra Pastyr-Lupul l'a repris et puis
10 éventuellement l'a mis dans le système, le 30
11 septembre, et à ce moment-là, après le 30
12 septembre, certainement que j'en ai eu une copie
13 puisque mon nom apparaît en bas ici.

14 MS EDWARDH: So in the few days
15 around September 25th to September 30th, it does
16 appear that it is the view of now Chrystiane Roy,
17 and she makes the following observations:

18 "That they ensure Prime
19 Minister Chrétien urgently
20 tell the Syrian President
21 that this trial is not
22 acceptable, that Maher Arar
23 does not belong in Syria and
24 must be returned to Canada
25 immediately. She asked that

1 Prime Minister Chrétien
2 clearly state that if Syrian
3 authorities do not comply
4 with this demand that there
5 will be consequences for
6 Syria. Returning Mr. Arar
7 immediately would be a
8 win-win situation for both
9 Canada and Syria as it would
10 be grounds to allow
11 cooperation and trade
12 relations to grow on."

13 And that was really attributed --
14 that statement is made by Mr. Arar's wife; right?

15 In order to deal with this issue
16 of the wisdom of the Minister calling for an open,
17 fair, public trial when it is the position of most
18 that none can be had, do you know whether any
19 formal note, or directive, or communication at any
20 level of the Canadian government took place with
21 Syrian counterparts from the President on down?

22 M. MARTEL : Je sais seulement
23 qu'après coup, il y avait un appel, peut-être du
24 premier ministre, qui devait avoir lieu, mais je
25 ne sais pas si cet appel a eu lieu. Donc, je ne

1 suis pas au courant si vraiment il y a eu une
2 conversation ou il n'y en a pas eu. J'ai lu ça.
3 Il devait y avoir un appel téléphonique et un
4 échange entre le premier ministre, mais jusqu'à ce
5 jour, je ne suis pas certain. Il est possible et
6 même peut-être probable que ça n'a pas eu lieu.
7 Je ne suis pas certain.

8 MS EDWARDH: We have heard that
9 there was earlier that summer an expectation,
10 perhaps, by the Syrians that such a call would
11 take place in July or August of this year.

12 Was it your understanding as well
13 that that call was to deal with questions around
14 the process available to determine whether
15 Mr. Arar was guilty or not?

16 M. MARTEL : Non. Je n'étais pas
17 au courant des détails. Je pense qu'un appel
18 devait avoir lieu, qui était pour discuter du cas
19 de monsieur Arar, entre autres choses, parce que,
20 généralement, ils ne se limitent pas à un appel
21 pour discuter d'un cas, il faut toujours discuter
22 peut-être des problèmes de la région et tout ça,
23 mais à ma connaissance... L'appel, à ma
24 connaissance, n'a pas eu lieu, et ce qui devait
25 être discuté, je ne sais pas non plus.

1 MS EDWARDH: And do you recall
2 being of the view that that call was to follow on
3 after the delivery of the personal letter from the
4 Prime Minister through his special envoy? It was
5 after that that the Syrians were expecting a call?

6 M. MARTEL : Je sais que le
7 Sénateur De Bané est venu, mais je n'ai pas de
8 détails sur sa visite et je ne sais pas non plus
9 s'il transportait une missive ou un message de la
10 part du premier ministre. Je ne l'ai pas vu. Il
11 a fait un aller-retour sans même venir à
12 l'ambassade.

13 MS EDWARDH: But was it your
14 understanding that the Prime Minister's call, if
15 it took place, was to occur after that?

16 M. MARTEL : Je ne pourrais pas
17 dire. Ce ne sont pas des échanges qui se tiennent
18 à mon niveau et, aujourd'hui, après tant de
19 mois...

20 MS EDWARDH: That's fair.

21 M. MARTEL : ...je ne peux pas vous
22 dire. Je ne sais pas.

23 MS EDWARDH: All right. I want to
24 deal with one other quick topic, which is the
25 pursuit of the Syrian information about Mr. Arar.

1 You have testified, sir, that you
2 had no idea that General Khalil arrived to give a
3 document to the Ambassador in November of 2003?
4 You didn't know that that --

5 M. MARTEL : Non, c'est juste.

6 MS EDWARDH: And let me just
7 understand what happened.

8 At the time Mr. Arar was released,
9 were you aware that the Syrians also provided a
10 document that was to be sent back to Canada?

11 M. MARTEL : Oui. En fait, j'étais
12 présent avec le chargé d'affaires, et le général
13 Khalil a remis un document quelconque, dont je
14 n'ai pas vu le contenu, au chargé d'affaires, qui
15 était, bien sûr, le représentant le plus senior de
16 l'ambassade, Tracy Reynolds. Donc, c'est lui qui
17 a pris ce document en main, et moi, j'ai pris mon
18 client, et il y a eu la séparation par la suite.
19 Je n'ai pas vu ce document.

20 MS EDWARDH: Right. Now, it is
21 true, is it not, that the Embassy, either through
22 you or the Ambassador -- of course the Ambassador
23 is a new Ambassador now -- and the Government of
24 Canada were hoping and expecting further
25 information to be provided?

1 M. MARTEL : Bien, c'est ce que le
2 général nous avait dit lors de la réunion, à Tracy
3 Reynolds qui, évidemment, remplaçait l'ambassadeur
4 à l'époque. Un document avait été remis à Tracy
5 Reynolds, et le général a dit, à ce moment-là,
6 d'autres documents seront remis, je pense, à une
7 période ultérieure, je ne sais pas quand, en
8 novembre ou quelque chose comme ça. Je ne sais
9 plus à quelle période, mais ça devait être
10 beaucoup plus tard.

11 MS EDWARDH: So if you turn to tab
12 593, you have a document that is signed by
13 Mr. Gould, who is Deputy Director of the Foreign
14 Intelligence Division of Foreign Affairs, and it
15 goes to MJW via ISD, which we know to be
16 Mr. Livermore.

17 Who is MJW?

18 M. MARTEL : MJW serait John McNee,
19 je pense.

20 MS EDWARDH: And the file
21 reference is 969004 bin Laden --

22 MR. CAVALLUZZO: Let me intervene
23 at this point in time. MJW is not John McNee;
24 it's Jim Wright.

25 M. MARTEL : Ah! excusez-moi. Jim

1 Wright.

2 MS EDWARDH: Thank you,
3 Mr. Cavalluzzo.

4 M. MARTEL : Merci.

5 MS EDWARDH: And the final
6 reference, as I pointed out, has got a certain
7 number with the name Bin Laden [Arar].
8 Do you see that?

9 M. MARTEL : Je le vois dans le
10 dossier, oui.

11 MS EDWARDH: Do you see the file
12 reference?

13 M. MARTEL : Référence 9690004 bin
14 Laden, oui.

15 MS EDWARDH: And there is a
16 discussion here about waiting for and looking for
17 a further file, and what is asked:

18 "As of this date, no such
19 file has been received.
20 Enquiries have been made of
21 the Embassy, CSIS, the RCMP,
22 as well as the geographic and
23 consular divisions of the
24 Department, and none have
25 received anything beyond the

1 single sheet."

2 And my simple question: There
3 were a number of other efforts to obtain the file,
4 or any other files that the Syrians were going to
5 give you?

6 M. MARTEL : Pas de façon formelle,
7 premièrement, parce que, un, on nous avait dit, ça
8 viendra plus tard; ensuite, ça n'est jamais venu,
9 et on n'a jamais poursuivi la chose de façon
10 formelle. À mon avis, il n'y avait pas d'autre
11 document qui devait venir. Donc, je n'ai pas
12 pris, moi en tout cas, la chose très au sérieux,
13 et les documents ne nous ont jamais été remis.

14 MS EDWARDH: That is an
15 interesting observation, Mr. Martel. Why do you
16 say "according to me, there was no such file or
17 documentation that would be provided"?

18 M. MARTEL : Bien, quand on revoit
19 l'historique de la façon dont le général m'a parlé
20 dans le passé, on doit un peu douter de la
21 crédibilité. Donc, s'il me dit, un, vous avez vu
22 antérieurement que quelqu'un a dit que Maher
23 faisait partie des frères musulmans, ce qu'ils ont
24 laissé tomber plus tard, donc, ça n'a pas eu de
25 suite, après qu'il me dit qu'un autre document va

1 venir plus tard, je prends ça, comme d'habitude,
2 avec scepticisme. Je ne sais pas. Il me dit
3 qu'il y aura un autre document, le document ne
4 vient pas, et puis ça s'arrête là, et je crois
5 qu'on ne l'aura jamais.

6 MS EDWARDH: So I take it you at
7 no time had any expectation that further
8 information would be forthcoming from the Syrians?

9 M. MARTEL : Je n'ai pas cru qu'il
10 y aurait autre chose, non.

11 MS EDWARDH: Let me turn to the
12 issue of torture, or abuse, or whatever label we
13 want to give it.

14 As I understood your evidence
15 yesterday -- and while we are going to go through
16 this, Mr. Martel, to look at the discharge of your
17 duties, I want to make it clear that in answer to
18 the questions posed by Commission counsel, that
19 after you flew home with Mr. Arar on the airplane,
20 he described for you, even if reluctantly because
21 he said he didn't want to talk, he described for
22 you reluctantly many of the details of his
23 confinement, and you recounted them at the meeting
24 of October 7th.

25 Is that fair?

1 M. MARTEL : Oui, c'est juste.

2 MS EDWARDH: And I took it also
3 from your comments, Mr. Martel, that there is
4 nothing in what Mr. Arar said about the conditions
5 of his confinement that you suggest are wrong;
6 that you accept --

7 M. MARTEL : C'est exact, oui.
8 J'ai accepté... sur la base de son témoignage avec
9 moi pendant deux jours, je n'avais aucune raison
10 de douter qu'il ne me disait pas la vérité.

11 MS EDWARDH: And part of the
12 reason you had no reason to doubt he was telling
13 you the truth -- and I don't think anybody has
14 asked you to comment but I'm going to ask you now,
15 sir.

16 When you flew back with Mr. Arar
17 and you watched him and watched his responses and
18 you watched his fear when he landed in -- I think
19 you landed in Jordan first. You are smiling, but
20 I can see that you recall this. You had no doubt
21 that the man who was with you was a fragile and
22 broken human being?

23 M. MARTEL : Exactement, et c'était
24 mon mandat de le ramener justement pour cette
25 raison.

1 MS EDWARDH: You have also very
2 candidly told us that, while you forgot -- because
3 I'm sure you have, as you have explained, many,
4 many duties and responsibilities -- Mr. Arar also
5 told you at the time of the August 14th meeting
6 something about the nature of his cell, 3 by 6 by
7 7. You have agreed and that that was left out in
8 any reporting?

9 M. MARTEL : C'est exact.

10 MS EDWARDH: You have also told us
11 in his discussions with you -- I don't intend to
12 go back to them in any detail -- on the plane that
13 he made it clear, although it didn't stick in your
14 mind, but he made it clear that in the first two
15 weeks of his interrogation he had been beaten?

16 M. MARTEL : Oui, c'est exact. Je
17 l'ai dit à la première réunion après deux jours de
18 voyage, mais Maher n'avait pas attaché autant
19 d'importance, disons, à cette épisode. Donc, il
20 m'avait dit quelque chose comme oui, ils m'ont
21 frappé de temps en temps, mais ce n'était pas
22 quelque chose de très sérieux. Et puis ce qui
23 était, évidemment, beaucoup plus grave était les
24 conditions de sa détention. C'est ça que j'avais
25 retenu davantage, et c'est pour ça...

1 Mais lui-même, évidemment, après
2 tant de mois, peut-être que ce jour-là il me
3 disait qu'il n'attachait pas... ce n'était pas si
4 sérieux que ça ses deux premières semaines.
5 Alors, c'est un élément qui m'est resté en tête
6 après deux jours de voyage et que vous aurez
7 constaté plus tard que j'ai omis dans un rapport
8 un mois après.

9 MS EDWARDH: I'm going to suggest
10 to you that it is not that Mr. Arar said it wasn't
11 serious, but that what he was burning about, when
12 he talked to you, was the horror of living in the
13 grave?

14 M. MARTEL : Oui. Sa longue
15 détention dans des conditions épouvantables, c'est
16 ça qui était le pire, effroyable. Oui.

17 MS EDWARDH: And in reality, in
18 reality, what he conveyed to you was that he had
19 been in detention so long that the beatings in the
20 first two weeks became much less significant as
21 the days and weeks and months went by when he was
22 alone in a grave. That's what he really said.

23 M. MARTEL : Possiblement. Enfin,
24 je ne sais pas ce qu'il voulait dire, mais il
25 attachait beaucoup moins d'importance à cette

1 période.

2 MS EDWARDH: And I take it that,
3 given the description, it is obvious that the
4 horrors of the detention, the conditions of
5 detention, were much more recent for him. He had
6 only been out of that hole for some 45 days before
7 he was released.

8 M. MARTEL : Oui. Je crois qu'il
9 est sorti quelque part au mois d'août, vers le 20,
10 par là, et il a été libéré en octobre. Oui.

11 MS EDWARDH: So we have a general
12 agreement, really, that Mr. Arar told you
13 something about the detention on August 14th and
14 the size of the cell. We have a general
15 understanding and agreement now that Mr. Arar also
16 told you in the airplane as you passed the time
17 with him, even though he told you reluctantly,
18 that he had been beaten during the first two days
19 and was then thereafter preoccupied with what his
20 life was like in the grave.

21 So the real dispute, the only
22 dispute I can see between your version of
23 recollection and Mr. Arar's is that he believes he
24 told you he was beaten as well on October -- I'm
25 sorry, on August 14th when he answered, or

1 suggested to you, or has taken the position he
2 suggested to you that he said he was beaten at the
3 beginning, in the first two weeks; right?

4 So that is really the only point
5 of dispute, isn't it?

6 M. MARTEL : Je comprends, mais ce
7 n'est pas ça qu'il m'a dit le 14 août, parce que,
8 lui-même, il a dit le 14 août...

9 MS EDWARDH: We are going to come
10 to that, Mr. Martel --

11 M. MARTEL : Non, ce n'est pas ça.

12 MS EDWARDH: But I want to make it
13 clear that you are not saying that anything else
14 Mr. Arar has said about his treatment, or what he
15 said to you, is really wrong. You are not saying
16 that.

17 M. MARTEL : Non, je ne dis pas que
18 ce qu'il m'a dit au cours du voyage... je ne
19 dispute pas ce qu'il m'a dit au cours du voyage.
20 Ce qu'il m'a dit au cours du voyage, je l'ai cru
21 en entier. Il me l'a dit librement, sans
22 contraintes, sans personne autour de nous. Il m'a
23 raconté tout ce qu'il a voulu me raconter,
24 librement, et j'ai cru tout ce qu'il m'a dit.

25 MS EDWARDH: And he told you some

1 things when you had the meeting on August 14th.

2 All I'm trying to establish,
3 Mr. Martel -- because I don't want everyone to
4 think there is such a huge conflict between what
5 your recollection is and what his is.

6 The only real dispute I can see is
7 he recalls saying something in the August 14th
8 meeting, and you don't recall it. Is that fair?

9 The other stuff is really very
10 similar.

11 M. MARTEL : Bien, ce qu'il m'a dit
12 le 14 août, il me l'a dit... quelques fois, je
13 pense qu'il a été forcé de me dire des choses, et
14 ensuite, quand je lui ai posé des questions -- et
15 les questions ne sont pas dans mes notes -- et je
16 lui ai demandé si on lui avait donné beaucoup plus
17 de difficultés... si les Syriens lui avaient donné
18 beaucoup de difficultés, il m'a répondu, à ce
19 moment-là : « Au début, mais très peu. » Voilà ce
20 qu'il m'a dit le 14 août. Maintenant, une fois
21 dans l'avion, il a pu élaborer parce qu'il était
22 libre de parler à ce moment-là.

23 MS EDWARDH: My only point,
24 though, Mr. Martel -- I'm trying to put this in
25 some way that those listening to you can

1 appreciate.

2 Mr. Arar has publicly, in his
3 chronology, and spoken -- there is a transcript.
4 He has made certain observations.

5 All I'm pointing out to you -- and
6 I'm looking for your agreement -- is you don't
7 have much different to say except about this one
8 tiny point about whether, on August the 14th, he
9 said anything about being beaten during the
10 beginning period. That's the only difference.

11 M. MARTEL : Oui, il y a -- non, il
12 y a plus que ça parce que il y a la question de la
13 cellule et où il était détenu et dans quelles
14 conditions.

15 Le 14 août, je ne savais pas ça. À
16 bord de l'avion, oui, je savais ça. Il y a une
17 énorme différence entre -- entre les deux
18 réunions.

19 Donc à mon avis il y a une énorme
20 différence.

21 MS EDWARDH: Right, right. But
22 Mr. Arar certainly told you about the cell on
23 August 14th.

24 M. MARTEL : Bien, pas en entier.
25 Il m'a donné les dimensions et puis il m'a dit

1 qu'il couchait par terre. C'est tout ce qu'il m'a
2 dit sur la cellule le 14 août.

3 Maintenant, pendant le voyage, il
4 m'a donné la description totale.

5 MS EDWARDH: And that, of course,
6 was before he ever saw anybody except you? You
7 were the only person he had met? He had not seen
8 any lawyers or anyone else?

9 M. MARTEL : Non, je suis allé le
10 chercher et puis on est resté ensemble et il
11 n'avait personne.

12 MS EDWARDH: I want to go back
13 then. If I can't get you there the short way, I'm
14 going to try another route.

15 I want to just establish that your
16 evidence is that when Mr. Arar disappeared, you
17 became aware of a comment --

18 MR. DÉCARY: May I object before.
19 The record speaks for itself. If there are any
20 differences between what Mr. Martel stated and
21 what Mr. Arar stated, it is now on the record.
22 Why insist on going through this exercise? To me
23 it is very clear on the record.

24 It is just that I don't see where
25 this will lead us if the record up to date is

1 clear. All my colleague wants to show is that
2 what the record says is correct. Well, the record
3 says what it says.

4 THE COMMISSIONER: Well, clearly
5 we have had a number of questions about it, and I
6 agree with you that the record says what it says.
7 On the other hand, I think that it is
8 cross-examination.

9 MR. DÉCARY: But on this matter,
10 it seems to me -- I arrived only recently, but the
11 answer flows. But anyway, if it's useful at this
12 stage...

13 THE COMMISSIONER: Well, I will
14 leave that to Ms Edwardh's judgment.

15 Go ahead.

16 MS EDWARDH: With your permission,
17 Mr. Commissioner...

18 I want to review three points that
19 you made to Mr. Cavalluzzo as the context of a
20 series of other questions.

21 You made it clear that you had
22 read the article where Mr. Riad Saloojee is quoted
23 saying on October 12th, when Mr. Arar has
24 disappeared, that he had a concern that Mr. Arar
25 might be tortured and that he had not finished his

1 military service in Syria -- or had not actually
2 started it. You knew that on October 12th, or
3 around about that time?

4 M. MARTEL : Je pense, oui.

5 MS EDWARDH: Okay. But you did
6 not get -- no one showed you a memorandum written
7 by Mr. Livermore to Mr. Pillarella that it was
8 urgent that the Embassy find Mr. Arar because
9 there were concerns about aggressive
10 interrogation?

11 That memo was not shown you. That
12 is your evidence?

13 M. MARTEL : Non, je n'ai pas vu ce
14 mémo.

15 MS EDWARDH: Mr. Pillarella did
16 not share the concerns of ISD that aggressive
17 interrogation could be going on?

18 M. MARTEL : Non, j'ai vu ce mémo
19 au cours de cette enquête. Mais le contenu n'a pas
20 été partagé avec moi.

21 MS EDWARDH: Nor was the concern
22 shared with you by Mr. Pillarella. Forget the
23 memo for a minute.

24 M. MARTEL : Ça n'a pas été
25 discuté.

1 MS EDWARDH: When Mr. El Maati was
2 interviewed -- and I just want to take a quick
3 look at the consular note, because it has a
4 Damascus number on it. You will find it in
5 Exhibit P-192.

6 In August of 2002, Mr. El Maati
7 was interviewed. Interestingly enough -- you will
8 see under Subject "CAMANT File". Do you see that?

9 MR. MARTEL: Mm-hmm.

10 MS EDWARDH: And the subject
11 CAMANT file says: 01-Damascus-728675-(El Maati).

12 Do you see that?

13 M. MARTEL : Oui, je vois. Oui.

14 MS EDWARDH: I would have thought
15 that with that file number it was posted to the
16 Damascus file. Was it not, Mr. Martel?

17 M. MARTEL : Bien, voilà comment le
18 système fonction, c'est-à-dire que jamais je n'ai
19 vu cette note.

20 Le système fonction de telle façon
21 que les dossiers sont dans cette immense banque de
22 données. Mais si la mission comme Damas n'est pas
23 dans les adresse, la mission n'est pas avertie et
24 par conséquent ce dossier reste dans cette immense
25 banque de données à Ottawa et le dossier n'est pas

1 ouvert. Donc c'est comme ça que le système
2 fonctionne.

3 Si on omet d'adresser une
4 communication à quelqu'un dans ce système, la
5 personne ou la mission ne le verra pas.

6 MS EDWARDH: I see. And it is
7 clear from at least this initial list that no one
8 who had any responsibility for Damascus, except
9 Myra, received this note? She had not
10 responsibilities for Damascus.

11 M. MARTEL : Elle était la
12 personne, ce qu'on appelle « suite à donner » sur
13 la « To: line ».

14 C'est adressé -- c'est un courriel
15 qui est adressé à elle initialement, et je crois
16 qu'il a été ensuite copié dans le système et puis
17 Damas n'a pas été copié.

18 MS EDWARDH: I take it from what
19 you said to Mr. Cavalluzzo that you personally
20 were never made aware, not only of this note, but
21 that Mr. El Maati made allegations about his
22 confinement in Syria --

23 M. MARTEL : Non.

24 MS EDWARDH: -- until much later,
25 after Mr. --

1 M. MARTEL : Jusqu'à maintenant
2 dans les journaux, pratiquement. Ou il y a un
3 mois, deux mois, trois mois. C'est tout récent.

4 MS EDWARDH: And I take it,
5 though, you cannot say, cannot speak on behalf of
6 Mr. Pillarella, as to whether or not as Ambassador
7 he came to learn this information? He may well
8 have.

9 M. MARTEL : Je -- pas -- pas dans
10 cette note en tous cas, et lui n'a pas accès à ce
11 système non plus.

12 Moi j'ai accès au système, mais
13 lui n'a pas accès.

14 MS EDWARDH: No. But this kind of
15 information could readily come his way through
16 other means, whether by way of telephone calls or
17 other forms of communication that he might have
18 with headquarters --

19 M. MARTEL : Possiblement. Je ne
20 peux pas parler pour lui, mais selon ce texte ici
21 il n'est pas là.

22 MS EDWARDH: Just in respect of
23 that one note?

24 M. MARTEL : Dans cette note, oui.

25 MS EDWARDH: And if El Maati's

1 case had become a matter of intense public
2 scrutiny, or people expected it to become a case
3 of intense public scrutiny, then you would expect
4 the Ambassador to be notified and you to be
5 notified; would you not?

6 M. MARTEL : Bien, je crois que la
7 direction des Affaires consulaires et monsieur
8 Pardy, dans ce cas là, qui évidemment a ce message
9 en main, si lui, monsieur Pardy, croit que ce cas
10 est d'intérêt spécialement à cette époque là pour
11 Damas, il doit voir ça et dire « Ça c'est
12 d'intérêt pour Damas. Il faut qu'on leur en envoie
13 aussi une copie. » C'est la suite à donner à ce
14 moment là.

15 Mais quelqu'un à Ottawa doit
16 prendre cette décision parce qu'on voit ici que
17 Damas a été laissé de côté dans cette histoire.

18 MS EDWARDH: Do you know whether
19 this situation involving Mr. El Maati was reported
20 at length in the 2003 report?

21 M. MARTEL : Non, je me suis --
22 quand je suis arrivé à Damas, le dossier, ce qu'on
23 appelle le dossier, était déjà fermé, c'est-à-dire
24 que le client avait déjà quitté le pays.

25 Par conséquent lorsque ceci se

1 produit, pour la mission, généralement ça se
2 termine là.

3 Donc on ferme le dossier et on
4 dit « Le client n'est plus dans le pays. Donc le
5 dossier est fermé. »

6 Alors je savais que --

7 MS EDWARDH: I'm sorry. But was
8 his situation and the allegations, were they the
9 subject matter of discussion and report in the
10 human rights report that the Embassy releases?

11 M. MARTEL : Généralement, les
12 cas -- les cas consulaires ne font pas partie et
13 puis -- sauf si c'est publié dans la presse.

14 Mais généralement mes collègues
15 qui préparent ces rapports de l'ambassade
16 utilisent leurs propres contacts. Les sources sont
17 différentes de celles des clients consulaires.

18 MS EDWARDH: But my question is:
19 Did the person I suppose gathering together the
20 relevant information for the Government of
21 Canada -- they are not posting this on any
22 websites. Did the person who was doing that
23 include a discussion of Mr. El Maati's claims as
24 they existed in respect of his interrogation in
25 Syria?

1 M. MARTEL : Bien, je ne l'ai pas
2 vu. Ça c'est sorti -- ces plaintes sont sorties
3 beaucoup plus tard, n'est-ce pas ? Au mois d'août,
4 c'est ça ? Au mois d'août 2002. Et je ne sais pas
5 si ma collègue a tenu compte de ça dans le
6 prochain rapport.

7 MS EDWARDH: In 2003, when it is
8 published.

9 Mr. Commissioner, I find it again
10 difficult to struggle with the fact that the human
11 rights report that we have is entirely and
12 absolutely redacted. I know the Government of
13 Canada has asserted National Security
14 Confidentiality over everything and then we got
15 the one paragraph pertaining to Mr. Arar, but
16 certainly it would be relevant to at least know
17 the answer about whether Mr. El Maati's case was
18 included in that.

19 I wonder whether they would
20 consider answering that question and, if it is,
21 further redacting the document?

22 MR. BAXTER: We will look at the
23 document and so advise.

24 THE COMMISSIONER: There will be
25 an afternoon break before you complete your

1 cross-examination, Ms Edwardh.

2 MS EDWARDH: Thank you.

3 MR. BAXTER: It is in a secure
4 location. We can make a phone call.

5 THE COMMISSIONER: If you can sort
6 it out, that would be great.

7 MS EDWARDH: You have also said
8 you had no idea at all about what the Department
9 of State report said about Syria, but you were
10 very, very clear, sir, in answer to a series of
11 questions by Mr. Cavalluzzo, that while you may
12 not have read the Department of State, or the
13 Amnesty International report, you made it very
14 clear that you were aware of the reputation of
15 Syrian Military Intelligence.

16 You made a very interesting
17 comment, and I think it is correct to describe it,
18 that Syrian Military Intelligence spread terror in
19 the community in Syria.

20 M. MARTEL : C'est juste. C'est la
21 vérité.

22 MS EDWARDH: And in addition, I
23 guess, or because of their conduct and in
24 spreading that terror, one of the factors you just
25 described a little bit later on was the arbitrary

1 detention aspect where people would just be
2 gathered into detention and released some day if
3 they saw fit. That was a part of it, was it not?

4 M. MARTEL : Oui, bien sûr.

5 MS EDWARDH: And the other part of
6 that reputation that was well-known to you related
7 to the treatment specifically of person who
8 disagreed with the government?

9 M. MARTEL : Oui, ce qu'on appelle
10 des -- des dissidents politiques. Surtout, oui.

11 MS EDWARDH: Those political
12 dissidents who were in detention, particularly if
13 they were in the hands of Syrian Military
14 Intelligence, were persons -- and you knew that
15 the reputation was that those gaolers also
16 tortured people? You knew that?

17 M. MARTEL : Bien, on -- on le
18 savait par les rapports qui sont publiés par
19 d'autres sources, pas nécessairement par le
20 Département d'État.

21 MS EDWARDH: Right. But there is
22 nothing about what I have said that remotely
23 surprises you, sir, given the experience and
24 knowledge you had.

25 M. MARTEL : Il n'y a pas de

1 surprise. C'est fondé sur différents rapports qui
2 circulent publiquement.

3 MS EDWARDH: In October of 2002,
4 that reputation was clearly something that you
5 knew then as well as you did later when you left
6 Damascus?

7 M. MARTEL : Oui, et c'est la même
8 chose, je l'ai déjà expliqué, ces services
9 fonctionnent à peu près de la même façon dans
10 toute la région.

11 Donc c'est -- ce n'est rien de
12 nouveau, même à cette époque là.

13 MS EDWARDH: When you were
14 informed by the Ambassador -- and I take it you
15 would be informed -- that Syria, on October 21st,
16 confirmed that Mr. Arar was in detention? You
17 realized that?

18 M. MARTEL : Oui.

19 MS EDWARDH: I want to just go
20 through what you knew.

21 You knew then, or very soon after,
22 that he was being detained by military
23 intelligence?

24 M. MARTEL : Oui, après la première
25 visite j'ai fait quelques recherches. Oui.

1 MS EDWARDH: And you knew then, or
2 very soon after, that he was being detained in
3 what I'm going to call a prison or detention
4 facility belonging to military intelligence?

5 M. MARTEL : Oui, il est détenu par
6 les autorités des services militaires du
7 renseignement. C'est ça.

8 MS EDWARDH: Right. And those
9 aren't the ordinary police officers?

10 M. MARTEL : Non. Ce sont -- ce
11 sont des militaires.

12 MS EDWARDH: You were aware very
13 soon after that Mr. Arar had been removed by
14 United States because they alleged him to be a
15 threat to the U.S., or having some connection to
16 terrorist activities?

17 M. MARTEL : Je n'avais pas de
18 détails là-dessus. Je savais qu'il avait été
19 déporté.

20 MS EDWARDH: And you knew it was
21 alleged that he had, with no details, I understand
22 that, that there was some question about whether
23 he had a connection to terrorist activities?

24 M. MARTEL : Je ne me souviens pas.
25 Je ne pense pas que j'avais des détails

1 spécifiques là-dessus. Je savais que il était
2 entré aux États-Unis et que les Américains
3 l'avaient déporté.

4 MS EDWARDH: Mr. Martel, I'm
5 sorry, I'm not suggesting you had specific
6 details. I'm suggesting that you knew the U.S.
7 had deported him, which would be pretty unusual,
8 since he was a Canadian citizen, right, and
9 deported to Syria. You knew that. And you knew
10 there was a question that he was involved in
11 activities that had a terrorist connection.

12 M. MARTEL : Possiblement.

13 MS EDWARDH: And while you may
14 have been more familiar with the detainees who
15 were dissidents, political dissidents, you were
16 also aware of the reputation of the Syrian
17 authorities in respect of persons they thought
18 might be security threats, such as the Muslim
19 Brotherhood?

20 We know that story; right?

21 M. MARTEL : Oui, on connaît. Oui.

22 MS EDWARDH: And we know that the
23 conduct of those authorities, vis-à-vis detainees,
24 is marked by the same abusive and perhaps --
25 torture, actions, as it was with dissidents.

1 There is no suggestion that those two categories
2 of detainees are really persons that the Syrians
3 made distinctions about.

4 M. MARTEL : Il y a une
5 distinction.

6 MS EDWARDH: What is the
7 distinction?

8 M. MARTEL : Il y a une distinction
9 du fait que, si on traite -- si on pense à, par
10 exemple, à des membres de cette association des
11 frères musulmans, ils sont tous traités de la même
12 façon.

13 Si on pense à des gens qui sont
14 opposés au pouvoir et qui sont des Kurdes dans le
15 Nord, par exemple, ils sont traités aussi par les
16 autorités de cette façon là.

17 Maintenant si des clients -- si
18 des -- on parle de double nationalité, parce que
19 les Syriens on ne sait pas ce qui se passe avec
20 eux. Mais double nationalité : nationalité
21 syrienne et autre. Donc canadienne dans notre cas.
22 Il y a une variance. C'est-à-dire que on ne sait
23 jamais.

24 On ne sait jamais. Et l'histoire à
25 ce jour le démontre clairement, c'est qu'on ne

1 sait jamais.

2 MS EDWARDH: I may have not asked
3 my question clearly, Mr. Martel.

4 All I am saying to you, given the
5 reputation that you were aware of, you had no
6 sense that a political dissident would be treated
7 differently than a person viewed as a security
8 threat by the Syrians?

9 M. MARTEL : Je crois que, si c'est
10 un risque à leur sécurité nationale, ils vont les
11 traiter de la même façon.

12 Oui, je suis d'accord avec vous.

13 MS EDWARDH: That was my point.

14 MR. MARTEL: Hum-hum!

15 MS EDWARDH: And certainly at this
16 time, when Mr. Arar was detained, the Syrian
17 authorities were keen to establish that they would
18 stand in opposition to al-Qaeda and stand beside
19 the United States; correct?

20 M. MARTEL : C'était la position
21 publique en tout cas.

22 MS EDWARDH: I suppose we have to
23 take that one with a grain of salt, too. But that
24 was the public position.

25 M. MARTEL : Exact.

1 MS EDWARDH: So when you go see
2 Mr. Arar for this first visit, you would have been
3 alive to the fact that the man you were about to
4 see had been disappeared for a period of time. Is
5 that correct?

6 M. MARTEL : Oui, il était porté
7 manquant, oui.

8 MS EDWARDH: And that the fact of
9 he being a disappeared person raised substantial
10 questions about what may have happened to him?

11 M. MARTEL : Oui, bien sûr.

12 MS EDWARDH: The fact that he was
13 in the hands of Syrian Military Intelligence,
14 which you soon realized raised substantial
15 concerns about what was going to happen to him and
16 what had happened to him. Is that fair?

17 M. MARTEL : C'est toujours
18 inquiétant, c'est sûr.

19 MS EDWARDH: Right. Now, one of
20 the things that puzzles me is there was some press
21 lines prepared, and they were drafted by Myra and
22 you will see those at tab 129.

23 Perhaps I had better take you
24 to them.

25 I think I want to start with

1 Exhibit 123, volume 1.

2 THE COMMISSIONER: Tab 1?

3 MS EDWARDH: I'm sorry. Volume 1,
4 tab 123.

5 This is a message from the
6 Ambassador. It is being sent to a number of
7 people in Ottawa, and he is announcing his first
8 visit with General Khalil, and this is sent before
9 there is any consular visit; right?

10 M. MARTEL : Oui, si on lit le
11 texte, il dit qu'il vient d'avoir une réunion.

12 MS EDWARDH: Yes.

13 M. MARTEL : Oui, c'est ça. Vous
14 avez raison.

15 MS EDWARDH: And at the very end
16 of this document, the Ambassador is suggesting to
17 Ottawa that no public announcement be made of the
18 visit before it takes place, and he says this:

19 "Obviously, in any public
20 announcement no reference
21 should be made to (blank)..."

22 No, I'm sorry, I have to go up a
23 little farther. You have to go to the top of the
24 page.

25 "While I believe that (blank)

1 will not renege on his
2 promise, it would be more
3 prudent if we could announce
4 that a consular officer had
5 in fact met with Arar and
6 that he is well."

7 Do you see that? So that is
8 certainly the Ambassador's wish before you ever
9 see him, or anyone has ever seen him, that the
10 announcement be postponed to be able to announce
11 that he is well.

12 You will agree with me that that
13 is pretty optimistic on the part of the Ambassador
14 at this time? He had no idea what condition
15 Mr. Arar would be in.

16 M. MARTEL : Oui, je crois qu'il
17 assume qu'il est... si les autorités ont décidé
18 d'avoir une visite consulaire, l'Ambassadeur
19 présume déjà que le client est bien portant.
20 C'est comme ça que je le lis en tout cas.

21 Je n'avais pas vu ce document à
22 l'époque.

23 MS EDWARDH: That is a very
24 important presumption because, given the
25 sophisticated nature of abuse and torture, to

1 presume someone will be well just because you get
2 access to them is naive in the extreme, is it not?

3 M. MARTEL : Je ne peux pas faire
4 de commentaire sur ce que l'Ambassadeur croyait à
5 cette époque-là et il ne m'a pas copié, il ne m'a
6 pas consulté et il a envoyé son rapport.

7 Je crois que c'est à lui qu'il
8 faut lui poser la question.

9 MS EDWARDH: Let me just go to
10 your first consular visit from a different
11 perspective than Mr. Cavalluzzo did.

12 Mr. Pardy in his instructions to
13 you, which are found, I believe, at tab -- I think
14 we should probably have the Pillarella documents,
15 tab 3, which is the visit.

16 That is Exhibit 134,
17 Mr. Commissioner, tab 3; and the instructions, tab
18 131 in volume 2 of the DFAIT materials.

19 --- Pause

20 MS EDWARDH: It is fair to say
21 that before each consular visit, you would get
22 directions?

23 M. MARTEL : Presque toujours,
24 sinon c'était... je suivais les instructions
25 antérieures, c'est-à-dire les grandes lignes que

1 je devais suivre pour chaque visite.

2 Mais comme dans ce cas-ci,
3 monsieur Pardy m'envoie des instructions précises,
4 c'est la première visite, et il ne va pas toujours
5 le faire par la suite. Soit Myra peut me donner
6 des instructions ou s'il n'y a pas d'instructions,
7 je suis la même procédure.

8 MS EDWARDH: And the instructions
9 acknowledge very clearly that the circumstances
10 may intrude to the point where all you can do is
11 simply make an observation?

12 M. MARTEL : C'est juste.

13 MS EDWARDH: Before you arrive at
14 the visit, or thereafter before you meet Mr. Arar,
15 do you sit down with the Syrian authorities and do
16 they lay out the ground rules for you about what
17 you can or cannot talk about?

18 M. MARTEL : Oui et ça commence
19 même avant avec mon interprète dans la voiture
20 parce que, évidemment, je ne sais pas où il
21 m'amène exactement et puis il me dit en anglais
22 que je dois m'en tenir à des questions de famille
23 et à la question de bien-être et que je ne dois
24 pas discuter du cas comme tel.

25 Donc, ce sont des instructions

1 précises que les Syriens me donnent.

2 MS EDWARDH: So you were to limit
3 yourself entirely to his family, to his wellbeing.
4 And what was the third one?

5 M. MARTEL : Et ses conditions de
6 détention, son bien-être.

7 MS EDWARDH: I want to be very
8 careful about this, because if the Syrians had
9 welcomed your inquiry about the conditions of
10 detention, then we might draw some inferences.

11 But were you told by the Syrians
12 you couldn't talk about his case but you could
13 talk about the family, his wellbeing and the
14 conditions of his detention?

15 MR. MARTEL: Well, his well-being,
16 ça veut dire la même chose; c'est-à-dire pour eux,
17 ils me disaient, par exemple, tu peux constater
18 qu'il est bien, mais je ne pouvais pas poser des
19 questions, par exemple, où est-ce qu'il est
20 détenu, et caetera. Ça, c'était hors de question,
21 ils me l'avaient dit, je ne pouvais pas demander
22 ça.

23 MS EDWARDH: So no one ever told
24 you that other than saying "How are you? Are you
25 well? Do you need medical care?" or something

1 like that, beyond those very, very general
2 questions, you understood from the first moment
3 that you had been told by the interpreter that all
4 the other questions were off the table?

5 M. MARTEL : Oui, exactement, et
6 dès la première visite on m'a empêché et on a
7 empêché Arar de me répondre quand j'ai voulu
8 élaborer ou demander d'autres questions plus
9 précises.

10 Donc, ils ont immédiatement... ils
11 nous ont immédiatement interrompus.

12 MS EDWARDH: Let me then ask you a
13 couple of questions.

14 Do you recall, sir, whether you or
15 the Ambassador ever, ever asked whether you could
16 meet with Mr. Arar by himself?

17 M. MARTEL : Moi, je ne l'ai
18 jamais demandé parce que, eux, ils ont posé des
19 conditions et je ne sais pas si l'Ambassadeur a
20 demandé.

21 Je crois que c'est la question
22 qu'il faut lui poser à lui aussi, mais, moi, les
23 Syriens m'ont posé des conditions comme ça, avec
24 un interprète, avec un preneur de notes, avec deux
25 personnes présentes et toujours la même chose et

1 c'était le cadre qu'ils avaient accepté.

2 MS EDWARDH: And you will agree
3 with me that in the ordinary case, the Consul is
4 expected to try to seek, indeed demand it and
5 protest if they don't get access, which is
6 confidential access?

7 M. MARTEL : Oui. On peut
8 protester, bien sûr, mais la position syrienne
9 était que nous avions un citoyen canadien, nous,
10 bien sûr, eux, ils prétendaient qu'ils avaient un
11 citoyen syrien.

12 Ils me disaient, le citoyen est
13 maintenant en Syrie, c'est la loi syrienne qui
14 s'applique et nous n'avons aucune obligation
15 envers la communauté internationale ou envers les
16 lois de la Convention de Vienne, par exemple.

17 Donc, demander une entrevue, dans
18 le cadre de la Convention de Vienne, ils sont
19 obligés de le faire, mais lorsqu'ils prétendent
20 que la Convention de Vienne ne s'applique pas du
21 fait de la nationalité de mon client, à ce
22 moment-là, je ne peux pas avoir une entrevue
23 privée, ils ne me laissent pas.

24 MS EDWARDH: I appreciate that
25 there are differing and evolving views, but I do

1 want to just make this observation: that it
2 appears from this record that no one ever asked
3 for confidential access to Mr. Arar as a
4 representative. And even though you can say the
5 Vienna Convention didn't require it, you were
6 there; you were delivering consular access to a
7 man that you are telling us the Syrians said is
8 just Syrian. They had made the exception.

9 M. MARTEL : Oui, ils avaient fait
10 l'exception et puis selon les instructions de Gar
11 Pardy dès le début qui dit lui-même, je réalise
12 que les conditions sont très difficiles et tu ne
13 pourras pas demander autre chose que ci ou ça,
14 déjà il sait la direction des Affaires
15 consulaires, Gar Pardy sait déjà depuis le
16 commencement, connaît déjà la position syrienne et
17 il sait dans quelles conditions je vais voir mon
18 client. Il sait que je ne pourrai pas avoir
19 davantage que ça.

20 Il me donne des instructions en
21 conséquence et quand je demande si je peux prendre
22 une photo ou bien si mon client peut recevoir un
23 appel téléphonique, la réponse, c'est non.

24 MS EDWARDH: All right. I wonder
25 if you could give to the witness the document

1 "Conclusions and Recommendations of The Committee
2 Against Torture, Canada"?

3 I have provided a copy to --

4 THE COMMISSIONER: Is this a new
5 exhibit?

6 MS EDWARDH: Well, it is actually
7 one that was filed, but it's so long ago,
8 Mr. Commissioner.

9 THE COMMISSIONER: Let's mark it
10 again. 246.

11 EXHIBIT P-246: Document
12 entitled "Conclusions and
13 Recommendations of the
14 Committee Against Torture,
15 Canada"

16 MS EDWARDH: I believe it is a
17 document that was referred to in the very general
18 conversation we had about torture, and there were
19 some legal views offered and the discussion -- I
20 will let the witness describe it.

21 THE COMMISSIONER: Okay.

22 MS EDWARDH: You would be familiar
23 with this kind of document, Mr. Martel?

24 M. MARTEL : Depuis l'époque, oui,
25 je suis familier, oui.

1 MS EDWARDH: The document in
2 question is a document issued out of the Office of
3 the High Commissioner for Human Rights; correct?

4 M. MARTEL : Hum-hum! C'est ça.

5 MS EDWARDH: It is a document
6 issued after there is an evaluation made of
7 Canada's compliance with the Convention Against
8 Torture; correct?

9 MR. MARTEL: Hum-hum! C'est ça.

10 MS EDWARDH: And there is one
11 thing that I just wanted to draw to your
12 attention. While Canada is praised in some
13 respects in this document, there are also, on page
14 2, a list of things that the committee is
15 concerned about.

16 Do you see that?

17 M. MARTEL : Dans la partie C,
18 paragraphe 4.

19 MS EDWARDH: Yes, they are a list
20 of the committee's expressed concerns. And this
21 document is of course not only public, but it is
22 communicated to the Government of Canada; correct?

23 M. MARTEL : Oui, je vois.

24 MS EDWARDH: If you turn to
25 paragraph 4(b), one of the subjects of concern

1 raised by this memorandum is:

2 "The alleged roles of the
3 State party's authorities in
4 the expulsion of Canadian
5 national Mr. Maher Arar,
6 expelled from the United
7 States to the Syrian Arab
8 Republic where torture was
9 reported to be practised."

10 Do you see that concern?

11 M. MARTEL : Oui, je vois au
12 paragraphe (b), oui.

13 MS EDWARDH: What I wanted to talk
14 to you about, or ask you about, is whether or not
15 the recommendation was ever something that was
16 brought to your attention and you agree with --

17 M. MARTEL : Non, il n'y a pas
18 une...

19 MS EDWARDH: I'm sorry, could I
20 just read the recommendation so we can ask the
21 question?

22 5(d):

23 "The State party should
24 insist on unrestricted
25 consular access to their

1 nationals who are in
2 detention abroad, with
3 facility for unmonitored
4 meetings and, if required, of
5 appropriate medical
6 expertise."

7 Do you see that?

8 M. MARTEL : Oui, je vois.

9 MS EDWARDH: While I'm confident,
10 sir, you are going to say to us that it is the
11 best -- no. One wants unrestricted access, but
12 that in this case it was just never a question
13 that you would get a confidential meeting. It
14 would never have happened?

15 M. MARTEL : Non, jamais.

16 MS EDWARDH: At the same time you
17 will see the difficulty we have, Mr. Martel, is
18 that none was ever asked for.

19 So how do we know they would say
20 no?

21 M. MARTEL : Parce qu'ils avaient
22 l'habitude de dire non à tout ce qu'on demandait
23 et aussi, qu'ils avaient fixé les règles eux-mêmes
24 au début.

25 Ils ont dit : voilà, nous vous

1 faisons une grande faveur et c'est la première
2 fois que nous faisons une telle faveur à un pays.
3 Nous allons vous laisser voir un détenu et c'est
4 nous qui fixons les règles et pas vous.

5 Autrement dit, pas nécessairement
6 aussi clairement, mais si ça vous convient pas,
7 vous pouvez laisser. C'est comme ça qu'ils ont
8 traité la chose.

9 MS EDWARDH: Is that the way you
10 interpret it?

11 M. MARTEL : Bien, on peut
12 l'interpréter de la façon dont on veut et, par la
13 suite, je crois que ça s'est confirmé.

14 MS EDWARDH: I don't think -- I
15 think we have agreed none was asked and it will be
16 for the Commissioner to consider the failure to in
17 the decision --

18 M. MARTEL : On n'a pas... on n'a
19 pas reçu d'instruction de demander pour commencer.
20 On a suivi ce qu'on nous a demandé de faire;
21 c'est-à-dire que c'était important du point de vue
22 de Gar Pardy à Ottawa, premièrement, d'avoir
23 accès, un accès continu; deuxièmement, d'obtenir
24 sa libération.

25 C'était les deux grands objectifs.

1 C'était les deux grands objectifs qu'on nous avait
2 communiqués.

3 MS EDWARDH: I want to go to the
4 first consular visit because it does seem to me,
5 sir, that we can draw some conclusions here. I
6 just want to get quickly to the point where I ask
7 you a few general questions.

8 But it is very obvious to me that
9 you have to agree that you had very limited
10 observations of Mr. Arar?

11 M. MARTEL : Tout le monde est
12 d'accord avec ça. On a fixé le cadre pour me
13 laisser voir ce qu'on veut me montrer et ce qu'on
14 veut que Maher Arar me montre aussi.

15 Donc, c'est un environnement
16 contrôlé.

17 MS EDWARDH: Right. And so when
18 you say you got to see what the Syrians wanted you
19 to see --

20 M. MARTEL : Exactement.

21 MS EDWARDH: Exactement?

22 M. MARTEL : Bien sûr.

23 MS EDWARDH: And anything they
24 didn't want you to see, you wouldn't have seen?

25 M. MARTEL : Ils essayaient de me

1 le cacher.

2 MS EDWARDH: And they succeeded in
3 some respects?

4 M. MARTEL : Oui, mais pas
5 partout.

6 MS EDWARDH: What did they try to
7 hide that you were able to ferret out?

8 M. MARTEL : Bien, ils essayaient
9 certainement de me contredire ou de contredire
10 Maher sur, par exemple, le temps qu'il avait passé
11 en Jordanie et puis le temps qu'il a été chez eux
12 et c'est pour ça qu'ils l'ont empêché de continuer
13 de me parler.

14 Donc, il y a certaines choses
15 qu'ils ne voulaient pas que j'entende.

16 MS EDWARDH: But you found out,
17 and I think that is something I want to --

18 M. MARTEL : Bien, je crois que
19 quand même, il faut être assez perspicace et puis
20 voir où ils veulent en venir et puis on doit
21 arriver à certaines conclusions. On ne doit pas
22 être naïf.

23 MS EDWARDH: Right. I want to
24 talk about some things that aren't recorded there,
25 because it's my understanding that this may jog

1 your memory.

2 Specifically, you brought the Bon
3 Voyage book to that first meeting. Do you recall
4 that, Mr. Martel?

5 M. MARTEL : Non, je ne me
6 rappelle pas.

7 MS EDWARDH: Would it surprise you
8 if I told you that you had the Bon Voyage book,
9 because it describes your consular functions?

10 M. MARTEL : Oui et peut-être que
11 je l'ai apporté en me disant, bon, il faut que le
12 client en ait une copie s'il n'en a pas avec lui.

13 Il y a des gens qui voyagent
14 souvent et n'ont pas toujours cette copie de Bon
15 Voyage, ce n'est pas évident. C'est pas tout le
16 monde qui a ça.

17 MS EDWARDH: And so it is the kind
18 of thing you might well have brought?

19 M. MARTEL : Oui.

20 MS EDWARDH: One of the objectives
21 you had was to ensure that Mr. Arar -- I think
22 from your perspective -- had a realistic
23 understanding of what Canadian government consular
24 services could do. You wanted to make sure he had
25 no misunderstanding.

1 M. MARTEL : Dans son cas
2 particulier.

3 MS EDWARDH: Yes. I would like
4 you to have a chance to talk about what
5 "especially in his case meant".

6 If I told you that you conveyed to
7 him that it may well have been the case that the
8 Government of Canada couldn't do very much because
9 they took the position -- not they, the Syrians
10 took the position he was a Syrian, that wouldn't
11 surprise you?

12 That is the kind of thing
13 generally you would say?

14 M. MARTEL : Je pourrais refaire la
15 phrase un petit peu de façon différente,
16 c'est-à-dire que il devait déjà savoir --

17 MS EDWARDH: I don't want to
18 choose the words. I'm sure you might use
19 different words.

20 The question is: Do you agree
21 that is the kind of thing, the effect of the words
22 you would have used --

23 M. MARTEL : Je lui ai dit que
24 notre intervention était limitée dans son cas
25 parce que le gouvernement syrien nous avait

1 informé que il était de citoyenneté syrienne et en
2 Syrie.

3 Donc il devait déjà savoir. Je
4 devais lui communiquer ça, et non pas arriver avec
5 une liste d'avocats en disant « Voilà la liste
6 d'avocats, et puis tu peux choisir celui que tu
7 veux. En attendant, on va te mettre en liberté
8 provisoire et puis tu auras un procès plus tard. »

9 Il devait savoir ce qui
10 l'attendait. Je ne pouvais pas lui dire « Tu est
11 Canadien et puis tu est protégé par la Convention
12 de Viennes et puis on va te sortir d'ici
13 aujourd'hui ou demain. »

14 MS EDWARDH: No. You told him
15 realistically that that wasn't the case; that he
16 was a Syrian national and that he had to live with
17 the fact that there were limits on what you could
18 do?

19 M. MARTEL : C'est exact, tel qu'il
20 est indiqué dans nos instructions.

21 MS EDWARDH: And you also had to
22 make it clear from your perspective -- and we will
23 talk about the effect of this on him. From your
24 perspective, you thought it was important to tell
25 him that it was uncertain. You could not

1 guarantee that you could visit him and provide
2 consular services regularly as you might want?

3 M. MARTEL : Exactement. Je lui ai
4 dit ça dès la première visite parce que je lui ai
5 dit « C'est la première fois que les autorités
6 nous accordent une visite dans ce cas -- dans ce
7 cas là. Et c'est dans ton cas à toi. Et ils nous
8 ont promis des visites régulières, mais je ne peux
9 rien garantir. »

10 MS EDWARDH: That's right. You
11 can't guarantee a thing, and you might not be able
12 to even visit again.

13 M. MARTEL : Possiblement.

14 MS EDWARDH: And that is the kind
15 of thing you told him because you felt he needed
16 to understand it.

17 M. MARTEL : À mon avis, il avait
18 besoin de savoir. Bien sûr.

19 MS EDWARDH: Also you were trying
20 to create a scene where the Syrians would perhaps
21 soften a little towards him. So you asked him,
22 did you not, you said to him, "Mr. Arar, thank the
23 Syrians"?

24 M. MARTEL : Non. Non. Je n'ai pas
25 demander de remercier -- de remercier le Syriens.

1 Moi j'ai remercié les Syriens en face de lui en
2 disant « Je remercie -- je remercie les autorités
3 syriennes de m'avoir laissé quand même la
4 permission de venir te voir. »

5 MS EDWARDH: And indeed I'm going
6 to suggest to you, and it was made perfectly clear
7 why to him that he should also thank the Syrians?

8 M. MARTEL : Peut-être qu'il a
9 compris ça de la part des Syriens, qu'il devait
10 dire merci.

11 Il a des origines de cette -- il
12 comprend la culture.

13 MS EDWARDH: Well, he left as a
14 17-year-old.

15 M. MARTEL : Oui, je sais. Mais il
16 comprend la culture quand même.

17 MS EDWARDH: Now, he cried
18 throughout this visit --

19 M. MARTEL : Non, non.

20 MS EDWARDH: -- or through good
21 portions of this visit?

22 M. MARTEL : Non.

23 Il était on peut dire peut-être
24 émotif, mais non, je n'ai pas vu Maher pleurer
25 lors de cette visite.

1 Il était surpris, en tous cas, de
2 me voir. Je crois qu'on ne lui avait pas dit que
3 je venais.

4 Et je ne sais pas ce qu'on lui
5 avait dit avant, mais il a été très surpris de me
6 voir.

7 MS EDWARDH: Did you notice
8 anything about his facial hair? Did he have any
9 facial hair?

10 MR. MARTEL: Facial hair?

11 MS EDWARDH: Yes, a beard. Was he
12 shaved?

13 M. MARTEL : Je ne me rappelle pas.
14 Je crois -- je crois que oui. Je crois que oui.

15 Oui, je crois -- je crois qu'il
16 n'avait pas de barbe à ce moment là.

17 MS EDWARDH: And so for an
18 observant Muslim man, what would that mean?

19 M. MARTEL : Bien, je ne sais pas
20 s'il est un musulman pratiquant à ce moment là.

21 MS EDWARDH: If he were, to have
22 one's beard shaved would be dehumanizing, would it
23 not?

24 M. MARTEL : Non, je ne sais pas ce
25 que -- je ne connais pas suffisamment la religion

1 pour voir si quelqu'un a une barbe ou pas de barbe
2 si ça fait une différence ou non.

3 Je ne sais pas les gens, les
4 musulmans, qui sont pratiquants et non pratiquants
5 ou religieux ou très religieux. je ne fais pas la
6 distinction.

7 MS EDWARDH: You, I take it, sir,
8 didn't know enough, even given your work in the
9 Middle East, to know what the beard meant to an
10 observant Muslim and what its forcible removal
11 might mean?

12 M. MARTEL : Bien si -- évidemment
13 si j'avais su qu'il était un musulman pratiquant
14 et puis que les autorités lui avaient enlevé sa
15 barbe, c'est une indication que déjà on veut
16 l'humilier. C'est sûr.

17 Je pense que c'est raisonnable de
18 penser ça.

19 MS EDWARDH: And indeed it would
20 have been the easiest thing for you to enquire
21 from his wife, Mrs. Arar, who dresses in a very
22 conservative fashion, to ascertain whether her
23 husband was a practising Muslim and whether he
24 would be humiliated by the removal of his beard?
25 That was easy to find out?

1 M. MARTEL : Oui. Je ne le savais
2 pas pratiquant, et on ne m'a pas communiqué de
3 détails sur sa famille depuis le Canada. Donc je
4 n'avais pas beaucoup d'information à ce sujet.

5 À ce point précis, je n'ai -- si
6 on lui a enlevé sa barbe, je n'ai pas -- je n'ai
7 pas vu ça.

8 MS EDWARDH: Right. My point is,
9 I want to talk now about the duty to inquire.

10 Mr. Martel, you had ample
11 opportunity and sources to find out whether
12 Mr. Arar was a practising Muslim because it was a
13 quick e-mail to Myra or Gar Pardy, a discussion
14 with Mrs. Arar, and you could have readily
15 determined whether Mr. Arar was an observant
16 Muslim man? That was easy to find out?

17 M. MARTEL : Oui, mais ce n'est pas
18 une question qu'on pose généralement dans notre
19 milieu. On ne parle pas de religion, de race, de
20 couleur, et cetera.

21 Donc ce n'est pas quelque chose
22 qui nous vient automatiquement à l'esprit, de
23 demander si un client appartient à telle ou telle
24 religion ou s'il est pratiquant ou non pratiquant.

25 MS EDWARDH: Mr. Martel, we are

1 not interested in what religion he really
2 practices. We are interested in whether he has
3 been subjected to humiliation by his captors or
4 gaolers. That's the object. That's a whole
5 different purpose behind those questions. You
6 will agree?

7 M. MARTEL : Oui, je comprends
8 votre question, et je vous dis que je n'avais pas
9 cette information à l'époque.

10 MS EDWARDH: In any event --
11 right. You didn't have it and you didn't ask for
12 it; correct? Simple.

13 M. MARTEL : Je n'avais pas
14 l'information. On ne me l'a pas fournie.

15 MS EDWARDH: Right. And then I
16 want to just ask a little bit about what you did
17 once you learned that Mr. Arar was in this
18 building that you associated with Syrian Military
19 Intelligence.

20 There is no doubt on the public
21 record, the Palestine Branch isn't a secret
22 entity, is it, Mr. Martel?

23 M. MARTEL : La branche a toute sa
24 réputation. Elle n'est pas à refaire.

25 MS EDWARDH: And indeed you knew

1 something about the conditions of confinement in
2 the Palestine Branch because there was someone at
3 the Embassy who had a relative who had been there.

4 Isn't that right?

5 M. MARTEL : Je ne me souviens pas.
6 Il faudrait m'éclairer davantage.

7 MS EDWARDH: There was an employee
8 at the Embassy who had a family member who had
9 been held in the Palestine Branch, and that was
10 one of the employees who had a conversation with
11 Mr. Arar on his release?

12 Does that jog your memory?

13 M. MARTEL : Je crois que en fait
14 on ne peut pas -- il faut faire attention à ce
15 qu'on dit en public.

16 MS EDWARDH: Don't I?

17 MR. BAXTER: The concern is the
18 same kind of concern as before, Mr. Commissioner,
19 the safety of the individuals concerned. It is
20 not a national security issue at all.

21 THE COMMISSIONER: Is there any
22 way we can deal with this line of questioning
23 without --

24 MS EDWARDH: I will try.

25 THE COMMISSIONER: Thank you.

1 MS EDWARDH: Let's see where I can
2 get.

3 There are a broad range of public
4 and private sources available to you, Mr. Martel,
5 had you wished to learn anything about the
6 conditions of confinement at the Palestine Branch
7 of Syrian Military Intelligence.

8 Do you agree with that as a
9 general proposition?

10 M. MARTEL : Généralement, les
11 conditions de détention, dans cette branche, des
12 détenus, surtout détenus pour des raisons
13 politiques, sont connues. Et la réputation n'est
14 pas à faire.

15 Je suis d'accord avec vous.

16 MS EDWARDH: So this is a matter
17 of some importance because, while Mr. Arar was
18 unable to speak directly to you about the
19 conditions of his detention and you felt you could
20 not ask about them, other than "Are you well?",
21 you knew that the conditions of detention involved
22 many people being held in solitary confinement;
23 correct?

24 M. MARTEL : Oui, bien sûr. Les
25 détenus politiques.

1 MS EDWARDH: You knew that there
2 was a substantial possibility or likelihood that
3 men like Maher Arar could be held in tiny little
4 cells because this is what happened to political
5 dissidents as well?

6 M. MARTEL : à ce moment là, je ne
7 connais pas le -- suffisamment, par exemple, le
8 type de cellule qu'on utilisait, si on groupait
9 les gens dans des grandes cellules à plusieurs --
10 je n'avais pas de -- de détails ou de témoignages
11 à ce sujet là.

12 Et ce qu'on publie dans
13 différentes revues ou différents articles font
14 état aussi de mauvaises conditions de détention.
15 Bien sûr, la réputation est là.

16 Mais on ne dit pas toujours que
17 les gens sont gardés dans des petites cellules.

18 MS EDWARDH: All right. You had
19 access to people who knew, or you could sit down
20 with, or you could have brainstormed and said
21 okay, if I can't ask my client what is it really
22 like and he can't tell me what it is really like,
23 there are ample sources to make inquiry of;
24 correct?

25 M. MARTEL : Oui, on peut

1 s'informer et puis avoir suffisamment de détails
2 et puis on peut spéculer sur les possibilités où
3 mon client est détenu.

4 Mais d'une manière ou d'une autre
5 on n'aura jamais la réponse tant que le client ne
6 pourra pas nous parler librement. C'est impossible
7 d'obtenir une réponse.

8 MS EDWARDH: Yes. For example, if
9 you walked into a client who had been rendered
10 comatose with a crushed skull and you knew would
11 never talk, you would have to make inquiries
12 through independent channels to try and understand
13 what happened; correct?

14 M. MARTEL : Bien, si je retrouve
15 un client qui est dans un état -- visiblement qui
16 a été abusé, déjà je vais arriver à certaines
17 conclusions et faire un rapport en conséquence.

18 MS EDWARDH: All right. Well, I
19 don't want to go around in circles with you. I
20 just want to establish that you knew the general
21 reputation of military intelligence, you knew the
22 reputation for torture, and you knew the
23 reputation of lousy, rotten condition of
24 confinement.

25 And the fourth point I want you to

1 agree with is you knew you couldn't ask a question
2 about it, and you knew Mr. Arar couldn't say
3 anything about it.

4 So the only thing you could do was
5 go to inquire of other sources to determine, as
6 best you could -- never perfectly -- as best you
7 could what it was like for him; right?

8 M. MARTEL : Non, c'était déjà
9 connu. C'est-à-dire que il y a des détenus --

10 MS EDWARDH: What was --

11 M. MARTEL : -- qui sont dans des
12 petites cellules, comme vous dites, et il y en a
13 d'autre qui sont dans des grandes cellules.

14 Donc il n'y a personne qui peut me
15 dire « Ton client va être détenu dans une petite
16 cellule. »

17 J'ai eu d'autres clients qui ont
18 été détenus dans des cellules avec 25 personnes
19 aux mêmes -- au même endroit.

20 Donc c'est -- on ne peut pas
21 arriver à la conclusion en disant « Maher Arar est
22 détenu dans une petite cellule. Parce qu'il ne
23 peut pas me le dire, donc j'arrive à la conclusion
24 qu'il est dans une petite cellule. »

25 C'est possible qu'il le soit. Mais

1 je ne peux pas arriver à cette conclusion là parce
2 que je ne peux pas lui parler seul à seul.

3 Et tant que je n'aurai pas
4 l'opportunité de lui parler seul à seul pour qu'il
5 puisse me le dire, je ne le saurai jamais. C'est
6 impossible de -- si ça ne vient pas de lui, je ne
7 le saurai pas.

8 MS EDWARDH: You could have known
9 a great deal about the conditions of his
10 confinement and you could have known that by
11 asking others who had that information. You could
12 have even written a letter to Myra or she could
13 have written you -- and there is some corporate
14 element to this -- "This is what Mr. El Maati says
15 about where he was and what it looked like. This
16 is what other people who have experienced it have
17 described. And if you can't ask Mr. Arar
18 specifically about it, you should assume they are
19 as follows."

20 Isn't that a reasonable approach
21 to take?

22 M. MARTEL : Oui, je pense que déjà
23 la direction, le bureau de Gar Pardy, avait déjà
24 des informations sur un autre détenu qui était
25 passé par là et qu'on ne nous a pas communiqué et

1 qu'on ne m'a pas dit « Attention ! On a eu El
2 Maati avant et puis voilà ce qu'il a subi aux
3 mains des Syriens. Donc il faut regarder et
4 essayer d'en savoir davantage. Il faut protester.
5 Il faut faire si ou il faut faire ça. »

6 Moi j'ai suivi ce qu'il m'a dit.
7 « Rends-toi sur place. L'important c'est de le
8 voir. Même si c'est contrôlé, c'est déjà -- c'est
9 déjà mieux que pas de visite du tout. »

10 Maintenant, dans quelles
11 conditions précises il est gardé, pour moi, avec
12 les éléments que j'ai, c'est impossible d'évaluer.

13 Il est peut-être dans une petite
14 cellule comme vous dites. Possiblement. Mais moi
15 je ne le sais pas encore.

16 MS EDWARDH: The difficulty that I
17 have, Mr. Martel, is that you do not adequately
18 qualify your report, sir. You don't make it clear
19 to the reader in each and every report that the
20 person who you are describing has no voluntary
21 choice in their decisions around what to say to
22 you; that they are captives, that they are
23 supervised, and they live in a fearful environment
24 even though its particulars may not be known, and
25 therefore nothing can be drawn from the failure to

1 observe. Nothing. That's the problem,
2 Mr. Martel.

3 M. MARTEL : Je crois que j'ai
4 complété --

5 MS EDWARDH: You draw from nothing
6 a positive conclusion.

7 M. MARTEL : Non. Je crois que j'ai
8 complété mes rapports.

9 Il y a des gens là-bas qui sont
10 très intelligents, qui connaissent le milieu et
11 qui le lisent. Et je dis « On ne peut pas parler
12 comme on veut. Il n'est pas libre de discuter. Je
13 n'arrive pas à trouver où il est exactement ». Et
14 je leur donne tous ces renseignements là.

15 Maintenant si on veut prendre
16 d'autres dispositions, si on veut protester,
17 demander une entrevue privée, il faut que les
18 instructions viennent de la centrale, qu'on nous
19 dise quoi faire, parce que nous on ne peut pas, à
20 la mission, prendre l'initiative et nous écarter
21 de ce qui nous a été confié au tout début, le
22 mandat.

23 C'est-à-dire on a l'accès, on veut
24 que tu les voies de façon régulière, et notre
25 objectif c'est ça et le deuxième objectif c'est de

1 le faire sortir de là.

2 Maintenant on ne me dit pas « Va
3 protester. Va faire ci. Va faire ça. » On ne me
4 donne pas d'instructions comme ça.

5 MS EDWARDH: No. But I'm saying
6 when you read your reports, you draw the
7 conclusion you thought he was well.

8 M. MARTEL : Bien, les autres aussi
9 peuvent arriver à une conclusion. Et je dis
10 toujours qu'il me paraît bien. Je ne sais jamais
11 s'il est bien.

12 MS EDWARDH: You are the only one
13 who is with Mr. Arar, and all I'm saying is you
14 send these reports back, sir, and you don't show
15 to the readers the limits upon your actual
16 interaction. And you don't tell them you should
17 need their assistance to make inquiries so that a
18 proper framework of analysis can be struck for
19 Maher Arar.

20 M. MARTEL : Bien, si c'est votre
21 vision de la lecture, le nombre de personnes à
22 Ottawa qui ont lu ce rapport ne sont jamais
23 revenues pour me poser des questions sur des
24 points précis en disant « Ceci n'est pas précis.
25 On veut que tu nous en dise davantage. On veut que

1 tu nous éclaire là. Et à ta prochaine visite, il
2 faut faire ci, ça, ça. Et j'ai toujours mes
3 instructions pour la visite suivante. »

4 Alors je dois me confirmer aux
5 instructions d'Ottawa. Moi si je -- si je dévie de
6 ces instructions, je ne sais pas quelles sont les
7 conséquences.

8 C'est à eux de prendre la
9 décision. Pas à moi. Moi je suis sur le terrain et
10 je suis ce qu'on -- je fais ce qu'on me demande
11 faire.

12 Et s'ils n'aiment pas le genre de
13 rapport que j'envoie, s'ils les trouvent
14 incomplets, ils ont l'opportunité de revenir et de
15 me questionner le même jour ou le lendemain. S'ils
16 le veulent.

17 THE COMMISSIONER: If I can,
18 Ms Edwardh, I have the point.

19 MS EDWARDH: Okay.

20 THE COMMISSIONER: I understand
21 both sides of the point.

22 We have now been going over an
23 hour and a half, and I think we will take the
24 afternoon break.

25 Before we do, the schedule, for

1 some that weren't here, at least the tentative
2 schedule is that Ms Edwardh will be probably
3 another hour and then there are some examinations.

4 Ms Jackman, you were going to be
5 brief, if at all in this?

6 MS JACKMAN: I have about three
7 questions.

8 THE COMMISSIONER: All right.

9 And then, Ms Jackman, your motion
10 will follow the completion of this witness. I
11 think it's going to be fairly late, but I would
12 expect that we could probably deal with it all. I
13 know there are a few people to speak on it, but we
14 could deal with it all in probably half an hour or
15 thereabouts.

16 In any event, let's rise now for
17 ten minutes.

18 THE REGISTRAR: Please stand.

19 --- Upon recessing at 3:20 p.m. /

20 Suspension à 15 h 20

21 --- Upon resuming at 3:35 p.m. /

22 Reprise à 15 h 35

23 THE REGISTRAR: Please be seated.

24 Veuillez vous asseoir.

25 THE COMMISSIONER: Ms Edwardh.

1 MS EDWARDH: Thank you, Mr.
2 Commissioner.

3 Mr. Martel, perhaps you can cast
4 some light, additional light, on an area of
5 concern to everyone.

6 It is clear that Mr. Arar was able
7 to convey to you that he had only been in Jordan a
8 very brief time, a few hours, before he arrived in
9 Syria; correct?

10 MR. MARTEL: This is what he
11 stated at our first meeting, yes.

12 MS EDWARDH: Yes. When this
13 matter is reported to the Minister -- and if you
14 want to look at tab 129, page 7, in the background
15 evaluation in the first paragraph under the
16 heading "For Minister's Eyes Only" misrepresents
17 what you knew by stating:

18 "It was not clear from the
19 conversation --"

20 Referring to the one you had.

21 "... how long Mr. Arar had
22 been in Syria --"

23 Because you had at least been able
24 to ascertain from Mr. Arar that he was in Syria
25 within hours of landing in Jordan; correct?

1 That is not an accurate statement?

2 M. MARTEL : Oui. M. Arar avait
3 déjà indiqué lors de la première réunion, même si
4 on avait été coupés dans notre conversation, qu'il
5 n'avait passé que quelques heures en Jordanie.

6 MS EDWARDH: Right. So this is
7 wrong. This "For the Minister's Eyes Only" advice
8 is incorrect; correct?

9 M. MARTEL : Bien, on dit ici que
10 nous avons appris qu'il a été détenu par les
11 Américains pendant deux semaines avant d'être
12 transféré en Jordanie. Ce n'était pas clair.

13 MS EDWARDH: Keep reading.

14 M. MARTEL : Dans la conversation
15 exacte, depuis combien de temps M. Arar était
16 détenu en Syrie, du fait que les autorités
17 syriennes interceptaient les questions.

18 MS EDWARDH: Yes. But they didn't
19 adequately intercept it because in fact you got
20 the answer to the question.

21 M. MARTEL : Oui. J'avais
22 communiqué déjà que, selon M. Arar, ce qu'il
23 m'avait dit c'est qu'il n'avait passé que quelques
24 heures en Jordanie.

25 MS EDWARDH: And the suggestion

1 that Mr. Arar languished in Jordan was one that
2 the Canadian Ambassador to Jordan tried to
3 correct, did he not?

4 M. MARTEL : Je pense qu'il y avait
5 eu de la correspondance à cet effet. C'est-à-dire
6 qu'à cette époque, je crois qu'on le cherchait
7 partout, et l'ambassadeur canadien en Jordanie
8 avait fait des démarches pour savoir si, oui ou
9 non, il était détenu en Jordanie.

10 MS EDWARDH: But the Canadian
11 Ambassador, if you look at tab 135, communicated
12 his concern about Canadian press comments relating
13 to Jordan's handling of Mr. Arar's case because
14 they directly quoted DFAIT spokesman, Mr. Doiron,
15 and the quote is:

16 "We do not know why the
17 Jordanians did not provide
18 information on his presence
19 in their country."

20 And the Ambassador notes,
21 "contradicting my report." Do you see that,
22 "contradicting my report"?

23 M. MARTEL : Oui. Je vois ça, oui.

24 MS EDWARDH: So it is quite clear
25 that the Ambassador in Jordan felt that the

1 suggestion that was left, that the Jordanians did
2 not provide information, was, as he says,
3 "absolutely incorrect".

4 Do you see that?

5 M. MARTEL : Oui, il semble dire
6 ça, oui.

7 MS EDWARDH: Yes. So what puzzles
8 me is what interest everyone had in not putting
9 forward on the public record the fact that the
10 Syrians had held Mr. Arar for most of the period
11 following October 8th, if not the vast majority of
12 it, less about eight hours.

13 I'm going to ask you some
14 questions.

15 Were you or the Embassy concerned
16 that should they confront the Syrians with the
17 issue that they had held him for the entire
18 period, that would end consular contact?

19 M. MARTEL : Possiblement. Nous,
20 ce que nous avons fait, à l'époque, après que
21 j'eus trouvé que M. Arar ne soit resté que
22 quelques heures en Jordanie, on a fait le rapport
23 en disant qu'on était très perplexe. Pourquoi
24 est-ce que les Syriens nous disaient qu'il était
25 arrivé il y a quelques jours, alors que lui nous

1 disait qu'il n'avait été que quelques heures en
2 Jordanie.

3 On a rapporté à Gar Pardy tous ces
4 faits. Bien sûr que, à ma connaissance, on n'a
5 pas questionné les Syriens, on ne les a pas
6 poussés davantage, vu que déjà la haute direction
7 syrienne avait communiqué à l'ambassadeur des
8 faits.

9 Maintenant, si la centrale voulait
10 que l'ambassadeur retourne et questionne à
11 nouveau, il fallait qu'il reçoive des instructions
12 à cet effet.

13 MS EDWARDH: So that the failure,
14 or the decision to not confront or further
15 question, I'm going to suggest to you, was an
16 express decision on the part of headquarters,
17 given the information you provided them.

18 M. MARTEL : Oui. Nous, on leur a
19 donné l'information, maintenant, ils ont digéré
20 cette information. On leur a signalé la
21 différence entre les temps, les dates et tout ça.
22 On a bien indiqué ça. Puis la haute direction
23 syrienne nous a communiqué ou a communiqué à
24 l'ambassadeur certains renseignements qui ne
25 concordaient pas avec ce que moi j'ai trouvé sur

1 le terrain. Donc tout ça a été communiqué à la
2 centrale. L'ambassadeur, à ma connaissance, n'as
3 reçu d'instruction en disant de retourner au
4 vice-ministre ou à quelqu'un de très senior en
5 disant : » Écoutez, vous ne nous avez pas dit la
6 vérité. »

7 MS EDWARDH: Right. Indeed, it is
8 quite clear from the Pillarella documents, Exhibit
9 134, tab 5, that the Foreign Minister was very
10 anxious to press upon the Ambassador the fact that
11 Arar wasn't in Syria. Isn't that true?

12 He had not languished in Syria
13 since October the 9th?

14 M. MARTEL : A mon avis, c'est le
15 message que les autorités syriennes avaient
16 communiqué à l'ambassadeur, qu'il était arrivé
17 seulement depuis quelques jours.

18 MS EDWARDH: And this was
19 something that the Syrian Foreign Minister gave
20 assurances to the Ambassador about; correct?

21 That is what this document says.

22 M. MARTEL : Je crois que c'était
23 le sous-ministre.

24 MS EDWARDH: Okay, the Deputy
25 Foreign Minister.

1 M. MARTEL : Oui.

2 MS EDWARDH: That he gave those
3 assurances.

4 M. MARTEL : Oui. En premier, si
5 ma mémoire ne me trompe pas, je n'ai pas toujours
6 eu accès aux documents, mais en premier le même
7 sous-ministre avait dit : » Non, on ne l'a pas ».
8 Plus tard, il s'est rétracté, il a dit : » Oh, à
9 propos, oui, on l'a trouvé ». C'est ça.

10 MS EDWARDH: Yes. But he hasn't
11 been here -- he made it clear that Arar had not
12 been here, or had not been in Syria from October
13 the 9th on, and pressed that upon the Ambassador;
14 correct?

15 M. MARTEL : Oui. C'est lui ou
16 c'est le général. Je ne sais plus lequel des deux
17 lui a donné ces renseignements, mais quelqu'un a
18 fourni les renseignements en disant : » Il est là
19 seulement que depuis quelques jours.

20 MS EDWARDH: If one sees that Mr.
21 Arar has no interest in making up where he is,
22 either in Jordan or Syria, or how he has gone from
23 one place to the other, you can agree with me that
24 the entity that had the interest in lying were
25 Syrian officials?

1 They had the interest in not
2 having Canada assume that Mr. Arar had been a
3 disappeared person under their control for that
4 period of time?

5 M. MARTEL : Si, effectivement, il
6 était entre les mains des autorités, il peut avoir
7 des motifs pour nous mentir qui sont nombreux.
8 Peut-être qu'ils n'ont pas voulu qu'on le voie
9 immédiatement. Ils n'ont pas voulu admettre
10 qu'ils l'avaient parce qu'on leur aurait dit : »
11 Pourquoi vous l'avez depuis deux semaines et que
12 c'est seulement que maintenant que vous nous dites
13 que vous l'avez ». Il y a plusieurs raisons à ça.

14 On peut penser n'importe quoi,
15 mais, certainement, s'ils l'avaient depuis tout ce
16 temps-là et ils n'ont pas voulu le dire, ils
17 avaient leurs motifs et certainement leurs
18 intérêts.

19 MS EDWARDH: Yes. And the most
20 obvious reason, given what we know now, is they
21 didn't want you to be in a room with a man who was
22 being beaten during interrogation sessions. They
23 didn't want you there then.

24 That is the most obvious reason,
25 isn't it, Mr. Martel?

1 M. MARTEL : C'est de la
2 spéculation pour moi. Je ne peux pas dire que les
3 Syriens m'ont empêché de le voir pendant deux
4 semaines parce que, pendant cette période-là, ils
5 le battaient, ils le torturaient, et caetera. Je
6 n'ai jamais eu d'évidence à cet effet, et je ne
7 peux pas non plus dire aujourd'hui que c'est la
8 raison pourquoi ils ne l'ont pas montré. Vous et
9 moi sommes dans la même situation pour penser ça.

10 MS EDWARDH: If you were
11 hypothesizing explanations for their conduct, can
12 you think of any more likely reason?

13 M. MARTEL : Ils gardent des gens
14 pendant trois mois, six mois, un an, deux ans sans
15 qu'on les voit, et ils ne donnent jamais
16 d'explication. Alors comment est-ce que je peux
17 savoir? Il y a un détenu que je n'ai pas vu
18 depuis deux ans. Comment il est mon détenu? Je
19 ne sais pas. Pour quelle raison ils m'empêchent
20 de le voir? Je ne le sais pas non plus. Il n'y a
21 pas de réponse à ces questions-là. On ne le sait
22 pas. Ils ont leur théorie à eux. Ils font ce
23 qu'ils veulent. On peut arriver, nous,
24 maintenant, arriver peut-être à une conclusion.
25 On peut penser, on peut dire : » Ah, on ne peut

1 pas lui montrer parce qu'ils n'est pas montrable,
2 et le jour où il sera montrable, on va lui montrer
3 ». Ou bien : « On ne lui montre pas du tout »,
4 comme ils ont fait avec mes autres clients, que je
5 n'ai jamais vus en détention, jamais, et qui ont
6 été traités de façon abominable, mais que je n'ai
7 jamais vus.

8 MS EDWARDH: I want to go back to
9 the first visit for a moment. That is tab 130.

10 I'm sorry, it is 131, but the best
11 place to find it is tab 3 in the Pillarella
12 documents, which is the first visit.

13 I was going to put to you, Mr.
14 Martel, that because some of the visits were
15 always translated or portions of the visit were
16 translated from Arabic into English, given your
17 language facility with Arabic, you may well have
18 been misled by the translator.

19 Would you agree with that as a
20 general proposition; that if a person doesn't
21 speak the language, they are in fact dependent
22 upon the integrity of the translator; correct?

23 M. MARTEL : Je ne suis pas tout à
24 fait d'accord. Maher me regardait toujours chaque
25 fois qu'il parlait. Même s'il parlait en Arabe,

1 il me regardait et il écoutait ce que l'interprète
2 disait. Si ça ne correspondait pas à ce que lui
3 me disait, j'aurais eu un signal des yeux.

4 Quand j'ai écrit des faits précis,
5 c'est lui qui me les disait. S'il ne me les
6 disait pas en anglais, à ce moment-là, on pouvait
7 quand même correspondre. Il n'y a pas toujours eu
8 de la traduction. Il y avait beaucoup de
9 conversations en arabe en Maher et les Syriens.
10 Mais généralement, même si on lui disait » parle
11 arabe », on avait souvent des conversations en
12 anglais.

13 MS EDWARDH: I'm just saying to
14 you, sir -- it is a really simple proposition, Mr.
15 Martel -- that if Mr. Arar was forced to speak
16 Arabic and you are not fluent, you are captive to
17 the integrity of the translator, at least to some
18 extent?

19 M. MARTEL : Oui, possiblement,
20 jusqu'à un certain point, mais selon ma...

21 MS EDWARDH: But the difficulty I
22 have with this general proposition I was going to
23 carry forward is that the first document that we
24 are looking at of the first consular visit leaves
25 the impression that you in fact are much more

1 competent in Arabic than you have portrayed.

2 I would like you to look at
3 paragraph 7 --

4 MR. BAXTER: Perhaps I could also
5 ask that the witness be directed to paragraph 3,
6 to the second-last sentence.

7 THE COMMISSIONER: Okay.

8 MS EDWARDH: I think that
9 paragraph 3 refers to a conversation in English
10 this time. And many of the conversations were in
11 Arabic, or part of them were. So I'm concerned
12 about this:

13 "When asked if he wished the
14 Embassy to provide him with
15 anything he might need, he
16 answered that his needs were
17 all taken care of by his
18 Syrian hosts --"

19 Do you see that?

20 M. MARTEL : Oui.

21 MS EDWARDH: And then in brackets,
22 sir, you wrote the following words. This is your
23 report.

24 "... (his answer was dictated
25 to him in Arabic by the

1 Syrians)"

2 M. MARTEL : Oui.

3 MS EDWARDH: How would you know
4 that what he said in English was the same as what
5 was dictated to him unless you understood the
6 Arabic? Or was that translated? Is that the
7 suggestion?

8 M. MARTEL : Non, ce n'était pas
9 traduit. C'est-à-dire que les Syriens lui
10 disaient en arabe quelque chose, et lui me le
11 disait en anglais. Donc c'est lui, finalement,
12 qui faisait la traduction. Alors il me disait ce
13 qu'il voulait, en fait. Lorsqu'on le forçait à me
14 dire des choses, c'était visible pour moi qu'on
15 lui disait » dis ça, dis ça et dis ça », et il me
16 le disait en anglais.

17 Lorsqu'on lui disait de me dire
18 des choses, évidemment, je les prenais comme ça,
19 mais c'Était incompréhensible, je ne pouvais pas
20 croire, la plupart du temps, ce qu'il me disait,
21 ou bien j'avais des doutes sur ce qu'il me disait,
22 parce qu'il était forcé de me dire certaines
23 choses en anglais.

24 MS EDWARDH: So did you draw the
25 conclusion that he was parroting what was said to

1 him because of the interjection in Arabic and then
2 the prompt answer by Mr. Arar? You couldn't
3 understand it yourself.

4 M. MARTEL : Moi, je ne comprenais
5 pas ce que les Syriens lui disaient, mais lui me
6 le disait en anglais. Mais je savais ce qu'il me
7 disait c'était sur les instructions des Syriens.

8 MS EDWARDH: And while you could
9 determine that he was being prompted, I take it
10 you could not necessarily determine the exact
11 words of the prompt?

12 M. MARTEL : Non, mais c'est lui
13 qui parlait. Alors j'imagine qu'avec l'interprète
14 qui était présent, si on lui disait en arabe de me
15 dire quelque chose, l'interprète aurait bien vu
16 qu'il ne me disait pas la même chose. Donc il
17 répétait ce que les Syriens voulaient qu'il me
18 dise.

19 MS EDWARDH: And the interpreter,
20 in effect, is the guardian or the assurer that he
21 delivers the right message, in accordance with his
22 instructions in Arabic?

23 M. MARTEL : Non. L'interprète,
24 c'est mon accompagnateur qui vient avec moi et qui
25 me traduit l'arabe en anglais. Il n'appartient

1 pas au même groupe, il vient d'ailleurs. Je ne
2 sais pas d'où il vient, mais il m'accompagne
3 toujours.

4 MS EDWARDH: But if he determined
5 that Mr. Arar was not following instructions, you
6 would have expected him to say something?

7 M. MARTEL : Bien, il aurait pu
8 dire -- ou recommencer -- « ce n'est pas ça qu'on
9 a dit », « Ce n'est pas ça qu'on a dit » ou « ce
10 n'est pas ça qu'on veut que tu dises », et Maher
11 peut-être aurait repris sa phrase.

12 MS EDWARDH: All right. I just
13 wanted to clarify the perception I had that this
14 indicated you spoke better Arabic than in fact you
15 do?

16 M. MARTEL : Non. Je regrette.

17 MS EDWARDH: I just wanted to
18 simply clarify the impression.

19 I want to go to the August 14th
20 visit. I recall that Mr. Cavalluzzo took you to
21 the Syrian Human Rights Committee report, and I
22 don't want to go there.

23 I want to go to a letter, tab
24 573.11.

25 --- Pause

1 MS EDWARDH: Can you find that
2 reference, Mr. Martel?

3 M. MARTEL : Oui, j'ai la
4 chronologie.

5 MS EDWARDH: No, I'm not asking
6 about the chronology. I'm asking about the letter
7 written to Mr. Arar's wife, found under the
8 coloured tab 11 after 573.

9 M. MARTEL : Oui, j'ai ça.

10 MS EDWARDH: This letter is
11 written on July 29th, 2003?

12 M. MARTEL : C'est exact.

13 MS EDWARDH: And in the third
14 paragraph, it includes an express reference to
15 torture in two different time periods. Is that
16 correct?

17 Torture at the beginning stages,
18 and there is a reference to the present abuse he
19 is receiving. Do you see that?

20 M. MARTEL : Oui.

21 MS EDWARDH: And in particular it
22 says:

23 "At present he receives
24 torture and abuse from time
25 to time as a daily routine of

1 the Syrian prison practices
2 against political detainees."

3 Do you see that?

4 M. MARTEL : Oui, je vois.

5 MS EDWARDH: Did you get a copy of
6 that letter?

7 M. MARTEL : Oui. Oui, je me
8 souviens avoir vu cette lettre, oui.

9 MS EDWARDH: Can you agree with
10 me, sir, that it, as a letter, is more specific in
11 its allegations than the general SIRC report that
12 you looked at yesterday, which is at tab 478?

13 M. MARTEL : Oui, c'est spécifique,
14 bien sûr.

15 MS EDWARDH: The emphasis, and
16 what I want to pursue with you right now, is that
17 when this letter became public, and it did on or
18 about this date -- actually, it was August 6th
19 that it became public -- it was this very, very
20 real concern that caused you and the Ambassador to
21 press for access. And the concern in question was
22 that there was present torture being carried out
23 on Maher Arar -- not in the past, not five months
24 ago, but that he was presently the victim of
25 torture.

1 And that was a real concern to
2 you; right?

3 M. MARTEL : Oui, bien sûr.

4 MS EDWARDH: That was a real
5 concern to the Ambassador?

6 M. MARTEL : Aussi, oui.

7 MS EDWARDH: What I'm just trying
8 to establish is when you pressed for access to Mr.
9 Arar, in your mind was the very clear question:
10 Is he presently being mistreated?

11 M. MARTEL : Bien, l'ambassadeur a
12 demandé accès, puis, bien entendu, comme dans
13 toutes les visites. Je crois qu'à cette époque-là
14 il y avait déjà longtemps qu'on ne l'avait pas vu,
15 alors c'est toujours une inquiétude.
16 L'ambassadeur a fait des démarches pour que
17 j'obtienne l'accès à nouveau et, bien, entendu,
18 j'ai gardé ces éléments en tête. Ce sont des
19 éléments de grande inquiétude.

20 MS EDWARDH: And just so we can be
21 very clear, the element that was at the forefront
22 of your concern when you walked into Syrian
23 Military Intelligence was the question: Is
24 Mr. Arar presently being tortured?

25 M. MARTEL : C'était dans ma tête,

1 et je pense que, à cette époque-là, j'ai formulé
2 une question à Maher.

3 MS EDWARDH: That is all my
4 question is.

5 M. MARTEL : Oui, bien sûr.

6 MS EDWARDH: I then want to take
7 that state of mind, sir, and go to your notes,
8 which are found in tab 508.

9 Would you please provide
10 Mr. Martel with his notes?

11 Do you have them, sir?

12 THE COMMISSIONER: He has the
13 right book, yes.

14 MS EDWARDH: And I want to ask
15 this question before we turn to the contents of
16 the notes.

17 You are sitting in a room with a
18 number of Syrian officials and Mr. Arar; correct?

19 M. MARTEL : C'est exact.

20 MS EDWARDH: Mr. Arar speaks to
21 you and you speak to him. Are you making these
22 notes as you speak and as he speaks, or are you
23 making these notes after the conclusion of the
24 session?

25 M. MARTEL : Ces notes sont prises

1 pendant que je suis assis là, excepté « New York
2 Times article » en haut. Je me souviens avoir
3 écrit ça avant la réunion parce que je voulais
4 m'en rappeler. Mais le reste des notes sont
5 prises sur place.

6 MS EDWARDH: You will agree with
7 me that one of the things you don't do is write
8 down your questions, but that you write down the
9 gist of what Mr. Arar says as best you can?

10 M. MARTEL : Oui. Dans le
11 contexte, si je peux prendre des notes pour me
12 rafraîchir la mémoire quand je vais préparer mon
13 rapport, j'écris des éléments, bien sûr.

14 MS EDWARDH: But because you are
15 taking them as Mr. Arar speaks, you will agree
16 with me that you basically cannot take it down
17 verbatim but you take down the gist of what he
18 says as best you can?

19 M. MARTEL : Oui. Oui. Je prends
20 une partie de phrase, un mot ici, deux mots là, et
21 ce n'est pas toujours complet, c'est sûr.

22 MS EDWARDH: And when Mr. Arar
23 came into that room -- and perhaps I can do it by
24 working backwards.

25 In his chronology, in a part that

1 I do not believe you dispute, he says that when he
2 came into the room he had made the decision that
3 he was going to speak about prison conditions and
4 that he burst forth into that discussion in a way
5 that he had never done in all the other consular
6 visits.

7 Do you agree with that
8 characterization of him bursting forth with this
9 information?

10 M. MARTEL : Oui. Quand il est
11 arrivé à la réunion, il m'a paru irrité, et je
12 n'arrivais pas à comprendre tout de suite
13 pourquoi, peut-être parce qu'il n'y avait pas eu
14 de visite depuis très longtemps, mais
15 immédiatement, il a parlé en arabe. Il s'est
16 adressé au général qu'il a vis qui était présent
17 cette fois-là. Oui, c'est juste.

18 MS EDWARDH: And when you say he
19 seemed irritated, I'm going to suggest that a
20 better word would be that he seemed agitated.

21 M. MARTEL : Peut-être agité, mais
22 certainement irrité.

23 MS EDWARDH: Is it your evidence,
24 sir, that when Mr. Arar came in he spent the first
25 five minutes speaking quickly in Arabic to General

1 Khalil?

2 M. MARTEL : Oui. Il a parlé au
3 début en arabe au général pendant, peut-être pas
4 cinq minutes, mais un bon laps de temps, oui.

5 MS EDWARDH: I'm sorry. You said
6 I think yesterday four or five minutes.

7 M. MARTEL : Oui, possiblement.

8 MS EDWARDH: I take it you
9 couldn't understand that conversation?

10 M. MARTEL : Non, et personne ne
11 traduisait.

12 MS EDWARDH: Was it obvious to you
13 that he was extremely excited in his conversation
14 with the General?

15 M. MARTEL : Il était... il était
16 irrité. Il parlait au général, et je ne
17 comprenais pas le sens de la conversation, mais je
18 savais que Maher Arar était irrité à propos de
19 quelque chose et il passait son message au
20 général.

21 MS EDWARDH: Did you understand
22 any part of that conversation, or did it entirely
23 escape you?

24 M. MARTEL : Ça m'a totalement
25 échappé, sauf lorsqu'il s'est adressé à moi, au

1 milieu de la conversation, pour me dire, en
2 anglais, la grandeur de sa cellule et qu'il
3 couchait par terre. Autrement, il a parlé
4 uniquement en arabe.

5 MS EDWARDH: So the only portion
6 of the discussion that was in English, I take it
7 you are saying he turned to you and then blurted
8 out the size of his cell?

9 M. MARTEL : C'est ça. Il a
10 continué à parler au général ensuite.

11 MS EDWARDH: In Arabic?

12 M. MARTEL : En arabe.

13 MS EDWARDH: So their
14 conversation, I take it, after he had blurted out
15 3 by 6 by 7, you understood he was talking about
16 his cell?

17 M. MARTEL : Oui, bien sûr, et j'ai
18 compris que c'était : « Ma cellule... »

19 MS EDWARDH: How did --

20 M. MARTEL : Non, il l'a dit : « Ma
21 cellule est très petite, ce n'est que trois par
22 six par sept, et puis je couche par terre. » Il a
23 dit ça en anglais, et puis il a continué, en
24 arabe, à parler au général, et alors, je l'ai
25 laissé terminer sa conversation avec le général.

1 MS EDWARDH: Can you describe
2 whether his voice, the tone of his voice, was
3 louder than it usually was?

4 M. MARTEL : Il était irrité et le
5 faisait voir.

6 MS EDWARDH: Now, that comment, "3
7 by 6 by 7, sleeping on the ground", is in the
8 middle of your note on the first page. It is not
9 at the beginning, or it doesn't stand alone,
10 Mr. Martel. So I'm going to suggest to you that
11 Mr. Arar didn't just break away from his
12 conversation with the General but that you had
13 asked him some questions that led to those
14 answers? Yes?

15 M. MARTEL : Allez-y.

16 MS EDWARDH: No. You have implied
17 that he was talking in Arabic, turned to you, made
18 the statement, and went back to the General.

19 And clearly these notes do not
20 give rise to that implication. They give rise to
21 the implication that the reference to the cell
22 size is part of a general discussion that begins
23 to be recorded at the top under "Prison
24 Conditions" and ends with "mentally destroyed".
25 That all seems a coherent description.

1 M. MARTEL : Bien, ce que je me
2 souviens de cette conversation, qui a eu lieu en
3 arabe avec le général, et puis au milieu de la
4 conversation, il s'est tourné vers moi et m'a
5 communiqué ces renseignements en anglais, et je
6 crois que les autorités l'écoutaient et je n'ai
7 pas compris ce qui s'est passé. Je sais
8 qu'ensuite, Maher s'est assis, et on a continué à
9 parler, je ne sais plus, en anglais, j'imagine,
10 parce que c'est ce que j'ai marqué ici, et c'est
11 là qu'il m'a dit qu'il avait été détruit
12 mentalement, et caetera. C'est comme ça que je me
13 souviens de cet incident.

14 MS EDWARDH: All right. I'm going
15 to suggest to you, like anyone else, Mr. Martel,
16 that this event happened quite quickly. This
17 whole conversation from Arabic to English would
18 not have taken more than maybe 10, 12 minutes, and
19 that your recollection is not consistent with your
20 note, because if you start to make notes at the
21 top of the page, you clearly got information and
22 asked something about prison conditions.

23 M. MARTEL : Oui, c'est possible.
24 Mes notes, c'est une page blanche comme ça, et il
25 y en a trois ou quatre. Je peux très bien

1 commencer à écrire dans le milieu et chercher de
2 l'espace pour monter ensuite. Ce sont des notes
3 manuscrites prises dans des conditions très
4 difficiles. J'ai ça sur mes genoux, une feuille
5 de papier, et je dois écrire. Donc, ça ne veut
6 pas dire que la chronologie de cette page est la
7 bonne non plus, comme j'ai écrit « New York Times
8 article » à l'extérieur, comme j'ai écrit en bas
9 « le général » après. Donc, ce n'est pas
10 nécessairement... ça ne veut pas nécessairement
11 dire ça.

12 MS EDWARDH: I see. I understand
13 it doesn't mean it, necessarily. Equally, it does
14 not mean that this was not the chronological order
15 of the conversation. It could have been; correct?

16 M. MARTEL : Je me souviens que
17 dans... spécialement dans le trois, six, sept, il
18 s'est interrompu en parlant au général. Il s'est
19 tourné vers moi tout à coup. Il a dit : « Mais ma
20 cellule est très petite, ce n'est que trois pas
21 six par sept, et je couche par terre. » Et il a
22 continué à parler en arabe, ensuite, au général.
23 C'est comme ça que ça s'est passé pour cette
24 épisode-là.

25 MS EDWARDH: And he said "I'm

1 mentally destroyed."

2 M. MARTEL : Il a dit ça.

3 MS EDWARDH: Your note says:

4 "Prison conditions. I will
5 tell you the truth. I'm
6 asking Syria to release me or
7 to see a judge. What Syrian
8 law or which Syrian law have
9 I broken?"

10 And then, in accordance with the
11 question that you were there to ask, it says,
12 "Present condition." Not past condition, present
13 condition:

14 "I have not been paralysed,
15 not beaten, not tortured."

16 That was the question you asked
17 because that is what you wanted to know,
18 Mr. Martel. You wanted to know if the Syrian
19 Human Rights letter to Monia was correct and that
20 Mr. Arar was currently the subject of torture.
21 That is why you were there.

22 M. MARTEL : Oui. C'était déjà
23 connu, évidemment, dans le public. Ça avait été
24 publié, et les Syriens avaient déjà une copie,
25 certainement. Et puis Maher m'a dit qu'il n'a pas

1 été paralysé, pas battu, pas torturé, mais je
2 pense que, déjà, il était poussé...

3 MS EDWARDH: And you ask him --
4 I'm sorry, Mr. Martel. I didn't mean to
5 interrupt.

6 M. MARTEL : Non. Je crois qu'il
7 était poussé de dire ça. Ça ne veut pas dire
8 qu'il m'a dit ça de lui-même. Parce que je lui ai
9 dit qu'il y avait des renseignements qui
10 circulaient qui étaient très négatifs sur lui dans
11 la presse. Je n'ai pas dit dans les organismes
12 humanitaires, mais j'ai dit : « Il y a beaucoup
13 d'éléments dans les médias qui sont très
14 négatifs », et je voulais que les Syriens
15 comprennent ça, et puis ils étaient prêts à ça.
16 C'était visible qu'ils étaient prêts à répondre à
17 ça.

18 MS EDWARDH: In fact, isn't what
19 you said to him that there has been a statement in
20 the media that you are presently being tortured,
21 and that is what you asked him in front of the
22 Syrians, because you could get away with that one
23 way of saying it, "The media has reported --"

24 MR. MARTEL: The media...

25 MS EDWARDH: "-- has reported that

1 you are presently being tortured." And you said,
2 "Is that true, Mr. Arar?"

3 M. MARTEL : Si je n'ai pas dit
4 « torturé », j'ai utilisé un autre mot, mais j'ai
5 dit : « Il y a des rapports très négatifs dans les
6 médias qui parlent de ta condition », et puis
7 c'est lui qui est arrivé ensuite avec ces mots-là,
8 et moi, je crois qu'il était poussé par les
9 Syriens pour me dire ça. Ce n'est pas venu de
10 lui-même.

11 MS EDWARDH: No, I don't think so.
12 Let's just take away the word "torture".

13 The one thing you would have said
14 that day was, "Mr. Arar, there are reports in the
15 media that you have been beaten recently, that you
16 are presently being beaten. Is that true?"

17 You would have said that?

18 M. MARTEL : Quelque chose dans le
19 genre, qu'il y a des rapports négatifs dans la
20 presse à ton sujet. Bien sûr.

21 MS EDWARDH: About your current
22 position. That's my point, Mr. Martel.

23 M. MARTEL : Oui.

24 MS EDWARDH: You had just heard
25 that on July 29th he was presently being beaten on

1 a routine basis.

2 M. MARTEL : Oui.

3 MS EDWARDH: And you went in and
4 asked him that question, "The media is reporting
5 that you are being beaten now."

6 MR. MARTEL: Mm-hmm.

7 MS EDWARDH: And he said "Not
8 now." He said, "Not now."

9 What did he say to you? Let's
10 read it.

11 M. MARTEL : Il a dit :

12 "Present condition."

13 C'est moi qui ai marqué « Present
14 condition. »

15 Il a dit :

16 "I have not been paralysed,
17 not beaten, not tortured."

18 Et je lui ai demandé de
19 m'expliquer qu'est-ce qu'il voulait dire.

20 MS EDWARDH: No. Keep reading.
21 Keep reading, Mr. Martel.

22 M. MARTEL : Et après ça, je lui
23 pose une question. Je lui dis : « Est-ce qu'on
24 t'a causé des difficultés? Est-ce qu'on te donne
25 beaucoup de tracas? Est-ce qu'on te fait des

1 problèmes, et caetera? » Et puis c'est la
2 question, évidemment, qui n'est pas là. Puis il
3 m'a dit à ce moment-là : « Au début. Au début,
4 mais très peu. » C'était la réponse à ma
5 question.

6 Donc, on ne peut pas lier les deux
7 parce qu'il manque la phrase... la question, elle
8 est manquante là. C'est la question que je lui ai
9 posée. Et je ne pouvais pas lui dire directement,
10 est-ce qu'on t'a torturé, mais je lui dis, par
11 exemple, comment est-ce qu'on t'a traité, est-ce
12 qu'on t'a fait du mal, est-ce qu'on te traite
13 bien, est-ce qu'on te crée des difficultés, et
14 puis il me répond : « On m'en a créé au début,
15 mais très peu. » C'est ce qu'il me répond.

16 MS EDWARDH: I'm going to suggest
17 to you, Mr. Martel, that it is very clear that you
18 too made a distinction between the present and the
19 beginning, just as the Syrian Human Rights
20 Committee report did, and that he told you, "Not
21 now, but, yes, in the beginning"?

22 M. MARTEL : Oui, mais il ne m'a
23 pas dit à quel niveau. Je lui ai dit : « Est-ce
24 qu'on t'a créé des difficultés? » Il m'a dit :
25 « Oui, au début, mais très peu. »

1 MS EDWARDH: I'm not interested at
2 what level. You knew from what he said, sir, that
3 he was conveying to you the information that he
4 had been abused at the beginning but not now.
5 That's what you understood.

6 M. MARTEL : J'ai compris qu'au
7 début, oui, les Syriens lui avaient fait des
8 difficultés.

9 MS EDWARDH: And those
10 difficulties included that he was being beaten?

11 M. MARTEL : Ça, je ne le sais pas.

12 MS EDWARDH: And I take it that if
13 Mr. Arar said that to you, sir, he might well have
14 but you didn't write it down and you just don't
15 remember it today?

16 M. MARTEL : Non. S'il m'avait dit
17 j'ai été battu, je l'aurais écrit et je l'aurais
18 rapporté. Je n'ai aucun intérêt à ne pas
19 rapporter un fait comme ça. Si mon client me dit,
20 écoutes, je suis battu, qu'est-ce que je vais
21 faire, je vais cacher ce fait? Je dois rapporter
22 ce fait aux autorités canadiennes, qui vont
23 ensuite... Ce n'est plus mon problème après.
24 Moi, si je rapporte un fait comme ça, si mon
25 client est torturé...

1 MS EDWARDH: You see, the problem
2 with your position -- I'm sorry.

3 M. MARTEL : Non, pas du tout.
4 Écoutez, si je rapporte un fait comme ça, je
5 transfère la décision à la centrale, à Gar Pardy,
6 au ministre et aux autres, pas à moi. Donc, je
7 n'ai aucun intérêt à cacher ces faits-là. Si les
8 faits sont là, ils sont là, et je dois les
9 transmettre, et quelqu'un à la centrale devra agir
10 en conséquence et prendre une décision.

11 MS EDWARDH: The difficulty,
12 Mr. Martel, is very simple. He did tell you the
13 cell size, and you never reported that.

14 M. MARTEL : Oui, je l'ai
15 questionné aussi sur sa cellule.

16 MS EDWARDH: Because you forgot.

17 M. MARTEL : Non, je l'ai
18 questionné sur sa cellule et puis je lui ai
19 demandé... Il a dit : « Oui, ma cellule est très
20 petite et je couche par terre. » Et je lui ai
21 demandé : « Et comment sont les autres? » Et il
22 m'a dit : « À ma connaissance, nous sommes tous
23 pareils. »

24 Et à ce moment-là, je n'avais pas
25 tous les éléments qu'il m'a communiqués après. Je

1 ne savais pas que sa cellule, c'était sous terre.
2 La cellule est petite, oui. On est tous d'accord
3 là-dessus. Je l'ai compris que sa cellule était
4 très petite, mais il n'y a rien qui disait, à ce
5 moment-là, que sa cellule était tellement petite,
6 et sous terre, et dans le noir, avec les rats,
7 avec les cafards, avec les chats et tout ça. Bon,
8 si on met tout ça ensemble, c'est un traitement
9 inhumain, et là, je dois le rapporter.

10 MS EDWARDH: Isn't that
11 Mr. Pardy's problem, Mr. Martel? Isn't it
12 Mr. Pardy's problem to put together -- if you
13 can't put it together what 3 by 6 by 7 means, you
14 can't stand here, sir, in my respectful
15 submission, and say you knew it was small but not
16 that small.

17 M. MARTEL : Ce n'est pas ce que je
18 dis. Je dis que la cellule était très petite et
19 qu'il m'a confirmé que tous les détenus étaient
20 dans la même situation, et selon mes lignes
21 directrices, on me dit, on ne doit pas demander de
22 traitement de faveur, et puis après qu'il m'eût
23 confirmé que tout le monde était dans la même
24 situation, je n'ai pas fait le lien avec un
25 traitement inhumain à ce moment-là. Je n'avais

1 pas tous les détails, et c'est pour ça que ça m'a
2 échappé. Et j'ai dit hier... j'ai dit hier, si
3 c'était à refaire, je mettrais ces chiffres.

4 MS EDWARDH: You knew Mr. Arar
5 wasn't in general population because the Syrian
6 gaolers told you that he was separate from all
7 other inmates; right? They had told you that.

8 M. MARTEL : Oui. Oui, ils m'ont
9 dit qu'il était séparé des autres.

10 MS EDWARDH: How would Mr. Arar
11 know about the conditions of confinement of other
12 inmates?

13 M. MARTEL : Je ne sais pas. Il
14 m'a dit : « À ma connaissance, nous sommes tous
15 pareils. » C'est ce qu'il m'a dit.

16 MS EDWARDH: Isn't that what you
17 thought? Isn't what you thought is, "Listen, they
18 are all sleeping on the floor"?

19 M. MARTEL : C'est ce qu'il m'a
20 dit. Il a dit : « As far as I know, we are all
21 the same. » Il me l'a dit en anglais.

22 MS EDWARDH: And, of course, you
23 will agree with me that Mr. Arar could not, in any
24 detail, have conveyed to you that his conditions
25 of confinement were like everyone else in that

1 institution because you knew that he didn't have
2 access to anyone.

3 M. MARTEL : Je ne savais pas qu'il
4 n'avait accès à personne. Ça n'a jamais été
5 mentionné nulle part auparavant qu'il n'avait
6 accès à personne.

7 MS EDWARDH: Nonsense. You were
8 told by the Syrian authorities that Mr. Arar was
9 lucky he was in a separate cell and not mixing
10 with other detainees. You were told that, were
11 you not?

12 M. MARTEL : Oui, mais ça ne veut
13 pas dire qu'il est -- qu'il n'avait pas un voisin
14 à côté ou deux cellules plus loin.

15 Ça ne veut pas non plus dire qu'il
16 est seul et qu'il n'y a personne où il est détenu.
17 Dans une cellule et puis qu'il ne voit personne.

18 Il n'y a rien qui indique ça.

19 Les Syriens -- d'ailleurs, dans
20 leur tête à eux, ils ont essayé de me faire
21 comprendre qu'il est -- et je suis sûr que c'est
22 ce qu'ils pensent, quand on se met dans leur
23 contexte à eux.

24 MS EDWARDH: All right. Now, in
25 terms of your memory, sir, I take it you have

1 agreed with Mr. Cavalluzzo that on October 7th,
2 when you told the group of officials you were
3 briefing, that you told them -- and we don't have
4 to go back over this -- that Mr. Arar had told you
5 in the first two weeks he had been beaten and then
6 subsequently you wrote a number of memoranda;
7 right?

8 In those memoranda you said
9 Mr. Arar did not say he had been beaten.

10 M. MARTEL : Oui, j'ai expliqué ça
11 hier aussi.

12 MS EDWARDH: Because you forgot.

13 M. MARTEL : J'ai expliqué hier que
14 Maher et moi on avait pris l'avion et, à bord de
15 l'avion, pendant deux jours --

16 Bon, il faut bien retenir que on
17 est dimanche matin. On a passé toute la journée.
18 On est allé au centre de détention. Il est sorti
19 avec moi. On pris l'avion le soir. On est parti
20 vers l'Europe. On n'a pas dormi. On est arrivé le
21 lundi soir à Ottawa. Disons à quatre heures, cinq
22 heures du matin pour moi. Et à dix heures j'avais
23 une réunion au ministère.

24 Donc j'ai deux jours complets de
25 voyage sans sommeil. Et, lui et moi, c'est pareil.

1 Et puis là je -- on me demande,
2 sans notes, parce que je n'ai pris aucune note,
3 rien, pendant le voyage. Et là on me demande, et
4 je ne m'attendais pas à ça, mais on m'a dit
5 « Raconte-nous ce qui s'est passé pendant le
6 voyage. »

7 Alors j'ai raconté au meilleur de
8 ma connaissance et de ma mémoire après ces deux
9 jours de voyage.

10 Maintenant, comme vous dites,
11 j'oublie après. Un mois plus tard, là quelqu'un à
12 la section politique m'a dit « Oui, mais on
13 voudrait avoir un rapport. »

14 Et j'ai envoyé le rapport qu'ils
15 m'ont demandé. Et il y a des trous dedans. Il faut
16 l'admettre. Il y a des trous dedans.

17 Mais tous les gens qui ont reçu ce
18 rapport --

19 MS EDWARDH: Because you forgot.
20 You forgot that Mr. Arar told you that he was
21 beaten in the first two weeks. That is your
22 evidence, isn't it, Mr. Martel?

23 M. MARTEL : J'ai oublié ce fait
24 dans mon rapport final, mais je l'ai dit. Je ne
25 l'ai pas caché. Je l'ai dit à la réunion. J'ai dit

1 ce qu'il m'a dit.

2 Sauf que un mois plus tard --

3 MS EDWARDH: I understand that.

4 At the meeting you --

5 THE COMMISSIONER: Let him finish
6 the answer.

7 MS EDWARDH: I'm sorry.

8 THE COMMISSIONER: And I do have
9 the point, really. It is quite clear that he said
10 several times that he did forget, that he left it
11 out.

12 MS EDWARDH: If you are content
13 with what the Commissioner has said, your
14 description of it, I'm going to suggest to you,
15 sir, as well, that while you forgot this important
16 point, as well when Mr. Arar told you that he was
17 presently not being beaten or tortured, that he
18 was not paralysed, but that he had been earlier,
19 that that is what that phrase means, that brief
20 phrase that isn't completed. And, sir,
21 unfortunately you have just forgot it again, the
22 same kind of thing.

23 M. MARTEL : Non.

24 MS EDWARDH: No.

25 M. MARTEL : Je suis désolé. Je

1 suis désolé, mais ce n'est pas ça.

2 Ce qu'il m'a dit, il me l'a dit.

3 Je n'ai pas été paralysé et je n'ai pas été battu.

4 Je n'ai pas été torturé.

5 Et puis j'ai demandé par la suite

6 « Est-ce qu'on t'a fait des difficultés ? » parce

7 que il avait justement -- il était irrité. Son

8 comportement était irrité.

9 Alors j'ai dit « Est-ce qu'on t'a

10 fait des difficultés ? » parce que je ne pouvais

11 pas poser des questions trop directes. Et puis il

12 m'a dit « Oui. Au début, mais pas tellement. Pas

13 tant que ça. »

14 MS EDWARDH: And what did you

15 understand? If this is your recollection, what

16 did you understand about the problems? What

17 message was he giving you, Mr. Martel?

18 M. MARTEL : Bien, je crois qu'il

19 me disait que pendant la période initiale au

20 début, alors qu'il me disait que l'interrogatoire

21 était plus intensif, ça avait été plus difficile

22 pour lui.

23 Peut-être qu'on l'empêchait de

24 dormir. Je ne sais pas ce qu'on lui faisait. Il

25 n'a pas pu me communiquer ces détails là. Je ne

1 sais pas. Mais --

2 MS EDWARDH: You don't remember
3 what he said specifically, do you?

4 M. MARTEL : Non. Il m'a dit « Au
5 début. Au début. Au début, mais très peu. » C'est
6 ce qu'il m'a dit. Je me rappelle qu'il m'ait dit
7 ça. Il me l'a dit clairement. « Au début, mais
8 très peu. » C'est ce qu'il m'a dit.

9 --- Pause

10 MS EDWARDH: I want to ask you
11 just a couple more questions and then I will sit
12 down.

13 On the plane on your way back,
14 when you stopped over from -- you flew from Syria
15 to Jordan, and Jordan to Paris. Is that correct?

16 M. MARTEL : Oui, c'est juste.

17 MS EDWARDH: I would like you to
18 tell the Commissioner what Mr. Arar's response was
19 when he was told to leave the plane in Jordan,
20 because you had to disembark.

21 Is that correct?

22 M. MARTEL : Oui, en fait, quand
23 nous avons quitté déjà à Damas on avait mis un
24 embargo sur -- sur le fait qu'il était libéré.

25 Donc on avait conclu avec Ottawa

1 que à partir de deux heures du matin, à notre
2 heure, on pouvait annoncer la nouvelle, même
3 publique.

4 Et puis, ce qu'on n'avait pas
5 réalisé, c'est que à cette époque Air France avait
6 changé ses vols du fait du manque de passagers
7 et --

8 On faisait un trajet inverse en
9 fait. On partait de Damas et on allait à Aman pour
10 un arrêt technique et prendre des passagers.

11 Et dès qu'on eut décollé et que le
12 capitaine a annoncé « Bienvenue à bord » et tout
13 ça « Nous avons une escale technique à Aman. »,
14 bien sûr, Maher a paniqué à ce moment là parce que
15 il venait de la Jordanie déjà.

16 Alors je lui ai dit « Ne
17 t'inquiète pas. Il ne faut pas t'inquiéter parce
18 que c'est un arrêt technique. On n'a même pas
19 besoin de descendre de l'avion. On a nos bagages à
20 bord tous les deux. Et tu es avec moi. Tu es
21 tranquille. »

22 Alors il s'est calmé et puis --
23 mais rendu à Aman, lorsqu'on a atterri, il y avait
24 un autre problème, c'est qu'un passager ne s'est
25 pas présenté. Donc il y avait un bagage en trop.

1 Et là l'équipage nous a demandé de descendre.

2 Et là j'ai dit « Nous, on n'a pas
3 besoin de descendre. On n'a pas de bagage. » Parce
4 qu'ils voulaient qu'on identifie tous les bagages
5 qui étaient dans la soute.

6 J'ai dit « Nous, on n'a pas besoin
7 parce qu'on n'a pas de bagage. » Il ont dit « Non,
8 il faut aller quand même. »

9 Alors j'ai dit à Maher -- on était
10 assis en avant de l'avion. J'ai dit « Bon,
11 allons-y. On va faire très vite et puis on va
12 sortir par devant. On n'a pas besoin de s'arrêter
13 pour voir les bagages. Et puis on va remonter par
14 derrière et puis on va revenir à nos places. »

15 Alors c'est ce qu'on a fait. On
16 est sorti en vitesse. On a fait le tour de
17 l'avion. On est remonté à bord. On s'est assis en
18 place. Et puis lorsque des agents de -- les
19 Jordaniens sont montés à bord et -- j'ai lui ai
20 dit, à Maher, « Ne regarde pas. Ne regarde pas.
21 Regarde dehors. Ne t'occupe pas d'eux. Et de
22 toutes façons, tu es avec moi. Tu es tranquille. »

23 Voilà. Ça répond à votre
24 question ?

25 MS EDWARDH: Yes. The answer I

1 think conveys that Mr. Arar was quite panicked and
2 fearful when he landed in Jordan and was asked to
3 leave the aircraft.

4 M. MARTEL : Oui, bien sûr. Je
5 devais le rassurer.

6 MS EDWARDH: And it was clear to
7 you that one of the things he was terribly afraid
8 of was that he would be taken into custody again
9 because he had come through Jordan.

10 M. MARTEL : Exactement.

11 Mais je lui ai dit « C'est quelque
12 chose qui -- qui ne va pas se produire. Tu es avec
13 moi et ne t'inquiète pas. »

14 MS EDWARDH: I understand your
15 attempt at -- I'm trying to capture for the
16 Commissioner how frightened he was that the
17 Jordanians had handed him over once, and that he
18 might well be detained and taken from your
19 presence and put wherever he might be put.

20 I mean, that was obvious that he
21 was frightened of that?

22 M. MARTEL : Il était très
23 inconfortable.

24 MS EDWARDH: And did he convey to
25 you at all, Mr. Martel, why he was afraid, why he

1 didn't want to talk about his detention?

2 I know you did speak over the
3 course of the two days. He gave you some
4 information. But when you got off the plane, it
5 had been clear to you that he really didn't want
6 to fully discuss it at that time.

7 Isn't that fair?

8 M. MARTEL : Non, il -- oui, c'est
9 juste.

10 Il ne voulait pas -- il ne voulait
11 pas discuter de cette épisode.

12 MS EDWARDH: The details?

13 M. MARTEL : Oui. De temps en temps
14 il me procurait quelques détails. Il voulait --
15 quand il voulait me parler, il me parlait.

16 Mais la plupart du temps, il me
17 disait -- ou si je lui posait une question, par
18 exemple, il disait « Je ne suis pas prêt. Je ne
19 suis pas prêt à discuter. »

20 Alors je devais respecter la
21 volonté de mon client. Je ne pouvais pas le
22 pousser.

23 Moi je ne suis pas en train de
24 conduire un interrogatoire et, s'il ne veut pas me
25 donner de détails sur sa détention, je ne peux pas

1 insister.

2 D'autres clients m'ont donné trois
3 pages au complet de leur histoire. Mais Maher ne
4 voulait pas. Émotionnellement, bien sûr, il avait
5 souffert beaucoup et c'était visible.

6 Il fallait que je respecte ça.

7 MS EDWARDH: It was clear to you
8 he wasn't ready to have a detailed conversation?

9 M. MARTEL : Non, il ne voulait
10 pas. Il ne voulait pas, et puis il était dans un
11 état émotionnel quelquefois très haut, et
12 quelquefois ça baissait.

13 Donc c'était assez difficile pour
14 lui.

15 MS EDWARDH: And one of the things
16 you queried or asked about was what happened to
17 him in the USA. Do you remember?

18 Do you remember trying to obtain
19 some information about what had gone on in the
20 United States?

21 M. MARTEL : Peut-être que j'étais
22 encore en train d'essayer de regrouper les dates
23 et -- de son départ et tout ça. Et je n'avais pas
24 eu tous les détails sur -- sur son transfert, sa
25 déportation. Possiblement qu'on en ait parlé.

1 Mais pendant deux jours on a
2 discuté de toutes sortes de choses. Il y a des
3 choses qu'il a voulu me dire. D'autres qu'il n'a
4 voulu.

5 Alors je ne sais plus. Sa
6 détention aux États-Unis, je ne me rappelle pas.

7 MS EDWARDH: Well --

8 M. MARTEL : Attendez. Je pense
9 que -- je pense qu'il m'a dit que les autorités
10 américaines avaient été quand même très dures avec
11 lui et qu'il n'avait eu -- je ne sais pas -- qu'on
12 ne lui avait pas donné à manger convenablement.
13 Quelque chose comme ça.

14 MS EDWARDH: And do you recall
15 asking him, or do you recall him saying that he
16 didn't want to talk about the evidence that they
17 had put to him?

18 He didn't mention to you about his
19 lease, did he? He didn't tell you that the
20 American authorities had a copy of some part of a
21 lease agreement that could only have come from
22 Canada? He didn't say that to you?

23 M. MARTEL : Je ne me rappelle pas.
24 Non. Il dit non.

25 MS EDWARDH: Okay. And would it

1 surprise you if I were to suggest to you that he
2 was deleting that kind of reference in his
3 conversation because he was afraid that once you
4 learned that, you might turn him in too, send him
5 back?

6 M. MARTEL : Je ne sais pas.
7 Possiblement.

8 Possiblement. Il a été quand même
9 assez ouvert avec moi. Il m'a confié certains
10 renseignements --

11 MS EDWARDH: About some things.

12 M. MARTEL : Oui, à propos des --
13 surtout des grandes difficultés, de la grande
14 épreuve, qu'il avait subies et tout ça. Il m'en a
15 parlé énormément.

16 Je crois qu'il avait quand même --
17 qu'il y avait un climat de confiance entre nous
18 deux. Et mon rôle n'était pas de le ramener au
19 Canada et de le livrer aux autorités. Mon rôle
20 était de le ramener à sa famille.

21 MS EDWARDH: I understand. I know
22 that was your role. I'm talking about whether you
23 appreciated how fearful he was, even fearful of
24 you?

25 M. MARTEL : Peut-être, mais il

1 semblait très, très confortable avec moi. Et
2 lorsqu'il a quitté la prison, on est allé ensemble
3 dehors. On est allé manger. Je l'ai amené chez
4 moi. Et --

5 Je ne crois pas qu'il avait peur
6 vraiment de moi. Et j'ai expliqué mon rôle. Il
7 savait -- il savait déjà.

8 J'étais la personne qui avait
9 toujours transmis les messages de sa famille d'un
10 côté comme de l'autre et toujours les de Monia et
11 les photos de ses enfants.

12 Alors, il -- on avait quand même
13 établi une certaine relation proche avec -- entre
14 lui et moi.

15 Et puis, lorsqu'on a voyagé
16 ensemble, j'étais inquiet aussi même à Paris, et
17 j'ai demandé l'assistance de notre ambassade
18 pendant le transit.

19 MS EDWARDH: Mr. Martel, so as not
20 to leave anyone with the wrong impression, since
21 you deposited Mr. Arar on Canadian soil, it is my
22 understanding you have had a single conversation
23 with him, and that conversation occurred when you
24 were here to testify?

25 M. MARTEL : Oui. Exact. Je lui ai

1 parlé en juin. Quand je suis venu la dernière
2 fois.

3 MS EDWARDH: Yes. You have not
4 had any other conversations?

5 M. MARTEL : Non. On s'est dit
6 bonjour et c'est tout.

7 MS EDWARDH: And that conversation
8 that you had took place in the cafeteria here when
9 you wanted to talk to him about the lawsuit?

10 M. MARTEL : Non, je suis --
11 j'étais à ce moment là avec mes conseillers et
12 puis quelqu'un m'a dit « Maher est là-bas. »

13 J'ai dit « Est-ce que je peux
14 aller lui parler ? » Et puis ils m'ont dit
15 « Oui. »

16 Alors je suis -- je suis allé voir
17 Maher. Et on a parlé de n'importe quoi au début.
18 Il a dit « Ah ! Je ne t'ai pas reconnu tout de
19 suite. Tu as changé. » et tout ça.

20 Et puis après la conversation est
21 venue sur la question de la photo. J'ai dit « La
22 commission a attaché beaucoup d'importance à la
23 photo que j'ai prise de toi. »

24 Et puis j'ai dit « Tu sais, je
25 suis très inquiet par cette photo. » Il m'a dit

1 « C'est rien. »

2 Donc il n'a pas -- et puis après
3 je lui ai dit aussi « Je ne sais pas -- je ne sais
4 pas pourquoi --

5 MS EDWARDH: You were concerned
6 with the picture because it had never been a
7 document that you intended to publicly put out,
8 but yet it was publicly widely displayed; correct?

9 M. MARTEL : En fait, je l'ai
10 donnée à la commission lorsque la commission l'a
11 demandée, mais avant ça il n'avait -- cette photo
12 n'avait jamais été publiée nulle part.

13 MR. CAVALLUZZO: I would like to
14 object to that in terms of I think the witness is
15 confused as to the Commission asked for it and he
16 gave it to the Commission.

17 MS EDWARDH: Well, we will let
18 that factual question remain with you,
19 Mr. Commissioner.

20 But I just want to put it to you
21 that you did ask him about the lawsuit and you
22 made it clear to Mr. Arar in that conversation,
23 which was also present in front of one of our
24 colleagues, you made it clear to him that you
25 didn't call him a liar personally.

1 Do you recall saying that to him?

2 M. MARTEL : Je me rappelle --

3 MS EDWARDH: There is a
4 distinction that you made. "Something may be a lie
5 and a person may not be a liar."

6 Do you recall saying that to him?

7 M. MARTEL : Je me souviens d'une
8 conversation qu'on a eue en juin. Et je lui ai --
9 je lui ai fait part de ma surprise d'avoir été
10 nommé dans la poursuite légale.

11 Et puis je ne pense pas qu'il y
12 ait eu d'autres détails.

13 Après ça, il m'a expliqué pourquoi
14 que j'étais nommé. Et j'ai compris. Et fermé cette
15 parenthèse.

16 Pour moi, c'était -- c'était tout.
17 Et j'avais compris le processus judiciaire ou
18 légal. C'est tout. Rien d'autre.

19 MS EDWARDH: One of the things you
20 said, sir, you said to your lawyer that, "It's a
21 lie." But you wanted Mr. Arar to know that you
22 weren't saying that he was a liar.

23 I want to put it to you that that
24 is what you said in front of him and that is what
25 you said in front of a woman who was standing

1 directly beside him when you had this conversation
2 in the cafeteria?

3 M. MARTEL : Peut-être que j'ai dit
4 que selon certains rapports on m'accusait d'avoir
5 dit qu'il mentait, mais je me référait simplement
6 à la poursuite.

7 Et dans la poursuite j'ai dit que
8 c'était un gros mensonge, que jamais -- il le sait
9 lui même -- que jamais, jamais je n'aurais manqué
10 une occasion d'aller le visiter.

11 MS EDWARDH: You also know that
12 you have in your own mind never, ever, said that
13 Mr. Arar lied to you about what happened to him in
14 Syria?

15 M. MARTEL : Non. Quand il a menti,
16 il a menti sous -- sous pression. Ce n'était pas
17 volontaire.

18 Autrement, il m'a toujours dit la
19 vérité.

20 MS EDWARDH: Thank you.

21 THE COMMISSIONER: Thank you,
22 Ms Edwardh.

23 MS EDWARDH: I'm sorry,
24 Mr. Commissioner, I have two very brief questions.

25 THE COMMISSIONER: Oh, I'm sorry.

1 MS EDWARDH: There is probably
2 going to be an objection to these questions so
3 everybody wake up.

4 --- Laughter / Rires

5 THE COMMISSIONER: Don't answer
6 the question.

7 MS EDWARDH: When Mr. Arar was
8 leaving, finally, one of the persons in attendance
9 was a man that we will call George. Do you
10 remember that man?

11 M. MARTEL : Oui, bien sûr.

12 MS EDWARDH: Can you describe to
13 the Commissioner, please, George's demeanour on
14 the very last occasion when Mr. Arar left his
15 control?

16 M. MARTEL : Bon, quand -- quand on
17 s'est quitté dans ce qu'on appelle la cour, parce
18 qu'il y a une cour, un -- comme une cour, une
19 grand cour. Et le véhicule de l'ambassade était
20 là.

21 Et après qu'on eut pris le café
22 tous ensemble -- Maher était libre, on parlait et
23 tout le monde était très heureux -- des officiels
24 nous ont raccompagnés jusqu'à dehors, et puis
25 avant qu'on quitte -- et tout le monde s'est serré

1 la main.

2 Et Maher m'a fait une remarque au
3 départ et -- que je n'ai toujours pas compris
4 jusqu'à ce jour. Peut-être qu'il pourra
5 m'expliquer après. Plus tard. Beaucoup plus tard.
6 Mais il m'a dit que, en quittant, George avait
7 pleuré.

8 C'est tout ce que je me rappelle
9 de George à ce moment là.

10 MS EDWARDH: Do you remember
11 seeing George cry?

12 M. MARTEL : Non, je n'ai pas --
13 moi-même je ne l'ai pas vu pleurer, mais j'ai vu
14 George. George était là.

15 Mais si Maher m'a dit que George
16 pleurait quand on a quitté, il pleurait.

17 MS EDWARDH: Did you, Mr. Martel,
18 have, beyond a formal relationship with the
19 persons you have described today, a personal
20 relationship with any of the persons inside
21 Military Intelligence or with the interpreter that
22 was not just a purely professional relationship?

23 M. MARTEL : Non, je n'ai -- je
24 n'ai le droit d'avoir aucune relation avec eux. Et
25 eux n'ont pas le droit non plus.

1 Donc je ne peux même pas aller
2 déjeuner avec eux, un des membres. On me donne un
3 point de contact pour des cas qui sont différents.
4 Ce n'est pas toujours la même personne.

5 Jusqu'à mon départ, j'avais
6 quelqu'un d'autre --

7 MS EDWARDH: You have answered the
8 question.

9 M. MARTEL : Merci.

10 MS EDWARDH: The next question is
11 we have heard that Ambassador Franco Pillarella
12 had a remarkable connection, better than anyone
13 else's, to Syrian Military Intelligence, a very
14 good connection, the best that Canada could have.

15 Did Franco Pillarella have a
16 personal relationship with anyone in Syrian
17 Military Intelligence?

18 M. MARTEL : Pas à ma connaissance.
19 Excepté avec la personne que vous venez de nommer.
20 Je crois qu'il l'a rencontrée deux fois ou quatre
21 fois --

22 MS EDWARDH: George?

23 M. MARTEL : Non; le général.

24 MS EDWARDH: General Khalil?

25 M. MARTEL : Non. L'Ambassadeur

1 ne connaît pas George.

2 MS EDWARDH: And can you just
3 assist us as to --

4 MR. DECARY: So do I.

5 MS EDWARDH: Can you just assist
6 us, sir, as to whether the Ambassador's
7 relationship with General Khalil had both a
8 professional and a personal component to it?

9 M. MARTEL : Je crois qu'il n'y
10 avait aucune relation personnelle. Je ne crois
11 pas.

12 Enfin, c'est une question qu'on
13 doit poser à l'Ambassadeur. Moi, il ne me parle
14 pas beaucoup de ses relations, je ne sais pas qui
15 il invite chez lui et je les vois si je suis
16 présent, mais généralement ces gens n'acceptent
17 pas d'invitation, donc ils ne vont nulle part.

18 Alors, ça m'étonnerait qu'il y
19 ait, disons, une relation vraiment personnelle,
20 mais c'est à lui qu'il faut poser la question.

21 MS EDWARDH: Fine. I appreciate
22 that. He just happens not to be here. You are,
23 Mr. Martel.

24 Last question in the same area:
25 Do you know whether any of the General's children

1 or grandchildren or their spouses have travelled
2 to Canada while Franco Pillarella was the
3 Ambassador for medical care or for delivery of
4 children?

5 M. MARTEL : C'est une question
6 qui concerne l'Immigration; ce n'est pas mon
7 domaine du tout.

8 MS EDWARDH: Well, if in fact
9 General Khalil or his grandchildren had applied
10 for a visa to Canada, it is a question that would
11 be addressed by the Embassy in Damascus.

12 M. MARTEL : Oui, mais pas par
13 l'Ambassadeur.

14 MS EDWARDH: But not by you?

15 M. MARTEL : Non, pas du tout.
16 C'est totalement interdit. On ne peut même pas
17 intervenir, on ne peut même pas suggérer; au
18 contraire. C'est mon travail et je ne peux pas le
19 dire en public peut-être, mais plutôt l'inverse.

20 MS EDWARDH: Well, no, it's fine
21 to say that there are rules that prohibit you from
22 intervening. Are you suggesting that the
23 Ambassador cannot facilitate the request of a
24 foreign national to obtain a visa --

25 M. MARTEL : C'est interdit pour

1 lui. Il ne peut pas.

2 MS EDWARDH: And to your -- well,
3 then I will leave that.

4 I gave to your counsel yesterday
5 an article, asking that you take a moment to look
6 at it.

7 It is an article,
8 Mr. Commissioner, dated October 10th, 2003. It is
9 an English article written by Mr. Jeff Sallot.

10 I gave this to you because I
11 wanted to ask a question. This of course is
12 written -- and I would like it to be marked as the
13 next exhibit, Mr. Commissioner.

14 THE COMMISSIONER: What number are
15 we at?

16 MR. CAVALLUZZO: 247.

17 EXHIBIT NO. P-247: Article
18 written by Jeff Sallot

19 MS EDWARDH: Thank you,
20 Mr. Cavalluzzo.

21 It is written just a few days
22 after your meeting with the colleagues that you
23 briefed at the Department of Foreign Affairs.

24 Is that correct?

25 M. MARTEL : Oui; c'est-à-dire au

1 début d'octobre, oui.

2 MS EDWARDH: Yes. The meeting was
3 October 7th, as I understand it, and this is
4 written October 10th. In the top left there is a
5 date where this was published.

6 M. MARTEL : Oui, je vois.

7 MS EDWARDH: What is quoted in
8 this document is that an official -- or it says:

9 "The officials say they have
10 not yet learned any details
11 from Mr. Arar about his
12 arrest by U.S. authorities 13
13 months ago and treatment
14 after his deportation to the
15 Middle East."

16 It goes on:

17 "All they know from
18 preliminary conversations
19 with him is that he was
20 slapped around by Jordanians
21 during the 8 to 10 hours he
22 was in that country and held
23 in very bad conditions in
24 Syria."

25 Were you the source for that

1 story, Mr. Martel?

2 M. MARTEL : Non. Je n'ai aucun
3 contact avec... c'est un journaliste, ça, que j'ai
4 rencontré aujourd'hui?

5 MS EDWARDH: No. My question is
6 simply whether you gave an interview that led to
7 this description --

8 M. MARTEL : Non, je ne suis pas
9 autorisé à donner aucune entrevue à la presse.
10 Donc, ma réponse, c'est non, ce n'est pas moi la
11 source.

12 MS EDWARDH: Do you recall seeing
13 this story?

14 M. MARTEL : Non, je ne me
15 rappelle pas.

16 MS EDWARDH: And we can agree,
17 sir, that if what is released to the public by an
18 official on October the 10th, 2003, is that simply
19 that "Mr. Arar was slapped around by Jordanians
20 and/or held in just bad conditions in Syria", that
21 is an extremely inaccurate portrayal of all the
22 information you had at hand.

23 M. MARTEL : Je ne sais pas qui
24 est la source de ça, mais ce n'est pas moi.
25 C'était certainement...

1 MS EDWARDH: Fair enough. I
2 appreciate it wasn't you, sir. But whoever said
3 these things certainly was not putting out the
4 full picture. That's all I'm saying.

5 Do you agree?

6 M. MARTEL : Oui, bien sûr. Je ne
7 sais pas qui est la source et puis ça ne reflète
8 pas toute l'histoire.

9 MS EDWARDH: Fair enough.

10 Could I have just two minutes?

11 THE COMMISSIONER: Sure. Go
12 ahead.

13 --- Pause

14 MS EDWARDH: Mr. Commissioner,
15 there are a couple of documents that I should file
16 that I don't believe Mr. Cavalluzzo filed.

17 We referred to some litigation or
18 lawsuits, and I believe there are copies of the
19 Federal Court lawsuit that are sitting on a pile
20 on Mr. Cavalluzzo's desk, and I think we should
21 file them as an exhibit.

22 I have copies of the Provincial
23 Court lawsuit. You have them there?

24 I would like them to be filed as
25 an exhibit. And then I have a couple of other

1 documents that I would like to do as well.

2 THE COMMISSIONER: Is this the
3 Provincial one?

4 MS EDWARDH: This is the Superior
5 Court.

6 THE COMMISSIONER: 248.

7 EXHIBIT NO. P-248: Superior
8 Court lawsuit

9 MS EDWARDH: And could I ask that
10 the Federal Court lawsuit be filed as Exhibit 249.

11 THE COMMISSIONER: 249 will be the
12 Federal lawsuit.

13 EXHIBIT NO. P-249: Federal
14 Court lawsuit

15 MS EDWARDH: There was some
16 suggestion that there may be some other public
17 documents. One of them, of course, is the lawsuit
18 filed in respect of Syria, and I think we can do
19 this by way of agreement, but I think it is an
20 important fact, Mr. Commissioner.

21 Is that the Syrian lawsuit?

22 THE COMMISSIONER: No. This is
23 the Federal Court.

24 MS EDWARDH: Oh, the Federal
25 Court. This is the Federal Court.

1 With respect to the Syrian
2 lawsuit, it was indeed filed prior to February,
3 but I think Ms McIsaac is in agreement with me
4 that there is no mention of Mr. Martel in it.

5 It is a lawsuit against the
6 Government of Syria.

7 THE COMMISSIONER: Do we need to
8 file it then?

9 MS EDWARDH: I don't think so. If
10 Ms McIsaac is content with the assertion of that
11 fact, then I don't think we do.

12 THE COMMISSIONER: Then we don't
13 need to, yes.

14 MS EDWARDH: But if there is any
15 dispute about that...

16 THE COMMISSIONER: He is not a
17 defendant.

18 MS EDWARDH: He is not a defendant
19 and none of the facts that are described in that
20 lawsuit bear upon what the witness has said today.

21 MS McISAAC: Why don't we file it
22 because I have not read it.

23 THE COMMISSIONER: 250 will be the
24 lawsuit against Syria.

25 EXHIBIT NO. P-250: Syrian

1 lawsuit

2 --- Pause

3 MS EDWARDH: Ms McIsaac, we do not
4 have the one handy. I thought we did.

5 Perhaps what we could do, could we
6 tentatively mark it and we will produce it -- oh,
7 you have got a copy? Thank you, Ms McIsaac.

8 THE COMMISSIONER: Thank you,
9 Ms McIsaac. It will be 250.

10 MS EDWARDH: And the other public
11 document that I would like to file as a source of
12 reference by way of exclusion, if nothing else.

13 Mr. Arar, on basis of an affidavit
14 filed, applied for leave to intervene in the
15 Basari litigation and an affidavit was filed in
16 support of that litigation. There was some
17 suggestion earlier that this might be a source for
18 the witness' recollection, and I'm going to ask
19 that it be filed.

20 There is in it no reference at all
21 to Mr. Martel.

22 THE COMMISSIONER: The only
23 purpose you are filing the affidavit is not to
24 prove the facts but just as a matter of exclusion,
25 as you say.

1 MS EDWARDH: Exclusion.

2 THE COMMISSIONER: If we can agree
3 upon that, we don't need to file it.

4 Ms McIsaac, are you familiar with
5 that affidavit?

6 No. Then it...

7 --- Pause

8 MS EDWARDH: My friend is content
9 that the references the witnesses have referred to
10 are not in fact in the affidavit of Maher Arar
11 filed in the Basari lawsuit.

12 THE COMMISSIONER: Okay. Then we
13 don't need to file that. That is on the record.

14 MS EDWARDH: I don't believe I
15 need to file the last document.

16 Thank you, very much,
17 Mr. Commissioner. Thank you, Mr. Martel.

18 THE COMMISSIONER: Thank you, Ms
19 Edwardh.

20 Ms Jackman?

21 MR. ATKEY: Commissioner, before
22 Ms Jackman starts, there was a housekeeping
23 matter.

24 With respect to tab 20 of
25 Mr. Martel's newly redacted documents, Mr. Baxter

1 was going to get instructions about removal of
2 further redactions from this document, which is
3 the 2003 Report on Human Rights, Democratic
4 Development and Good Governance, which is almost
5 entirely redacted except for one paragraph and yet
6 received wide distribution throughout many, many
7 departments of government and agencies.

8 I wonder if there are any
9 instructions about removal of redactions. It
10 would be helpful have this information.

11 THE COMMISSIONER: Thank you,
12 Mr. Atkey.

13 MR. BAXTER: My understanding,
14 sir, was that we undertook to look and determine
15 if Mr. El Maati was mentioned in -- is this the
16 2003?

17 THE COMMISSIONER: Yes.

18 MR. BAXTER: I'm advised that
19 there is no mention of the El Maati case in there.
20 That is what we have been able to determine.

21 THE COMMISSIONER: So we can make
22 that clear.

23 Mr. Atkey raises a slightly
24 different point. It is just the extent of the
25 redactions. I appreciate that throughout the

1 public hearings the Government has further
2 redacted documents. I think the point Mr. Atkey
3 makes is this might be one that would be a good
4 target for reconsideration. So if the Government
5 could do that, and if there is to be removal of
6 redacted portions, then let the Commission know
7 and we will make the re-redacted document
8 available publicly.

9 MS EDWARDH: Mr. Commissioner, you
10 had also made a request of Government counsel to
11 consider providing this document to Mr. Stephen
12 Toope. You may recall that in your ruling.

13 I have no knowledge of whether or
14 not that invitation of the Government of Canada
15 has been accepted and it has been provided, but I
16 would ask through you if they would be prepared to
17 disclose whether it has and then, of course, I
18 might want to add a piece of transcript from
19 today's proceedings.

20 THE COMMISSIONER: Right.

21 Do you know the answer to that,
22 Mr. Cavalluzzo?

23 MR. CAVALLUZZO: No, I don't.

24 THE COMMISSIONER: I don't know
25 the answer to that. That is something that we can

1 pursue. I think Mr. Toope's report won't be
2 prepared for a few weeks yet, so we can look into
3 that.

4 MS McISAAC: Well, my
5 understanding is any documents that Mr. Toope
6 wanted would be provided through you, sir, through
7 the Commission.

8 THE COMMISSIONER: Yes. That's
9 what I'm saying.

10 MS McISAAC: Sorry.

11 THE COMMISSIONER: What I'm saying
12 is I don't know if the Government's provided it to
13 the Commission and we passed it on to Mr. Toope.

14 MS McISAAC: The Commission
15 certainly has it, sir.

16 THE COMMISSIONER: There was a
17 question of whether or not we could give it to
18 Mr. Toope --

19 MS McISAAC: I thought we dealt
20 with that the other day, sir.

21 THE COMMISSIONER: Oh, did we?

22 MS McISAAC: Yes.

23 THE COMMISSIONER: I must confess,
24 I'm --

25 MR. BAXTER: This document, you

1 have it unredacted and it was the subject matter
2 of certain in-camera testimony through witnesses.
3 So I think what Ms McIsaac is saying is if
4 Mr. Toope wants it, the Commission has it.

5 MS EDWARDH: In fairness to
6 Mr. Toope, I don't know if he has security
7 clearance. I think what you were asking the
8 Government to do is to consider releasing it to
9 him for his purposes on a confidential basis.

10 THE COMMISSIONER: But what I'm
11 hearing from the Government now -- and I must
12 confess, if they have done this already then I
13 should recall it. But the Government has no
14 objection to us releasing this document in
15 unredacted form to Mr. Toope.

16 Is that what I hear?

17 MS McISAAC: No. Sir, I thought
18 we had a discussion about Mr. Toope's access to
19 documents. Maybe I'm making things up.

20 MR. BAXTER: It is getting late.

21 MS McISAAC: Perhaps we can deal
22 with this, not wasting the public's time.

23 THE COMMISSIONER: All right.
24 Let's leave it at that.

25 Ms Jackman, do you have any

1 questions of this witness?

2 MS JACKMAN: I just have a couple
3 of questions.

4 EXAMINATION

5 MS JACKMAN: Mr. Martel, it would
6 appear from Exhibits 134 and 242 that there were a
7 progression of measures taken with respect to
8 Mr. Arar in relation to his detention in Syria,
9 and what I can see of the many documents that have
10 been attached of the meetings between the
11 Ambassador and General Khalil, or the Syrian
12 Deputy Foreign Minister, the phone calls between
13 our Minister of Foreign Affairs and their Minister
14 and their Ambassador, that there were maybe four
15 points:

16 First, all of that contact related
17 only to Maher Arar. Second, it was made clear to
18 the Syrians that he was not wanted for any offence
19 in Canada. Third, Canada wanted him to come home,
20 back to Canada. And, fourth, that he is a
21 Canadian citizen.

22 And so I'm wondering, given that
23 Mr. Almalki is detained this whole time, what was
24 he, chopped liver?

25 Like, what happened with

1 Mr. Almalki? There is nothing here. There is no
2 redaction showing that they were talking about two
3 people in Syria, just Mr. Arar.

4 M. MARTEL : Bien, à ma
5 connaissance, monsieur Almalki avait été détenu
6 peut-être en août 2002, par là.

7 MS JACKMAN: May.

8 M. MARTEL : En mai et à cette
9 époque-là, lorsqu'on a été avisé, c'est-à-dire
10 l'Ambassade, mais peut-être par les Affaires
11 étrangères, je ne sais pas très bien qui nous a
12 avisés initialement, nous avons envoyé une note
13 diplomatique aux autorités syriennes en demandant,
14 en les informant qu'on croyait qu'on avait un
15 citoyen canadien qui avait été arrêté et qui était
16 détenu et on a demandé des informations sur ce
17 détenu, la note diplomatique habituelle, pour le
18 voir.

19 Puis la famille, j'ai lu dans le
20 dossier plus tard...

21 MS JACKMAN: I don't want to take
22 all day. I just want to know, in terms of when
23 you went to the jail, for example, when Mr. Graham
24 was talking to the officials, could they not have
25 just said, you know, there's Mr. Almalki as well?

1 Why didn't you ask, "Is he in the
2 same jail?"

3 M. MARTEL : Bien, c'est ce que
4 j'ai discuté déjà avec d'autres conseillers ici.
5 Je veux dire, bien sûr. Monsieur Arar est un cas
6 exceptionnel du fait de sa déportation et les
7 autres Canadiens syriens sont allés en Syrie de
8 leur propre gré et puis lorsque les autorités
9 syriennes prennent une position très ferme en nous
10 disant...

11 Ils nous ont répondu dans le cas
12 de monsieur Almalki : «C'est un citoyen syrien,
13 oui, nous le détenons et nous le détenons selon
14 nos lois à nous et puis, non, vous ne pouvez pas
15 le voir et puis c'est ce qu'on nous a dit. Voilà.

16 Alors, quand ils prennent une
17 position aussi dure, ça prend vraiment une
18 intervention au niveau du Ministre ou quelqu'un de
19 très haut pour faire changer ça.

20 MS JACKMAN: And there was no
21 intervention from the Minister?

22 M. MARTEL : À ma connaissance, le
23 Ministre n'est pas intervenu et je crois aussi que
24 la famille ne voulait pas faire de bruit. Il a de
25 la famille là-bas et on ne voulait pas que son nom

1 devienne public; c'est-à-dire la famille ne
2 voulait pas que son nom devienne public.

3 MS JACKMAN: We are not talking
4 about being made public. I'm talking about
5 pressuring the Syrians, not making anything
6 public.

7 M. MARTEL : Il n'y a pas eu de
8 pression et peut-être que... je suis peut-être
9 dans l'erreur, mais j'ai le sens encore
10 aujourd'hui que la famille ne voulait pas qu'on
11 exerce des pressions très fortes qui, finalement,
12 l'amèneraient dans le public.

13 MS JACKMAN: Okay. I think there
14 is probably a disagreement in terms of what the
15 family wanted. That is already a matter of
16 record.

17 But I just want to know, would you
18 not agree that Mr. Almalki and others in Canada
19 could come to the conclusion that he was less
20 worthy than Mr. Arar, or was it just that Canada
21 only acts when there is publicity?

22 M. MARTEL : Non. Il faut faire
23 la distinction; c'est-à-dire qu'on prend toujours
24 la voie que chaque Canadien qui est détenu, et on
25 en a eu des tas en Syrie pendant des années où

1 j'ai servi.

2 Chacun, évidemment, qui est détenu
3 a droit à tous les services, mais la position de
4 l'État syrien dans ces cas-là est très dure et
5 puis lorsqu'on essaie nous-mêmes de savoir s'ils
6 sont détenus, on ne nous répond même pas ou on
7 nous répond six mois après ou bien on nous répond
8 quand ils ont quitté le pays.

9 Donc, il n'y a pas de... il n'y a
10 pas de coopération sérieuse avec les autorités
11 syriennes. On dit : Ah! c'est un Syrien, ça ne
12 vous regarde pas. Pourquoi vous nous posez la
13 question? Ce n'est pas votre problème; c'est un
14 citoyen à nous.

15 La position donc est très dure
16 dans cette région du monde. On ne veut pas
17 entendre parler de double citoyenneté en disant,
18 oui, il a acquis une autre nationalité plus tard,
19 mais oui, on le garde parce qu'il n'a pas fait son
20 service militaire.

21 Ils ont toutes sortes de raisons.

22 MS JACKMAN: I don't want to get
23 into an argument with you. But there as two
24 things: One is that Mr. El Maati and Mr. Nureddin
25 were not Syrian citizens. Mr. El Maati and Mr.

1 Nureddin, neither of them were citizens of Syria,
2 were they --

3 M. MARTEL : Exactement.

4 MS JACKMAN: You don't need to
5 answer. I'm just pointing that out.

6 And second, the fact that Mr. Arar
7 was a dual citizen didn't stop you from pressuring
8 in his case. Again, you don't want to answer. I
9 don't want to drag this out. I just wanted to
10 make the point.

11 My second question is that it is
12 apparent again from this record and your testimony
13 today, even though you may have minimized it, that
14 there was a serious concern about mistreatment in
15 Syria for Mr. Arar.

16 From the very beginning when he is
17 detained, that first memo from October 23rd, at
18 tab 3 in Exhibit 134, there was a concern about
19 him being "aggressively" questioned. Through that
20 time, there are indicators that there is torture
21 going on.

22 In August of 2002, Mr. El Maati
23 says he was tortured. In December of 2002, Mr.
24 Arar's brother talks about it. The Syrian Human
25 Rights Committee comes up with a report. On

1 August 14th, Mr. Arar tells you some details --
2 and again, I'm not going to argue with you about
3 what they were -- about his treatment.

4 Did that not cause you concern in
5 terms of Mr. Almalki? Was there any follow-up
6 with the Syrians to make sure Mr. Almalki was
7 treated properly?

8 M. MARTEL : Bien sûr, mais les
9 autorités nous avaient déjà répondu en disant : »
10 Ça ne vous regarde pas, c'est un citoyen syrien,
11 il est venu ici de son plein gré. Nous le
12 détenons selon la loi syrienne, et vous ne pouvez
13 pas le voir. » Comme ils le disent, « point final
14 ».

15 Un jour, je me suis rendu à la
16 prison pour voir un autre de mes clients pour qui
17 j'avais une autorisé de le voir. Je me suis
18 informé de M. Almalki parce que j'avais appris
19 qu'il était possible et probable qu'il était
20 détenu au même endroit, et jamais je n'ai pu le
21 voir, à ce moment-là non plus. On m'a refusé
22 nettement la permission en me racontant n'importe
23 quelle histoire. Donc je n'ai pas pu non plus le
24 voir.

25 MS JACKMAN: But nothing was

1 brought up with the Minister or sent up the line
2 to the Minister of Foreign Affairs to say, "Hey,
3 we have another person here. We're really
4 concerned about torture. Can you start putting
5 pressure on Syria for him too"?

6 M. MARTEL : Bien, nous, nous avons
7 rapporté toujours les faits des détenus à Gar
8 Pardy, qui était directeur général de la section
9 consulaire. Si Gar voulait que l'ambassadeur
10 intervienne ou que le ministre intervienne au
11 niveau approprié, il y a seulement que ça qui
12 pouvait faire bouger les Syriens, et rien d'autre.
13 Même au niveau de l'ambassadeur, ça n'aurait rien
14 changé. On avait reçu une réponse formelle des
15 Affaires étrangères en disant : » C'est un citoyen
16 à nous et pas à vous. Il est chez nous, nous le
17 détenons selon la loi syrienne, et vous ne pouvez
18 pas le voir. »

19 MS JACKMAN: With respect to Mr.
20 Nureddin, the memo that was put in, Exhibit 245,
21 there is an indication in that memo that Mr.
22 Nureddin tells you, and this is in January when he
23 is released. So Mr. Almalki is still detained, as
24 is, I think at that time -- no, I think Mr. El
25 Maati has been just released from Egypt. But in

1 any event, Mr. Almalki is still detained at that
2 time.

3 At the top of page 2 in that
4 exhibit, Mr. Nureddin believes that Canadian
5 authorities passed information on to the Syrians
6 because he was taken aside at Pearson Airport and
7 then he goes on about the questions he was asked
8 in Syria.

9 Did that cause you to do any
10 further investigation in relation to Mr. Almalki?
11 Did it cause you a concern?

12 M. MARTEL : Bien sûr que c'est
13 toujours inquiétant, mais les autorités syriennes
14 n'avaient pas changé leur inflexibilité. Ce
15 rapport est encore envoyé à la section politique,
16 au directeur général de la section consulaire. A
17 la lecture de ce rapport, si on voulait, à Ottawa,
18 qu'il y ait une intervention, il fallait vraiment
19 que ça vienne du bureau du ministre pour M.
20 Almaki.

21 Bien sûr, c'est eux qui géraient
22 ce dossier. Ils le géraient aussi en consultation
23 avec la famille de M. Almaki. Nous, sur le
24 terrain, on avait fait notre travail, c'est-à-dire
25 de savoir où il était, c'était confirmé, et

1 d'essayer d'avoir accès, ce qui était refusé.

2 Maintenant, si on voulait faire
3 monter la pression au niveau des Syriens, il
4 fallait que ça vienne de la direction centrale et
5 de la Direction du bureau du ministre,
6 certainement. Il n'y a personne d'autre qui
7 aurait pu changer ça.

8 MS JACKMAN: I only have two
9 little questions.

10 You are saying that it is all the
11 Syrian government's fault with respect to Mr.
12 Almalki. But when Mr. Arar and Mr. Nureddin are
13 released, you travelled to Canada with both men
14 because they are frightened and concerned. Nobody
15 travels with Mr. Almalki -- in fact, he is kicked
16 out of the Embassy at one point -- or Mr. El
17 Maati. Why the difference?

18 M. MARTEL : Je n'ai pas connu M.
19 El Maati, donc c'est avant mon temps. Ensuite, M.
20 Almalki, lorsqu'il a été libéré, je l'ai eu avec
21 moi pendant peut-être six mois. Il avait été
22 libéré en attendant de subir son procès.

23 Donc, après sa détention et lors
24 des six mois en liberté, je le voyais constamment.
25 Peut-être chaque semaine il venait à l'ambassade.

1 Nous étions très souvent ensemble.

2 Alors le procès a eu lieu,
3 l'ambassadeur était présent à deux reprises, et à
4 la dernière session --

5 MS JACKMAN: I just want to know
6 why you didn't travel with them back to Canada.

7 M. MARTEL : Parce que je n'ai pas
8 reçu les instructions. J'ai demandé à la
9 Direction des affaires consulaires, pour M.
10 Almalki et pour les autres, si la même pratique
11 devait continuer, c'est-à-dire raccompagner les
12 gens au Canada, et M. Sigurdson, à ce moment-là,
13 qui avait remplacé M. Pardy, a dit : » Il y a un
14 changement maintenant de procédure, dans le sens
15 qu'on ne peut pas raccompagner tout le monde, et
16 caetera. »

17 M. Almalki, de toute façon,
18 n'était pas libre de quitter le pays.

19 MS JACKMAN: Well, eventually he
20 was. He eventually came back to Canada --

21 M. MARTEL : Mais il n'était pas
22 libre de quitter le pays. Il n'était pas libre de
23 quitter le pays.

24 MS JACKMAN: Well, he is in Canada
25 now.

1 M. MARTEL : Je ne dis qu'il
2 n'était pas libre de quitter la Syrie, donc je ne
3 pouvais pas l'accompagner, de toute façon.

4 MS JACKMAN: Oh, you mean he
5 wasn't free to come back to Canada before you left
6 the position?

7 M. MARTEL : Non. Lorsqu'il a été
8 libéré, c'est-à-dire trouvé non coupable par le
9 gouvernement syrien, on lui a dit : » Oui, mais tu
10 n'as pas fait ton service militaire, donc tu vas
11 te rapporter pour ton service militaire
12 maintenant. Ça veut dire que tu ne peux pas
13 quitter la Syrie peut-être avant deux ans ou trois
14 ans. »

15 MS JACKMAN: But he came back to
16 Canada in July --

17 THE COMMISSIONER: Ms Jackman,
18 with respect, we are getting pretty far afield.

19 MS JACKMAN: I'm not going to --
20 it's all right. I will leave it at that.

21 Those are all the questions that I
22 had to ask.

23 THE COMMISSIONER: Thank you very
24 much.

25 We might take a 10-minute break.

1 We have been at it for a while.

2 How long do counsel expect to be?

3 MR. BAXTER: Very short.

4 THE COMMISSIONER: Do you know at
5 this point, Mr. Décary?

6 MR. DÉCARY: Ten minutes.

7 THE COMMISSIONER: Why don't we
8 take a ten-minute break, but then we won't break
9 again. We will just start the motion without the
10 need for a further break.

11 THE REGISTRAR: Please stand.

12 --- Upon recessing at 5:07 /

13 Suspension à 17 h 07

14 --- Upon resuming at 5:20 p.m. /

15 Reprise à 17 h 20

16 THE REGISTRAR: Please be seated.

17 Veuillez vous asseoir.

18 THE COMMISSIONER: Mr. Baxter?

19 INTERROGATOIRE

20 M^e BAXTER : Monsieur Martel,
21 j'aimerais vous parler un peu de la date de la
22 libération de monsieur Arar. Vous avez parlé à
23 maître Edwardh du fait que le mois d'octobre 2003,
24 d'après vous, c'était parce que ça convenait aux
25 intérêts syriens. Est-ce que vous vous rappelez

1 de ça?

2 M. MARTEL : Oui, bien sûr, et
3 puis, enfin, j'en suis venu à la conclusion que vu
4 que jamais ça ne s'était produit auparavant, que
5 les Syriens avaient toujours adopté une position
6 très ferme et qu'ils pouvaient garder des gens en
7 détention pendant des années sans même qu'on
8 puisse y avoir accès consulaire, on peut attribuer
9 le changement d'attitude de la part des Syriens à
10 d'autres facteurs qui sont liés à la région du
11 Moyen-Orient. Il faut quand même se rappeler
12 qu'il y a eu des changements chez les voisins des
13 Syriens.

14 M^e BAXTER : Mais vous, vous étiez
15 sur le terrain, comme vous dites. Alors, c'est
16 quoi qui a affecté, d'après vous, le timing, pour
17 ainsi dire, de sa libération?

18 M. MARTEL : Le timing était bon
19 parce qu'il y a eu énormément de pression
20 internationale sur les Syriens, et puis les
21 Syriens...

22 MS EDWARDH: I'm going to rise.
23 Excuse me, my friend.

24 I don't think, although we have
25 heard it from other witnesses -- if I understand

1 my friend's question, it is: Please speculate on
2 the reasons for release.

3 And I think we have established --
4 maybe I misunderstood the question?

5 MR. BAXTER: If I can answer, this
6 arose from a question you asked the witness. It
7 was about the proceedings and the trial and the
8 date of the release, and he said, yes, I believe
9 there were a lot of factors that were involved.
10 And you cut him off, if I may say, and I would
11 like to hear his full answer in that regard.

12 THE COMMISSIONER: I remember the
13 answer. I think the line of questioning is fair.

14 M^e BAXTER : Alors, continuez, s'il
15 vous plaît.

16 M. MARTEL : Alors, il y a eu...
17 évidemment, il y avait beaucoup de pressions sur
18 le pays à ce moment précis, et bien sûr, comme
19 j'ai dit déjà à votre collègue, il y a eu des
20 interventions, il y a eu tout ça.

21 Mais finalement, ce qui a fait, à
22 mon avis, changer le dénouement, pas seulement
23 dans ce cas mais dans d'autres aussi, est le fait
24 que la Syrie a cherché des appuis ailleurs, des
25 appuis soit aux Nations-Unies, soit... pour les

1 soutenir, parce que, tout à coup, ils se sont
2 retrouvés très, très isolés.

3 Alors, c'est évident qu'ils sont
4 devenus plus flexibles. Ils se sont aperçus
5 qu'ils avaient besoin de nouveaux amis. Les amis
6 autour d'eux, il n'y en avait pas beaucoup. Il y
7 en avait un avant avec Saddam Hussein, mais son
8 voisin maintenant avait changé. Il y avait
9 énormément de pressions aussi au Liban. Au sud,
10 la Jordanie est un allié des Américains. Au nord,
11 la Turquie est membre de l'OTAN. Donc, le pays se
12 sentait de plus en plus isolé.

13 À mon avis, on cherchait des
14 appuis, et il y a eu un changement d'attitude, je
15 pense, à partir d'avril 2003, par là. On a senti
16 même en traitant avec les Affaires étrangères
17 qu'ils devenaient tout à coup beaucoup plus
18 réceptifs.

19 M^e BAXTER : C'était quoi le rôle
20 de la guerre en Iraq, d'après vous, ou des
21 relations avec les États-Unis, qui ont envahi
22 l'Iraq?

23 M. MARTEL : Bien, au début, selon
24 ce que je pouvais récolter comme renseignements,
25 c'est-à-dire que les Syriens semblaient vouloir

1 coopérer avec les Américains, et il s'attendaient,
2 en retour, avoir quelque chose, et finalement, ce
3 n'est pas ça qui s'est passé. La position
4 syrienne a été que, oui, on a aidé beaucoup les
5 Américains, regardez ce qu'ils nous donnent en
6 retour, et ils ont été très désappointés, et la
7 collaboration entre les deux pays s'est
8 détériorée.

9 M^e BAXTER : Dans quelle période de
10 temps?

11 M. MARTEL : Je pense qu'à partir
12 d'avril 2003 déjà, il y a eu un changement
13 d'attitude.

14 M^e BAXTER : Y avait-il d'autres
15 facteurs, d'après vous, que vous aviez à l'esprit?

16 M. MARTEL : Bien, il y avait tous
17 les facteurs que... l'Europe faisait aussi
18 pression. La Syrie a besoin d'appui en Europe.
19 Il y avait ce qu'on appelle The Accountability Act
20 aussi des Américains, et puis il y avait
21 énormément de facteurs qui amenaient cette
22 pression sur le gouvernement, sur l'État syrien,
23 et il fallait chercher des appuis quelque part.

24 M^e BAXTER : Chercher des amis et
25 ils en ont trouvé...

1 M. MARTEL : Des amis.

2 M^e BAXTER : ...au Canada?

3 M. MARTEL : Bien, c'est-à-dire que
4 nous, on n'a pas participé, évidemment, dans la
5 guerre de l'Iraq, et puis ils nous ont vus sous un
6 climat, sous un angle plus positif, c'est sûr.
7 C'est certain.

8 M^e BAXTER : Merci, ce sont mes
9 questions.

10 THE COMMISSIONER: Monsieur
11 Décary?

12 INTERROGATOIRE

13 M^e DÉCARY : Nous sommes sur le
14 point de finir. J'ai quelques questions. Il y a
15 cinq blocs. Le premier concerne les
16 circonstances, quelques circonstances entourant la
17 première rencontre que vous avez eue avec monsieur
18 Arar.

19 Est-ce que, au préalable, en aucun
20 moment, monsieur Pardy, ou quelqu'un de la
21 centrale ou du quartier général, vous ait fait
22 part des allégations de torture concernant le cas
23 de monsieur El Maati?

24 M. MARTEL : Non. Je n'ai jamais
25 connu le cas El Maati. Je l'ai connu dans le sens

1 que je savais qu'il avait existé. J'ai retrouvé
2 une note diplomatique qui avait été envoyée par
3 mon assistante et j'ai trouvé une réponse en
4 disant qu'il avait quitté le pays, et pour nous,
5 le dossier était fermé et il n'y a pas eu de suite
6 sur ce cas-là.

7 M^e DÉCARY : Et juste pour être
8 certain, la question, c'est : Est-ce que quelqu'un
9 vous a déjà fait part, soit monsieur Pardy ou
10 quelqu'un d'autre, des allégations de torture dans
11 le cas de monsieur El Maati?

12 M. MARTEL : Non. Non. Les
13 allégations de torture sont sorties très tard, et
14 à ce moment-là, malheureusement, on n'a pas été
15 informé.

16 M^e DÉCARY : La deuxième question.
17 Le cadre... vous avez fait référence au cadre de
18 la première rencontre, qui était défini, et ça
19 m'amène à vous poser des questions sur les
20 conversations, les discussions que vous avez eues
21 avec les Syriens.

22 Pouvez-vous, d'abord, faire part
23 au Commissaire de ce qui s'est dit au départ,
24 depuis le premier contact avec le premier Syrien
25 jusqu'à la rencontre avec monsieur Arar?

1 M. MARTEL : Bien, lorsque déjà
2 j'ai été pris en charge dans un véhicule des
3 autorités, avec mon accompagnateur, bien sûr, il
4 fallait déjà que je sache comment la procédure
5 allait se dérouler ou quel serait le cadre,
6 qu'est-ce que je pourrais voir, demander, et
7 caetera, et ils m'avaient dit à ce moment-là, tu
8 dois t'en tenir aux questions de famille et aux
9 questions de bien-être; tu ne dois pas poser de
10 questions sur le cas comme tel. Voilà! c'était le
11 cadre qu'on m'avait imposé du côté syrien.

12 M^e DÉCARY : Par la suite, est-ce
13 qu'il y a eu... avant la rencontre avec monsieur
14 Arar, est-ce qu'il y a eu d'autres propos à ce
15 sujet ou si c'était les seuls?

16 M. MARTEL : C'était les seuls
17 propos que j'avais eus de la part des Syriens.

18 M^e DÉCARY : Et qu'est-ce que vous
19 avez compris? Ça vous amenait à quelles
20 conclusions, ces propos?

21 M. MARTEL : Ça m'a amené à la
22 conclusion que je pouvais avoir un accès à mon
23 client, mais qu'il y a certaines questions que je
24 ne pouvais pas poser et ne pas discuter du cas,
25 m'en tenir à des questions de généralités,

1 questions de famille, questions de bien-être, et
2 pas plus.

3 M^e DÉCARY : Ma collègue vous a
4 interrogé sur nombre de sujets qui auraient pu
5 faire l'objet de conversations avec monsieur Arar.
6 Le premier était la taille, la dimension de la
7 cellule.

8 D'abord, avez-vous déjà posé une
9 question au sujet de la taille de la cellule?

10 M. MARTEL : Non, je n'ai pas posé
11 la question...

12 M^e DÉCARY : Je pense qu'on a tous
13 compris. Mais je vais vous demander maintenant,
14 pourquoi?

15 M. MARTEL : Parce que les
16 autorités, un, ne m'auraient pas permis. En fait,
17 si j'avais posé la question, la question serait
18 certainement sortie. Mais j'avais reçu mes
19 instructions, au préalable, de monsieur Pardy que
20 je ne pourrais poser que les questions les plus
21 transparentes et qui comprenaient le contexte dans
22 lequel je devais voir mon client.

23 Donc, si je m'aventure, moi, de
24 mon propre gré, et je prends la décision de
25 commencer à poser des questions qui vont déplaire,

1 d'un côté, je risque d'avoir une réaction de la
2 part des Syriens, et une réaction négative, et qui
3 aurait des répercussions sur moi et sur mon
4 client, potentiellement.

5 M^e DÉCARY : Maintenant, est-ce que
6 monsieur Pardy ou qui que ce soit d'autre du
7 quartier général vous a demandé de poser des
8 questions en regard de la taille, la dimension de
9 la cellule?

10 M. MARTEL : Non. Jamais personne
11 ne m'a demandé de poser de telles questions.

12 M^e DÉCARY : Maintenant, la
13 deuxième suggestion portait sur la condition de
14 détention : Était-il en détention solitaire ou
15 est-ce qu'il était en détention avec le groupe?

16 Comme tel, est-ce que vous avez
17 déjà posé des questions là-dessus?

18 M. MARTEL : Non. Mes instructions
19 étaient de poser les questions les plus
20 transparentes, et c'est ce que j'ai fait, et les
21 Syriens n'auraient pas apprécié que je pose des
22 questions plus précises.

23 M^e DÉCARY : Et est-ce que monsieur
24 Pardy ou quelqu'un du quartier général vous a déjà
25 demandé de poser des questions en rapport avec les

1 conditions de détention, soit qu'il était détenu
2 en détention solitaire ou encore avec le groupe
3 carcéral?

4 M. MARTEL : Non, ça n'a jamais été
5 abordé dans aucune correspondance.

6 M^e DÉCARY : Il y a une question
7 qui m'a frappée de ma collègue, et ça porte sur
8 l'exercice : Est-ce que le détenu peut faire de
9 l'exercice?

10 D'abord, avez-vous déjà posé une
11 question en rapport avec ce sujet?

12 M. MARTEL : Je ne pouvais pas
13 poser cette question-là et je ne pouvais même pas
14 demander où est-ce qu'il était détenu, et je ne
15 pouvais avoir aucun détail sur la taille,
16 l'endroit et tous les détails pertinents que,
17 normalement, dans des conditions normales pour un
18 citoyen, on pourrait obtenir. Les autorités
19 syriennes ne me permettaient pas de poser ces
20 questions-là.

21 M^e DÉCARY : Est-ce que quelqu'un
22 du quartier général, monsieur Pardy ou quelqu'un
23 d'autre, en quelque moment, vous a demandé de vous
24 informer au sujet de... essayer de savoir si
25 monsieur Arar pouvait faire de l'exercice?

1 M. MARTEL : Non. Je crois que
2 monsieur Pardy m'avait communiqué des instructions
3 au début. Je complétais mes rapports. Il les
4 lisait. Je n'avais pas de commentaires. Je n'ai
5 jamais reçu un appel téléphonique de sa part au
6 cours de toute cette période, et il n'y a pas eu
7 de questions complémentaires qui sont venues de
8 lui.

9 M^e DÉCARY : Et pour les fins du
10 dossier, vous comprenez que ça ne se limite pas à
11 monsieur Pardy, mais ça peut être Myra
12 Pastyr-Lupul ou quelqu'un d'autre du quartier
13 général, n'est-ce pas?

14 M. MARTEL : Oui. Ça peut être la
15 section consulaire, ça peut être le bureau
16 géographique, ça peut être des tas de gens.

17 M^e DÉCARY : Mais il n'y a personne
18 d'autre, tu disais?

19 M. MARTEL : Personne.

20 M^e DÉCARY : Bon. Le prochain
21 point, l'eau propre, la salubrité de l'eau, est-ce
22 que ça déjà fait l'objet d'une discussion entre
23 vous et monsieur Arar?

24 M. MARTEL : Non, ça n'a jamais
25 fait un point de discussion. Non.

1 M^e DÉCARY : Juste pour ma
2 connaissance -- je ne vous ai jamais posé la
3 question -- est-ce que en Syrie, c'est une
4 préoccupation, est-ce qu'il y a un problème de
5 salubrité d'eau?

6 M. MARTEL : Il y a un problème de
7 salubrité d'eau pour les étrangers.

8 M^e DÉCARY : Et je pense comprendre
9 la réponse, mais pouvez-vous expliquer?

10 M. MARTEL : Bien, c'est-à-dire que
11 nous, en tant qu'étrangers, on considère que boire
12 l'eau du robinet n'est pas quelque chose de très
13 sûr, et par conséquent, il a été décrété par Santé
14 nationale du Canada qu'on doit fournir l'eau
15 filtré, embouteillé, aux employés. Peut-être
16 qu'aujourd'hui, l'eau est bonne, peut-être que
17 demain, elle n'est pas bonne, mais la population,
18 en général, boit l'eau du robinet, et les gens qui
19 sont habitués, à ce qu'on nous dit, en tout cas,
20 n'ont pas de problèmes outre mesure.

21 M^e DÉCARY : Est-ce que monsieur
22 Pardy ou quelqu'un d'autre du quartier général
23 vous ont, à quelque moment, demandé de vous
24 informer au sujet de la qualité ou la salubrité de
25 l'eau?

1 M. MARTEL : Non, on ne m'a pas
2 demandé de m'informer. Non, on ne m'a pas
3 demandé.

4 M^e DÉCARY : Je reviens toujours à
5 la première réunion, l'atmosphère.

6 C'est parce que j'ai deux
7 questions, pour aller vite, Monsieur le
8 Commissaire.

9 Le premier concerne la description
10 de l'atmosphère de la première réunion, et ensuite
11 l'évolution de l'atmosphère, est-ce que ça changé.

12 Donc, pour ce qui est de la
13 première, pouvez-vous expliquer à la Commission
14 quelle était l'atmosphère qui régnait dans la
15 pièce?

16 M. MARTEL : Je crois qu'on
17 pourrait dire fidèlement que l'atmosphère de la
18 première réunion a contrarié énormément les
19 services de sécurité. C'est-à-dire que peut-être
20 qu'on leur a imposé cette visite au début, ils ont
21 reçu un ordre de quelqu'un d'autre, je ne sais
22 pas. Mais ils ne semblaient pas, en tout cas...
23 même s'ils ne voulaient pas le montrer, je sentais
24 que je dérangeais, et puis ils étaient nerveux.
25 Tout le monde était nerveux, y compris moi. Et

1 par la suite, ils ont commencé à s'habituer, à
2 mieux me connaître peut-être, et puis ça été plus
3 relax.

4 M^e DÉCARY : Et à la fin, quel
5 était le climat lors de ces deux ou trois
6 dernières rencontres? Je comprends qu'il y a eu
7 des espaces entre chaque.

8 M. MARTEL : Il y a eu des espaces.
9 Les conversations étaient bonnes. Ces visites
10 marchaient bien tant qu'elles ont bien continué et
11 puis jusqu'au jour où elles se sont arrêtées.
12 Généralement, le climat s'est amélioré.

13 M^e DÉCARY : Et maintenant pour
14 revenir spécifiquement au dossier, entre la
15 première réunion et la deuxième, vous avez... dans
16 votre note, au sujet de la deuxième réunion, vous
17 avez noté que monsieur Arar semblait désorienter
18 lors de la première. Là, je parle de
19 l'atmosphère. Entre la première et la deuxième
20 rencontre, est-ce qu'il y avait un changement?

21 M. MARTEL : Bien, il y avait un
22 changement du fait que je n'ai pas dit, à la
23 première réunion, qu'il était... qu'il semblait
24 désorienter, mais j'ai dit, à la deuxième réunion,
25 qu'il semblait moins désorienter qu'à la première

1 réunion. Je crois qu'il y avait un élément de
2 surprise la première fois, mais quand je lui ai
3 dit : « Je vais revenir la semaine prochaine si
4 les autorités le permettent », je crois qu'il
5 s'attendait à ma visite et je crois qu'on le
6 préparait peut-être pour ma visite. On lui disait
7 peut-être ou bien il donnait des signes qu'il
8 savait que j'étais pour venir. Donc, il n'y avait
9 pas l'élément de surprise la deuxième fois.

10 M^e DÉCARY : Lorsque vous avez
11 observé le comportement de monsieur Arar, y
12 avait-il des changements entre la première et la
13 deuxième visite?

14 M. MARTEL : Non, sauf qu'il était
15 plus détendu et certainement plus à l'aise.

16 M^e DÉCARY : Maintenant, je change
17 de sujet, Monsieur le Commissaire, Monsieur le
18 Témoin.

19 Il y a des questions qui ont été
20 posées par ma collègue au sujet, au fond de la
21 qualité de vos rapports de rencontres.

22 Ma question, c'est : Est-il arrivé
23 une fois que qui que ce soit du quartier général,
24 monsieur Pardy ou quelqu'un d'autre, se soit
25 plaignu de la qualité de vos rapports ou ait fait

1 des remarques, de quelque nature, mais négative...
2 de quelque nature, positive évidemment, mais
3 négative principalement, au sujet de vos rapports?
4 Est-ce que c'est arrivé une seule fois?

5 M. MARTEL : Non, jamais. À ma
6 connaissance, si je me rappelle bien, on n'est
7 jamais revenu à la section consulaire, par
8 exemple, monsieur Pardy, pour demander des détails
9 complémentaires sur mes rapports.

10 M^e DÉCARY : Est-ce que, suite aux
11 rapports, il y a eu des questions de détails qui
12 vous ont été fournis par le quartier général?
13 Est-ce qu'on revenait puis on vous disait, par
14 exemple, par rapport au premier paragraphe, par
15 rapport au troisième paragraphe, comme on l'a fait
16 ici, est-ce qu'un exercice similaire est arrivé
17 avec quelques paragraphes où on vous a demandé des
18 détails, des particularités, qu'est-ce que vous
19 entendez par?

20 M. MARTEL : Non, on ne m'a pas...
21 on n'est pas revenu sur mes rapports pour me
22 questionner.

23 M^e DÉCARY : Maintenant, je vais
24 vous diriger au rapport du 14 août, et c'est la
25 pièce qui est coté...

1 C'est le rapport du 14 août,
2 Monsieur le Commissaire. Moi, je l'ai sous la
3 pièce 507. Ça va être très bref.

4 --- Pause / Pause

5 THE COMMISSIONER: Okay, I've got
6 it. Thank you.

7 M. DÉCARY : Le rapport, d'abord,
8 quand vous l'aurez devant vous, celui du 14, qui
9 est drafted Léo Martel, approved Ambassador
10 Pillarella.

11 En particulier, j'attire votre
12 attention au paragraphe 3. À la dernière phrase,
13 on lit, et je cite :

14 "He indicated that as far as
15 he knew he was not receiving
16 worse treatment than that
17 given to other prisoners."

18 Ma question est : suite à ce
19 rapport, est-ce que quiconque vous a posé quelques
20 questions sur le traitement qui était fait ou
21 pouvait être fait aux autres prisonniers?

22 M. MARTEL : Non, il n'y a eu
23 aucune réaction.

24 M. DECARY : Vous qui étiez sur
25 les lieux et, là, nous sommes au 14 août 2003,

1 donc ça fait à peu près neuf mois depuis le mois
2 de septembre 2002, à votre connaissance, dans le
3 département, monsieur Pardy, les autres et vous,
4 évidemment, est-ce que les gens connaissaient les
5 conditions de traitements des prisonniers, ce qui
6 prévalait en général?

7 M. MARTEL : Bien, je crois que
8 monsieur Pardy avait énormément d'expérience dans
9 le consulaire et certainement il connaissait les
10 pays à travers le monde et il avait sa propre
11 opinion.

12 Il y avait ensuite les bureaux
13 géographiques qui auraient dû aussi connaître
14 énormément et les gens qui s'occupent des Droits
15 de la personne et tout ça.

16 Donc, tous les gens qui sont
17 copiés sur ce rapport devraient ou connaissent
18 certainement les conditions qui s'appliquent à
19 chaque pays.

20 M. DECARY : Et en particulier,
21 monsieur Martel, est-ce que, selon vous, les gens
22 connaissaient la taille des cellules?

23 M. MARTEL : Pas nécessairement.
24 À mon avis, pas nécessairement.

25 M. DECARY : Qui parmi le groupe

1 pouvait le connaître?

2 M. MARTEL : Je ne sais pas. Les
3 cellules n'ont jamais été visitées par quiconque
4 par personne ni par la Croix Rouge.

5 C'est très difficile à évaluer,
6 mais je ne sais pas si quelqu'un pouvait connaître
7 la taille d'une cellule.

8 M. DECARY : Donc, quand vous
9 écrivez :

10 "He indicated that as far as
11 he knew -- j e lis -- he was
12 not receiving a worse
13 treatment than given to other
14 prisoners."

15 Ce que j'entends de vous, c'est
16 que personne du Quartier général ne vous a posé
17 quelques questions sur le traitement reçu par les
18 autres prisonniers ou monsieur Arar. C'est ça?

19 M. MARTEL : Non, il n'y a pas eu
20 de réaction.

21 M. DECARY : Un changement de
22 sujet. On a noté, et c'est la pièce 61, c'est une
23 note de Daniel Livermore du 10 octobre 2002 et
24 dans laquelle, entre autres, et je le lis parce
25 que tout le monde va s'en rappeler, où il

1 mentionne :

2 "There are concerns that Arar
3 may be aggressively
4 questioned by Syrian security
5 services."

6 Si quelqu'un vous avait indiqué,
7 vous avait dit qu'il y avait des préoccupations
8 que monsieur Ara, may be, et pour être fidèle au
9 texte, aggressively questioned by Syrian security
10 services, auriez-vous fait une chose de différent
11 dans ce dossier que ce que vous avez fait à date?

12 M. MARTEL : Bien, la réputation
13 des services de sécurité, comme je l'ai dit déjà
14 hier et encore aujourd'hui, est établie et ils ont
15 la réputation depuis des années, on sait de quelle
16 façon ils fonctionnent et on sait comment ils
17 traitent les détenus, et caetera, donc le fait
18 d'avoir cette information n'aurait pas changé ma
19 façon d'agir.

20 On va dans ces endroits, on a
21 toujours une certaine appréhension parce qu'on ne
22 sait jamais ce qu'on va trouver, c'est certain.

23 Donc, c'est connu de tout le monde
24 ça.

25 M. DECARY : Mais la question, et

1 je la répète : est-ce qu'il y a une chose, si on
2 vous avait dit, monsieur Pardy, monsieur
3 Pillarella ou qui que ce soit, vous avait dit :

4 "There are concerns that Arar
5 may be aggressively
6 questioned by Syrian security
7 services."

8 Le 10 octobre, donc avant la
9 première rencontre, est-ce que ça aurait changé
10 quoi que ce soit dans votre comportement lors de
11 ces rencontres?

12 M. MARTEL : Ça n'aurait rien
13 changé. Je suis obligé de voir mon détenu, de lui
14 parler et d'essayer de déterminer depuis quand il
15 est là, comment il était traité et dans un cadre
16 très très contrôlé, essayer d'obtenir un maximum
17 d'information. Voilà ce que j'aurais fait.

18 M. DECARY : La dernière question,
19 monsieur le Commissaire.

20 On a fait état des allégations du
21 frère de monsieur Arar à l'effet qu'il était
22 torturé ou, enfin, on a parlé de ses conditions de
23 détention sous terre, et caetera, dans la
24 noirceur.

25 Ma question, c'est : est-ce que

1 quelqu'un du Quartier général vous a demandé de
2 faire un suivi, a follow-up, de ces allégations,
3 de porter une attention particulière, de scruter
4 davantage, de faire quoi que ce soit de
5 particulier afin de déterminer si, effectivement,
6 la preuve, the evidence, l'évidence confirmait les
7 propos du frère de monsieur Arar?

8 M. MARTEL : J'ai eu la copie de
9 ce memo, mais il ne contenait aucune instruction
10 me demandant précisément de faire telle ou telle
11 chose.

12 Quelquefois, la plupart du temps
13 avant les visites, j'alertais Ottawa que je
14 pensais avoir une visite bientôt, est-ce que vous
15 avez quelque chose à me communiquer? Et on me
16 communiquait peut-être deux, trois points et
17 quelquefois il n'y avait rien à me communiquer et
18 j'avais ma visite.

19 M. DECARY : Donc, ma question,
20 juste pour être à la fin : Oui ou non, est-ce
21 qu'en aucun moment, suite à ces allégations
22 quelqu'un du Quartier général en rapport avec ces
23 allégations précises vous a demandé de faire un
24 suivi de faits?

25 M. MARTEL : Non, on ne m'a pas

1 demandé de m'informer davantage ou de faire
2 enquête.

3 M. DECARY : Ce sont mes
4 questions, monsieur le Commissaire.

5 THE COMMISSIONER: Merci, monsieur
6 Decary.

7 Mr. Cavalluzzo?

8 EXAMINATION

9 MR. CAVALLUZZO: Yes, just
10 briefly, Mr. Martel.

11 You were asked questions -- for
12 example, let us start with the first one -- as to
13 whether Mr. Pardy or anyone at headquarters ever
14 advised you about the El Maati allegations about
15 torture, and your answer was, "No, he did not" or
16 "they did not".

17 The question that I have is: Did
18 Mr. Pillarella ever advise you of these
19 allegations?

20 M. MARTEL : Non, non plus.
21 Monsieur Pillarella ne m'a pas avisé, non.

22 MR. CAVALLUZZO: And the next
23 question was relating to whether Mr. Pardy, or
24 anybody at headquarters, asked you to ask about
25 conditions of detention, the conditions of the

1 water, the size of the cell, and so on.

2 Did Mr. Pillarella ever ask you to
3 ask those questions?

4 M. MARTEL : Non, personne ne m'a
5 demandé de poser ces questions.

6 MR. CAVALLUZZO: In response to a
7 question as to the latitude you had to ask
8 questions, you seem to indicate that you were
9 under strict orders from Mr. Pardy as to what you
10 were to say; that is, these were to be transparent
11 questions.

12 But do you not agree with me that
13 Mr. Pardy was relying upon your 20 years of
14 experience and your discretion and judgment, which
15 would be that if you had an opening, in your
16 judgment, you should ask the question?

17 Isn't that correct?

18 M. MARTEL : Oui, et ce sont les
19 lignes directrices que monsieur Pardy m'a
20 communiquées depuis le début et avant chaque
21 visite, lorsque j'annonçais à Ottawa que peut-être
22 j'aurais une visite cette semaine, est-ce que vous
23 avez des questions précises à me faire poser.

24 Et surtout les questions étaient
25 centrées sur le bien-être et sur la famille et

1 envoyer des photos et la correspondance avec la
2 famille. C'était toujours centré sur ça.

3 MR. CAVALLUZZO: But do you not
4 agree with me that Mr. Pardy also indicated to you
5 that if there was an opening and you could ask
6 questions beyond the mundane questions about
7 family, et cetera --

8 M. MARTEL : Oui, bien sûr,
9 c'est...

10 MR. CAVALLUZZO: -- that you
11 should use your judgment and ask those questions?

12 M. MARTEL : Oui, il a dit : «Je
13 réalise que peut-être que tu pourras poser que les
14 questions les plus transparentes, mais si tu as
15 une opportunité, tu peux demander davantage.

16 MR. CAVALLUZZO: And that's
17 exactly what Mr. Pardy said in tab 131, which is
18 the tab that we took you to yesterday.

19 M. MARTEL : Oui, c'est ça.

20 MR. CAVALLUZZO: There is one
21 final document, Mr. Commissioner.

22 In Mr. Martel's testimony this
23 morning, you may recall that he referred -- or
24 maybe it was yesterday -- he referred to a
25 document, a consular framework document. I had

1 asked some questions about the document that was
2 prepared by the Inspector General, and Mr. Martel
3 responded by saying he did respond to another
4 study, some consular framework study.

5 Today my friends, counsel for the
6 Government, have given me a copy of that document,
7 and I'm going to file that as an exhibit.

8 I only have one copy and I've only
9 read it recently, but to give the witness an
10 opportunity to respond to certain comments he made
11 in respect of those documents, I think it is only
12 fair that we do that now.

13 THE COMMISSIONER: Then that will
14 be marked as the next exhibit, which is 251.

15 EXHIBIT NO. P-251: Consular
16 framework document

17 MR. CAVALLUZZO: Let me give you
18 the history of this.

19 For counsel's benefit, in July of
20 2004, DFAIT decided to do a study, a framework
21 analysis in terms of consular duties, somewhat
22 similar in respect of the one we looked at earlier
23 from the Inspector General, in the sense that a
24 lot of these consular functions have become far
25 more complicated in effect because of 9/11.

1 So what happened in the late
2 summer of 2004 is that a document entitled
3 "Framework of Operations for Consular Services
4 Programs" was sent out to all of the embassies
5 around the world and each of the consular
6 officials were asked for their comments in respect
7 of the document itself.

8 This document went to Damascus.
9 Mr. Martel did respond in September of 2004. He
10 made comments in respect of certain issues that
11 are relevant to the issues before us today. I
12 would like to make reference to the comments that
13 he did make.

14 I assume that these comments that
15 you referred to earlier were made by you. Is that
16 correct?

17 M. MARTEL : Les commentaires qui
18 sont noircis légèrement sont de moi et ont été
19 transmis à la section consulaire.

20 MR. CAVALLUZZO: The paper itself
21 is set out in terms of different aspects of the
22 consular function. There is one topic entitled
23 "Arrest and Detention". This is number seven in
24 this document.

25 The document reads that:

1 "The Vienna Convention
2 guarantees a foreign
3 detainee's right to have a
4 representative of his or her
5 government notified of the
6 detention and to communicate
7 with that representative
8 consular access. As well,
9 detaining authorities have a
10 duty to inform detainees of
11 the existence of this right.
12 Canada expects these
13 provisions to be upheld for
14 all Canadian detainees,
15 including dual nationals."

16 From the Syrian experience that
17 Mr. Martel had, he added this comment.

18 "Based on our experience,
19 those expectations are
20 unrealistic when dealing with
21 dual nationals who have
22 returned to Syria, their
23 country of origin, freely or
24 against their will. The
25 Syrian authorities do not

1 recognize the other
2 citizenship. This leaves us
3 with a major struggle to gain
4 consular access."

5 Did you make those comments,
6 Mr. Martel?

7 M. MARTEL : Oui, ce sont mes
8 commentaires.

9 MR. CAVALLUZZO: Mr. Martel also
10 made comments in respect to Topic 19, which is
11 Security Related Arrest and Detention.

12 It is quite a lengthy comment.
13 There are three paragraphs of it.

14 I would just ask counsel to read
15 it and the Commissioner to read it, unless you
16 want to comment on the comments that you made.

17 The only other reference that I
18 would refer to is when Mr. Martel dealt with Topic
19 20 entitled "Incidents of Abuse and/or Torture".

20 What the document says prior to
21 his comment are in the first paragraph, it states:

22 "Part of the role of consular
23 officials is to seek to
24 ensure Canadian detainees are
25 not subjected to abuse or

1 torture. They are guided by
2 the definition of torture in
3 the UN Convention Against
4 Torture."

5 And the definition is set out.

6 It goes on:

7 "The international community
8 has also prohibited torture
9 or abuse of detainees through
10 several other international
11 instruments."

12 And they are set out as well.

13 And then it goes on:

14 "Many forms of physical
15 abuse, including systematic
16 torture, are calculated to
17 leave no evidence. Torture
18 by electric shock and various
19 forms of water treatment are
20 two of the more common forms
21 of torture, which normally do
22 not leave marks. When such
23 methods are alleged to have
24 been used, the personal
25 interview of the prisoner is

1 imperative. In all cases of
2 allegations of abuse, it is
3 essential that the officer
4 exercise judgment on the
5 basis of all of the evidence
6 at hand, including assessment
7 of the prisoner's credibility
8 in determining the probable
9 veracity of the allegation.
10 Care should be taken to avoid
11 any implication that Canadian
12 officials have prematurely
13 concluded that the local
14 authorities had maltreated
15 the prisoner."

16 And finally these are the comments
17 of Mr. Martel in respect of that.

18 "While consular officials do
19 exercise judgment on the
20 basis of all evidence at
21 hand, it is practically
22 impossible to detect whether
23 or not a detainee has been
24 subjected to torture. We
25 have not dealt with cases of

1 imprisoned Canadians who held
2 only one citizenship, that
3 is, born in Canada from
4 Canadian parents. Detainees
5 have been dual national
6 citizens, Syrian/Canadians or
7 Syrian/Australians. Consular
8 access has been denied in
9 most cases and the
10 expectation of being granted
11 a personal interview with the
12 prisoner, while it is
13 imperative, is unrealistic
14 here."

15 And then finally he says:

16 "We have not dealt with
17 arrest and detention cases
18 pertaining to Canadian or
19 Australian citizens only
20 holding one citizenship. In
21 those cases we expect the
22 Vienna Convention to be
23 respected and, at worst,
24 unless we are dealing with
25 security related issues, the

1 clients would be deported."

2 Mr. Martel, do you recall making
3 those statements, in particular the statement that
4 "while consular officers do exercise judgment on
5 the basis of all the evidence at hand, it is
6 practically impossible to detect whether or not a
7 detainee has been subjected to torture"?

8 M. MARTEL : Oui, c'est dans mon
9 texte.

10 MR. CAVALLUZZO: In terms of the
11 final portion of the exhibit, all of this
12 information, and so on, was tabulated and then
13 another document was prepared. It is entitled --
14 and you will have this -- "Consular Services
15 Framework, Part 2, Consular Issues and Case
16 Category Guidelines". It is from the Consular
17 Affairs Bureau and it is dated January 2005.

18 I understand that it is an
19 evolving document. It is a dynamic document in
20 the sense that it is being changed as they get
21 more comments, and so on. But it seems to be the
22 last expression from the Consular Affairs
23 Department in respect of the issues that I have
24 referred to.

25 THE COMMISSIONER: Shall we mark

1 it as the next exhibit?

2 MR. CAVALLUZZO: Yes, I think so.

3 THE COMMISSIONER: That will 252,
4 the January 2005 report.

5 EXHIBIT NO. P-252: Report
6 entitled "Consular Services
7 Framework, Part 2, Consular
8 Issues and Case Category
9 Guidelines", dated January
10 2005

11 MR. CAVALLUZZO: There is only one
12 other exhibit.

13 This should have been filed before
14 because we asked witnesses about this. This is a
15 draft memorandum, dated October 30, 2002, about
16 Abdullah Almalki from Mr. Solomon. And what we
17 have here is a less redacted version of the
18 memorandum which we have in the document.

19 So we should file this less
20 redacted version as well.

21 THE COMMISSIONER: That will be
22 253.

23 EXHIBIT NO. P-253: Draft
24 memorandum from Mr. Solomon
25 re Abdullah Almalki, dated

1 We are going to hear a motion now.
2 So if you want to step down, you are free to go.

3 MR. MARTEL: Thank you.

4 THE COMMISSIONER: We are going to
5 here a motion now so if you want to step down, you
6 are free to go.

7 --- Witness steps down

8 THE COMMISSIONER: Ms Jackman, it
9 is time for your motion.

10 MS JACKMAN: This is not my idea
11 of a good time to start a motion.

12 --- Laughter / Rires

13 MS JACKMAN: I will be as brief as
14 I can.

15 THE COMMISSIONER: You can be sure
16 you will have my full attention. Don't worry
17 about that.

18 MOTION

19 MS JACKMAN: You have received, I
20 expect, the chronologies of Mr. Almalki and
21 Mr. El-Maati and Mr. Nureddin. And also with
22 respect to Mr. Almalki and Mr. El-Maati, there are
23 brief bios of Ahmad El-Maati, his brother and Mr.
24 Almalki. All three men are seeking to have them
25 introduced into the record before you. I have to

1 say there has been some discussion before, among
2 different people today, about how that gets done.

3 I don't care if it is an exhibit
4 to the Commission or if it is an exhibit to
5 Mr. Toope's report. I don't care what it is, as
6 long as it is public and it is on the record here,
7 whether it is through Mr. Toope or through the
8 Commission directly.

9 THE COMMISSIONER: Let me just
10 pursue that for a second. Mr. Toope has conducted
11 interviews.

12 MS JACKMAN: Yes.

13 THE COMMISSIONER: So that
14 presumably -- I'm sure he doesn't have the
15 chronologies you are referring to, but --

16 MS JACKMAN: He has them now.

17 THE COMMISSIONER: Does he?

18 MS JACKMAN: Yes.

19 THE COMMISSIONER: Okay. I don't
20 have my ruling with respect to Mr. Toope in front
21 of me. Correct me if I am wrong in what I say, I
22 mean it is certainly open to Mr. Toope to consider
23 the variety of information, including information
24 relevant to these three individuals for the
25 purposes that I indicated in my ruling.

1 MS JACKMAN: I think it was for
2 the purpose of corroborating the torture with
3 respect to Mr. Arar.

4 THE COMMISSIONER: That's right.
5 I specified as to what the purpose of the fact
6 finder's report would be.

7 MS JACKMAN: Right.

8 THE COMMISSIONER: Let me just
9 take the request, if I can, for a moment, that it
10 be on the basis that this be material that
11 Mr. Toope would be entitled to consider as part of
12 the fact finding exercise, and put that idea
13 forward and see if anybody has any -- let me go
14 this way -- any objections to it being used as
15 part of the --

16 MS JACKMAN: Can I clarify one
17 thing? As long as it is clear it is public,
18 Mr. Toope already has a fair bit of information
19 from us. And my understanding is that everything
20 he has received is secret, so --

21 THE COMMISSIONER: I think, I
22 could hear submissions on it, but I envision
23 Mr. Toope's report will be made public.

24 MS JACKMAN: Right.

25 THE COMMISSIONER: But there may

1 well be material that Mr. Toope receives -- we had
2 a discussion with Ms McIssac earlier -- that might
3 not be, so that -- you are asking, then...?

4 MS JACKMAN: I want it part of the
5 public record, the chronologies. And like I said,
6 whether it comes in through Mr. Toope or as an
7 addendum or an attachment to his report, I don't
8 care, or if it's an exhibit here, but I want this
9 matter on the public record.

10 THE COMMISSIONER: I guess the
11 question, if you said "an exhibit here", is for
12 what purpose?

13 MS JACKMAN: Well --

14 THE COMMISSIONER: I don't know if
15 you are suggesting that it can be made available
16 to Mr. Toope for his consideration. That is one
17 purpose. If you were suggesting that all of the
18 facts set out in the chronology for purposes of
19 this inquiry, the exhibit be entered for proof of
20 the truth of the facts set out in the
21 chronology -- I see you shaking your head -- then
22 that would be obviously another matter and there
23 would be difficulties with that.

24 But your request, then, is that it
25 be given to Mr. Toope and, in some form, either as

1 an addendum to his report or in some form, that it
2 form part of the record -- public record of the
3 inquiry.

4 MS JACKMAN: Yes. I know that I
5 wish to refer to it -- maybe I should just clarify
6 in terms of why we want it in. First of all, we
7 are not seeking to expands the scope of the
8 inquiry by any means.

9 THE COMMISSIONER: And you're
10 not seeking -- sorry to interrupt -- and you're
11 not seeking -- I'm being legalistic here -- it to
12 be entered as proof of the truth of what is said
13 in it.

14 MS JACKMAN: No.

15 I think, though, I can put it
16 under, we can put all three packages of documents
17 under affidavit, either hearsay affidavit saying I
18 directly heard this from Mr. Almalki, or
19 Mr. Almalki and Mr. El-Maati directly. I have an
20 affidavit for Mr. El-Maati, I don't know, with
21 respect to Mr. Almalki, if he would swear an
22 affidavit now, in the light of the fact that he
23 hasn't, I haven't discussed it with him. I think
24 Mr. Nureddin would. But certainly others who have
25 been involved in preparing it can swear an

1 affidavit.

2 I think what it becomes, really,
3 is a question of weight. You can receive any
4 credible or trustworthy evidence. You have in
5 front of you reams of documents from the
6 government. Some of them, the persons who
7 authored the reports have been examined on.
8 Others, the persons haven't been examined
9 directly, not all of it authors of the reports
10 have come before you.

11 I guess I look at it this way:
12 That exhibit 245 which was put in today,
13 respecting Mr. Nureddin, outlines in summary what
14 happened to Mr. Nureddin according to what
15 Mr. Martel recollects. It is very similar in
16 content to what Mr. Nureddin has himself set out
17 in his own chronology. Why would the go in as a
18 government document and then deny Mr. Nureddin the
19 right to put in essentially the same basic
20 structure through his own affidavit or through the
21 affidavit of someone who helped him prepare it. I
22 don't understand the difference.

23 If it's relevant for this
24 purpose -- in terms of the government documents --
25 it's relevant, the same kind of information when

1 it's coming from Mr. Nureddin. That's one thing.

2 I'm not asking, and I don't think
3 anyone else is asking that you make conclusive
4 findings or even any findings with respect to some
5 of the issues that these men are concerned about,
6 in terms of the practice or the pattern. But at
7 least if you can see on the public record that the
8 issue is not black and white, that you don't just
9 have the government's side of the case, that you
10 can come to the conclusion at the end of the day
11 there is something there that calls for further
12 investigation by somebody else, I don't care.

13 I just think you have to be aware
14 of it, that you may not have the full picture when
15 you only have the government's side of the story
16 in the secret hearing. So that's a primary
17 concern.

18 There are three reasons why I want
19 it in. One is so you understand the context in
20 terms of pattern and the complicity and, like I
21 said, not to make any conclusions on these men or
22 any Canadian officials that passed information on
23 to the Syrians, I am not asking you to do that.
24 Or the fact that it kept happening one after the
25 other as a result of Canadian information, even

1 after Mr. Arar is released.

2 I am not asking you make any
3 findings on that, but I think you should have the
4 entire context to be able to say, "I don't have
5 enough information in front of me to deal with the
6 issue of context."

7 The second reason we want it in,
8 clearly, is the reputational interest. You have
9 government's side of the case in secret, a little
10 bit in public, that Mr. All El-Maati and
11 Mr. Almalki were targets of the A-OCANADA and
12 OCANADA investigations. You have, in secret,
13 their side of the story and you have the public
14 left guessing as to how terrible these men are
15 with no opportunity to answer. They have to be
16 able, in my submission, to have on this record, at
17 least their answer, whether or not you give it any
18 weight. I don't think you even have to deal with
19 it, but I do think they should be given that
20 opportunity to have some of their explanations on
21 it is record, given that the government has just,
22 holus-bolus, put in their entire case against
23 them, apparently, to the extent that we know.

24 And the third reason, I think, is
25 also to be able to contextualize not just the

1 pattern in practices, but the strength of the case
2 gains Mr. Arar. These men, in their chronologies
3 have said, "Yes, CSIS came to talk to me." or
4 "They didn't come to talk to me." You need to
5 know when they tell you in secret how strong their
6 case against Mr. Arar was because of his link with
7 Mr. El-Maati, for example, what kind of case they
8 had gains Mr. El-Maati and what Mr. El-Maati says
9 in terms of how much they contacted him to talk
10 about things. How much is inference?

11 Same thing with Mr. Almalki. I
12 don't think at the end of the day you have to make
13 any findings on this, but I do think you should
14 have it before you. And I think that when you
15 consider the importance of it for these four men:
16 Mr. Arar, Mr. Almalki, Mr. El-Maati and
17 Mr. Nureddin, all four men are victims, victims of
18 very severe torture, I would say, very severe
19 mistreatment.

20 We're not playing a game of
21 technicalities in terms of whether the government
22 wants it in or doesn't want it in. They shouldn't
23 have their way all the time. These are real
24 victims who, I would submit to you, would be done
25 a disservice if, in fact, they are not allowed to

1 put there side of the story put forward for
2 whatever weight it may be given. It is a
3 disservice to these four victims, as Canadian
4 citizens, as Muslims, as human beings.

5 It's a disservice to Muslims in
6 Canada and elsewhere and it's a disservice to
7 Canadians if it's not on the record. It just
8 looks patently unfair to have the government put
9 in everything and not allow them to put in
10 anything.

11 Thank you.

12 THE COMMISSIONER: Thank you. The
13 intervenors, I take it, support the request?

14 THE COMMISSIONER: Mr. Neve.

15 MR. NEVE: Alex Neve, Amnesty
16 International.

17 You have heard from us previously
18 with respect to our concerns that it is very
19 critical that, as the inquiry proceeds, this issue
20 of pattern, as it has come to be known, be as
21 fully examined as possible. The critical question
22 of whether or not what happened to Maher Arar can
23 be interpreted as having been an isolated
24 aberration, an unfortunate mistake, or whether it
25 was part of something wider, some sort of pattern

1 or policy that went how high or how wide is
2 anyone's guess.

3 That is why it is critical that
4 these documents become part of the public record.
5 We would totally agree with Ms Jackman that we're
6 not suggesting that by having them become part of
7 the record they automatically be deemed as
8 conclusive proof of what is stated therein, but
9 that it's very critical there be available to you,
10 to all of us who are involved in the inquiry and
11 to the Canadian public, some sort of statement
12 which provides their version of what has happened
13 to them, both on its own merits but also the
14 connections that may or may not be inferred from
15 their case to Mr. Arar's.

16 If we don't have the opportunity
17 to have as much information available in the
18 course of this inquiry with respect to that issue
19 of pattern, we are concerned that your ability to
20 fulfil your mandate will be comprised. It is
21 critical that that question be answered as fully
22 as possible. It is not extraneous to your task of
23 deciding what happened to Maher Arar. It is
24 absolutely central to it.

25 We are also concerned that the

1 ability of all of us to participate adequately and
2 effectively in the final steps of the policy
3 review portion of this inquiry will also be
4 comprised because, again, we cannot be making the
5 fulsome concrete submissions that we want to, and
6 we would suggest you will have greater difficulty
7 in making the kinds of recommendations you need to
8 with respect to policy oversight if we don't fully
9 understand the nature and extent of the problem.

10 THE COMMISSIONER: Let me just --
11 sorry to interrupt you -- but on that, that was
12 one thought that had already gone through my mind
13 when I heard about this issue and, as you
14 know, the type of process for the policy review is
15 very different than the evidentiary, "legalistic",
16 if I can call it, process for the factual inquiry
17 for reasons I have spoken of.

18 And this isn't suggesting I won't
19 go along with what Ms Jackman is arguing, but
20 people in the policy review, when they come to
21 make submissions, should feel free to make much
22 more liberal use, if you will, of non-strictly
23 evidentiary material.

24 So the types of issues that would
25 be raised -- I haven't actually read these

1 chronologies, but I think I have a scenes sense of
2 what is in them -- the types of issues that would
3 be raised and how, if those types of issues and
4 complaints are there, what sort of concerns that
5 would trigger for a policy review mechanism.

6 I can say to you, here and now,
7 you should feel free, and I hope you are going to
8 make submissions, to refer to that type of
9 material. I mean, as an example of the type of
10 problems that may need to be addressed by a review
11 mechanism.

12 MR. NEVE: We appreciate that
13 reassurance and we will take you up on that
14 invitation. At the same time, we do very much
15 underscore the importance of this information
16 being available and available on the public
17 record. It is obviously already out there in the
18 broader public domain, but clearly on the public
19 record of this inquiry in the course of the
20 factual inquiry.

21 THE COMMISSIONER: Thank you very
22 much. Mr. Atkey?

23 Oh, I'm sorry, Mr. Saloojee, go
24 ahead.

25 MR. SALOOJEE: Mr. Commissioner,

1 Riad Saloojee speaking on behalf of CAIR-CAN and
2 CAF.

3 Just a couple of points regarding
4 what my colleagues have said. Both CAIR-CAN and
5 CAF are here both for the fact this is a public
6 inquiry into Maher Arar's case, an individual
7 Canadian, Arab and Muslim, but also in the
8 collective concern that his case also encapsulates
9 many of the concerns of the Arab and Muslim
10 community.

11 You have already heard, I think, a
12 great deal of contextual evidence regarding some
13 of our collective concerns post 9/11 about
14 Islamophobia and about racial profiling.

15 So while we fully appreciate that
16 this is an inquiry into Maher Arar's case
17 specifically, we also strongly feel that
18 Mr. Arar's case is part of a broader story that is
19 very inextricably bound together and that can't
20 truly be understood apart from one another.

21 We do appreciate some of your
22 concerns regarding adding the material to the
23 public record and we certainly would not advocate
24 that it be used for it's truth. I would submit
25 that the inclusion of the chronologies would

1 introduce important evidence or important
2 information that I believe is uncontested at this
3 point. The very six or seven pieces of evidence
4 are that all three of these individuals are
5 Arabic, Muslim men, they all had a relationship,
6 casual or otherwise, all under the same
7 investigation, they are all alleged complicity,
8 they all alleged torture, they were all held in
9 Syria and all allege similarities in terms of
10 there confinement, and this information, I think,
11 would be very helpful in your analysis of what
12 exactly happened to Maher Arar.

13 With respect to the document that
14 Ms Jackman alluded to earlier, Mr. Martel's
15 description of Mr. Nureddin's confinement, I would
16 echo what Ms Jackman said, that there really, at
17 least in my opinion, is no practical difference
18 between the chronologies by Mr. Almalki and
19 Mr. El-Maati and the documents that has been
20 accepted as part of the record. I would further
21 submit that the document that has been submitted
22 and has been accepted already is Mr. Martel's
23 account, so it is actually a hearsay account of
24 Mr. Nureddin as well as the fact Mr. Martel is a
25 Canadian official whose actions are being

1 scrutinized.

2 The chronologies of the other
3 individuals are their first-hand information, and
4 so I think there is a great deal of similarity
5 between the two, and certainly accepting the one
6 document, I think, should prove as a precedent in
7 accepting the other two chronologies, with the
8 proviso, of course, that they would not be
9 accepted for their truth.

10 THE COMMISSIONER: Thank you,
11 Mr. Saloojee.

12 Mr. Atkey?

13 MR. ATKEY: Mr. Chairman, I find
14 myself differing slightly as a matter of process
15 rather than objective or substance. I think the
16 information may be useful to the Commission. I am
17 concerned about the context and the process under
18 which it is put before this factual inquiry in a
19 way that may be misinterpreted by the public as
20 proof of the information that is stated therein.

21 I was, frankly, impressed with the
22 unique way that you dealt with submissions in May
23 and came up with the proposal of the fact finder,
24 Stephen Toope, who has been given a mandate, a
25 very specific mandate to speak with these

1 gentlemen. I have discussed with my friend
2 Ms Jackman the notion that these are documents
3 that I'm sure Professor Toope would find very
4 useful.

5 If indeed he is satisfied, after
6 having investigated other sources and talked
7 to the individuals concerned, that the information
8 is reliable, it could be attached to his report or
9 it could be summarized as part of his report and
10 could come to this commission in that form in the
11 context of the factual inquiry.

12 And I don't touch upon the policy
13 review which, as you noted, is a broader issue.

14 But I think, in terms of
15 interpretation of the document and putting the
16 document in the context that the Commission would
17 find useful, I think if they were filtered through
18 the process of Professor Toope, that might be a
19 preferable way of proceeding, and I don't think
20 there is strong objection to Ms Jackman in
21 proceeding in that fashion if there is some
22 assurance that, through Professor Toope, the
23 information will come before this commission.

24 THE COMMISSIONER: Thank you,
25 Mr. Atkey.

1 Does anybody else...?

2 Ms Edwardh, do you have anything
3 to say on this issue?

4 MS EDWARDH: I think that the
5 answer of providing the document to both the
6 policy review for its purposes and Professor Toope
7 for his purposes is one that can readily be
8 adopted. But I don't know that that answers the
9 true dilemma that you face, Mr. Commissioner.

10 People are inviting you to file it
11 is part of the public record in order to
12 contextualize. In order to let individuals whose
13 reputations have been damaged provide an answer,
14 and when one looks at it from that perspective, it
15 raises a challenge that I don't think is met by
16 just shuffling it off to Professor Toope, who
17 isn't dealing with reputation, really, or to the
18 policy review.

19 Everyone here knows that you are
20 entitled in a commission of inquiry to receive
21 information through forms that maybe quite
22 unconventional; you are the master of your own
23 ship. And as long as counsel filing them are
24 saying this is the purpose, to contextualize, to
25 have the answer on the record, and to give a basis

1 to say to you this is kind of probable cause to
2 invite someone else to look at this matter, but
3 you don't have to make final findings. If that is
4 the basis, then I would urge you to accept it
5 knowing that whatever facts you draw from it are
6 going to be only in that kind of context, that it
7 won't be a basis for making findings that would
8 engage Section 13 of the Inquiries Act, but that
9 it would allow someone to say, "We believe there
10 is an adequate basis in the information before you
11 to make a further recommendation.", that kind of
12 thing.

13 So I'm just uncomfortable because
14 I can see us all arguing at the end of the day,
15 "Well, what does it mean that it's in the policy
16 review?" or "What does it mean that it's in
17 Professor Toope?". I think as long as we all
18 understand that counsel is seeking to put limited
19 weight on it and for specific purposes, then it
20 can go before you. I certainly have no difficulty
21 if it goes before you as is.

22 I suppose I might say to
23 Ms Jackman, "Maybe we should adjourn and get it
24 all sworn and just file it.", but I see the
25 government's issue; I think that's not fair to you

1 to expand your terms of reference. But Ms Jackman
2 is not asking you to expand it, it's about
3 context, it's about an answer, and it's about
4 being able to submit at a later date that there
5 may be someone else that should conduct some kind
6 of investigation or inquiry.

7 So, I am content it be received in
8 all three forums, but acknowledging that there is
9 a limited component to it coming before you.

10 THE COMMISSIONER: So it's
11 context, answering reputational concerns and the
12 basis for recommendation is what I hear everybody
13 saying. It's a question of how we do it.

14 MS EDWARDH: Yes.

15 THE COMMISSIONER: Monsieur
16 Décary, do you wish to add anything to this issue?

17 MR. DÉCARY: I don't wish to add
18 anything.

19 THE COMMISSIONER: Thank you.

20 Ms McIssac?

21 MS McISSAC: I have a couple of
22 points, sir.

23 First of all, I feel compelled to
24 respond to a couple of issues. The first one is
25 the document relating to Mr. Nureddin. That

1 document was introduced for one purpose and one
2 purpose only, and that purpose was to assist the
3 witness in his explanation as to the reports that
4 the other Canadian official made with respect to
5 his comments regarding Mr. Arar, and it was
6 necessary for that document to be introduced
7 so that the witness could explain what was
8 happening. It was not introduced for any other
9 reason, and it is only relevant, in my submission,
10 to this inquiry for that limited purpose.

11 The second point, and I feel
12 compelled to make some comments on, is the issue
13 of reputational interest of Mr. Almalki and
14 Mr. El-Maati. You will recall, sir, that one of
15 the reasons the government was concerned about
16 releasing documents that had been inadvertently
17 earlier released was the fact we did not want to
18 go any further than necessary on the public record
19 naming Mr. Almalki and Mr. El-Maati.

20 Maybe it was inevitable. Maybe
21 once the day this inquiry was called it was
22 inevitable that that would happen, but I do take
23 issue with any suggestion that the government has
24 deliberately tried to sully the names of either of
25 those individuals. It was something that was

1 inevitable and, quite frankly, something that we
2 tried to avoid to the extent it was possible to do
3 so.

4 Having made those preliminary
5 comments, I would like to comment on the three
6 reasons that I heard Ms Jackman suggest the
7 document should be provided in this context as an
8 exhibit to part one of the inquiry. The first one
9 relates to the fact that this provides a context
10 for a finding or -- not a finding, I suppose, she
11 said, but that there is some kind of pattern of
12 conduct here, but you are not to make any findings
13 of fact with respect to the documents.

14 I have trouble with that because I
15 don't know what it is, if not a finding of fact,
16 that there is some kind of pattern here. It is a
17 finding of fact and it presupposes that one has to
18 take at some degree of face value what is in those
19 documents. I am not suggesting it is inaccurate,
20 I am putting that point on the record.

21 The second one is the reputational
22 interests of the two individuals, and I have
23 already addressed that.

24 Thirdly, it was to be able to
25 assess the case about Mr. Arar, and again, I think

1 we are on the wrong track when we talk about
2 assessing any kind of case against Mr. Arar.
3 First of all, you know, to the extent there may be
4 comments in the documents that suggest that the
5 individuals in question were not engaged in any
6 kind of activity that should have brought them to
7 the attention of the RCMP, again, that involves
8 certain findings of fact. More importantly, in my
9 submission, the point here is that this inquiry is
10 not about whether Mr. Arar or, indeed, any other
11 individual was engaged in criminal activity or
12 not, so to the extent that the documents attempt
13 to speak to that issue, in my submission, again,
14 they are not relevant to what you are doing here.

15 My submission would be that
16 Mr. Atkey's position that these documents are
17 properly introduced through Mr. Toope, who has
18 been given a very specific mandate by you, to
19 inquire into the conditions of Mr. Arar's
20 detention in Syria and Jordan, is the appropriate
21 way to proceed with these.

22 The only concern I had is that I
23 would think it inappropriate for any of us to
24 prejudge what Mr. Toope might find appropriate to
25 do with his report at the end of the day. He may

1 wish to put these as an exhibit or an appendix.
2 He may wish to summarize them, or he may wish not
3 to refer to them at all, and I think it would be
4 inappropriate for any of us to presuppose what he
5 should do.

6 So in my submission, these
7 documents, if they are to come before the
8 Commission in respect of Part 1 of the Inquiry,
9 the appropriate way is for them to be provided as
10 I gather they have to Mr. Toope, for him to use
11 them in whatever manner he feels appropriate in
12 fulfilling is mandate.

13 Thank you.

14 THE COMMISSIONER: Ms Jackman,
15 anything by way of reply?

16 MS JACKMAN: I guess I find
17 Ms McIssac's submissions to you, with respect to
18 suggesting it come through Mr. Toope, somewhat
19 disingenuous in the sense that, ultimately, the
20 government doesn't want them on the public record,
21 and if it's put over to Mr. Toope, they may or may
22 not be part of the public record. Mr. Toope may
23 append them as exhibits, he may summarize them, he
24 may leave out things that are very important.
25 It's just deferring the decision over to

1 Mr. Toope, or delegating it to him.

2 I think that you should deal with
3 it directly. He has it before him, he may very
4 well put it forward anyway. But the issue is
5 before you and I think you need to address it.

6 The question of receiving credible
7 or trustworthy evidence, when I say you can
8 receive it, and it is probably better if we put it
9 under affidavit, if nobody cross-examines on it,
10 that's a question of weight.

11 THE COMMISSIONER: I would be --
12 if I can suggest, I don't see offering it in that
13 form. No, I would be disinclined because if the
14 concern is there be cross-examination or there not
15 be cross-examination, you put me in a very
16 difficult position if you file an affidavit and
17 turn around and ask for no cross-examination.

18 But --

19 MS JACKMAN: You don't practice in
20 the federal area of law where the government puts
21 in affidavits all the time and we never get to
22 cross-examine.

23 THE COMMISSIONER: No, no --

24 MS JACKMAN: I'm used to it.

25 THE COMMISSIONER: In this

1 inquiry, I would feel -- I won't comment on
2 federal practice -- I would feel there might be
3 some merit to a request to cross-examine. In any
4 event, I think, even for the purposes that you are
5 proposing, taking it at its broadest, which is
6 your request -- I'm not saying I'm against it -- I
7 don't think if I were to adopt it, given the
8 limits you're putting on the use to be made of it,
9 I don't think putting it in an affidavit,
10 un-cross-examined is going to advance the case, so
11 I don't think we need to confront that.

12 MS JACKMAN: I want to answer a
13 couple of points that Ms McIssac made.

14 Ms McIssac properly points out
15 that Mr. Nureddin's memo, the memo concerning Mr.
16 Nureddin was put in for the purpose of assisting
17 Mr. Martel in perhaps clarifying what may have
18 been a confusion or not. I accept that but, I
19 guess my question then is, if the government
20 dictates the parameters of the evidence that comes
21 before you, if there is no memo written that
22 Mr. Martel confused about, about Mr. El-Maati or
23 Mr. Almalki, then nothing comes before you. It
24 shouldn't be dictated for that purpose.

25 THE COMMISSIONER: But that

1 evidence, having gone in for that purpose, you can
2 rest assured I wouldn't use it as proof of the
3 truth.

4 MS JACKMAN: No, and I'm not
5 asking you to. I'm saying that it shouldn't be --
6 the parameters of what comes before you should not
7 be dictated by what memos are and aren't written
8 because then if they don't write a memo, it never
9 becomes evidence even if someone else thinks it is
10 relevant.

11 THE COMMISSIONER: I understand
12 that.

13 MS JACKMAN: I guess the bottom
14 line is, in terms of the last point about Ms
15 McIssac's submissions to you, is Mr. Toope is
16 interviewing these men too corroborate, as I
17 understand it, the evidence of Mr. Arar around
18 whether or not he was tortured.

19 Mr. Arar has explained to you --
20 or he hasn't explained to you but you have his
21 chronology which, by the way, was put in by the
22 government as it was part of Mr. Martel's evidence
23 or file, I think.

24 MS McISSAC: Yes.

25 I really must interject. The

1 choice of what evidence is put in, by and large,
2 is the Commission's choice, not the government's.

3 MS JACKMAN: I didn't mean that
4 the government was putting it in, it's just that
5 it's in existence because the government chose
6 what to write, and it shouldn't be dictated by
7 that.

8 The only point is -- and again I
9 think it's a fine line, and I'm not asking you to
10 make findings in terms of pattern or in terms of
11 the process around the suspicions arising with
12 respect to Mr. Arar based on the other cases, but
13 on the other hand, I do think that you can say
14 there is at least a sufficient concern here, based
15 on what you see, and that you should have it
16 before you so that you know there is a sufficient
17 concern.

18 THE COMMISSIONER: Okay.

19 Thank you, Ms Jackman.

20 I'm going to think about it -- I
21 haven't had an opportunity, actually, to look at
22 the documents. I have been otherwise occupied.
23 As a minimum, I can indicate now I ascribe to the
24 thought that it should be provided to Mr. Toope so
25 that people can rest assured with respect to that

1 and I will ask counsel to make it available to
2 him.

3 Also I made my comments to
4 Mr. Neve with respect to the recommendation power,
5 and parties making submissions to the policy
6 review should feel free to refer to the types of
7 materials they think appropriate. I don't say
8 that -- I'm not sure what weight I would attach to
9 them but, in any event, there is much broader
10 latitude in a forum like that to refer to
11 information that you wish.

12 But dealing with the balance of
13 the request, let me think about it and I will
14 issue a brief ruling in due course. I will try to
15 do that in relatively near future. I have a few
16 other commitments I have to deal with first, but
17 that's it.

18 Let me thank everybody for, first
19 of all, for today for the long day and the
20 patience, and the people who waited a long time to
21 bring the motion and counsel again for their
22 dedication to the process. As I said to Mr. David
23 the other day, I will reserve my final comments
24 until we finish our last public hearing or
25 finish the oral arguments, at least, later on, but

1 thank you for your dedication to the process
2 today.

3 So we will stand adjourned until
4 Monday, September 12, is that right
5 Mr. Cavalluzzo?

6 MR. CAVALLUZZO: Tuesday.

7 THE COMMISSIONER: No, it's
8 Monday.

9 MS JACKMAN: Monday's the twelfth.

10 THE COMMISSIONER: Yes, Monday's
11 the twelfth, that is the first day of oral
12 argument. I am not sure what time we're starting,
13 do you know?

14 MR. CAVALLUZZO: Just so that
15 counsel are advised, we will be proceeding to
16 submissions on Monday, September 12, but there may
17 be a few final evidentiary points that we are
18 going to have to deal with. There are some
19 outstanding undertakings that I have to ensure are
20 fulfilled. As well, counsel should be advised
21 that Mr. Décary is talking, he has indicated to me
22 that he would like to introduce some expert
23 evidence and that will be some time later on,
24 after the submissions.

25 So that will still be outstanding.

1 But our next event is going to be Monday September
2 12.

3 THE COMMISSIONER: In terms of
4 Mr. Décary's issue, it is a relatively discreet
5 one in the overall context of the inquiry, and so
6 the fact that that evidence -- I have been spoken
7 to about this for good reason -- cannot be called
8 until some point later, later and probably in
9 October, should not delay the progress of the
10 inquiry, so that people should prepare their
11 submissions as I requested earlier, in accordance
12 with those time frames, and that question of the
13 expert evidence that Mr. Décary may call will be
14 something that will have to be carved out.

15 People will be given notice when
16 that evidence is to be called and the nature of
17 the evidence and those who have an interest in it
18 will be obviously be entitled to be involved and
19 participate in it.

20 So we will resume, it will be
21 here, public hearings, I think it is 10 o'clock,
22 is it, on Monday September 12?

23 MR. CAVALLUZZO: Yes.

24 MR. DÉCARY: Before you leave
25 Mr. O'Connor, as the youngest member, probably, in

1 this room -- you might have noticed -- I would
2 like to express the gratitude and consideration I
3 have. I have appeared before many commissions in
4 my young life, and I was very impressed, not only
5 by the way you disposed of matters, but also by
6 the tone. Tone comes from the top, and I told you
7 in private and told you the way you handled all
8 matters is most impressive.

9 I wish to thank you in my name and
10 I'm sure in the name of every lawyer in this room.

11 THE COMMISSIONER: Thank you very
12 much, Mr. Décary. I appreciate that.

13 THE REGISTRAR: Please stand.

14 --- Whereupon the hearing adjourned at 6:35 p.m.,
15 to resume on Monday, September 12, 2005
16 at 10:00 a.m. / L'audience est ajournée
17 à 18 h 35, pour reprendre le lundi 12
18 septembre 2005 à 10 h 00

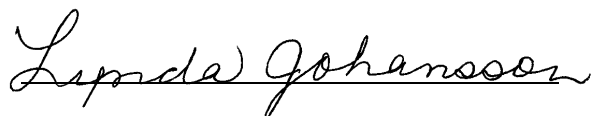
19

20

21

22

23



24

Lynda Johansson,

25

C.S.R., R.P.R.

StenoTran

A

- abandonnés** 11322:2
Abdullah 11636:16,25
aberration 11647:24
ability 11648:19 11649:1
able 11299:8,12 11333:8
11381:4 11390:10,12
11486:10 11499:7 11503:11
11520:6,23 11586:20
11645:4,16,25 11657:4
11659:24
abominable 11529:6
abordé 11612:5
abroad 11496:2
absolument 11284:5
11321:25
absolutely 11293:19 11438:14
11476:12 11523:3 11648:24
abuse 11299:24 11300:13
11306:13 11308:4 11460:12
11486:25 11535:18,24
11631:19,25 11632:9,15
11633:2
abused 11304:24 11551:4
abusive 11481:24
abusé 11512:16
accept 11304:3 11329:22
11344:15 11355:9 11461:6
11656:4 11663:18
acceptable 11452:22
accepted 11338:2 11587:15
11652:20,22 11653:9
accepter 11418:20
accepting 11653:5,7
accepts 11344:16,17
accepté 11324:22 11461:8
11491:1
access 11320:25 11321:18
11322:8,15,23 11323:14,22
11324:1 11325:21 11327:2
11364:11 11365:7 11368:10
11368:16,19 11370:1,24
11371:12,23 11372:20,24
11373:5 11374:10 11376:13
11376:22 11377:2,12
11378:14 11379:11,23
11381:10,11 11382:21
11383:14,20 11388:6,8
11402:4 11425:6 11426:6,7
11444:1,1,2 11446:3
11487:2 11491:5,6 11492:3
11492:6 11495:25 11496:11
11511:19 11536:21 11537:8
11555:2 11589:18 11630:8
11631:4 11634:8
accompagnateur 11533:24
11609:3
accompanied 11332:7
accompli 11432:1
- accomplishing** 11438:21
accord 11303:13
accordant 11503:6
accordé 11360:10
account 11388:2 11423:18
11652:23,23
Accountability 11606:19
accuracy 11335:21
accurate 11301:25 11347:22
11521:1
accusation 11401:11
accusations 11352:25
11401:16 11403:7 11429:9
accused 11327:6
accès 11328:3 11368:25
11378:4,6,8 11380:10
11381:14,16 11382:7,7
11384:9,10 11385:3
11401:1,2 11427:16
11432:6,22 11446:8,11
11450:6 11473:10,12,13
11497:23,23 11526:6
11537:12 11555:4,6
11599:1 11603:8 11609:22
acknowledge 11488:9
acknowledged 11300:11
acknowledging 11304:22
11306:2 11657:8
acquis 11594:18
acquitted 11436:17
act 11412:14 11413:1
11437:14 11444:19
11606:19 11656:8
acted 11438:1
actifs 11420:7
action 11365:21,25 11445:1
actions 11481:25 11652:25
active 11372:6 11400:19
11419:19
actively 11309:20
activities 11480:16,23
11481:11
activity 11660:6,11
activités 11314:5
acts 11593:21
actual 11517:15
add 11587:18 11657:16,17
added 11630:17
addendum 11641:7 11642:1
adding 11651:22
addition 11321:16 11399:4
11477:22
additional 11285:1 11520:4
address 11297:15 11298:12
11300:19 11356:9 11395:8
11662:5
addressed 11374:25 11577:11
11650:10 11659:23
adequate 11656:10
- adequately** 11515:17
11521:19 11649:1
adjoints 11314:6
adjourn 11656:23
adjourned 11667:3 11669:14
admettre 11311:11 11527:9
administrative 11637:3
admis 11357:7
admitted 11299:21
adopt 11394:4 11663:7
adopted 11655:8
adopté 11603:5
adoptée 11373:21
adresse 11471:23
adressé 11375:13 11452:7
11472:14,15 11540:16
11541:25
advance 11663:10
advice 11390:9,14 11391:3,6
11393:5,6 11396:11,12
11398:8,16,19 11421:16,21
11422:2 11425:22 11521:7
advise 11397:9 11449:8
11476:23 11625:18
advised 11394:9 11586:18
11625:14 11667:15,20
advising 11281:19
advocate 11651:23
advocates 11419:19
ADWARDH 11526:2
affaires 11295:4,15 11305:4
11373:13 11378:24 11379:1
11382:9 11407:16 11422:15
11423:22 11424:12
11426:19 11474:7 11492:14
11591:10 11597:15 11600:9
11605:16
affairs 11294:13,22 11299:20
11309:18 11362:1 11397:8
11426:15 11428:14 11431:5
11442:24 11444:23 11445:3
11445:10 11457:14
11578:23 11590:13 11597:2
11635:17,22
affect 11336:24
affecté 11603:16
affidavit 11584:13,15,23
11585:5,10 11642:17,17,20
11642:22 11643:1,20,21
11662:9,16 11663:9
affidavits 11662:21
affirmation 11405:3
affirmé 11341:24
afield 11601:18
afin 11376:3 11624:5
afraid 11439:10 11563:7,25
11567:3
Africa 11311:23
afternoon 11438:22 11476:25
11518:24
- agencies** 11586:7
agendas 11268:2 11278:4
agent 11306:18
agents 11305:7 11562:18
aggressive 11470:9,16
aggressively 11595:19
11622:3,9 11623:5
agir 11552:9
agit 11324:6
agitated 11540:20
agité 11540:21
ago 11493:7 11536:24
11579:13
agree 11276:8 11279:11
11287:16,21 11288:4,11
11289:3 11296:18 11299:5
11300:21 11305:1,25
11309:1 11315:7 11318:21
11319:5 11321:2 11323:12
11336:10,22 11345:8
11373:5,24 11374:13
11383:10,19 11388:20
11390:21 11398:6 11419:17
11437:25 11438:7 11449:20
11469:6 11486:12 11491:2
11495:16 11498:9 11501:20
11508:6 11510:8 11513:1
11526:23 11529:19 11536:9
11539:6,15 11540:7
11554:23 11580:16 11581:5
11585:2 11593:18 11626:12
11627:4 11648:5
agreed 11307:7 11364:8,9
11372:20 11381:24 11462:7
11497:15 11556:1
agreement 11464:12,15
11467:6 11566:21 11582:19
11583:3
agreements 11637:7
Ah 11457:25 11528:25
11569:18 11594:11
ahead 11301:4 11394:17
11430:15 11469:15
11581:12 11650:24
Ahmad 11638:23
ahold 11448:11
ai 11276:24 11316:19
11324:16 11338:3 11371:16
11392:1 11404:24 11411:4
11423:2 11451:13 11452:12
11466:14,16 11501:23
11503:3,4 11547:8
11549:13,18 11550:8,23
11552:18,20 11561:16
11562:19 11563:11
11568:25 11570:3 11571:8
11571:9 11614:2 11617:2
aid 11328:15

aider 11275:3 11305:11
11328:4 11426:24
aidé 11606:4
ailleurs 11298:23 11310:1
11604:24
aimerait 11322:19 11336:7
ainsi 11603:17
ain't 11433:10
Air 11561:5
aircraft 11563:3
airplane 11460:19 11464:16
Airport 11598:6
ait 11374:2,3 11382:17
11500:12 11565:25
11571:12 11576:19
11598:18 11607:21
11617:25
ajournée 11669:16
Alex 11647:15
alimenté 11358:19
alive 11333:6 11374:9
11484:3
allaient 11406:4 11411:4
allait 11561:9 11609:5
allegation 11405:12 11633:9
allegations 11266:9 11327:17
11328:19 11337:12
11404:23 11406:19 11407:7
11428:16 11434:22
11472:21 11475:8 11536:11
11625:14,19 11633:2
allege 11652:9
alleged 11407:10 11425:16
11480:14,21 11495:2
11632:23 11652:7,8
aller 11320:13 11325:9
11329:15 11384:24
11389:14 11416:1 11432:16
11562:8 11569:14 11575:1
11615:7
aller-retour 11455:11
Allez-y 11408:15 11543:15
allié 11605:10
allons 11328:5 11497:3
allons-y 11562:11
allow 11402:19 11410:2
11453:10 11647:9 11656:9
allowed 11366:9 11403:25
11425:15 11434:16
11448:19 11464:25
allowing 11402:3
alluded 11652:14
allé 11468:9 11556:18
11568:2,3 11569:16
allégations 11607:22
11608:10,13 11623:20
11624:2,21,23
allés 11408:2 11592:7
Almaki 11598:20,23

Almalki 11590:23 11591:1,5
11591:25 11592:12
11593:18 11596:5,6,18
11597:23 11598:1,10
11599:12,15,20 11600:10
11600:17 11636:16,25
11638:20,22,24 11642:18
11642:19,21 11645:11
11646:11,16 11652:18
11658:13,19 11663:23
alors 11287:6 11320:16
11330:21 11336:3 11341:2
11345:16 11350:5,18
11372:11 11375:22
11382:12 11384:5 11385:3
11399:17 11405:21,25
11431:11 11463:5 11475:6
11518:4 11523:25 11528:16
11532:12 11533:13
11537:15 11542:24 11557:7
11559:9,20 11561:16,22
11562:9,15 11564:20
11566:5 11568:12 11569:16
11576:18 11592:16 11600:2
11603:15 11604:14,16
11605:3
al-Qaeda 11483:18
Aman 11561:9,13,23
ambassade 11568:17
ambassades 11424:14
Ambassador 11370:3,23
11376:16 11385:22 11386:8
11388:2,14 11399:6
11411:21,22 11430:1,21
11456:3,22,22,23 11473:6
11474:4 11479:14 11485:6
11485:16 11486:13
11490:15 11522:2,11,20,25
11525:10,20 11526:13
11536:20 11537:5 11575:11
11577:3,23 11590:11,14
11619:9
Ambassador's 11486:8
11576:6
amenaient 11606:21
amenait 11609:19
amené 11568:3 11609:21
American 11566:20
amis 11605:5,5 11606:24
11607:1
Amnesty 11477:13 11647:15
ample 11507:10 11511:23
amélioration 11321:8
amélioré 11616:12
américaines 11566:10
Américains 11481:2 11521:11
11605:10 11606:1,5,20
amènent 11431:24
analysis 11517:18 11628:21

11652:11
ancien 11276:23 11351:5
ancient 11351:8
and/or 11580:20 11631:19
anglais 11332:19,22 11333:2
11333:15,19 11488:21
11530:6,12 11532:11,16,23
11533:6,25 11542:2,23
11544:5,9 11554:21
angle 11607:6
angry 11273:16 11359:7
11361:22
annexé 11314:3
annoncer 11561:2
annoncé 11561:12
announce 11486:3,10
announced 11339:19
11448:21
announcement 11485:17,20
11486:10
announcing 11485:7
annoyed 11281:9 11361:23
11362:20,22 11363:8,17
annuel 11335:6 11336:15
11379:14
année 11335:24
années 11593:25 11603:7
11622:15
ans 11400:10 11405:25
11528:14,18 11601:13,14
answer 11411:9,16 11436:5
11460:17 11469:11
11476:17 11477:10
11521:20 11531:24 11533:2
11558:6 11562:25 11573:5
11587:21,25 11595:5,8
11604:5,11,13 11625:15
11645:15,17 11655:5,13,25
11657:3 11663:12
answered 11322:10 11410:22
11430:21 11464:25
11531:16 11575:7 11648:21
answering 11294:7 11476:20
11657:11
answers 11267:16 11270:6
11274:1 11333:23 11543:14
11655:8
antérieurement 11459:22
antérieures 11487:25
Anwar 11364:18 11365:12
11367:11 11368:15 11373:4
11413:8
anxious 11302:13 11525:10
anybody 11441:25 11461:13
11468:6 11625:24 11640:13
11655:1
anyone's 11648:2
anyway 11469:11 11662:4
août 11263:4 11271:4

11277:20 11340:15 11465:7
11465:8 11466:12,20
11467:15 11468:2 11591:6
11618:24 11619:1,25
apart 11651:20
aperçus 11605:4
apologize 11346:21
apparaît 11452:13
apparent 11595:12
apparently 11365:13
11645:23
appartiennent 11320:8
appartient 11271:24
11507:23
apparu 11367:22
appeal 11449:17
appear 11452:16 11590:6
appearance 11435:24
appeared 11267:15 11270:5
11274:1 11436:7 11669:3
appearing 11436:7
appears 11447:4 11492:2
appel 11368:25 11453:23,25
11454:3,17,20 11492:23
11613:5
appelle 11472:12 11474:23
11478:9 11573:17 11606:19
append 11661:23
appendix 11661:1
applied 11577:9 11584:14
applies 11281:7
appliquée 11307:16
apply 11276:9 11279:1,10
apporte 11389:5
apporter 11315:24 11324:21
11335:17
apporté 11324:8 11500:11
appreciate 11303:4 11345:21
11467:1 11491:24 11576:21
11581:2 11586:25 11637:20
11650:12 11651:15,21
11669:12
appreciated 11567:23
appris 11274:13 11521:10
11596:18
approach 11514:20
approaches 11301:22
approaching 11379:9
approché 11305:9,9
appropriate 11302:4
11304:10 11444:18 11496:5
11637:20 11660:20,24
11661:9,11 11666:7
approprié 11597:11
appropriées 11306:7
approved 11619:9
apprécié 11611:21
appréhension 11622:21
appuis 11604:24,25 11605:14

11606:23
April 11348:23 11355:3
11356:7
après 11270:23,23 11274:14
11291:7 11378:19 11402:15
11412:17 11436:9 11451:15
11452:11 11455:18
11459:25 11462:17 11463:1
11463:6,8 11479:24
11523:20 11545:9 11549:22
11551:23 11552:25
11553:22 11557:8,11
11569:20 11570:2 11571:13
11573:21 11574:5 11594:7
11599:23
Ara 11622:8
Arab 11495:7 11651:7,9
arabe 11329:12 11331:16
11332:23 11333:4,16
11529:25 11530:9,11
11532:10 11533:14
11540:15 11541:3 11542:4
11542:12,24 11544:3
11545:22
Arabic 11329:5,23,24
11330:6,9 11331:8,24
11332:15 11333:7,21
11529:16,17 11530:16
11531:1,11,25 11532:6
11533:1,22 11534:14
11540:25 11542:11
11543:17 11544:17 11652:5
Arar 11264:11,22,25 11266:6
11267:2,6,13,20 11268:6
11269:5,9,10 11270:4,10,16
11270:23 11271:10,17
11273:25 11274:5,14,18
11275:7,14 11276:15
11279:3,6,13,19,20 11280:9
11280:19 11281:7,11,15,21
11285:19 11287:6,7,17
11289:11,21 11290:10,13
11290:21 11291:1 11293:6
11293:13,13 11294:3
11298:17,21 11312:25
11313:14,25 11314:17
11329:1 11330:8 11332:3
11332:14 11334:6 11337:9
11338:9,12,20 11339:2,12
11340:6,11 11342:6,12,19
11344:5,17,23 11345:4,25
11347:15,22 11348:2,7,9,15
11349:3 11350:25 11352:14
11355:13 11357:3 11358:6
11359:11 11360:3 11362:25
11363:2 11364:18 11365:9
11365:12 11367:11,12,17
11368:9,15,16 11370:1
11371:10 11373:4 11375:25

11376:8,14,19 11377:11
11379:11,23 11381:1
11385:8,11,17 11388:4,16
11388:24 11389:14,20
11390:10,16,22 11391:12
11391:22 11392:17
11398:17 11399:6,10
11401:6 11402:2 11403:8
11403:24 11404:9 11406:10
11407:6,10 11408:18
11413:1 11421:12 11422:12
11422:19,22 11423:19
11424:6,20 11425:6
11426:16 11427:25
11431:16 11433:14
11434:14,23 11435:2,23
11437:5,10 11443:7,16
11447:10 11448:7 11452:3
11452:22 11453:6 11454:15
11454:19 11455:25 11456:8
11458:7 11460:19 11461:4
11461:16 11462:4 11463:10
11464:12,15 11465:14
11467:2,22 11468:16,21
11469:23,24 11470:8
11476:15 11479:16
11480:13 11483:16 11484:2
11486:5,15 11488:14
11490:7,16 11492:3
11495:5 11498:10,14
11500:21 11503:22
11506:21 11507:12,14,15
11508:17 11509:11
11510:17 11511:3 11513:2
11513:21 11514:17
11517:13,19 11520:6,21,24
11521:2,15,22 11522:1
11523:10,21 11525:11
11526:11,21 11527:2
11530:15 11533:2 11534:5
11536:23 11537:9,24
11538:18,20 11539:9,15,22
11540:24 11541:18
11543:11 11546:20 11548:2
11548:14 11551:13 11554:4
11554:10,23 11555:8
11556:4,9 11557:20
11558:16 11563:1 11568:21
11570:22 11571:21
11572:13 11573:7,14
11579:11 11580:19
11584:13 11585:10 11590:8
11590:17 11591:3 11592:5
11593:20 11595:6,15
11596:1 11599:12 11602:22
11607:18 11608:25
11609:14 11610:5 11612:25
11613:23 11616:17
11617:11 11621:18 11622:2

11623:4,21 11624:7
11637:4 11640:3 11645:1
11646:2,6,16 11647:22
11648:23 11652:12 11658:5
11659:25 11660:2,10
11664:17,19 11665:12
Arar's 11284:3 11294:25
11296:1,15 11333:23
11343:1 11358:15 11368:19
11400:18 11401:20,21
11411:24 11414:5 11415:11
11419:14 11424:23
11430:20 11436:22
11443:25 11444:12
11448:22 11453:14
11464:23 11522:13 11535:7
11560:18 11595:24
11648:15 11651:6,16,18
11660:19
arbitraire 11326:23
arbitrarily 11437:6
arbitrary 11326:20 11477:25
area 11302:11 11329:2
11374:6 11409:25 11520:4
11576:24 11662:20
areas 11310:7
argue 11596:2
arguing 11649:19 11656:14
argument 11594:23 11667:12
arguments 11666:25
arising 11665:11
arm 11435:6
armé 11328:21
Arnous 11411:21,22
arose 11604:6
arrest 11579:12 11629:23
11631:11 11634:17
arrival 11280:4
arrive 11488:13
arrived 11456:2 11469:10
11520:8
arrivent 11336:3
arriver 11308:18 11435:17
11450:1 11499:21 11502:4
11512:16 11513:21 11514:1
11517:9 11528:23,24
arrivé 11280:10 11295:11
11432:24 11474:22
11523:25 11525:16
11540:11 11548:7 11556:20
11617:22 11618:4,16
arrêt 11561:10,18
arrêté 11316:18 11409:20,20
11591:15
arrêtées 11616:11
art 11308:4
article 11469:22 11539:2
11545:8 11578:5,7,9,17
articles 11345:15 11511:13

ascertain 11506:22 11520:24
ascribe 11665:23
aside 11433:3 11598:6
asked 11266:5 11285:2,8
11297:11 11298:8 11306:22
11322:24 11335:20
11347:17,18 11348:3
11375:19 11383:25
11398:15 11409:12
11410:18 11417:5 11422:19
11440:1 11443:25 11452:25
11458:17 11461:14 11483:2
11490:15 11492:2 11496:18
11497:15 11503:21
11531:13 11543:13
11544:22 11546:16
11547:21 11549:4 11563:2
11565:16 11570:15 11598:7
11604:6 11625:11,24
11628:1 11629:6 11636:14
asking 11263:15 11295:16
11303:19 11307:21
11318:20 11376:21
11401:17 11514:11 11535:5
11535:6 11546:6 11566:15
11578:5 11589:7 11641:3
11644:2,3,23 11645:2
11657:2 11664:5 11665:9
aspect 11326:8 11423:18
11478:1
aspects 11629:21
asseoir 11263:6 11346:20
11439:9 11519:24 11602:17
ASSERMENTÉ 11266:2
asserted 11476:13
assertion 11583:10
assess 11323:20 11659:25
assessing 11317:2 11660:2
assessment 11633:6
assez 11333:17 11358:24
11362:6 11499:19 11565:13
11567:9
assis 11334:9 11539:1
11544:8 11562:10,17
assist 11327:23 11378:13
11379:8,22 11381:4
11382:21 11438:21 11576:3
11576:5 11658:2
assistance 11376:21 11381:22
11385:7 11386:22 11393:25
11517:17 11637:25
assistant 11379:15,20
assistante 11378:19 11382:1
11608:3
assisting 11663:16
assists 11384:14
associated 11345:24 11373:8
11414:15 11508:18
association 11482:10

assume 11281:13 11296:24
11353:4 11355:16 11403:9
11429:25,25 11486:17
11514:18 11527:2 11629:14
assumed 11405:12
assuming 11427:24
assurance 11654:22
assurances 11443:9 11525:20
11526:3
assure 11368:11
assured 11664:2 11665:25
assurer 11328:22 11397:16
11428:8 11533:20
assuring 11301:25
Atkey 11441:4,5 11585:21
11586:12,23 11587:2
11650:22 11653:12,13
11654:25
Atkey's 11660:16
attach 11666:8
attachait 11463:25
attached 11590:10 11654:8
attachment 11641:7
attaché 11373:19 11462:18
11569:22
attempt 11563:15 11660:12
attempting 11263:20
attend 11348:3 11425:15
attendance 11573:8
attendant 11502:7 11599:22
Attendez 11276:13 11566:8
attendeu 11379:3
attention 11317:22 11356:4
11358:2,5,16 11360:19
11363:3 11494:12 11495:16
11509:14 11515:1 11619:12
11624:3 11638:16 11660:7
atterri 11561:23
attorney 11402:3,13,20
attribuer 11603:8
attributed 11339:24 11453:13
attribué 11274:18 11287:6
au 11274:16 11294:5
11309:25 11311:2 11321:5
11329:15 11345:14
11353:11 11366:16
11367:22 11370:6,11
11372:5,14 11382:13
11401:2 11419:20,25
11428:24 11429:5 11432:6
11433:23 11446:8,24
11450:17,18 11451:15,18
11454:1,17 11456:14
11459:12 11464:9 11465:18
11465:19,20 11466:19
11470:19 11473:12 11476:3
11476:4 11482:14 11495:11
11496:24 11513:19
11516:21 11525:3 11534:1

11540:16 11541:2,3,16,19
11541:25 11542:10,24
11544:3 11545:18,22
11550:3,3,14,25 11552:6
11556:18,23 11557:7
11559:12,19 11560:4,5,5,7
11565:3 11567:18 11569:17
11574:2 11577:17 11578:25
11592:18 11596:20
11597:10,13 11598:16
11599:3 11600:12 11605:9
11605:9,10,23 11607:2,19
11608:17,23,23 11610:9,19
11612:24 11613:3,5
11614:24 11615:20
11616:14,16 11617:20,20
11618:3,14,15,24 11619:12
11619:25 11622:8
aucun 11290:25 11325:17
11349:23 11351:23
11356:19 11359:4 11368:25
11391:14,14 11551:18
11552:7 11580:2 11607:19
11612:15 11624:21
aucune 11280:24 11308:10
11352:23 11356:19
11359:13 11379:2,7
11461:9 11491:14 11557:2
11574:24 11576:10 11580:9
11612:5 11619:23 11624:9
August 11263:2 11270:18
11271:10 11340:24
11359:19 11385:21
11388:13,22 11390:21
11391:23 11398:17,18
11399:6 11401:20 11402:10
11403:5,6 11404:9 11410:6
11412:19,20 11413:4
11433:5 11435:6 11454:11
11462:5 11464:13,25
11466:1,7 11467:8,23
11471:6 11534:19 11536:18
11595:22 11596:1
aujourd'hui 11274:10
11287:12 11345:17
11455:18 11502:13 11528:7
11580:4 11593:10 11622:14
auparavant 11357:8 11555:5
11603:4
auquel 11427:15
aura 11418:11 11422:7,8
11432:11 11433:24 11460:3
auraient 11434:3 11610:4
11620:13
aurait 11327:12 11379:3,3
11384:24 11390:6 11418:24
11426:22 11429:6 11460:10
11527:10 11533:15 11534:7
11534:11 11599:7 11611:3

11623:9
auras 11502:8
aurez 11463:6
auriez-vous 11622:10
auspices 11293:14
aussi 11305:4 11306:18
11312:2 11314:4 11323:24
11331:14 11332:22 11357:9
11377:20,21 11384:4
11399:1 11409:21 11474:13
11482:15 11490:22
11496:23 11497:6 11498:14
11511:14 11517:8 11537:6
11552:15 11556:11
11568:16 11570:3 11592:17
11592:23 11598:22
11604:23 11605:9 11606:17
11606:20 11620:13
Australian 11634:19
autant 11314:9 11362:12
11370:13 11462:18
author 11305:2 11306:1
11340:2 11344:16
authored 11643:7
authorities 11338:13 11367:4
11368:18 11399:9 11402:2
11402:18 11427:23 11453:3
11481:17,23 11483:17
11488:15 11495:3 11555:8
11566:20 11579:12 11598:5
11630:9,25 11633:14
authorize 11367:6
authorized 11337:17
11423:13
authors 11643:9
automatically 11648:7
automatiquement 11507:22
autoriser 11383:24
autorisé 11341:20 11371:2
11423:6,7,15 11580:9
11596:17
autorisée 11369:9 11384:12
autorités 11324:19 11367:25
11368:5,24 11369:3
11372:1,9 11377:23
11378:23 11382:14 11401:3
11407:24 11418:8 11434:3
11435:17 11480:6 11482:16
11486:17 11503:5 11504:2
11506:14 11521:16
11525:15 11527:6 11544:6
11551:22 11566:9 11567:19
11591:13 11592:8 11594:10
11596:9 11598:13 11609:3
11610:16 11612:18 11617:4
autour 11465:22 11605:6
autre 11268:11 11269:20
11307:12 11316:15 11344:2
11350:10 11354:10 11382:4

11384:5,11 11410:25
11425:18 11459:25 11460:3
11460:10 11482:21
11492:13 11512:4 11514:24
11548:4 11561:24 11594:18
11596:16
Autrement 11497:5 11542:3
11572:18
autres 11316:19 11360:24
11365:22 11378:23 11391:9
11454:19 11517:8 11529:4
11552:6,21 11554:9
11592:7 11600:10 11619:21
11620:3 11621:18,24
aux 11321:22 11378:23,23
11379:1 11424:14 11481:2
11513:19 11515:2 11518:4
11526:6 11551:22 11552:6
11566:6 11567:19 11591:13
11602:24 11604:25 11609:8
11609:8 11614:15 11618:10
11619:21
auxquels 11361:11
avaient 11269:14 11311:12
11312:4 11382:15 11384:4
11466:17 11491:1,10
11492:9 11496:21,23
11506:14 11525:15
11527:17 11546:24 11551:7
11566:10 11596:9 11603:5
11605:5
available 11454:14 11510:4
11587:8 11641:15 11648:9
11648:17 11650:16,16
11666:1
avait 11276:19 11278:18
11280:8,12,15,23 11295:24
11333:24 11343:6 11349:11
11350:18 11352:24
11358:21 11360:10
11361:15,15 11367:14,14
11378:25 11382:10 11385:1
11390:5 11391:13 11401:3
11401:5 11405:24 11421:5
11423:8 11426:2,18,19
11432:22 11435:12
11453:23 11457:2,4
11459:7,10 11466:16
11474:24 11480:18 11498:1
11499:10 11501:25
11503:17 11505:2,5
11514:23 11521:2,4
11522:4,8 11524:7 11526:7
11530:8,11 11537:14
11540:13 11544:11
11546:23 11547:9 11556:14
11559:7,21 11560:23,25
11561:5,23,25 11565:4
11566:12 11567:14,16,17

11568:5,8,12 11574:6
11576:10 11591:5,14,15
11597:14 11598:24
11599:21 11600:13
11604:17 11605:6,7,8,8
11606:16,19,20 11608:1,2,4
11616:20,21 11617:1,8
11620:8,10,12 11622:6,7,7
11623:2,3 11624:17
avait-il 11606:14 11617:12
avant 11276:19 11278:21
11309:8 11313:13 11336:8
11368:2 11397:14 11402:7
11404:16 11436:3 11488:19
11505:5 11515:2 11521:11
11539:3 11562:10 11570:11
11573:25 11599:19
11601:13 11605:7 11609:13
11623:8 11624:13 11626:20
avançait 11390:2
avec 11268:11 11287:1
11295:6 11306:18,25
11308:8,20 11309:6
11322:4 11323:17 11324:16
11328:9 11333:1,15,18
11336:3 11341:8 11349:9
11350:9,12 11351:4
11355:19 11356:1 11361:18
11369:12 11389:5 11391:10
11392:2 11400:8 11401:11
11404:19 11410:14
11415:25 11420:6 11450:14
11450:14 11456:12 11460:2
11461:8 11470:20 11482:19
11483:12 11488:19
11490:23,24,24 11498:12
11500:12 11502:4 11510:15
11513:18 11515:11
11524:25 11529:4 11533:24
11542:25 11544:3 11548:7
11553:6,7,7,24 11556:19
11560:25 11561:20
11562:22 11563:12
11566:10 11567:9 11568:1
11568:13 11569:11
11574:24 11575:2,19
11580:3 11592:4 11594:10
11598:23 11599:20 11605:7
11605:16,21 11606:1
11607:17 11608:21,24,25
11609:3,13 11610:5
11611:15,25 11612:2,11
11618:17 11624:22 11627:1
avertie 11471:23
avez 11343:14 11371:16
11398:1 11459:21 11485:14
11525:5 11602:22 11607:17
11608:17,20 11609:19
11611:16 11616:15,17

11617:10 11622:11
11624:15 11626:23
avez-vous 11610:8 11612:10
aviez 11606:15
avons 11491:9
avis 11281:2 11282:12
11295:15 11298:19
11372:12 11391:11 11401:9
11437:9 11459:10 11467:19
11503:17 11525:14
11604:22 11605:13
11620:24
avisé 11591:9 11625:21
avisés 11591:12
avocat 11369:5,13 11371:3
11391:8,14,15 11397:12,20
11398:11,22 11417:25
11418:4,6 11420:21
avocats 11310:25 11354:8
11401:1 11410:15 11415:15
11415:17,24
avoid 11304:1 11633:10
11659:2
avoir 11274:11 11292:1
11308:19 11324:18
11333:18 11335:13
11349:19 11355:24
11356:14 11362:6 11367:23
11368:22 11371:3 11378:8
11378:19 11382:7 11384:10
11427:15 11428:6,7
11432:9 11446:11 11453:24
11454:3,18 11491:22
11492:18 11512:1 11527:6
11536:8 11539:2 11557:13
11603:8 11606:2 11609:22
11612:15 11624:14
avons 11396:21 11435:13
11521:10 11523:20
11560:23 11561:13
11591:12 11597:6
award 11313:19,23 11314:16
awards 11313:16
aware 11294:2,4 11308:4
11367:10 11373:4 11399:8
11414:1 11424:4 11428:19
11443:19 11449:9 11451:8
11456:9 11468:17 11472:20
11477:14 11480:12
11481:16 11483:5 11644:13
A-OCANADA 11645:11
a.m 11263:3 11346:15,17
11669:16

B

b 11414:14 11415:25 11416:4
11495:12
back 11266:14 11269:24
11271:12 11281:16

11282:15 11285:6,17
11289:25 11293:1 11294:12
11336:12 11348:19 11364:8
11386:14 11401:19
11409:23 11410:1 11416:11
11436:25 11456:10
11461:16 11462:12
11468:12 11517:14 11529:8
11543:18 11556:4 11560:13
11567:5 11590:20 11600:6
11600:20 11601:5,15
background 11313:16
11520:14
backwards 11539:24
bad 11433:10 11439:24
11579:23 11580:20
badly 11283:15 11318:3
bagage 11561:25 11562:3,7
bagages 11561:19 11562:4,13
bailiwick 11416:20
baissait 11565:12
balance 11666:12
banking 11402:4
banque 11471:21,25
Bané 11455:7
bar 11420:14 11433:10
barbe 11505:16 11506:1,1,15
11507:6
bas 11447:17 11452:13
11545:8
Basari 11584:15 11585:11
base 11352:21 11446:12
11461:8
based 11390:9 11450:4
11630:18 11665:12,14
basic 11318:6 11322:15
11323:13,16 11643:19
basically 11324:10 11539:16
basis 11263:13 11293:19
11303:16 11388:1 11430:9
11444:19 11549:1 11584:13
11589:9 11633:5,20
11635:5 11640:10 11655:25
11656:4,7,10 11657:12
basket 11394:25
battaient 11528:5
battent 11431:24
battu 11547:1 11551:17,20
11559:3
Baxter 11393:1 11394:5,7
11396:5 11417:2 11440:11
11440:12 11441:16
11476:22 11477:3 11509:17
11531:4 11585:25 11586:13
11586:18 11588:25
11589:20 11602:3,18,20
11603:14 11604:5,14
11605:19 11606:9,14,24
11607:2,8

bear 11583:20
beard 11505:11,22 11506:9
11506:24
beat 11293:18 11339:14
11344:7
beaten 11273:7,16 11283:16
11283:21 11288:18
11289:23 11290:8 11342:13
11343:4,22 11344:18
11345:6 11462:15 11464:18
11464:24 11465:2 11467:9
11527:22 11546:15
11548:15,16,25 11549:5,17
11551:10 11556:5,9
11557:21 11558:17
beating 11285:10
beatings 11267:9 11281:24
11285:21 11288:8,24
11290:18 11293:6 11345:25
11463:19
beaucoup 11291:4 11297:2
11300:15 11307:16 11314:9
11322:1 11360:20 11437:20
11451:15 11457:10
11462:23 11463:25
11466:16,18 11476:3
11507:4 11530:8 11547:12
11549:25 11565:5 11569:22
11574:5 11576:14 11604:17
11605:6,17 11606:4
began 11310:6
beginning 11270:20 11409:13
11465:3 11467:10 11535:17
11543:9 11550:19,21
11551:4 11595:16
begins 11298:5 11543:22
behalf 11299:19 11302:19
11379:21 11380:14
11412:15 11413:14,18
11450:8 11473:5 11651:1
beings 11647:4
believe 11284:2,19 11286:1
11303:7 11332:12 11334:18
11348:15 11376:15
11395:11 11405:5 11411:15
11430:8 11441:16 11485:25
11487:13 11493:16 11540:1
11581:16,18 11585:14
11604:8 11652:2 11656:9
believed 11283:10 11330:6
11347:20
believes 11464:23 11598:4
belong 11314:12 11452:23
belonging 11480:4
benefit 11374:24 11375:17
11378:10 11628:19
benefits 11373:8
besoin 11307:14 11316:18,20
11328:9 11429:6 11432:18

11503:18 11561:19 11562:3
11562:6,12 11605:5
11606:18
besoins 11325:24
best 11297:14 11298:11
11327:1 11334:21 11342:7
11360:4 11361:25 11424:1
11424:22 11496:11 11513:6
11513:6 11529:10 11539:9
11539:18 11575:14
bestowed 11313:23 11314:12
11314:16
better 11299:8,12 11307:22
11309:19 11394:1 11405:14
11417:18 11484:23
11534:14 11540:20
11575:12 11662:8
beyond 11458:25 11490:1
11574:18 11627:6
bien 11275:15,16 11278:11
11279:13 11280:22
11291:14 11295:2 11296:3
11298:4 11299:16,16,25
11305:3 11306:17,20,24
11308:8 11309:7,11
11311:9,12 11312:21
11314:1 11315:18,21
11316:1 11317:8,17,22
11318:11,11 11319:12
11320:17,18 11321:8,13
11322:25 11323:7 11324:5
11326:4,14,18 11327:7
11328:2,8 11333:3,15
11334:8 11336:15 11337:23
11349:13 11354:19
11356:13,21 11357:24
11364:13 11366:14
11371:24 11372:25
11374:14 11375:5 11377:4
11377:16 11380:17
11381:12 11382:6,16
11383:22 11389:12
11390:18 11397:15
11398:10 11400:25
11404:12 11406:4 11408:20
11408:23,24 11409:2,4
11414:11 11415:13
11417:25 11418:3 11419:15
11420:7,15 11422:5,24,25
11424:9 11428:6,10,23
11431:20 11432:25
11435:13,15,21 11436:8
11456:15 11457:1 11459:18
11466:11 11467:24
11471:17 11474:6 11476:1
11478:4,17 11484:11
11486:19 11489:18 11491:8
11491:10 11492:22
11497:11 11498:22 11499:8

11499:18 11503:18
11505:19 11506:12
11510:24 11511:15
11512:14 11517:8,10,11,20
11521:9 11524:4,22
11529:3 11532:21 11533:15
11534:7 11536:14 11537:3
11537:11,12,17 11538:5
11539:13 11542:17 11544:1
11544:25 11548:20
11550:13 11556:16
11559:18 11561:14 11563:4
11565:4 11573:11 11581:6
11591:4,11 11592:3,5
11594:7 11596:8 11597:6
11598:12,21 11603:2
11604:18 11605:23
11606:16 11607:3 11609:1
11609:3 11614:10 11616:10
11616:10,21 11617:7
11618:6 11620:7 11622:12
11627:8
bientôt 11624:14
Bienvenue 11561:12
bien-être 11316:11,23,24
11317:20 11488:23 11489:6
11609:9 11610:1 11626:25
big 11324:13 11347:25
11348:16 11435:10
bill 11422:4 11443:6
bin 11457:21 11458:7,13
bios 11638:23
bit 11430:5 11477:25
11508:16 11640:18
11645:10
black 11267:13 11282:3
11283:21 11285:11,25
11290:1 11644:8
blame 11355:14
blanche 11544:24
blank 11485:21,25
blend 11333:10
blocs 11607:15
blurtd 11542:7,14
body 11284:22 11285:7
11288:20 11289:1 11308:6
boire 11614:11
boit 11614:18
bon 11276:17 11324:5
11333:16 11341:11
11363:12 11372:12
11378:18 11417:25 11422:6
11500:2,8,11,14 11541:4
11553:7 11556:16 11562:10
11573:16 11603:18
11613:20
bonjour 11569:6
bonne 11328:23 11349:10
11350:10 11545:7 11614:16

11614:17
bonnes 11616:9
book 11272:25 11289:12
11386:19 11387:8 11500:3
11500:8 11538:13
booth 11442:2,3
bord 11343:8,14 11361:17
11467:16 11556:14
11561:12,20 11562:17,19
born 11634:3
bother 11391:1
bottom 11273:6,12 11382:23
11383:8 11413:7 11664:13
bougeait 11432:25
bouger 11295:6 11431:23
11597:12
bound 11651:19
Bouni 11413:8
brackets 11531:21
brainstormed 11511:20
Branch 11508:21 11509:2,9
11510:6
branche 11508:23 11510:11
break 11346:9 11395:4
11440:7 11476:25 11518:24
11543:11 11601:25 11602:8
11602:8,10
bref 11619:3
brief 11519:5 11520:8
11558:19 11572:24
11638:13,23 11666:14
briefed 11578:23
briefing 11556:3
briefly 11625:10
bring 11666:21
broad 11510:3
broader 11650:18 11651:18
11654:13 11666:9
broadest 11663:5
broken 11461:22 11546:9
brother 11595:24 11638:23
Brotherhood 11399:12
11400:20 11401:23
11404:11 11481:19
brought 11326:25 11358:16
11495:16 11500:2,18
11597:1 11660:6
bruit 11592:24
brutally 11267:23 11275:10
building 11508:18
bureau 11305:4 11349:10,12
11349:16,22 11350:7,13
11351:18,22 11352:22
11353:19 11355:21,23
11356:16,17,20 11357:10
11357:12,20,24 11359:3
11450:12,20 11451:20,21
11514:23 11598:19 11599:5
11613:15 11635:17

bureaux 11620:12
burning 11463:11
burst 11540:4
bursting 11540:8
businesses 11397:9

C

C 11416:1 11494:17
cabinet 11414:16,21 11418:22
11418:23 11421:7,14
11423:2,11
cabl 11267:13 11282:3
11285:25 11288:25 11290:1
11339:15 11342:14 11344:8
cables 11283:22 11285:11
11286:23
cach 11499:1 11551:21
11552:7
caché 11557:25
cadre 11491:1,18 11498:12
11608:17,17 11609:5,11
11623:15
caetera 11310:25 11321:7
11409:19 11489:20 11528:5
11544:12 11550:1 11600:16
11609:7 11622:17 11623:23
CAF 11651:2,5
cafards 11553:7
cafeteria 11569:8 11572:2
café 11573:21
CAIR-CAN 11651:1,4
calculated 11632:16
calendrier 11428:24
call 11319:15 11365:15
11446:1,4 11450:10
11451:9,11 11454:10,13
11455:2,5,14 11477:4
11480:3 11570:25 11573:9
11649:16 11668:13
called 11348:9 11364:22
11658:21 11668:7,16
calling 11348:1 11365:9
11431:16 11451:9 11453:16
calls 11473:16 11590:12
11644:11
calmé 11561:22
CAMANT 11374:18,22
11447:5 11471:8,11
camera 11441:22
Cameroon 11312:7
Canada 11271:12 11274:16
11281:10 11293:11,21
11326:2 11327:23 11335:4
11336:13 11348:21,22
11349:4 11361:24 11362:23
11370:2,7,8,11,21,22
11372:5 11383:13 11387:23
11394:8,13 11400:21
11407:21 11425:14

11426:14 11429:5 11433:13
11433:23 11438:8 11445:8
11452:24 11453:9 11456:10
11456:24 11475:21
11476:13 11493:2,15
11494:12,22 11501:8
11507:3 11527:2 11566:22
11567:19 11575:14 11577:2
11577:10 11587:14
11590:19,19,20 11593:18
11593:20 11599:13 11600:6
11600:12,20,24 11601:5,16
11607:2 11614:14 11630:12
11634:3 11647:6
Canada's 11494:7
Canadian 11264:9,17,18
11265:11 11268:5 11273:24
11274:4 11275:11,13
11276:21 11277:12 11278:7
11280:6 11281:18 11282:5
11282:15 11284:2 11285:18
11287:24 11288:6 11290:12
11290:20 11291:11 11315:8
11315:14 11318:5 11336:25
11338:9 11347:14 11349:5
11350:1 11352:1 11360:5
11376:8 11377:19 11380:5
11384:15 11396:17 11398:5
11398:6 11410:8 11428:18
11434:24 11442:20,23
11453:20 11481:8 11495:4
11500:23 11522:2,10,12
11568:21 11590:21 11598:4
11630:14 11631:24
11633:11 11634:4,18
11644:22,25 11647:3
11648:11 11651:7 11652:25
11658:4
Canadians 11634:1 11647:7
canadien 11315:20 11392:23
11491:9 11502:11 11522:7
11591:15 11593:24
canadienne 11377:21
11435:16 11482:21
canadiennes 11434:3
11551:22
canadiens 11312:3 11377:25
11592:7
candid 11306:2 11307:6,21
11405:14
candidly 11383:4 11462:2
candour 11304:21
canvassed 11340:13 11416:12
canvassing 11413:22
capitaine 11561:12
capital 11400:6,13
capitale 11316:25
captive 11530:16
captives 11515:22

captors 11371:10 11508:3
capture 11275:12 11563:15
Caraïbes 11310:16
carcéral 11612:3
care 11323:6 11412:24
11489:25 11531:17 11577:3
11633:10 11639:3,5
11641:8 11644:12
careful 11489:8
carried 11536:22
carry 11530:23
carrés 11320:14
carved 11668:14
cas 11268:11 11272:22
11282:13 11286:5 11287:5
11287:9,13 11291:18
11295:24,25 11296:21
11298:21 11307:1 11314:20
11316:16,22 11324:5
11342:2 11356:1 11358:12
11360:9,9,13,18,19,20,23,24
11362:13 11372:5,6
11387:2 11400:3 11404:15
11404:17 11405:2,18,20
11407:13 11415:20
11418:20 11423:25
11424:15 11425:18
11435:20 11454:18,21
11459:12 11473:10 11474:8
11474:9 11475:12,12
11482:21 11483:21
11486:20 11488:24 11501:1
11501:24 11503:6,7,7
11505:1 11575:3 11592:5
11592:11 11604:23
11607:22,25 11608:11
11609:10,24 11614:19
11615:22
case 11294:25 11296:1,2
11304:7,16 11315:5
11363:7 11364:21 11384:21
11408:10,17 11414:1,24
11416:6 11419:22 11433:11
11435:25 11443:3,7
11444:12 11448:11 11474:1
11474:2 11476:17 11489:12
11491:3 11496:12 11501:5
11501:7 11502:15 11522:13
11586:19 11595:8 11635:15
11636:8 11644:9 11645:9
11645:22 11646:1,6,7
11648:15 11651:6,8,16,18
11659:25 11660:2 11663:10
cases 11296:15 11298:16
11400:5 11415:2 11633:1
11633:25 11634:9,17,21
11665:12
cast 11520:3
casual 11652:6

cas-ci 11488:2
cas-là 11594:4 11608:6
categories 11482:1
Category 11635:16 11636:8
catégoriquement 11290:24
cause 11353:11 11418:19,24
11421:4 11596:4 11598:9
11598:11 11656:1
caused 11536:20
causing 11320:2
causé 11549:24
Cavalluzzo 11263:11 11264:2
11264:14 11265:4,15
11266:4,13,23 11268:13,18
11268:23 11269:17,23
11270:17,25 11271:6
11272:4,11,15,19,23
11274:23 11275:4,20
11276:7,12,20 11277:2,5,10
11277:19,22 11278:25
11279:4,14,24 11280:16
11281:5,16 11282:9,14
11283:3 11284:7,11,13
11285:17 11286:6,13,18
11287:14,21 11288:4,15,23
11289:5,10,15,18 11291:10
11291:19,24 11292:2,6,17
11293:2 11299:17 11300:1
11301:10 11334:14
11346:25 11347:7,9,12
11349:24 11350:23 11351:8
11351:24 11352:6 11353:4
11353:13,20,22 11354:1,6
11354:11,20 11386:16,25
11387:4,9,14 11440:22,23
11441:8 11457:22 11458:3
11469:19 11472:19
11477:11 11487:11
11534:20 11556:1 11570:13
11578:16,20 11581:16
11587:22,23 11625:7,9,22
11626:6 11627:3,10,16,20
11628:17 11629:20 11631:9
11635:10 11636:2,11
11637:2,12 11667:5,6,14
11668:23
Cavalluzzo's 11581:20
ce 11268:8,11 11269:12,14,22
11270:13,22,22 11271:23
11272:1,2,22 11274:13,15
11274:17,20,20 11275:3,18
11276:5,19 11278:9,11,18
11278:24 11281:4 11286:12
11286:16 11287:7,9
11291:4,8,15,25 11295:12
11295:12 11296:12
11299:15,15 11300:3,4,4
11311:10 11314:3,7,19
11315:21 11317:23

11318:10 11321:14 11323:8
11325:17,24 11327:18
11333:12 11335:13,25
11336:5 11337:23,24
11341:2,9,12,25 11342:1
11343:14,23 11344:20,23
11344:24,25 11345:14,17
11352:18,25 11353:9
11356:17 11358:19,20
11359:12,15 11360:8,18,19
11360:20 11361:2,6,6
11363:10,19,20 11368:21
11369:10,14,21 11371:16
11372:2,11,17 11375:21
11377:13 11378:3,6,17
11380:20,22 11386:5,10
11389:9,15 11392:4
11398:13 11399:18 11401:2
11403:13,14 11404:4,13,19
11405:7 11406:3,23
11407:1,12,15 11408:21
11409:16 11411:12 11412:6
11415:14,20 11416:1,25
11417:20 11418:15,17,18
11418:22,23 11419:3,6
11420:17,19 11423:4,10,11
11424:24 11427:4,14
11428:8 11429:7,23
11432:2,11,14,23 11435:16
11435:19,20 11436:19
11446:17,22 11450:20
11451:17,22 11452:6,11
11454:4,24 11455:17
11456:17,19 11457:1,5
11459:23 11462:21,22
11463:2,3,24 11465:6,11,18
11465:19,20,23,24
11466:11,18,19,22 11468:1
11470:13,18 11471:24
11472:4,12 11473:10,20
11474:8,8,9,13,22 11478:9
11479:11 11480:10,10
11482:19,25 11486:21
11487:4 11488:2,25
11491:21 11496:22
11497:20 11498:13,13
11500:15 11502:9 11503:6
11503:6 11505:4,16,20,24
11507:4,5,17,21 11509:14
11511:6,11,12 11515:2,6
11516:21 11517:22
11518:10,10 11521:12,22
11523:20 11524:25
11527:15 11528:22 11530:1
11530:2,6 11532:8,12,20,21
11533:5,6,17 11534:8,9,9
11537:18 11539:21
11542:21 11544:1,7,10
11545:2,9,20 11548:9

11550:3,15 11551:21,22,23
11552:24 11553:4,17,17,25
11554:15,19 11555:22
11557:5,17,23 11558:1
11559:1,2,24 11560:6,8
11561:4,14 11562:15
11569:11 11572:16
11573:17 11574:4,8,9
11575:4 11577:6 11580:10
11580:24 11591:16 11592:3
11592:15 11594:13
11596:21 11598:14,17,22
11599:1 11600:12 11604:18
11604:21,23 11605:24
11606:2,5,19 11607:8
11608:6,14,23 11609:7,14
11611:6,20 11612:11
11614:19 11615:12
11617:23 11619:18 11620:5
11620:17 11621:15
11622:11,11,22 11623:3,10
11623:17 11624:4,9
11625:3 11626:18 11631:7
ceci 11335:5 11474:25
11517:24
cell 11283:10,13 11319:9
11320:23 11338:22 11340:8
11340:12,23 11342:6
11357:3 11462:6 11464:14
11467:22 11542:8,16
11543:21 11552:13 11555:9
11626:1
celles 11475:17
cells 11511:4
cellule 11320:12,15 11321:5
11340:15 11467:13 11468:2
11511:8 11513:16,22,24
11515:14 11542:2,18,21
11545:20 11552:15,18,19
11553:1,2,3,5,18 11555:17
11610:7,9 11611:9 11621:7
cellules 11511:9,17 11513:12
11513:13,18 11555:14
11620:22 11621:3
celui 11502:6 11619:8
cent 11268:9,19,19,21,23
11277:24 11287:5 11335:23
11437:25
central 11648:24
centrale 11372:14 11516:18
11524:9 11525:2 11552:5,9
11599:4 11607:21
centre 11556:18
centres 11310:7 11313:2,11
centré 11627:2
centrées 11626:25
certain 11267:25 11278:3
11284:9 11302:11 11326:6
11349:21 11381:14

11387:21 11399:25
11409:11 11454:5,7
11458:6 11467:4 11530:20
11589:2 11607:7 11608:8
11622:22 11628:10
11629:10 11660:8
certaine 11320:8 11568:13
11622:21
certainement 11279:3
11291:17 11295:7,10
11296:20 11298:18
11325:17 11330:21
11353:25 11375:2 11432:15
11434:4 11446:23 11450:13
11452:12 11499:9 11527:15
11527:17 11540:22
11546:25 11580:25 11599:6
11610:18 11617:15 11620:9
11620:18
certaines 11341:23 11407:25
11423:3 11499:14,21
11512:16 11532:22
11609:23
certainly 11271:15 11278:25
11301:16 11314:15
11333:20 11340:2 11372:21
11374:4 11375:10 11384:17
11416:4 11420:11 11438:17
11445:6 11449:20 11467:22
11476:16 11483:15 11486:8
11581:3 11588:15 11639:22
11642:24 11651:23 11653:5
11656:20
certain 11300:4 11320:5
11333:3 11341:9,18
11405:19 11424:15
11524:24 11567:9 11572:4
certificat 11314:3,7,19
certificate 11314:15
ces 11271:5 11278:8 11291:1
11291:3,3,4 11313:4
11335:23 11392:3 11426:23
11428:24 11431:20
11451:17 11475:15 11476:2
11479:8 11516:14 11518:6
11524:3 11526:17 11528:21
11537:18 11538:25 11544:5
11548:7 11552:7 11554:3
11557:8 11559:25 11576:16
11594:4 11609:20 11612:19
11616:5,9 11622:20
11623:11 11624:2,21,22
11626:5
cet 11274:7,17 11282:7
11349:20 11397:12 11401:9
11402:22 11418:4,6
11453:25 11522:5 11524:12
11528:6 11544:13
cetera 11373:18 11402:5

11446:4 11507:20 11627:7
cette 11270:15 11271:2,23
11274:7 11276:11,11
11277:17 11278:22 11287:6
11291:1 11295:3,13
11296:5 11300:1 11305:7
11309:12 11312:2 11330:16
11341:18 11349:11 11350:9
11355:19,20 11358:2
11359:2 11379:13 11401:11
11405:3 11412:9 11418:19
11421:4 11422:16 11424:13
11432:13 11446:6 11461:24
11462:19 11463:25
11470:19 11471:19,21,24
11473:10,24 11474:10,16
11474:17 11479:12
11482:10,16 11487:5
11500:14 11504:11,25
11508:9 11510:11 11514:1
11522:6 11524:20 11528:4
11536:8 11537:13 11538:1
11540:17 11544:2 11545:6
11545:23 11561:5 11564:11
11569:25 11570:11
11571:14 11591:8 11594:16
11606:21 11612:13 11613:6
11615:20 11622:18
11626:22
ceux 11404:6
Chacun 11594:2
chair 11290:4
Chairman 11653:13
challenge 11299:5 11390:12
11655:15
challenges 11296:16 11298:25
challenging 11298:16
champ 11415:24
chance 11501:4
change 11267:24 11278:1
11317:8 11341:5 11426:11
11617:16
changeait 11295:24
changed 11635:20
changement 11278:14
11295:13 11353:10 11354:5
11354:9 11600:14 11603:9
11605:14 11606:12
11616:20,22 11621:21
changements 11603:12
11617:12
changer 11298:20 11341:2
11592:19 11599:7 11604:22
changé 11278:19 11561:6
11569:19 11597:14
11598:14 11605:8 11615:11
11622:18 11623:9,13
channels 11512:12
chaque 11317:7,8 11364:14

11488:1 11529:24 11593:24
11599:25 11616:7 11620:19
11626:20
characterization 11449:21
11540:8
charge 11326:16 11389:22
11390:22 11412:21
11422:13 11609:2
charged 11326:12 11365:6
charges 11385:17,21
11388:17 11421:11,17
11437:2 11448:15,21
chargé 11328:3 11435:14
11456:12,14
chats 11553:7
chaud 11325:18
chauffage 11325:17
chef 11418:23
chemin 11378:18
cherchait 11522:6 11605:13
chercher 11468:10 11545:1
11606:23,24
cherché 11604:24
Chesson 11452:7
chez 11370:14 11499:11
11568:3 11576:15 11597:16
11603:12
chiffres 11554:3
children 11576:25 11577:4
choice 11403:11 11416:24
11417:13 11419:14
11515:21 11665:1,2
choisir 11389:7,7,11 11418:4
11418:15 11502:6
choisis 11416:8
choisissait 11418:6
choix 11420:19
choose 11294:9 11501:18
chooses 11394:18
chopped 11590:24
chose 11269:20 11298:20
11316:11 11331:9 11335:17
11336:5 11341:24 11350:10
11369:7 11372:11,15
11381:17 11408:1 11410:25
11422:8 11423:24 11429:17
11432:25 11457:8 11459:9
11459:12 11460:10
11462:20,22 11479:8
11489:16 11490:25
11492:13 11497:8 11507:21
11532:10 11533:15,16
11541:19 11548:18
11563:12 11566:13 11606:2
11614:12 11622:10 11623:1
11624:11,15 11665:5
chosen 11416:5
choses 11275:23 11278:20
11423:5 11451:23 11454:19

11466:13 11499:14
11532:14,18,23 11566:2,3
chronological 11545:14
chronologie 11359:10
11535:4 11545:6
chronologies 11638:20
11639:15 11641:5 11646:2
11650:1 11651:25 11652:18
11653:2,7
chronology 11290:11
11358:15 11359:7,18
11467:3 11535:6 11539:25
11641:18,21 11643:17
11664:21
Christiane 11452:16
Chrétien 11452:19 11453:1
ci 11329:16 11407:23
11492:13 11517:3 11518:2
cinq 11316:19 11329:10
11343:11 11418:21 11541:4
11556:21 11607:15
circles 11512:19
circonstance 11274:7
circonstances 11306:21
11307:11 11373:20
11380:12 11391:12 11392:3
11396:24 11437:19
11607:16,16
circonstanciel 11318:18
11320:19
circulant 11547:10
circulaire 11479:2
circumstance 11394:16
circumstances 11318:15
11400:12 11424:5 11488:9
cite 11619:13
citez 11274:15
citizen 11315:14 11318:5
11481:8 11590:21 11595:7
citizens 11315:8 11318:3
11377:19 11384:15
11594:25 11595:1 11634:6
11634:19 11647:4
citizenship 11631:2 11634:2
11634:20
citoyen 11323:1 11370:15
11398:23 11491:9,11,12
11591:15 11592:12
11594:14 11596:10
11597:15 11612:18
citoyenneté 11296:21 11312:4
11378:21 11384:4 11502:1
11594:17
citoyens 11315:11 11316:24
11317:9,15,15,20,21
11318:10 11377:24
11378:21 11384:3
cité 11324:16
civil 11443:10

civile 11278:12,23 11281:15
claim 11263:18,22,25 11266:8
11266:10 11269:18 11292:8
11293:14,19 11348:12,14
11348:17,19,20 11349:3
11350:3 11353:15 11355:1
11355:2 11356:5,5
11357:17 11358:5 11394:14
11400:22 11637:4
claims 11338:8 11475:23
clair 11521:12
clairement 11482:25 11497:6
11560:7
clarify 11393:16 11451:7
11534:13,18 11640:16
11642:5
clarifying 11663:17
clean 11325:21
clear 11267:14 11270:4
11273:25 11296:15
11301:15 11304:19
11314:14 11345:2 11349:2
11382:24 11385:19 11386:7
11422:11 11424:21
11460:17 11462:13,14
11465:13 11468:23 11469:1
11469:21 11472:7 11477:10
11477:14 11502:22 11504:6
11515:18 11520:6,18
11522:24 11525:8 11526:11
11537:9,21 11550:17
11558:9 11563:6 11564:5
11565:7 11570:22,24
11586:22 11590:17
11640:17
clearance 11589:7
clearly 11276:9 11279:6,10,20
11281:7 11340:22 11416:19
11453:2 11469:4 11479:4
11483:3 11488:9 11543:19
11544:21 11645:8 11650:18
clerk 11264:3,5
client 11269:13 11293:17
11294:3 11302:20 11308:20
11311:16,21 11315:24
11316:18 11349:15
11350:18 11358:24 11361:9
11361:10 11362:7 11371:3
11372:3 11389:10 11402:23
11419:6 11420:16,18,20
11426:7,20,24 11431:15,16
11431:25 11434:6 11448:12
11448:24 11456:18
11474:24 11475:4 11486:19
11491:21 11492:18,22
11500:12 11507:23
11511:21 11512:3,5,9,15
11513:15 11551:19,25
11564:21 11609:23

11610:22 11611:4
clients 11310:10,22 11311:2
11311:11,18 11312:2,11
11342:1 11389:5 11400:8
11418:25 11475:17
11482:17 11513:17 11529:4
11565:2 11596:16 11635:1
climat 11567:17 11607:6
11616:5,12
closed 11448:17
closer 11290:11
clothing 11324:23
coffin-sized 11338:22 11340:7
coherent 11543:25
cold 11283:19 11284:22
11285:6 11286:7,22,22
11287:18,22 11288:17
11324:2 11325:4,14
coldest 11324:24
collaboration 11606:7
colleague 11291:11 11300:19
11301:11 11303:10 11351:9
11355:13 11356:10,11
11357:16 11362:17 11363:9
11363:16,23 11364:2
11396:6 11469:1
colleagues 11272:24 11275:21
11299:18,24 11300:8,10,22
11301:1 11304:22 11306:2
11306:15 11307:9,23
11343:3 11570:24 11578:22
11651:4
colleague's 11288:15
11303:13
collectif 11314:8
collective 11651:8,13
collectivement 11362:11
collé 11374:21,21 11375:6
collègue 11268:10 11269:12
11274:12 11275:16
11276:17 11278:9 11286:16
11287:5,13 11288:14
11289:8 11291:8 11306:19
11337:23 11341:2 11344:21
11349:9 11350:9,12
11351:4,16 11355:20
11356:1 11359:2 11363:11
11476:5 11604:19 11610:3
11612:7 11617:20
collègues 11275:22 11300:3,4
11300:5,15 11306:25
11308:1 11335:24 11341:9
11475:14
coloured 11535:8
comatose 11512:10
combien 11314:20 11329:16
11409:18 11521:15
come 11266:13 11269:24
11281:16 11308:21

11355:11 11356:6 11361:20
11364:8 11367:7 11389:1
11409:23 11410:1,19
11465:9 11473:15 11563:9
11566:21 11590:19
11593:19 11601:5 11643:10
11644:10 11646:4 11647:20
11649:20 11654:10,23
11661:7,18
comes 11264:19,19 11315:4
11319:1 11595:25 11641:6
11663:20,23 11664:6
11669:6
comfortable 11294:7
coming 11285:17 11323:2
11433:7 11637:17 11644:1
11657:9
comme 11271:3 11274:15
11292:5 11298:21 11308:9
11311:2 11314:5 11316:13
11320:14 11321:23 11325:2
11325:3 11332:17 11334:10
11335:14 11370:18
11374:21 11384:6,8
11385:1 11399:3 11405:16
11405:25 11407:20 11412:7
11417:21 11418:20
11423:10 11424:15 11429:4
11457:8 11460:1 11462:20
11471:22 11472:1 11486:20
11488:2,24 11490:23
11497:7 11513:12 11515:14
11516:12 11517:4 11529:4
11532:18 11537:12
11544:12,24 11545:7,8,23
11551:19,24 11552:4
11557:10 11566:13
11568:10 11573:18
11596:13 11603:15
11604:18 11605:24
11609:10 11611:16
11618:15 11622:13
commence 11488:18
commencement 11492:16
commencer 11497:19
11545:1 11610:25
commencing 11263:2
commencé 11406:2 11409:16
11431:21 11616:1
comment 11327:22 11381:15
11382:7 11390:2 11405:9
11417:21 11447:14 11449:1
11450:19,19 11461:14
11468:17 11471:17
11477:17 11528:16,18
11543:6 11550:11 11552:21
11609:4 11622:16 11623:15
11630:17 11631:12,16,21
11659:5 11663:1

commentaire 11487:4
commentaires 11338:4
11613:4 11629:17 11631:8
commented 11313:19
commenter 11274:20
comments 11443:20 11447:19
11448:2 11449:10 11461:3
11522:12 11628:10 11629:6
11629:10,12,14 11631:5,10
11631:16 11633:16
11635:21 11658:5,12
11659:5 11660:4 11666:3
11666:23
commercial 11304:7,16
11397:6
commise 11361:16
Commissaire 11608:23
11615:8 11617:17 11619:2
11623:19 11625:4
commissariat 11311:3
commissariats 11310:10,23
11312:1,12
commission 11301:16,21,24
11302:2,8 11303:17
11354:18 11460:18
11569:22 11570:10,10,15
11570:16 11587:6 11588:7
11588:13,14 11589:4
11615:13 11639:4,8
11653:16 11654:10,16,23
11655:20 11661:8
Commissioner 11263:7,10,12
11264:1,7 11265:2,6,23
11292:7,10,14 11293:10
11300:18 11301:2,14
11303:18 11304:12,17
11305:12,16,21 11314:24
11315:5 11330:12 11333:6
11346:8,11,12,21,23
11347:4,11 11354:22
11355:11 11356:10
11378:11 11387:8,11
11392:9,11 11393:2,10,17
11393:21 11394:2,15,22,24
11395:3,13,21,23 11396:2,5
11396:7 11417:2 11430:3
11430:12 11438:15,18,25
11439:10,22 11440:6,15,21
11440:25 11441:6,15,18
11442:8,15 11451:6
11469:4,13,17 11476:9,24
11477:5 11485:2 11487:17
11493:4,8,9,21 11494:3
11497:16 11509:18,21,25
11518:17,20 11519:8,25
11520:2 11531:7 11538:12
11558:5,8,13 11560:18
11563:16 11570:19
11572:21,24,25 11573:5,13

11578:8,13,14 11581:11,14
11582:2,6,11,20,22 11583:7
11583:12,16,23 11584:8,22
11585:2,12,17,18,21
11586:11,17,21 11587:9,20
11587:24 11588:8,11,16,21
11588:23 11589:10,23
11601:17,23 11602:4,7,18
11604:12 11607:10 11619:5
11625:5 11627:21 11628:13
11631:15 11635:25 11636:3
11636:21 11637:10,13,23
11637:24 11638:4,8,15
11639:9,13,17,19 11640:4,8
11640:21,25 11641:10,14
11642:9 11647:12,14
11649:10 11650:21,25
11653:10 11654:24 11655:9
11657:10,15,19 11661:14
11662:11,23,25 11663:25
11664:11 11665:18 11667:7
11667:10 11668:3 11669:11
commissions 11669:3
Commission's 11665:2
commitments 11666:16
committee 11493:1,14
11494:14 11534:21
11550:20 11595:25
committee's 11494:20
common 11632:20
communauté 11491:15
communicate 11630:6
communicated 11494:22
11522:11
communication 11369:12
11403:15 11453:19 11472:4
11473:17
communiquait 11624:16
communiquer 11328:6
11372:3 11502:4 11559:25
11624:15,17
communiqué 11371:16
11507:2 11514:25 11521:22
11524:7,23,23 11525:1,16
11544:5 11613:2
communiquées 11626:20
communiqués 11271:3
11380:21 11498:2 11552:25
community 11321:19
11477:19 11632:7 11651:10
comparaison 11321:8
compare 11286:19
compelled 11657:23 11658:12
compels 11311:14
competent 11531:1
complaints 11650:4
complet 11345:14 11539:21
11565:3
complete 11263:23 11476:25

completed 11558:20
completely 11330:8 11347:2
11427:24
completes 11637:14
completion 11519:10
complets 11556:24
compliance 11494:7
complicated 11628:25
complicity 11644:20 11652:7
comply 11453:3
complémentaires 11613:7
11618:9
complétais 11613:3
complété 11369:16 11516:4,8
complètement 11321:24
11405:23
component 11576:8 11657:9
comportement 11559:8
11617:11 11623:10
compose 11278:9
composent 11276:2
composer 11275:23
comprenaient 11610:21
comprenais 11533:4
11541:17
comprenait 11382:5
comprend 11504:12,16
comprendre 11306:20
11332:24,25 11406:2
11540:12 11555:21 11614:8
comprends 11329:17
11336:19 11407:17
11422:25 11424:25 11465:6
11508:7 11616:6
comprenez 11613:10
comprennent 11547:15
compris 11269:13 11360:13
11360:13,15,15 11390:18
11409:4 11504:9 11542:18
11544:7 11551:6 11553:3
11571:14,17 11574:3
11609:19 11610:13
11615:25
comprised 11648:20 11649:4
compréhension 11274:22
compte 11341:12 11476:5
compter 11329:10
compétent 11421:8
concern 11324:2 11325:20
11336:11 11372:21
11384:18 11399:23
11447:10 11469:24
11470:21 11494:25
11495:10 11509:17,18
11520:5 11522:12 11536:20
11536:21 11537:1,5,22
11595:14,18 11596:4
11598:11 11644:17 11651:8
11660:22 11662:14

11665:14,17
concernant 11607:22
concerne 11577:6 11607:15
11615:9
concerned 11303:22 11326:17
11327:10,16 11359:23
11447:18,23 11448:1
11494:15 11509:19
11523:15 11531:11 11570:5
11597:4 11599:14 11644:5
11648:19,25 11653:17
11654:7 11658:15
concerning 11263:18
11265:22 11266:1,25
11269:3 11663:15
concerns 11404:10 11444:9
11444:22 11470:9,16
11484:15 11494:20 11622:2
11623:4 11647:18 11650:4
11651:9,13,22 11657:11
conclu 11560:25
concluded 11305:23 11633:13
conclure 11308:17 11397:18
conclusion 11280:18
11304:20,20 11305:2
11308:19 11311:5 11355:10
11376:25 11513:21,23
11514:1 11516:6 11517:7,9
11528:24 11532:25
11538:23 11593:19 11603:3
11609:22 11644:10
conclusions 11408:8 11493:1
11493:12 11498:5 11499:21
11512:17 11609:20
11644:21
conclusive 11644:3 11648:8
concordaient 11524:25
concret 11401:5
concrete 11649:5
concrets 11432:10
condition 11323:13 11486:14
11512:23 11546:12,12,13
11548:6 11549:12,14
11611:13
conditions 11306:11 11307:13
11307:17 11318:16
11320:11 11321:18 11322:6
11322:14 11323:9 11362:9
11391:13 11409:9 11461:4
11462:24 11463:15 11464:4
11467:14 11489:5,9,14
11490:19,23 11492:12,17
11509:1 11510:6,11,19,21
11511:14 11514:9 11515:11
11540:3 11543:24 11544:22
11545:3 11546:4 11554:11
11554:24 11579:23
11580:20 11612:1,17
11620:5,18 11623:22

11625:25,25 11660:19
conduct 11397:8 11477:23
11481:23 11528:11 11657:5
11659:12
conducted 11639:10
conducting 11303:23
11312:19
conducts 11302:1
conduire 11564:24
confess 11588:23 11589:12
confession 11339:17 11344:10
confidence 11567:17
confident 11496:9
confidential 11491:6 11492:3
11496:13 11589:9
Confidentiality 11293:15
11476:14
confine 11304:5
confined 11311:15 11406:9
confinement 11300:10
11306:11 11321:12
11460:23 11461:5 11472:22
11509:1 11510:6,22
11512:24 11514:10
11554:11,25 11652:10,15
confirm 11294:18 11358:4,9
confirmait 11624:6
confirmation 11341:15
confirmed 11381:24 11479:16
confirmer 11518:4
confirmé 11497:13 11553:19
11553:23 11598:25
confié 11516:21 11567:9
conflict 11466:4
confondu 11282:13
confortable 11568:1
confront 11523:16 11524:14
11663:11
confronted 11318:13
confused 11284:2 11287:15
11329:2 11570:15 11663:22
confusing 11282:10 11286:2
confusion 11332:2 11663:18
congé 11379:14
conjunction 11381:21
connais 11308:7 11336:2,6,6
11375:1 11419:11 11429:19
11429:22 11505:25 11511:7
connaissaient 11620:4,22
connaissait 11620:9
connaissance 11270:13
11330:20 11341:8,13
11342:9 11360:10 11362:12
11371:1 11400:2,8 11424:3
11425:7 11432:12 11433:22
11454:23,24 11524:4
11525:2 11552:22 11554:14
11557:8 11575:18 11591:5
11592:22 11614:2 11618:6

11620:2
connaissances 11331:2
connaissance 11418:7
connaissent 11422:6
11516:10 11620:17
connaissiez 11307:14
connaît 11329:12 11359:11
11481:21 11492:16 11576:1
connaître 11308:18 11335:16
11396:23 11616:2 11620:13
11621:1,6
connect 11385:11
connected 11345:3 11391:19
connection 11367:11
11401:22 11480:15,23
11481:11 11575:12,14
connections 11648:14
connu 11332:10 11361:14
11389:12 11449:24 11513:9
11546:23 11599:18
11607:25,25 11622:23
connues 11510:13
connus 11271:5
consacré 11362:11
conseil 11398:22
conseillers 11569:11 11592:4
consequences 11394:11
11453:5
conservative 11506:22
consider 11283:24 11420:13
11422:19 11476:20
11497:16 11587:11 11589:8
11639:22 11640:11
11646:15
consideration 11641:16
11669:2
considered 11373:8
considéraient 11408:13
considère 11416:8 11614:11
consigné 11334:2
consistant 11544:19
constamment 11599:24
constater 11489:17
constaté 11463:7
consul 11335:8 11367:3
11383:2 11446:11 11491:3
consulaire 11328:6 11361:10
11366:15 11370:6 11375:3
11382:5 11413:3 11486:18
11597:9 11598:16 11603:8
11613:15 11618:7 11620:9
11629:19
consulaires 11295:4,15
11305:5 11314:5 11361:12
11373:13 11407:16
11422:15 11423:22
11424:12,16 11426:19
11474:7 11475:12,17
11492:15 11600:9

consular 11279:15,18,21
11294:13,21 11296:17
11297:13,14 11298:9,10,16
11298:25 11299:6,19
11304:21 11306:16
11309:18 11313:19 11315:1
11315:9 11327:21,24
11360:4 11361:25 11363:1
11363:7 11365:13 11366:12
11366:18,23 11367:19
11368:12 11371:5,8
11372:22 11374:9 11376:22
11382:21 11383:21
11388:16 11404:21 11406:8
11406:17 11431:4,5
11434:24 11444:1 11446:3
11458:23 11471:3 11485:9
11486:4 11487:10,21
11492:6 11495:25 11498:4
11500:9,23 11503:2
11523:18 11530:24 11540:5
11627:25 11628:4,15,21,24
11629:3,5,22 11630:8
11631:4,22 11633:18
11634:7 11635:4,14,15,16
11635:22 11636:6,7
consultation 11450:14
11598:22
consulte 11398:11
consulted 11397:23
consulter 11328:7 11335:15
consulté 11296:11 11335:12
11384:1 11487:6
conséquence 11324:6
11408:25 11492:21
11512:17 11552:10
conséquences 11392:25
11518:7
conséquent 11471:24
11474:25 11614:13
contact 11306:24 11321:25
11367:19 11368:23 11381:1
11391:10 11413:13,18
11415:10 11420:6 11424:25
11425:1 11436:19 11523:18
11575:3 11580:3 11590:16
11608:24
contacte 11396:21
contacted 11646:9
contacter 11390:6 11415:18
11432:15
contacting 11415:12
contacts 11336:1 11416:13
11475:16
contacté 11378:20
contained 11336:23
contemplate 11394:23
contenait 11432:23 11624:9
content 11347:2 11558:12

11583:10 11585:8 11643:16
11657:7
contents 11538:15
contenu 11296:12 11357:21
11456:14 11470:19
context 11326:9 11469:19
11644:19 11645:4,6
11653:17 11654:11,16
11656:6 11657:3,11
11659:7,9 11668:5
contexte 11327:8 11539:11
11555:23 11610:21
contextual 11651:12
contextualize 11645:25
11655:12,24
contient 11429:7
contin 11497:23
continuer 11499:12 11600:11
continuez 11604:14
continué 11382:13 11542:10
11542:23 11544:8 11545:22
11616:10
contract 11397:8
contradict 11303:5
contradicting 11522:21,22
contradictions 11349:18
contraintes 11465:22
contraire 11276:19 11577:18
contrarié 11615:18
contrat 11397:14,19
contrats 11397:12,13,13
contre 11352:25 11353:1,1
contredire 11499:9,9
control 11527:3 11573:15
contrôlé 11307:12 11498:16
11515:8 11623:16
contrôlées 11307:17 11404:14
11406:23
convaincu 11286:3 11287:4
convenablement 11566:12
convenait 11602:24
convenient 11438:16
Convention 11307:15
11491:16,18,20 11492:5
11494:7 11502:11 11630:1
11632:3 11634:22
conversation 11264:12,21
11265:9,16 11266:18,20
11277:13,16,18 11291:13
11308:14,19 11321:1
11329:14 11333:14,18,21
11343:1,1 11348:25
11349:5,9,25 11355:19
11358:20 11361:21 11364:3
11380:24 11403:10
11434:19 11454:2 11493:18
11509:10 11520:19 11521:4
11521:14 11531:9 11541:9
11541:13,17,22 11542:1,14

11542:25 11543:12 11544:2
11544:4,17 11545:15
11565:8 11567:3 11568:22
11568:23 11569:7,20
11570:22 11571:8 11572:1
conversations 11275:24,25
11334:1 11380:18 11404:14
11406:10 11530:9,11
11531:10 11569:4 11579:18
11608:20 11610:5 11616:9
converse 11333:9 11393:14
converser 11333:2
convey 11444:9,21 11520:7
11563:24
conveyed 11463:18 11501:6
11554:24
conveying 11551:3
conveys 11563:1
conviction 11428:6
convient 11497:6
cooperation 11453:11
coopération 11594:10
coopérer 11606:1
copie 11375:12 11429:8
11433:23,24 11452:12
11474:13 11500:12,14
11546:24 11624:8
copied 11443:22 11447:5
copies 11581:18,22
copié 11360:1 11375:14
11447:8 11452:8 11472:16
11472:17 11487:5
copiée 11382:1
copiés 11620:17
copy 11355:1 11375:11
11427:5,10 11452:5
11493:3 11536:5 11566:20
11584:7 11628:6,8
corporate 11514:13
correct 11265:4 11266:11,21
11268:19 11279:22
11280:19 11290:22 11317:5
11322:24 11325:19
11326:13,21 11335:9
11337:3 11340:18,18
11341:15 11349:7 11357:6
11359:24 11365:1,2,21,25
11376:23 11377:8 11378:14
11385:25 11386:9 11390:23
11393:7 11397:5,21
11408:11,19 11410:5
11414:6,24 11427:13
11428:4 11433:5 11446:5
11452:4 11469:2 11477:17
11483:19 11484:5 11494:3
11494:8,22 11508:12
11510:23 11511:24
11512:13 11520:9,25
11521:8 11522:3 11525:20

11526:14 11529:22
11535:16 11538:18
11545:15 11546:19
11560:15,21 11570:8
11578:24 11626:17
11629:16 11639:21
corrected 11342:5,7
correction 11341:13
correctly 11275:12 11329:4
11342:4
correspondait 11530:2
correspondance 11374:3
11379:17,25 11393:9
11424:10 11450:12
11451:13 11522:5 11612:5
11627:1
correspondence 11379:20
11396:10
correspondre 11530:7
corrigé 11342:10
corroborate 11664:16
corroborating 11640:2
COSMOS 11374:22
coté 11618:25
couchait 11468:1 11542:3
couche 11542:22 11545:21
11552:20
couchée 11288:3
couleur 11507:20
counsel 11293:13,17,20
11301:16,21,24 11302:2,8
11302:12 11327:2,5,11,16
11328:1,16 11365:8
11368:20 11370:1,24
11372:20,24 11373:10
11385:11 11388:23
11391:18,21,21 11392:8,8
11393:18 11403:24,25
11412:14 11428:15
11431:19 11446:4 11460:18
11578:4 11587:10 11602:2
11628:5 11631:14 11655:23
11656:18 11666:1,21
11667:15,20
counsel's 11628:19
count 11329:6
counterparts 11453:21
country 11318:3 11522:19
11579:22 11630:23
coup 11336:4 11453:23
11545:19 11605:1,17
coupable 11601:8
couple 11319:1 11334:12
11442:17 11490:13
11560:11 11581:15,25
11590:2 11651:3 11657:21
11657:24 11663:13
coupé 11381:14 11385:1
11402:7

coupés 11321:24 11521:4
cour 11349:11 11425:19
11450:5 11573:17,18,18,19
courant 11294:5 11419:21,25
11454:1,17
courriel 11374:20 11375:7,13
11472:14
cours 11465:18,19,20
11470:19 11613:6
course 11293:2 11294:17
11315:3 11317:1,25
11319:13 11320:25
11323:20 11324:10 11327:9
11335:7 11336:9 11343:20
11348:24 11358:4 11359:14
11367:18 11386:12
11414:13 11419:7 11420:23
11421:25 11434:21
11443:19 11456:22 11468:5
11494:21 11554:22 11564:3
11578:11 11582:17
11587:17 11648:18
11650:19 11653:8 11666:14
court 11326:25 11348:20,22
11350:3 11355:1 11356:5,5
11424:23 11433:15 11435:8
11439:13 11444:10 11448:8
11448:14 11449:15,19,22
11449:23 11581:19,23
11582:5,8,10,14,23,25,25
courtroom 11448:20
courts 11425:13
coutume 11336:4
covered 11334:14 11385:7
covering 11302:10
coûte 11329:17
create 11503:20
created 11296:24,25 11370:20
credibility 11633:7
credible 11643:4 11662:6
crew 11441:22
cried 11504:17
criminal 11319:15 11397:24
11398:8,9 11415:2 11421:2
11421:11 11660:11
critical 11364:11,12 11647:19
11647:21 11648:3,9,21
criticism 11338:7 11360:6
critiqué 11362:6
critère 11317:24
croient 11276:4 11322:2
croire 11532:20
crois 11268:9 11276:17
11278:17 11281:4 11287:19
11295:2,9,13,19 11299:14
11314:2 11329:9 11336:7
11340:15 11341:19 11351:3
11353:9 11363:12 11367:13
11367:23 11371:15

11373:11,19 11374:20
11377:13 11378:3 11379:24
11380:17 11381:12,25
11386:2 11392:24 11399:24
11400:7,24 11402:6
11406:3 11410:9,20
11416:7 11422:14 11424:9
11428:5 11446:9 11451:14
11460:4 11464:8 11472:15
11474:6 11483:9 11486:16
11487:7 11490:21 11497:13
11499:18 11505:2,14,14,14
11505:15,15 11509:13
11516:3,7 11522:6
11525:22 11537:13 11544:6
11547:6 11548:8 11559:18
11567:16 11568:5 11575:20
11576:9,10 11592:23
11613:1 11615:16 11617:1
11617:4,5 11620:7
croit 11474:9
Croix 11621:4
cross-examination 11301:3
11301:13 11303:1,7,14,20
11303:23 11393:19
11439:17 11469:8 11477:1
11662:14,15,17
cross-examine 11301:17
11302:18,23,25 11304:4
11662:22 11663:3
cross-examines 11662:9
cross-examining 11302:16
11303:21 11304:7
croyais 11405:3,6
croyait 11385:2 11411:3
11487:4 11591:14
cru 11460:9 11465:20,24
crucial 11374:11
cruelty 11273:14
crushed 11512:10
cry 11574:11
crédibilité 11459:21
créé 11550:13
créé 11550:14,24
CSIS 11431:6 11458:21
11646:3
culture 11504:12,16
curious 11413:20
current 11548:21
currently 11546:20
custody 11267:4 11269:6
11282:22 11283:5 11339:6
11342:23 11343:18 11563:8
cut 11604:10
c'est 11266:12,22 11268:16,17
11269:11,12 11271:22
11272:18 11275:19 11276:5
11276:19,23 11277:8,9,20
11279:12,23 11281:2,3

11282:12 11284:5,6
11285:15 11286:9 11287:7
11288:13 11289:4,7,8
11291:14 11295:20
11299:14,16 11306:5,7
11307:3,12,18,18 11312:12
11313:8 11314:4,4,8,8
11315:10 11316:11,12,16
11317:19 11318:9,18
11321:7,13,20,25 11322:3
11323:10,18,24 11324:4,5
11325:2 11326:6,22
11327:3 11330:3 11331:9
11332:9 11334:2 11336:4,8
11336:14,15 11337:4,24
11341:1 11343:14,19,23
11344:22,24 11350:6,10,22
11350:22 11351:4 11352:24
11353:3 11355:22 11357:13
11358:19 11359:2 11360:18
11361:9,9 11362:14,14
11363:10,12 11364:4
11365:5 11366:5 11367:23
11369:21 11370:8,10,15,17
11372:4 11373:12,22
11374:19,20 11375:2,4,5
11376:24 11379:16 11380:6
11380:20 11381:13,17
11383:22 11384:6 11385:14
11385:18 11386:10,15
11387:2,17 11388:18
11389:3,5,15,16 11390:24
11391:11 11392:19,23
11396:14 11397:2 11398:2
11398:22 11399:2,2,18,25
11400:2,9 11401:2,8
11403:13,21 11404:4
11405:2,23 11406:13,21
11407:20 11409:5 11410:10
11410:13 11411:12 11412:3
11412:22 11413:2,3,19
11414:7,20,25 11415:3,7,22
11415:22 11416:21 11418:1
11418:5,12,14 11419:5
11421:13 11422:14
11423:10,24 11424:24
11425:17 11426:9 11429:18
11431:1,11,23 11432:12,23
11432:24 11433:8 11434:7
11434:17 11435:13,19
11437:4,15 11438:2
11443:14 11445:12,12,19
11446:23 11447:7 11449:24
11449:25 11450:5,11
11451:14 11456:5,16
11457:1 11461:1,7 11462:9
11462:16,24,25 11463:5,15
11468:1 11472:1,14,14
11473:3 11474:11,13

11475:13 11476:2,4
11477:20,20 11479:1,7,11
11480:7 11482:25 11483:9
11484:17,18 11485:13
11486:20 11487:7 11488:4
11488:12 11490:21
11491:13 11492:23 11494:4
11494:9 11497:1,3,7
11498:15 11499:12
11500:15 11502:19 11503:5
11503:7 11506:15,16,17
11512:6 11513:20,25
11514:5 11515:7,8,8,12
11516:25,25 11517:20
11518:8 11521:23 11525:14
11526:9,15,16 11527:12
11528:1,7 11530:5
11532:11 11533:12,24
11535:12 11536:13
11537:15 11538:19
11539:21 11540:17 11542:9
11544:10,10,12,23,24
11545:23 11548:7 11549:13
11550:1,8,15 11553:8
11554:1,15,19 11555:21
11556:25 11560:5,8,16
11561:5,18,24 11562:15
11563:11 11564:8 11569:6
11570:1 11571:18 11574:8
11576:12,20 11577:5,16,18
11577:25 11580:3,10
11592:3,12,15 11594:11,13
11596:10 11597:15
11598:12,21 11599:19
11603:15 11605:3 11607:6
11607:7 11608:8 11611:20
11614:3 11615:6 11617:22
11618:4,24 11619:1
11621:5,15,18,22,22
11622:22,23 11623:25
11627:9,19 11635:8
C'est-à 11317:6
c'est-à-dire 11271:1 11299:25
11306:21 11315:19
11318:18 11324:7 11328:20
11349:18 11371:24
11397:13 11403:12
11408:20,23 11471:18
11474:23 11482:22
11487:25 11489:16
11497:21 11501:16 11513:9
11516:23 11522:5 11532:9
11578:25 11591:9 11593:1
11593:23 11598:24
11600:11 11601:8 11605:25
11607:3 11614:10 11615:19
c'était 11280:8 11349:13,16
11350:14 11351:19 11357:8
11360:23 11369:2,14

11380:11 11382:8 11385:2
11406:25 11420:1,2,9
11426:1 11428:25 11437:11
11461:23 11483:20
11487:24 11489:20 11491:1
11497:21,25 11498:1
11513:8 11525:22 11532:14
11533:7 11537:25 11542:18
11546:22 11547:16 11550:4
11553:1 11554:3 11565:5
11565:13 11571:16,16
11572:8 11580:25 11598:25
11602:24 11605:19
11609:10,15,16 11627:2
c'Était 11532:19
C-4 11265:20,24
C.S.R 11669:25
Côte 11312:6
côté 11367:15 11401:7
11433:24 11474:17
11555:14 11568:10
11609:11 11611:1
câbles 11287:1

D
D 11416:1
daily 11535:25
damaged 11655:13
Damas 11471:22 11472:17
11474:11,12,17,22
11560:23 11561:9
Damascus 11324:24 11365:11
11365:21 11368:14 11376:9
11376:20 11381:21
11390:11 11391:4 11392:8
11422:18 11471:4,16
11472:8,10 11479:6
11577:11 11629:8
damning 11355:13
Daniel 11621:23
dans 11268:10,10 11269:15
11269:21 11270:22
11271:25 11272:13,22
11277:8 11278:8,14
11282:7 11286:15 11287:13
11288:13 11298:22
11299:15 11306:7 11307:10
11307:11,17 11309:11
11310:15,16,23 11312:2,3
11312:12,23 11315:22
11316:2,2 11317:7,15,18
11320:5,7,11,12 11321:5
11325:23 11327:7 11330:23
11330:25 11331:10,11
11332:24 11334:1 11335:12
11335:15 11336:6,16
11341:11 11343:6,13
11344:24 11349:13,18
11352:25 11358:20 11359:2

11359:12 11360:12,18
11362:8 11368:22 11372:6
11373:1,12 11374:22
11375:21 11379:6 11380:11
11383:23 11391:11,12
11392:3,4 11396:23
11398:10,13 11402:25
11405:20 11406:24
11407:12 11409:16
11418:17 11420:16,20
11421:7 11423:25 11424:15
11425:19 11427:15
11432:14 11433:21 11434:1
11434:2 11435:16,19,20
11437:11,19 11451:17,23
11452:10 11458:9 11459:20
11463:7,15 11466:15,21
11467:13 11471:21,23,24
11472:4,16 11473:2,9,24
11474:8,17 11475:4,13
11476:5 11479:9 11482:14
11482:21 11488:2,19
11491:17 11492:17
11494:17 11501:1,24
11502:20 11503:6,6,7
11507:18 11510:11 11511:9
11511:12,17 11512:15
11513:11,13,15,18,22,24
11515:10,13 11521:4,14
11528:9 11537:12,25
11539:10 11545:1,3,17,17
11546:23 11547:10,11,13
11548:5,18,19 11553:6,20
11553:23 11555:17,19,22
11557:24 11562:5 11565:10
11571:10 11572:7 11573:17
11591:19 11592:11 11593:9
11593:12 11594:4,16
11600:14 11604:23,23
11606:9 11607:4,25
11608:10 11609:2 11610:21
11612:5,17 11615:14
11616:15 11620:2,8
11621:24 11622:11,20
11623:10,15,23 11635:8
date 11341:6 11349:9,19
11350:1,8 11355:25
11379:13 11389:20
11412:18 11448:14
11458:18 11468:25
11536:18 11579:5 11602:21
11604:8 11622:11 11657:4
dated 11348:23 11355:2
11364:25 11386:25
11388:22 11578:8 11635:17
11636:9,15,25
dates 11349:18 11353:2
11356:14 11524:21
11565:22

davantage 11274:20 11275:3
11316:12 11361:13
11407:19 11437:17
11462:25 11492:19 11509:6
11515:4 11517:25 11524:6
11624:4 11625:1 11627:15
David 11666:22
day 11265:17 11292:20,23
11321:1 11347:17 11388:8
11437:6 11442:12 11478:2
11548:14 11588:20
11591:22 11644:10
11646:12 11656:14
11658:21 11660:25
11666:19,23 11667:11
days 11280:3,20 11346:1
11413:21 11414:5 11452:3
11452:14 11463:21 11464:6
11464:18 11564:3 11578:21
11637:15
de 11269:13,14 11270:23,24
11272:13 11274:7,16,18
11276:2,19,25 11278:20
11280:8,12,24,24 11287:20
11288:2,13 11291:1,1,16,17
11292:1 11295:24,24,25
11296:7,8,9,21 11298:21
11300:2,4,6 11306:19
11307:14,15 11309:9,12
11310:10,23 11311:3,10
11312:1,10,22,22 11314:5,9
11314:9,20 11315:21
11316:1,2,11,16,17,20,21,22
11316:23,24 11317:14,15
11317:20,20 11318:10
11320:6,7,11,13,14
11321:24 11322:4 11325:1
11328:3,11,21,21 11329:15
11329:16,16 11330:17,20
11331:2,10 11333:25
11334:9,9 11335:13,23
11336:2,4,16 11338:4
11341:9,13,23 11342:1
11343:6 11344:2,21,22
11345:15 11349:11
11351:17 11352:20
11353:10 11355:24,25
11357:11 11358:24
11359:13,15 11360:1,10,11
11360:12,14,17,20,23
11362:12 11367:15,15,21
11367:21 11369:5,14
11372:2,12,14 11373:1,15
11373:16,17 11375:8,22
11376:3 11377:14,15,21
11378:20 11379:2,6,17,25
11380:9 11382:15 11383:16
11383:23 11384:2 11389:16
11389:25 11390:4 11392:23

11393:8 11395:18 11396:22
11397:13,14,17,18,19
11398:23 11399:2,18
11400:10 11401:2,5,7,9
11402:21 11403:15
11404:13,15,18 11405:2,17
11405:22 11406:1,24
11407:13,14 11408:22
11409:2,5,6,9,18 11411:11
11411:18 11412:7,10
11415:14,18 11416:2
11418:1,2,4,8,9,10,16,20,23
11419:2,5,21 11420:16,17
11420:20 11422:25 11423:3
11423:4,15 11424:11,12,18
11425:17 11426:1,18,19,22
11428:24 11429:1,3,6,17,23
11431:21 11432:1,20,21
11433:1,22 11434:4
11435:16 11436:18,20
11437:11 11438:13
11443:15 11445:12
11446:19 11450:18,20
11451:12,22 11454:19,22
11455:7,7,9,18 11456:15
11457:2 11459:6,9,19,20,24
11461:8,10,24 11462:17,21
11462:22,24 11463:2,6
11465:22 11466:13,17,18
11466:22 11467:12,16
11470:19 11471:20,21,25
11474:17 11475:15,17
11476:5 11478:25 11479:9
11479:11 11480:17
11482:10,11,16,18
11483:11 11487:4 11488:22
11488:23 11489:5,20
11490:7,24 11491:16,16,18
11491:18,19,20,21,21
11492:10 11496:22
11497:12,19,20,21,22
11498:25 11499:9,9,12,13
11500:14 11501:15 11502:1
11502:12 11503:18,25,25
11504:1,3,4,9,11,25
11505:1,5,16 11506:1,17
11507:2,19,19,19,22
11510:11 11511:8,10,10,10
11511:14,14 11512:1
11514:4,6,6,23 11515:7,9
11516:12,18,21,24,25
11517:1,21,21 11518:5,8,12
11518:14,14 11521:3,15
11522:5 11525:3,4 11528:1
11528:3,20,21 11529:6
11530:8,8 11532:17,22
11533:14 11537:19
11539:20 11540:12,14
11541:4,17,18 11542:1,2

11544:2,3,13 11545:1,5,6
11547:7,8 11548:6,9
11549:18,25 11553:21,22
11555:20 11556:14,18,24
11557:7,8,9 11559:23
11561:1,6,9,15,19,19
11562:1,3,3,7,10,12,16,18
11562:21 11564:11,13,21
11564:23,25 11565:3,22,23
11566:2,2 11567:13,17,18
11567:19,20 11568:6,9,10
11568:10,11,17 11569:17
11569:18,21,23 11571:9
11573:19 11574:9 11575:3
11575:19 11576:14
11580:24 11592:6,7,12,18
11592:24,24 11593:7
11594:3,5,9,10,17,21
11596:11,16,17,18 11597:8
11597:13 11598:16,17,23
11598:25 11599:4,5,22
11600:14,17,18,22,22
11601:2,3 11602:21,21,22
11603:1,9,17,19 11604:17
11605:5,9,11,12,20 11606:9
11606:21 11607:5,14,20,22
11607:23 11608:5,10,11,13
11608:17,23 11609:8,9,9,17
11609:25 11610:1,1,4,5,6,9
11611:8,8,11,11,13,19,25
11612:1,7,8,19,23,24,24,25
11613:4,5,6,7,7,16,21,25
11614:4,6,12,20,23,24,24
11615:2,10,10,11,12,17,19
11615:21 11616:5,16,18,18
11617:1,9,11,17,20,21,21,25
11617:25 11618:1,2,3,11
11620:2,5,15 11621:15,20
11621:21,23 11622:10,13
11622:15,23 11623:10,13
11623:13,14,21,22,22
11624:1,2,3,3,4,4,5,7,8,10
11624:23,24 11625:1,1
11626:5 11629:18
dead 11330:15 11356:11
deadline 11424:6
deal 11315:1,3 11403:5
11410:7 11428:15 11439:12
11440:3 11442:9 11453:15
11454:13 11455:24
11509:22 11514:9 11519:12
11519:14 11589:21 11645:5
11645:18 11651:12 11653:4
11662:2 11666:16 11667:18
dealing 11348:8 11630:20
11634:24 11655:17
11666:12
deals 11269:25

dealt 11331:7 11588:19
11631:18 11633:25
11634:16 11637:21
11653:22
Decary 11576:4 11619:24
11620:20,25 11621:8,21
11622:25 11623:18
11624:19 11625:3,6
December 11324:25 11391:5
11595:23
decided 11438:10 11628:20
deciding 11648:23
decision 11317:12 11319:8
11381:20 11449:18
11497:17 11524:14,16
11540:2 11661:25
decisions 11337:3 11515:21
dedans 11429:8 11557:15,16
dedication 11666:22 11667:1
deemed 11648:7
defence 11328:1,15,16
11389:21 11412:14 11424:8
11427:12 11428:14,22
11431:19 11433:18 11446:3
defend 11421:11 11427:22
11443:5 11447:13 11448:7
11448:12,24
defendant 11444:16 11583:17
11583:18
defer 11263:24 11347:2
deferred 11302:17
deferring 11661:25
deficiency 11363:18
define 11438:6
definition 11632:2,5
degree 11659:18
degrés 11309:10
dehors 11562:21 11568:3
11573:24
dehumanizing 11505:22
delay 11304:2 11346:22
11668:9
delegating 11662:1
deleting 11567:2
deliberately 11658:24
deliver 11299:19 11309:22
delivering 11298:25 11492:6
delivers 11533:21
delivery 11455:3 11577:3
demain 11418:10 11502:13
11614:17
demand 11453:4 11491:4
demandais 11398:21
demandait 11496:22
demandant 11591:13
11624:10
demande 11296:7 11327:13
11361:19 11378:7,7
11384:3 11411:11 11446:7

11446:9 11492:21 11518:10
11557:1,3
demander 11381:16 11382:4
11402:8 11489:21 11490:8
11491:17 11492:13
11497:19 11503:25
11507:23 11516:17
11553:21 11609:6 11610:13
11612:14 11618:8 11627:15
demandez 11345:16
demands 11294:23,24
11297:12,16 11298:9,13
demandé 11278:13 11373:15
11373:16 11382:11 11402:9
11411:2 11422:9 11423:3
11466:16 11490:18,20
11497:20 11537:12
11549:18 11552:19,21
11557:15 11559:5 11562:1
11568:17 11591:16 11600:8
11611:7,11,25 11612:23
11614:23 11615:2,3
11618:17 11624:1,23
11625:1 11626:5
demandée 11570:11
demeanour 11573:13
11637:19
Democratic 11586:3
denial 11370:24 11383:13
denied 11370:1 11634:8
deny 11276:20 11643:18
Department 11294:22,23
11299:20 11313:24
11328:15 11330:5 11331:23
11360:6 11364:10 11385:16
11419:17 11426:15
11428:13 11430:22,24
11431:15 11438:9 11458:24
11477:8,12 11578:23
11635:23
departments 11586:7
dependent 11529:21
depending 11440:13
deportation 11579:14
deported 11338:14 11481:7,9
11635:1
deposited 11568:21
deprivation 11373:9
deprived 11323:6
depuis 11278:19 11378:4,4,5
11381:14 11385:1 11400:9
11403:15 11407:15
11409:18 11426:22
11436:19 11492:15
11493:24 11507:3 11521:15
11525:17 11526:19
11527:11,15 11528:18
11540:14 11608:24 11620:1
11622:15 11623:14

11626:20
Deputy 11457:13 11525:24
11590:12
dernière 11279:2 11436:19
11569:1 11600:4 11619:12
11623:18
dernièrement 11324:7,17
dernières 11616:6
derrière 11562:14
des 11271:2 11275:23,24,25
11276:18,24 11287:1,1
11295:4,11,15,20 11296:21
11298:21 11299:15,16
11300:15 11305:4 11306:6
11307:1 11308:7,8,17
11310:16,23,25 11311:1,18
11312:2,12 11316:16,22
11320:11,17 11323:9,25
11324:8,20,21 11325:24
11328:8 11332:18 11333:25
11335:15 11336:1,1
11337:24 11342:1 11344:20
11349:18 11352:24
11360:12,13,17,24
11361:17 11368:23
11373:13 11377:14
11380:18 11382:13
11384:24 11389:8,9
11392:25 11396:20,21
11397:11 11400:3 11401:6
11405:7,22 11407:16,18,22
11407:24 11408:24
11410:14 11415:14,17
11418:24 11422:15 11423:4
11423:9,21 11424:12,16
11426:19,23 11429:5
11432:9,14 11437:18
11445:13 11450:17
11451:16,20 11454:17,22
11455:17 11459:23
11463:15 11466:13,14
11474:7 11475:17 11478:10
11478:10 11480:6,11,25
11482:10,10,13,14,17,18
11488:3,6,22,25 11489:18
11490:18,23 11492:14,20
11500:13 11503:8 11504:9
11504:11 11510:11,12
11511:9,17 11513:9,11,13
11513:18 11514:24 11515:3
11516:9 11517:23,23
11522:8 11524:7,11
11526:16 11527:6,7
11528:13 11530:3,4,11
11532:14,18,21 11533:7
11537:16,18 11539:4,11,13
11545:2,3 11547:9 11548:5
11548:19 11549:24,25
11550:13,24 11551:7

11554:9 11557:15,16
11559:6,10,11 11561:10
11562:18 11566:2 11567:12
11567:13 11573:23 11575:2
11575:3 11591:16 11593:11
11593:25,25 11597:7,14
11599:3,24 11600:9
11603:6,7,9,12,12 11604:19
11604:24,24 11605:10,13
11605:20 11606:20,23,24
11607:1,22 11608:10,19
11609:2,17,25 11610:25
11611:2,3,7,17,21,25
11612:17 11613:2,16
11616:7,8 11617:7,12,19
11618:1,8,11,17,18 11620:5
11620:14,22 11622:7,13,15
11623:20 11626:23 11627:1
descendre 11325:7 11561:19
11562:1,3
describe 11285:13 11375:19
11477:17 11493:20 11543:1
11573:12
described 11284:3 11293:6
11342:6 11460:20,21
11477:25 11514:17
11574:19 11583:19
describes 11500:9
describing 11345:25
11515:20
description 11329:22 11464:3
11468:4 11543:25 11558:14
11580:7 11615:9 11652:15
desk 11266:8 11348:12,17
11350:4 11353:6,15
11355:7 11356:6,24
11581:20
despite 11428:18
destroyed 11543:24 11546:1
detail 11293:3 11462:12
11554:24
detailed 11314:23 11565:8
details 11460:22 11480:21
11481:6 11564:12 11579:10
11596:1
detained 11299:23 11318:13
11323:21 11326:13
11338:12 11437:6 11479:22
11480:2 11483:16 11563:18
11590:23 11595:17
11597:23 11598:1
detainee 11327:11 11371:19
11374:12 11383:19
11633:23 11635:7
detainees 11300:8 11306:10
11309:23 11311:6 11337:13
11337:20 11481:14,23
11482:2 11536:2 11555:10
11630:10,14 11631:24

11632:9 11634:4
detainee's 11372:23 11630:3
detaining 11630:9
detect 11308:25 11633:22
11635:6
detention 11304:23 11309:21
11310:6 11313:1,11
11318:15,16,16 11326:11
11326:16,20 11338:11
11345:7 11346:1 11390:22
11409:12 11463:19 11464:4
11464:5,13 11478:1,2,12
11479:16 11480:3 11489:10
11489:14 11496:2 11510:19
11510:21 11564:1 11590:8
11625:25 11629:23 11630:6
11631:11 11634:17
11660:20
deteriorate 11324:12
determinations 11435:25
determine 11304:23 11306:12
11316:7 11398:20 11454:14
11513:5 11533:9,10
11586:14,20
determined 11507:15 11534:4
determining 11317:2 11633:8
deux 11268:8 11269:15
11282:13 11286:5 11287:5
11287:9,10,13 11306:21
11329:15 11343:6,9
11351:3 11358:21 11405:2
11405:17 11415:21 11432:1
11461:9 11462:17 11463:4
11463:6 11467:17 11473:3
11490:24 11497:25 11498:1
11521:11 11526:16
11527:11 11528:3,14,18
11539:20 11550:6 11555:14
11556:15,24 11557:8
11561:1,20 11566:1
11567:18 11575:20 11600:3
11601:13 11606:7 11615:6
11616:5 11624:16
deuxième 11370:9 11516:25
11608:16 11611:13
11616:15,16,19,24 11617:9
11617:13
deuxièmement 11497:23
devaient 11384:5
devais 11446:20 11488:1
11502:4 11563:5 11564:20
11610:22
devait 11295:5 11310:24
11367:23 11383:16 11407:1
11407:1 11418:5,15
11451:22 11453:24 11454:3
11454:18,24 11457:9
11459:11 11501:16 11502:3
11502:9 11504:9 11600:11

devant 11278:12 11356:1
11358:18 11418:11
11431:25,25 11562:12
11619:8
Development 11586:4
devaient 11298:21
11605:17
devenir 11331:17
devenu 11432:23
devenus 11605:4
devienne 11593:1,2
devient 11307:16 11326:5
devra 11415:22 11427:15
11552:9
devraient 11620:17
devrais 11407:17 11420:21
devrait 11358:11 11432:15
DFAIT 11265:22 11271:13
11272:24 11363:6 11364:16
11442:14 11487:18
11522:14 11628:20
diameter 11290:3
dictated 11531:24 11532:5
11663:24 11664:7 11665:6
dictates 11663:20
difference 11467:10 11599:17
11643:22 11652:17
differences 11468:20
different 11342:15 11417:9
11439:20 11442:10 11467:7
11487:10 11501:19 11508:5
11535:15 11586:24
11629:21 11639:2 11649:15
differently 11483:7
differing 11491:25 11653:14
difficile 11307:3,13 11382:12
11559:21 11565:13 11621:5
difficiles 11295:25 11492:12
11545:4
difficult 11296:16 11298:16
11304:22 11307:8 11308:25
11339:5 11342:22 11439:18
11476:10 11662:16
difficulties 11299:22
11305:14 11551:10
11641:23
difficulty 11300:11 11306:3
11320:2 11343:17,21
11392:15 11496:17
11515:16 11530:21
11552:11 11649:6 11656:20
difficulté 11315:20 11343:6
difficultés 11466:17,18
11549:24 11550:13,24
11551:8 11559:6,10
11567:13
différence 11467:17,20
11506:2 11524:21
différent 11622:10

différente 11277:1,4 11349:19
11501:15
différentes 11475:17
11511:13
différents 11282:13 11287:10
11309:10,10 11360:24
11396:20 11479:1 11511:13
11575:3
digéré 11524:19
dilemma 11655:9
dimanche 11556:17
dimension 11610:6 11611:8
dimensions 11467:25
diplomatic 11376:9 11377:3
11378:12 11445:22,25
11446:14 11447:3
diplomatie 11382:4
11410:21 11591:13,17
11608:2
diplomatiques 11368:22
dirais 11357:9
dire 11276:1 11317:6,17
11329:10,13,15 11336:4
11341:20 11343:24
11352:19 11354:4 11357:13
11357:20 11360:22
11363:11 11379:12
11390:18 11398:12
11404:13 11405:21
11406:23,24 11407:2
11409:1 11412:7 11420:20
11455:17,22 11463:24
11466:13 11474:11
11489:16 11496:22
11502:10 11504:10,23
11513:15,23 11514:5
11523:5 11527:16 11528:2
11528:7,25 11532:14,17,22
11533:15 11534:8 11542:1
11545:6,11 11547:7,7
11548:9 11549:19 11550:9
11555:13,15 11566:3
11577:19 11592:5 11601:12
11603:17 11615:17
direct 11335:20 11368:15
directed 11531:5
directement 11420:6 11550:9
directes 11559:11
directeur 11597:8 11598:16
directing 11312:19
direction 11295:3,4,14,14
11296:9 11373:12 11381:23
11407:16 11422:15
11423:21 11424:12,18
11426:19 11474:7 11492:14
11514:23 11524:6,22
11599:4,5 11600:9
directions 11487:22
directive 11453:19

directly 11302:6 11345:3
11372:21 11452:5 11510:18
11522:14 11572:1 11639:8
11642:18,19 11643:9
11662:3
Director 11457:13
directrices 11553:21
11626:19
diriger 11618:24
dis 11287:12 11351:16
11356:15 11360:19
11380:10 11445:13
11465:17 11508:8 11516:11
11517:9 11532:15,15,15
11549:23 11550:10
11553:18,18 11601:1
disagreed 11417:13 11478:8
disagreement 11593:14
disaient 11369:15 11401:3
11405:7,16 11409:7
11489:17 11491:12
11523:24 11532:10 11533:5
disais 11362:8 11418:8
11613:18
disait 11280:12 11332:23
11333:16 11350:14,16
11370:14,18 11461:10
11463:3 11524:1 11530:2,3
11530:5,6,10 11532:11,12
11532:15,16,17,20,21
11533:6,7,14,16 11553:4
11559:19,20 11564:17,18
11617:6 11618:13
disant 11320:17 11330:22
11382:3 11432:16 11437:21
11500:11 11502:5 11504:2
11513:21 11517:24
11523:23 11525:3,5
11526:18 11592:10
11594:17 11596:9 11597:15
11608:4
disappeared 11468:16
11469:24 11484:4,9
11527:3
disappointed 11363:16
disapproved 11416:24
discharge 11460:16
disclose 11264:18 11587:17
disclosed 11434:12
disclosure 11280:21 11446:3
discreet 11668:4
discretion 11394:17 11626:14
discriminated 11315:15
discuss 11385:6 11564:6
discussed 11306:23 11330:7
11331:5 11350:25 11414:24
11642:23 11654:1
discussing 11351:13
discussion 11328:25 11357:17

11373:6 11396:12 11399:5
11403:7 11451:8 11458:16
11475:9,23 11493:19
11507:13 11540:4 11542:6
11543:22 11589:18
11613:22,25 11639:1
11641:2
discussions 11399:8 11400:20
11406:18 11424:20
11451:16,20 11462:11
11608:20
discuter 11306:18 11369:6
11404:15,19 11405:2,17
11407:13,15 11454:18,21
11454:21 11488:24
11516:12 11564:11,19
11609:24
discutes 11404:17
discuté 11341:8 11350:12
11351:17 11352:20,21
11355:25 11361:17 11392:1
11410:14 11454:25
11470:25 11566:2 11592:4
dise 11397:20 11516:19
11517:25 11533:18
disembark 11560:20
disent 11276:4,18 11309:3
11369:22 11415:21
11596:13
dises 11534:10
disinclined 11662:13
disingenuous 11661:19
disons 11321:4 11325:7
11335:22 11397:2 11462:19
11556:21 11576:19
displayed 11570:8
disponible 11418:17 11420:18
disposal 11354:15
disposed 11669:5
dispositions 11516:16
disposées 11372:1
dispute 11464:21,22 11465:5
11465:19 11466:6 11540:1
11583:15
dissect 11339:25
disservice 11646:25 11647:3
11647:5,6
dissident 11483:6
dissidents 11478:10,12
11481:15,15,25 11511:5
distinction 11482:5,7,8
11506:6 11550:18 11571:4
11593:23
distinctions 11482:3
distributing 11264:6
distribution 11586:6
dit 11269:12,20,22 11270:22
11274:11 11275:3,15
11276:5,11,19,24 11278:15

11278:17 11280:23 11281:4
11292:1 11305:4 11308:9
11314:6 11333:4 11340:14
11340:17 11341:11,19
11343:5,8,10,12,12,14
11344:23,24,24 11345:14
11345:17 11350:11,20
11354:9 11359:8,9 11360:8
11361:7 11362:14 11363:11
11363:24 11367:25
11374:21 11375:23,23
11376:3 11378:20 11380:22
11386:11 11389:13
11398:22 11399:14,17,19
11399:25 11402:25
11403:14 11407:17,21
11408:3 11411:4 11421:3
11423:8 11429:8,10,16
11432:4 11457:2,5 11459:7
11459:21,22,25 11460:2
11462:17,20 11465:7,8,18
11465:19,20,21,24
11466:11,12,20 11467:25
11468:2 11475:4 11485:11
11488:21 11489:21
11492:11 11496:25 11497:5
11501:23 11503:4,5
11505:2,5 11509:15
11511:16 11515:1,6
11517:2 11521:9,23
11525:5 11526:7,8
11527:10 11534:9,9
11542:20,23 11544:11
11545:19 11546:2,25
11547:8,9,11,12 11548:3,5
11549:11,15 11550:3,23,23
11550:24 11551:16,19
11552:19,22 11553:21
11554:2,2,9,14,15,20,20,21
11557:4,12,24,25,25
11558:1 11559:2,2,9,12
11560:4,6,6,7,8 11561:16
11562:2,6,7,9,10,20
11563:11 11566:9,24
11569:5,12,13,14,18,21,24
11569:25 11570:3 11572:3
11572:5,7,18 11574:6,15
11592:15 11594:11
11600:13 11601:9 11604:19
11608:23 11609:7 11614:19
11616:22,24 11617:3
11622:7,13 11623:2,3
11627:12
dites 11316:14 11321:23
11330:18 11332:17
11405:16 11429:4 11513:12
11515:14 11527:12
11557:10 11603:15
divergence 11355:24

diverses 11335:24
Division 11297:6,9 11457:14
divisions 11458:23
dix 11556:22
doctor 11322:23 11323:14
document 11263:20,23
11264:8,20 11265:1,8,16,20
11272:13 11279:5 11293:22
11297:4 11334:13,21,24
11335:1 11336:22 11337:4
11337:8 11340:3 11341:5
11342:18 11349:21
11351:20 11352:21 11353:1
11353:5,7,9,14,16,23
11354:16,17 11355:6
11358:19,20 11364:9
11366:15 11368:13
11375:11 11417:5 11427:2
11428:9 11429:23 11430:1
11430:2,19 11432:17
11433:20 11447:4 11456:3
11456:10,13,17,19 11457:4
11457:12 11459:11,25
11460:3,3 11476:21,23
11485:16 11486:21
11492:25 11493:11,17,23
11494:1,2,5,13,21 11525:21
11530:23 11570:7 11579:8
11584:11 11585:15 11586:2
11587:7,11 11588:25
11589:14 11627:21,25,25
11628:1,6,16 11629:2,7,8
11629:24,25 11631:20
11635:13,19,19 11636:18
11643:18 11652:13,21
11653:6 11654:15,16
11655:5 11657:25 11658:1
11658:6 11659:7
documentary 11380:24
documentation 11459:17
documents 11263:14,16,24
11264:3,6,15,15 11273:1
11289:12 11291:5 11292:17
11292:19 11294:14 11296:8
11328:8,10,22 11332:17
11344:22 11346:24 11368:7
11374:18 11395:12 11428:7
11429:5 11431:18 11434:5
11457:6 11459:13 11487:14
11525:8 11526:6 11529:12
11581:15 11582:1,17
11585:25 11587:2 11588:5
11589:19 11590:9 11628:11
11642:16 11643:5,24
11648:4 11652:19 11654:2
11658:16 11659:13,19
11660:4,12,16 11661:7
11665:22
doing 11302:12 11304:2

11415:12 11438:19
11475:22 11660:14
Doiron 11522:14
dois 11311:11 11363:14
11379:12 11488:22,23
11518:4 11545:5 11551:21
11552:8 11553:9 11609:8,9
doit 11291:15 11295:3,13
11305:5 11307:2 11315:19
11315:22,23 11317:13,19
11318:23 11328:5,21
11341:2 11363:13 11372:25
11384:10 11389:10
11410:24 11420:18
11424:14 11428:6,7
11433:21 11459:20
11474:11,15 11499:20,21
11553:21 11576:13
11614:14
doivent 11378:1,22,22
11389:6,7 11427:1
domain 11323:19 11650:18
domaine 11398:13 11577:7
domestic 11445:10
donc 11278:24 11280:14
11291:8 11295:12 11314:3
11316:13,20 11317:18
11320:19 11322:3 11329:13
11331:1 11344:22 11369:4
11373:15 11375:15 11378:2
11378:5 11379:2 11382:1,8
11397:2,18 11403:14
11404:5,18 11405:18
11406:2 11419:3 11432:3,8
11432:23 11434:1 11435:18
11446:22 11450:6,17
11453:25 11456:16
11459:11,21,24 11462:19
11467:19 11472:1 11475:3
11475:4 11479:11 11482:21
11488:25 11490:10
11491:17 11498:15
11499:14 11502:3 11507:3
11507:21 11513:14,20,23
11515:3 11525:1 11532:11
11533:16 11545:5,9
11550:6 11552:6 11556:24
11560:25 11561:25
11565:13 11570:2 11575:1
11576:17 11580:10 11594:9
11594:15 11596:23
11599:19,23 11601:2,10
11605:11 11610:23
11615:12 11617:8 11620:1
11620:16 11621:8 11622:17
11622:23 11623:8 11624:19
donnait 11617:7
donne 11336:16 11428:9
11492:20 11516:14 11517:4

11549:24 11575:2
donnent 11314:7 11489:1
11528:15 11606:5
donner 11305:6 11307:15
11372:3 11426:20 11472:12
11474:13 11488:5 11564:25
11580:9
donné 11360:19 11382:2
11389:25 11418:24
11466:16,17 11467:25
11468:4 11524:19 11526:17
11565:2 11566:12
donnée 11424:14 11570:10
données 11471:22,25
dont 11317:14 11320:7
11384:9 11408:22 11409:6
11409:7 11418:7,22
11429:6 11456:13 11459:19
11497:12
door 11380:15
dormi 11556:20
dormir 11559:24
dossier 11268:15 11311:10
11331:12 11334:2 11379:16
11390:2,2 11391:15
11393:9 11401:2 11419:2
11423:4 11427:15 11429:7
11432:5,6,9,12,14,21,22
11433:21,22 11434:2,3
11446:8,24 11458:10
11471:24,25 11474:22,23
11475:3,5 11591:20
11598:22 11608:5 11613:10
11616:14 11622:11
dossiers 11277:8 11328:4
11330:23 11423:10
11426:24 11471:21
double 11296:21 11377:25
11392:23 11482:18,20
11594:17
doubt 11331:6 11461:12,20
11508:20
doused 11283:19 11286:11
dousing 11286:21,22
11288:17
doute 11349:23 11351:23
11352:23 11356:19,20
11357:11 11359:4
douter 11280:24 11359:13
11459:20 11461:10
doutes 11532:21
draft 11636:15,23
drafted 11484:21 11619:9
drag 11595:9
draw 11319:3 11344:14
11356:3 11408:7 11489:10
11494:11 11498:5 11516:5
11517:6 11532:24 11656:5
drawn 11355:6 11515:25

draws 11304:20
dresses 11506:21
drew 11358:5 11374:24
droit 11361:10,11 11420:19
11574:24,25 11594:3
droits 11360:14 11417:25
11620:14
dry 11285:4
du 11271:4 11288:1 11298:20
11317:20 11321:6 11323:1
11325:24 11327:8 11330:17
11354:8 11356:1 11367:15
11370:7 11375:8 11383:2
11391:16 11403:16,21
11404:6,15,17 11405:2,18
11407:13 11416:25 11418:4
11419:3 11420:16 11421:14
11423:2 11432:12 11433:24
11434:6 11446:10 11450:12
11450:20 11451:20,20,21
11451:21 11453:23
11454:18 11455:10
11465:18,19,20 11480:6
11482:9 11488:24 11491:20
11497:21 11515:9 11521:16
11529:3 11532:20 11550:12
11552:3 11556:22 11561:1
11561:6,6 11564:16
11577:7,15 11592:6,18
11594:16 11598:19,19
11599:5,5 11602:23
11603:10 11607:21
11609:11,24 11611:6,24
11612:22 11613:9,12
11614:12,14,18,22
11616:22 11617:23
11618:24 11619:1,8
11621:16,23 11623:20
11624:1,7,12,22
dual 11379:10 11595:7
11630:15,21 11634:5
due 11338:8 11450:4
11666:14
dure 11331:18 11592:17
11594:4,15
dures 11566:10
duties 11327:21 11431:14,14
11460:17 11462:4 11628:21
duty 11315:8,17 11318:14,21
11318:22 11319:2 11326:8
11326:10 11507:9 11630:10
duty-bound 11433:18
dynamic 11635:19
début 11407:16 11466:19
11492:11 11496:24
11516:21 11541:3 11550:3
11550:3,14,25 11551:7
11559:12,20 11560:5,5,5,7
11569:17 11579:1 11605:23

11613:3 11615:20 11626:20
début 11263:3
Décary 11301:3 11304:13
11394:4 11440:17 11602:5
11607:11 11657:16
11667:21 11668:13
11669:12
DÉCARY 11300:17 11301:6
11303:4 11304:11 11393:13
11393:20,24 11430:5
11440:19 11468:18 11469:9
11602:6 11607:13 11608:7
11608:16 11609:12,18
11610:3,12 11611:5,12,23
11612:6,21 11613:9,17,20
11614:1,8,21 11615:4
11616:4,13 11617:10,16
11618:10,23 11619:7
11657:17 11668:24
Décary's 11668:4
décembre 11325:1
décerné 11314:19
décidait 11420:10
décide 11419:6
décident 11296:8
décider 11415:22 11416:2
11418:6
décidé 11295:5 11392:5
11437:10 11438:13
11486:17
décision 11372:13 11422:16
11424:11,14 11426:22
11450:1 11474:16 11518:9
11552:5,10 11610:24
décisions 11296:11
déclaration 11434:1,2
décollé 11561:11
découvert 11295:22
découvre 11317:16
décrit 11285:16 11299:16
décrété 11614:13
déduire 11280:14
défendait 11417:25
défendre 11418:12,20
défense 11328:3,11,21,23
11367:22 11389:8,11,16
11412:8,11 11423:5,16
11426:21 11428:8 11429:3
11429:6 11434:4,5
défi 11307:18
défini 11608:18
définitivement 11349:20
11409:15
défis 11295:6
déjeuner 11575:2
déjà 11276:23 11308:8
11315:22 11317:13 11321:7
11332:10 11367:14
11368:24 11369:5 11371:25

11373:11,13 11378:3
11381:13 11382:6,12
11384:1 11385:2 11401:1
11412:7,10 11417:22
11424:16 11426:22,25
11427:15 11429:1 11432:4
11433:22,23,24 11474:23
11474:24 11479:8 11486:19
11492:14,15,16 11501:16
11502:3 11506:15 11512:16
11513:8 11514:22,23
11515:8,9 11521:3,22
11524:6 11537:14 11546:22
11546:24 11547:2 11560:23
11561:15 11568:7 11592:4
11596:9 11604:19 11606:12
11608:9 11609:1,4 11610:8
11611:17,24 11612:10
11613:22 11622:13
délégation 11424:13
démarches 11522:8 11537:16
démontre 11482:25
dénouement 11604:22
départ 11565:23 11574:3
11575:5 11608:23
département 11478:20
11620:3
dépasser 11408:4
dépend 11323:1
dépenser 11423:9
dépenses 11424:16
déplaire 11610:25
déportation 11360:23
11565:25 11592:6
déporté 11480:19 11481:3
dérangeais 11615:24
dérouler 11431:21 11609:5
déroulé 11435:21
déroulée 11277:18
désappointement 11350:14
désappointé 11359:9 11362:4
11363:13,21,25
désappointée 11424:10
désappointés 11606:6
déshydratée 11326:6
désolé 11558:25 11559:1
désorienter 11616:17,24,25
détail 11612:15
détails 11300:2,6 11419:12
11454:17 11455:8 11480:18
11480:25 11507:3 11511:10
11512:1 11554:1 11559:25
11564:14,25 11565:24
11571:12 11612:16 11618:8
11618:11,18
détenait 11312:12
détendu 11617:15
détenons 11592:13,13
11596:12 11597:17

détention 11274:14 11291:7,7
11316:16,23 11321:23
11369:8 11390:17 11409:9
11462:24 11463:15 11489:6
11510:11 11511:14 11529:5
11556:18 11564:25 11566:6
11599:23 11603:7 11611:14
11611:14,15 11612:1,2
11623:23
détenu 11324:7,8,17 11364:14
11368:2 11378:22 11384:8
11391:12 11398:25
11467:13 11480:5 11489:20
11497:3 11512:3 11513:15
11513:22 11514:24
11521:10,16 11522:9
11528:17,18 11555:16
11591:5,16,17 11593:24
11594:2 11596:20 11612:1
11612:8,14 11623:13
détenus 11310:11,22 11321:4
11341:24,25 11342:1
11510:12,12,25 11513:9,18
11553:19 11594:6 11597:7
11622:17
déterminer 11623:14 11624:5
détient 11323:1
détruit 11353:25 11544:11
détériorée 11606:8
dévie 11518:5
d'abord 11397:20 11608:22
11610:8 11612:10 11619:7
d'accord 11298:1 11306:6
11321:4 11323:17 11324:16
11483:12 11498:12
11510:15 11529:24 11553:2
d'action 11415:24
d'adresser 11472:3
d'affaires 11435:14 11456:12
11456:14
d'agir 11622:19
d'aide 11316:18
d'ailleurs 11358:19 11534:1
11555:19
d'aller 11572:10
d'amener 11369:4
d'août 11367:24 11464:9
11476:3,4
d'appel 11382:17
d'appui 11606:18
d'après 11602:24 11603:16
11605:20 11606:15
d'argent 11422:9
d'arrestation 11316:16,22
d'assurer 11429:3
d'attitude 11603:9 11605:14
11606:13
d'autorité 11424:13
d'autre 11369:6,11 11370:16

11371:25 11372:16 11374:3
11382:15 11398:14
11459:10 11513:13
11571:18 11575:6 11597:12
11599:6 11608:10 11611:6
11612:23 11613:12,18
11614:22 11615:21
11617:24
d'autres 11297:2 11353:2
11415:15,24 11420:3
11457:6 11478:19 11490:8
11513:17 11516:16 11565:2
11566:3 11571:12 11592:4
11603:10 11604:23
11606:14 11609:14
d'avocats 11368:4 11389:6,10
11414:16 11418:22
11421:14 11502:5,6
d'avoir 11286:25 11369:13
11385:3 11407:22 11446:8
11485:11 11486:18
11497:22 11571:9 11572:4
11574:24 11599:1 11611:1
11622:18
d'avril 11605:15 11606:12
d'eau 11326:5 11614:5,7
d'effort 11360:11
d'emprisonnement 11400:9
d'en 11306:18 11515:4
d'envoyée 11378:17
d'essayer 11385:3 11565:22
11599:1 11623:14
d'eux 11562:21 11605:6
d'explication 11528:16
d'expérience 11300:15
11620:8
d'habitude 11460:1
d'histoires 11435:18
d'ici 11411:13 11502:12
d'importance 11316:24
11370:13 11373:20
11462:19 11463:25
11569:22
d'information 11420:17
11507:4 11623:17
d'inquiétude 11324:5
d'instruction 11497:19
11525:3
d'instructions 11383:16
11407:12 11446:19 11488:6
11517:4
d'intervenir 11378:8
d'intérêt 11474:10,12
d'invitation 11576:17
D'Ivoire 11312:7
d'obtenir 11323:25 11384:23
11497:23 11512:7 11623:16
d'octobre 11579:1 11602:23
d'oeil 11336:5

d'or 11369:5
d'Ottawa 11307:1 11328:10
11407:12 11518:5
d'où 11409:17 11534:2
d'un 11311:20 11352:21
11391:8 11454:21 11568:9
11611:1
d'une 11316:20 11330:19
11335:24 11512:4,4
11571:7 11613:22 11621:7
d'écrit 11380:19 11401:4
d'éléments 11437:20
11547:13
d'équivoque 11356:22
d'État 11478:20
d'évaluer 11515:12
d'évidence 11528:6
d'événements 11437:23
d'être 11308:1 11328:9
11418:2 11420:2 11436:3
11521:11
dès 11409:15 11490:6
11492:11 11503:4 11561:11
dû 11268:12 11298:19
11389:15 11620:13

E

e 11416:1 11621:11
earlier 11293:4 11367:19
11399:8 11414:6 11454:9
11558:18 11584:17
11628:22 11629:15 11641:2
11652:14 11658:17
11668:11
early 11271:17 11289:21
11352:10 11355:7 11385:7
earth 11415:11
easiest 11506:20
East 11309:24 11506:9
11579:15
easy 11506:25 11507:16
echo 11652:16
Edwardh 11292:13,14
11293:25 11294:6,11
11295:16 11296:1,14,23
11297:3,20,24 11298:2,5,24
11299:4,17 11300:7
11301:4 11302:10,16
11304:3,14,15 11305:18
11306:9,22 11307:5,20
11308:3,11,21 11309:4,14
11310:2,5,12,18 11311:4,13
11311:19,22 11312:5,14,24
11313:6,9,15,22 11314:11
11314:22 11315:12 11316:4
11317:1,10,25 11318:12,20
11318:25 11319:13,21
11320:1,20 11321:10,15
11322:5,21 11323:2,11,19

11324:1,9,23 11325:4,11,19
11325:25 11326:7,15,19,24
11327:4,9,15,20 11328:12
11328:18,24 11329:21
11330:1,4 11331:4,19,22
11332:1,11 11333:5,20
11334:3,11 11335:7,18
11336:9,18,20 11337:6
11338:1,5 11340:18,20
11341:3,14,21 11342:3,11
11343:15,20,25 11344:3,14
11345:1,18,21 11346:5,10
11346:23 11354:23,25
11356:3,23 11357:15,22,25
11358:3,9,13 11359:5,14,17
11359:21 11360:2,25
11361:3,20 11362:15
11363:15,22 11364:1,5,15
11364:20,25 11365:3,6,20
11365:24 11366:2,6,17,20
11366:22 11367:10,17
11368:6 11369:17,23
11370:19 11371:4,18
11372:19 11373:3,23
11374:4,15,23 11375:10,16
11375:24 11376:1,5,17,25
11377:5,18 11378:9
11379:8,19 11380:2,13,23
11381:19 11382:19 11383:3
11383:10,18,25 11384:13
11385:5,15,19 11386:3,6,12
11386:21 11387:6,12,19
11388:12,20 11389:18
11390:8,20,25 11391:17
11392:6,14,20 11393:4
11394:21 11395:5,10,14,19
11395:25 11396:4,9,15
11397:5,22 11398:4,15
11399:4,15,21 11400:5,11
11400:16 11401:14 11402:1
11402:10,16 11403:2,18,23
11404:7,20 11405:4,10
11406:5,15 11407:3
11408:5,14,16 11409:10,22
11410:11,16,22 11411:7,14
11411:20,23 11412:4,12,18
11412:24 11413:4,12,16,20
11414:8,12,18,22 11415:1,4
11415:8 11416:3,9,19,23
11417:8,15,23 11419:7,13
11419:16,22 11420:8,11,23
11421:6,9,15,20,25
11422:10,17 11423:12,17
11424:1,4,19 11425:2,5,8
11425:21 11426:3,10
11427:5,10,17,21 11428:11
11429:11,14,20,24 11430:4
11430:15,17 11431:3,10,13
11433:2,9 11434:8,11,18

11435:22 11436:4,10,13,16
11436:22,25 11437:5,13,24
11438:4,14,16,17,23
11439:16,18,23 11440:13
11441:12,13 11442:6,7
11443:18 11445:15,20,25
11446:13,25 11447:9,21
11450:3,7,22 11451:2,24
11452:14 11454:8 11455:1
11455:13,20,23 11456:6,20
11457:11,20 11458:2,5,11
11458:15 11459:14 11460:6
11460:11 11461:2,11
11462:1,10 11463:9,17
11464:2,11 11465:9,12,25
11466:23 11467:21 11468:5
11468:12 11469:16 11470:5
11470:15,21 11471:1,10,14
11472:6,18,24 11473:4,14
11473:22,25 11474:18
11475:7,18 11476:7
11477:1,2,7,22 11478:5,11
11478:21 11479:3,13,19
11480:1,8,12,20 11481:4,13
11481:22 11482:6 11483:2
11483:13,15,22 11484:1,8
11484:12,19 11485:3,12,15
11486:23 11487:9,20
11488:8,13 11489:2,7,23
11490:12 11491:2,24
11492:24 11493:6,16,22
11494:1,5,10,19,24
11495:13,19 11496:9,16
11497:9,14 11498:3,17,21
11498:23 11499:2,6,16,23
11500:7,17,20 11501:3,17
11502:14,21 11503:10,14
11503:19 11504:5,13,17,20
11505:7,11,17,21 11506:7
11506:19 11507:8,25
11508:10,15,25 11509:7,16
11509:24 11510:1,16
11511:1,18 11512:8,18
11513:10 11514:8 11515:16
11516:5 11517:5,12
11518:18,19 11519:2,25
11520:1,12 11521:6,13,18
11521:25 11522:10,24
11523:7 11524:13 11525:7
11525:18,24 11526:10,20
11527:19 11528:10 11529:8
11530:13,21 11531:8,21
11532:3,24 11533:8,19
11534:4,12,17 11535:1,5,10
11535:13,21 11536:5,9,15
11537:4,7,20 11538:3,6,14
11538:20 11539:6,14,22
11540:18,23 11541:5,8,12
11541:21 11542:5,11,13,19

11543:1,6,16 11544:14
11545:12,25 11546:3
11547:3,18,25 11548:11,21
11548:24 11549:3,7,20
11550:16 11551:1,9,12
11552:1,11,16 11553:10
11554:4,10,16,22 11555:7
11555:24 11556:12
11557:19 11558:3,7,12,24
11559:14 11560:2,10,17
11562:25 11563:6,14,24
11564:12 11565:7,15
11566:7,14,25 11567:11,21
11568:19 11569:3,7
11570:5,17 11571:3,19
11572:11,20,22,23 11573:1
11573:7,12 11574:10,17
11575:7,10,22,24 11576:2,5
11576:21 11577:8,14,20
11578:2,19 11579:2,7
11580:5,12,16 11581:1,9,14
11582:4,9,15,24 11583:9,14
11583:18 11584:3,10
11585:1,8,14,19 11587:9
11589:5 11602:23 11603:22
11655:2,4 11657:14
Edwardh's 11394:17
11469:14
EDWARDS 11387:22
effect 11355:4 11379:11
11380:25 11381:8,11
11383:7 11501:21 11502:23
11533:20 11628:25
effectively 11649:2
effectivement 11391:7
11527:5 11624:5
effet 11402:22 11522:5
11524:12 11528:6
effort 11318:24 11380:14,16
11402:12,18 11410:6
11411:24 11428:19
11637:16
efforts 11382:20,21 11385:8
11411:7 11423:19 11459:3
effroyable 11463:16
eggs 11394:25
Egypt 11597:25
Eh 11366:14 11422:24
eight 11523:12
either 11345:4 11374:5
11456:21 11526:22
11641:25 11642:17
11658:24
El 11413:8 11471:1,6,11
11472:21 11473:25
11474:19 11475:23
11476:17 11514:14 11515:1
11586:15,19 11594:24,25
11595:22 11597:24

11599:16,19 11607:23,25
11608:11 11625:14
elbows 11267:10 11281:25
11285:22 11288:9,19
11289:1 11290:18
electric 11290:5 11339:15
11344:8 11632:18
electrical 11290:1 11392:10
element 11514:14 11537:21
elle 11331:18 11340:16
11344:22 11349:12
11356:17 11357:14 11382:5
11413:11 11415:23 11416:2
11416:8 11418:5,6 11420:9
11472:11,15 11508:24
11550:7 11614:17
elles 11616:11
elle-même 11423:5
else's 11575:13
El-Hakim 11421:1 11423:2
El-Maati 11638:21,22,23
11642:19,20 11645:10
11646:7,8,8,16 11652:19
11658:14,19 11663:22
Emaleh 11413:7 11416:17
11417:15,24 11419:8
11422:11,21 11435:6,7
Emaleh's 11423:18
embargo 11560:24
embassies 11629:4
embassy 11335:2,8 11336:12
11338:24 11339:2,8
11342:19 11368:15
11370:22 11376:8,11,21
11380:5 11381:3 11382:25
11384:14,18 11388:23
11390:9 11391:2,19
11392:9 11395:16 11396:17
11396:18 11397:7,10
11398:19 11422:2,12
11423:20 11428:20
11434:24 11445:9 11448:18
11456:21 11458:21 11470:8
11475:10 11509:3,8
11523:15 11531:14
11577:11 11599:16
Embassy's 11417:18
embouteillé 11614:15
emmené 11427:1
emphasis 11536:15
employee 11509:7
employees 11376:11,12
11509:10
employer 11363:13
employés 11424:25 11614:15
empêche 11418:9,16
empêché 11490:6,7 11499:12
11528:3
en 11272:22 11274:8 11276:2

11277:20 11280:13,14,15
11280:23 11281:2,3
11290:25 11291:17
11295:24 11298:22 11305:8
11308:16 11310:4,9
11311:2 11312:11,22
11314:2,4,18,21 11315:20
11315:23 11316:10
11320:17,18,18 11321:21
11321:23 11322:1 11324:6
11328:5 11329:12 11330:22
11331:16,16 11332:19,21
11332:22 11333:2,14,18
11341:11 11345:15,20
11351:3,20,20 11352:4,5,19
11358:11 11359:20
11361:13 11368:22 11369:8
11369:11 11370:17 11375:5
11379:14 11382:2 11384:23
11387:2 11389:14,24
11390:6 11391:9 11397:16
11400:2 11401:7,11
11403:13,13 11407:19
11408:23,25 11411:4
11415:13,21 11418:10,21
11420:5 11424:25 11425:1
11427:1 11429:1,1,7
11431:24 11432:1,13,16,18
11433:24 11434:6 11437:21
11446:9 11450:13 11452:13
11454:2 11456:11,17
11457:7 11459:12 11462:21
11463:5 11464:10 11465:21
11467:24 11473:10 11474:9
11474:12 11483:21
11486:20 11488:21
11491:13 11492:20
11499:11,20 11500:11,12
11502:1,5,7,7 11504:1,1
11505:1 11509:13,15
11512:17 11513:12,21
11517:24,25 11521:5,12,16
11521:24 11522:7,9
11523:22,23 11524:1
11525:3,4 11526:4,6,18
11529:5,25 11530:6,9,9,11
11532:10,11,13,16,23
11533:6,14,25 11537:18
11539:2 11540:15 11541:3
11542:1,4,12,23,23 11544:2
11544:5,9,25 11545:8,18,22
11552:10 11554:21
11560:22 11561:8,25
11562:10,16,17 11564:13
11564:23 11565:22,25
11569:1 11570:9 11571:8
11574:6 11577:19 11591:6
11591:8,13,14 11592:7,9
11593:25,25 11594:17

11596:9,22 11597:15
11598:22 11599:22,24
11603:6 11605:6,7,12,16,20
11606:2,5,18,25 11607:19
11608:3 11609:2 11610:16
11611:8,14,15,25 11612:2
11612:11,23 11614:3,11,18
11614:19 11615:22
11619:11 11620:6,20
11624:22
enable 11443:5
encapsulates 11651:8
encore 11287:12 11307:13
11312:1 11318:17 11322:25
11358:21 11385:1 11401:4
11401:13 11413:11 11416:8
11446:11 11515:15
11565:22 11593:9 11598:15
11612:2 11622:14
encourage 11441:1
endroit 11513:19 11596:20
endroits 11313:4 11622:20
ends 11543:24
enfants 11568:11
enfin 11295:23 11373:12
11400:8 11463:23 11576:12
11603:3 11623:22
engage 11656:8
engaged 11660:5,11
English 11294:8 11333:9,21
11440:2 11529:16 11531:9
11532:4 11542:6 11544:17
11578:9
enlevé 11506:14 11507:6
enquire 11506:20
Enquiries 11458:20
enquête 11369:15 11470:19
11625:2
ensemble 11468:10 11553:8
11568:2,16 11573:22
11600:1
ensuite 11296:8 11343:12
11354:4 11390:2 11459:8
11466:14 11472:16
11542:10 11545:2,22
11548:7 11551:23 11599:19
11615:10 11620:12
ensure 11315:14 11318:5
11327:1,5 11328:13
11452:18 11500:21
11631:24 11667:19
ensuring 11364:11
entendez 11618:19
entendre 11404:5 11594:17
entendu 11317:8,22 11321:13
11326:18 11328:8 11336:16
11397:15 11418:3 11537:12
11537:17
entente 11396:20 11397:19

enter 11330:8
entered 11364:21 11374:18
11641:19 11642:12
entier 11465:21 11467:24
entire 11369:19 11523:17
11645:4,22
entirely 11302:3 11476:11
11489:3 11541:22 11586:5
entities 11312:16
entitled 11301:17 11302:22
11302:25 11304:4 11493:12
11629:2,22 11631:19
11635:13 11636:6 11640:11
11655:20 11668:18
entity 11508:22 11526:24
entourant 11607:16
entre 11321:6 11349:19
11365:22 11450:12 11454:4
11454:19 11467:17,17
11524:21 11527:6 11567:17
11568:13 11606:7 11613:22
11616:7,14,19 11617:12
11621:24
entrer 11369:11 11405:20
entrevue 11491:17,22
11516:17 11580:9
entré 11481:2
entrée 11420:5
envahi 11605:21
envers 11361:16 11403:16
11422:6 11491:15,15
environment 11515:23
environnement 11307:12
11498:15
envision 11640:22
envoie 11474:12
envoy 11455:4
envoyer 11382:3,13 11434:4
11446:18,20 11627:1
envoyé 11378:25 11487:6
11557:14 11591:12
11598:15
envoyée 11410:21 11608:2
en-dessous 11287:1
Equally 11545:13
erreur 11357:9,14
erreurs 11357:8
error 11357:6
es 11561:20,20 11562:22,22
11563:12
escale 11561:13
escape 11541:23
espaces 11616:7,8
especially 11324:14 11501:5
essaie 11323:25 11594:5
essayaient 11498:25 11499:8
essayer 11373:1 11380:9
11383:23 11384:23 11411:6
11419:2 11423:3 11515:4

11612:24 11623:16
essayé 11555:20
essential 11323:22 11325:25
11633:3
essentially 11643:19
essentiel 11337:5
essentiels 11325:24
est 11268:7,8,8 11272:1
11274:14 11275:3 11277:1
11277:4 11282:7 11288:2,3
11288:13 11291:15
11295:10 11299:15
11306:24 11307:15,19
11314:3 11315:20 11316:18
11316:20,24 11317:15,16
11317:17,21 11320:19
11321:14 11328:3 11330:23
11330:25 11331:13,17
11332:10 11335:5,14
11336:7 11340:15 11341:19
11350:7,10 11353:9,18
11354:4 11360:1,1
11366:16 11367:22
11368:24 11370:14 11372:4
11372:6 11375:7 11382:2
11395:18 11397:21
11398:11,25 11410:25
11412:2 11415:13 11418:16
11418:22 11420:5,16,17
11423:11 11424:18
11426:24 11428:9 11433:23
11434:1 11437:22 11446:6
11451:1 11452:7 11454:5
11455:7 11464:9 11468:10
11472:15 11474:10 11475:5
11480:5 11486:17,19
11489:18,19 11491:12
11498:11 11502:10,11,20
11505:20 11507:24
11511:15 11512:3,15
11513:21,24 11515:11,13
11516:13 11517:11
11526:18 11528:18
11540:10 11542:21 11545:6
11545:20 11548:7 11550:8
11551:25 11552:19 11553:2
11553:2 11555:13,16,16,21
11556:17,18,18,19,20
11562:16,17 11568:2,3
11569:12,20 11580:24
11581:7 11592:5 11593:24
11594:2,4,15 11596:11
11597:16 11598:15
11604:23 11605:10,11
11614:16 11615:12
11618:16,25 11619:9,18
11622:14 11623:15
11669:16
establish 11307:6 11316:5

11430:18 11438:5 11466:2
11468:15 11483:17
11512:20 11537:8
established 11396:9 11604:3
establishing 11389:19
11422:1
estimate 11439:19
estimates 11439:11
est-ce 11278:14 11280:9
11300:3,4,14 11350:6,8
11351:19 11381:15 11382:7
11402:23 11410:24 11431:8
11432:10 11489:19
11523:24 11528:16
11549:23,24,25 11550:10
11550:11,11,12,13,23
11559:6,9 11569:13
11602:25 11607:19 11608:8
11609:12,14 11611:5,15,16
11611:23 11612:8,14,21
11613:21 11614:3,4,21
11615:11 11616:20 11618:4
11618:10,13,16 11619:19
11620:4,21 11623:1,9,25
11624:14,20 11626:22
Est-il 11617:22
es-tu 11409:18
et 11268:9,9,11,17 11269:12
11269:15 11270:14,23
11271:3,22 11274:10,14,15
11274:18 11276:18
11278:11,12,15,17,22
11280:11,24 11281:3,15
11285:16 11287:1,4,11,12
11291:4,6,15 11295:3,6,9
11295:10,14,21,22,24
11297:1 11298:23 11305:5
11305:5,6,8 11306:19
11307:2 11308:18 11309:7
11309:8,10,10,11 11310:24
11310:25,25 11311:1,10
11312:1,12 11313:4
11314:5 11315:11,24
11316:16 11317:7,9,20,21
11318:18 11320:12,13
11321:5,6,7,21,23,25
11322:4 11323:8 11324:5,6
11324:16,18,20,21 11325:9
11326:5 11327:13 11328:5
11328:8,21 11329:9,10,11
11329:11,15,16,17
11330:19,25,25 11331:12
11331:13,15,17 11332:17
11332:18,22 11333:1,11,12
11333:15 11334:9 11335:13
11335:16 11336:3,15
11341:10,24 11342:1
11343:7,12 11345:15
11349:13,16,20 11350:13

11350:14,22,22 11351:5,16
11352:19 11353:1,2,10,11
11355:22 11356:16,20
11357:8 11358:18 11359:1
11359:1,13 11360:9,11,19
11361:10,13,14,14,17
11362:4,5,8,10,11 11368:2
11369:1,5,11,13 11370:7,8
11370:9,16 11372:6,8
11373:17,20 11374:20
11375:2,13 11376:11
11377:15,16,21,21,25,25
11378:3,6,20,23,25
11379:14,16,16,18 11380:7
11380:20 11381:13,18
11382:1,2,4,11,14 11383:23
11384:9,25 11389:6,7,10
11390:4 11391:9,10
11392:2 11396:21,23,24
11397:15,17,20 11398:11
11398:24 11399:1,2,24
11401:1,7 11402:5,7,7,22
11402:23,24,25 11403:13
11404:14,15,25 11405:2,17
11405:23 11406:22,23,24
11408:12,23 11409:3,6,9,19
11409:19,20 11410:13
11411:4,10 11412:7,8
11415:17,18 11418:2,10,10
11418:19,24 11420:2,6,16
11420:21 11422:6 11423:4
11423:6,10,24 11424:12,25
11425:19 11426:25 11428:9
11429:7,9 11431:25
11432:4,13,16,19 11435:18
11445:12 11446:4,9,19
11450:6 11451:13,17,22
11452:8,8,9,11 11454:3,5
11454:22,24 11455:8,18
11456:12,17,18 11457:5
11459:9,13 11460:4,4
11461:23 11462:22,25
11463:6 11464:10 11465:24
11466:13,14,15 11467:13
11467:13,25 11468:10,10
11471:23,25 11472:15,16
11473:10 11474:7,11
11475:3,12 11476:4
11479:7 11481:2 11482:14
11482:21,24 11487:5,6
11488:4,18,21,23,23
11489:5,20 11490:5,6,19,25
11490:25 11491:14
11492:10,12,16,21
11496:23 11497:1,3,4,12
11498:13 11499:11,12,19
11499:20 11500:10,14
11502:1,4,6,8,11,12
11503:7,7 11505:4 11506:4

11506:14 11507:2,20
11508:8 11510:13 11511:12
11512:1,2,17 11513:12
11514:3,25,25 11515:2,3
11516:10,11,13,20,24,25
11517:9 11518:1,2,9,12,14
11522:7 11524:10,21
11527:11,16,17 11528:5,6,8
11528:15 11529:2,5
11530:1,9 11532:10,15,15
11533:24 11534:10
11537:17 11538:1 11539:20
11540:11 11541:10,16,19
11542:2,17,22,23,24
11543:4 11544:3,4,5,6,8,10
11544:12,24 11545:1,5,21
11545:21 11546:24,25
11547:14,15 11548:6,8
11549:18,22 11550:1,1,9,13
11551:17 11552:6,8,9,10,18
11552:20,20,21,21,24
11553:6,6,7,9,18,20,22
11554:1,2 11555:16,17,21
11556:14,14,22,25,25
11557:1,3,3,8,14,15
11559:3,5,11 11561:4,7,9
11561:10,11,11,12,20,22
11562:1,2,11,13,14,18,19,21
11563:13 11564:24 11565:5
11565:10,11,23,23,23
11566:11 11567:14,18,19
11568:1,4,6,10,10,14,15,16
11569:6,11,14,17,19,20,24
11570:2 11571:8,11,14,14
11571:17 11572:7 11573:19
11573:21,22,24,25 11574:2
11574:3,24 11576:15
11577:18 11581:7 11591:8
11591:15,16 11592:6,8,13
11592:14,15,23,25 11593:8
11593:24 11594:4 11596:12
11596:19,20 11597:12,16
11597:17 11598:25 11599:4
11599:23 11600:3,10,12,15
11603:2,6,20 11604:18
11605:14 11606:1,2,6,6,20
11606:23,24 11607:5
11608:3,4,5,7,13,18
11609:6,7,8,18,24 11610:1
11610:21,24 11611:2,2,3,20
11611:20,23 11612:7,13,14
11612:16 11613:6,9,23
11614:8,13,18 11615:10,24
11615:25 11616:2,4,10,13
11616:15,19 11617:5,12,15
11618:24 11619:13,25
11620:3,9,10,14,15,20
11621:22,23,24 11622:8,14
11622:14,16,17,25

11623:14,15,23 11624:15
11624:16,17 11626:18,20
11626:24,25,25 11627:1,7
11629:18
eu 11269:14 11295:7
11306:17 11310:21
11311:17 11312:9 11332:18
11341:13 11343:6 11345:16
11349:8,14 11350:9
11351:3 11353:10 11354:4
11355:19 11358:24
11360:12,17 11361:15
11375:12,15 11379:3,25
11380:7,18 11382:11
11425:18 11428:25
11431:22 11432:17,21,22
11435:20 11436:2,18
11437:18,20,22 11451:12
11451:13,15,20 11452:12
11453:25 11454:1,2,6,24
11456:18 11459:24
11513:17 11515:1 11522:5
11526:6 11528:6 11530:3,7
11540:13 11544:2 11565:24
11566:11 11571:12 11593:7
11593:25 11599:20 11600:2
11603:12,19 11604:16,19
11604:20 11605:14
11606:12 11608:5 11609:13
11609:14 11613:6 11616:6
11616:8 11618:11 11619:22
11621:19 11624:8
eue 11571:8 11607:17
eues 11608:20
Europe 11606:18
eus 11314:20 11400:9
11609:17
eut 11561:11 11573:21
eux 11295:5 11296:9 11321:6
11335:25 11408:12,21
11437:16 11482:20
11489:16 11490:18
11491:10 11499:11 11518:8
11528:22 11555:20,23
11574:24,25 11575:2
11598:21
eux-mêmes 11276:3 11389:6
11496:23
evaluation 11294:20 11297:6
11297:9 11373:25 11494:6
11520:15
event 11286:8 11301:3
11302:5 11304:9 11331:4
11395:12 11400:16
11508:10 11519:16
11544:16 11598:1 11663:4
11666:9 11668:1
eventually 11425:8,12
11600:19,20

everybody 11573:3 11637:7
11657:12 11666:18
everyone's 11424:22
evidence 11329:8 11338:25
11358:4 11392:7,16
11400:21 11401:21
11405:11 11407:5 11430:25
11460:14 11468:16
11470:12 11540:23
11557:22 11566:16 11624:6
11632:17 11633:5,20
11635:5 11637:14,17
11643:4 11651:12 11652:1
11652:3 11662:7 11663:20
11664:1,9,17,22 11665:1
11667:23 11668:6,13,16,17
evidentiary 11649:15,23
11667:17
evolving 11491:25 11635:19
exact 11266:12 11284:6
11289:4 11313:8 11334:2
11341:1 11374:19 11385:18
11388:18 11389:3 11392:19
11406:21 11412:22
11414:25 11415:7 11461:7
11462:9,16 11483:25
11502:19 11533:10
11535:12 11538:19
11568:25
exacte 11521:15
exactement 11268:16 11274:7
11291:23 11340:16 11358:8
11432:10 11461:23
11488:21 11490:5 11498:20
11498:21 11503:3 11516:13
11563:10 11595:3
exactly 11290:20 11627:17
11652:12
examination 11266:3
11293:24 11301:9 11347:8
11354:24 11590:4 11625:8
examinations 11519:3
examine 11297:11 11298:8
examined 11643:7,8 11647:21
example 11326:12 11512:8
11591:23 11625:12 11646:7
11650:9
Excellence 11313:19
exception 11370:20 11492:8
exceptionnel 11360:9,21,22
11592:6
exceptionnels 11424:15
excepté 11539:1 11575:19
excited 11541:13
exclue 11369:5
exclusion 11584:12,24
11585:1
excuse 11264:23 11364:1
11386:16 11603:23

excusez-moi 11457:25
exemple 11329:14 11397:12
11409:17 11482:10,15
11489:17,19 11491:16
11499:10 11511:7 11550:11
11564:18 11618:8,14
exerce 11593:11
exercice 11618:16
exercise 11294:16 11301:20
11322:16 11468:22 11633:4
11633:19 11635:4 11640:12
exercées 11291:2
exhibit 11264:8 11265:8,24
11272:6 11273:1,24
11282:18 11284:15
11285:18 11287:17
11289:13 11290:12
11292:19 11294:12
11314:23 11334:16,17
11347:10,12 11386:18,23
11471:5 11485:1 11487:16
11493:5,11 11525:8
11578:13,17 11581:21,25
11582:7,10,13 11583:25
11595:18 11597:20 11598:4
11628:7,14,15 11635:11
11636:1,5,12,23 11637:8
11639:3,4 11641:8,11,19
11643:12 11659:8 11661:1
exhibits 11292:18 11590:6
11661:23
exist 11355:8 11357:5
existe 11320:6
existed 11398:20 11475:24
existence 11630:11 11665:5
existé 11608:1
expand 11657:1,2
expands 11642:7
expect 11441:13 11474:3
11519:12 11602:2 11634:21
11638:20
expectation 11454:9 11460:7
11634:10
expectations 11630:19
expected 11421:12,21
11445:1 11474:2 11491:4
11534:6
expecting 11455:5 11456:24
expects 11630:12
expedite 11294:8
expelled 11495:6
experience 11300:20
11309:15 11311:5,15
11313:7 11319:2,3
11478:23 11626:14
11630:16,18
experienced 11514:16
expert 11398:3,5,13 11667:22
11668:13

expertise 11421:2 11496:6
experts 11308:8 11309:3
11321:22
explain 11264:5 11383:6
11658:7
explained 11267:6 11281:21
11462:3 11664:19,20
explanation 11355:12
11658:3
explanations 11528:11
11645:20
expliquer 11614:9 11615:13
expliqué 11479:8 11556:10,13
11568:6 11571:13
explore 11337:6
explored 11293:3
express 11524:16 11535:14
11669:2
expressed 11384:18 11447:10
11494:20
expression 11635:22
exprimé 11350:15
expulsion 11495:4
extend 11659:2 11660:12
extensive 11309:17
extent 11294:6 11445:16
11530:18 11586:24
11645:23 11649:9 11660:3
extraneous 11648:22
extreme 11487:2
extremely 11425:14 11541:13
11580:21
extérieur 11321:25
Eyes 11520:16 11521:7
e-mail 11374:25 11507:13

F

F 11416:1
face 11385:17 11433:16
11504:1 11655:9 11659:18
faced 11297:12 11298:9
11377:1 11385:20 11406:20
facial 11505:8,9,10
facile 11307:16
facilitate 11368:19 11372:23
11377:1 11577:23
faciliter 11373:1
facility 11312:20 11325:12
11480:4 11496:3 11529:17
facing 11294:23 11388:16
11424:6
fact 11280:21 11294:23
11302:16 11326:24
11348:15 11352:16
11355:10 11357:5 11379:10
11383:11 11391:20
11396:17 11435:22
11476:10 11484:3,8,12
11486:5 11502:17 11521:19

11523:9 11525:10 11529:21
11530:25 11534:14
11547:18 11577:8 11582:20
11583:11 11585:10 11595:6
11599:15 11640:5,12
11642:22 11644:24
11646:25 11651:5 11652:24
11653:23 11658:17 11659:9
11659:13,15,17 11660:8
11668:6
facteurs 11603:10 11606:15
11606:17,21
factor 11337:2
factors 11477:24 11604:9
facts 11335:18 11583:19
11584:24 11641:18,20
11656:5
factual 11570:18 11649:16
11650:20 11653:18
11654:11
fact-finding 11300:24
11301:12 11303:16
11354:13
failure 11383:5 11497:16
11515:25 11524:13
fair 11295:1 11298:24
11316:4 11327:6 11329:24
11330:1 11333:5 11340:20
11385:13 11386:22 11395:9
11396:13 11402:16 11437:1
11442:22 11443:16
11444:12 11446:2,15
11447:15 11449:13,21
11450:10 11451:10
11453:17 11455:20
11460:25 11466:8 11484:16
11487:20 11564:7 11581:1
11581:9 11604:13 11628:12
11640:18 11656:25
faire 11295:21 11298:20
11307:2 11316:1 11317:18
11318:23 11328:5 11373:16
11383:23 11391:13 11392:4
11392:5 11397:1,1
11398:24 11399:2 11405:22
11412:8 11415:14 11420:18
11423:3,9 11426:23
11427:1 11428:10 11432:7
11434:7 11437:11 11487:3
11488:5 11491:19 11497:20
11509:14 11510:14
11512:17 11515:5,5
11516:19 11517:1,3,3
11518:2,11 11551:21
11555:20 11562:11
11592:19,24 11593:22
11597:12 11599:2 11608:22
11610:5 11612:8,25
11624:2,4,10,23 11625:1

11626:23
fairly 11430:13 11519:11
fairness 11417:3 11589:5
fais 11407:22,23 11506:5
11518:10
faisaient 11384:3 11451:18
faisais 11408:24
faisait 11459:23 11532:12
11543:5 11559:24 11561:8
11606:17
faisons 11497:1,2
fait 11295:10 11298:21
11300:1 11309:2,13
11321:4 11324:6,15,20
11338:4 11343:7 11350:18
11351:3 11355:22 11362:6
11362:10 11370:5,16
11371:2 11379:16 11382:16
11384:23 11390:6 11401:7
11401:25 11409:19
11417:21 11418:4 11419:1
11421:19 11432:1 11450:13
11455:11 11456:11
11479:25 11482:9 11491:21
11492:9 11506:2 11509:13
11521:16 11522:8 11523:20
11523:22 11529:4,24
11532:13 11537:16
11549:25 11550:12 11551:7
11551:19,21,22,24 11552:4
11553:24 11557:23 11559:6
11559:10 11560:22,24
11561:6,9 11562:15,16
11570:9 11571:9 11574:2
11592:6 11594:19 11598:24
11601:10 11602:23
11604:21,23 11607:21
11608:9,17 11610:16
11611:20 11613:22,25
11616:22 11617:25
11618:15 11619:20,21
11620:1 11622:10,11,17
11623:17,20
faites 11321:8
faits 11524:4,8 11530:4
11552:8 11597:7 11624:24
faits-là 11552:7
Falconer 11355:6
fall 11335:19
fallait 11412:8 11524:11
11565:6 11598:18 11599:4
11606:23 11609:4
fallout 11383:5
falls 11372:20
fallu 11384:24
familial 11367:11 11374:8
familiar 11271:16 11304:8
11387:13 11481:14
11493:22 11585:4

familier 11493:25
famille 11322:4 11372:6
11375:22 11377:15 11378:7
11379:3 11381:16 11382:8
11384:9,9,10,24 11385:3
11409:9 11488:22 11507:3
11567:20 11568:9 11591:19
11592:24,25 11593:1,10
11598:23 11609:8 11610:1
11626:25 11627:2
familles 11321:24
family 11321:19 11368:9,19
11371:11 11374:10 11377:2
11379:9,21 11380:3
11381:2,11 11382:22
11383:6,14,20 11385:8
11401:20 11406:11
11413:14 11489:3,13
11509:8 11593:15 11627:7
fan 11285:7
far 11348:1 11409:24 11430:6
11438:18 11554:20
11601:18 11619:14
11621:10 11628:24
farther 11485:23
far-reaching 11449:11
fashion 11506:22 11654:21
fast 11433:16
faudra 11271:25 11372:13
faudrait 11386:1 11509:6
fault 11599:11
faut 11288:12 11296:4
11306:20 11366:14 11370:8
11383:23 11396:22
11403:13 11408:4 11411:6
11428:10 11432:3,18
11445:13 11454:21
11474:12 11487:8 11490:22
11499:19 11500:11
11509:14 11515:3,4,5,5
11516:17 11518:2 11556:16
11557:15 11561:17 11562:8
11576:20 11593:22
11603:11
faveur 11370:17 11434:6
11497:1,2 11553:22
façon 11317:9,14 11395:18
11408:22 11409:6,7
11419:5 11422:25 11429:18
11431:21 11459:6,9,19
11471:20 11479:9 11482:12
11482:16 11483:11
11497:12 11501:15
11516:24 11529:6 11600:17
11601:3 11622:16,19
façons 11562:22
fear 11461:18
fearful 11515:23 11563:2
11567:23,23

February 11264:13,22
11265:10 11266:19 11271:7
11280:17 11281:20
11324:25 11339:24
11348:24 11349:6,25
11351:11 11352:7,10
11355:7 11357:3 11363:9
11583:2
federal 11348:22 11350:3
11355:1 11356:5 11581:19
11582:10,12,13,23,24,25
11662:20 11663:2
feel 11294:8 11371:20
11649:21 11650:7 11651:17
11657:23 11658:11 11663:1
11663:2 11666:6
feels 11661:11
fees 11422:13,23
feet 11283:20 11285:12
11286:23 11288:18,25
11290:18 11338:22,23,23
11340:8,8,9
felt 11360:3 11361:4 11380:4
11399:11 11503:15
11510:19 11522:25
fenêtre 11431:22
ferme 11475:3 11592:9
11603:6
fermé 11474:23 11475:5
11571:14 11608:5
ferret 11499:7
feuille 11545:4
fichier 11331:1
fidèle 11622:8
fidèlement 11615:17
field 11315:4 11397:24
fifteen 11440:19
file 11264:3 11353:7,17
11354:2 11424:23 11427:18
11427:18 11429:21 11435:1
11444:1 11457:20 11458:11
11458:17,19 11459:3,16
11471:8,11,15,16 11581:15
11581:21 11583:8,21
11584:11 11585:3,13,15
11628:7 11636:19 11637:5
11655:10 11656:24
11662:16 11664:23
filed 11292:18 11355:2,15
11370:2 11493:7 11581:16
11581:24 11582:10,18
11583:2 11584:14,15,19
11585:11 11636:13 11637:8
files 11447:5 11448:12
11459:4
filing 11369:24 11584:23
11655:23
filière 11427:20
filtered 11654:17

filtré 11614:15
fin 11402:24 11415:15
11418:5,14 11419:5
11420:5,18 11616:4
11624:20
final 11265:20 11281:6
11336:3 11437:12,15
11458:5 11557:24 11596:13
11627:21 11635:11 11637:2
11649:2 11656:3 11666:23
11667:17
finale 11335:14 11351:20
finalement 11315:25
11367:24 11374:21
11415:21 11416:2 11418:5
11420:10 11438:3 11532:11
11593:11 11604:21 11606:2
finalisé 11335:13
finally 11339:16 11344:9
11410:12 11573:8 11633:16
11634:15
financière 11424:13
find 11272:16 11293:20
11301:20 11337:10
11354:16,16 11366:8
11368:11,12 11374:5
11416:10 11423:19 11435:8
11439:18 11470:8 11471:4
11476:9 11506:25 11507:11
11507:16 11529:11 11535:1
11653:13 11654:3,17
11660:24 11661:16
finder 11653:23
finder's 11640:6
finding 11640:12 11659:10,10
11659:15,17
findings 11644:4,4 11645:3
11646:13 11656:3,7
11659:12 11660:8 11665:10
fine 11311:19 11347:7
11396:7 11576:21 11577:20
11637:10 11665:9
fini 11436:3
finir 11607:14
finish 11409:25 11558:5
11666:24,25
finished 11469:25
fins 11613:9
firm 11421:1,17 11422:1,18
first 11264:15,20 11265:2
11267:3 11269:6 11273:2
11273:17,19 11280:1
11293:7 11294:11 11297:7
11297:24 11298:3 11303:11
11303:24 11315:4,17
11316:6 11334:25 11339:5
11342:22 11343:17
11385:19 11388:25 11389:1
11403:19 11410:7 11416:16

11426:13 11447:22
11461:19 11462:14
11463:20 11464:18 11465:3
11484:2 11485:7 11487:10
11490:2 11498:4 11500:3
11520:11,15 11529:9,12
11530:23,24 11540:24
11543:8 11556:5 11557:21
11590:16 11595:17
11625:12 11631:21 11642:6
11657:23,24 11659:8
11660:3 11666:16,18
11667:11
first-hand 11653:3
fit 11302:19 11478:3
five 11273:5 11414:5 11441:5
11441:7 11536:23 11540:25
11541:6
fixons 11497:4
fixé 11496:23 11498:12
flew 11460:19 11461:16
11560:14
flexibles 11605:4
flight 11271:12
floor 11285:5 11554:18
flows 11469:11
fluent 11330:8 11375:17
11530:16
focused 11285:7
focusing 11382:20
fois 11296:7 11305:7
11332:23 11333:12,16
11402:7 11431:20 11446:11
11466:12,20 11497:2
11503:5 11529:25 11569:2
11575:20,21 11617:2,9,23
11618:4
fois-là 11540:17
follow 11377:5 11455:2
11519:10
followed 11301:18
following 11263:13 11297:5
11339:3 11342:20 11407:4
11408:7 11416:14 11442:18
11452:17 11523:11
11531:22 11534:5
follows 11337:11 11514:19
follow-up 11596:5 11624:2
fonction 11471:18,20
fonctionnaient 11418:7
fonctionne 11375:9 11472:2
fonctionnent 11479:9
11622:16
fond 11308:18 11617:20
fondé 11479:1
font 11475:12 11511:13
11528:22
foot 11267:10 11281:25
11285:22

forced 11339:16 11344:9
11530:15
forces 11311:8
forcible 11506:10
forcé 11466:13 11532:22
forcés 11437:20
forefront 11537:21
foreign 11294:22 11299:20
11376:10 11384:19
11410:18 11411:16
11426:15 11428:14
11442:23 11444:23 11449:7
11457:13,14 11525:9,19,25
11577:24 11578:23
11590:12,13 11597:2
11630:2
forget 11470:22 11558:10
forgive 11329:23
forgot 11462:2 11552:16
11556:12 11557:19,20
11558:15,21
forgotten 11310:13
form 11303:7 11321:17
11374:11 11385:10
11442:13 11589:15
11641:25 11642:1,2
11654:10 11662:13
formal 11331:23 11369:25
11370:23 11373:6,24
11445:7,17,22 11446:15
11453:19 11574:18
formalité 11384:6
formally 11444:21
formation 11305:6,7,11
11331:16
forme 11335:14
formed 11322:13
formelle 11403:15 11459:6,10
11597:14
forming 11317:11 11322:6
forms 11473:17 11632:14,19
11632:20 11655:21
formulé 11538:1
formulée 11401:12
fortes 11593:11
forth 11447:12 11448:5
11540:4,8
forthcoming 11460:8
forum 11666:10
forums 11657:8
forward 11377:6 11389:21
11523:9 11530:23 11640:13
11647:1 11662:4
forwarded 11336:12
11379:21
forwarding 11388:2
forçait 11532:13
found 11306:1 11334:23
11442:13 11487:13

11499:16 11535:7 11538:8
four 11413:21 11414:5
11417:5,10 11541:6
11590:14 11646:15,17
11647:3
fourni 11526:18
fournie 11508:14
fournir 11324:20 11420:17
11614:14
fournis 11618:12
fournit 11396:19
fourth 11347:19 11512:25
11590:20
four-page 11272:15
fragile 11461:21
frais 11423:2,22
frame 11328:25
frames 11668:12
framework 11308:23
11517:18 11627:25 11628:4
11628:16,20 11629:3
11635:15 11636:7
France 11561:5
franchement 11380:11
franchise 11379:13 11384:23
11389:25 11411:5
Franco 11368:13 11575:11,15
11577:2
frankly 11653:21 11659:1
français 11332:22
frappé 11286:25 11343:10
11344:1 11462:21
frappée 11612:7
free 11294:8 11601:5 11638:2
11638:6 11649:21 11650:7
11666:6
freely 11630:23
French 11294:9 11333:9
11375:18 11440:1
frequently 11303:2
fresh 11325:21
fresher 11347:23
friend 11386:17 11585:8
11603:23 11654:1
friends 11628:5
friend's 11604:1
frightened 11563:16,21
11599:14
froid 11324:18 11325:2,2,3
froide 11324:18
front 11266:8 11347:10
11371:10 11547:21
11570:23 11571:24,25
11639:20 11643:5 11645:5
Fry 11449:2
fréquemment 11432:2
frère 11405:9 11623:21
11624:7
frères 11400:3 11401:6

11405:8,23 11459:23
11482:11
fulfil 11648:20
fulfilled 11667:20
fulfilling 11365:7 11661:12
full 11308:14 11361:24
11581:4 11604:11 11638:16
11644:14
fully 11564:6 11647:21
11648:21 11649:8 11651:15
fulsome 11649:5
function 11629:22
functions 11500:9 11628:24
fund 11424:8
further 11275:1 11292:6
11302:21 11354:21
11381:20 11437:7 11456:24
11458:17 11460:7 11476:21
11524:14 11586:2 11587:1
11598:10 11602:10
11644:11 11652:20
11656:11 11658:18
future 11297:16 11298:13
11666:15
fédérale 11349:11
février 11325:2
fâché 11362:3

G

gain 11631:3
gains 11646:2,8
game 11646:20
gaolers 11308:15 11333:23
11400:18 11478:15 11508:4
11554:6
Gar 11492:10,15 11497:22
11507:13 11514:23 11524:3
11552:5 11597:7,9
garantir 11503:9
gardaient 11369:8
gardait 11311:1 11312:11
garde 11370:14 11594:19
gardent 11528:13
garder 11322:4 11399:1
11603:6
gardons 11321:21
gardé 11515:11 11537:18
gardés 11321:23 11511:17
gather 11401:21 11414:15
11661:10
gathered 11478:2
gathering 11400:21 11475:19
Gaudet-Fee 11375:2
general 11294:20 11297:11
11298:7 11304:19 11319:15
11319:22 11320:22,24
11328:25 11335:9 11375:19
11386:8 11388:3 11391:19
11396:18 11398:18

11403:19 11406:6 11428:1
11434:15 11435:9 11456:2
11464:11,14 11485:8
11490:1 11493:17 11498:7
11510:9 11512:20 11529:20
11530:22 11536:11
11540:25 11541:14
11543:12,18,22 11554:5
11575:24 11576:7 11577:9
11590:11 11628:2,23
generally 11313:6 11320:21
11408:7 11419:18 11501:13
General's 11576:25
genoux 11545:4
genre 11435:16 11451:22
11518:12 11548:19
gens 11314:9 11315:22
11321:22 11360:12,17
11418:19 11426:23
11482:13 11500:13 11506:3
11511:9,17 11516:9
11528:13 11557:17
11576:16 11600:12 11603:6
11613:16 11614:18 11620:4
11620:14,16,21
gentillesse 11422:5
gentlemen 11654:1
geographic 11458:22
George 11573:9 11574:6,9,11
11574:14,15 11575:22
11576:1
George's 11573:13
getting 11374:10 11383:4
11589:20 11601:18
giron 11451:17
gist 11539:9,17
give 11294:16 11334:16
11354:12,14 11386:23
11395:20 11398:7 11430:8
11430:10 11448:6 11456:2
11459:5 11460:13 11492:25
11543:20,20 11588:17
11628:9,17 11645:17
11655:25
given 11292:20,22,23 11311:7
11319:2 11327:16 11358:16
11368:16 11371:13
11376:13 11379:10
11383:11 11384:15 11388:6
11388:8 11403:11,19
11427:22 11428:4 11431:4
11431:13 11435:5 11436:13
11436:23 11443:8 11448:23
11464:3 11478:23 11483:4
11486:24 11506:8 11524:17
11527:20 11529:16
11590:22 11619:17
11621:13 11628:6 11641:25
11645:19,21 11647:2

11653:24 11660:18 11663:7
11668:15
gives 11398:18
giving 11280:21 11391:1
11430:14 11559:17
11637:17
gladly 11348:4
glissé 11332:21
go 11272:25 11273:5,22
11275:4 11279:4 11282:19
11284:17 11289:12,18
11294:12 11301:4 11313:11
11332:4 11365:17 11384:17
11394:17 11398:8 11402:1
11403:3 11404:2 11409:24
11411:16 11414:10
11416:11 11417:18
11424:20 11425:9,15
11426:4 11430:15 11437:8
11452:1 11460:15 11462:12
11468:12 11469:15
11479:19 11484:1 11485:22
11485:23 11487:9 11498:3
11512:19 11513:5 11529:8
11534:19,22,23 11538:7
11556:4 11581:11 11638:2
11638:6 11640:13 11643:17
11649:19 11650:23
11656:20 11658:18
goes 11270:2 11279:24,25
11338:5 11457:15 11579:16
11598:7 11632:6,13
11656:21
going 11263:12,17 11266:13
11294:1,13,16 11299:5
11305:18,21 11319:4
11323:12 11326:9,25
11340:21 11341:15
11345:22 11347:3 11354:12
11354:14 11355:16
11356:24 11358:13 11359:6
11362:15 11371:8 11376:19
11381:1 11383:6 11385:20
11386:14 11388:7,9,15,24
11394:23 11398:7 11402:11
11406:6 11409:23 11413:13
11417:12 11430:5 11431:6
11436:16 11437:24
11438:21 11447:12 11448:5
11459:4 11460:15 11461:14
11463:9 11465:9 11468:14
11468:22 11470:17 11480:3
11484:15 11496:10 11504:5
11518:22 11519:4,11
11523:13 11524:15
11529:13 11530:22 11540:3
11540:19 11543:10
11544:14 11550:16
11558:14 11573:2 11584:18

11586:1 11595:21 11596:2
11601:19 11603:22 11628:7
11638:1,4 11650:7 11656:6
11663:10 11665:20
11667:18 11668:1
good 11263:7,9,11 11320:22
11321:1 11329:5 11330:6
11346:8 11504:20 11575:14
11586:4 11587:3 11638:11
11668:7
gotten 11360:4 11452:5
Gould 11457:13
gouvernement 11403:16
11501:25 11601:9 11606:22
Governance 11586:4
government 11263:19
11264:17 11293:11,21,21
11326:2 11335:3,4
11336:13 11344:16
11348:21,23 11349:3
11354:15 11361:24
11369:25 11370:2,20,22
11383:13 11387:23 11394:7
11394:13 11426:14
11428:16,18 11433:13
11438:8 11441:15 11445:8
11453:20 11456:23
11475:20 11476:12 11478:8
11494:22 11500:23 11501:8
11583:6 11586:7 11587:1,4
11587:10,14 11589:8,11,13
11628:6 11630:5 11643:6
11643:18,24 11645:21
11646:21 11647:8 11658:15
11658:23 11661:20
11662:20 11663:19
11664:22 11665:4,5
governments 11339:21
government's 11588:12
11599:11 11644:9,15
11645:9 11656:25 11665:2
grace 11411:9
Graham 11442:12,18 11443:6
11443:17 11591:23
grain 11483:23
grand 11316:21 11320:6,10
11370:9 11573:19
grandchildren 11577:1,9
grande 11320:12 11321:5,7
11370:17 11431:22,23
11449:25 11497:1 11537:19
11567:13
grandes 11487:25 11511:9
11513:13 11567:13
grandeur 11320:14 11542:2
grands 11497:25 11498:1
grant 11444:1
granted 11634:10
grateful 11361:1,4

gratitude 11669:2
grave 11462:23 11463:13,22
11464:20
great 11303:18 11315:3
11347:5 11477:6 11514:9
11651:12 11653:4
greater 11649:6
gros 11572:8
ground 11488:16 11543:7
grounds 11453:10
group 11273:4 11414:15,18
11556:2
groupait 11511:8
groupe 11320:18,18 11534:1
11611:15 11612:2 11620:25
groupes 11360:14
groups 11268:1 11278:3
grow 11453:12
grumpy 11305:22
gré 11592:8 11596:11
11610:24
guarantee 11503:1,11
guarantees 11630:2
guardian 11533:20
guards 11320:25 11339:13
11344:6
guerre 11605:20 11607:5
guess 11439:15 11477:23
11641:10 11643:11 11648:2
11661:16 11663:19
11664:13
guessing 11645:14
guided 11632:1
Guidelines 11635:16 11636:9
guilty 11443:1 11454:15
général 11295:10 11389:13
11403:14,22 11404:5,6
11436:20 11456:12 11457:2
11457:5 11459:19 11526:16
11540:16 11541:3,16,20
11542:10,24,25 11544:3
11545:9,18,22 11575:23
11597:8 11598:16 11607:21
11611:7,24 11612:22
11613:13 11614:18,22
11617:23 11618:12 11620:6
11621:16 11624:1,22
généralement 11296:10
11310:25 11313:3 11314:8
11454:20 11475:1,11,14
11507:18 11510:10
11530:10 11576:16
11616:12
généraliser 11320:16
généralités 11609:25
géographique 11613:16
géographiques 11620:13
géraient 11598:21,22
gérer 11314:20

H

h 11263:4 11346:16,18
11439:5,7 11519:20,22
11602:13,15 11669:17,18
habituelle 11389:4 11413:3
11591:17
habitués 11614:19
hair 11505:8,9,10
Haithem 11413:7 11422:11
Haiti 11310:19 11311:15
Haitian 11311:7
half 11440:5 11441:20
11518:23 11519:14
hand 11469:7 11580:22
11633:6,21 11635:5
11665:13
handed 11563:17
handled 11669:7
handling 11522:13
hands 11328:14,16 11427:12
11427:12 11428:22
11431:18 11478:13
11484:13
handy 11584:4
happen 11376:18 11484:15
11658:22
happened 11287:23,25
11288:6,7 11290:10,21
11301:20 11329:1 11352:17
11456:7 11484:10,16
11496:14 11511:4 11512:13
11544:16 11565:16
11572:13 11590:25 11629:1
11643:14 11647:22
11648:12,23 11652:12
happening 11393:12
11644:24 11658:8
happens 11576:22
Hassan 11403:14
haut 11375:5 11539:2
11565:11 11592:19
haute 11295:3,14 11524:6,22
Haïti 11310:16
haïtien 11311:1
head 11265:21,25 11385:25
11641:21
heading 11520:16
headquarters 11312:15,18
11357:2 11396:12 11444:25
11473:18 11524:16
11625:13,24
health 11323:6 11324:11
hear 11302:23 11388:4
11448:22 11589:16
11604:11 11638:1 11640:22
11657:12
heard 11302:8,9 11315:2
11438:5 11454:8 11548:24
11575:11 11603:25
11642:18 11647:17
11649:13 11651:11 11659:6
hearing 11347:16 11348:18
11356:10 11589:11
11644:16 11666:24
11669:14
hearings 11587:1 11668:21
hearsay 11642:17 11652:23
heat 11325:12
held 11266:18 11300:9
11316:9 11319:16 11322:15
11433:13 11442:20 11509:9
11510:22 11511:3 11523:10
11523:17 11579:22
11580:20 11634:1 11652:8
help 11272:6 11274:25
11367:1 11376:22 11377:11
11383:5 11393:23,25
11400:23 11401:21
11414:13 11428:15
helped 11643:21
helpful 11303:1 11327:22
11376:6 11387:1 11586:10
11652:11
heure 11561:2
heures 11280:13,23 11281:1,3
11375:9 11521:5,24
11523:22 11524:1 11556:21
11556:22,22 11561:1
heureux 11573:23
Hey 11597:2
hide 11293:22 11499:7
hier 11314:6 11350:15
11554:2,2 11556:11,13
11622:14
high 11338:24 11340:9
11494:3 11648:1
highly 11308:5 11334:21
11386:20 11390:11
11422:18
hips 11289:25
histoire 11379:6 11474:17
11565:3 11596:23
historique 11331:13
history 11351:9 11628:18
hold 11305:13 11369:19
holding 11634:20
hole 11464:6
holus-bolus 11645:22
home 11460:19 11590:19
honours 11314:12
hook 11318:4
hope 11449:12 11650:7
hoped 11450:9
hopeless 11371:21
hoping 11456:24
horror 11463:12
horrors 11464:4
hors 11369:14 11489:20

hosts 11531:18
hour 11438:19,20 11441:20
11518:23 11519:3,14
hours 11440:5 11520:8,25
11523:12 11579:21
housekeeping 11585:22
housing 11313:2
huge 11321:11 11466:4
huit 11281:1,3
humain 11292:5
human 11318:7 11323:23
11326:1 11335:2 11336:10
11337:1 11397:25 11417:16
11419:19 11461:22
11475:10 11476:10 11494:3
11534:21 11546:19
11550:19 11586:3 11595:24
11647:4
humanely 11318:6
humanitaires 11547:12
humanity 11323:16
humiliated 11506:24
humiliation 11508:3
Hum-hum 11483:14 11494:4
11494:9
husband 11376:19 11377:12
11506:23
Hussein 11605:7
hygiene 11323:23
hypothesizing 11528:11

I

Ian 11376:16
ici 11274:15 11296:11
11305:10 11306:7 11325:3
11375:5 11386:11 11418:23
11432:4 11446:10 11452:13
11473:20 11474:16 11521:9
11539:20 11544:10 11592:4
11596:11 11618:16
idea 11439:16 11456:2
11477:8 11486:14 11638:10
11640:12
ideal 11323:12,15
identifié 11562:4
identified 11394:12 11413:16
11415:11
identify 11299:9,13 11308:13
11379:19 11412:14
identifying 11300:12 11306:3
identique 11272:2
idéales 11307:13 11323:9
il 11271:2,25 11274:10,20
11278:19,22 11280:14
11281:3 11286:4 11287:5
11287:20 11288:12 11291:9
11292:1 11295:7 11296:4
11306:20 11312:22
11315:22 11317:7 11327:12

11327:13,14 11328:5
11329:12 11332:21
11333:15,24 11335:14
11340:14,16 11341:13,18
11343:5,11 11345:15
11349:10,18,23 11350:18
11351:23 11352:4,23,24
11353:8,10,18 11354:3,4,9
11354:9 11355:24 11356:13
11356:14,19,21 11357:11
11357:11,19,23 11358:11
11358:21 11359:4,20
11360:11,17 11361:7,9,10
11361:11,13 11366:14
11367:22,23,25 11368:2
11370:8,14 11371:25
11372:13 11374:21
11375:21 11377:14
11378:16 11379:7 11383:23
11384:24 11386:1 11390:6
11391:13,13 11392:2,4,5,24
11393:8 11395:18 11396:19
11398:12,22 11401:3,5
11402:25 11403:15 11405:8
11405:24,24 11406:25
11407:1 11408:3,22
11409:6,7 11410:10
11411:6 11412:7,22
11415:18 11417:21 11418:9
11418:11,24 11419:1,3
11421:3 11422:9 11428:7
11428:10,23 11429:5,9,16
11429:23 11432:3,17,18,18
11435:12 11436:11
11437:20,22 11445:13
11451:12,15,19 11453:23
11454:1,2,3,5,21 11455:10
11456:18 11459:10 11460:2
11462:19 11463:2,24
11464:10 11465:8,21,22
11466:12,18,21 11467:11
11467:11,12,13,16,19,25,25
11468:3,10 11473:2,21
11474:11,12 11478:25
11480:5 11481:1 11482:4,8
11482:22 11484:6 11485:11
11487:5,5,6 11488:4,20,21
11492:14,17,18,20
11495:17 11499:14,19
11500:11,13 11501:16
11502:1,3,9 11503:17
11504:11,11,15,23 11505:1
11505:5 11509:6,14
11513:9,12,14 11515:3,4,5
11515:5,11,13 11516:9,12
11516:13,17 11518:1
11522:9 11523:5,25
11524:11 11526:8,8,18
11527:5,6,13 11528:17,18

11528:20 11529:2 11530:1
11530:1,7,8 11532:12,15
11533:16,25 11534:1,2,2,7
11537:14 11540:10,11,15
11540:15 11541:2,15,15,16
11541:19 11542:3,9,20,22
11542:23 11543:4 11544:4
11544:24 11545:17,18,19
11545:21 11546:2 11547:2
11547:12 11548:5 11549:11
11549:15 11550:2,14,22,24
11552:19,21 11553:4
11554:13,20,21 11555:16
11555:18 11556:16,18
11557:15,15,16 11559:2,7,7
11559:11,24 11560:4,7
11561:15,17,22,23,25
11562:7,8 11563:22
11564:8,10,10,14,14,15,15
11564:16,18 11565:4,6,9,10
11565:10 11566:2,24
11567:8,9,14,25 11568:6,7
11568:12 11569:18,25
11570:2,11 11571:13
11572:8,15,16,18 11574:6
11574:16 11576:13,15
11578:1 11592:24 11593:7
11593:22 11594:9,9,18
11596:11 11597:11,16
11598:18,25 11599:3,6,21
11599:25 11600:13,21,22
11603:11 11604:16,17,19
11604:20 11605:6,6,8,14
11606:1,12,16,19,20,23
11607:14 11608:5 11609:3
11612:6 11613:3,6,17
11614:6,13 11616:8,21
11617:7,8,19 11618:11
11619:22 11620:9,10,12
11621:19,25 11623:14,15
11624:9,17 11627:12
ill 11324:12
illogique 11381:18
ils 11275:24 11276:2,5,5
11295:5 11296:8 11307:3
11317:14 11320:18,19
11322:1 11331:11 11335:25
11336:1,3 11341:10
11368:4 11369:8 11373:13
11380:7 11382:11,16,16
11384:1,4 11398:25
11399:25 11400:3 11404:16
11405:15,16 11406:3,4
11408:2,12 11409:2,7,20,20
11415:20 11422:6 11427:1
11437:10,20 11438:13
11454:20 11462:20
11482:11,15 11483:10
11489:17,21 11490:10,10

11490:18 11491:10,12,18
11491:23 11492:9 11496:25
11498:25 11499:8,20
11503:7 11518:14 11524:19
11527:9,16,16 11528:4,5,8
11528:13,15,19,22,22
11529:4 11547:15 11552:8
11554:8 11555:20 11569:14
11576:17 11592:11,16
11594:8,21 11596:13
11598:22 11605:1,4
11606:6,25 11607:5
11609:7 11615:20,22,24
11616:1 11622:14,16,16
imagine 11434:19,19
immediately 11452:25
11453:7
immense 11471:21,24
Immigration 11379:9,22
11380:15
immobilized 11290:7
immédiatement 11311:11
11331:11 11432:19
11490:10,11 11527:9
11540:15
impensable 11380:11,11
11381:18 11382:8 11385:2
imperative 11633:1 11634:13
implication 11543:20,21
11633:11
implications 11449:11
implied 11543:16
impliqué 11451:23
impliqués 11360:12,18
importance 11364:12 11374:7
11383:21 11510:17
11646:15 11650:15
important 11286:8 11323:6
11336:11,15 11371:19
11383:22 11428:25
11486:24 11497:21
11502:24 11558:15
11582:20 11652:1,1
11661:24
importantly 11660:8
importe 11317:14
impossible 11373:14 11512:6
11514:6 11515:12 11633:22
11635:6
imposé 11609:11 11615:20
imposées 11362:9
impressed 11653:21 11669:4
impression 11530:25
11534:18 11568:20
impressive 11669:8
imprisoned 11634:1
improvement 11321:11
inaccurate 11580:21
11659:19

inadvertently 11658:16
inappropriate 11660:23
11661:4
incarceration 11282:24
11283:7
inches 11290:2
incident 11393:20 11544:13
Incidents 11631:19
include 11446:1 11475:23
included 11335:19 11476:18
11551:10
includes 11308:5 11535:14
including 11348:21 11349:4
11363:3 11404:8 11630:15
11632:15 11633:6 11639:23
inclus 11368:21
inclusion 11651:25
incomplets 11518:14
incompréhensible 11532:19
inconceivable 11293:9
inconfortable 11563:23
inconfortables 11320:12
inconnu 11291:6
inconsistencies 11348:5
incorrect 11268:20,22,24
11277:24 11340:10,24
11521:8 11523:3
increasingly 11371:20
independent 11512:12
index 11412:2
indicate 11374:24 11448:16
11626:8 11665:23
indicated 11302:9 11343:3
11534:14 11619:14
11621:10 11627:4 11639:25
11667:21
indicates 11337:18 11350:3
11368:13
indication 11403:19 11506:15
11597:21
indicators 11595:20
indiquait 11358:23
indique 11350:9 11555:18
indiquent 11276:25 11277:3
indiqué 11306:7 11349:13
11418:22 11423:22
11502:20 11521:3 11524:22
11622:6
individu 11322:4
individual 11283:1 11314:13
11394:11 11651:6 11660:11
individually 11332:5
individuals 11509:19
11639:24 11652:4 11653:3
11654:7 11655:12 11658:25
11659:22 11660:5
individus 11320:17
inevitable 11658:20,22
11659:1

inexact 11268:8 11336:7
inexact 11335:16
inextricably 11651:19
inference 11293:4 11646:10
inferences 11489:10
inferred 11648:14
inflexibilité 11598:14
influent 11415:18
inform 11394:1 11404:22
11405:12 11630:10
informant 11591:14
information 11268:6
11271:10,11 11285:2
11291:20 11293:12
11327:17,25 11328:14
11336:23 11346:25
11347:21 11352:14
11366:10 11368:8 11371:13
11371:19 11384:16
11385:17 11386:13
11388:13 11399:5,22
11402:4 11405:5 11411:24
11415:5 11426:6,14
11428:13,19,21 11430:24
11435:1,5 11455:25
11456:25 11460:8 11473:7
11473:15 11475:20 11508:9
11514:11 11522:18 11523:2
11524:17,20 11540:9
11544:21 11551:3 11564:4
11565:19 11580:22
11586:10 11598:5 11622:18
11635:12 11639:23,23
11640:18 11643:25
11644:22,25 11645:5
11648:17 11650:15 11652:2
11652:10 11653:3,16,20
11654:7,23 11655:21
11656:10 11666:11
informations 11514:24
11591:16
informatique 11331:10
informe 11436:20
informed 11336:21 11448:13
11479:14,15
informe 11305:6 11612:24
11614:24
informs 11337:1
informé 11502:1 11596:18
11608:15
inhumain 11553:9,25
initial 11472:7
initiale 11559:19
initialement 11375:7
11412:16 11452:6 11472:15
11591:12
injustice 11361:15
inmate 11320:4
inmates 11320:25 11554:7,12

input 11335:9 11363:3
inquiet 11568:16 11569:25
inquire 11318:21,22 11319:2
11319:6 11326:10 11421:10
11507:9 11513:5 11660:19
inquiries 11301:19 11512:11
11517:17 11656:8
inquiry 11300:25 11318:14
11322:7 11348:4 11489:9
11511:23 11641:19 11642:3
11642:8 11647:19 11648:10
11648:18 11649:3,16
11650:19,20 11651:6,16
11653:18 11654:11
11655:20 11657:6 11658:10
11658:21 11659:8 11660:9
11661:8 11663:1 11668:5
11668:10
inquiétant 11327:19 11484:18
11598:13
inquiétude 11420:1,3
11431:23 11449:25
11537:15,19
insensé 11405:23
inside 11324:13 11574:20
insist 11468:22 11495:24
insistant 11333:17
insisted 11431:15
insister 11565:1
insisté 11435:13
Inspector 11294:20 11297:10
11298:7 11304:19 11628:2
11628:23
institution 11319:24 11320:3
11321:16 11324:13 11555:1
institutions 11300:9
instruction 11624:9
instructions 11370:7
11406:14 11407:4,23
11415:9 11444:24 11445:14
11445:18 11487:12,17,24
11488:3,6,8,25 11492:10,20
11502:20 11516:18 11518:3
11518:5,6 11524:11
11533:7,22 11534:5
11586:1,9 11600:8
11610:19 11611:18 11613:2
instruments 11632:11
integrity 11529:22 11530:17
intelligence 11313:12
11457:14 11477:15,18
11478:14 11479:23 11480:4
11484:13 11508:19 11510:7
11512:21 11537:23
11574:21 11575:13,17
intelligents 11516:10
intend 11462:11
intended 11570:7
intense 11289:22 11474:1,3

intensif 11559:21
intensive 11270:20
interaction 11517:16
intercept 11521:19
interceptaient 11521:17
interdit 11404:15 11405:17
11407:13,14 11577:16,25
interest 11523:8 11526:21,24
11527:1 11645:8 11658:13
11668:17
interested 11323:20 11366:22
11366:24 11370:19,21
11415:6 11416:6 11448:25
11508:1,2 11551:1
interesting 11459:15
11477:16
Interestingly 11471:7
interests 11659:22
interference 11445:2,10
interim 11394:23
interject 11664:25
interjection 11533:1
internal 11445:3,9
international 11318:8
11323:4 11338:7 11477:13
11632:7,10 11647:16
internationale 11491:15
11603:20
interpret 11497:10
interpretation 11654:15
interpreted 11439:25
11647:23
interpreter 11332:8 11490:3
11533:19 11574:21
interpréter 11275:23
interprète 11399:18 11488:19
11490:24
interrogated 11339:7
11342:24
interrogating 11273:8
interrogation 11273:19
11284:25 11289:23 11293:7
11343:4,18 11427:6,11
11430:20 11433:14
11462:15 11470:10,17
11475:24 11527:22
interrogations 11267:19
11270:9 11274:3
interrogatoire 11564:24
11602:19 11607:12
Interrogators 11284:18
interrogé 11610:4
interrompu 11545:18
interrompus 11490:11
interrupt 11305:19 11386:17
11547:5 11642:10 11649:11
interrupted 11303:2
intervene 11417:3 11457:22
11584:14

intervened 11303:22
intervening 11577:22
intervenir 11310:24 11378:3
 11381:15 11384:12
 11577:17
intervenors 11441:7 11647:13
intervention 11501:24
 11592:18,21 11598:18
interventions 11451:17
 11604:20
intervenu 11592:23
interview 11597:10,10
interview 11345:11,11
 11580:6 11632:25 11634:11
interviewed 11471:2,7
interviewing 11293:5
 11664:16
interviews 11428:1 11639:11
intimidation 11337:13,20
introduce 11652:1 11667:22
introduced 11638:25 11658:1
 11658:6,8 11660:17
introduction 11297:4,8
intrude 11488:10
intéresser 11372:18
intéressé 11305:10 11372:4
intérêt 11437:11 11551:18
 11552:7
intérêts 11527:18 11602:25
inventer 11435:18
invention 11406:1
inverse 11406:24 11561:8
investigated 11654:6
investigation 11270:19
 11598:10 11644:12 11652:7
 11657:6
investigations 11312:19
 11645:12
invitation 11587:14 11650:14
invite 11346:25 11576:15
 11656:2
inviting 11655:10
involved 11309:20 11443:20
 11481:10 11510:21 11604:9
 11642:25 11648:10
 11668:18
involvement 11309:17
involves 11660:7
involving 11474:19
in-camera 11589:2
Iraq 11605:20
irregularities 11266:25
 11269:3 11348:6
irritated 11540:19
irrité 11540:11,22 11541:16
 11541:18 11543:4 11559:7
 11559:8
ISD 11430:1 11457:15
 11470:16

ISI 11429:21 11430:1
Islamophobia 11651:14
isolated 11647:23
isolé 11605:12
isolés 11605:2
issue 11306:10 11331:5
 11356:9 11377:7 11385:6
 11385:12,16 11391:3
 11400:18 11410:8 11426:4
 11437:1 11453:15 11460:12
 11509:20 11523:17 11644:8
 11645:6 11647:19 11648:18
 11649:13 11654:13 11655:3
 11656:25 11657:16
 11658:12,23 11660:13
 11662:4 11666:14 11668:4
issued 11410:23 11494:2,6
issues 11336:11 11399:23
 11406:15 11629:10,11
 11634:25 11635:15,23
 11636:8 11644:5 11649:24
 11650:2,3 11657:24

J

j 11621:11
Jackman 11283:2 11440:9
 11441:9 11519:4,6,9
 11585:20,22 11589:25
 11590:2,5 11591:7,21
 11592:20 11593:3,13
 11594:22 11595:4 11596:25
 11597:19 11599:8 11600:5
 11600:19,24 11601:4,15,17
 11601:19 11638:8,10,13,19
 11639:12,16,18 11640:1,7
 11640:16,24 11641:4,13
 11642:4,14 11648:5
 11649:19 11652:14,16
 11654:2,20 11656:23
 11657:1 11659:6 11661:14
 11661:16 11662:19,24
 11663:12 11664:4,13
 11665:3,19 11667:9
Jackman's 11441:3
jail 11591:23 11592:2
jails 11310:7 11311:24
jamais 11290:25 11291:6
 11312:9,11 11345:13,14
 11355:23 11359:9 11362:11
 11379:2,4 11382:10,14,16
 11404:25 11407:11,14,21
 11421:19 11422:9 11432:20
 11432:21,22 11459:8,9,13
 11460:5 11471:18 11482:23
 11482:24 11483:1 11490:18
 11496:15 11512:5 11514:5
 11517:10,22 11528:6,15
 11529:5,5,7 11555:4
 11570:12 11572:8,9,9
 11596:20 11603:4 11607:24
 11611:10 11612:4 11613:5
 11613:24 11614:2 11618:5
 11618:7 11621:3 11622:22
James 11410:10
January 11352:6,9 11387:1
 11597:22 11635:17 11636:4
 11636:9
janvier-février 11352:5
je 11268:9 11270:21 11271:23
 11272:9,12,21 11274:6,11
 11274:19,19 11275:2,15,18
 11276:10,17,22,22,24
 11278:12,17 11280:24
 11281:4 11284:9 11287:4
 11287:12,19 11288:12,22
 11288:22 11290:23 11291:9
 11291:16,25 11292:4
 11294:5 11295:2,9,13,19
 11296:3,4 11297:18,23
 11298:4 11299:14 11300:2
 11300:6 11306:6 11307:14
 11307:25 11308:7 11309:8
 11310:21 11311:10 11312:9
 11312:13 11314:2,6,19
 11321:3,21 11323:17
 11324:6,15,16,18 11325:8
 11329:9,10,10,13,15,15,17
 11332:16,20,25 11334:10
 11335:11,16 11336:1,2,19
 11338:3 11340:15 11341:19
 11343:10,12 11344:13,21
 11345:13,14,19 11346:3,6
 11349:14 11350:11 11351:2
 11351:3,5,7,15,20,22
 11352:18,20 11353:8,9,12
 11353:24 11354:3 11355:18
 11355:22 11356:14,15,16
 11356:20 11357:9,13
 11358:20,23 11359:1,9,13
 11360:18,22 11361:7,13
 11362:3,4,4,8,10 11363:12
 11363:14,24 11364:24
 11365:19 11367:9,13,14,15
 11367:21,23 11368:22
 11370:7,25,25 11371:15,16
 11373:11,19 11374:1,1,2,20
 11375:1,5 11377:13
 11378:3,5,6 11379:12,14,24
 11379:25 11380:10,17
 11381:12,25 11382:3
 11383:9 11385:4 11386:2
 11388:11 11390:3,18,18
 11391:9 11392:22,22,24,24
 11396:21 11397:2,3,18
 11398:11,12,13,21
 11399:19,19,19,24 11400:1
 11400:7,15,24 11402:6,7,14
 11402:23 11404:13,18,19

11404:24 11405:3,6,18,19
 11405:21,25 11406:3,22,23
 11407:11,17 11408:22,24
 11409:5 11410:9,20
 11411:4,10 11412:9
 11413:10 11416:7 11418:8
 11419:11,20,25 11420:3,15
 11422:8,14,24 11423:2,5,6
 11423:14 11424:9,24
 11426:17,21 11428:5
 11429:18,22 11432:5,5,6
 11434:7,10 11436:18
 11443:14 11445:13 11446:9
 11446:19,20 11447:7,16
 11450:17,25 11451:13,14
 11451:16,19,23 11452:8
 11453:22,24,25 11454:5,7
 11454:16,17,25 11455:6,7,8
 11455:10,16,21,22
 11456:13,19 11457:6,7,8,19
 11458:9 11459:11 11460:1
 11460:2,4,9 11461:9
 11462:16 11463:24 11464:8
 11465:6,17,18,20 11466:12
 11466:14,15 11467:15,16
 11468:9 11470:4,13
 11471:13,18 11472:15
 11473:9,19 11474:6,21,22
 11475:6 11476:1,4 11479:8
 11480:17,18,24,25 11481:1
 11483:9,12 11486:16,20,21
 11487:3,7,24 11488:1,7,20
 11488:22,23 11489:18,21
 11490:17,19,21 11491:22
 11492:11,17,18,21,21
 11493:25 11494:23
 11495:11 11496:8 11497:13
 11499:18 11500:5,11
 11501:14,23 11502:3,10
 11503:3,4,8,24 11504:2,2
 11504:15,24 11505:2,3,4,13
 11505:14,14,14,15,15,19,24
 11505:25 11506:3,5,17
 11507:1,3,5,6,6 11508:7,8,8
 11508:13 11509:5,13
 11510:15 11511:6,10
 11512:14,16 11514:1,2,3,5
 11514:6,22 11515:15
 11516:3,7,11,12,14 11517:9
 11517:10 11518:4,5,5,6,9
 11518:10,10 11522:4,6,23
 11525:22 11526:5,16
 11528:2,5,6,16,17,18,20
 11529:4,6,23 11532:18,19
 11533:4,6 11534:1,16
 11536:4,7 11537:13
 11538:1 11539:1,2,3,11,12
 11539:19 11540:11
 11541:16,17 11542:22,24

11544:1,5,6,7,9,12,25
 11545:5,16,21 11547:1,6,8
 11547:11,14 11548:3,8
 11549:18,22,23 11550:8,9
 11550:10,23 11551:11,17
 11551:17,18,20,20,21,21,24
 11552:4,4,6,8,14,17,18,20
 11552:20,24,25 11553:3,9
 11553:17,18,24,25 11554:3
 11554:13 11555:3,21
 11557:1,2,4,24,24,25
 11558:25,25 11559:3,3,4,10
 11559:18,24,25 11560:6
 11561:16 11563:4,11
 11564:17,18,18,20,21,23,25
 11565:6,23 11566:5,6,8,9
 11566:11,23 11567:6,16
 11568:3,5,25 11569:1,10,13
 11569:16,16,18,24 11570:3
 11570:3,3,9 11571:2,7,8,9
 11571:11 11572:5,9
 11574:3,8,12,13,23,23
 11575:1,20 11576:9,10,14
 11576:15,15 11577:18
 11579:6 11580:2,8,14,23
 11581:6 11591:11 11592:5
 11592:23 11593:8 11596:15
 11596:17,20,23 11599:18
 11599:20,24 11600:7
 11601:1,2 11605:14,24
 11606:11 11607:24,25
 11608:1 11609:4,6,22,23
 11610:10,12,13,20,22,23,24
 11611:1,21 11612:12,13,14
 11613:1,3,4,4 11614:2,8
 11615:4,16,21,23,24
 11616:6,18,22 11617:1,2,3
 11617:4,5,16 11618:6,23
 11619:2,13 11620:7
 11621:2,6,24 11622:13
 11623:1,13 11624:13
 11627:12
Jeff 11578:9,18
jeter 11336:4
jeune 11405:8
Jim 11457:24,25
job 11318:8
jog 11499:25 11509:12
Johansson 11669:24
John 11273:10 11452:7
 11457:18,23
Jordan 11279:9 11338:15
 11461:19 11520:7,25
 11522:1,2,25 11526:22
 11560:15,15,19 11563:2,9
 11660:20
Jordanians 11522:17 11523:1
 11563:17 11579:20
 11580:19

Jordanie 11280:13,24
 11281:2,3 11499:11
 11521:5,12,24 11522:7,9
 11523:22 11524:2 11561:15
 11605:10
Jordaniens 11562:19
Jordan's 11522:13
jour 11310:24 11321:7
 11325:10 11335:25
 11418:10 11432:8,9
 11454:5 11482:25 11518:15
 11529:2 11574:4 11596:15
 11616:11
journaliste 11580:3
journaux 11473:2
journée 11556:17
jours 11429:1 11432:2
 11461:9 11462:17 11463:6
 11523:25 11525:17
 11526:19 11556:15,24
 11557:9 11566:1
jour-là 11463:2
JPS 11375:2
judge 11303:22 11435:24
 11436:7 11546:7
judgment 11323:3 11469:14
 11626:14,16 11627:11
 11633:4,19 11635:4
judgments 11336:24
judiciaire 11571:17
judicial 11444:11 11449:14
jugé 11368:1
juin 11569:1 11571:8
Julian 11355:6
July 11454:11 11535:11
 11548:25 11601:16
 11628:19
June 11293:1 11376:20
 11377:7
jurisdiction 11403:1
juridiques 11423:2
jusqu'au 11616:11
jusqu'à 11280:11 11291:4
 11320:14 11325:2,9
 11329:10 11369:10 11379:1
 11435:19 11436:19 11454:4
 11473:1 11530:20 11573:24
 11574:4 11575:5 11608:25
juste 11266:22 11279:23
 11330:3 11332:9 11385:14
 11390:24 11396:14
 11406:13 11414:7 11415:3
 11418:2 11434:17 11456:5
 11461:1 11477:20 11488:12
 11540:17 11560:16 11564:9
 11608:7 11614:1 11624:20
justement 11271:4 11461:24
 11559:7
j'ai 11268:12 11270:14

11272:2 11274:13,16
 11275:3 11276:5 11278:15
 11289:17 11306:17
 11307:11 11310:9 11311:17
 11316:17 11324:7,17
 11330:16,24 11335:17
 11341:8 11343:7,8 11349:8
 11349:19 11350:11,15
 11351:3,16,17 11352:19
 11355:19,25 11357:7
 11358:1,1,22 11359:8
 11360:8 11361:7,17
 11362:14 11363:24
 11375:12,15 11378:4
 11384:8 11398:12 11400:9
 11406:2,14 11409:4,16
 11423:8 11424:11 11429:17
 11436:9 11454:2 11456:17
 11461:8 11463:7 11465:24
 11470:18 11473:12
 11479:25 11490:7 11504:1
 11513:17 11515:6,12
 11516:3,7 11518:2
 11524:25 11530:4 11535:3
 11535:9 11537:18 11538:1
 11542:17 11544:10 11545:4
 11545:7,8 11547:12
 11548:4,4 11551:6,17
 11554:2,2 11556:10,13,24
 11557:7,14,23,25 11559:5,9
 11562:2,6,9,10,19 11568:6
 11568:17 11569:13,21,23
 11569:24 11571:14 11572:3
 11572:7 11574:13 11580:3
 11591:19 11592:4 11593:9
 11594:1 11600:8 11604:19
 11607:14 11608:1,3
 11609:2 11611:20 11615:6
 11616:24 11624:8
j'aie 11269:12
j'aimerais 11602:21
j'ajoute 11331:15
j'alertais 11624:13
j'annonçais 11626:21
j'arrivais 11333:17
j'arrive 11513:23
j'attire 11619:11
j'aurais 11446:18 11530:3
 11623:17 11626:22
j'avais 11269:13 11278:12,17
 11280:11 11314:20
 11330:20 11349:14
 11350:17 11351:18 11368:3
 11418:3 11462:24 11480:25
 11506:13 11521:21
 11532:21 11556:22
 11571:17 11575:5 11596:17
 11596:18 11609:17
 11610:17,18 11624:18

j'en 11286:3 11316:19
 11349:21 11387:21 11392:1
 11409:6 11410:13 11451:13
 11452:12 11603:3
j'engageais 11333:14
j'entende 11499:15
j'entends 11621:15
j'envoi 11518:13
j'essaie 11372:2
j'eus 11523:21
j'imagine 11343:24 11533:13
 11544:9
j'obtiens 11537:17
j'oublie 11557:11
j'écris 11539:13
j'étais 11305:10 11333:12,17
 11349:15 11350:16
 11351:17 11352:20 11359:8
 11362:3 11363:12,13,21
 11369:1,9 11375:13
 11404:12,15 11405:17
 11407:24 11421:24
 11424:25 11456:11
 11565:21 11568:8,16
 11569:11 11571:14 11617:8

K

Kahale 11379:18
keen 11483:17
keenly 11308:4
keep 11293:12 11320:3
 11324:10 11521:13
 11549:20,21
kept 11322:7 11338:21
 11340:6,12 11353:6,7,16
 11644:24
Khalil 11386:8 11388:3
 11403:14 11428:2 11434:15
 11456:2,13 11485:8
 11541:1 11575:24 11576:7
 11577:9 11590:11
kicked 11599:15
kind 11294:24 11322:8
 11336:22 11355:14 11357:1
 11401:16 11421:11
 11428:12,21 11473:14
 11493:23 11500:17
 11501:12,21 11503:14
 11509:18 11558:22 11567:2
 11643:25 11646:7 11656:1
 11656:6,11 11657:5
 11659:11,16 11660:2,6
kinds 11649:7
knee 11285:9
knew 11309:4 11364:10,10
 11402:11 11436:6 11470:2
 11478:14,16 11479:5,20,21
 11480:1,20 11481:6,9,9
 11508:25 11510:21 11511:1

11511:19 11512:10,20,21
11512:22 11513:1,2
11520:17 11551:2 11553:15
11554:4 11555:1 11619:15
11621:11
know 11276:12 11302:13
11304:16 11308:6,11
11309:16 11319:7,10,14,17
11319:21 11321:17
11322:13,17,22 11323:5
11325:21 11326:13 11331:8
11332:3,12 11343:2,21
11354:6 11371:20,21
11384:16 11388:15,25
11395:13 11398:6 11400:14
11403:9 11404:7 11405:13
11413:12 11414:13 11415:5
11419:10 11422:17
11425:24 11426:11
11427:17 11430:18 11431:6
11440:18 11441:4,9
11442:16 11447:3 11453:18
11456:4 11457:15 11474:18
11476:12,16 11481:20,22
11496:19 11506:8,9
11519:13 11522:16
11527:20 11532:3 11546:17
11546:18 11554:11,20
11564:2 11567:21 11571:21
11572:11 11576:25
11579:17 11587:6,21,24
11588:12 11589:6 11591:22
11591:25 11593:17 11600:5
11602:4 11637:15 11641:14
11642:4,20 11645:23
11646:5 11649:14 11655:8
11659:15 11660:3 11665:16
11667:13

knowing 11656:5

knowledge 11335:20 11341:5

11342:8 11424:2,22

11478:24 11587:13

known 11309:5 11449:16

11514:8,10 11515:24

11647:20

knows 11374:11 11655:19

Konrad 11452:8

Kurdes 11482:14

L

la 11270:23,23 11271:4
11272:10,13,21 11274:16
11275:16,16,19 11276:25
11277:4,9 11278:12,13
11279:2 11280:8,11
11281:15 11286:24,25
11288:2,13 11291:7,7,15
11295:3,4,14,14 11296:4,9
11296:12 11298:22

11305:10 11307:2,2,15,25
11311:10 11312:23
11314:10 11316:11,11,23
11317:14 11320:6 11321:6
11321:8 11324:18 11325:9
11325:23 11328:3,6,7,11,21
11330:20 11331:2,11,15
11332:24 11333:14
11335:14 11336:4,16
11341:8 11343:6 11344:23
11344:24 11345:17 11349:9
11349:10,11,13,19,21
11350:5,6,7,8,10,12,16,22
11351:17,18 11352:20,21
11353:9,11 11355:19,23
11356:1,15,20 11357:10,11
11358:18,19,23 11359:9,10
11360:14 11362:10
11366:15 11368:23 11369:1
11369:2,4,9,13 11370:6,13
11370:15 11372:13,14,18
11373:1,12,17,20 11375:2
11375:22 11377:15 11378:7
11378:21 11379:16,17
11380:8 11381:13,16
11382:2,8,12,15 11383:23
11384:3,4,9,9,10,24
11385:3 11389:4,16
11396:22,23 11397:11,16
11397:17 11398:3 11401:2
11402:24 11405:8,16
11407:16,17 11408:1,22
11409:4,5,6,9,16 11410:14
11410:25 11411:1,11,12,18
11413:3,11 11415:14,16,24
11418:1,5,7,14,24 11419:5
11420:1,5,18,22 11422:14
11423:5,15,16,21,24
11424:10,11,11,14,18
11425:18 11426:19,22,23
11428:8 11429:3,6,22
11431:23 11434:2,4,5
11436:19 11437:19
11445:12,24 11446:7
11450:11,18 11451:12,16
11454:22 11455:9 11456:18
11456:18 11457:2 11459:9
11459:12,19,20 11461:8,10
11462:17 11467:12,12
11468:2,4 11471:22,23
11472:4,5,11,13 11474:6,13
11475:1,13 11477:20
11479:7,9,10,24 11482:11
11483:11,20 11487:8
11488:4,5,7,19,23 11489:16
11490:6,21,25 11491:8,13
11491:15,16,18,20,21
11492:14,16,23 11494:17
11497:1,8,12,12 11501:14

11502:5,11 11503:4,5
11504:3,9,12,16 11505:25
11506:5 11508:23 11510:13
11511:15 11512:5 11513:21
11513:23 11514:23
11516:18,20 11517:21
11518:3,8 11521:3,14
11522:5 11524:6,9,20,22
11525:1,5 11528:1,7,9
11530:8 11532:12,20
11533:16 11535:3 11539:3
11539:12 11540:11
11541:17 11542:1,2
11544:3 11545:6,6
11547:11 11548:19 11550:1
11550:4,7,7,8 11552:5,5,9
11553:2,18,20,23 11556:17
11557:12,25 11559:5,19
11561:2,15 11562:5
11564:16,20 11567:13
11568:2,8 11569:1,20,21,21
11569:21,22 11570:10,10
11571:10 11572:6,7,18
11573:17 11574:1 11575:4
11575:19 11576:20 11580:9
11580:10,24 11581:7
11591:17,19 11592:24,25
11593:1,10,23,24 11594:3
11594:12,15 11596:12,15
11596:22 11597:8,17
11598:15,16,17,23 11599:3
11599:4,5 11600:4,8,10
11601:2,13 11602:21,21
11603:3,9,10 11604:24
11605:10,11,20 11606:3,6
11606:18 11607:4,16,20
11608:8,16,18,25 11609:4
11609:12,13,17,21 11610:6
11610:6,6,9,9,11,17,17,24
11611:1,8,8,9,12,13
11612:15 11613:14,21
11614:2,9,17,24,24 11615:5
11615:9,10,12,13,14,17
11616:1,4,14,15,16,18,19,19
11616:22,24,25 11617:2,3,9
11617:12,12,20,25 11618:7
11618:24 11619:2,12
11620:15,22 11621:4,7,22
11622:12,15,25 11623:1,8
11623:18,23 11624:6,8,12
11624:20 11626:25 11627:1
11627:1 11629:19

label 11460:12

lack 11449:17

Laden 11457:21 11458:7,14

laisaient 11368:5

laissant 11370:17

laisse 11308:10 11313:5

laissent 11491:23

laisser 11341:25 11403:13
11497:3,7 11498:13
Laissez-moi 11276:14
laissé 11269:16 11390:3
11404:5 11459:24 11474:17
11504:3 11542:25
landed 11461:18,19 11563:2
landing 11520:25
language 11318:2 11337:17
11355:12 11375:18
11529:17,21
languages 11439:20
langue 11331:3
langues 11331:13,16
languished 11390:16,22
11522:1 11525:12
laps 11541:4
laquelle 11621:24
large 11283:10 11665:1
late 11292:20,22 11338:13
11352:9 11519:11 11589:20
11629:1
latitude 11626:7 11666:10
Laughter 11395:2 11573:4
11638:12
launch 11326:3
law 11397:25 11398:6
11443:2 11546:8,8
11662:20
lawsuit 11348:12,17 11355:14
11355:17 11358:7 11569:9
11570:21 11581:19,23
11582:8,10,12,14,17,21
11583:2,5,20,24 11584:1
11585:11
lawsuits 11267:25 11278:2
11347:25 11581:18
lawyer 11355:7 11364:11
11365:11,16 11366:7
11367:7 11368:9,9
11371:11 11385:9 11390:11
11390:15 11391:4,18
11392:17,20 11393:3
11394:6,20 11395:6,14
11396:16,17 11397:6,9,23
11397:23 11398:5,9,18
11403:11 11410:12
11411:25 11412:21,25
11414:14,23 11417:16
11421:2,11 11425:2,5,6
11426:5,6,7 11427:12
11428:3,4,22 11433:18
11434:20,21 11436:22
11443:25 11448:10,22
11571:20 11669:10
lawyers 11319:15 11389:1
11409:25 11412:1 11413:5
11413:17,22 11414:10,15
11414:19 11415:10,10,12

11416:15 11437:2 11468:8
lawyer's 11393:5 11395:11
lay 11285:3 11428:13
11488:16
laying 11302:24
le 11263:3 11269:21,22
11271:4 11272:13 11274:15
11276:18 11281:4 11285:15
11286:10 11287:10
11288:13 11292:5 11295:6
11295:20 11296:6,12
11297:1 11298:19,22
11300:15 11305:4 11306:7
11307:3,19 11308:18
11309:3 11310:15,24
11311:10 11312:3 11314:1
11314:6,8 11315:22
11316:1,1,2,2,11,14,23,23
11317:17,18,23,23
11319:11,19 11320:7
11321:14 11323:8 11324:20
11325:10,15 11327:7
11329:11,17 11330:19,22
11331:1,10 11332:9,24
11333:1 11334:8,9,10
11335:5,12 11336:7,17
11337:5 11340:14 11341:11
11341:20 11342:2 11349:21
11350:7 11356:17 11357:9
11357:20 11358:21,22,22
11359:12 11360:1,15,16
11361:18 11362:5,9,10
11363:12 11366:15 11369:2
11369:8,9 11370:9,9,12,14
11370:17 11371:2,25,25
11373:2,16,17 11374:22
11375:7,12 11378:18,20
11379:15,16 11383:23,24
11384:2,6 11385:4
11388:11 11389:10,13
11390:1,2 11393:9
11396:21 11398:25 11399:1
11403:13,16 11404:4
11405:20,24 11406:24
11407:15,21 11408:23,24
11411:4 11412:7 11418:1,9
11418:10,10,12,18,22,23
11419:2,5 11420:16,18,19
11421:13,14 11423:1,4,7,24
11426:20,24 11427:15
11428:9,10 11429:4,7
11432:5,8,9,9 11433:20,21
11433:22 11434:1,2
11435:14 11436:2,20
11437:11 11446:10
11447:16 11450:12,16,19
11452:10,10,11 11454:4
11455:6 11456:12,12,14,15
11456:15 11457:1,5

11458:9,9 11459:19,20
11460:3 11461:24 11463:16
11464:9 11465:7,8
11466:12,20 11467:15
11468:2,3,9 11470:19
11471:17,20,25 11472:1,5
11472:16 11474:22,23,24
11474:24 11475:3,4,4,4
11476:5 11478:17,19
11482:14,25 11485:10
11486:19,20 11488:5
11491:1,12,18,19 11492:11
11492:15 11498:11,12
11499:1,10,11 11500:11,15
11501:25 11503:25 11507:1
11507:3 11511:7,7 11512:5
11513:23,25 11514:5,5,7,23
11515:7,15 11516:10,11,21
11516:25 11517:1,21
11518:9,12,15,15,16
11522:6 11523:22 11525:1
11525:14,23 11526:6,16
11527:8,16 11528:3,5,5,20
11528:20,21 11529:2
11532:10,13,16 11533:6
11539:4,10 11541:17
11542:25 11543:4 11544:3
11545:1,9,17 11546:23
11548:18 11551:11 11553:6
11553:9,23,24 11556:19,20
11557:3,5,14 11560:24
11561:11 11562:16 11563:5
11564:21 11567:18,19,20
11568:18 11571:17 11572:8
11572:10 11573:19,21,23
11573:25 11574:24,25
11575:23 11577:18
11591:17,19 11592:11,13
11592:13,15,22 11593:9,12
11594:8,19 11596:11,13,13
11596:17,20,23 11597:10
11597:16,18 11598:22,23
11599:24 11600:2,14,15,18
11600:22,23 11601:8
11602:23 11603:9,15,16,18
11604:18,22,23 11605:11
11605:19 11606:22
11607:13,15,22,25,25
11608:4,5,11,17,24,24
11609:5,10,10 11610:6,21
11611:15 11612:2,8
11613:15,20 11615:7,9,23
11615:25 11616:5,12
11617:4,5,11,17,17
11618:12 11619:1,2,7,20
11620:1,2,9,10,25 11621:1
11621:17,24,25 11622:17
11622:23 11623:8,19
11625:4 11626:20,25

11669:17
lead 11468:25
learn 11408:10 11473:7
11510:5
learned 11400:17 11401:18
11407:8 11434:15 11508:17
11567:4 11579:10
lease 11566:19,21
leave 11269:24 11394:16
11436:5 11469:14 11560:19
11563:3 11568:20 11578:3
11584:14 11589:24
11601:20 11632:17,22
11661:24 11668:24
leaves 11293:3 11530:24
11631:2
leaving 11433:3 11573:8
lecture 11517:21 11598:17
led 11543:13 11580:6
left 11264:4 11267:5 11269:8
11271:18 11281:17
11339:11 11380:3 11440:2
11462:7 11479:5 11504:13
11523:1 11558:10 11573:14
11579:4 11601:5 11645:14
legal 11318:2 11326:16
11327:2,4,11,16 11365:7
11372:20 11385:7,11
11388:23 11390:9,14
11391:3,5,20,23 11410:8
11421:16,21 11422:2,23
11425:22 11493:19
legalistic 11642:11 11649:15
legs 11285:9
lendemain 11518:15
length 11302:24 11340:13
11438:19 11474:20
lengthy 11631:12
lequel 11268:12 11526:16
11610:22
les 11269:15 11270:14
11271:25 11277:8 11286:5
11286:25 11287:5,10,13
11295:6 11296:10,21
11305:11 11307:10,13,14
11307:15,17 11308:8
11309:2,6 11310:10
11311:25 11312:1,10,11,13
11315:11,21 11321:22
11323:10 11324:19 11328:3
11328:10,22 11331:13
11332:16,17 11333:1,25
11334:1 11341:23,25
11343:6,9 11345:15
11349:18 11350:20 11353:2
11354:8 11356:14 11360:14
11360:15,24 11361:10
11362:8 11363:20 11367:25
11368:5,22 11369:3,6,10

11370:7 11372:1,9
11373:20 11376:11
11377:23,24 11378:21
11380:12,20 11381:13
11382:9,14 11384:3
11387:2 11389:5 11391:8,9
11391:11,13 11397:3,13
11400:8 11401:1,3,10
11402:22,23,24 11404:5,16
11405:22 11406:14,22
11407:12,18,23 11408:1
11409:8,8 11411:3
11415:18,21 11416:7,8
11417:25 11418:7,9,19
11419:12 11423:1,10,22,25
11428:6,7 11431:23
11434:3,5 11435:17,20
11437:9,19 11459:13
11462:23 11466:15,17
11467:17,25 11471:21,23
11473:2 11475:11,12,16
11478:18 11480:6 11481:2
11482:15,19 11483:10
11486:17 11487:24,25
11489:1 11490:22 11491:15
11492:10,12 11496:23
11497:4,25 11498:1
11503:5 11504:1,2 11506:3
11506:3,14 11510:10,24
11511:9,17 11512:2
11515:12 11516:17,24
11517:8 11518:6,13
11521:10,16,17 11523:24
11524:5,5,21,21 11525:15
11526:18 11527:6 11528:2
11528:15 11530:5,5,9
11532:9,18 11533:5,7,17
11537:13 11544:6 11546:24
11547:11,13,14 11548:5,8
11550:6 11551:7 11552:7,8
11552:21,25 11553:6,7,7,19
11554:1 11555:19 11557:17
11561:20 11562:4,13,18
11565:22,24 11566:9
11568:9,10,11 11576:15
11591:10,14 11592:6,8
11594:3,10 11596:8
11597:7,12 11598:13
11600:8,10,11 11603:5,12
11603:20,20 11604:25
11605:5,16,21,25 11606:1,4
11606:7,17 11607:15
11608:12,19,20,21
11609:15,16 11610:15,20
11610:20 11611:19,19,20
11611:25 11612:16,18
11613:3,9 11614:7,18
11615:18 11616:9 11617:4
11619:25 11620:3,4,4,9,12

11620:14,16,18,21 11621:2
11621:17 11622:17 11624:6
11624:13 11626:18,24
11627:13,14 11629:17
letter 11455:3 11514:12
11534:23 11535:6,10
11536:6,10,17 11546:19
lettre 11536:8
let's 11272:23 11275:4
11277:19 11284:13
11287:14 11288:23
11301:14 11319:1 11374:6
11374:15 11493:9 11510:1
11519:16 11548:12 11549:9
11589:24
leur 11310:24 11369:14,15
11380:9 11389:5,7,8
11406:1 11408:2 11437:11
11437:16 11474:12
11483:10 11516:14
11524:18,20 11527:10
11528:22 11555:20,22
11565:3 11592:8 11598:14
11615:20
leurs 11276:2 11317:14
11321:24 11475:16
11527:17,17
level 11453:20 11551:2
levés 11437:21
liaison 11307:2
liar 11266:7 11348:2,10
11358:6 11570:25 11571:5
11571:22
Liban 11605:9
liberal 11649:22
liberté 11502:7 11599:24
libre 11404:13,18 11406:22
11437:22 11466:22
11516:12 11573:22
11600:18,22,22 11601:2
librement 11333:2 11465:21
11465:24 11512:6
libération 11270:23,24
11370:10 11497:24
11602:22 11603:17
libéré 11352:4 11418:2
11420:2 11436:12 11437:10
11464:10 11560:24
11599:20,22 11601:8
lie 11348:16 11571:4,21
lied 11572:13
lien 11322:4 11367:15
11553:24
lier 11550:6
lies 11427:25
lieu 11327:14 11428:25
11432:11 11453:24,25
11454:6,18,24 11544:2
11600:2

lieux 11619:25
life 11326:1 11464:20 11669:4
lifeline 11435:2
light 11393:1 11520:4,4
11642:22
lignes 11487:25 11553:20
11626:19
likelihood 11511:2
Lili 11443:15
Lilian 11443:15
limit 11302:18 11489:2
limite 11329:19 11613:10
limited 11446:2 11498:9
11656:18 11657:9 11658:10
limitent 11454:20
limiter 11405:18 11407:1
limits 11502:17 11517:15
11663:8
limité 11407:24
limitée 11501:24
limitées 11404:15
line 11297:4 11298:3
11304:10 11347:19
11444:20 11472:13
11509:22 11597:1 11604:13
11664:14 11665:9
lines 11273:5 11284:17
11442:18 11445:6 11484:21
link 11374:11 11646:6
linked 11267:25 11278:2
lire 11276:14 11404:13
lis 11486:20 11621:11,24
lisait 11613:4
lise 11288:12
lisent 11516:11
list 11389:21 11391:2
11408:14 11409:13 11472:7
11494:14,19
liste 11315:23 11368:3
11389:6,25 11390:4,5
11415:17 11502:5,5
listed 11413:6
listen 11271:6 11305:20
11351:12 11383:4 11554:17
listening 11345:5 11466:25
listes 11389:8,9
lit 11485:10 11619:13
litigation 11581:17 11584:15
11584:16
little 11329:2 11332:6
11361:21 11364:9 11477:25
11485:23 11503:21
11508:16 11511:3 11599:9
11645:9
live 11502:16 11515:23
liver 11590:24
Livermore 11330:5,15,17,19
11330:21 11331:5 11457:16
11470:7 11621:23

living 11463:12
livrer 11567:19
liés 11603:10
local 11633:13
locale 11397:17
localiser 11423:4
location 11477:4
Lockyear 11410:10 11411:2
Lockyer 11410:17
loi 11370:15 11396:22,23
11397:17 11398:3 11491:13
11596:12 11597:17
loin 11269:22 11272:1
11555:14
lois 11317:9 11491:16
11592:14
long 11309:20 11338:23
11340:9 11439:16 11440:18
11441:9,19 11463:19
11493:7 11520:21 11602:2
11637:15 11639:6 11640:17
11655:23 11656:17
11666:19,20
longer 11267:22 11275:9
11280:2 11344:18 11438:24
longtemps 11280:15 11378:4
11378:5 11385:2 11399:1
11537:14 11540:14
longue 11463:14
look 11272:5,23 11277:22
11282:14 11288:23
11301:18 11314:14 11316:5
11364:16 11371:5 11374:15
11381:6 11382:23 11385:23
11397:8 11406:6,8 11415:2
11417:10 11420:12
11460:16 11471:3 11476:22
11520:14 11522:11 11531:2
11578:5 11586:14 11588:2
11643:11 11656:2 11665:21
looked 11265:3 11368:7
11393:4 11514:15 11536:12
11628:22
looking 11297:7 11315:6
11385:10 11441:19,24
11458:16 11467:6 11530:24
looks 11271:15,19 11387:12
11408:5 11647:8 11655:14
lors 11274:16 11457:2
11504:25 11521:3 11599:23
11616:5,18 11623:10
lorsque 11307:15 11343:7
11367:25 11389:13
11474:25 11562:18
11570:10 11592:8 11609:1
11617:10 11626:21
lorsqu'il 11389:12 11435:15
11541:25 11568:2 11599:20
11601:7

lorsqu'ils 11491:19
lorsqu'on 11274:15 11532:13
11532:17 11561:23
11568:15 11591:9 11594:5
lost 11371:21 11394:9
lot 11304:1 11395:25
11434:14 11438:5 11450:3
11604:9 11628:24 11637:16
louder 11543:3
lousy 11512:23
lower 11289:24
lu 11330:16 11454:2 11517:22
11591:19
lucky 11555:9
lue 11424:11
lui 11269:14 11274:18,20
11276:24 11289:8 11291:2
11291:14 11292:1 11315:24
11324:19,21 11332:23
11333:4,16,18 11338:3
11359:12 11360:9,13,19
11361:16,18 11363:20
11368:3 11369:12 11371:16
11372:2,3,9 11382:2
11389:25 11390:4,5
11391:10 11402:8 11404:19
11405:21 11409:8,20
11411:4,4 11420:6 11423:2
11428:7,9 11456:16
11466:14,16,16,17
11473:10,13,20 11474:9
11487:7,8 11490:22,22
11500:12 11501:23 11502:4
11502:10 11503:3,4
11504:1 11505:2,4
11506:14 11507:6 11514:2
11514:4,6 11523:25
11526:15,17 11529:1,2,3
11530:2,5,10 11532:9,10,11
11532:15,17 11533:5,5,12
11533:14 11547:8,10
11548:7 11549:18,22,23
11550:8,9,10,23 11551:7
11552:18,20 11556:25
11559:22,24 11561:16
11562:19 11563:11
11564:17 11565:14
11566:11,12 11568:14,25
11569:14 11570:3 11571:8
11571:9 11572:9 11576:15
11576:20 11578:1 11601:9
11613:8 11617:2,6
11623:13
lui-même 11278:10 11405:20
11418:23 11421:4 11463:1
11465:8 11492:11 11547:8
11548:10
lumière 11321:6
lunch 11395:4 11438:19,20

luncheon 11439:25
lundi 11556:21 11669:17
lying 11275:21 11526:24
Lynda 11669:24
légal 11571:18
légale 11328:7 11571:10
légales 11361:18
légaux 11423:23
légèrement 11629:18
Léo 11265:11,13,25 11619:9
LÉO 11266:2
l'a 11289:9 11291:9 11357:23
11375:6,6 11452:9,10
11465:21 11466:12
11508:14 11526:7,9
11542:20 11554:21 11559:2
11560:7 11570:10 11575:20
11618:15
l'accompagner 11601:3
l'accusation 11401:12
l'accès 11370:8 11372:9
11382:4,14 11384:24
11385:1 11402:7 11446:23
11516:23 11537:17
l'admettre 11363:14
11557:16
l'ai 11275:15 11314:6 11324:6
11343:10,12 11352:21
11353:24 11359:1 11361:14
11402:14 11455:10
11462:17 11465:20 11476:1
11479:8 11490:17 11500:11
11542:24 11552:14,17
11553:3 11557:24,25,25
11568:3 11570:9 11574:13
11599:20 11607:25 11619:2
11622:13
l'aide 11315:19
l'aider 11316:2
l'aise 11617:15
l'ait 11397:20 11432:19
l'allemand 11330:25
l'ambassade 11328:4 11335:6
11384:11 11389:9 11391:9
11397:14 11403:17
11411:18 11423:1,24
11436:20 11455:12
11456:16 11475:15
11573:19 11591:10
11599:25
l'ambassadeur 11389:13
11397:15 11400:1 11401:8
11425:19 11450:15 11457:3
11486:18 11487:4 11490:19
11522:7 11524:7,10,24
11525:2,16 11537:11,16
11575:25 11576:13
11577:13 11597:9,13
11600:3

l'amèneraient 11593:12
L'appel 11454:23
l'appris 11275:16
l'approcher 11391:14
l'arabe 11330:20 11533:25
l'assistance 11315:25
11568:17
l'atmosphère 11615:5,10,11
11615:14,17 11616:19
l'attendait 11502:10
l'attribuant 11274:9
L'audience 11263:3 11669:16
l'aura 11460:5
l'aurais 11551:17,17
l'aurez 11619:8
l'autorisation 11328:9
11424:17
l'autre 11335:25 11568:10
l'avaient 11481:3 11489:21
11527:10,15
l'avais 11351:22
l'avait 11269:16 11343:9
11537:14
l'avez 11527:11,13
l'avion 11466:21 11467:16
11556:14,15,19 11561:19
11562:10,17
l'avocat 11328:2,10,21
11392:2 11425:18 11426:2
11427:15 11428:5 11429:6
11432:4,8,11,15,17,21
11433:21 11434:4 11446:7
11446:24
l'eau 11288:2 11613:21,21
11614:12,14,16,18,25
l'effet 11337:24 11383:16
11401:6 11446:20 11623:21
l'empêchait 11559:23
l'endroit 11612:16
l'ensemble 11314:5
l'envoi 11336:8
l'envoyer 11432:18
l'erreur 11282:8 11593:9
l'espace 11432:1 11545:2
l'espoir 11372:4
l'esprit 11507:22 11606:15
l'Europe 11556:20 11606:17
l'exception 11492:10
l'exemple 11324:16
l'exercice 11612:8,9,25
l'expert 11432:13
l'extérieur 11325:8,9 11369:5
11390:7 11545:8
l'habitude 11496:22
l'Haïti 11310:16
l'histoire 11278:14 11482:24
11581:8
l'historique 11459:19
l'humilier 11506:16

l'immigration 11378:1,20
11384:2 11577:6
L'important 11515:7
l'impression 11380:7
l'information 11426:18,20
11508:14 11524:19
l'initiative 11296:13 11516:20
l'inspecteur 11295:9
l'instant 11446:23
l'interpréter 11316:13
11497:12
l'interprète 11530:1 11533:13
11533:15,23
l'interrogatoire 11559:20
l'intervention 11446:10
l'intérieur 11325:8,16
l'intérêt 11420:16
l'inverse 11577:19
l'Iraq 11605:22 11607:5
l'italien 11330:24
l'objectif 11321:20 11322:3
11323:18
l'objet 11610:5 11613:22
l'occasion 11310:22 11312:10
l'officiel 11268:10
l'ont 11343:11 11382:16
11409:20 11499:12 11528:8
l'opinion 11403:21 11425:17
11426:1
l'opportunité 11306:18
11390:4 11514:4 11518:14
l'OTAN 11605:11
l'écoutaient 11544:6
l'écrire 11276:6
l'élaboration 11296:8
l'élément 11617:9
l'époque 11270:15 11309:8
11314:19 11377:14 11457:4
11486:22 11493:24 11508:9
11523:20
l'équipage 11562:1
l'étaient 11310:23
l'État 11311:1 11373:1
11594:4 11606:22
l'étranger 11295:25 11426:25
11427:3
l'évidence 11624:6
l'évolution 11615:11
là 11270:22 11271:2 11274:21
11275:3,19 11278:11,18
11312:12 11316:21
11318:17 11322:25
11331:14 11352:5 11353:3
11356:18 11357:14 11378:3
11378:6 11384:25 11412:3
11432:20 11436:3 11452:8
11460:4 11464:10 11473:21
11474:8,10,14 11475:2
11479:12 11482:16 11503:7

11505:16,20 11511:6,11,15
11514:1,25 11516:14
11517:1 11518:1 11526:18
11539:1,20 11544:11
11550:2,8 11552:8,8
11553:9 11557:1,3,11
11559:25 11561:14 11562:1
11562:2 11569:11 11573:20
11574:9,14 11591:6
11605:15 11616:18
11619:25 11623:15
là-bas 11516:9 11569:12
11592:25
là-dessus 11374:3 11382:1
11437:18 11480:18 11481:1
11553:3 11611:17

M

M 11266:12,22 11268:7,16,21
11269:11,19 11270:12,21
11271:1,21 11272:9,12,18
11272:21 11274:6 11275:2
11275:15,22 11276:10,13
11276:22 11277:3,7,17,20
11278:8 11279:2,12,23
11280:7,22 11281:14
11282:6,12 11284:5,9,12
11285:15 11286:3,9,15,24
11287:19 11288:1,12,22
11289:4,7,17 11290:23
11291:14,23,25 11292:4
11294:10 11295:2,19
11296:3,20 11297:1,18,22
11298:1,4,18 11299:3,14,25
11300:14 11305:3 11306:5
11306:17,24 11307:10,25
11308:7,16 11309:2,6,25
11310:4,9,15,21 11311:9,17
11311:20,25 11312:9,21
11313:3,8,13,21 11314:1,18
11315:10,18 11316:10
11317:6,13 11318:9,17,23
11319:11,19,25 11320:5
11321:3,13,20 11322:19,25
11323:7,17,24 11324:4,15
11325:1,6,15,23 11326:4,14
11326:18,22 11327:3,7,12
11327:18 11328:2,17,20
11329:9,25 11330:3,16
11331:9,21,25 11332:9,16
11333:11,24 11334:8
11335:5,11,22 11336:14,19
11337:4,22 11338:3
11340:14,19 11341:1,7,17
11341:22 11342:9 11343:5
11343:19,23 11344:1,13,20
11344:23 11345:13,19
11346:3,6 11349:8 11350:5
11351:2,15 11352:4,18

11353:8,18,21,24 11354:3,8
11355:18 11356:13 11357:7
11357:19,23 11358:1,8,11
11358:17 11359:8,15,20,25
11360:8 11361:2,6 11362:2
11363:10,19,24 11364:4,13
11364:24 11365:5,19,22
11366:14,19 11367:9,13,20
11368:21 11369:21 11370:5
11370:25 11371:15,24
11372:25 11373:11 11374:1
11374:14,19 11375:1,12,21
11375:25 11376:2,24
11377:4,13,20 11378:16
11379:12,24 11380:6,17
11381:12,25 11383:9,15,22
11384:1,22 11385:14,18
11386:1,5,10,15 11387:2,17
11387:21 11388:11,18
11389:3,24 11390:17,24
11391:7,25 11392:19,22
11393:8 11396:14,19
11397:11 11398:1,10,21
11399:14,16,24 11400:7,15
11400:24 11401:24 11402:6
11402:14,21 11403:12,21
11404:4,12,24 11405:6,15
11406:13,21 11407:11
11408:12,15,20 11409:15
11410:9,13,20,24 11411:10
11411:18 11412:2,6,16,22
11413:2,10,19 11414:7,11
11414:17,20,25 11415:3,7
11416:7,21,25 11417:14,20
11417:24 11419:11,15,20
11419:24 11420:9,15
11421:3,7,13,18,23 11422:5
11422:14,24 11423:14,21
11424:3,9,24 11425:4,7,17
11426:1,9,17 11427:14,19
11428:5,23 11429:15,22
11431:1,8,11,20 11433:8,20
11434:10,17 11435:12
11436:2,8,11,18,24 11437:4
11437:9,10,15 11438:2,12
11443:14 11445:19,24
11446:6,17 11447:7,16
11449:24 11450:5,11,25
11451:12 11452:6 11453:22
11454:16 11455:6,16,21
11456:5,11 11457:1,18,25
11458:4,9,13 11459:6,18
11460:9 11461:1,7,23
11462:9,16 11463:14,23
11464:8 11465:6,11,17
11466:11 11467:11,24
11468:9 11470:4,13,18,24
11471:13,17 11472:11,23
11473:1,9,19,24 11474:6,21

11475:11 11476:1 11477:20
11478:4,9,17,25 11479:7,18
11479:24 11480:5,10,17,24
11481:12,21 11482:4,8
11483:9,20,25 11484:6,11
11484:17 11485:10,13
11486:16 11487:3,23
11488:12,18 11489:5
11490:5,17 11491:7
11492:9 11493:24 11494:4
11494:17,23 11495:11,17
11496:8,15,21 11497:11,18
11498:11,20,22,25 11499:4
11499:8,18 11500:5,10,19
11501:1,14,23 11502:19
11503:3,13,17,24 11504:8
11504:15,19,22 11505:13
11505:19,24 11506:12
11507:1,17 11508:7,13,23
11509:5,13 11510:10,24
11511:6,25 11512:14
11513:8,11 11514:22
11516:3,7 11517:8,20
11521:2,2,9,14,15,21,22
11522:4,23 11523:5,19,21
11524:18 11525:14,22
11526:1,4,15 11527:5
11528:1,13 11529:23
11530:19 11531:20 11532:2
11532:8 11533:4,12,23
11534:7,16 11535:3,9,12,20
11536:4,7,13 11537:3,6,11
11537:25 11538:5,19,25
11539:10,19 11540:10,21
11541:2,7,10,15,24 11542:9
11542:12,17,20 11543:4,15
11544:1,23 11545:16
11546:2,22 11547:6
11548:3,18,23 11549:2,11
11549:22 11550:22 11551:6
11551:11,16 11552:3,14,17
11553:17 11554:8,13,19
11555:3,12 11556:10,13
11557:23 11558:23,25
11559:18 11560:4,16,22
11563:4,10,22 11564:8,13
11565:9,21 11566:8,23
11567:6,12,25 11568:25
11569:5,10 11570:9
11571:2,7 11572:3,15
11573:11,16 11574:12,23
11575:9,18,23,25 11576:9
11577:5,12,15,25 11578:25
11579:6 11580:2,8,14,23
11581:6 11591:4,8 11592:3
11592:22 11593:7,22
11595:3 11596:8,18
11597:6 11598:12,19,23
11599:18,18,19 11600:7,9

11600:12,13,17,21 11601:1
11601:7 11603:2,18
11604:16 11605:23
11606:11,16 11607:1,3,24
11608:12 11609:1,16,21
11610:10,15 11611:10,18
11612:4,12 11613:1,14,19
11613:24 11614:6,10
11615:1,16 11616:8,21
11617:14 11618:5,20
11619:7,22,24 11620:7,20
11620:23,25 11621:2,8,19
11621:21 11622:12,25
11623:12,18 11624:8,19,25
11625:3,20 11626:4,18
11627:8,12,19 11629:17
11631:7 11635:8
ma 11268:7 11270:13,14
11271:22 11274:22 11306:5
11306:19 11337:23
11340:15 11341:2,7,13
11342:9 11343:7 11344:20
11349:8 11360:10 11362:12
11371:1 11400:2,8 11420:2
11424:3 11425:7 11454:23
11454:23 11476:5 11524:4
11525:2 11526:5 11530:20
11537:25 11542:18,20
11545:19 11550:4 11552:19
11552:22 11554:14 11557:8
11557:8 11571:9 11575:18
11580:10 11591:4 11592:22
11610:3 11612:7 11614:1
11617:5,6,20,22 11618:5
11619:18 11622:18
11623:25 11624:18,19
Maati 11471:1,6,11 11472:21
11474:19 11514:14 11515:2
11586:15,19 11594:24,25
11595:22 11597:25
11599:17,19 11607:23,25
11608:11 11625:14
Maati's 11473:25 11475:23
11476:17
Madame 11357:8
Maher 11278:18 11280:12,22
11291:6 11329:11 11332:18
11333:15 11334:9 11338:9
11367:12,13 11371:10
11376:18 11377:22 11378:5
11379:7 11389:14 11398:17
11401:6 11404:13 11405:19
11406:25 11407:10
11410:14 11412:10
11416:15 11418:11 11429:3
11443:7 11446:11 11447:13
11448:6 11452:22 11459:22
11462:18 11495:5 11498:14
11499:10 11504:24 11511:3

11513:21 11517:19
11529:24 11530:9 11534:10
11536:23 11538:2 11541:18
11544:8 11546:25 11556:14
11561:14 11562:9,20
11565:3 11569:12,17
11573:22 11574:2,15
11585:10 11590:17
11647:22 11648:23 11651:6
11651:16 11652:12
Maher's 11377:12
mai 11591:8
main 11456:17 11474:9
11574:1
mains 11515:3 11527:6
maintenant 11274:8 11275:23
11276:25 11277:1,4
11278:20 11297:2 11300:2
11308:9 11309:7,9
11316:14 11330:18
11341:10 11349:17,17
11350:8 11351:4 11354:10
11362:5 11372:17 11377:23
11381:16 11384:8 11420:3
11429:4 11432:11 11466:20
11468:3 11473:1 11482:17
11491:13 11515:10
11516:15 11517:2 11524:9
11524:19 11527:12
11528:24 11557:10 11599:2
11600:14 11601:12 11605:8
11610:13 11611:5,12
11616:13 11617:16
11618:23
maintenir 11370:8
mais 11270:22 11271:22
11274:17 11275:19 11276:1
11276:2,4 11289:7
11291:17 11292:4 11296:10
11296:12 11307:16 11311:2
11311:18,25 11312:3
11314:4,7,20 11316:15,23
11318:17 11325:3,8
11330:22 11332:18,22,25
11333:3,17 11335:12
11340:16 11341:12,18
11349:10,20 11351:4,4,22
11353:3 11355:25 11356:15
11357:7,23 11358:22
11360:11 11363:11,13,21
11368:2,23 11372:7
11375:7 11377:20 11380:18
11382:16 11386:2,5
11391:11 11392:1 11398:2
11398:12,13 11399:16,17
11400:2,25 11401:3,9,11
11402:8 11405:19 11407:1
11407:18,21 11408:3
11411:6 11412:10,17

11413:10 11415:23 11416:1
11416:8 11418:6,14,15
11419:24 11420:9 11421:4
11421:13,23 11422:9
11423:5,16 11424:11,17
11425:18 11429:9 11432:20
11432:25 11446:17
11450:16 11451:13,19,23
11452:9 11453:24 11454:4
11454:23 11455:7 11457:9
11462:18,21 11463:1,24
11465:6 11466:19 11470:19
11471:22 11473:12,20
11474:15 11475:14
11482:20 11488:2 11489:18
11490:22 11491:8,19
11497:6 11499:4 11503:8
11504:15,24 11505:5
11507:17 11511:16 11512:4
11513:25 11515:14 11526:6
11526:17 11527:15 11529:6
11530:10,20 11532:19
11533:5,6,12 11534:2
11539:4 11540:14,21
11541:4,17 11545:19
11547:1,12 11548:4
11550:4,10,15,22,25
11553:4 11555:12 11557:4
11557:12,17,24 11559:1,12
11560:1,5,7 11561:23
11563:11 11564:16 11565:3
11566:1 11567:25 11570:11
11572:5 11574:6,13,15
11576:16,20 11577:12,19
11580:24 11591:10 11593:9
11594:3,19 11596:8
11598:13 11600:21 11601:9
11603:14 11604:21,23
11605:7 11609:23 11610:13
11610:18 11613:11,17
11614:9,17 11615:22
11616:24 11617:2 11618:1
11618:2 11621:6 11622:25
11624:9 11627:14
major 11325:20 11631:3
majority 11523:11
making 11327:23 11373:9
11526:21 11538:21,23
11589:19 11593:5 11635:2
11649:4,7 11656:7 11666:5
mal 11316:14 11415:18
11550:12
malheureusement 11331:21
11379:13 11608:14
maltraite 11317:23
maltraité 11317:16,18,21
maltreated 11633:14
man 11461:21 11484:3
11492:7 11505:18 11507:16

11527:21 11573:9,10
management 11309:17
mandat 11318:10 11420:20
11461:24 11516:22
mandate 11315:2 11327:1
11365:7 11372:22 11406:16
11648:20 11653:24,25
11660:18 11661:12
manger 11566:12 11568:3
manière 11418:7 11512:4
manières 11309:9
manner 11661:11
manquant 11484:7
manquante 11550:8
manque 11432:18 11550:7
11561:6
manquent 11432:14
manqué 11572:9
manuscrites 11545:3
marchaient 11616:10
marche 11415:25 11434:6
marché 11329:15
mark 11493:9 11584:6
11635:25 11637:7
marked 11334:15 11481:24
11578:12 11628:14
marketplace 11329:7
marks 11632:22
marqué 11544:10 11549:13
Martel 11263:8,9 11264:10
11264:16,23,24 11265:12
11265:13,17,18,21,25
11266:2,4,12,22 11267:1,6
11267:20 11268:3,5,7,16,21
11269:4,11,19 11270:12,18
11270:21 11271:1,7,20,21
11272:9,12,18,21 11273:23
11274:4,6 11275:2,7,11,15
11275:22 11276:10,13,15
11276:22 11277:3,7,17,20
11278:5,8 11279:2,12,17,23
11280:7,22 11281:14,21
11282:6,12 11283:14,17,23
11284:5,9,12 11285:15
11286:3,9,15,24 11287:19
11288:1,12,22 11289:4,7,16
11289:17 11290:9,16,23
11291:14,19,23,25 11292:4
11292:25 11293:5 11294:1
11294:4,10 11295:2,17,19
11296:3,20 11297:1,18,20
11297:22 11298:1,4,18
11299:3,14,25 11300:14
11305:3,18 11306:5,17,24
11307:10,25 11308:7,16
11309:2,5,6,25 11310:4,9
11310:15,21 11311:9,17,20
11311:25 11312:9,21
11313:3,8,13,17,21 11314:1

11314:18 11315:2,10,18
11316:10 11317:6,13
11318:1,9,17,23 11319:11
11319:19,25 11320:5
11321:3,13,20 11322:13,19
11322:25 11323:7,17,21,24
11324:4,15 11325:1,6,15,23
11326:4,14,18,22 11327:3,7
11327:12,18 11328:2,13,17
11328:20,25 11329:9,22,25
11330:3,14,16 11331:9,20
11331:21,25 11332:9,16
11333:11,24 11334:8,19
11335:5,10,11,22 11336:14
11336:19 11337:4,22
11338:3 11340:14,19
11341:1,7,17,22 11342:4,9
11343:5,19,23 11344:1,13
11344:20 11345:13,19
11346:3,6 11347:15,17,18
11347:20 11348:1,9,10,21
11348:23 11349:2,8
11350:5 11351:2,15
11352:4,11,18 11353:8,18
11353:21,24 11354:3,8,13
11354:19,25 11355:4,18
11356:13,25 11357:7,19,23
11358:1,8,11,14,17 11359:8
11359:15,20,25 11360:3,8
11361:2,4,6 11362:2,19,22
11362:25 11363:10,19,24
11364:4,6,13,19,24 11365:2
11365:5,19,22 11366:1,4,14
11366:19,21 11367:9,13,20
11368:21 11369:21 11370:5
11370:25 11371:15,24
11372:25 11373:11 11374:1
11374:14,19 11375:1,12,21
11375:25 11376:2,7,24
11377:4,13,20 11378:16
11379:12,24 11380:6,17
11381:12,25 11382:20
11383:1,9,15,22 11384:1,22
11385:6,14,18 11386:1,5,10
11386:15 11387:2,7,17,21
11388:11,13,18 11389:3,19
11389:24 11390:17,24
11391:7,25 11392:19,22
11393:8 11395:4,5,17
11396:14,19 11397:11
11398:1,10,21 11399:14,16
11399:24 11400:7,15,24
11401:24 11402:6,14,21
11403:12,21 11404:4,12,24
11405:6,15 11406:9,13,21
11407:6,11 11408:12,15,20
11409:15,22 11410:9,13,20
11410:24 11411:10,18,22
11412:2,6,16,22 11413:2,10

11413:15,19 11414:7,11,17
11414:20,25 11415:3,7,9,13
11416:7,18,21,25 11417:14
11417:20,24 11419:11,15
11419:20,24 11420:9,15,24
11421:3,7,13,18,23 11422:5
11422:14,24 11423:14,21
11424:3,9,24 11425:4,7,17
11426:1,9,17 11427:9,14,19
11428:5,17,23 11429:13,15
11429:22 11431:1,8,11,20
11433:8,20 11434:10,14,17
11435:3,12 11436:2,8,11,15
11436:18,24 11437:4,9,15
11437:25 11438:2,12
11442:10,17 11443:14
11444:5 11445:11,19,24
11446:6,17 11447:7,16
11449:21,24 11450:5,11,25
11451:12 11452:6 11453:22
11454:16 11455:6,16,21
11456:5,11 11457:1,18,25
11458:4,9,13 11459:6,15,18
11460:9,16 11461:1,3,7,23
11462:9,16 11463:14,23
11464:8 11465:6,10,11,17
11466:3,11,24 11467:11,24
11468:9,20 11470:4,13,18
11470:24 11471:9,13,16,17
11472:11,23 11473:1,9,19
11473:24 11474:6,21
11475:11 11476:1 11477:20
11478:4,9,17,25 11479:7,18
11479:24 11480:5,10,17,24
11481:4,12,21 11482:4,8
11483:3,9,14,20,25 11484:6
11484:11,17 11485:10,13
11486:16 11487:3,23
11488:12,18 11489:5,15
11490:5,17 11491:7
11492:9 11493:23,24
11494:4,9,17,23 11495:11
11495:17 11496:8,15,17,21
11497:11,18 11498:11,20
11498:22,25 11499:4,8,18
11500:4,5,10,19 11501:1,14
11501:23 11502:19 11503:3
11503:13,17,24 11504:8,15
11504:19,22 11505:10,13
11505:19,24 11506:12
11507:1,10,17,25 11508:7
11508:13,22,23 11509:5,13
11510:4,10,24 11511:6,25
11512:14 11513:8,11
11514:22 11515:17 11516:2
11516:3,7 11517:8,20
11520:3,10 11521:2,9,14,21
11522:4,23 11523:5,19
11524:18 11525:14,22

11526:1,4,15 11527:5,25
11528:1,13 11529:14,23
11530:15,19 11531:20
11532:2,8 11533:4,12,23
11534:7,16 11535:2,3,9,12
11535:20 11536:4,7,13
11537:3,6,11,25 11538:5,10
11538:19,25 11539:10,19
11540:10,21 11541:2,7,10
11541:15,24 11542:9,12,17
11542:20 11543:4,10,15
11544:1,15,23 11545:16
11546:2,18,22 11547:4,6,24
11548:3,18,22,23 11549:2,6
11549:11,21,22 11550:17
11550:22 11551:6,11,16
11552:3,12,14,17 11553:11
11553:17 11554:8,13,19
11555:3,12 11556:10,13
11557:22,23 11558:23,25
11559:17,18 11560:4,16,22
11563:4,10,22,25 11564:8
11564:13 11565:9,21
11566:8,23 11567:6,12,25
11568:19,25 11569:5,10
11570:9 11571:2,7 11572:3
11572:15 11573:11,16
11574:12,17,23 11575:9,18
11575:23,25 11576:9,23
11577:5,12,15,25 11578:25
11579:6 11580:1,2,8,14,23
11581:6 11583:4 11584:21
11585:17 11590:5 11591:4
11591:8 11592:3,22
11593:7,22 11595:3
11596:8 11597:6 11598:12
11599:18 11600:7,21
11601:1,7 11602:20
11603:2,18 11604:16
11605:23 11606:11,16
11607:1,3,24 11608:12
11609:1,16,21 11610:10,15
11611:10,18 11612:4,12
11613:1,14,19,24 11614:6
11614:10 11615:1,16
11616:8,21 11617:14
11618:5,20 11619:9,22
11620:7,21,23 11621:2,19
11622:12 11623:12 11624:8
11624:25 11625:10,20
11626:4,18 11627:8,12,19
11628:2 11629:9,17
11630:17 11631:6,7,9,18
11633:17 11635:2,8
11637:14,22 11638:3
11643:15 11652:24
11663:17,22
Martel's 11282:22 11283:5
11585:25 11627:22

11652:14,22 11664:22
master 11655:22
material 11327:23 11328:14
11406:15 11417:7 11640:10
11641:1 11649:23 11650:9
11651:22
materials 11364:17 11393:5
11487:18 11666:7
matin 11437:21 11556:17,22
11561:1
matière 11432:13
matter 11282:11,11 11301:22
11381:20 11383:20
11384:18 11386:4 11394:1
11434:12 11469:9 11474:1
11475:9 11510:16 11520:13
11584:24 11585:23 11589:1
11593:15 11637:3 11641:9
11641:22 11653:14 11656:2
matters 11406:10 11669:5,8
mauvaises 11356:14 11511:14
maximum 11362:10 11420:17
11623:16
maître 11602:23
McCrae 11273:2,3
McIsaac 11393:22 11441:16
11583:3,10,21 11584:3,7,9
11585:4 11588:4,10,14,19
11588:22 11589:3,17,21
11637:3
McIssac 11641:2 11657:20,21
11663:13,14 11664:24
McIssac's 11661:17 11664:15
McNee 11273:10 11452:7
11457:18,23
mean 11300:24 11320:23,24
11366:2,4 11448:18
11505:18 11506:11
11545:13,14 11547:4
11563:20 11601:4 11639:22
11650:9 11656:15,16
11665:3
means 11308:5 11355:4
11473:16 11553:13
11558:19 11642:8
meant 11412:25 11501:5
11506:9
measures 11590:7
mechanism 11650:5,11
media 11547:20,23,24
11548:15 11549:4
medical 11489:25 11496:5
11577:3
meet 11304:23 11403:25
11488:14 11490:16
meeting 11264:16 11270:18
11271:11 11273:3 11350:24
11350:24 11351:10,11
11352:1,7,15 11359:18

11386:8 11388:3,21
11412:20 11449:6 11460:23
11462:5 11466:1,8
11496:13 11500:3 11520:11
11558:4 11578:22 11579:2
meetings 11339:1 11496:4
11590:10
meilleur 11308:1 11310:15
11557:7
meilleure 11305:6
member 11371:11 11399:11
11400:19 11404:11 11509:8
11668:25
members 11321:18 11377:2
11383:14,20 11420:14
11431:5
membre 11375:22 11400:3
11401:6 11405:7 11605:11
membres 11377:14 11482:10
11575:2
memo 11412:1 11416:10
11470:11,23 11595:17
11597:20,21 11624:9
11663:15,15,21 11664:8
memoranda 11556:6,8
memorandum 11362:18
11396:10 11470:6 11495:1
11636:15,18,24
memory 11500:1 11509:12
11555:25
memos 11664:7
men 11511:3 11599:13
11638:24 11644:5,21
11645:14 11646:2,15,17
11652:5 11664:16
mensonge 11572:8
mentait 11572:5
mental 11273:14 11299:11,23
11306:4,13
mentalement 11544:12
mentally 11304:25 11543:24
11546:1
menti 11572:15,16
mention 11283:1 11287:18,20
11287:22 11288:13
11566:18 11583:4 11586:19
mentioned 11586:15
mentionne 11622:1
mentionnez 11271:4
mentionné 11555:5
mentir 11276:2 11527:7
merci 11294:10 11329:11
11458:4 11504:10 11575:9
11607:8 11625:5
mercredi 11263:3
merit 11663:3
merits 11648:13
mes 11275:22 11300:3,4,5
11308:1 11310:10,22

11311:11 11312:1,11
11331:2 11335:24 11341:9
11342:1 11357:7 11409:17
11424:25 11466:15
11475:14 11516:8 11518:2
11529:4 11544:24 11545:4
11553:20 11569:11
11596:16 11607:8 11610:18
11611:18 11613:3 11618:9
11618:21 11625:3 11631:7
message 11344:25 11365:8
11366:11 11370:18
11375:21 11380:4 11443:15
11452:7 11455:9 11474:8
11485:5 11525:15 11533:21
11541:19 11559:17
messages 11568:9
mesure 11325:23 11340:16
11373:1 11383:23 11614:20
mesures 11306:7
met 11332:3 11468:7 11486:5
11553:8 11555:22 11655:15
metal 11290:4
methods 11632:23
mettent 11335:25
mettrais 11554:3
mettre 11320:6,10 11418:10
11429:1 11502:7
Michael 11452:7
Michelle 11447:25
micromanager 11303:20
microphone 11393:22
middle 11309:23 11393:19
11506:9 11543:8 11579:15
mien 11451:18
miens 11363:20
mieux 11320:19 11359:11
11515:9 11616:2
milieu 11507:19 11516:10
11542:1 11544:3 11545:1
militaire 11594:20 11601:10
11601:11
militaires 11480:6,11
military 11313:1,11 11443:11
11470:1 11477:15,18
11478:13 11479:22 11480:4
11484:13 11508:18 11510:7
11512:21 11537:23
11574:21 11575:13,17
MINA 11449:5
mind 11280:18 11331:6
11462:14 11537:9 11538:7
11572:12 11649:12
minds 11400:18
minimized 11595:13
minimum 11318:7 11323:4
11665:23
Minister 11363:4 11442:11,18
11442:24 11443:19 11446:5

11447:10 11449:7 11450:23
11451:11 11452:19 11453:1
11453:16 11455:4 11520:13
11525:9,19,25 11590:12,13
11590:13 11592:21 11597:1
11597:2
Ministers 11336:25
Minister's 11444:15 11447:19
11447:25 11448:2 11449:10
11450:8 11455:14 11520:16
11521:7
ministre 11314:6 11360:15,16
11450:12,20 11451:20,21
11453:24 11454:4 11455:10
11552:6 11592:18,23
11597:10 11598:19 11599:5
Ministry 11376:10 11379:9
11379:21 11380:15,25
11410:18 11411:17
11444:22
ministère 11295:20 11298:19
11305:9 11330:19,22
11331:1 11337:5 11354:9
11362:5 11378:20 11384:2
11384:5,11 11423:1
11446:10 11556:23
minute 11334:12 11441:14
11470:23
minutes 11346:13 11347:13
11440:10,14,20 11441:5,7
11519:17 11540:25 11541:4
11541:6 11544:18 11581:10
11602:6
mis 11343:13 11360:20
11452:10 11560:23
mischaracterized 11444:5
misinterpreted 11653:19
misled 11529:18
misrepresents 11520:16
missing 11446:14
mission 11301:12 11314:10
11385:25 11415:16
11444:18 11471:22,23
11472:5 11475:1 11516:20
missive 11455:9
mistake 11357:1,1 11647:24
mistaken 11331:6 11637:4
mistakes 11292:3
mistreated 11339:9 11537:10
mistreatment 11595:14
11646:19
misunderstanding 11500:25
misunderstood 11604:4
mixing 11555:9
MJW 11457:15,17,18,23
mm-hmm 11366:1,2 11471:9
11549:6
modernes 11308:9 11309:7
moi 11269:13 11271:22

11274:22 11277:21
11278:12 11280:22 11281:4
11286:12 11289:9 11291:5
11291:16,17 11292:4
11331:1 11332:18,25
11334:10 11336:1,2
11350:10,11,12 11351:15
11352:18,25 11353:1
11355:18 11356:2,15
11358:18 11359:12 11360:8
11363:21 11375:13 11378:3
11378:6 11379:14 11381:14
11385:4 11386:5 11397:14
11397:15 11399:14 11400:1
11401:7 11404:19 11405:25
11418:2 11419:24 11423:5
11429:18 11431:12
11432:13 11435:15
11451:16 11456:17
11459:12 11461:9 11470:20
11473:12 11490:17,22
11504:1 11515:6,11,14
11518:5,9,9 11524:25
11528:2,9 11532:14
11533:4,24 11541:25
11544:4 11545:19 11548:8
11549:13 11551:24 11552:6
11556:14,19,22,25
11561:20 11562:22
11563:13 11564:23 11567:9
11568:1,4,6,14 11571:16
11576:13 11580:10,24
11599:21 11610:23 11611:3
11615:25 11619:2 11629:18
moins 11315:21 11321:6
11382:13 11463:25
11616:25
mois 11274:11 11331:18
11367:24 11455:19 11463:2
11463:8 11464:9 11473:3,3
11473:3 11476:3,4
11528:14,14 11557:11
11558:2 11594:7 11599:21
11599:24 11602:23 11620:1
11620:1
moi-même 11421:24
11574:13
moment 11274:21 11275:19
11278:11,18 11290:25
11305:13,19 11334:16
11347:2 11355:9 11356:17
11367:22 11376:10 11378:3
11399:25 11410:4 11428:24
11438:13 11451:3,14,15
11474:14 11490:2 11505:16
11505:20 11511:6 11529:9
11561:14 11569:11 11574:9
11578:5 11604:18 11607:20
11612:23 11614:23

11624:21 11640:9
moments 11333:3
moment-là 11333:12
11389:15 11403:14 11406:3
11412:7 11415:14 11452:11
11457:5 11466:19,22
11491:22 11530:6 11550:3
11552:24 11553:5,25
11596:21 11600:12
11608:14 11609:7
mon 11268:9 11269:12,13
11274:12,17 11275:16
11276:17 11278:9,9
11281:2 11282:12 11286:16
11287:5,13 11288:13
11289:8 11291:8 11295:15
11298:19 11305:9 11306:18
11329:12,19 11331:1,12,12
11349:9,10,12,15,16,20,21
11350:9,12,13,14,17
11351:4,16,18,22 11352:22
11353:19 11355:20,20,23
11356:1,16,17,20 11357:10
11357:12,20,24 11358:24
11359:2,3 11362:6
11363:10 11368:23 11372:3
11372:12 11373:12 11378:4
11378:19 11379:14
11380:21,22 11381:14
11382:1 11397:20 11398:11
11398:22 11399:18
11402:23 11431:1,25
11437:4,9 11446:18,23
11450:21 11452:13
11455:18 11456:17
11459:10 11461:24
11467:19 11488:19
11491:21 11492:17,22
11503:17 11512:3 11525:14
11528:18 11533:24
11539:12 11551:19,23,24
11557:24 11564:21
11567:18,19 11568:6
11575:5 11577:6,18
11599:19 11604:22
11605:13 11608:3 11609:3
11609:22 11610:22,24
11611:3 11620:24 11623:13
11635:8
Monday 11667:4,8,16
11668:1,22 11669:15
Monday's 11667:9,10
monde 11292:5 11295:23
11307:19 11317:17,23
11332:24 11384:7 11418:18
11420:16 11423:25
11498:11 11500:16
11553:23 11573:23,25
11594:16 11600:15

11615:25 11620:10
11621:25 11622:23
money 11347:25 11424:8
Monia 11415:22 11418:14
11420:5,13 11424:10
11426:2 11429:2 11447:18
11447:23 11448:1 11449:2
11546:19 11568:10
monsieur 11269:19,20,21
11270:16,23,24 11271:24
11272:2,13 11274:13,18
11279:3,12 11280:9
11281:15 11287:6,7,7
11290:25 11298:21 11300:1
11313:13 11330:17,19,21
11359:11 11375:25
11391:12 11411:2 11417:21
11417:24 11446:20
11450:14 11454:19 11474:7
11474:9 11488:3 11591:5
11592:5,12 11602:20,22
11607:10,17,20,23 11608:9
11608:11,25 11609:13
11610:5,19 11611:6,23
11612:22,25 11613:2,11,23
11614:21 11615:7 11616:17
11617:11,17,17,24 11618:8
11619:2 11620:3,8,21
11621:18 11622:8 11623:2
11623:2,19,21 11624:7
11625:4,5,21 11626:19
11657:15
monter 11325:10 11545:2
11599:3
months 11345:6 11346:1
11348:24 11463:21
11536:23 11579:13
montrable 11529:1,2
montre 11498:14 11529:3
montrer 11498:13 11529:1,2
11615:23
montréal 11528:8
montés 11562:19
morning 11263:7,9,11
11289:21 11292:18 11346:9
11386:7,13 11425:24
11436:7 11627:23
mort 11432:24
mot 11286:10,12,16 11363:12
11539:20 11548:4
motifs 11420:4 11527:7,17
motion 11441:3,11 11519:9
11602:9 11638:1,5,9,11,18
11666:21
motivé 11295:12 11296:5
mots 11332:21 11363:19
11539:20
mots-là 11548:7
Mounties 11431:7

mouth 11345:10
moving 11322:15 11433:15
moyen 11432:19
Moyen-Orient 11298:23
11309:25 11603:11
MPs 11376:12
multitude 11316:20
mundane 11627:6
muni 11328:21
Muslim 11399:11 11400:19
11401:22 11404:11
11481:18 11505:18
11506:10,23 11507:12,16
11651:7,9 11652:5
Muslims 11647:4,5
musulman 11405:9 11505:20
11506:13
musulmans 11400:4 11401:7
11405:8,23 11459:23
11482:11 11506:4
Mylene 11382:25
Mylène 11379:18
Myra 11375:5,13 11381:25
11382:2,5,24 11443:23
11444:6 11447:24 11448:9
11452:9 11472:9 11484:21
11488:5 11507:13 11514:12
11613:11
médias 11360:15 11547:13
11548:6
médicaux 11323:10
mémo 11470:14,18
mémoire 11270:14 11271:22
11278:18,19 11526:5
11539:12 11557:8
mérite 11372:12
m'a 11278:13 11285:16
11287:2 11291:1 11305:9,9
11314:19 11332:21
11340:17 11343:5,14
11367:21 11380:22 11392:2
11398:22 11399:14,17,19
11402:25 11407:14,16,21
11411:2 11422:9 11429:8
11459:19 11465:7,18,19,20
11465:22,24 11466:11,18
11466:20 11467:25,25
11468:1,4 11487:5,5
11490:6 11507:2 11515:1,6
11540:11 11541:24 11544:4
11544:11 11546:25 11547:8
11550:3,22,24 11552:22,25
11553:19 11554:1,14,15,19
11557:4,12 11558:1
11559:2,12 11560:4,6,8
11566:9 11567:9 11569:12
11569:25 11571:13
11572:18 11574:2,6,15
11596:21 11609:21

11611:11 11612:7 11615:1
11615:2 11618:20 11624:25
11625:21 11626:4,19
m'accommoder 11350:21
m'accompagne 11534:2
m'accusait 11572:4
m'ait 11560:6
m'amène 11488:21 11608:19
m'apprend 11326:5
m'attendais 11557:4
m'attribuer 11275:24,25
m'auraient 11610:16
m'aurait 11390:3
m'avaient 11350:20 11381:13
11404:16 11609:7
m'avait 11280:23 11343:8
11412:10 11462:20
11521:23 11551:16
11609:11 11613:2
m'aventure 11610:23
m'avoir 11504:3
m'empêchaient 11405:2
m'empêchent 11528:19
m'en 11291:6 11356:21
11367:14 11488:22 11539:4
11550:14 11567:14
11609:25
m'envoie 11488:3
m'est 11463:5
m'excuse 11390:19
m'expliquer 11549:19
11574:5
m'eût 11553:22
m'informer 11615:2 11625:1
m'inquiétait 11418:13
11423:10
m'ont 11271:3 11354:9
11407:13 11409:20
11462:20 11490:23 11528:3
11554:8 11557:15 11565:2
11569:14
m'éclairer 11509:6
m'étaient 11271:5
m'était 11291:5 11406:24
m'étonnerait 11411:5
11576:18
mètres 11320:14
mêlé 11268:11 11286:5
11287:5,13
même 11274:10 11278:17,23
11287:10 11310:24
11312:21,23 11317:22
11320:7 11325:3,7,7,16
11333:18 11335:12
11361:15,17 11363:14
11368:3 11372:8 11377:25
11378:25 11382:3,10
11390:3 11391:11 11396:23
11398:2 11408:1 11411:1,6

11418:16,22 11419:2
11423:24 11425:19
11427:20 11432:3 11437:19
11446:9 11454:6 11455:11
11479:7,9,12 11482:11
11483:11 11488:7,19
11489:16 11490:25
11499:19 11504:3,16
11513:19 11515:8 11518:15
11521:3 11526:6 11528:9
11529:25 11530:7,10
11533:16 11534:1 11553:20
11553:23 11561:2,18
11562:8 11566:10 11567:8
11567:16 11568:12,16
11572:9 11575:1,4
11577:16,17 11594:6
11596:20 11597:13
11600:10 11603:7,11
11605:16 11612:13
11615:23
mêmes 11307:1 11402:24
11513:19

N

naïve 11487:2
name 11283:1 11364:22
11365:10 11393:3 11394:6
11394:19 11395:6,11
11414:14 11458:7 11669:9
11669:10
names 11411:25 11413:5,9,24
11414:4 11416:14 11658:24
naming 11658:19
national 11293:14 11386:4
11444:17 11476:13 11495:5
11502:16 11509:20
11577:24 11634:5
nationale 11483:10 11614:14
nationalité 11377:16,21
11392:23 11398:23
11482:18,20,20 11491:21
11594:18
nationals 11315:16 11316:8
11317:5 11496:1 11630:15
11630:21
nationaux 11377:25
nations 11312:17 11337:2
11384:16
Nations-Unies 11604:25
nature 11326:10 11403:20
11462:6 11486:25 11618:1
11618:2 11649:9 11668:16
naïf 11499:22
ne 11271:5 11272:9,12,21
11274:6,11,19,19 11275:2
11275:18 11276:1,10,22
11278:20 11287:19 11291:1
11291:6,9,16,25 11296:3,4

11308:10,18 11311:1
11312:10 11313:4,4
11314:19 11316:15
11317:17,18 11320:16
11325:8 11329:13,17
11330:22 11331:1 11332:20
11332:25 11336:2,6
11337:22 11338:3 11340:17
11343:12 11345:19 11351:2
11351:20 11353:8,24
11354:3 11355:22 11356:14
11357:13,20 11362:6
11363:11,20 11367:15
11368:4,4,25 11369:6,11
11370:12 11371:1,16,25
11372:1,9 11373:16
11374:1,1,2 11375:1
11378:2 11379:4,5 11382:9
11382:16 11384:9 11385:4
11389:25 11390:1,3,6
11392:22 11396:25 11397:1
11398:13,24 11399:1,19,19
11400:1,7,15 11401:10
11402:6,8,14 11404:17
11405:3,6,16,19,21 11406:3
11407:14,21,22,23 11408:4
11408:21 11409:1,1,2,5
11411:10 11412:9 11415:25
11416:8 11418:15,19
11419:11,20,25 11421:4,18
11422:8,9 11423:23
11424:17 11426:17 11427:3
11427:19 11428:9 11429:6
11429:18,22 11432:6,20,22
11435:17 11437:21
11438:12 11450:17,25
11451:13 11452:8 11453:25
11453:25 11454:5,7,20,25
11455:8,10,16,17,21,22
11457:7,8 11459:13
11460:2,3,5 11461:10
11463:24 11465:17,18
11466:15 11467:15 11472:5
11473:19 11475:12 11476:1
11476:4 11480:24,25
11482:19,22,24,25 11487:3
11487:5,5 11488:4,20,23
11489:18,21 11490:17,19
11491:20,22,23 11492:12
11492:18 11499:15,21
11500:5 11502:10 11503:8
11505:2,4,13,19,24,25
11506:3,5 11507:1,2,19
11508:14 11509:5,14
11511:6,16 11512:5
11513:20,22 11514:1,2,5,6
11514:6,25 11515:1,15
11516:11,19 11517:2,3,10
11517:22 11518:6 11523:21

11524:5,24 11525:5
11526:5,7,16 11528:2,6,8
11528:15,19,20,21,25
11529:3,23 11530:2,5
11532:19 11533:4,16
11534:1 11537:14 11541:10
11541:16 11544:9 11545:5
11545:10 11547:7 11550:6
11550:9,22 11551:11,18
11553:1,21 11554:13
11555:3,12,15,17 11557:4
11557:24 11559:10,24,25
11561:16,17,24 11562:20
11562:20,21 11563:12,13
11564:10,10,18,18,21,23,24
11564:25 11565:3,9,10
11566:5,6,11,12,23 11567:6
11568:5 11569:18 11570:3
11570:3 11571:11 11574:13
11575:1 11576:1,10,13,14
11576:17 11577:16,17,18
11578:1 11580:8,14,23
11581:6,7 11591:11
11592:14,24,25 11593:1,10
11594:6,11,16 11596:10,12
11597:17 11600:15 11601:1
11601:2,12 11603:4
11609:9,24,24 11610:16,20
11611:11 11612:12,13,14
11612:19 11613:10 11614:2
11615:1,2,21,22,23
11618:20 11621:2,6,16
11622:21 11624:9,25
11625:21 11626:4
near 11666:15
necessarily 11533:10
11545:13
necessary 11323:22 11658:6
11658:18
need 11323:14 11441:19
11489:25 11517:17
11531:15 11583:7,13
11585:3,13,15 11595:4
11602:10 11646:4 11649:7
11650:10 11662:5 11663:11
needed 11503:15
needs 11395:7 11397:7
11531:16
neither 11356:4 11595:1
nephew 11377:11
nerveux 11615:24,25
nettement 11384:25,25
11451:18 11596:22
neuf 11620:1
Neve 11647:14,15,15
11650:12 11666:4
never 11269:18 11279:21
11281:12 11292:3,19
11346:1 11371:9,13

11383:12,25 11428:19
11436:6 11472:20 11496:12
11496:14 11512:11 11513:6
11540:5 11552:13 11570:6
11572:12 11662:21 11664:8
new 11285:2 11294:23,24
11296:16 11297:12 11298:8
11456:23 11493:4 11539:1
11545:7
newly 11585:25
ni 11291:6,7 11422:25
11423:1 11429:23 11621:4
nie 11290:23
nier 11276:23
night 11325:13 11348:18
11449:3
niveau 11300:5 11353:12
11372:14 11446:18,23
11450:13,17,18 11451:18
11455:18 11550:23
11592:18 11597:11,13
11599:3
niveaux 11309:10 11384:25
noir 11553:6
noirceur 11623:24
noirci 11386:2
noircis 11341:10,19 11629:18
nom 11332:9 11392:24
11418:22 11452:13
11592:25 11593:2
nombre 11316:21 11320:6,11
11517:21 11610:4
nombreux 11298:22 11527:7
nommer 11575:19
nommé 11571:10,14
non 11268:7,8,21 11269:20
11270:12 11272:12,18
11275:2 11276:22 11277:17
11277:17,17 11279:2,12
11281:14 11282:6,6,6
11287:19,20 11290:23
11297:18 11310:21
11311:17 11312:9 11313:3
11313:13,14 11317:13
11329:14,17 11331:25
11335:11 11337:22 11341:7
11341:12 11343:5 11345:13
11345:15 11346:3,7
11351:2 11353:24 11358:17
11361:2 11362:2 11366:19
11367:20,20 11370:5,25
11378:16,23 11379:24,25
11380:1 11382:17 11383:15
11384:22 11389:7,24
11393:8 11400:15,24
11401:24,24 11402:6,8,21
11402:25 11404:24 11405:3
11405:6,15 11407:11
11411:11 11412:17

11415:19 11416:25
11417:14 11419:11
11421:13,18 11422:8
11423:7,14 11424:12
11429:23 11436:8,8,9,24
11438:12 11446:6 11450:11
11450:25 11454:16,25
11455:8 11456:5 11460:10
11465:11,17 11467:11
11468:9 11470:13,18
11472:23 11473:11
11474:21 11480:10
11492:23 11495:17
11496:15,22 11500:5
11502:4 11503:24,24
11504:19,19,22,24
11505:24 11506:2,4
11507:24 11513:8 11516:7
11522:9 11526:7 11528:7
11528:20 11532:8 11533:12
11533:23 11534:16
11541:10 11542:20 11545:7
11547:6 11551:16 11552:3
11552:17 11555:15
11558:23 11560:4 11562:7
11564:8 11565:9 11566:24
11566:24 11569:5,10
11572:15 11574:12,23,25
11575:23,25 11577:15
11580:2,8,10,14 11592:14
11593:22 11596:21,23
11601:7,8 11607:24
11608:12,12 11610:10
11611:10,18 11612:4
11613:1,24,25 11615:1,2
11617:14 11618:5,20
11619:22 11621:19
11624:20,25 11625:20,20
11625:21 11626:4
Nonsense 11555:7
non-strictly 11649:22
nord 11482:15 11605:10
normal 11413:2 11434:7,8
normale 11309:13
normalement 11389:4
11424:17 11612:17
normales 11612:17
normally 11275:20 11394:3
11632:21
norms 11318:7
nos 11295:21,22 11306:25
11311:2 11314:5 11316:24
11317:15,20,21 11318:10
11330:23 11361:11 11370:6
11379:2 11382:10 11397:12
11404:13 11502:20
11561:19 11562:14
11592:14
note 11277:11 11343:22

11355:5 11364:21 11374:18
11376:9 11377:3 11378:13
11378:14,17 11379:1,7
11382:4 11384:19 11410:21
11413:7 11445:22,24
11446:1,6,14,18,21 11447:3
11453:19 11471:3,19
11472:9,20 11473:10,23,24
11543:8 11544:20 11546:3
11557:2 11591:12,17
11608:2 11616:16 11621:23
noted 11654:13
notes 11277:16 11333:25
11334:4,9 11347:13
11351:9 11368:12,22
11373:6 11379:2 11382:10
11382:13 11406:8 11431:4
11466:15 11490:24
11522:20 11538:7,10,16,22
11538:23,25 11539:4,11
11543:19 11544:20,24
11545:2 11557:2
notice 11436:14,23 11505:7
11668:15
noticed 11669:1
notified 11474:4,5 11630:5
noting 11419:8
notion 11654:2
notre 11295:23 11315:10,24
11316:17 11317:21 11318:9
11323:1 11371:2 11401:7
11402:25 11415:17,23
11420:20 11482:21
11501:24 11507:18
11516:24 11521:4 11561:1
11568:17 11598:24
noté 11343:8,11 11616:17
11621:22
nous 11295:6 11296:6,6,7,13
11307:1 11313:4,5
11316:10,12 11317:19
11321:21 11328:5,5,5
11333:13 11334:9 11344:24
11360:11 11361:7 11362:9
11370:14,15,18 11373:1,16
11378:2,7 11380:9
11381:15 11382:6,11
11383:24 11384:10 11385:1
11389:7 11391:8 11396:19
11396:20 11397:13,15,16
11397:16 11401:7,9
11404:5 11415:16,16
11416:2 11418:15,16
11419:2,6 11420:6,19,22
11421:3,18 11422:6,6
11424:13 11426:20,23
11427:1,3 11429:10,16
11431:24 11432:4,15,16,16
11432:18 11435:13

11445:13 11446:22
11450:16,16 11457:2
11459:7,13 11465:22
11490:11 11491:9,9,14
11496:25 11497:2,3,4,20
11498:1 11501:25 11503:6
11503:7 11507:22 11512:6
11514:25 11516:18,19,20
11516:21 11517:25 11518:1
11521:10 11523:19,20,24
11523:25 11524:18,23
11525:5 11527:7,12
11528:23 11552:22
11554:14 11560:23
11561:13 11562:1,2,6
11567:17 11573:24
11591:11,12 11592:9,11,13
11592:13,14,15 11594:6,7,7
11594:12,14 11596:9,11
11597:6,6,16,16,16
11598:23 11600:1 11606:5
11607:4,5,13 11608:4
11614:11,19 11619:25
nous-mêmes 11594:5
nouveau 11397:19 11431:11
11479:12 11524:11
11537:17
nouveaux 11605:5
nouvelle 11561:2
November 11365:1 11366:20
11366:21,24,25 11368:10
11368:18 11371:6 11456:3
novembre 11366:16 11457:8
NSC 11394:14
nuance 11350:19
nuit 11325:9
nulle 11401:4 11555:5
11570:12 11576:17
number 11279:18 11280:20
11282:21 11332:4 11365:10
11403:8 11451:25 11452:1
11458:7 11459:3 11469:5
11471:4,15 11485:6
11538:18 11556:6 11578:14
11629:23
Nureddin 11265:14,19,22
11266:1 11268:14 11269:17
11269:19,20,21 11270:24
11271:24 11272:3,5,7,14
11274:5 11276:9 11279:1
11279:11,21,22 11281:8,13
11282:11,17 11283:6,14,18
11283:23 11284:14,25
11285:14,16 11286:19,20
11286:20 11287:2,3,8,11,23
11287:25 11288:5,8
11290:14 11351:1,25
11594:24 11595:1 11597:20
11597:22 11598:4 11599:12

11638:21 11642:24
11643:13,14,16,18 11644:1
11646:17 11652:24
11657:25 11663:16
Nureddin's 11284:2 11351:13
11352:2,9 11652:15
11663:15
nurse 11322:23 11323:14
nécessaire 11315:25 11324:20
nécessairement 11319:25
11341:17 11478:19 11497:5
11545:10,10 11620:23,24
nécessaires 11328:22
négatifs 11547:10,14 11548:5
11548:19
négative 11409:3 11611:2
11618:1,3
n'a 11286:4 11326:5 11327:14
11328:3 11342:10 11361:7
11362:11 11371:1,1
11373:15 11383:15
11384:22 11401:24 11402:9
11413:11 11420:19
11431:22 11432:21 11436:2
11450:6 11454:6,24
11459:9,24 11470:19,24
11472:17 11473:10,13
11497:18,18 11524:4
11546:25 11555:4 11556:20
11559:25 11561:18 11562:2
11562:3,6,7,12 11566:3
11570:2 11594:19 11607:4
11608:14 11612:4 11613:24
n'acceptent 11576:16
n'ai 11300:2,6 11307:14,25
11310:21 11312:9 11332:16
11336:1 11345:13,14
11346:3,6 11359:9,13
11361:7 11370:25 11378:5
11378:6 11390:18 11407:11
11432:5,5 11436:18
11446:19 11455:7 11456:14
11456:19 11459:11 11460:9
11470:13 11471:18
11503:24 11504:24 11507:5
11507:6,6 11526:5 11528:6
11528:17 11529:5,6
11544:6 11547:11 11548:3
11551:18 11552:7 11553:24
11557:2 11559:3,3,4
11574:3,12,23,24 11580:2
11596:20,23 11599:18
11600:7 11607:24 11610:10
11613:4 11616:22
n'aiment 11518:12
n'ait 11371:2
n'allaient 11324:19
n'appartient 11270:15
11533:25

n'arrivais 11540:12
n'arrive 11351:5 11516:13
n'as 11525:2 11601:10
n'attachait 11463:3
n'aura 11512:5
n'aurai 11514:3
n'auraient 11611:21
n'aurais 11423:7,15 11572:9
n'aurait 11382:11 11423:1
11597:13 11622:18
11623:12
n'auront 11392:5
n'avaient 11401:1 11598:14
n'avais 11280:24 11349:14
11358:23 11420:3 11461:9
11480:17 11486:21 11507:4
11508:8,13 11511:10
11552:24 11553:25
11565:23 11613:4
n'avait 11368:24 11379:2
11382:6 11401:1 11433:1
11462:18 11468:11
11505:16 11521:5,23
11524:1 11555:4,5,13
11561:4 11566:11 11570:11
11570:12
n'avons 11491:14
n'en 11380:1 11404:24
11432:21 11500:12
n'essaie 11407:22
n'est 11278:9 11286:12
11287:7 11291:25 11296:12
11316:14 11317:23
11325:17 11342:1 11349:9
11361:2,6 11368:21
11372:11 11384:11 11386:5
11399:18 11402:25
11408:21 11411:12
11416:25 11418:15,18,23
11419:6 11420:19 11424:14
11427:14 11433:20 11434:2
11446:17 11450:20 11459:8
11465:7,11 11471:22,23,25
11473:21 11475:4 11479:11
11500:15 11507:17,21
11508:24 11510:13
11516:12 11517:24 11529:1
11534:8,9,10 11539:21
11542:21 11545:9,20
11548:9 11550:2 11551:23
11553:17 11559:1 11575:4
11577:6 11580:10,24
11592:23 11594:13 11606:3
11614:12,17 11618:6,21
n'est-ce 11288:14 11476:3
11613:13
n'importe 11278:15 11527:14
11569:17 11596:22
n'ont 11287:10 11380:8

11382:16 11500:14 11527:8
11527:9,16 11574:25
11614:20 11621:3
n'y 11287:20 11325:16
11341:13 11349:23
11351:23 11352:23
11356:19,21 11357:11,11
11359:4 11373:19 11378:16
11379:7,25 11391:13,13
11392:4,5 11393:8
11397:17 11401:3,5
11403:15 11415:18 11418:9
11418:11 11429:9,16
11454:2 11459:10 11478:25
11488:6 11495:17 11513:14
11528:20 11530:7 11540:13
11553:4 11555:16,18
11576:9 11593:7 11594:9,9
11599:6 11605:6 11608:5
11613:6,17 11617:8
11619:22 11621:19
11624:17
n'étaient 11405:15
n'étais 11362:3 11404:18
11406:22 11423:6 11451:16
11451:23 11454:16
n'était 11369:15 11378:17
11401:12 11417:20 11419:3
11462:21 11463:3 11521:12
11532:8 11567:18 11572:16
11600:18,21,22 11601:2
n'étions 11401:9

O

oath 11350:2
object 11300:17 11301:19
11304:6 11315:12 11468:18
11508:4 11570:14
objectif 11370:9,10 11516:25
11516:25
objectifs 11299:15,16
11323:25 11497:25 11498:1
objection 11387:24,25
11430:4,9 11573:2
11589:14 11654:20
objections 11304:6 11640:14
objective 11328:12 11653:15
objectives 11500:20
obligation 11491:14
obligé 11623:13
obligés 11491:19
observant 11505:18 11506:10
11507:15
observation 11292:16,21
11293:9 11297:5 11339:23
11371:7 11443:24 11444:4
11448:9 11459:15 11488:11
11492:1
observations 11337:19

11406:11 11452:17 11467:4
11498:10
observe 11516:1
observer 11410:8
observé 11617:11
obtain 11366:9 11368:10
11382:20 11391:2 11459:3
11565:18 11577:24
obtained 11346:24 11352:14
11391:24
obtenir 11269:14 11319:11,19
11323:8 11370:10 11372:8
11380:10 11382:14
11612:18
obtient 11391:10
obvious 11293:16 11334:4,5
11450:24 11464:3 11498:8
11527:20,24 11541:12
11563:20
obviously 11301:21 11403:4
11447:4,13 11485:19
11641:22 11650:17
11668:18
OCANADA 11645:12
occasion 11293:4 11310:18
11311:23 11312:25
11362:17 11363:23 11364:2
11572:10 11573:14
occasionally 11273:7,16
occasions 11384:14
occupe 11412:23
occupied 11665:22
occupé 11349:15 11350:17
11351:18 11352:20
occupés 11350:21
occur 11455:15
occurred 11568:23
October 11271:12,14
11289:19 11338:20 11340:5
11343:3,22 11390:20
11391:5 11401:19 11460:24
11464:24 11469:23 11470:2
11479:3,15 11523:11
11525:13 11526:12 11556:1
11578:8 11579:3,4
11580:18 11595:17
11636:15 11637:1 11668:9
octobre 11464:10 11621:23
11623:8
odd 11416:11
Odette 11375:1
oeuvre 11429:1
offence 11400:6,13 11590:18
offences 11443:2
offended 11355:15
offered 11360:5 11493:19
offering 11662:12
office 11265:21,25 11266:21
11297:10 11304:19

11348:19 11357:16
11444:15 11447:25 11450:8
11494:2 11637:6
officer 11486:4 11633:3
officers 11312:18 11480:9
11635:4
offices 11438:9
official 11264:10,17,19,21,24
11265:11,14,17,18
11266:17 11268:6 11273:24
11274:4 11275:12,13
11276:21 11277:13 11278:7
11280:6 11281:19 11282:5
11282:15 11284:2 11285:18
11288:7 11290:13,20
11291:11 11339:3 11342:20
11347:14 11349:5 11350:2
11352:1,8 11374:9 11579:8
11580:18 11652:25 11658:4
officials 11271:13 11327:24
11363:6 11365:13 11448:19
11526:25 11538:18 11556:2
11579:9 11591:24 11629:6
11631:23 11633:12,18
11644:22
official's 11287:24
officiel 11274:8,17 11282:7
11349:20
officielle 11327:13 11435:14
officiels 11573:23
offside 11409:24
oh 11268:23 11277:2 11375:4
11526:8 11572:25 11582:24
11584:6 11588:21 11601:4
11650:23
okay 11264:1 11265:6
11269:23 11272:4 11274:23
11277:2,19 11282:9
11318:25 11345:21 11347:4
11354:11,18 11376:7
11394:2 11416:3 11417:8
11421:20 11438:25 11440:6
11442:3 11470:5 11493:21
11511:21 11518:19
11525:24 11531:7 11566:25
11585:12 11593:13 11619:5
11639:19 11665:18
omet 11472:3
omis 11463:7
once 11282:22 11283:5
11288:16 11347:13
11348:16 11359:6 11449:18
11508:17 11563:17 11567:3
11658:21
one's 11505:22
ont 11291:2 11295:5,20
11300:15 11310:22
11316:19 11321:6 11322:2
11328:9 11335:25 11336:1

11341:11,24 11360:12
11362:9 11367:25 11378:21
11380:7 11384:1,2
11399:25 11402:22
11418:19 11426:23 11427:4
11428:25 11431:21
11437:10,10,20 11438:13
11459:13,23 11486:17
11490:10,11,18 11496:25
11497:7 11503:8 11513:17
11517:22 11518:14
11524:19 11528:22 11529:4
11529:5 11555:20 11557:17
11562:7 11573:24 11592:11
11594:8,21 11605:21
11606:6,25 11607:5
11614:23 11615:20 11616:1
11616:10 11617:19
11618:12 11622:14
11629:18
Ontario 11263:1,1 11356:4
open 11293:3 11308:14
11442:22 11443:12 11446:1
11446:15 11451:10
11453:16 11639:22
opening 11626:15 11627:5
openly 11282:23 11283:6
Operations 11629:3
opinion 11301:1 11330:20
11373:12 11391:20,24
11398:12 11437:4 11620:11
11652:17
opinions 11430:8,10
opportunity 11306:14
11313:10 11348:10
11354:12,14 11430:14
11435:10 11447:12 11448:6
11448:23 11507:11
11628:10 11645:15,20
11648:16 11665:21
opportunité 11627:15
opposed 11300:21
opposition 11483:18
opposés 11482:14
opted 11355:14
optimistic 11486:13
opérations 11450:17
oral 11666:25 11667:11
order 11319:7 11321:17
11377:1 11379:22 11427:22
11428:15 11433:19
11453:15 11545:14
11655:11,12
ordered 11284:19
orders 11626:9
ordinarily 11319:6
ordinary 11312:16 11434:21
11480:9 11491:3
ordre 11615:21

organisation 11320:9
organismes 11547:11
origin 11630:23
origines 11504:11
Ottawa 11263:1,1 11271:14
11272:16 11306:19 11314:9
11343:8,10 11357:2
11373:4,7 11381:24
11407:4,14 11426:18,22
11429:17 11432:16
11471:25 11474:15 11485:7
11485:17 11497:22
11517:22 11556:21
11560:25 11598:17
11624:13 11626:21
ou 11268:10 11275:15,15,23
11276:4 11281:1,3
11298:20 11309:25
11312:21 11314:6 11316:1
11316:19,22 11320:17,18
11321:4 11329:16,16
11335:16 11336:6,6
11341:24 11343:11
11344:23 11351:20
11358:21 11389:12 11397:3
11397:19 11400:1 11405:24
11407:20,22,23 11408:3
11415:19,25 11416:1,1,1
11418:21,21 11422:8
11423:8 11432:1 11435:14
11454:2 11455:9 11457:8
11472:5 11473:2 11488:6
11490:8 11491:15 11492:13
11492:22 11499:9 11502:13
11506:1,2,5,5 11507:23,24
11507:24 11511:10,13
11512:4 11515:5 11518:15
11522:8 11524:23 11525:4
11526:15 11529:3 11532:21
11534:8,9 11544:25
11555:14 11564:17
11571:17 11575:20
11592:18 11594:6,7
11597:10 11601:13
11605:20 11607:20,21
11608:9 11609:5,15
11611:6,14,24 11612:2,22
11613:12 11614:22,24
11616:5 11617:7,24,25
11619:20 11620:17
11621:18 11623:3,22
11624:10,20 11625:1
oublier 11355:23
oublié 11557:23
ought 11375:18 11377:3
oui 11266:12,22 11268:17
11269:11 11270:21
11271:21 11272:9,18,21
11284:12 11288:1,3,22

11289:7,17 11294:5
11295:19 11296:20 11297:1
11297:23 11298:18 11299:3
11305:3 11306:6 11307:10
11308:7,16 11309:2
11312:21 11313:21
11314:18,21 11317:6
11318:9,17,23 11321:3,20
11322:19 11323:7,24
11324:4 11325:2,15,23
11326:14,18,22 11327:3,12
11327:19 11328:17 11329:9
11330:3 11332:10 11333:24
11335:5,6 11336:14,19
11337:5 11338:3 11340:14
11341:1 11343:13,19,23,24
11344:13 11349:11 11350:7
11353:21 11357:24 11358:1
11359:20,20,25,25
11364:13,24 11365:5,19,22
11365:23 11366:5 11367:9
11371:15 11372:4,25
11374:22 11375:15 11376:2
11377:4,13,20 11379:12
11381:25 11383:9 11385:14
11386:10,15 11388:11,11
11388:18,19 11389:3
11391:7 11396:14,19
11398:1 11399:24 11408:12
11409:8 11410:9,13,20,21
11412:6,6,16,17 11413:2,10
11414:7,11,17,20 11415:3,7
11415:19,21 11422:24
11423:16 11427:14 11431:2
11434:2,10 11443:14,15
11445:19,24 11446:17
11447:7,7,8 11449:24
11452:6 11456:11 11458:10
11458:14 11461:1,7
11462:16,20 11463:14,16
11464:8,10 11467:11,16
11470:4 11471:13,13
11473:24 11478:4,9,10
11479:7,18,24,25 11480:5
11481:21,21 11483:12
11484:6,7,11 11485:10,13
11486:16 11488:18 11490:5
11491:7 11492:9 11493:24
11493:25 11494:23
11495:11,12 11496:8
11499:4 11500:10,19
11504:15 11505:14,14,15
11507:1,17 11508:7
11510:24 11511:25
11514:22 11521:2,21
11522:8,23,23 11523:5,6
11524:18 11526:1,4,9,15
11530:19 11531:20 11532:2
11535:3,9,20 11536:4,7,7,8

11536:13 11537:3,6
11538:5 11539:10,19,19
11540:10,17 11541:2,4,7
11542:17 11544:23
11546:22 11548:23 11549:2
11550:22,25 11551:7
11552:14,19 11553:2
11554:8,8 11555:12
11556:10 11557:12
11559:12 11560:16,22
11563:4 11564:8,13
11567:12 11568:25
11569:15 11573:11
11577:12 11578:25 11579:1
11579:6 11581:6 11592:13
11594:18,19 11601:9
11603:2 11606:4 11613:14
11624:20 11626:18 11627:8
11627:12,19 11631:7
11635:8
outlines 11643:13
outrage 11360:7
outré 11614:20
outside 11308:15 11310:19
11321:19 11322:8 11331:23
11431:5
outstanding 11667:19,25
ouvert 11472:1 11567:9
ouverts 11313:4
overall 11406:9 11668:5
oversight 11649:8
o'clock 11305:22 11440:8
11668:21
O'Connor 11668:25
où 11288:13 11291:9
11310:10,23 11314:19
11317:8,16 11332:18
11341:19 11349:19 11353:8
11354:3 11367:22 11373:1
11383:24 11390:1 11391:12
11401:10 11406:4 11409:18
11418:10 11419:3 11428:24
11429:23 11432:8,9,24
11451:15 11467:13
11488:20 11489:19
11499:20 11512:2 11516:13
11529:2 11555:16 11593:25
11598:25 11612:14
11616:11 11618:17
11621:25

P

packages 11642:16
page 11273:10,11,11,13
11282:19,20 11284:15,15
11289:18 11297:7,19,21
11299:1 11334:23 11337:10
11362:18 11381:7,9
11382:23 11383:8 11417:4

11485:24 11494:13
11520:14 11543:8 11544:21
11544:24 11545:6 11598:3
pages 11314:24 11565:3
paid 11421:16 11422:20,21,22
11423:20
paie 11424:17
Palestine 11508:21 11509:2,9
11510:6
palms 11289:24
panicked 11563:1
paniqué 11561:14
paper 11629:20
papier 11545:5
par 11275:16,16 11288:3
11296:12 11307:2,12,17
11329:14 11335:6 11340:16
11340:16 11341:8 11352:5
11353:9 11359:9 11362:9
11362:10 11369:2 11378:1
11379:17 11384:5,10,11
11391:25 11397:12,17
11401:12 11404:16
11409:17 11422:5 11423:23
11425:18 11426:2 11432:19
11435:14 11456:18
11464:10 11468:1 11471:24
11474:25 11478:18,18,19
11480:5 11482:9,15,15
11488:5 11489:17,19
11491:16 11497:12
11499:10 11502:11 11511:7
11514:25 11521:10 11542:3
11542:21,22,22 11545:21
11545:21 11548:8 11550:10
11552:20 11559:5 11562:12
11562:13 11564:17
11569:25 11577:12 11591:6
11591:10 11601:8 11605:15
11608:2 11609:12 11614:13
11614:13 11616:1 11617:20
11618:7,12,13,14,14,19
11621:3,4,4,17
paragraph 11265:5 11266:5
11266:15,23 11268:19
11275:5 11277:23 11279:5
11279:8,14 11281:6,6,17
11282:20 11284:4 11288:17
11290:12,16 11293:1,2
11297:8,25 11298:3
11334:22 11337:7,11
11342:4 11347:18 11362:18
11362:21 11388:7,8
11414:14 11447:22
11451:25 11452:1 11476:15
11494:25 11520:15 11531:3
11531:5,9 11535:14
11586:5 11631:21
paragraphe 11268:8

11494:18 11495:12
11618:14,15 11619:12
paragaphes 11618:17
paragaphs 11631:13
paralysed 11546:14 11549:16
11558:18
paralysé 11547:1 11559:3
parameters 11663:20 11664:6
paraît 11517:10
paraître 11309:12
parce 11276:23 11280:7
11295:22 11298:20 11305:3
11306:19 11312:10
11316:18 11321:21 11322:1
11330:23 11332:23 11353:9
11354:4 11358:20 11360:23
11372:14 11378:17 11379:4
11380:8 11382:5 11389:4
11390:1 11396:22 11405:1
11406:21 11411:11
11415:20 11418:17
11420:21 11433:21
11437:18 11454:19 11459:7
11465:7 11466:21 11467:12
11474:16 11482:18
11488:20 11490:18
11496:21 11501:25 11503:4
11513:22 11514:1 11516:19
11527:10 11528:4 11529:1
11532:22 11539:3 11540:13
11544:10 11547:8 11550:7
11557:2 11559:6,10
11561:14,17 11562:3,7
11573:17 11594:19
11596:18 11600:7 11602:24
11603:19 11605:1 11610:15
11615:6 11621:24 11622:21
pardon 11419:10 11423:14
Paridy 11320:20 11417:6,13
11428:12 11446:20
11450:14 11474:8,9
11487:12 11488:3 11492:11
11492:15 11497:22
11507:13 11514:23 11524:3
11552:5 11597:8 11600:13
11607:20 11608:9 11610:19
11611:6,24 11612:22
11613:2,11 11614:22
11617:24 11618:8 11620:3
11620:8 11623:2 11625:13
11625:23 11626:9,13,19
11627:4,17
Paridy's 11327:21 11414:9
11417:11,17 11553:11,12
pareil 11406:25 11556:25
pareille 11446:19
pareils 11552:23 11554:15
parent 11372:7
parenthèse 11571:15

parents 11634:4
parfaitement 11398:2
Paris 11560:15 11568:16
parlais 11409:6
parlait 11529:25,25 11533:13
11541:16 11564:15
parlant 11545:18
parle 11281:3 11288:1
11316:15 11332:23 11333:4
11333:16 11359:20 11397:3
11408:22 11409:5 11482:18
11507:19 11530:10
11576:13 11616:18
parlementaires 11369:10
11376:11 11408:2
parlent 11548:6
parler 11321:6 11332:19
11405:18 11406:25
11466:22 11473:20
11499:13 11512:6 11514:2
11514:4 11516:11 11542:10
11542:24 11544:9 11545:22
11564:15 11569:14
11594:17 11602:21
11623:14
parlez 11300:14
parlé 11291:1,6 11367:14,21
11368:23 11404:25
11412:10 11459:19
11540:15 11541:2 11542:3
11565:25 11567:15 11569:1
11569:17 11602:22
11623:22
parmi 11620:25
parole 11280:25
parroting 11532:25
part 11285:9 11286:17
11294:21 11301:9 11313:25
11314:16 11328:5 11332:14
11353:7,17 11354:1
11357:6 11372:22 11401:4
11406:1 11410:6 11419:9
11422:12 11428:9 11445:8
11447:5 11455:10 11461:11
11464:9 11478:3,5
11486:13 11504:9 11524:16
11531:11 11539:25
11541:22 11543:22 11555:5
11566:20 11570:12 11571:9
11576:17 11603:9 11606:23
11607:22 11608:9,22
11609:17 11611:2 11613:5
11631:22 11635:15 11636:7
11640:11,15 11641:4
11642:2 11647:25 11648:4
11648:6 11651:18 11652:20
11654:9 11655:11 11659:8
11661:8,22 11664:22
partagé 11470:20

partait 11561:9 11573:22
parti 11379:14 11556:19
participe 11425:15,23
11649:1 11668:19
participer 11296:7 11305:10
participé 11607:4
particular 11271:16 11290:17
11299:4 11301:22 11347:18
11414:22 11535:21 11635:3
particularités 11618:18
particularly 11321:19
11348:14 11439:19
11478:12
particulars 11515:24
particulier 11501:2 11619:11
11620:20 11624:5
particulière 11624:3
partie 11271:23 11314:2,4,18
11314:21 11330:16
11405:22 11459:23
11475:12 11494:17
11539:20
parties 11666:5
partie-là 11341:18
partir 11325:1 11335:23
11344:22 11403:16
11411:13 11438:13 11561:1
11605:15 11606:11
partout 11317:7 11372:5
11499:5 11522:7
parts 11289:1 11333:22,22
party 11495:23
party's 11495:3
paru 11540:11
parvenir 11426:23 11427:1
pas 11270:15 11271:5
11272:9,12,22 11274:6,11
11274:19,19 11275:2,18
11276:1,10,23 11278:8,9,21
11286:12 11287:7,10,19,20
11288:14 11289:9 11291:9
11291:16,17 11292:1
11296:3,4,12 11300:2,6
11307:14,25 11308:18
11310:21 11311:1,25
11313:4,5 11315:20
11316:14,15,21 11317:17
11317:23 11319:25
11320:16 11324:19 11325:3
11325:8,17 11326:5
11327:14 11328:3 11329:11
11329:13,17 11330:22
11331:2,21 11332:16,20,25
11335:11 11336:1,3,6
11337:23 11338:3 11340:17
11340:19 11341:12,13,17
11342:1,10 11343:13
11345:19 11346:3,6
11349:10,14 11351:3,5,20

11353:1,8,24,25 11354:3
11356:21 11357:11,11,13
11357:20 11358:24
11360:11 11361:2,6,7,7
11362:3,6 11363:11,20
11367:15 11368:5,21
11369:6,15 11370:12
11371:1,1,2,16 11372:1,9
11372:11 11373:19 11374:1
11374:2,2 11378:2,5,6,16
11378:18,23 11379:5,25
11380:1,8 11382:6,17
11383:15 11384:10,12,22
11385:4 11386:5 11389:7
11389:25 11390:1,3,18
11391:25 11392:5,22
11393:8 11396:25 11397:1
11397:17 11398:13
11399:18,19,20 11400:1,7
11400:15 11401:1,2,9,10,12
11401:24 11402:6,9,14,21
11403:15 11404:12,17,18
11405:3,7,16,16,19,21
11406:4,22 11407:22,23,23
11408:4,21,21 11409:1,2,2
11409:5 11411:10,12
11412:9 11413:11 11415:25
11416:2,8,25 11417:20
11418:15,16,18,20,21,23
11419:3,6,11,20,25 11420:3
11420:19,19 11421:4
11422:8 11423:6,7,15,23
11424:12,14,17 11426:17
11427:3,14,19 11428:10
11429:7,19,22 11431:22
11432:5,6,13,23 11433:21
11434:2 11435:17 11436:2
11436:18 11437:21
11438:12 11446:17,19
11450:18,20 11451:14,17
11451:23 11452:8 11453:25
11454:1,2,5,6,7,16,20,24,25
11455:7,8,10,16,17,21,22
11456:14,19 11457:7
11459:6,10,11,24 11460:2,4
11460:9 11461:10 11462:18
11462:21 11463:3,3,24
11465:7,11,17,19 11466:15
11467:15,24 11470:13,19
11470:24 11471:22,23,25
11472:5,17 11473:9,9,10,13
11473:20,21 11475:12
11476:1,3,4 11478:19,25
11480:17,24,25 11482:19
11486:21 11487:3,5,6
11488:4,6,20,24 11489:18
11489:21 11490:19
11491:20,22,23 11492:13
11492:18 11495:17 11497:4

11497:5,6,18,19 11499:4,15
11499:21 11500:6,12,14,15
11500:15 11502:4,10
11503:24 11504:24 11505:2
11505:4,13,16,19,24,25
11506:1,3,5 11507:2,2,4,6,7
11507:17,19,21 11508:8,13
11508:14,24 11509:5,14
11510:14 11511:7,10,16
11512:6 11513:20,23
11514:1,2,3,6,7,25 11515:1
11515:9,15 11516:11,12,13
11516:19 11517:2,4,24
11518:6,9,12 11521:12
11524:5,5,25 11525:5
11526:5,5,7 11527:8,9,16
11528:2,7,8,17,19,20,21,22
11529:1,1,3,23 11530:2,6,7
11532:8,19 11533:5,16
11534:1,2,8,9,10 11537:14
11539:21 11540:12,13
11541:3,17 11544:7
11545:6,9,10,20 11546:25
11547:1,1,7,11 11548:3,9
11550:2,6,9,23 11551:11,18
11552:3,6,24 11553:1,17,21
11553:24 11554:1,13
11555:3,13,13,15 11556:20
11557:4,25 11559:1,3,3,4
11559:11,12,12,24,25
11560:1 11561:4,17,17,18
11561:25 11562:2,3,6,7,12
11562:20,20,21 11563:12
11563:13 11564:10,11,18
11564:19,21,23,24,25
11565:4,10,10,23 11566:6
11566:11,12,23 11567:6,18
11568:5 11569:18 11570:2
11570:3,4 11571:11
11572:16 11574:3,12,13,25
11575:1,4,18 11576:1,11,14
11576:14,17 11577:6,12,15
11577:16,17,18 11578:1
11580:8,10,15,23,24
11581:7,8 11591:11
11592:14,23,24,25 11593:2
11593:7,10 11594:6,9,10,12
11594:13,16,19 11596:10
11596:13,23 11597:16,18
11598:14 11599:18 11600:7
11600:15,18,21,22 11601:2
11601:3,10,12 11604:22
11605:6 11606:3 11607:4
11608:5,14 11609:9,24,24
11610:2,10,16 11611:21
11612:12,13,19 11613:4,6
11613:10,13 11614:12,17
11614:20 11615:1,2,22,22
11615:23 11616:22 11617:9

11618:20,21 11620:23,24
11621:2,6,19 11622:18
11624:25 11625:21
pass 11431:19
passager 11561:24
passagers 11561:6,10
passait 11541:19
passee 11337:25 11384:9
11482:19
passed 11327:24 11464:16
11588:13 11598:5 11644:22
passer 11378:1 11384:5,11
passé 11280:23 11281:1,2
11353:3 11359:12 11377:14
11435:19 11459:20
11499:10 11514:25 11521:5
11521:23 11544:7 11545:23
11556:17 11557:5 11606:3
Pastyr-Lupul 11375:6
11443:24 11452:9 11613:12
pataugeaient 11406:3
patently 11293:16 11647:8
patience 11666:20
patient 11387:6
pattern 11644:6,20 11646:1
11647:20,25 11648:19
11659:11,16 11665:10
Pause 11272:8 11289:14
11305:15 11396:8 11487:19
11534:25 11560:9 11581:13
11584:2 11585:7 11619:4,4
pay 11421:22 11422:3,12
payer 11421:19,24 11422:7,8
11423:7,15
pays 11307:18 11310:15
11311:10 11312:3 11315:22
11316:1,2,3 11317:7,8,18
11317:23 11320:5,7
11323:1 11327:8 11336:17
11362:9 11383:24 11392:4
11405:24 11418:18
11421:14 11474:24 11475:4
11497:2 11594:8 11600:18
11600:22,23 11604:18
11605:11 11606:7 11608:4
11620:10,19
payé 11423:1 11424:16
payés 11423:23
Pearson 11598:6
peine 11400:9
pencher 11389:16
pendant 11291:7 11343:9
11390:17 11461:9 11468:3
11521:11 11528:3,4,14
11539:1 11541:3 11556:15
11557:3,5 11559:19
11566:1 11568:18 11593:25
11599:21 11603:7
pending 11388:24 11403:7

pensais 11624:14
pense 11278:13 11321:22
11344:21 11353:12
11362:10 11367:21 11374:1
11374:2 11399:19 11420:15
11426:21 11434:7,10
11454:17 11457:6,19
11466:13 11470:4 11480:25
11482:9,13 11506:17
11514:22 11522:4 11538:1
11547:2 11566:8,9
11571:11 11605:15
11606:11 11610:12 11614:8
pensent 11555:22
penser 11314:2,3 11325:16
11341:25 11427:2 11433:24
11506:18 11527:14 11528:9
11528:25
pensons 11415:16
people 11314:22 11331:11
11355:3 11359:22 11416:4
11419:18 11438:5 11439:13
11441:4,21 11474:2
11478:1,16 11485:7
11510:22 11511:19
11514:16 11519:13 11591:3
11639:2 11649:20 11655:10
11665:25 11666:20
11668:10,15
perception 11534:13
perdu 11378:4 11419:4
Perfect 11346:10
perfectly 11504:6 11513:6
performant 11331:17
period 11289:19 11339:9
11385:9 11424:7 11467:10
11484:4 11523:10,18
11527:4
periods 11267:22 11275:9
11535:15
permanent 11396:16
permanente 11395:18
permet 11373:2
permettaient 11612:19
permettait 11333:13
permettent 11617:4
permettre 11372:9 11429:2
permis 11382:15 11406:24
11610:16
permission 11379:4 11410:18
11446:7 11469:16 11504:4
11596:22
permit 11409:11
perplexe 11523:23
persist 11337:15,18
persistent 11637:19
person 11273:2 11293:5
11300:20 11303:12 11315:4
11318:13 11319:3,14,22

11320:21 11322:7,14,23
11323:21 11324:10
11325:11,21 11326:1,12,25
11327:2,6 11364:22
11374:10 11395:15
11414:23 11421:10 11440:2
11468:7 11475:19,22
11478:7 11483:7 11484:9
11515:20 11527:3 11529:20
11571:5 11597:3
personal 11313:7 11455:3
11574:19 11575:16 11576:8
11632:24 11634:11
personally 11309:23
11472:19 11570:25
personne 11288:3 11309:12
11316:12,23 11326:5
11360:14 11368:24 11369:1
11369:9,11 11371:25
11373:15,16 11383:16
11390:6 11418:1,12
11425:4 11429:10,16
11450:6 11465:22 11468:11
11472:5,12 11513:14
11541:10 11555:4,6,16,17
11568:8 11575:4,19
11599:6 11611:10 11613:17
11613:19 11620:15 11621:4
11621:16 11626:4
personnel 11380:21 11381:3
personnelle 11576:10,19
personnellement 11401:8
11411:3
personnes 11320:7,11,13
11343:11 11353:2 11490:25
11513:18 11517:21
persons 11299:9,22 11306:3
11309:21 11320:24 11322:8
11413:17,24 11478:14
11481:17 11482:2 11573:8
11574:19,20 11643:6,8
person's 11308:6 11319:8
11326:11
perspective 11301:23 11437:2
11487:11 11500:22
11502:22,24 11655:14
perspicace 11499:19
pertaining 11476:15
11634:18
pertinents 11612:16
Peter 11273:2,2
petit 11276:13 11316:17
11501:15
petite 11340:15 11350:19
11513:15,22,24 11515:13
11542:21 11545:20
11552:20 11553:2,4,5,18
petites 11423:4 11511:17
11513:12

peu 11276:13 11305:8
11309:12 11316:13
11317:14 11333:2 11432:24
11459:20 11466:19 11479:9
11501:15 11550:4,15,25
11560:5,8 11602:21
11620:1
peur 11418:3,19 11568:5
peut 11278:15,24 11296:11
11308:16,18 11309:7,11,12
11314:1,3 11317:17
11319:11,19 11320:10,13
11320:16 11321:22
11322:20 11323:8 11325:3
11325:6,7,9 11328:4
11329:13 11330:22 11331:1
11335:13 11349:19
11355:24 11356:13,14
11371:25 11378:2 11397:1
11397:1 11398:12 11415:15
11415:25 11432:9 11433:23
11437:17 11488:5 11491:7
11492:22 11497:11
11504:23 11509:14
11511:25 11512:2 11513:14
11513:20,23 11516:11,19
11527:6,14 11528:23,25,25
11528:25 11550:6 11577:16
11577:17 11578:1 11600:15
11603:8 11612:8 11613:11
11613:14,15,16
peut-être 11271:21 11276:24
11278:18,20 11316:19
11328:7 11341:10 11349:10
11352:5 11355:25 11361:14
11375:4,8 11380:7,8
11391:25 11397:3 11399:17
11405:24 11419:24
11421:23 11422:7,7
11423:8 11429:5 11453:23
11454:6,22 11463:2
11500:10 11504:8,23
11515:13 11527:8 11528:24
11534:11 11540:13,21
11541:3 11559:23 11565:21
11567:25 11572:3 11574:4
11577:19 11591:6,10
11593:8,8 11599:21,25
11601:13 11614:15,16
11615:19 11616:2 11617:6
11617:7 11624:16 11626:21
11627:13
peuvent 11275:22,24 11321:5
11331:11 11353:2 11435:17
11450:1 11517:9
peux 11274:6,19,19 11275:2
11275:18 11276:22
11291:25 11329:10,10,15
11345:19 11352:18

11357:13 11368:22
11392:23 11398:24
11402:23 11407:19 11409:8
11432:6 11455:21 11473:20
11487:3 11489:17 11491:22
11492:21 11502:6 11503:8
11514:1,2 11528:2,7,16
11539:11 11544:25
11564:25 11569:13 11575:1
11577:18 11601:12
11627:15
phone 11346:22 11477:4
11590:12
photo 11492:22 11569:21,23
11569:25 11570:11
photos 11568:11 11627:1
phrase 11270:15 11276:11
11279:3 11304:18 11305:25
11326:9 11501:15 11534:11
11539:20 11550:7 11558:19
11558:20 11619:12
physical 11267:8,18 11269:25
11270:8 11274:2 11281:23
11290:17 11299:10,23
11306:4,12 11308:4
11338:25 11430:18
11632:14
physically 11304:25
picture 11302:1 11570:6
11581:4 11644:14
piece 11587:18
pieces 11652:3
pieds 11287:1,1
pile 11581:19
Pillarella 11368:14 11376:16
11381:22 11386:19,20
11387:3,17,20 11388:1
11389:14 11470:7,15,22
11473:6 11487:14 11525:8
11529:11 11575:11,15
11577:2 11619:10 11623:3
11625:18,21 11626:2
pin 11433:16
pire 11321:14 11463:16
pièce 11320:7 11332:24
11429:18 11615:15
11618:25 11619:3 11621:22
pièces 11428:6 11432:14
place 11266:21 11325:4
11348:25 11349:25
11351:11 11372:8 11410:12
11453:20 11454:11
11455:15 11485:18 11515:7
11526:23 11529:11 11539:5
11562:18 11569:8
placed 11451:9
places 11267:11 11282:1
11285:23 11288:9,20
11290:19 11562:14

plaint 11617:25
plaintes 11476:2
plane 11462:12 11560:13,19
11564:4
planifier 11305:5
plans 11339:19
plastic 11267:13 11282:3
11285:25
plastic-covered 11283:22
play 11389:2
playing 11646:20
plaît 11604:15
please 11263:5 11294:8
11301:4 11304:14 11305:13
11346:14,19 11365:15
11383:6 11430:15 11439:3
11439:8 11449:8 11519:18
11519:23 11538:9 11573:13
11602:11,16 11604:1
11669:13
pleased 11374:17 11447:11
11448:4
plein 11331:17 11596:11
pleurait 11574:16,16
pleurer 11504:24 11574:13
pleuré 11574:7
plupart 11532:20 11564:16
11624:12
plus 11269:22 11272:1
11280:15 11291:4 11295:24
11295:24 11298:22,22
11305:8 11307:13,16
11311:20 11314:20
11316:14 11329:11,18
11333:2,12 11345:15
11349:15 11350:18,21
11358:24 11360:10,11
11361:13,14,14 11362:11
11380:1 11382:17 11399:2
11402:8,25 11405:3
11407:18 11411:11
11418:21 11421:14 11423:7
11429:23 11436:24
11438:13 11451:15,19
11454:25 11455:8 11456:15
11457:9,10 11459:8,24
11460:1 11462:23 11463:7
11466:16 11467:12
11473:11 11475:4 11476:3
11490:8 11502:8 11526:8
11526:16 11528:7,20
11544:9 11545:7 11551:23
11555:14,15 11557:11
11558:2 11559:21,21
11566:5 11574:5,5,25
11591:20 11594:18
11596:21,23 11605:4,12,12
11605:17 11607:6 11610:2
11610:20 11611:19,22

11616:2 11617:15,15
11625:20 11627:14
plusieurs 11311:18,20
11312:22 11392:2 11404:25
11511:9 11527:13
plutôt 11311:2 11577:19
point 11271:9 11280:16
11301:23 11302:6,7
11358:22,22 11397:22
11417:3 11432:24 11437:11
11437:15 11440:12,17,24
11457:23 11465:4 11466:23
11467:8 11483:13 11488:10
11497:21 11498:6 11507:5
11507:8 11512:25 11518:18
11518:21 11530:20
11548:22 11558:9,16
11575:3 11586:24 11587:2
11595:10 11596:13
11599:16 11602:5 11607:14
11613:21,25 11652:3
11658:11 11659:20 11660:9
11664:14 11665:8 11668:8
pointed 11267:20 11275:7
11276:15 11458:6
pointing 11467:5 11595:5
points 11341:9 11358:21
11396:22 11469:18
11517:24 11590:15
11624:16 11651:3 11657:22
11663:13,14 11667:17
pointé 11358:2
point-là 11341:12
police 11310:10,19,23
11311:3,8 11312:1,15,22
11337:14 11480:9
policing 11312:16
policy 11337:3 11648:1
11649:2,8,14,20 11650:5
11654:12 11655:6,18
11656:15 11666:5
policy-makers 11336:25
political 11268:2 11278:4
11478:11 11481:15 11483:6
11511:4 11536:2
politique 11450:18 11557:12
11598:15
politiques 11295:22 11478:10
11510:13,25
poor 11440:2
population 11319:15,22
11320:22,24 11554:5
11614:17
portait 11611:13
portant 11486:19
porte 11612:7
porter 11315:19 11624:3
portion 11334:18 11542:5
11635:11 11649:3

portions 11504:21 11529:15
11587:6
portrayal 11580:21
portrayed 11531:1
porté 11484:6
portées 11352:25
Port-au-Prince 11310:17
posait 11564:17
pose 11507:18 11549:23
11611:21
posed 11296:16 11460:18
posent 11296:21
poser 11295:3,13 11296:4
11407:25 11409:8 11487:8
11489:18 11490:22
11517:23 11559:11
11576:13,20 11608:19
11609:9,24 11610:20,25
11611:7,11,19,25 11612:13
11612:19 11626:5,23
11627:13
poses 11407:19
posez 11350:6 11408:3
11594:12
positif 11284:10 11607:6
position 11264:18 11297:15
11298:11 11299:6 11303:17
11314:12 11356:8,11
11358:4 11368:23 11369:2
11370:13 11373:21
11377:24 11380:9 11394:5
11412:14 11424:5 11443:1
11453:17 11465:1 11483:20
11483:24 11491:8 11492:16
11501:9,10 11548:22
11552:2 11592:9,17
11594:3,15 11601:6
11603:5 11606:3 11660:16
11662:16
positive 11284:11 11516:6
11618:2
possession 11327:25 11430:19
possibility 11511:2
possibilité 11415:24
possibilités 11512:2
possible 11269:11 11325:24
11372:23 11377:2 11389:22
11416:15 11454:5 11513:25
11544:23 11596:19
11647:21 11648:22 11659:2
possiblement 11280:7
11298:23 11314:21
11351:15 11353:18 11380:6
11399:16 11463:23
11473:19 11481:12
11503:13 11515:14
11523:19 11530:19 11541:7
11565:25 11567:7,8
possibly 11353:20 11356:6

possédaient 11434:5
post 11651:13
poste 11312:22
posted 11471:15
posting 11475:21
postponed 11486:10
posé 11466:14 11490:18,23
11610:8,10,17 11611:17
11612:10 11614:2 11619:19
11621:16
posée 11550:9
posées 11617:20
potentiellement 11611:4
pour 11268:9,21 11277:20
11287:4 11291:5 11305:9
11305:11 11307:19 11314:4
11315:23 11316:10,21,22
11317:19 11318:24 11324:7
11324:18,21 11328:22
11331:16 11335:15,22
11337:5 11349:15 11350:17
11350:21 11358:24
11360:18 11362:6,6,12
11364:13 11372:3 11373:22
11378:8,22 11380:9
11381:16 11382:5,8,13
11384:10,23 11385:3
11389:14 11397:11
11404:25 11405:25
11406:25 11412:8 11415:19
11416:1 11418:12 11419:1
11419:2,3 11423:3,9,9,15
11423:16,24 11424:16
11426:21 11428:8 11429:2
11431:12,23 11434:5,6
11435:13 11445:13 11446:7
11446:10,22,24 11454:18
11454:21 11461:24
11462:25 11473:20
11474:10,12 11475:1
11488:1 11489:16 11497:19
11498:12 11499:12 11506:1
11510:12 11514:4 11515:11
11517:23 11518:3 11522:8
11527:7 11528:2,9,19
11532:14 11537:16
11539:11 11542:1 11545:2
11545:23 11548:9 11554:1
11556:22 11559:22 11561:9
11562:13 11565:13
11571:16 11575:3 11577:25
11591:17 11592:19
11596:16,16 11598:19
11600:9,10 11601:11
11603:16 11604:25 11608:4
11608:7 11612:17 11613:9
11614:1,7 11615:7,12
11616:13 11617:6,8
11618:8,21 11622:8

11624:20 11669:17
pourcentage 11316:17
poured 11284:22 11285:5
pouring 11286:22
pourquoi 11278:13 11360:23
11523:23 11527:11 11528:8
11540:13 11570:4 11571:13
11594:12 11610:14
pourra 11512:6 11574:4
pourrai 11492:18
pourrais 11335:16 11455:16
11501:14 11609:6 11610:20
pourrait 11325:15 11341:25
11612:18 11615:17
pourras 11399:2 11492:13
11627:13
poursuite 11278:12,22
11281:15 11349:11,14
11350:6,13,16 11351:18,19
11354:10 11355:20,23
11356:1,16,20 11357:10,12
11358:2,18,23 11359:9
11401:2 11571:10 11572:6
11572:7
poursuivi 11459:9
pousser 11564:22
poussé 11295:20 11547:2,7
11548:8
poussés 11524:6
pouvaient 11423:23 11603:6
pouvais 11274:11 11312:13
11332:25 11385:4 11402:8
11405:18,19,21 11406:23
11489:18,21 11502:10
11532:19 11550:9 11559:10
11564:21 11601:3 11605:24
11609:22,24 11612:12,13
11612:15
pouvait 11280:14 11309:8
11333:15 11368:25
11369:11 11381:15 11382:7
11390:6 11391:14,15
11406:25 11421:4 11426:21
11429:8 11530:6 11561:2
11597:12 11612:25
11619:21 11621:1,6
pouvait-il 11405:9
pouvez 11316:13 11497:7
11592:14 11596:12
11597:17
pouvez-vous 11608:22
11614:9 11615:13
pouvoir 11369:2 11376:3
11429:2 11482:14
pouvons 11432:16
power 11402:3,13,20 11666:4
practical 11652:17
practically 11633:21 11635:6
practice 11644:6 11662:19

11663:2
practices 11508:2 11536:1
11646:1
practise 11397:24 11433:10
practised 11495:9
practising 11506:23 11507:12
praised 11494:12
pratiquant 11505:20
11506:13 11507:2,24,24
pratiquants 11506:4,4
pratique 11320:6 11437:16
11600:10
pratiquement 11272:1
11380:10 11473:2
pratiques 11295:21
precedent 11653:6
precise 11433:4
prefer 11393:2
preferable 11654:19
preference 11416:16
prejudge 11660:24
preliminary 11579:18
11659:4
prematurely 11633:12
premier 11315:23 11316:10
11360:15 11370:9 11398:10
11415:21 11451:21
11453:24 11454:4 11455:10
11526:4,6 11607:15
11608:24,24 11610:6
11615:9 11618:14
première 11315:10 11316:11
11409:16 11462:17
11479:24 11488:4 11490:6
11497:1 11503:4,5 11521:3
11607:17 11608:18 11615:5
11615:10,13,18 11616:15
11616:18,19,23,25 11617:2
11617:12 11623:9
premièrement 11306:20
11378:17 11390:1 11405:1
11459:7 11497:22
premières 11269:15 11343:6
11343:9 11463:4
prenais 11532:18
prenait 11333:25
prend 11592:17 11593:23
prendre 11403:13 11415:20
11418:19 11420:21 11421:4
11432:12 11433:22
11474:16 11492:21
11516:15,20 11518:8
11539:11 11552:10
11561:10
prends 11460:1 11539:19
11610:24
preneur 11334:8 11490:24
prennent 11296:11 11306:6
11377:24 11592:9,16

prenons 11296:13
preoccupied 11464:19
preparation 11449:5
prepare 11427:22 11433:11
11433:19 11643:21
11668:10
prepared 11335:2 11336:12
11445:17 11484:21
11587:16 11588:2 11628:2
11635:13
preparing 11637:16 11642:25
presence 11522:18 11563:19
present 11535:18,23 11536:22
11546:12,12 11549:12,13
11550:18 11570:23
presently 11536:24 11537:10
11537:24 11547:20 11548:1
11548:16,25 11558:17
President 11452:20 11453:21
Presidential 11419:10
presque 11306:25 11487:23
press 11339:13 11342:15
11344:6,15 11359:24
11444:20 11445:6 11484:20
11522:12 11525:10
11536:21
presse 11275:17 11276:25
11277:9 11344:23,24
11345:15,17 11360:1
11409:3 11475:13 11547:11
11548:20 11580:9
pressed 11526:13 11537:8
pressing 11302:3
pression 11572:16 11593:8
11599:3 11603:19 11606:18
11606:22
pressions 11593:11 11604:17
11605:9
pressure 11268:1 11278:3
11338:8 11597:5
pressuring 11593:5 11595:7
prestigieux 11421:14
11423:11
presumably 11639:14
presume 11487:1
presumption 11486:24
presuppose 11661:4
presupposes 11659:17
pretty 11481:7 11486:13
11601:18
preuve 11624:6
previously 11647:17
primary 11644:16
Prime 11363:4 11451:11
11452:18 11453:1 11455:4
11455:14
principal 11303:6 11316:6
11358:22
principalement 11618:3

principally 11311:6
prior 11280:20 11312:25
11339:17 11344:10
11368:17 11398:17 11583:2
11631:20
pris 11291:9 11422:15
11456:17,17 11459:12
11556:14,19 11557:2
11573:21 11609:2
prise 11369:2 11372:14
11380:9 11424:15 11426:22
11569:23
prises 11538:25 11539:5
11545:3
prison 11311:2 11312:11
11319:4 11339:13 11344:6
11418:2,10 11419:9
11442:21 11480:3 11536:1
11540:3 11543:23 11544:22
11546:4 11568:2 11596:16
prisoner 11632:25 11633:15
11634:12
prisoners 11283:9 11290:6
11619:17 11621:14
prisoner's 11633:7
prisonniers 11619:21 11620:5
11621:18
prisons 11300:9 11310:7,19
11311:25 11312:8,10
private 11402:4 11510:4
11669:7
privileged 11311:7
privy 11450:7
privée 11308:20 11491:23
11516:17
prix 11329:17
probable 11454:6 11596:19
11633:8 11656:1
probably 11305:21 11440:7
11441:1,23 11487:14
11519:2,12,14 11573:1
11593:14 11662:8 11668:8
11668:25
problem 11302:15 11307:24
11319:23 11320:2 11324:13
11394:8 11434:13 11516:1
11552:1 11553:11,12
11649:9
problems 11296:24,25
11299:21 11392:10
11395:22 11559:16
11650:10
problème 11418:1 11551:23
11561:24 11594:13 11614:4
11614:6
problèmes 11296:22
11454:22 11550:1 11614:20
procedures 11449:17
proceed 11263:12 11304:14

11388:1 11660:21
proceeding 11304:5 11654:19
11654:21 11667:15
proceedings 11403:20
11435:23 11587:19 11604:7
proceeds 11647:19
process 11301:18 11303:3
11354:13 11394:3 11443:10
11443:11 11444:11
11446:16 11449:14 11450:4
11451:10 11454:14
11649:14,16 11653:14,17
11654:18 11665:11
11666:22 11667:1
processus 11571:17
prochain 11341:11 11476:6
11613:20
prochaine 11366:15 11518:1
11617:3
proche 11568:13
procurait 11564:14
procure 11389:8
procurer 11310:24 11316:21
11368:3 11390:4
procuré 11390:5
procéder 11296:9 11309:9
11450:19,20
procédure 11353:10 11389:4
11413:3 11488:7 11600:14
11609:4
procédé 11413:11
procès 11367:23 11389:15
11427:1 11432:11 11435:16
11502:8 11599:22 11600:2
produce 11354:17 11584:6
produire 11563:12
produit 11432:2 11475:1
11603:4
professed 11307:23
professional 11574:22
11576:8
Professor 11654:3,18,22
11655:6,16 11656:17
profiling 11651:14
program 11297:14 11298:11
Programs 11629:4
progress 11668:9
progression 11590:7
prohibit 11577:21
prohibited 11632:8
prominent 11414:23
promis 11503:8
promise 11486:2
promote 11327:6
prompt 11533:2,11
prompted 11296:2 11533:9
proof 11641:19 11642:12
11648:8 11653:20 11664:2
proper 11443:3 11517:18

properly 11596:7 11660:17
11663:14
propos 11404:5 11526:9
11541:18 11567:12
11609:14,17,20 11624:7
proposal 11653:23
proposing 11663:5
proposition 11296:19
11299:18 11406:7 11510:9
11529:20 11530:14,22
propre 11592:8 11610:24
11613:21 11620:10
propres 11475:16
prosecute 11443:4
protest 11317:3,12 11327:10
11369:25 11370:2,24
11373:9 11383:13 11491:5
protestation 11327:13,14
proteste 11372:13,15
protester 11317:22 11326:6
11372:12 11373:16
11383:17 11491:8 11515:4
11516:16 11517:3
protests 11326:3
protesté 11371:2
protégé 11502:11
protègent 11360:14
prove 11301:24 11584:24
11653:6
provide 11285:1 11315:9
11365:10 11383:19 11385:8
11389:20 11406:16
11433:18 11443:25 11503:1
11522:17 11523:2 11531:14
11538:9 11655:13
provided 11306:15 11311:15
11361:24 11388:14
11413:25 11428:14 11456:9
11456:25 11459:17 11493:3
11524:17 11587:15 11588:6
11588:12 11659:7 11661:9
11665:24
provides 11396:18 11397:6
11648:12 11659:9
providing 11310:8 11312:6
11587:11 11655:5
provincial 11353:12 11581:22
11582:3
provision 11294:21 11364:6
11383:21
provisions 11296:17 11630:13
proviso 11653:8
provisoire 11502:8
prudent 11486:3
préalable 11607:19 11610:19
précis 11300:3 11396:22
11433:1 11507:5 11517:24
11517:24 11530:4 11604:18
précises 11488:3 11489:1

11490:9 11515:11 11611:22
11624:23 11626:23
précisément 11624:10
PRÉCÉDEMMENT 11266:2
préférence 11416:21,22
préférentiel 11311:12
préoccupation 11614:4
préoccupations 11622:7
préoccupe 11316:12 11446:22
préparaît 11617:6
préparation 11351:21
préparent 11475:15
préparer 11539:12
préparé 11289:8,9 11335:6,13
11337:23
préparés 11270:14 11335:23
prérence 11435:16
présent 11280:11 11379:1
11425:20 11435:15,19,21
11456:12 11533:14
11540:16 11576:16 11600:3
présentait 11408:23
présentant 11408:24
présentement 11272:22
présentes 11490:25
présenté 11561:25
présentés 11295:7
présume 11486:19
prétend 11320:8
prétendaient 11400:3
11491:10
prétendent 11491:19
prétention 11308:1
prévalait 11620:6
prévenu 11404:16 11450:2
près 11334:9 11479:9 11620:1
prêt 11418:17 11421:24
11564:18,19
prête 11305:8
prêts 11415:20 11547:15,16
psychological 11308:12
psychologiquement 11322:1
pu 11280:15 11332:18
11333:2 11425:19 11434:3
11446:18 11466:21 11534:7
11559:25 11596:20,23
11599:7 11610:4
public 11277:7 11301:19
11442:11 11446:2,15
11450:9,10 11451:10
11453:17 11474:1,3
11483:24 11485:17,19
11494:21 11508:20
11509:15 11510:3 11523:9
11536:17,19 11546:23
11577:19 11580:17
11582:16 11584:10 11587:1
11593:1,2,4,6,12 11639:6
11640:17,23 11641:5,9

11642:2 11644:7 11645:10
11645:13 11648:4,11
11650:16,18,18 11651:5,23
11653:19 11655:11
11658:18 11661:20,22
11666:24 11668:21
publicity 11593:21
publicly 11359:22 11467:2
11570:7,8 11587:8
publics 11276:18 11277:8
11344:22
public's 11589:22
publie 11511:12
publique 11483:21 11561:3
publiquement 11479:2
published 11476:8 11579:5
publié 11475:13 11546:24
publiée 11570:12
publiées 11389:9
publiés 11291:5 11478:18
puis 11269:12,15 11276:18
11278:11,12,22 11280:11
11305:5,6 11310:25
11323:8 11324:5 11325:10
11330:25 11332:22
11361:14 11362:8 11375:13
11377:16 11380:7 11382:11
11389:6,10 11390:4
11402:23 11406:23
11409:20 11412:9 11420:18
11452:9 11460:4 11462:22
11467:25 11468:10
11472:16 11475:13
11488:21 11492:10
11499:11,19,20 11502:6,8
11502:11,12 11506:14
11512:1,2 11515:2
11524:22 11537:12
11542:22,23 11544:3
11546:25 11547:15 11548:6
11550:1,2,14 11552:18
11553:22 11555:17 11557:1
11559:5,11 11561:4,22
11562:11,13,14,18
11565:10 11568:15
11569:12,14,20,24 11570:2
11571:11 11573:24 11581:7
11591:19 11592:8,14,15
11594:5 11603:3,20
11606:20 11607:5 11615:24
11616:2,11 11618:13
puisque 11384:3 11452:13
puisque'ils 11306:6
puisse 11329:14 11446:11
11514:5 11603:8
puissent 11369:10
punishment 11267:8,18
11270:1,8 11274:2
11281:23 11283:25

11290:17
pupitre 11306:19
pure 11405:25
purely 11574:22
purported 11430:19
purpose 11303:5 11376:8
11508:5 11584:23 11640:2
11640:5 11641:12,17
11643:24 11655:24 11658:1
11658:2,2,10 11663:16,24
11664:1
purposes 11330:10 11589:9
11639:25 11641:18 11655:6
11655:7 11656:19 11663:4
pursue 11381:20 11536:16
11588:1 11639:10
pursuit 11455:25
put 11299:18 11303:8,15
11328:15 11345:22 11388:5
11394:25 11406:6 11409:13
11410:12 11416:20
11427:12 11428:21
11431:18 11466:24
11529:13 11553:12,13
11563:19,19 11566:17
11570:7,20 11571:23
11597:20 11637:16
11640:12 11642:15,16
11643:12,19 11645:22
11647:1,1,8,9 11653:18
11656:18 11661:1,21
11662:4,8,15 11663:16
11664:21 11665:1
puts 11662:20
putting 11273:23 11274:3
11290:9,15 11291:21
11320:23 11349:1 11352:11
11352:16 11523:8 11581:3
11597:4 11654:15 11659:20
11663:8,9 11665:4
puzzles 11330:4 11484:20
11523:7
pénétrer 11313:5
période 11359:2 11457:7,9
11464:1 11559:19 11606:9
11613:6
période-là 11528:4
P-132 11387:10
P-192 11471:5
P-197 11294:12
P-243 11264:7,8 11347:10
P-244 11265:8
P-245 11265:24
P-246 11493:11
P-247 11578:17
P-248 11582:7
P-249 11582:13
P-250 11583:25
P-251 11628:15

P-252 11636:5
P-253 11636:23
P-85 11314:24
p.m 11439:4,6 11519:19,21
11602:14 11669:14
père 11367:15

Q

qualify 11515:18
qualité 11614:24 11617:21,25
quand 11278:23 11280:9
11325:3,6,7 11333:17
11349:8 11350:11 11351:16
11352:19 11355:19,25
11363:13 11382:3 11396:23
11398:2,21 11408:2
11411:6 11418:16 11432:3
11432:10 11436:11
11437:10,19 11457:7
11459:18 11466:14
11474:22 11490:7 11492:21
11499:19 11504:3,16
11530:4,7 11539:12
11540:10 11555:22
11560:22 11562:8 11564:15
11566:10 11567:8,16
11568:12 11569:1 11572:15
11573:16,16 11574:16
11592:16 11594:8 11603:11
11617:2 11619:8 11621:8
11623:14
quarter 11439:1
quartier 11312:22 11607:21
11611:7,24 11612:22
11613:12 11614:22
11617:23 11618:12
11621:16 11624:1,22
quatre 11316:19 11329:16
11343:11 11418:21 11432:2
11544:25 11556:21
11575:20
que 11268:9 11269:12,13
11270:14 11271:21,23
11272:2 11274:13,15,17,20
11275:3 11276:5,5,17,23,24
11276:25 11277:3 11278:17
11278:19 11280:9,14
11285:16 11287:2,5,6,12
11288:12 11289:8 11291:4
11291:8 11295:9,19,22,23
11298:20,21 11299:14,25
11300:3,4,14 11305:4,7
11306:5,19,21 11307:1,11
11308:1,17 11311:11
11312:12 11314:4 11315:20
11315:21 11316:22 11317:6
11317:21 11318:10 11321:4
11321:21 11323:18 11324:7
11324:19 11325:17
11328:20 11329:9,13
11330:18,20,23,24
11331:15 11332:23,25
11335:16 11336:1,2,6,6,7
11337:24 11341:22,25
11343:8 11344:23 11349:14
11350:5,6,8,8,11,14,14,16
11351:3,16,16,17,19
11352:18,20 11353:3,9,10
11353:10,11 11354:4
11355:18,22 11356:15
11357:13 11358:20,22,23
11358:23 11359:2,8,11
11360:8,18,19,23 11361:6
11362:4,5,10,14 11363:10
11363:11,11,12 11367:13
11367:22,23 11368:24
11369:10,14 11370:7
11371:15,24,25 11372:2,4,5
11372:13,14 11373:11
11374:20 11375:5 11377:13
11377:24 11378:17 11380:8
11381:12,25 11382:5,6
11384:2 11385:2,4 11386:2
11389:4,14,15 11392:24
11396:20 11397:2,16,19,20
11400:8,24 11401:2,6
11402:7,23 11403:13
11404:4,13,17,19 11405:3
11406:14,21,23 11407:15
11407:15 11408:1,13,21,21
11409:5,19 11410:9
11411:3,5,12 11412:23
11415:15,20 11418:4,17
11421:3 11422:14 11423:22
11424:9,11,16,24 11426:21
11428:5 11429:7 11431:20
11431:23 11432:11,15,17
11432:25 11433:21 11434:6
11435:13,14 11436:9,19
11437:11 11445:13,13
11446:10,18,20 11451:14
11451:19 11452:12 11454:6
11454:19 11455:6 11457:1
11459:7,22,22 11462:24
11463:2,4,6,7 11465:7,17
11467:12,12 11471:18,21
11472:1 11474:6,9,16,24
11475:6 11480:25 11481:1
11481:2 11482:9,18,22
11483:9 11486:19,20
11487:4,7,25 11488:20,22
11488:23 11489:1 11490:18
11490:21 11491:9,20
11492:12,13,18,19 11497:2
11497:13,21 11498:14
11499:15,18 11500:10,11
11501:16,23,25 11502:1,6
11503:4,5 11505:2,14,14,25

11506:14,15,17 11508:8
11509:13 11511:16 11512:5
11513:9 11514:2,3,22
11515:9,12 11516:3,7,17,19
11516:24 11517:25,25
11518:13 11521:5,9,16,22
11521:23 11523:20,20,21
11523:21,24,25 11524:1,4,6
11524:10,25 11525:15,22
11526:19 11527:11,12,12
11527:13 11528:2,4,7,16,17
11529:4,6 11530:1,2
11532:9 11533:5,17
11534:10 11537:16 11538:1
11539:1,3 11541:18
11542:18,21 11544:1,6,10
11544:10,12 11545:6,16,20
11545:23 11547:2,8,14
11550:8 11551:20 11553:1
11553:3,5,17,18,19,23
11554:1 11555:21 11556:13
11556:16 11557:2 11558:2
11559:7,10,13,19,20
11561:1,5,11,14,18 11565:6
11565:21 11566:9,9
11569:13,23 11571:14
11572:3,4,7,8,9 11574:3,6,8
11574:15 11575:19 11580:3
11592:3,23,25 11593:2,8,10
11593:24 11596:18 11597:9
11597:10,11 11598:12,19
11599:4 11600:7 11601:12
11602:23,24,25 11603:3,4,4
11604:24 11605:1,24,25
11606:4,15,17 11607:3,17
11607:19 11608:1,8,20
11609:4,6,17,18,22,23
11610:15,19,20 11611:5,6
11611:16,20,21,23 11612:8
11612:16,21 11613:1,10,22
11614:3,10,11,16,21
11615:6,11,17,19,24
11616:17,22 11617:8,23,23
11618:4,10,18 11619:19
11620:4,7,21 11621:15,16
11621:25 11622:8,11,11
11623:3,9,10,17,25 11624:4
11624:13,14 11626:19,21
11626:22 11627:13,13,13
quel 11300:5 11412:2
11438:13 11451:14
11550:23 11609:5 11616:4
quelconque 11456:13
quelle 11291:15 11297:19
11373:17 11450:25 11457:9
11528:19 11596:23 11606:9
11615:14 11622:15
quelles 11396:23 11467:13
11492:17 11515:10 11518:6

11609:19
quelque 11286:17 11298:20
11335:17 11336:5 11372:11
11372:15 11381:17 11422:8
11428:9 11429:17 11432:25
11457:8 11462:20,22
11464:9 11507:21 11532:10
11533:15 11541:19
11548:18 11563:11
11566:13 11606:2,23
11612:23 11614:12,23
11618:1,2 11624:15
quelquefois 11332:21
11565:11,12 11624:12,17
quelques 11280:13,23
11296:7 11332:21,23
11333:11,16 11343:10
11419:1 11429:1 11466:12
11479:25 11521:5,23
11523:22,25 11524:1
11525:17 11526:19
11564:14 11607:14,16
11618:17 11619:19
11621:17
quelqu'un 11309:11 11314:7
11333:25 11382:15 11397:2
11398:14 11399:18 11421:5
11451:21,22 11459:22
11472:4 11474:15 11506:1
11525:4 11526:17 11552:9
11557:11 11569:12 11575:6
11592:18 11607:20 11608:8
11608:10 11611:24
11612:21,22 11613:12
11614:22 11615:21
11617:24 11621:6 11622:6
11624:1,22
queried 11565:16
question 11263:18 11268:4
11271:7 11276:8 11278:13
11280:8 11286:24,25
11295:3,14 11296:4,14
11303:8,15,24 11305:24
11313:15 11322:11
11345:23 11350:5 11351:12
11351:17 11352:20 11369:4
11369:13,14 11389:16
11390:15,25 11391:17,19
11394:18 11396:16
11397:11 11400:17
11401:18 11407:20 11408:3
11409:4 11410:14 11417:9
11421:6 11422:25 11428:24
11430:13,21 11433:2,12
11440:1 11459:2 11467:12
11475:18 11476:20
11480:22 11481:10 11483:3
11487:8 11488:23 11489:20
11490:21 11494:2 11495:21

11496:12 11501:20
11507:18 11508:8 11513:1
11521:20 11524:15
11536:21 11537:9,23
11538:2,4,15 11546:11,16
11549:4,23 11550:2,5,7,8
11562:24 11564:17
11569:21 11570:18 11573:6
11575:8,10 11576:12,20,24
11577:5,10 11578:11
11580:5 11588:17 11594:13
11595:11 11604:1,4,6
11608:8,16 11610:9,11,17
11610:17 11612:6,11
11614:3 11617:22 11619:18
11622:25 11623:18,25
11624:19 11625:17,23
11626:7,16 11641:11
11643:3 11647:21 11648:21
11657:13 11660:5 11662:6
11662:10 11663:19
11668:12
questioned 11595:19 11622:4
11622:9 11623:6
questioning 11263:25
11304:10 11509:22
11604:13 11637:19
questionne 11524:10
questionner 11518:15
11618:22
questionné 11524:5 11552:15
11552:18
questions 11263:16,21,24
11266:5,15 11273:21
11292:7,7 11294:7
11300:20 11302:3,10
11304:16 11305:20
11322:12 11329:1 11333:22
11334:13 11347:1,17
11348:8 11354:21 11361:18
11406:18 11407:18,25
11409:8,11,13,17 11454:13
11460:18 11466:14,15
11469:5,20 11477:11
11484:10 11488:22
11489:19 11490:2,4,8,13
11498:7 11508:5 11517:23
11519:7 11521:17 11523:14
11539:8 11543:13 11559:11
11560:11 11572:24 11573:2
11590:1,3 11598:7 11599:9
11601:21 11607:9,14
11608:19 11609:8,9,10,23
11609:25 11610:1,1,20,25
11611:8,11,17,19,22,25
11613:7 11615:7 11617:19
11618:11 11619:20
11621:17 11625:4,11
11626:3,5,8,11,23,24

11627:6,6,11,14 11628:1
11637:21
questions-là 11528:21
11612:20
question-là 11612:13
qui 11271:2,3 11276:11,18,19
11276:25 11277:3 11280:12
11288:2,3 11289:8 11291:1
11291:14 11295:6,12,20
11296:5,13 11299:15,15
11300:15 11307:1,17,19
11310:22 11312:3 11314:2
11315:20,25 11316:12,18
11316:19 11321:14,23
11323:1 11324:17 11328:2
11328:6 11333:25 11335:16
11336:7 11337:23,25
11341:18 11343:11
11344:23 11345:17
11352:21,25 11358:19
11359:12 11360:9,12,14,17
11360:20 11361:15 11362:9
11370:13 11372:7,8,8,12,12
11372:17 11375:6,6,8,8,22
11377:14,15,15,16,22,25
11378:21 11379:3,4,7,17,17
11381:17 11384:2,3
11386:2 11387:3,17
11389:8,10 11391:14,15
11396:24,25 11397:3
11398:11 11399:17,19
11404:6 11406:23 11410:21
11415:16,17,22,23
11417:25 11418:3,5,9,12,14
11418:16,17,18 11419:6
11420:10,17 11421:8
11422:15 11423:10 11426:2
11426:18,20,24,24 11428:7
11429:5,10,16,18 11432:2
11432:14 11433:23
11435:19 11437:19 11446:7
11446:22 11453:24
11454:18,24 11455:17
11456:14,16 11457:3
11459:11 11462:22 11463:5
11463:16 11472:15 11474:8
11475:15 11478:18 11479:1
11482:13,14,19 11491:13
11492:11 11497:4 11500:13
11500:16 11502:9 11506:4
11507:22 11512:15,15
11513:11,13,14,17
11514:24 11516:9,10,11,21
11517:22 11524:24 11527:7
11529:5 11530:5 11532:12
11533:13,14,24,24
11540:16 11544:2,7
11547:9,10,13 11548:6,7
11549:13 11550:2 11551:22

11553:4 11555:18 11557:5
11557:17 11562:5 11563:12
11563:12 11568:8 11575:3
11576:14 11577:6 11580:23
11581:7 11591:11,15,15
11593:11,24 11594:2
11596:16 11597:8,11
11598:21 11599:1,6
11600:13 11603:10,16
11604:21 11605:21 11606:3
11606:21 11608:2,18,23
11610:4,21,25 11611:2,6
11612:7 11613:7 11614:18
11615:12,14 11617:19,23
11618:11,25 11619:8,20,24
11620:5,13,14,16,18,25
11623:3 11629:17
quick 11404:3 11455:24
11471:2 11507:13
quickly 11425:11 11498:6
11540:25 11544:16
quiconque 11619:19 11621:3
quite 11296:14 11305:24
11383:3 11522:24 11525:8
11544:16 11558:9 11563:1
11631:12 11655:21 11659:1
quittant 11574:6
quitte 11573:25
quitter 11316:1 11600:18,22
11600:23 11601:2,13
quitté 11405:8,24 11474:24
11560:23 11568:2 11573:17
11574:16 11594:8 11608:4
quoi 11278:16 11286:9
11407:15 11516:19
11527:14 11569:17
11603:16 11605:19
11623:10 11624:4
quote 11522:15
quoted 11442:19 11469:22
11522:14 11579:7
quotidien 11306:25
quoting 11329:4
qu'après 11269:15 11453:23
qu'au 11367:24 11551:6
qu'aujourd'hui 11614:16
qu'avec 11533:13
qu'elle 11344:24 11357:19
11416:7
qu'elles 11616:10
qu'en 11350:18 11379:13
11624:21
qu'ensuite 11420:22 11544:8
qu'est-ce 11296:5 11390:5
11396:24,25,25 11397:1
11409:19 11549:19
11551:20 11609:6,18
11618:18
qu'eux 11400:2 11405:1

11408:23 11409:5
qu'il 11268:11 11269:22
11276:24 11278:13,14,20
11280:12,23 11281:2,4
11282:12 11286:9 11291:15
11306:20 11309:8 11314:2
11315:21 11316:14,18
11317:16 11343:5,8,14,23
11344:1 11345:14 11350:9
11350:12 11357:20
11359:15 11361:15,18
11367:14,21 11368:25
11374:2,3 11379:24
11380:17 11382:17 11390:5
11396:22 11397:17,20
11400:3 11403:12 11405:7
11407:1 11410:20 11418:1
11420:1,15 11421:5
11422:7,7 11423:8
11426:18,25 11429:8
11432:23 11433:24
11437:18 11459:25 11460:3
11460:9 11461:10 11463:3
11463:24 11464:8 11465:7
11465:18,19,20,23,24
11466:11,13,20,21 11468:1
11468:1 11472:16 11480:18
11485:11 11486:16,17
11487:7 11489:18,19
11490:22 11499:10,11
11502:19 11504:8,9
11505:15 11506:13
11513:22,24,25 11514:4
11515:2,6 11517:10
11521:4,10,22,23 11522:4
11523:24 11524:1,11
11525:16 11529:25
11532:13,20,21,22 11533:6
11533:16,17 11540:13,16
11542:2 11544:11,11
11546:25 11547:6,8,9
11548:8,19 11549:19
11550:7,15 11552:25
11553:19,22 11554:9,15,19
11555:3,5,13,13,15,16,17,21
11558:1 11559:2,18,20
11560:6,6,8,24 11566:3,3,9
11566:11 11567:14,16,17
11568:5 11571:11 11572:5
11573:18 11574:4 11575:20
11576:9,18,20 11594:19
11596:19,19 11598:18
11601:1 11603:12,19
11608:1,4 11609:13,14,23
11611:15 11612:1,14
11614:4 11616:6,20,23,23
11616:25 11617:1,4,7,14
11622:7 11623:1,21
qu'ils 11269:13,14 11276:1

11320:8 11321:5,6 11322:2
11322:2 11323:9 11341:10
11350:20 11369:15,21
11379:4 11380:7 11392:4
11399:1 11405:7 11406:3
11408:21 11409:1 11426:25
11427:2,4 11431:8,24
11434:5 11449:25 11459:23
11491:1,10 11496:21,23
11497:7 11499:12,15
11527:8,10 11528:23
11529:1 11547:16 11555:22
11557:14 11562:4 11603:6
11605:3,5,17 11606:5
qu'on 11270:22 11271:25
11278:24 11280:8 11285:16
11295:2,5,13,24 11305:4
11312:10 11315:19,23
11317:19 11321:22
11323:25 11335:14 11336:8
11341:19 11363:12
11370:18 11371:2 11373:19
11378:7 11380:21,22
11381:15 11382:7 11383:16
11386:10 11389:5 11390:1
11396:25 11397:1 11410:24
11428:9 11431:25 11432:19
11435:20 11446:9 11450:1
11460:5 11472:12 11474:12
11474:16,22 11478:9
11482:25 11496:22
11497:20 11498:1,13,13
11505:2,4 11507:18
11509:15 11511:8,12
11514:25 11515:1 11516:18
11518:10,10 11522:6
11523:23 11527:8,10
11528:15 11532:14 11534:8
11534:9,10 11537:14
11549:23,24,25 11550:10
11550:11,12,12,13,24
11559:6,9,23,24 11561:4,11
11562:4,7,15 11565:25
11566:11 11571:8 11573:17
11573:21,25 11576:12
11591:14,14 11592:15
11593:10,23 11600:15
11603:7 11606:19 11609:11
11610:12 11614:14,19
11615:16,20 11617:5
11618:13 11622:21,22
qu'un 11316:15 11318:19
11454:17 11459:25
11561:24 11618:16
qu'une 11326:5 11373:13
qu'étrangers 11614:11
qu'à 11271:1 11314:9
11399:24 11522:6 11537:13
11606:11 11616:25

R

raccompagner 11600:11,15
raccompagnés 11573:24
race 11507:19
racial 11651:14
racontant 11596:22
raconte 11359:13,16
raconter 11465:23
Raconte-nous 11557:5
raconté 11274:16 11465:23
11557:7
radio 11345:11
rafraîchir 11539:12
raise 11285:8
raised 11484:9,14 11495:1
11649:25 11650:3
raises 11586:23 11655:15
raising 11293:17
raison 11280:24 11343:14
11359:13 11371:16 11398:2
11461:9,25 11485:14
11528:8,19
raisonnable 11506:17
raisons 11295:20 11404:25
11510:12 11527:13
11594:21
ramener 11461:24 11567:18
11567:20
ran 11435:7
range 11510:3
rapide 11431:22
rappelait 11278:21
rappeler 11274:7,11 11275:18
11351:6 11539:4 11603:11
11621:25
rappelez 11602:25
rappelle 11270:21 11271:23
11278:19 11351:2,7
11374:2 11399:20 11400:1
11500:6 11505:13 11560:6
11566:6,23 11571:2
11574:8 11580:15 11618:6
rapport 11268:11 11269:22
11270:22 11272:22
11286:15 11288:13 11289:8
11299:15 11335:6,13,25
11336:3,5,14,15 11337:23
11341:9,11 11343:13
11360:1 11463:7 11476:6
11487:6 11512:17 11517:22
11518:13 11523:22
11539:13 11557:13,14,18
11557:24 11598:15,17
11611:25 11612:11
11618:14,15,24 11619:1,7
11619:19 11620:17
11624:22
rapporte 11551:24 11552:4
rapporter 11551:19,21

11553:9 11601:11
rappports 11270:14 11272:1
11276:18,24 11308:8
11335:23 11370:6 11408:24
11475:15 11478:18 11479:1
11516:8 11548:5,19
11572:4 11613:3 11617:21
11617:25 11618:3,9,11,21
rapporté 11287:2 11400:25
11524:3 11551:18 11597:7
rapportés 11404:6
rassurer 11563:5
rationalization 11352:13
rats 11553:6
RCMP 11458:21 11660:7
read 11266:16 11276:8
11279:15 11283:4 11301:17
11341:4 11342:11 11345:22
11359:6 11375:18 11442:17
11469:22 11477:12
11495:20 11517:6 11549:10
11583:22 11628:9 11631:14
11631:15 11649:25
reader 11515:19
readers 11517:15
readily 11299:20 11300:10
11473:15 11507:14 11655:7
reading 11521:13 11549:20
11549:21
reads 11266:24 11629:25
ready 11565:8
real 11299:21 11391:23
11464:21 11466:6 11536:20
11537:1,4 11646:23
realistic 11500:22
realistically 11502:15
reality 11448:10 11463:17,18
realized 11479:17 11484:14
really 11298:14 11308:13
11314:12 11346:25 11358:7
11360:3 11381:2 11382:19
11389:1 11410:17 11433:2
11433:15 11437:2 11453:13
11463:22 11464:12 11465:4
11465:15 11466:9 11482:2
11508:1 11511:21,22
11530:14 11558:9 11564:5
11597:3 11643:2 11652:16
11655:17 11664:25
reams 11643:5
reason 11405:11 11411:15
11461:12,12 11527:20,24
11528:12 11645:7,24
11658:9 11668:7
reasonable 11514:20
reasons 11294:19 11332:12
11332:13 11437:8 11438:11
11604:2 11644:18 11649:17
11658:15 11659:6

reassurance 11650:13
recall 11270:18 11278:6
11280:5 11282:4 11329:8
11350:23 11351:24 11352:2
11400:20 11455:1 11461:20
11466:8 11490:14 11500:3
11534:20 11566:14,15
11571:1,6 11580:12
11587:12 11589:13
11627:23 11635:2 11658:14
recalls 11466:7
receive 11411:21 11643:3
11655:20 11662:8
received 11313:17 11347:21
11363:2 11390:9 11399:5
11458:19,25 11472:9
11586:6 11638:19 11640:20
11657:7
receives 11385:16 11535:23
11641:1
receiving 11535:19 11619:15
11621:12 11662:6
recess 11439:25
recessing 11346:15 11439:4
11519:19 11602:12
recevais 11370:7
recevoir 11368:25 11492:22
recherche 11423:16
recherches 11415:14 11419:1
11423:3,9 11479:25
recognition 11313:24
recognize 11631:1
recognized 11299:24
recognizing 11299:22
recollection 11464:23
11466:5 11544:19 11559:15
11584:18
recollects 11643:15
recommandations 11295:11
recommander 11398:14
recommencer 11534:8
recommend 11419:18
recommendation 11495:15
11495:20 11656:11
11657:12 11666:4
recommendations 11493:1,13
11649:7
recommending 11420:13
reconnu 11569:18
reconsideration 11587:4
record 11332:1 11371:8
11373:24 11380:24 11393:5
11393:6 11395:7 11436:5
11468:19,21,23,25 11469:2
11469:2,6 11492:2
11508:21 11523:9 11585:13
11593:16 11595:12
11638:25 11639:6 11641:5
11641:9 11642:2,2 11644:7

11645:16,21 11647:7
11648:4,7 11650:17,19
11651:23 11652:20
11655:11,25 11658:18
11659:20 11661:20,22
recorded 11333:23 11381:9
11499:24 11543:23
recording 11345:24
records 11337:1 11402:4
11419:19
recount 11264:16
recounted 11460:23
redacted 11281:6 11292:24
11293:1,10 11334:22,23
11337:8 11365:9 11386:3
11476:12 11585:25 11586:5
11587:2,6 11636:17,20
redacting 11476:21
redaction 11365:12 11591:2
redactions 11586:2,9,25
reduced 11334:7
refaire 11501:14 11508:24
11554:3
refer 11288:24 11289:11
11398:19 11631:18 11642:5
11650:8 11661:3 11666:6
11666:10
reference 11272:16 11273:11
11286:7 11288:8,19
11289:1,6 11290:17
11312:15,16 11314:23
11330:11 11368:8 11377:6
11447:11 11457:21 11458:6
11458:12 11485:20 11535:2
11535:14,18 11543:21
11567:2 11584:12,20
11629:12 11631:17 11657:1
references 11303:10 11585:9
referred 11263:14,19
11351:13 11493:17
11581:17 11585:9 11627:23
11627:24 11629:15
11635:24
referring 11266:6,7,9
11348:13 11353:5 11358:7
11376:15 11520:20
11639:15
refers 11279:8 11288:17
11342:25 11531:9
reflected 11342:16 11373:6
reflecting 11436:25
reflète 11581:7
refuse 11397:18
refusé 11596:21 11599:1
refute 11427:7,8 11428:2
11429:12 11433:15 11435:8
regard 11317:4,11 11326:19
11604:11 11611:8
regardait 11529:24 11530:1

regarde 11311:9 11333:1
11447:16 11562:20,20,21
11594:12 11596:10
regarded 11390:11 11422:18
regarder 11386:1 11515:3
regardez 11606:5
regarding 11651:3,12,22
11658:5
register 11293:8
registered 11384:20
Registrar 11263:5 11294:15
11346:14,19 11439:3,8
11519:18,23 11602:11,16
11637:8 11669:13
Registry 11355:2
regrette 11297:18 11534:16
regrouper 11565:22
regularly 11503:2
relate 11269:9
related 11478:6 11590:16
11631:11 11634:25
relates 11264:23 11265:16
11266:18 11279:6 11337:8
11442:11 11659:9
relating 11263:22 11264:9,21
11265:9 11290:14 11292:8
11347:14 11348:6 11435:23
11522:12 11625:23
11657:25
relation 11568:13 11574:24
11576:10,19 11590:8
11598:10
relations 11453:12 11576:14
11605:21
relationship 11574:18,20,22
11575:16 11576:7 11652:5
relative 11509:3
relatively 11666:15 11668:4
relax 11616:3
relaxé 11333:12
release 11281:11 11338:17,19
11339:4,12,18 11340:5,23
11342:6,21 11344:5,11
11352:2,9 11362:24
11509:11 11546:6 11604:2
11604:8
released 11340:12 11351:25
11352:3 11419:9,9 11452:4
11456:8 11464:7 11478:2
11580:17 11597:23,25
11599:13 11645:1 11658:17
releases 11475:10
releasing 11589:8,14
11658:16
relevant 11327:22 11336:24
11337:2 11346:24 11475:20
11476:16 11629:11
11639:24 11643:23,25
11658:9 11660:14 11664:10

relever 11307:19
reliable 11345:10 11654:8
religieux 11506:5,5
religion 11505:25 11507:19
11507:24 11508:1
reluctantly 11460:20,22
11464:17
rely 11274:24
relying 11626:13
remain 11570:18
remains 11337:8
remarkable 11575:12
remarks 11339:24 11441:17
remarque 11574:2
remarques 11618:1
remember 11366:18 11427:7
11551:15 11560:2 11565:17
11565:18 11573:10
11574:10 11604:12
remercie 11504:2,2
remercier 11361:8 11503:25
11503:25
remercié 11504:1
remis 11456:13 11457:4,6
11459:13
remonter 11562:13
remonté 11562:17
remotely 11478:22
removal 11506:10,24 11586:1
11586:9 11587:5
removed 11480:13
remplacé 11600:13
remplaçait 11457:3
rencontre 11607:17 11608:18
11608:25 11609:13
11616:20 11623:9
rencontres 11406:22 11616:6
11617:21 11623:11
rencontré 11580:4
rencontrée 11575:20
rendaient 11382:12
rendered 11279:9 11449:18
11512:9
rendez-vous 11436:21
Rends-toi 11515:7
rendu 11432:20 11561:23
11596:15
renege 11486:1
renseignement 11319:12,20
11323:8 11341:23 11371:17
11480:7
renseignements 11271:2,5
11291:16 11336:2 11337:24
11344:21 11380:21
11407:22 11432:10
11516:14 11524:24
11526:17,18 11544:5
11547:9 11567:10 11605:24
repeated 11284:24

repeatedly 11339:14
11342:13 11344:7
replaced 11386:18
reply 11661:15
report 11264:20 11265:21
11272:5,16 11277:12
11282:20 11284:14
11286:19,19,20 11287:17
11287:23,24 11288:5,6,16
11288:24 11299:1 11305:2
11306:1 11335:1,9,19
11336:10,12 11337:17
11341:16 11344:17
11345:10 11350:2 11394:23
11474:20 11475:9,10
11476:11 11477:9,13
11515:18,19 11522:21,22
11531:23 11534:21
11536:11 11550:20 11586:3
11588:1 11595:25 11636:4
11636:5 11639:5 11640:6
11640:23 11641:7 11642:1
11654:8,9 11660:25
reported 11282:15 11343:2
11474:19 11495:9 11520:13
11547:23,25 11552:13
reporter 11439:13
reporting 11291:12 11462:8
11549:4
reports 11347:14 11359:24
11517:6,14 11548:14
11643:7,9 11658:3
reprandre 11418:9 11669:17
representative 11434:25
11492:4 11630:4,7
represented 11294:24
repris 11379:15 11452:9
11534:11
Reprise 11346:18 11439:7
11519:22 11602:15
reprises 11343:10 11392:2
11600:3
représentant 11456:15
Republic 11495:8
reputation 11477:14 11478:6
11478:15 11479:4 11481:16
11483:5 11512:21,22,23
11655:17
reputational 11645:8
11657:11 11658:13
11659:21
reputations 11655:13
request 11368:15,17 11401:19
11402:17 11411:9,15,17,21
11446:15 11577:23
11587:10 11640:9 11641:24
11647:13 11663:3,6
11666:13
requested 11444:8 11668:11

require 11444:24 11492:5
required 11302:2 11318:5
11323:15 11332:14 11496:4
requête 11328:6 11373:14,17
researches 11423:18
reserve 11666:23
resist 11328:19
resolve 11393:25
respect 11263:20 11265:12,18
11303:9,19 11313:25
11315:5,8 11326:10
11334:13 11342:5 11348:8
11386:17 11389:22
11394:14 11396:11
11410:17 11422:10,23
11473:22 11475:24
11481:17 11582:18 11583:1
11585:24 11590:7 11597:19
11599:11 11601:18
11628:11,22 11629:6,10
11631:10 11633:17
11635:23 11638:22
11639:20 11640:3 11642:21
11644:4 11647:18 11648:18
11649:8 11652:13 11658:4
11659:13 11661:8,17
11665:12,25 11666:4
respecte 11565:6
respected 11634:23
respector 11564:20
respectful 11553:14
respecting 11643:13
respects 11403:5 11494:13
11499:3
respond 11348:11 11628:3,10
11629:9 11657:24
responded 11628:3
responsabilité 11420:22
response 11560:18 11626:6
responses 11461:17
responsibilities 11462:4
11472:10
responsibility 11472:8
ressort 11450:21
rest 11664:2 11665:25
restatement 11446:14
reste 11316:2 11370:12
11471:24 11539:4
rester 11316:2
resté 11353:19 11409:19
11463:5 11468:10 11523:21
result 11290:15 11447:9
11644:25
resume 11439:1 11668:20
11669:15
resuming 11346:17 11439:6
11519:21 11602:14
retain 11390:10 11415:10
retained 11395:15 11422:20

retainer 11396:16
retaining 11412:21
retenir 11415:23 11423:6
11556:16
retenons 11391:8
retenu 11358:22 11359:1
11395:18 11398:11 11426:2
11446:8 11462:25
retiré 11353:11
retour 11370:10 11380:22
11606:2,6
retourne 11524:10
retourner 11525:3
retrace 11294:1
retrieve 11263:20
retrieved 11263:23
retrouve 11512:14
retrouver 11423:9
retrové 11608:1
retrovés 11605:2
returned 11452:24 11630:22
Returning 11453:6
revenait 11618:13
venir 11518:14 11562:14
11616:14 11617:3
revenu 11618:7,21
revenue 11382:2
revenues 11517:23
verra 11332:17
reviens 11615:4
revient 11420:22
review 11294:13 11296:2
11298:15 11309:14
11335:20 11469:18 11649:3
11649:14,20 11650:5,10
11654:13 11655:6,18
11656:16 11666:6
reviewed 11331:7
voir 11295:21 11305:5
11397:12
voit 11459:18
revu 11402:14
revue 11296:5
revues 11511:13
Reynolds 11456:16 11457:3,5
çoive 11524:11
çoivent 11323:10
çu 11287:10 11383:15
11407:12 11446:19
11497:19 11525:3 11557:17
11597:14 11600:8 11610:18
11613:5 11615:21 11621:17
çues 11406:14
re-redacted 11587:7
Riad 11469:22 11651:1
rien 11286:4 11317:18
11368:4 11370:16 11380:18
11382:11,18 11391:13,15
11391:15 11392:4,5

11398:24 11399:2 11401:3
11401:5 11402:8 11415:18
11418:9 11432:6 11433:1
11479:11 11503:9 11553:4
11555:18 11557:3 11570:1
11571:18 11597:12,13
11623:12 11624:17
right 11277:5,10 11286:6
11288:21 11289:5,10
11292:2,10 11302:18
11305:16 11318:12
11329:25 11331:19
11341:21 11343:15
11347:12 11351:14
11353:13 11368:6 11372:24
11373:9 11380:23 11383:6
11383:18 11399:21
11406:12 11409:10 11411:7
11413:15,20 11415:2
11416:18 11420:11
11421:25 11425:21,23
11426:3,5,8 11427:9
11428:16 11439:22 11441:7
11446:13,25 11451:2,5
11453:14 11455:23
11456:20 11465:3 11467:21
11467:21 11478:21 11480:8
11481:8,20 11484:19
11485:9 11492:24 11498:17
11499:23 11503:10 11507:8
11508:11,15 11509:4
11511:18 11512:18 11513:7
11519:8 11521:6 11525:7
11533:21 11534:12
11536:16 11537:2 11538:13
11544:14 11554:7 11555:24
11556:7 11587:20 11589:23
11601:20 11630:3,11
11640:4,7,24 11643:19
11667:4
rights 11318:7 11335:2
11336:11 11337:1 11397:25
11417:16 11419:19
11475:10 11476:11 11494:3
11534:21 11546:19
11550:19 11586:3 11595:25
Rires 11395:2 11573:4
11638:12
rise 11303:14 11346:12
11439:2 11519:16 11543:20
11543:20 11603:22
risk 11324:11 11435:7,11
risks 11373:8
risque 11372:15 11435:12
11483:10 11611:1
Robert 11449:2
robinet 11614:12,18
role 11413:13 11567:22
11631:22

roles 11495:2
room 11527:21 11538:17
11539:23 11540:2 11669:1
11669:10
root 11406:16
rotten 11512:23
Rouge 11621:4
rough 11271:17
route 11468:14
routine 11535:25 11549:1
Roy 11452:16
rubber 11285:11 11288:25
rules 11301:17 11488:16
11577:21
ruling 11587:12 11639:20,25
11666:14
run 11313:11
runs 11324:24
réaction 11611:1,2 11619:23
11621:20
réalise 11492:11 11627:13
réaliser 11373:14
réaliste 11432:4
réalisé 11295:23 11561:5
récent 11473:3
réceptifs 11605:18
récolter 11605:24
réfuter 11429:9
référait 11572:5
référence 11272:10,13
11300:1 11458:13 11608:17
référer 11321:22
réfère 11268:9
région 11298:22 11312:2
11437:19 11454:22
11479:10 11594:16
11603:10
régnaît 11615:14
régulière 11446:12 11516:24
régulièrement 11391:10
11396:21
régulières 11503:8
répercussions 11611:3
répertoire 11330:25
répond 11550:14,15 11562:23
11594:6,7,7
répondaient 11379:5
11382:10
répondre 11333:15 11345:20
11490:7 11547:16
répondu 11379:2 11384:2
11392:3 11466:18 11592:11
11596:9
répondue 11379:7
réponse 11268:7 11306:5
11350:7 11382:2 11410:25
11492:23 11512:5,7
11528:21 11550:4 11580:10
11597:14 11608:3 11614:9

réponses 11402:24
réputation 11311:10 11317:7
11508:24 11510:13
11511:15 11622:12,15
réputés 11389:10
répétait 11533:17
répéter 11356:17
répète 11355:18 11358:21
11623:1
résultat 11314:9 11373:17
résumé 11331:8 11336:16
rétracté 11526:8
réunion 11271:4 11274:16
11343:7 11350:9 11355:19
11355:25 11457:2 11462:17
11485:11 11521:3 11539:3
11540:11 11556:23
11557:25 11615:5,10,18
11616:15,16,23,24 11617:1
réunions 11351:3 11467:18
révèle 11392:24
R.P.R 11669:25
rôle 11567:18,19 11568:6
11605:19
règle 11397:16
règlements 11361:11
règles 11496:23 11497:4

S

sa 11274:14 11278:19
11280:25 11317:9 11322:4
11328:6 11344:21 11359:12
11367:22 11370:10 11372:5
11389:11,16 11390:17
11412:10 11416:21,22
11426:21 11434:1,6
11451:1 11455:8 11462:24
11463:14 11497:24
11506:14 11507:3,6
11508:23 11534:11 11542:2
11542:25 11552:15,18
11553:1,3,5 11564:25
11565:24 11566:5 11567:20
11568:9 11592:6 11599:23
11603:17 11613:5 11620:10
sache 11609:4
Saddam 11605:7
safety 11509:19
sais 11276:10 11291:9,16
11296:3,4 11314:20
11325:8 11351:20 11353:8
11354:3 11356:14 11390:3
11392:3,22 11399:19
11400:15 11411:10 11412:9
11422:8 11426:17 11450:25
11451:14,19 11453:22,25
11454:25 11455:6,8,22
11457:7,8 11460:2
11463:24 11476:4 11488:20

11490:19 11504:15 11505:4
11505:19,24 11506:3
11515:15 11517:10 11518:6
11526:16 11528:19,20
11534:2 11544:7,9
11551:11 11554:13
11559:24 11560:1 11566:5
11566:11 11567:6 11569:24
11570:3,3 11576:14
11580:23 11581:7 11591:11
11615:21 11621:2,6
saisir 11391:15
saison 11324:18
sait 11329:11 11330:24
11371:25 11427:3,19
11429:7 11438:12 11482:19
11482:22,24 11483:1
11492:14,15,17,18
11528:21 11572:8 11622:15
11622:16,22
Sallot 11578:9,18
Saloojee 11469:22 11650:23
11650:25 11651:1 11653:11
salt 11483:23
salubrité 11613:21 11614:5,7
11614:24
Sampson 11273:21
sans 11308:19 11321:24
11361:18 11397:19 11450:1
11455:11 11465:21,22
11528:14 11556:25 11557:2
11603:7
Santé 11614:13
satisfied 11267:16 11270:6
11274:1 11304:9 11395:10
11654:5
sauf 11308:17 11332:25
11335:14 11407:15
11475:13 11541:25 11558:2
11617:14
saurai 11514:5,7
savaient 11373:13 11406:4
savais 11309:8 11324:19
11367:14 11467:15,16
11475:6 11480:18 11481:1
11507:1 11533:6 11541:18
11553:1 11555:3 11608:1
savait 11390:1 11401:10
11432:23 11478:18 11568:7
11568:7 11617:8
savent 11307:4 11426:25
savez 11418:18 11428:23
savoir 11280:9 11291:15
11305:8 11322:20,20
11336:8 11407:19 11419:3
11501:16 11502:3,9
11503:18 11515:4 11522:8
11528:17 11594:5 11598:25
11612:24

saw 11338:24 11357:22,25
11424:22 11425:6 11427:18
11468:6 11478:3
saying 11267:21 11271:17
11275:8 11276:16 11278:6
11280:5 11291:10,21
11318:1 11383:4,8
11413:23,25 11465:13,15
11466:7 11469:23 11483:4
11489:24 11517:5,13
11530:13 11542:7 11547:23
11566:15 11571:1,6,22
11581:4 11588:9,11
11589:3 11599:10 11628:3
11642:17 11655:24
11657:13 11663:6 11664:5
says 11269:2 11273:15
11277:25 11281:9 11282:21
11284:17 11285:19
11289:20 11291:20 11298:6
11337:11 11342:18 11388:7
11388:9 11412:19 11416:11
11442:24 11469:2,3,3,6,6
11471:11 11485:18
11514:14 11523:2 11525:21
11535:22 11539:9,18
11540:1 11546:3,11
11579:8 11595:23 11631:20
11634:15 11646:8
scarring 11267:12 11282:2
11285:24 11288:10
11290:19
scenario 11441:23
scene 11503:20
scenes 11650:1
scepticism 11460:2
schedule 11438:22 11518:25
11519:2
scope 11642:7
scruter 11624:3
scrutinized 11653:1
scrutiny 11308:15 11474:2,3
se 11268:9 11278:19,20
11296:11 11321:22
11329:19 11337:25
11352:21 11360:17
11389:16 11407:1 11431:21
11432:2 11437:21 11450:13
11451:17 11454:20
11455:17 11474:25 11475:1
11482:19 11555:22
11563:12 11603:11 11605:1
11605:4,11 11609:5
11613:10 11616:11
11617:24
searched 11368:7
season 11324:24
seated 11263:5 11346:19
11439:8 11519:23 11602:16

second 11265:1,7,15 11281:18
11282:19,20 11284:15
11288:16 11302:7 11393:10
11590:17 11595:6,11
11639:10 11645:7 11658:11
11659:21
seconde 11331:12
second-last 11531:6
secret 11508:21 11640:20
11644:16 11645:9,12
11646:5
secretary 11383:2
secretive 11449:16
secrétaire 11379:15 11383:2
secteur 11335:12
section 11285:4 11287:6
11297:8 11328:6,7 11370:6
11375:2 11412:10 11557:12
11597:8 11598:15,16
11613:15 11618:7 11629:19
11656:8
secure 11388:23 11477:3
security 11293:14 11313:1,12
11337:14,20 11386:4
11397:24 11425:13
11444:10 11449:15,22
11476:13 11481:18 11483:7
11509:20 11589:6 11622:4
11622:9 11623:6 11631:11
11634:25
see 11265:6 11271:13 11277:2
11277:5 11279:6 11284:13
11287:14 11297:17
11312:18 11327:11
11329:21 11341:14
11342:17 11344:12
11362:21 11363:15,22
11364:22 11365:18 11366:7
11367:8 11373:23 11379:23
11380:13 11385:24
11388:10 11393:24
11395:19 11412:1 11413:9
11423:17 11425:16
11434:13,20 11442:2
11443:13 11445:4,21,23
11447:15 11458:8,11
11461:20 11464:22 11466:6
11468:24 11471:8,8,12
11472:6 11484:1,4,22
11486:7,9 11494:16
11495:10 11496:7,17
11498:18,19,24 11510:1
11522:21 11523:4 11531:19
11535:19 11536:3 11545:12
11546:7 11552:1 11590:9
11640:13 11641:21 11644:7
11656:14,24 11662:12
11665:15
seeing 11306:10 11309:21

11574:11 11580:12
seek 11371:12 11491:4
11631:23
seeking 11355:11 11368:10
11371:22 11379:22
11380:25 11638:24 11642:7
11642:10,11 11656:18
seen 11292:19 11345:9,23
11357:17 11358:15 11468:7
11486:9 11498:24
sees 11302:19 11526:20
segregated 11283:8
select 11412:25
selected 11413:6
self-interest 11438:1,7
self-interests 11438:10
selon 11270:13,14 11271:22
11271:23 11280:22 11295:6
11317:9 11341:22 11344:23
11380:22 11396:20
11406:13 11424:10
11473:20 11492:10
11521:22 11530:20
11553:20 11572:4 11592:13
11596:12 11597:17
11605:23 11620:21
semaine 11599:25 11617:3
11626:22
semaines 11269:15 11343:7,9
11397:4 11463:4 11521:11
11527:11 11528:4
semblaient 11605:25
11615:22
semblait 11370:12 11568:1
11616:17,23,25
semble 11372:17 11410:10
11523:5
Senators 11363:5
send 11376:9 11517:14
11567:4
Senegal 11312:7
senior 11307:9,23 11363:6
11456:15 11525:4
seniors 11308:2
sens 11334:1 11406:24
11407:12 11409:16
11541:17 11593:9 11600:14
11607:25
sense 11292:24 11347:6
11397:7 11483:6 11628:23
11635:20 11650:1 11661:19
sens-là 11435:20
sent 11365:20,25 11377:3
11378:13,15 11385:24
11401:19 11416:10
11445:22 11447:4 11456:10
11485:6,8 11597:1 11629:4
sentais 11615:23
sentait 11605:12

sentence 11269:1,24,25
11270:3 11271:16 11275:5
11277:23 11279:1 11281:17
11281:18 11344:3 11531:6
senti 11605:15
separate 11554:6 11555:9
sept 11281:1,2 11542:22
11545:17,21
September 11420:12 11433:5
11442:12 11452:3,15,15
11629:9 11667:4,16
11668:1,22 11669:15
septembre 11452:11,12
11620:2 11669:18
sera 11305:7 11315:25
11367:25 11416:2 11418:11
11529:2
seraient 11415:20
serait 11327:18 11379:4
11418:17 11457:18 11609:5
11610:17
series 11469:20 11477:10
serious 11283:11,25 11319:23
11380:14 11463:11
11595:14
seront 11328:10 11428:8
11457:6
serré 11573:25
servait 11368:4
served 11313:10 11355:3
servi 11594:1
service 11296:17 11337:20
11363:2,18 11375:4,8
11434:25 11470:1 11594:20
11601:10,11
services 11294:21 11297:13
11298:10 11299:1,7,19
11306:16 11309:23 11310:8
11311:15 11312:6 11313:24
11315:9,13 11316:20,21
11327:21 11337:14 11360:4
11361:11,25 11364:6
11372:22 11376:22
11383:21 11391:8 11396:18
11396:20 11397:7 11406:17
11423:6 11479:8 11480:6
11500:24 11503:2 11594:3
11615:19 11622:5,10,13
11623:7 11629:3 11635:14
11636:6
ses 11278:10 11291:16
11305:7 11314:6 11317:9,9
11363:19 11423:6 11429:9
11463:4 11489:5 11561:6
11568:11 11576:14
11623:22
session 11538:24 11600:4
sessions 11332:18 11527:22
set 11299:1 11343:18

11629:21 11632:5,12
11641:18,20 11643:16
settle 11411:25
seul 11362:12 11418:1
11514:2,2,4,4 11555:16
seule 11312:4 11369:1,9
11420:1,2 11618:4
seulement 11315:20 11316:22
11353:1 11360:11 11367:24
11429:2 11453:22 11525:17
11526:19 11527:12
11597:11 11604:22
seuls 11320:17 11609:15,16
seven 11629:23 11652:3
severe 11646:18,18
severely 11316:8
shaking 11641:21
sham 11437:3
shape 11385:10
share 11470:16
shared 11470:22
shaved 11505:12,22
Shaw 11376:16
sheet 11459:1
ship 11655:23
shock 11632:18
shocking 11293:20
shocks 11290:5
short 11424:7 11468:13
11602:3
shorter 11438:20,24
shortly 11277:13,14 11291:12
11352:1
show 11288:20 11289:2
11400:22 11469:1 11517:14
showed 11470:6
showing 11591:2
shown 11470:11
shredded 11289:25
shuffling 11655:16
shut 11380:16
si 11272:1 11275:23 11295:5
11305:8,10 11311:9
11316:17 11317:15,20,22
11319:11,19 11321:4,8
11322:20 11323:7,8
11326:4 11327:13 11328:2
11328:4,8 11331:15
11332:16,20 11333:1,14,17
11335:17 11336:5 11345:16
11357:8 11368:3,21
11372:13,14 11378:7,25
11381:13 11382:6,10,14
11390:3,5 11391:11
11392:22,24 11399:25
11400:25 11407:19 11409:4
11411:10 11412:9 11415:15
11415:19,23,25 11418:6
11422:24 11426:19

11427:14 11428:8 11432:4
11433:20 11434:1,2
11437:18 11453:25 11454:1
11463:3 11466:16,17
11471:22 11472:3 11474:9
11475:13 11476:5 11482:9
11482:9,13,17,17 11483:9
11485:10 11486:17
11490:19 11492:21,22
11497:6 11506:1,2,12,13
11507:5,23 11511:8
11512:14 11514:6 11515:5
11515:8 11516:15,16
11517:20 11518:5,5
11521:3 11522:8 11524:9
11526:4 11527:5 11530:2
11530:10 11533:14
11539:11 11548:3 11551:19
11551:24,24 11552:4,7
11553:8 11554:2 11564:17
11574:15 11576:15 11597:9
11598:17 11599:2 11600:10
11609:15 11610:17,23
11612:24 11617:3 11618:6
11621:6 11622:6 11623:1
11624:5 11627:14
Siberia 11325:5
side 11309:17 11644:9,15
11645:9,13 11647:1
sides 11518:21
sien 11297:1
sign 11320:22 11321:1
11339:17 11344:10 11402:2
11402:12,19
signal 11530:3
signalé 11524:20
signature 11386:20
signed 11386:18 11387:16
11457:12
signer 11397:14,19
signes 11308:17 11617:7
significant 11356:25 11357:6
11463:20
signs 11308:22,24 11448:15
signé 11386:2 11387:3,18
Sigurdson 11452:8 11600:12
similaire 11271:22 11618:16
similar 11271:19 11272:16
11286:21 11339:23
11466:10 11628:22
11643:15
similarities 11652:9
similarity 11653:4
simple 11296:15 11305:25
11331:10 11383:11
11398:23 11410:17 11433:3
11459:2 11508:12 11530:14
11552:12
simplement 11280:13

11286:5 11384:6 11415:19
11572:5
simply 11302:12 11380:3
11381:3 11391:1 11401:17
11433:12 11435:4 11439:11
11488:11 11534:18 11580:6
11580:18
sincérité 11345:20 11352:19
sincèrement 11351:5
single 11334:22 11459:1
11568:22
singular 11311:14
sinon 11487:24
sir 11305:19 11306:10
11307:21 11309:16
11311:14 11313:7,22
11318:21 11329:8 11332:12
11334:20 11335:1 11337:16
11339:23 11342:25 11345:2
11362:16 11364:16,21
11365:25 11366:11 11367:1
11367:10 11368:7,17
11369:18,24 11370:20
11371:5 11372:20 11376:18
11377:8 11378:14 11379:20
11380:3 11381:2 11383:11
11384:13 11388:21 11392:7
11392:16,21 11394:14
11396:10 11397:5 11398:7
11410:5 11420:8 11430:17
11431:17 11445:5 11447:6
11456:1 11461:15 11477:10
11478:23 11490:14
11496:10 11498:5 11506:7
11515:18 11517:14
11530:14 11531:22
11536:10 11538:7,11
11540:24 11551:2,13
11553:14 11555:25
11558:15,20 11571:20
11576:6 11580:17 11581:2
11586:14 11588:6,15,20
11589:17 11657:22
11658:14
SIRC 11536:11
sister 11376:19 11377:12
sit 11488:15 11511:19
11560:11
sitting 11348:12 11426:15
11429:21 11438:9 11538:17
11581:19
situation 11277:1,4 11317:16
11323:12 11330:9 11336:16
11351:13 11359:23
11407:17 11426:12 11453:8
11474:19 11475:8 11528:9
11553:20,24
six 11274:10 11284:17
11297:22 11433:7,7,10

11528:14 11542:22
11545:17,21 11594:7
11599:21,24 11652:3
size 11319:9 11340:23
11464:14 11542:8 11543:22
11552:13 11626:1
skill 11307:7
skull 11512:10
slammed 11380:15
slapped 11273:17 11579:20
11580:19
sleeping 11543:7 11554:18
slightly 11586:23 11653:14
small 11553:15,16
smiling 11461:19
Soft 11331:11
soften 11503:21
soient 11291:5 11318:10
soil 11568:21
soins 11323:10
soir 11556:19,21
soit 11312:3 11315:21
11316:1 11372:13 11407:15
11431:25 11435:15 11450:1
11451:20,21 11488:5
11513:25 11523:21
11604:25,25 11608:9
11611:6 11612:1 11617:23
11617:24 11623:3,10
11624:4
soles 11267:9 11281:25
11283:20 11285:12,22
11288:18,25 11290:18
solitaire 11611:14 11612:2
solitary 11283:13 11319:16
11321:11 11510:22
Solomon 11636:16,24
somebody 11282:23 11644:12
somewhat 11311:7 11628:21
11661:18
sommeil 11556:25
sommes 11296:6 11397:16
11450:16 11528:9 11552:22
11554:14 11607:13
11619:25
son 11286:15 11358:2
11360:13,13 11367:15
11370:10 11372:4,6
11379:6 11391:15 11392:24
11412:23 11415:22 11421:7
11461:8 11487:6 11489:6
11501:1,24 11541:19
11559:7 11565:23,24
11592:25 11593:2 11594:19
11596:11 11599:22 11605:7
sont 11271:3 11276:2 11287:9
11291:3 11299:15 11300:3
11300:4,5 11307:17
11313:4 11320:17,18,19

11321:5,23 11323:8
11325:16,24 11335:16,23
11341:10,19 11342:1
11344:20 11360:18
11363:19,20 11372:1
11377:15,15 11380:20
11389:8,9,10 11391:9
11404:6,6 11408:2
11415:16,17 11423:4
11429:5 11437:21 11455:17
11466:15 11471:21
11475:16 11476:2 11478:18
11480:10,11 11482:11,13
11482:14,15 11488:25
11491:18 11492:12 11506:4
11510:13 11511:17
11513:11,13 11516:9
11517:22 11518:6 11527:7
11537:18 11538:25 11539:4
11545:2 11547:13 11552:8
11552:8,21 11562:19
11575:3 11592:7 11594:6
11603:10 11605:1,3,4
11607:8 11608:13 11613:7
11614:19 11616:11
11620:16 11625:3 11626:18
11629:18,18 11631:7
soon 11479:21 11480:2,13
11484:14
sophisticated 11486:25
sorry 11310:2,13 11334:16
11381:6 11387:5 11392:9
11393:11 11395:21
11403:10 11405:4 11425:3
11444:4 11451:6,24
11464:25 11475:7 11481:5
11485:3,22 11495:19
11529:10 11541:5 11547:4
11552:2 11558:7 11572:23
11572:25 11588:10
11642:10 11649:11
11650:23
sort 11394:25 11477:5
11647:25 11648:11 11650:4
sortes 11309:9 11435:18
11566:2 11594:21
sorti 11464:9 11476:2
11556:18 11562:16
sortie 11610:18
sorties 11476:2 11608:13
sortir 11418:8 11502:12
11517:1 11562:12
sortis 11291:4
souffert 11565:5
souffrent 11322:1
sought 11293:11,22 11373:5
Souheil 11399:17
soumis 11411:12,12
soumise 11411:11

sound 11439:13 11441:22
11442:2
source 11291:16,20 11344:21
11428:21 11579:25
11580:11,24 11581:7
11584:11,17
sources 11335:24 11336:2
11341:23 11475:16
11478:19 11507:11 11510:4
11511:23 11513:5 11654:6
sous 11361:11 11553:1,6
11572:16,16 11607:5,6
11619:2 11623:23
sous-ministre 11525:23
11526:7
soute 11562:5
soutenir 11605:1
souvent 11306:25 11333:4,18
11335:12 11349:16
11350:18,22 11358:25
11500:14 11530:11 11600:1
souviens 11332:20 11356:21
11480:24 11509:5 11536:8
11539:2 11544:2,13
11545:16 11571:7
speak 11292:8 11329:23
11331:8 11332:14 11393:13
11393:18,21 11394:10
11395:4 11473:5 11510:18
11519:13 11529:21
11530:15 11538:21,22
11540:3 11564:2 11653:25
11660:13
speaking 11439:20 11441:11
11540:25 11651:1
speaks 11468:19 11538:20,22
11539:15
special 11307:7,8 11313:1
11455:4
specific 11303:9 11393:15
11417:6,10 11444:24
11446:1 11481:5 11536:10
11653:25 11656:19
11660:18
specifically 11365:24 11392:8
11478:7 11500:2 11514:18
11560:3 11651:17
specified 11640:5
spectre 11347:24
speculate 11438:6 11604:1
speculation 11445:11,16
spent 11540:24
spoke 11282:23 11283:6
11329:5 11330:6 11350:4
11359:22 11367:17 11392:7
11392:17 11395:15 11449:2
11534:14
spoken 11467:3 11649:17
11668:6

spokesman 11522:14
spouses 11577:1
spread 11477:18
spreading 11477:24
spéciale 11450:6
spécialement 11474:10
11545:17
spécialiste 11418:24
spécifique 11287:11 11536:13
spécifiquement 11350:13
11616:14
spécifiques 11481:1
spéculation 11445:12 11528:2
spéculer 11278:15,24 11512:2
staff 11439:12
stage 11394:22 11469:12
stages 11535:17
stand 11263:21 11346:14
11402:11 11439:3 11483:18
11483:18 11519:18 11543:9
11553:14 11602:11 11667:3
11669:13
standard 11316:6
standards 11316:5 11318:8
11323:5,16
standing 11571:25
start 11309:22 11413:23
11433:19 11439:15
11484:25 11544:20 11597:4
11602:9 11625:12 11638:11
started 11470:2
starting 11284:16 11285:10
11667:12
starts 11585:22
state 11316:8 11328:19
11384:19 11444:10
11449:15,22 11453:2
11477:9,12 11495:3,23
11538:7
stated 11271:10 11290:10
11300:22 11348:16
11362:25 11468:20,21
11520:11 11648:8 11653:20
statement 11263:18 11266:7
11300:21 11330:2 11340:22
11342:5 11343:16 11345:3
11348:9,11 11385:20,22
11393:15 11427:25
11429:13,15 11435:9
11445:7 11453:14 11521:1
11543:18 11547:19 11635:3
11648:11
statements 11303:5 11338:16
11340:4 11342:15 11344:17
11348:13 11352:13,15
11429:12 11442:11,19
11635:3
states 11279:9,25 11480:14
11483:19 11495:7 11565:20

11631:21
static 11396:1
stating 11520:17
station 11310:20
status 11379:10
step 11369:24 11383:12
11398:16 11638:2,5
Stephen 11587:11 11653:24
steps 11319:1 11341:4
11370:23 11383:5 11388:22
11389:20,21 11391:2
11398:20 11638:7 11649:2
stick 11462:13
stomach 11285:4
stood 11284:23
stop 11409:23 11437:24
11595:7
stopped 11273:8 11560:14
stories 11267:1 11269:4
story 11267:24 11278:1
11284:19 11481:20 11580:1
11580:13 11644:15
11645:13 11647:1 11651:18
strategy 11449:4 11450:8,24
stratégie 11451:1,16
street 11312:19
strength 11646:1
strict 11626:9
strong 11646:5 11654:20
strongly 11651:17
struck 11517:18
structure 11643:20
struggle 11294:14 11476:10
11631:3
studies 11331:20
study 11628:4,4,20
stuff 11466:9
stuffed 11290:7
su 11436:9 11506:13
subi 11515:2
subies 11567:14
subir 11599:22
subject 11292:7 11299:23
11302:17 11306:4,12
11365:14 11366:8 11367:5
11406:17 11471:8,10
11475:9 11546:20 11589:1
subjected 11508:3 11631:25
11633:24 11635:7
subjects 11494:25
submission 11553:15
11645:16 11658:9 11660:9
11660:13,15 11661:6
submissions 11302:9,22
11640:22 11649:5,21
11650:8 11653:22 11661:17
11664:15 11666:5 11667:16
11667:24 11668:11
submit 11646:24 11651:24

11652:21 11657:4
submitted 11277:14 11299:10
11411:15 11652:21
subsequently 11335:3
11556:6
substance 11404:23 11653:15
substantial 11324:11 11484:9
11484:14 11511:2
subséquent 11343:13
succeeded 11499:2
sud 11605:9
sue 11339:19
suffice 11445:7
sufficient 11330:10 11665:14
11665:16
suffisamment 11505:25
11511:7 11512:1
suggest 11340:21 11345:2
11356:24 11358:13 11359:6
11362:16 11371:9 11381:1
11417:12 11461:5 11463:9
11504:6 11524:15 11540:19
11543:10 11544:15
11550:16 11558:14 11567:1
11649:6 11659:6 11660:4
11662:12
suggested 11345:5 11444:20
11465:1,2
suggesting 11298:14
11307:22 11353:14 11435:4
11481:5,6 11485:16
11577:22 11641:15,17
11648:6 11649:18 11659:19
11661:18
suggestion 11342:14
11344:15 11361:23
11363:17 11371:7 11414:9
11417:12 11482:1 11521:25
11523:1 11532:7 11582:16
11584:17 11611:13
11658:23
suggestions 11281:10
11293:18 11362:23
suggests 11416:13
suggerer 11577:17
suing 11353:15,23
suis 11284:9 11286:3 11287:4
11292:4 11294:5 11306:6
11321:3 11323:17 11324:15
11335:12 11349:21
11363:24 11367:15
11379:14 11387:21 11391:9
11398:13 11419:20,25
11447:8 11450:17 11452:8
11454:1,5,7 11468:9
11474:21,22 11483:12
11488:7 11493:25 11510:15
11518:9,10 11529:23
11539:1 11551:20 11555:21

11558:25 11559:1 11564:18
11564:19,23 11569:1,10,16
11569:16,25 11576:15
11580:8 11593:8 11596:15
11596:17 11603:3 11623:13
suit 11379:17
suite 11296:12 11341:8
11353:9 11379:17 11397:18
11425:18 11432:20
11456:18 11459:25
11472:12 11474:13 11488:5
11497:13 11540:12 11559:5
11569:19 11608:5 11609:12
11616:1 11618:10 11619:18
11624:21
suivais 11487:24
suivante 11518:3
suivi 11373:17 11379:16
11497:20 11515:6 11624:2
11624:24
suivre 11315:23 11329:14
11378:18 11488:1
 sujet 11507:4 11511:11
11548:20 11609:15 11610:9
11612:11,24 11614:24
11616:16 11617:17,20
11618:3 11621:22
 sujets 11405:19 11610:4
sully 11658:24
summarize 11377:9 11378:10
11404:1 11661:2,23
summarized 11654:9
summary 11430:20 11433:13
11643:13
summer 11454:9 11629:2
superior 11277:14 11348:20
11356:5 11582:4,7
superiors 11281:19 11282:16
11291:12
supervised 11515:23
support 11584:16 11647:13
suppose 11394:21 11398:4
11475:19 11483:22
11656:22 11659:10
supposed 11342:12 11398:6
11434:9,11
Supreme 11444:10 11449:15
11449:22
supérieur 11451:18
supérieurs 11384:25
sur 11272:2 11274:13,20
11278:15 11286:25 11288:2
11291:2 11296:6,12
11300:15 11331:2,13
11336:5 11338:4 11341:9
11341:12 11349:10,12,16
11349:21 11350:7,13
11351:18,22 11352:21,22
11353:19 11355:20,23

11356:16,17,20 11357:10
11357:12,20,23 11360:1,20
11366:15 11372:8,8
11375:9 11389:16 11393:9
11396:21 11398:3 11405:19
11409:8,9 11410:14
11415:16,24 11416:1
11420:17 11426:20
11446:12 11450:16
11451:16 11455:8 11461:8
11468:2 11472:12 11479:1
11487:4 11499:10 11507:3
11512:2 11514:24 11515:7
11517:23 11518:9 11524:25
11532:21 11533:7 11539:5
11545:4 11547:10 11552:15
11552:18 11560:24,24
11564:25 11565:24,24
11569:21 11591:16
11598:23 11603:15,20
11604:17 11606:22,22
11607:13 11608:6,19
11609:10 11610:4 11611:3
11611:3,13 11612:7,15
11618:9,21 11619:20,24
11620:17 11621:17
11626:25,25 11627:2
sure 11284:7 11308:23
11327:24 11384:14
11393:11 11436:4 11462:3
11500:24 11501:18
11581:11 11596:6 11638:15
11639:14 11654:3 11666:8
11667:12 11669:10
surprend 11337:22
surpris 11505:1,5
surprise 11337:21 11380:2
11397:17 11429:20 11479:1
11500:7 11501:11 11567:1
11571:9 11617:2,9
surprises 11478:23
surtout 11274:14 11298:22
11332:22 11478:10
11510:12 11567:13
11626:24
Suspension 11346:16 11439:5
11519:20 11602:13
suspicious 11665:11
sustain 11326:1
Sutton 11364:22
swear 11642:21,25
sworn 11656:24
Syria 11279:10 11280:4,20
11290:21 11330:9 11335:3
11338:6,14 11376:1
11389:23 11390:11 11400:6
11417:16 11428:22
11443:17 11445:10
11449:22 11452:23 11453:6

11453:9 11470:1 11472:22
11475:25 11477:9,19
11479:15 11481:9 11520:9
11520:22,24 11525:11,12
11526:12,22 11546:6
11560:14 11572:14
11579:24 11580:20
11582:18 11583:6,24
11590:8 11591:3 11595:1
11595:15 11597:5 11598:8
11630:22 11637:5 11652:9
11660:20
Syrian 11267:3 11332:7
11339:6,20 11342:23
11343:17 11367:4 11368:18
11369:25 11371:10
11376:10 11380:25 11399:9
11401:22 11402:2,17
11410:18 11427:23
11428:16 11442:21 11443:2
11444:16 11445:3 11449:6
11452:20 11453:2,21
11455:25 11477:15,18
11478:13 11481:16
11483:16 11484:13
11488:15 11492:8 11495:7
11501:10 11502:16
11508:18 11510:7 11525:19
11526:25 11531:18
11534:21 11536:1 11537:22
11538:18 11546:7,8,18
11550:19 11554:5 11555:8
11575:13,16 11582:21
11583:1,25 11590:11
11594:25 11595:24
11599:11 11622:4,9
11623:6 11630:16,25
Syrians 11267:7,15 11270:5
11273:25 11280:20
11281:22 11284:16
11293:18 11334:7 11369:18
11399:23 11401:18
11404:10 11405:13 11407:9
11408:6,9 11411:8
11425:24 11437:7 11438:1
11438:6,10 11454:10
11455:5 11456:9 11459:4
11460:8 11482:2 11483:8
11489:8,11 11492:7
11498:18 11501:9 11503:20
11503:23 11504:7 11523:10
11523:16 11532:1 11547:22
11590:18 11593:5 11596:6
11598:5 11644:23
Syrian/Australians 11634:7
Syrian/Canadians 11634:6
Syrie 11280:15 11362:10
11405:8 11411:12,19
11491:13 11502:2 11521:16

11592:7 11593:25 11601:2
11601:13 11604:24
11606:18 11614:3
syrien 11370:15 11403:16
11433:25 11491:11
11501:25 11592:12 11594:4
11594:11 11596:10 11601:9
11606:22 11608:24
11609:11
syrienne 11370:13,15
11373:21 11377:16,21
11378:22 11380:9 11384:4
11392:24 11396:22 11398:3
11398:24 11482:21 11491:8
11491:13 11492:16 11502:1
11524:7,23 11596:12
11597:17 11606:4
syriennes 11368:24 11369:3
11377:24 11407:24 11504:3
11521:17 11525:15
11591:13 11592:9 11594:11
11598:13 11612:19
syriens 11350:20 11369:6
11377:25 11381:13
11401:10 11404:16
11405:22 11407:13 11411:3
11431:24 11437:10
11466:17 11482:19 11489:1
11490:23 11503:25 11504:1
11504:9 11515:3 11523:24
11524:5 11528:3 11530:9
11532:9 11533:5,7,17
11546:24 11547:14 11548:9
11551:7 11555:19 11592:7
11597:12 11599:3 11602:25
11603:5,9,13,20,21
11605:25 11608:21
11609:17 11611:2,21
system 11327:1
systematic 11632:15
système 11331:10 11374:22
11452:10 11471:18,20
11472:1,4,16 11473:11,12
sécuritaire 11432:19
sécurité 11483:10 11615:19
11622:13
sélection 11413:11
Sénateur 11455:7
séparation 11456:18
séparé 11554:9
sérieuse 11594:10
sérieux 11296:22 11459:12
11462:22 11463:4
s'adresser 11378:23
s'appelle 11417:21
s'applique 11279:3 11281:14
11287:2 11370:16 11396:24
11396:25 11491:14,20
s'appliquent 11620:18

s'arrête 11460:4
s'arrêter 11562:12
s'assurer 11317:20 11323:9
s'attendaient 11606:1
s'attendait 11617:5
s'attendre 11410:25
s'en 11406:4 11412:23
11621:25
s'est 11268:10 11277:18
11287:13 11330:21 11353:3
11359:12 11377:14
11432:20 11435:19,21
11497:13 11526:8 11540:15
11541:25 11544:4,7,8
11545:18,18,23 11557:5
11561:22,24 11562:17
11569:5 11573:17,25
11606:3,7 11608:23
11616:12
s'habituer 11616:1
s'il 11281:1 11308:17 11316:1
11325:16 11335:15
11349:17 11372:7 11398:25
11411:3 11418:8 11427:19
11429:7 11432:13,22
11433:23 11455:9 11459:21
11488:6 11500:12 11505:20
11507:24 11517:11
11529:25 11530:5 11551:16
11564:24 11604:14
s'ils 11276:4,4 11320:18
11325:16 11426:23
11518:12,13,15 11527:15
11594:5 11615:23
s'il-vous-plaît 11276:14
s'informer 11318:24
11415:19 11512:1
s'occupent 11307:1 11620:14
s'était 11603:4
s'être 11330:22 11331:2
sûr 11278:11 11279:13
11299:16 11305:3 11306:17
11308:8 11309:7 11311:10
11311:12 11315:18
11318:11 11319:12 11321:9
11322:25 11323:7,10
11324:5 11326:4,14
11327:7 11333:3 11334:8
11337:24 11357:24
11364:13 11367:16
11372:25 11374:14 11377:4
11377:17 11383:23
11389:12,17 11400:25
11409:2 11414:11 11417:25
11419:15 11420:7 11428:7
11428:10 11435:13,15
11436:8 11456:15 11478:4
11484:11,18 11491:8,10
11498:22 11503:18

11506:16 11510:24
11511:15 11524:4 11536:14
11537:3 11538:5 11539:13
11539:21 11542:17
11548:20 11555:21
11561:14 11563:4 11565:4
11573:11 11581:6 11592:5
11596:8 11598:12,21
11603:2 11604:18 11607:6
11609:3 11614:13 11627:8

T

ta 11518:1 11548:6
tab 11273:1 11289:13,19
11314:24 11334:18
11364:17,19,20 11367:2
11371:5 11374:16 11377:7
11381:6 11382:24,24
11385:23 11386:18,19,24
11387:5,10 11403:3
11410:3 11412:4,4
11413:21 11416:11 11417:5
11420:12 11442:14
11443:21 11445:21,21
11447:1,2 11451:3,5,25
11457:11 11484:22 11485:2
11485:4 11487:13,15,17,17
11520:14 11522:11 11525:9
11529:9,11 11534:23
11535:8 11536:12 11538:8
11585:24 11595:18
11627:17,18
table 11385:13 11408:11
11490:4
tabs 11404:2 11425:10
tabulated 11635:12
taille 11610:6,9 11611:8
11612:15 11620:22 11621:7
tainted 11347:24
take 11268:25 11279:7
11294:2 11301:11 11306:10
11308:3 11310:6 11312:5
11312:14,24 11313:9,22
11319:1 11330:14 11337:16
11341:4 11342:25 11356:8
11357:15 11366:12 11371:4
11374:15 11381:5,19
11382:25 11383:5 11388:12
11389:21 11392:6 11395:24
11396:15 11398:17
11400:13 11406:5 11407:4
11412:21,24 11414:2
11416:23 11417:10
11419:16 11420:12 11422:3
11423:17 11428:17
11430:23 11431:3 11440:7
11440:21 11445:5 11450:22
11454:11 11460:6 11464:2
11471:2 11472:18 11473:4

11479:14 11483:23
11484:23 11506:7 11514:21
11518:23 11533:9 11538:6
11539:16,17 11541:8
11542:6,14 11548:12
11551:12 11555:25 11578:5
11591:21 11601:25 11602:8
11640:9 11647:13 11650:13
11658:22 11659:18
taken 11264:17 11289:22
11334:5,6 11383:12
11388:22 11389:20 11391:2
11417:4 11424:5 11442:25
11445:2,9 11465:1
11531:17 11544:18 11563:8
11563:18 11590:7 11598:6
11633:10
takes 11485:18
talk 11286:21,23 11294:11
11306:14 11407:9 11408:7
11408:10,17,18 11460:21
11488:17 11489:12,13
11495:13 11499:24 11501:4
11502:23 11507:9 11512:11
11564:1 11566:16 11569:9
11646:3,4,9 11660:1
talked 11266:17 11352:8
11374:7 11463:12 11654:6
talking 11268:14 11300:7
11308:23 11542:15
11543:17 11567:22 11591:2
11591:24 11593:3,4
11667:21
talks 11279:14 11359:17
11595:24
tant 11369:14 11392:4
11455:18 11463:2 11512:5
11514:3 11559:13 11614:11
11616:10
tape 11345:5
tard 11291:4 11361:14
11451:15,19 11457:10
11459:8,24 11460:1
11463:7 11476:3 11502:8
11526:8 11557:11 11558:2
11574:5,5 11591:20
11594:18 11608:13
target 11338:6 11587:4
targets 11645:11
tas 11360:12,17 11593:25
11613:16
task 11301:25 11648:22
tasks 11417:6,11
te 11398:14 11502:7,12
11504:4 11549:24,25
11550:12,13 11601:11
technical 11305:14
technicalities 11646:21
technique 11561:10,13,18

techniques 11308:9 11309:6
tel 11420:21,21 11488:24
11502:19 11609:10
11611:16
telephone 11373:7 11380:24
11402:17 11473:16
television 11345:4,11
tell 11270:10 11272:6
11277:11 11339:2 11342:19
11348:4 11357:2 11395:5
11420:25 11434:14,16,22
11452:20 11502:24
11511:22 11517:16 11546:5
11552:12 11560:18
11566:19 11646:5
telle 11311:2 11341:24,24
11373:14 11407:19,20,20
11408:3,3 11446:21
11471:20 11497:2 11507:23
11507:23 11624:10,10
tellement 11329:11 11331:10
11553:5 11559:12
telles 11611:11
telling 11282:4 11284:1
11461:12 11492:7
tells 11596:1 11597:22
temps 11295:6 11309:12
11331:17 11333:1 11344:2
11358:24 11360:10,20
11362:12 11381:14
11398:11 11409:18 11436:2
11446:10 11462:21,21
11499:10,11 11521:15
11524:21 11532:20 11541:4
11564:13,13,16 11599:19
11606:10 11624:12
temps-là 11527:16
ten 11279:15 11280:3
11440:19 11519:17 11602:6
teneur 11307:3 11429:23
tenir 11407:18 11488:22
11609:8,25
tentative 11519:1
tentatively 11584:6
tenu 11476:5
ten-minute 11602:8
termes 11278:8
termine 11475:2
terminer 11542:25
terms 11274:24 11313:7
11317:2 11375:19 11555:25
11570:14 11591:22
11593:14 11596:5 11628:21
11629:21 11635:10 11642:6
11643:24 11644:6,20
11646:9,21 11652:9
11654:14 11657:1 11664:14
11665:10,10 11668:3
terrain 11296:6 11300:16

11450:17 11518:9 11525:1
11598:24 11603:15
terre 11288:3 11468:1
11542:3,22 11545:21
11552:20 11553:1,6
11623:23
terrible 11321:25 11645:14
terribly 11563:7
terror 11477:18,24
terrorist 11480:16,23
11481:11
testified 11320:20 11329:3
11330:5 11350:2 11351:10
11352:12 11456:1
testify 11292:25 11568:24
testimony 11303:6 11589:2
11595:12 11627:22
texte 11272:1 11306:8
11314:2 11341:2 11473:20
11485:11 11622:9 11635:9
textes 11276:3 11278:10
11291:3 11341:18
thank 11283:3 11292:12
11294:15 11301:5 11304:12
11305:17 11306:9 11343:25
11346:5,10 11354:20,22
11387:14 11394:4,4
11430:16 11442:4,7
11458:2 11477:2 11503:22
11504:7 11509:25 11520:1
11572:20,21 11578:19
11584:7,8 11585:16,17,18
11586:11 11601:23 11619:6
11637:13,22,24 11638:3
11647:11,12 11650:21
11653:10 11654:24
11657:19 11661:13
11665:19 11666:18 11667:1
11669:9,11
Thanks 11321:15
thereabouts 11519:15
thick 11267:12 11282:2
11283:21 11285:24
11339:15 11344:8
thing 11322:22 11358:14
11371:19 11385:5 11443:3
11494:11 11500:18
11501:12,21 11503:11,15
11506:20 11513:4 11548:13
11558:22 11640:17 11644:1
11646:11 11656:12
things 11317:4 11319:5
11323:22 11374:8 11403:8
11431:7 11434:15 11450:4
11466:1 11484:20 11494:14
11499:24 11539:7 11563:7
11565:15 11567:11
11571:19 11581:3 11589:19
11594:24 11646:10

11661:24
think 11272:19 11282:10
11303:19,21 11304:1
11305:24 11307:20
11322:10 11329:4 11332:2
11371:18 11381:5 11387:19
11393:1 11394:16 11395:6
11407:9 11411:14 11414:9
11417:6 11430:3,12,13
11438:23 11440:4,10
11441:18,23 11442:3
11443:20 11461:13,18
11466:4 11469:7 11477:17
11484:25 11487:13
11497:14,15 11499:17
11500:21 11518:23
11519:11 11528:12 11531:8
11541:6 11548:11 11563:1
11570:14 11581:20
11582:18,19 11583:3,9,11
11587:2 11588:1 11589:3,7
11593:13 11597:24,24
11603:24 11604:3,13
11628:11 11636:2 11637:18
11637:19 11640:1,21
11642:15,23 11643:2
11644:2,13 11645:3,18,19
11645:24 11646:12,13,14
11650:1 11651:11 11652:10
11653:4,6,15 11654:14,17
11654:19 11655:4,15
11656:17,25 11659:25
11660:23 11661:3 11662:2
11662:5 11663:4,7,9,11
11664:23 11665:9,13,20
11666:7,13 11668:21
thinks 11300:23 11664:9
third 11270:2 11297:4
11298:2 11383:1 11489:4
11535:13 11590:19
11645:24
Thirdly 11659:24
Thomsen 11443:15,15
thoroughly 11302:19
thought 11286:8 11330:9
11334:15 11422:2 11471:14
11481:17 11502:24 11517:7
11554:17,17 11584:4
11588:19 11589:17
11649:12 11665:24
threat 11480:15 11483:8
threatened 11290:3
threats 11481:18
three 11263:14,16,24 11264:3
11264:14 11273:22
11469:18 11519:6 11631:13
11638:24 11639:24
11642:16 11644:18 11652:4
11657:8 11659:5

threes 11652:4
throw 11353:23
thumbs 11442:4
théorie 11528:22
tied 11346:22
tiendra 11341:12
tiennent 11455:17
till 11263:25 11273:20
time 11263:22 11271:9
11280:17 11301:7 11302:13
11304:2 11312:6 11346:9
11352:8 11385:9 11388:25
11389:1 11395:15,16,17,18
11399:10 11401:15 11404:8
11404:20 11424:7,19,20
11433:4 11438:16 11439:11
11452:2 11456:8 11457:23
11460:7 11462:5 11464:16
11470:3 11483:16 11484:4
11486:14 11496:16 11520:8
11527:4 11531:10 11535:15
11535:24,25 11564:6
11589:22 11590:23
11595:20 11597:24 11598:2
11637:16 11638:9,11
11646:23 11650:14
11662:21 11666:20
11667:12,23 11668:12
timely 11303:3
times 11333:22 11539:2
11545:7 11558:10
timing 11603:16,18
tiny 11467:8 11511:3
tire 11290:6
tissue 11427:24
today 11284:1 11294:16
11305:22 11308:24
11551:15 11574:19
11583:20 11595:13 11628:5
11629:11 11637:5 11639:2
11643:12 11666:19 11667:2
today's 11341:6 11587:19
toi 11503:7 11569:23
told 11264:11,24 11265:13,18
11266:6 11267:2 11268:5
11269:5 11270:19 11271:13
11271:20,20 11272:24
11273:3,4 11274:4
11276:21 11281:20
11282:16 11283:14,23
11284:14 11285:14 11286:2
11287:24 11288:6,7
11290:20,21 11293:5
11339:7,12 11340:11
11344:5 11347:15 11363:9
11363:22 11364:1 11371:9
11373:3 11378:12 11381:2
11381:8 11392:18 11399:13
11403:8,9 11404:9 11407:5

11408:6 11412:13,20
11413:5 11422:22 11427:6
11427:7,23 11429:11
11433:6,14 11434:23,24,25
11435:9 11439:25 11441:6
11449:3 11462:2,5,10
11464:12,16,17,24
11465:25 11467:22
11489:11,23 11490:3
11500:8 11501:6 11502:14
11503:15 11550:20 11554:6
11554:7 11555:8,10
11556:2,3,4 11557:20
11558:16 11560:19 11669:6
11669:7
tomber 11459:24
tomorrow 11365:14 11637:9
ton 11503:7 11513:15
11548:20 11601:10,11
tone 11543:2 11669:6,6
tools 11327:5
Toope 11587:12 11588:5,13
11588:18 11589:4,6,15
11639:7,10,20,22 11640:11
11640:18 11641:1,6,16,25
11653:24 11654:3,18,22
11655:6,16 11656:17
11660:17,24 11661:10,18
11661:21,22 11662:1
11664:15 11665:24
Toope's 11588:1 11589:18
11639:5 11640:23
top 11282:21 11381:9
11440:14 11485:23
11543:23 11544:21 11579:4
11598:3 11669:6
topic 11442:10 11455:24
11629:22 11631:10,18
Toronto 11355:7
tort 11380:8
torturaient 11528:5
torture 11299:11 11306:4
11308:5,12,24 11337:12,19
11339:1 11460:12 11481:25
11486:25 11493:2,14,18
11494:8 11495:8 11512:22
11535:15,17,24 11536:22
11536:25 11546:20
11548:12 11595:20 11597:4
11607:22 11608:10,13
11625:15 11631:19 11632:1
11632:2,4,8,16,17,21
11633:24 11635:7 11640:2
11646:18 11652:8
tortured 11267:22 11275:9
11300:12 11304:24
11338:10 11469:25
11478:16 11537:24
11546:15 11547:20 11548:1

11549:17 11558:17
11595:23 11664:18
torturer 11309:11
torturé 11547:1 11548:4
11550:10 11551:25 11559:4
11623:22
totale 11468:4
totalement 11282:7 11287:9
11541:24 11577:16
totally 11442:10 11648:5
touch 11654:12
touches 11440:13
toujours 11280:8 11307:2,3
11316:15 11321:21 11322:3
11327:8 11329:17 11333:11
11356:16 11359:1 11370:6
11392:3 11397:18 11402:22
11402:24 11404:14
11410:25 11412:3 11415:25
11432:5,6 11449:25
11454:21 11484:17
11487:23 11488:4 11490:25
11500:14 11511:16
11517:10 11518:2 11526:5
11529:24 11530:7 11534:3
11537:15 11539:21 11568:9
11568:10 11572:18 11574:3
11575:4 11593:23 11597:7
11598:13 11603:5 11615:4
11622:21 11627:2
tour 11562:16
touristes 11311:1
tourists 11311:6
tourné 11544:4 11545:19
tous 11272:22 11291:18
11296:21 11300:3 11310:22
11312:1 11315:11 11318:10
11323:10 11328:3,22
11334:1 11341:23,25
11345:15 11358:11
11361:10 11378:21 11387:2
11423:25 11428:7 11434:4
11473:10 11482:11 11505:1
11516:14 11524:3 11552:22
11552:25 11553:2,19
11554:1,14 11557:17
11561:20 11562:4 11565:24
11573:22 11594:3 11606:16
11610:12 11612:16
11620:16
tout 11269:14 11287:2
11292:5 11307:16,19
11309:2,12 11317:17,23
11318:18 11320:19 11321:3
11323:1 11324:15 11330:23
11330:25 11331:12,13
11332:24 11334:1 11336:8
11359:12 11362:14 11372:6
11384:6 11391:16 11397:21

11399:2 11400:2 11407:15
11409:3 11417:1,20
11418:18 11420:16
11423:24 11427:2 11429:1
11429:9 11432:20 11433:22
11434:6,7 11435:21
11438:2 11454:22 11459:12
11465:23,24 11468:1
11473:3 11483:21 11486:20
11496:22 11498:11
11500:15 11515:9 11516:21
11524:21 11525:1 11527:15
11529:3,23 11540:12
11545:19 11552:3 11553:7
11553:8,23 11561:12
11565:23 11567:14 11569:6
11569:18,19 11571:16,18
11573:23,25 11574:8
11577:7,15 11600:15
11604:20 11605:1,17
11614:19 11615:22,25
11620:15 11621:25
11622:23
toute 11286:24,25 11315:19
11315:22,24 11345:20
11352:19 11379:13
11384:23 11389:24 11411:5
11419:5 11422:25 11429:18
11479:10 11508:23
11556:17 11581:8 11600:17
11601:3 11613:6
toutes 11296:10 11309:9
11333:25 11379:6 11397:3
11428:6 11435:18 11537:13
11562:22 11566:2 11594:21
tracas 11549:25
trace 11308:10
track 11660:1
Tracy 11456:16 11457:2,4
trade 11453:11
traditions 11361:25
traduction 11530:8 11532:12
traduisait 11541:11
traduit 11532:9 11533:25
traffic 11312:20
train 11276:2 11415:13
11564:23 11565:22
training 11307:8 11331:23
traitant 11605:16
traite 11317:9 11482:9
11550:12
traitement 11285:15
11287:11 11288:2 11311:12
11553:8,22,25 11619:20
11621:17
traitements 11620:5
traitent 11317:14 11622:17
traiter 11483:11
traité 11315:21 11316:15

11408:22 11409:6,7
11497:8 11550:11 11623:15
traités 11318:11 11482:11,15
11529:6
trajet 11561:8
tranquille 11269:16 11561:21
11562:22
transaction 11329:6
transcript 11330:13 11345:12
11345:24 11467:3 11587:18
transcripts 11428:1
transfert 11565:24
transféré 11521:12
transférée 11353:11
transfère 11552:5
transit 11568:18
translate 11318:2 11376:4
translated 11529:15,16
11532:6
translating 11440:2
translation 11394:10
11439:24 11442:3
translator 11529:18,22
11530:17
translators 11439:13
11441:22
transmettre 11552:9
transmis 11285:16 11328:9
11328:10 11568:9 11629:19
transmitting 11368:8
transparent 11444:13
11449:13 11450:10
11626:10
transparentes 11407:18
11610:21 11611:20
11627:14
transportait 11455:9
travail 11314:8 11316:17
11419:4 11577:18 11598:24
travaillant 11312:3
travaillé 11268:12
travel 11600:6
travelled 11577:1 11599:13
travels 11599:15
travers 11292:1 11620:10
treat 11317:11
treated 11283:15 11315:15
11316:7 11317:5 11318:6
11323:4 11400:13 11483:6
11596:7
treating 11408:18
treatment 11284:3,3
11285:14 11311:7 11317:3
11319:8 11465:14 11478:7
11579:13 11596:3 11619:16
11621:13 11632:19
treats 11318:3
trial 11327:6 11388:5,9,24,25
11398:8 11399:7 11402:12

11404:2,3 11410:12
11424:6 11425:16 11433:7
11433:16 11436:17
11442:23 11443:16 11444:2
11446:2,2,16 11447:11
11448:4,16 11450:10
11451:10 11452:21
11453:17 11604:7
tribunal 11418:11 11431:25
tried 11366:7 11425:13
11522:2 11658:24 11659:2
tries 11419:18
trigger 11650:5
trivial 11406:10
trois 11329:16 11358:21
11418:21 11432:1 11473:3
11528:14 11542:21
11544:25 11545:17,20
11565:2 11601:13 11616:5
11624:16
troisième 11379:15 11383:2
11618:15
trompe 11526:5
trompé 11268:10 11330:21,23
11331:2
trop 11349:15 11350:17,17,21
11351:17 11352:20
11559:11 11561:25
trouble 11283:12 11659:14
troubled 11415:8,9
trous 11557:15,16
trouvais 11362:4,4
trouvait 11352:22
trouve 11272:9,12 11380:1
trouvent 11518:13
trouver 11315:24 11412:8
11415:15 11418:21 11419:2
11432:9 11516:13 11622:22
trouvé 11432:5 11523:21
11524:25 11526:9 11601:8
11606:25 11608:3
true 11343:21 11360:2
11427:21 11449:9 11456:21
11525:11 11548:2,16
11655:9
truly 11301:12 11651:20
trustworthy 11643:4 11662:7
truth 11461:13 11546:5
11641:20 11642:12
11651:24 11653:9 11664:3
try 11379:11 11388:23
11392:14 11396:4 11417:8
11426:11 11468:14 11491:4
11499:6 11509:24 11512:12
11666:14
trying 11301:23 11306:11
11309:19 11330:7 11371:12
11383:19 11404:1 11440:3
11466:2,24 11503:19

11537:7 11563:15 11565:18
très 11276:23 11287:11
11298:4 11309:11,11
11320:10,11,12 11325:18
11327:18 11333:4 11340:15
11351:5 11356:21,21
11367:16 11372:5,5,6
11382:6 11398:23 11406:4
11408:24 11415:17
11423:11 11428:25
11431:22,22 11450:13
11459:12 11462:22
11466:19 11492:12 11505:5
11506:5 11516:10 11523:23
11525:4 11540:14 11542:21
11544:25 11545:3,20
11547:10,13 11548:5
11550:4,15,25 11552:19
11553:4,18 11560:5,8
11562:11 11563:22
11565:11 11566:10 11568:1
11568:1 11569:25 11573:23
11591:11 11592:9,19
11593:11 11594:4,15
11600:1 11603:6 11605:2,2
11606:6 11608:13 11614:12
11619:3 11621:5 11623:16
11623:16
tu 11336:4,5,6,6,7 11392:3
11398:23,24 11399:1
11404:17 11407:17,19,19
11409:8,19 11420:21
11437:22 11489:17
11492:12 11502:6,6,8,10,11
11516:24 11517:25 11518:1
11534:10 11561:20,20
11562:22,22 11563:12
11569:19,24 11601:9,10,12
11609:7,9 11613:18
11627:13,14,15
Tuesday 11667:6
turn 11326:8 11334:11,18
11362:18 11364:5 11366:23
11367:1 11374:6 11394:19
11410:3 11413:21 11443:21
11445:20 11451:3 11457:11
11460:11 11494:24
11538:15 11567:4 11662:17
turned 11542:7 11543:17
Turquie 11605:11
twelfth 11667:9,11
two 11264:15 11267:3
11269:6 11273:9,17,19
11290:2 11293:7 11302:12
11313:18 11339:5 11342:22
11343:17 11344:19
11348:24 11413:17,24
11414:4 11416:14 11439:1
11440:4,5 11441:14

11462:14 11463:20
11464:18 11465:3 11482:1
11535:15 11556:5 11557:21
11564:3 11572:24 11581:10
11591:2 11594:23 11599:8
11632:20 11637:15 11653:5
11653:7 11659:22
twofold 11315:13
type 11304:5 11511:8
11649:14 11650:8,9
types 11649:24 11650:2,3
11666:6
téléphone 11402:21
téléphoner 11451:22
téléphones 11402:22
téléphonique 11369:1
11382:17 11454:3 11492:23
11613:5
téléphoniques 11380:18
témoignage 11330:17 11461:8
témoignages 11511:10
Témoin 11617:18
t'a 11549:24 11550:10,11,12
11550:24 11559:6,9
t'accusent 11405:22
t'ai 11569:18
t'en 11407:17 11609:8
t'encourage 11382:3
t'inquiéter 11561:17
t'inquiète 11561:17 11563:13
t'occupe 11562:21
tâche 11315:11
tête 11321:21 11463:5
11537:18,25 11555:20

U

ultimately 11661:19
ultérieure 11457:7
un 11268:11 11276:13
11278:14 11286:12 11289:7
11299:14,16 11305:8
11307:11,12,17,18
11308:20 11311:12
11312:21 11314:2,8
11315:19 11316:13,16,17
11316:21 11317:15,20,23
11318:24 11320:6,10
11322:4,4 11323:24
11324:4,5,7,8,17 11333:2
11334:2 11336:3,4,14,15,16
11337:4 11343:13 11351:20
11353:10 11354:4,9
11355:22 11360:9,23
11361:9,9 11362:12
11367:14,23 11369:4,13
11370:8,15 11371:3
11372:7 11374:20 11375:4
11375:22 11378:16,22
11379:3 11380:10 11381:14

11384:5,8,11 11385:3
11391:10 11392:23
11397:14,19 11398:2,10,13
11398:23 11399:25 11405:8
11405:9,17 11414:20
11417:25 11418:11,20,23
11418:24 11420:17,19,20
11425:18 11426:17
11431:25 11432:1,17,21,22
11432:24,24 11435:12
11436:20 11437:21
11443:14 11450:13
11451:18 11453:23 11454:3
11454:3,20 11455:9,11
11456:13 11457:4 11459:7
11459:20,21 11460:3
11463:5,7,8 11472:14
11473:2 11483:10 11490:24
11490:24 11491:9,10
11492:22 11497:2,3,23
11498:15 11501:15 11502:8
11505:20 11506:13
11507:23 11512:15,15,17
11514:24 11528:14,17
11530:3,20 11539:20
11541:4 11548:4 11551:19
11551:24 11552:4 11553:8
11553:24 11555:13
11557:11,13 11558:2
11560:23 11561:8,10,18,24
11561:25 11564:24
11565:10 11567:17 11572:8
11573:18 11575:2,2
11580:3 11591:14 11592:5
11592:12 11594:11,13
11596:10,15,16 11597:15
11600:13 11602:21 11605:7
11605:10,14 11606:12
11607:5,6 11609:2,22
11610:16 11612:17 11613:5
11613:25 11614:4,6
11615:21 11616:20,21
11617:1 11621:21 11623:15
11623:16 11624:2,23
11632:3
unable 11366:8 11435:8
11510:18
unaware 11430:23 11431:4
uncertain 11502:25
uncomfortable 11656:13
uncontested 11652:2
unconventional 11655:22
underline 11338:18
underlined 11369:18
underscore 11650:15
understand 11263:19
11266:20 11282:25
11292:11 11303:6 11314:11
11327:20 11328:13 11335:1

11336:18,21 11342:3
11369:17,24 11381:23
11401:14 11407:5 11420:24
11420:24 11456:7 11480:21
11503:16 11512:12
11518:20 11533:3 11541:9
11541:21 11545:12 11558:3
11559:15,16 11563:14
11567:21 11579:3 11603:25
11635:18 11643:22
11644:19 11649:9 11656:18
11664:11,17
understanding 11293:11
11294:17,19 11295:17
11309:19 11332:6 11376:18
11377:10 11400:12
11403:24 11404:22
11431:14 11454:12
11455:14 11464:15
11499:25 11500:23
11568:22 11586:13 11588:5
11640:19
understood 11301:8 11308:24
11406:19 11460:14 11490:2
11532:5 11542:15 11551:5
11651:20
undertaken 11298:15
11331:20
undertakings 11667:19
undertook 11294:20
11586:14
underwear 11284:21
undetectable 11308:25
undress 11284:20
une 11278:18 11295:7,10,20
11295:21 11296:9 11305:6
11305:7 11308:19,19
11312:4 11315:23 11317:7
11317:15 11320:7,8,12
11321:5,7 11328:22
11329:14 11331:9 11333:18
11349:19 11350:19
11351:19 11354:10
11355:24 11357:8,14
11360:19 11361:15 11368:3
11370:16 11375:12
11378:25 11379:3 11382:3
11384:6 11389:5 11390:4,5
11396:20 11397:18
11398:12 11400:9 11402:7
11405:25 11410:21 11412:8
11418:3 11425:19 11427:20
11428:24 11429:8,18
11431:20,22 11433:23,24
11435:15 11446:11,12,18
11446:20 11449:25 11450:1
11450:5 11452:12 11454:1
11455:9 11457:6 11466:20
11467:16,19 11472:3

11474:13 11482:4,8,22
11485:11 11486:18
11491:17,22 11492:22
11495:18 11497:1,2
11500:12 11502:5 11503:6
11506:1,2,15 11507:18
11512:7 11513:15,22,24
11515:13 11516:17 11517:9
11528:24 11537:15 11538:2
11539:20 11544:24 11545:4
11546:24 11549:23
11552:10 11555:17
11556:23 11561:13
11564:17 11568:13
11572:10 11573:18,18,18
11574:2 11576:12,19
11577:5 11591:12 11592:9
11592:16,17 11594:18
11596:17 11597:14
11598:18 11603:5 11608:2
11608:3 11610:8 11611:1,2
11612:6,10 11614:3
11617:23 11618:4 11621:22
11622:10,21 11623:1
11624:3,14 11626:22
11627:15
unfair 11360:6 11647:8
unfortunate 11647:24
unfortunately 11387:15
11558:21
unique 11653:22
uniquement 11542:4
United 11279:9 11480:14
11483:19 11495:6 11565:20
units 11313:2
unlit 11338:21 11340:7
unmonitored 11496:3
unrealistic 11630:20
11634:13
unredacted 11265:5 11589:1
11589:15
unrestricted 11495:24
11496:11
unusual 11393:18 11481:7
un-cross-examined 11663:10
upcoming 11444:2
upheld 11630:13
upset 11447:13
upstairs 11289:22
urge 11656:4
urgent 11470:8
urgently 11452:19
USA 11565:17
use 11286:13 11311:13
11328:24 11390:13 11437:7
11501:18 11627:11
11649:22 11661:10 11663:8
11664:2
useful 11289:11 11302:11

11469:11 11653:16 11654:4
11654:17
usually 11319:23 11415:1
11437:14 11543:3
utile 11426:21 11427:2
utiles 11428:8
utilisait 11511:8
utilisent 11475:16
utilisé 11286:10,16 11548:4
U.S 11338:13 11339:20
11407:7 11480:15 11481:6
11579:12

V

v 11637:4
va 11317:8,18,22 11326:6
11328:7 11335:14 11372:15
11383:24 11397:12 11417:1
11418:19,21 11426:25
11432:8,11 11450:19,20
11459:25 11488:4 11502:7
11502:12 11513:15 11517:2
11517:3,3 11529:2
11562:11,11,13,14
11563:12 11619:3 11621:25
11622:20,22
vais 11355:22 11356:16
11360:22 11398:14
11410:14 11492:17
11512:16 11539:12
11551:20,21 11610:13
11617:3 11618:23
value 11659:18
variance 11482:22
varie 11318:18 11320:13
varier 11353:2
variety 11639:23
various 11416:12 11632:18
vas 11601:10
vast 11523:11
venaient 11407:24
venais 11505:3
venait 11418:2 11420:2
11424:11 11561:15
11599:25
venez 11412:7 11575:19
venir 11369:10 11401:11
11436:20 11455:11
11459:11 11460:1 11499:20
11504:4 11617:8
vent 11451:13
venu 11367:24 11375:8
11400:2 11455:7 11459:8
11548:9 11569:1 11596:11
11603:3
venue 11379:4 11424:18
11569:21
venues 11613:7
venus 11377:15
veracity 11633:9
verbal 11391:11
verbalement 11392:1
verbatim 11539:17
verify 11335:21
verra 11472:5
vers 11447:16 11464:9
11544:4 11545:19 11556:20
version 11280:12 11292:24,25
11464:22 11636:17,20
11648:12
versée 11288:2
Veuillez 11263:6 11346:20
11439:9 11519:24 11602:17
veulent 11378:1 11399:1
11499:20 11518:16
11528:23
veut 11275:24 11276:1
11278:24 11323:9 11357:20
11363:11 11372:8 11375:22
11404:17 11409:1 11415:23
11489:16 11497:12
11498:13,14 11506:15
11516:12,15,16,23
11517:25,25 11534:10
11545:5,10 11547:7
11555:12,15 11564:24
11594:16 11601:12
veux 11329:15 11336:4
11502:7 11592:5
vexé 11363:12
vice-ministre 11525:4
victim 11300:13 11308:12
11536:24
victims 11646:17,17,24
11647:3
vie 11359:12 11382:12
viendra 11459:8
Vienna 11492:5 11630:1
11634:22
viene 11307:15 11491:16,18
11491:20 11598:19 11599:4
viennent 11516:18
Viennes 11502:12
viens-tu 11409:18
vient 11274:18 11317:21
11418:8 11460:4 11485:11
11507:22 11514:6 11533:24
11534:1,2
view 11301:23 11302:25
11320:21 11321:17 11322:6
11322:14 11390:8 11417:17
11417:17,18 11425:9,12
11433:17 11445:6 11452:16
11455:2
viewed 11319:23 11483:7
views 11303:9,12,13 11431:17
11491:25 11493:19
vigorous 11326:3

ville 11312:23
violences 11291:1,3
vis 11540:16
visa 11410:8,23 11411:4,11
 11411:17 11577:10,24
visible 11308:6,22 11532:14
 11547:16 11565:5
visiblement 11512:15
visibles 11308:17
vision 11517:21
visit 11279:21 11280:2
 11310:6,19 11311:23
 11313:1 11348:14 11366:18
 11366:23 11367:5 11371:6
 11371:8 11375:24 11388:16
 11403:4,6 11404:9 11484:2
 11485:8,9,18 11487:10,15
 11487:21 11488:14 11498:4
 11503:1,12 11504:18,21
 11529:9,12,15 11530:24
 11534:20
visite 11366:15 11382:15
 11409:16 11436:19 11455:8
 11479:25 11486:18 11488:1
 11488:4 11490:6 11503:4,6
 11504:25 11515:9 11518:1
 11518:3 11540:14 11615:20
 11617:5,6,13 11624:14,18
 11626:21,22
visited 11312:8
visiter 11312:10 11369:2
 11375:22 11377:22 11378:1
 11572:10
visites 11333:1 11503:8
 11537:13 11616:9 11624:13
visiting 11300:8 11365:14
 11376:8
visits 11279:18 11322:9
 11332:4,13 11333:7,8,8
 11363:5 11366:13 11374:8
 11374:10 11399:9 11404:21
 11529:14 11540:6
visité 11310:9
visitées 11621:3
vis-à-vis 11397:16 11481:23
vit 11372:7,8
vite 11412:8 11562:11
 11615:7
vitesse 11431:24 11562:16
vocabulaire 11278:9
 11329:12,19
voice 11543:2,2
voie 11435:14 11527:8
 11593:24
voies 11516:24
voilà 11320:17 11329:19
 11370:9,14 11398:22
 11420:20 11429:17
 11437:21 11438:2 11466:19

11471:17 11496:25 11502:5
 11515:2 11562:23 11592:15
 11609:10 11623:17
voir 11286:4 11305:10
 11312:13 11315:21
 11318:10 11331:12,12
 11335:15 11349:15
 11350:17 11358:24
 11366:14 11369:9 11370:17
 11372:1 11378:22 11385:4
 11402:23 11412:9 11415:19
 11416:1 11418:16 11432:4
 11474:11 11492:17 11497:3
 11498:13 11499:20 11504:4
 11505:2,6 11506:1 11515:8
 11528:3,20 11543:5
 11562:13 11569:16
 11591:18 11592:15
 11596:13,16,17,21,24
 11597:18 11609:6 11610:22
 11623:13
vois 11272:21 11288:22,22
 11297:23 11298:4 11336:5
 11344:13 11364:24
 11365:19 11367:9 11375:5
 11383:9 11388:11 11397:2
 11413:10 11443:14 11458:9
 11471:13 11494:23
 11495:11 11496:8 11522:23
 11536:4 11576:15 11579:6
voisin 11555:13 11605:8
voisins 11603:12
voit 11269:21 11474:16
 11528:15 11555:17
voiture 11488:19
volontaire 11572:17
volonté 11564:21
vols 11561:6
volume 11314:24 11334:12
 11364:16,20 11374:16
 11377:7 11403:3 11442:14
 11443:21 11485:1,3
 11487:18
volumes 11442:14
voluntary 11515:20
vont 11276:5,5 11372:9
 11398:25 11418:20
 11426:24 11427:2 11431:8
 11483:10 11551:22
 11576:17 11610:25
vos 11617:21,25 11618:3
votre 11422:25 11508:8
 11517:20 11562:23
 11594:13 11604:19
 11616:16 11619:11 11620:2
 11623:10
voudrait 11557:13
voulaient 11269:14 11369:6
 11377:16,22 11401:11

11408:21 11409:2,2,5
 11499:15 11533:17 11562:4
 11615:23
voulais 11404:13,19 11539:3
 11547:14
voulait 11332:24 11412:23
 11463:24 11524:9 11532:13
 11549:19 11564:10,10,14
 11564:15 11565:4,9,10
 11592:24,25 11593:2,10
 11597:9 11598:17 11599:2
voulez 11305:8 11331:15
 11390:18 11412:9 11437:18
vouloir 11605:25
voulons 11397:15
voulu 11343:24 11368:3
 11382:17 11465:23 11490:7
 11527:8,9,16 11566:3,4
vous 11263:6 11271:3
 11274:15 11275:3 11297:18
 11300:14 11305:8 11307:14
 11307:14 11316:13,13
 11321:8,23 11323:18
 11324:16,16 11330:18
 11331:15 11332:17
 11343:13 11345:16,19
 11346:20 11350:6,11
 11351:16 11352:19
 11355:18 11356:15 11357:9
 11357:13 11360:22
 11370:16,17 11371:15
 11379:12 11380:10
 11390:18 11398:1 11405:16
 11408:3 11412:7,9
 11418:18 11428:23 11429:4
 11432:12 11437:18 11439:9
 11455:21 11459:21 11463:6
 11483:12 11485:13
 11496:25 11497:3,4,6,7
 11508:8 11510:15 11513:12
 11515:14 11519:24 11525:5
 11527:11,12,13 11528:8
 11557:10 11575:19
 11592:14 11594:12,12
 11596:10,12 11597:16,17
 11602:17,21,22,24,25,25
 11603:14,14,15,16
 11604:15 11605:20
 11606:15,15 11607:17,21
 11608:9,17,19,20 11609:18
 11609:19 11610:3,13
 11611:7,16,24 11612:23,23
 11613:10,23 11614:2,23,23
 11616:15,16 11617:10
 11618:12,13,17,18,24
 11619:8,8,19,24 11620:3,21
 11621:8,15,16 11622:6,7,11
 11623:2,3 11624:1,14,23
 11626:22

voyage 11462:18 11463:6
 11465:18,19,20 11468:3
 11500:3,8,15 11556:25
 11557:3,6,9
voyagent 11500:13
voyagé 11568:15
voyais 11334:10 11405:25
 11599:24
voyait 11334:10 11432:25
vrai 11354:4
vraiment 11308:18 11331:17
 11335:11 11381:18 11401:8
 11431:9 11454:1 11568:6
 11576:19 11592:17
 11598:18
vu 11276:18 11345:14,14
 11346:3,6 11349:20
 11350:11 11351:16
 11357:19,20 11370:13
 11373:20 11378:5 11380:8
 11397:20 11455:10
 11456:14,19 11459:21
 11470:13,18 11471:19
 11476:2 11486:21 11504:24
 11507:7 11524:6 11528:17
 11533:15 11536:8 11537:14
 11574:13,13 11603:3
vue 11357:23 11497:21
vus 11529:5,7 11607:5
vécues 11307:11
véhicule 11573:19 11609:2
vérification 11295:8
vérifie 11271:25
vérité 11275:19 11350:22
 11381:13 11405:17
 11461:10 11477:21 11525:6
 11572:19
vêtements 11324:8,20,21

W

waited 11666:20
waiting 11458:16
wake 11425:24 11573:3
walked 11512:9 11537:22
walks 11424:21
want 11292:8,21 11293:8,20
 11294:11 11302:21 11307:5
 11308:22 11309:14
 11314:13,23 11315:1
 11316:5 11319:7,10,14,17
 11321:17 11322:7,13,17,22
 11323:5 11325:20 11326:7
 11326:13 11334:25
 11336:21 11337:6 11339:22
 11339:25 11344:4 11354:15
 11356:3 11362:17 11371:6
 11376:4 11377:9 11385:5
 11392:11,13 11393:14
 11395:23 11396:6 11404:1

11404:7 11405:13 11408:9
11408:16,17 11409:24,25
11413:17 11425:10 11426:3
11426:10 11430:17 11436:5
11438:4 11441:1 11449:12
11451:7 11455:23 11460:13
11460:17,21 11465:12
11466:3 11468:12,15
11469:18 11471:2 11479:19
11484:25 11489:7 11492:1
11498:3,6,24 11499:17,23
11501:17 11503:2 11507:9
11508:16 11512:19,20,25
11520:14 11527:21,23
11529:8 11534:19,22,23
11536:16 11538:6,14
11560:10 11564:1,5
11566:16 11570:20
11571:23 11587:18
11591:21,22 11593:17
11594:22 11595:8,9
11600:5 11631:16 11638:2
11638:5 11641:4,8 11642:6
11644:18 11645:7 11646:22
11649:5 11658:17 11661:20
11663:12
wanted 11412:12,13 11447:1
11494:11 11495:13
11498:18 11500:24
11534:13,17 11546:17,18
11569:9 11571:21 11578:11
11588:6 11590:18,19
11593:15 11595:9
wants 11320:3 11375:24
11469:1 11496:11 11589:4
11646:22
warm 11324:11
warmth 11324:2
wasn't 11303:2 11329:5
11356:23 11384:20 11393:3
11463:10 11502:15
11525:11 11554:5 11565:8
11581:2 11601:5
waste 11302:13
wasting 11589:22
watched 11461:17,17,18
watching 11345:4
water 11283:19 11284:22
11285:6 11286:7,11,22,22
11287:18,22 11288:18
11325:22 11626:1 11632:19
way 11277:12 11299:7
11302:2,17 11303:3
11304:18 11308:13
11385:10 11398:5 11425:22
11437:13 11466:25
11468:13 11473:15,16
11497:9 11509:22 11540:4
11547:23 11560:13

11582:19 11584:12
11637:21 11640:14
11643:11 11646:23
11653:19,22 11654:19
11660:21 11661:9,15
11664:21 11669:5,7
websites 11475:22
Wednesday 11263:2
week 11388:5,5 11399:7
11447:20 11448:3
weeks 11267:3 11269:6
11273:9,18,20 11293:7
11339:5 11342:22 11343:17
11344:19 11433:7,7,10
11462:15 11463:20,21
11465:3 11556:5 11557:21
11588:2
weight 11643:3 11645:18
11647:2 11656:19 11662:10
11666:8
welcomed 11489:9
wellbeing 11317:2 11489:3,13
well-being 11489:15
well-known 11478:6
went 11325:13 11345:25
11348:1,19 11463:21
11543:18 11549:3 11591:23
11629:8 11648:1
weren't 11434:16 11435:25
11436:13 11519:1 11571:22
West 11311:23
we're 11383:4 11597:3
11646:20 11648:5 11667:12
We've 11340:13
white 11644:8
wide 11338:23 11340:8
11586:6 11648:1
widely 11570:8
wider 11647:25
wife 11402:3 11411:25
11412:13,20 11414:5
11415:11 11453:14
11506:21 11535:7
willing 11367:6 11414:2
willingness 11304:21
window 11433:4
win-win 11453:8
wisdom 11453:16
wish 11332:4 11444:21
11486:8 11642:5 11657:16
11657:17 11661:1,2,2
11666:11 11669:9
wished 11369:19 11510:5
11531:13
wishes 11347:1
witness 11263:15 11292:9
11300:23,25 11302:1,18
11303:8,21 11347:10
11386:22,23 11393:14,14

11393:18 11394:8 11417:4
11417:5 11430:6,10
11439:19 11492:25
11493:20 11519:10 11531:5
11570:14 11583:20
11584:18 11590:1 11604:6
11628:9 11638:7 11658:3,7
witnesses 11585:9 11589:2
11603:25 11636:14
woman 11571:25
wonder 11294:18 11347:9
11476:19 11492:24 11586:8
wondering 11277:15
11590:22
word 11405:14 11540:20
11548:12
words 11275:12 11286:1
11312:17 11329:6 11501:18
11501:19,21 11531:22
11533:11
work 11314:17 11414:3
11415:2 11442:1 11450:9
11506:8
worked 11311:23
working 11441:22 11539:24
world 11318:2 11322:9
11369:20 11374:12 11629:5
worry 11638:16
worse 11315:15 11619:16
11621:12
worst 11634:23
worst-case 11441:23
worthy 11593:20
wouldn't 11394:3,25
11498:24 11501:10 11664:2
Wright 11457:24 11458:1
wrists 11289:24
write 11539:7,8 11551:14
11664:8 11665:6
writes 11273:3
writing 11334:7 11377:11
11382:25 11447:24
written 11401:16 11443:23
11452:2 11470:6 11514:12
11514:13 11535:7,11
11578:9,12,18,21 11579:4
11663:21 11664:7
wrong 11268:24 11291:13,22
11291:24 11330:15 11340:3
11340:21,22 11356:12
11400:22 11417:23 11461:5
11465:15 11521:7 11568:20
11639:21 11660:1
wrote 11422:3 11531:22
11556:6

Y

y 11271:2 11274:10 11276:24
11278:14,22 11295:7

11306:20 11308:17 11309:8
11312:22 11314:2 11315:22
11317:7 11327:12,13,14
11333:24 11335:15
11341:18 11343:11
11345:15 11349:10,17,19
11350:18 11352:24
11353:10 11354:4,9,9
11355:24 11358:21
11360:11,13,13,14,15,17
11361:13,15 11367:14,23
11372:7 11374:2,3
11375:21 11377:14
11380:17 11392:24
11410:20 11421:5 11422:7
11422:7 11423:8 11426:18
11427:19 11428:23 11429:5
11429:7 11432:13,17,22
11433:23,24 11435:12,15
11437:18,20,22 11451:12
11451:15,19 11453:23
11454:1,3 11456:18
11460:3,10 11467:11,12,12
11467:16,19 11473:2
11482:4,8,22 11499:14
11500:13 11513:9,12
11516:9 11522:4 11523:25
11527:13 11528:17 11530:8
11537:14 11544:25 11547:9
11547:12 11548:5,19
11557:15,16 11561:23,25
11566:2 11567:17 11571:11
11573:18 11576:18
11597:11 11598:18
11600:13 11603:8,12,19
11604:16,17,19,20 11605:6
11605:8,14 11606:12,14,16
11606:19,20 11607:14
11609:13,14,23 11612:6
11614:4,6 11615:25
11616:6,8,20,21 11617:1,11
11617:19 11618:11
11620:12 11622:7 11623:1
year 11270:22 11338:20
11340:6 11442:21 11454:11
years 11306:15 11309:5,18
11337:19 11363:1 11626:13
yesterday 11263:15 11265:3
11266:5,17 11292:21,23
11293:12,22 11302:8
11307:6 11329:3 11340:13
11347:16 11352:12
11460:15 11536:12 11541:6
11578:4 11627:18,24
yeux 11530:3
York 11539:1 11545:7
young 11669:4
youngest 11668:25

Z

zero 11325:13**zéro** 11325:9

À

À 11295:15 11298:19
11314:18 11325:1,8
11373:12 11411:18 11412:6
11459:10 11467:15
11503:17 11507:5 11552:22
11554:14 11592:22
11605:13 11618:5 11619:12
11620:24
à 11263:4 11268:8,9 11269:12
11270:13,15,15 11271:4,22
11271:24 11272:2 11274:11
11274:18,20 11275:18
11278:11,17 11279:3
11281:2,14,15 11286:4,12
11287:2,4,6,7 11295:3,4,11
11295:14,14,21,21,24
11296:7,7,9,9 11297:19
11300:5 11305:6,10,10
11306:19 11307:18
11308:19 11309:2,8,12
11313:4 11314:3,7,9,20
11315:11,19,21 11316:2
11317:9,21 11318:10
11320:8 11321:3 11324:8
11324:15,18 11325:7,9,16
11328:3,6,10 11329:19
11331:1,17 11333:3,12,18
11334:2 11335:17,22,23,24
11335:25 11337:24
11341:13,20 11343:7,8,9,10
11343:14 11344:2,22,24
11345:17 11346:16,18
11351:5 11354:4 11356:17
11358:2 11359:2 11360:10
11360:13 11361:7,10,17
11362:12 11363:19 11368:4
11368:23 11369:1,9
11370:6 11371:1,3 11372:3
11372:4,12 11373:14
11375:13 11377:14 11378:3
11378:18 11379:2,13
11380:21,22 11381:14,16
11382:3,10,13 11383:16
11384:12,24,24 11389:9,13
11389:15 11390:7 11391:8
11391:13 11392:1,4,5
11397:3,3,13 11398:22
11399:14,25 11400:1,2,8
11401:5 11402:22,24
11403:14,16 11404:13
11405:8,18,18 11406:2,2
11407:1,18,25 11410:25
11411:12,12 11412:2
11413:11 11415:14,16,18

11415:20 11416:2,2
11417:20 11418:5,14,24
11420:18,20 11421:24
11422:7,8 11423:5,6,7,8
11426:18,20,24 11427:3
11428:6 11429:2,17
11431:21 11432:16,24
11434:4,7 11436:20
11437:16 11438:13 11439:5
11439:7 11446:11,18,20,23
11450:1,13 11451:14,18,22
11452:7,11 11454:20,23,23
11455:11,18 11457:2,4,4,5
11457:6,9 11462:17,19
11463:25 11466:18,22
11467:19 11471:25 11472:4
11472:12,15 11473:10
11474:10,13,13,15,22
11479:9,12 11482:9,10,13
11482:24 11483:10
11486:21 11487:4,7
11488:22,23 11490:22
11491:21 11496:22 11497:2
11497:22 11499:21 11503:7
11505:16,20 11507:4,22,23
11508:9,24 11509:14
11510:14 11511:6,9,11
11512:16 11513:21,23
11514:1,2,4 11516:13,19
11517:9,21 11518:1,8,9
11519:20,22 11522:5
11523:20 11524:3,4,7,10,12
11524:23 11525:1,2,4,16
11526:8 11527:13 11528:6
11528:21,22,24 11529:23
11530:2,6 11532:13
11537:17 11538:1,2
11540:11,12 11541:18,25
11542:10,24 11544:8
11545:1,8,19,22 11547:15
11547:16,16 11548:20
11550:3,4,23 11551:18
11552:5,5,6,7,9,24 11553:4
11553:25 11554:3 11555:4
11555:6,14,20,23 11556:14
11556:21,21,22 11557:4,11
11557:25 11560:23 11561:1
11561:1,5,9,12,13,14,19,23
11562:9,14,17,19,20,23
11564:19 11566:12
11567:12,20 11568:16
11569:11,22 11570:10
11572:6 11574:9 11575:18
11576:13,20 11580:9,9
11591:4,8 11592:14
11594:3,14 11596:15,21
11597:7,16,16 11598:15,17
11599:25 11600:3,3,8,12
11602:13,15,22 11603:3,9

11603:10 11604:18,19,21
11605:1,15,17 11606:15
11608:14,19 11609:7,14,19
11609:21,22,25 11610:25
11613:10 11614:19,23
11615:4,13 11616:1,1,4,22
11616:24 11617:5,15
11618:7 11619:18 11620:1
11620:2,10,18 11621:5
11622:11 11623:21
11624:15,17,20,21
11626:21,23 11629:19
11669:17,18

Â

âge 11405:9

C

ça 11268:16,17 11269:12
11272:18 11274:8,11
11276:1,19,23 11284:6
11287:2 11289:17 11291:5
11292:1,1 11308:7
11316:12 11317:8,21
11320:12,13 11324:21
11325:3,6,7 11327:3,13
11329:16,16,16,20
11330:22,25 11335:15
11336:6 11337:22 11338:4
11340:14 11342:9 11343:12
11343:19 11346:4,6
11349:16 11350:22 11353:3
11353:10 11355:22 11357:8
11359:1 11360:18 11362:14
11363:11 11364:4 11365:5
11366:5 11368:2,4
11370:17 11372:6,10
11373:22 11375:15
11376:24 11384:22 11386:2
11386:15 11399:3,14,17,19
11399:25 11400:25
11401:24 11402:8 11405:25
11407:20,23 11408:4
11409:3 11410:13 11411:5
11413:19 11415:25 11417:1
11417:21 11418:12,15,20
11419:21 11426:9 11429:9
11431:8 11432:20 11433:8
11435:13 11436:3,9
11445:13,19 11451:23
11454:2,6,22 11457:8,9
11459:7,8,24 11460:1,4
11462:24,25 11463:4,16
11465:7,11 11467:12,15,16
11472:1 11474:11 11475:1
11476:4,5 11480:7
11485:13 11486:20
11488:18 11489:16,22
11490:23 11492:13,19

11494:4,9 11497:6,7,13
11498:12 11499:12
11500:16 11502:4 11503:4
11504:9 11506:2,18
11507:7 11514:6 11515:5
11516:25 11517:3,4
11518:2,2 11522:23
11523:6 11524:21,22
11525:1 11526:9 11527:13
11528:9 11530:2 11532:15
11532:15,15,18 11534:8,9
11534:10 11535:9 11539:3
11542:9,23 11544:12,24
11545:4,5,10,11,23,23
11546:2 11547:7,8,15,15,17
11548:9 11549:22 11551:19
11551:24 11552:4 11553:7
11553:8 11554:1,1
11555:12,18 11556:10
11557:4 11559:1,13,21
11560:7 11561:13 11565:6
11565:12,23 11566:13
11567:14 11569:19
11570:11 11571:13
11576:18 11580:3,24
11581:7 11592:17,19
11594:11 11597:11,13
11598:19 11599:4,7
11602:24 11603:1,4
11604:20 11606:3 11608:18
11612:4,7 11613:10,11,15
11613:16,22,24 11615:11
11616:2 11620:1,15
11621:18 11622:24 11623:9
11627:2,19
Ça 11281:14 11286:4
11343:12 11351:22
11352:23 11357:20 11409:1
11425:17 11470:24
11474:11 11476:2 11489:20
11541:24 11546:23 11547:7
11551:11 11555:4,15
11562:23 11596:10
11601:12 11609:19,21
11613:14 11619:3 11623:12

É

écarter 11516:20
échange 11454:4
échanges 11455:17
échappé 11541:25 11554:2
éclairer 11518:1
éclairé 11340:19
écoutait 11530:1
écoute 11398:12 11405:22
écoutes 11551:20
Écoutez 11432:17 11525:5
11552:4
écrire 11545:1,5

écrit 11272:2 11274:8,18,20
11291:8,15 11392:1
11401:12 11530:4 11539:3
11545:7,8 11551:17
écrite 11379:25 11393:9
écrivez 11621:9
élaborer 11437:17 11466:21
11490:8
élevé 11450:13
élément 11463:5 11617:1
éléments 11335:15 11515:12
11537:18,19 11539:13
11552:25
émettre 11411:4
émotif 11504:24
émotionnel 11565:11
Émotionnellement 11565:4
énorme 11307:18,19
11467:17,19
énormément 11345:16
11373:20 11411:5 11437:22
11567:15 11603:19 11605:9
11606:21 11615:18 11620:8
11620:14
épisode 11462:19 11564:11
épisode-là 11545:24
époque 11271:2 11474:10
11479:12 11522:6 11561:5
époque-là 11487:5 11537:13
11538:1 11591:9
épouse 11360:13 11412:23
11415:22
épouvantables 11463:15
épreuve 11567:14
établi 11568:13
établie 11622:14
étaient 11295:7 11310:10
11312:2 11330:19 11350:21
11352:25 11360:24
11402:24 11404:14
11406:22 11409:17 11425:1
11547:10,15,16 11553:19
11562:5 11611:19 11615:24
11616:9 11626:24
était 11280:9 11324:18
11334:1,9 11349:12,21
11350:7,13 11355:20,23
11356:1,16,17,20 11357:10
11357:12,14,19 11358:18
11358:23 11359:2 11360:9
11360:20 11362:5,5
11368:2 11369:5 11373:14
11375:13 11381:17
11389:14 11391:12 11400:3
11401:6 11405:7 11408:22
11409:6,7 11417:24
11418:3 11419:3 11421:8
11424:10 11426:18
11429:23 11454:18

11456:15 11462:23,23
11463:16 11466:21
11467:13 11472:11
11474:23 11481:1 11484:6
11491:9 11501:24 11502:1
11504:23 11505:1 11506:13
11514:24 11521:15 11522:9
11523:23,24 11525:16
11527:6 11532:22 11533:14
11540:16 11541:15,15,18
11543:4 11547:2,7 11548:8
11553:3,5,18,23 11554:9
11559:7,8,21 11560:24
11562:9 11563:22 11565:10
11567:20 11573:19,22,23
11574:14 11591:15
11596:19,19 11597:8
11598:25 11599:1 11600:3
11603:18 11608:5,18
11610:6 11611:15 11612:1
11612:14 11615:14,25
11616:5,23 11617:14
11619:20 11623:15,21
Était-il 11611:14
état 11511:14 11512:15
11565:11 11623:20
État 11307:12
États-Unis 11481:2 11566:6
11605:21
étend 11415:23
étiez 11603:14 11619:24
étions 11600:1
étranger 11307:18
étrangers 11614:7
étrangères 11331:13,16
11378:24 11379:1 11382:9
11591:11 11597:15
11605:16
étudié 11330:24
été 11271:3 11276:19
11280:12 11286:25
11287:11 11291:2 11310:22
11322:2 11324:21 11335:13
11342:10 11343:12,12
11344:1 11345:17 11350:17
11352:4 11353:11,11
11360:12 11361:15 11362:9
11373:17 11374:21 11379:7
11382:1 11384:22 11385:1
11386:2 11389:12 11400:25
11401:25 11402:7,9,22
11410:21 11411:11 11420:6
11423:7,15 11426:2,22
11435:20 11436:3,11
11446:7 11457:4 11459:13
11464:10 11466:13
11470:20,24 11472:16,17
11474:17 11480:18
11499:11 11505:5 11512:16

11513:18 11516:21 11521:4
11521:10 11524:1 11525:1
11529:6 11544:11 11546:23
11547:1 11551:17 11555:4
11559:3,3,4,21 11566:10
11567:8 11570:12 11571:9
11591:5,9,15 11599:20,21
11601:7 11606:4,6 11608:2
11608:14 11609:2 11612:4
11614:13 11616:2 11617:19
11618:12 11621:3 11629:18
évaluation 11295:10,21
11296:9
évaluer 11621:5
éventuellement 11452:10
évidemment 11328:4
11400:25 11435:17 11457:3
11462:23 11463:1 11474:8
11488:20 11506:12
11532:18 11546:23 11550:2
11594:2 11604:17 11607:4
11618:2 11620:4
évidence 11431:1
évident 11367:22 11389:15
11500:15 11605:3
évidente 11418:4
événements 11428:25
11431:21

Ê

êtes 11297:19
être 11280:15 11296:11
11328:21 11356:13
11370:12 11405:9 11423:23
11424:15 11425:19
11426:21,25 11427:2
11432:3 11454:25 11457:9
11499:19,22 11513:15
11608:7 11613:11,14,15,16
11619:3,21 11622:8
11624:20

0

00 11669:18
01-Damascus-728675
11471:11
04 11439:5
07 11602:13

1

1 11266:5 11273:1 11347:18
11437:6 11485:1,2,3
11661:8
1:04 11439:4
1:47 11439:6
10 11314:25 11321:4 11345:6
11346:1,1,16 11440:13
11544:18 11579:21
11621:23 11623:8 11668:21

11669:18
10th 11578:8 11579:4
11580:18
10-minute 11601:25
10:00 11669:16
10:54 11346:15
100 11287:4 11320:13
11437:25
1029 11445:24
11 11289:19 11346:18
11535:8
11-month 11338:11
11:19 11346:17
12 11400:10 11544:18
11667:4,16 11668:2,22
11669:15,17
12th 11366:20,21,25 11368:18
11371:6 11469:23 11470:2
123 11485:1,4
129 11484:22 11520:14
13 11386:19,24 11387:5,10
11439:5,7 11579:12
11656:8
13th 11377:7
13-page 11334:23
130 11529:9
131 11487:18 11529:10
11627:17
132 11387:4,5,8
134 11386:19,23 11487:16
11525:9 11590:6 11595:18
135 11522:11
14 11271:4 11273:11,12
11331:18 11340:15 11465:7
11465:8 11466:12,20
11467:15 11468:2 11618:24
11619:1,8,25
14th 11270:18 11271:11
11340:25 11357:3 11359:19
11385:21 11388:13,22
11390:21 11391:5,23
11398:18 11399:6 11402:11
11403:5,6 11404:9 11410:6
11412:20 11433:5 11462:5
11464:13,25 11466:1,7
11467:8,23 11534:19
11596:1
15 11263:4 11321:4 11346:13
11440:9,14 11519:20,22
15th 11412:19 11413:4
16 11289:19 11405:24
160 11320:13
163 11364:17,20
166 11367:2
17 11289:13,19 11405:24
11602:13,15
17-year-old 11504:14
18 11669:17
19 11346:18 11631:10

191 11371:5
1984 11310:4,5,9,14

2

2 11265:5 11266:15,23
11268:19 11273:11,13
11281:17 11282:21 11284:4
11290:12,16 11293:1
11364:16,20 11366:16
11381:7,9 11382:24
11388:7 11417:4 11487:18
11494:14 11598:3 11635:15
11636:7

2nd 11348:23 11355:3
11365:1 11366:24 11420:12

2-inch 11339:15 11342:13
11344:8

20 11321:4 11334:18 11464:9
11519:20 11585:24
11602:15 11626:13
11631:19

20th 11435:6

200 11423:8

2002 11289:20 11338:13
11365:1 11366:16 11368:10
11471:6 11476:4 11479:3
11591:6 11595:22,23
11620:2 11621:23 11636:15
11637:1

2003 11367:25 11376:20
11413:5 11442:12 11456:3
11474:20 11476:7 11535:11
11578:8 11580:18 11586:3
11586:16 11602:23
11605:15 11606:12
11619:25

2004 11264:13,22 11265:10
11266:19 11271:8 11280:18
11281:20 11339:25
11341:16 11348:24,25
11349:6 11350:1 11351:11
11352:5,7,7,10 11355:3,8
11356:7 11628:20 11629:2
11629:9

2005 11263:2,4 11313:18
11635:17 11636:4,10
11669:15,18

21st 11479:15

22nd 11390:20 11391:5
11435:7

23rd 11595:17

24 11375:9,9

242 11273:1 11289:13
11334:17 11590:6

243 11273:24 11285:18
11287:17 11289:6 11290:12
11292:20 11347:11,13

244 11265:7 11282:18
11288:16 11292:18

245 11265:23 11272:6
11284:15 11288:24
11292:18 11597:20
11643:12

246 11493:10

247 11578:16

248 11582:6

249 11582:10,11

25 11320:14 11513:18

25th 11442:12 11452:3,15

250 11583:23 11584:9

251 11628:14

252 11636:3

253 11636:22

263 11364:19

27 11299:1

2705 11330:12

2706 11330:12

29th 11535:11 11548:25

3

3 11279:8 11334:23 11337:10
11338:22 11340:8,12,16
11357:3 11362:18 11388:8
11451:25 11452:1 11462:6
11487:15,17 11529:11
11531:5,9 11542:15
11543:6 11553:13 11595:18
11619:12

3:20 11519:19

3:35 11519:21

30 11452:10,11 11636:15
11637:1

30th 11452:15

300 11423:8

31 11263:2,4

35 11519:22 11669:17

37 11314:24

4

4 11279:14 11494:18

4(b) 11494:25

4.4 11299:2

432 11374:16

444 11377:7

45 11464:6

457 11381:6,6 11382:24

47 11439:7

478 11536:12

5

5 11273:11,11 11289:19
11305:22 11314:24

11374:16 11440:8 11525:9

5th 11271:13

5(d) 11495:22

5:07 11602:12

5:20 11602:14

5:30 11440:16 11441:2

50 11320:13

507 11385:23 11619:3

508 11538:8

512 11403:3

514 11410:3 11412:3,5
11416:11

519 11413:21 11417:5

536 11420:12

54 11346:16

573 11535:8

573.11 11534:24

574 11443:21

575 11445:21

576 11447:2

581 11442:14

587 11451:25

590 11451:4

593 11457:12

6

6 11281:7 11297:7,21
11338:23 11340:8,12,16
11357:3 11362:18,21
11443:21 11462:6 11542:15
11543:7 11553:13

6th 11536:18

6:00 11441:2

6:15 11441:24

6:35 11669:14

61 11621:22

7

7 11337:11 11338:23 11340:9
11340:12,16 11357:4
11442:14 11462:7 11520:14
11531:3 11542:15 11543:7
11553:13

7th 11271:14 11343:3,22

11460:24 11556:1 11579:3

8

8 11264:13 11265:10

11284:15 11579:21

8th 11264:22 11266:19

11271:7 11280:17 11281:20

11339:24 11348:25 11349:6

11349:25 11351:11

11523:11

80 11335:22

9

9 11263:4 11289:19 11314:25

9th 11387:1 11525:13

11526:13

9/11 11628:25 11651:13

9:15 11263:3

90 11268:8,19,19,21,23

11277:24

969004 11458:13

969004 11457:21